

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000001.....
- 2. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000002.....
- 3. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000003.....
- 4. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000004.....
- 5. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000005.....
- 6. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000006.....
- 7. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000007.....
- 8. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000008.....
- 9. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000009.....
- 10. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000010.....
- 11. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000011.....
- 12. 在沙漠星空下(under The Desert Stars) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第1/12页

[ˈʌndər]
UNDER
在下面

在下面

[ðə; ði] [ˈdezərt] [stɑːrz]
THE DESERT STARS
这 沙漠 明星

沙漠之星

[rˈloʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Eloping with his beloved one from the earth ,
私奔 和 他的 心爱 一 从 这 地球 ,

他与心爱之人私奔，离开了人世。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] ,
to seek a haven of refuge on some other planet ,
到 寻找 一个 避风港 的 避难所 在 一些 其他 行星 ,

在其他星球上寻求避难所

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] [wɪz] [pæst][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈkɑːmɪt] [ɪn]
they saw the earth and moon whiz past them , with an imposing comet in
他们 锯 这 地球 和 月亮 呼啸 过去的 他们 , 和 一个 气势磅礴 彗星 在
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他们看到地球和月亮从眼前飞速掠过，远处还有一颗引人注目的彗星。

[ˈʌndər]
UNDER
在下面

在下面

[ðə; ði] [ˈdezərt] [stɑːrz]
THE DESERT STARS
这 沙漠 明星

沙漠之星

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ˈkɒstə]
FRANK KOESTER
坦率 科斯特

弗兰克·科斯特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɪnɪˈfɪʃnsi] ,
Author of “ The Price of Inefficiency ,
作者 的 “ 这 价格 的 效率低下 ,

《低效的代价》一书的作者

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" Etc : ' , Etc :
" ETC : , ETC :

等等，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [si:] . [væn] -
L . C . VAN BENSCOTEN
L : C : VAN -

LC VAN BENSCOTEN

-
MCMXXIII
-

2023年

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈskwɜːr] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
WASHINGTON SQUARE PUBLISHING COMPANY
华盛顿 正方形 出版 公司

华盛顿广场出版公司

- [west] 10th [stri:t] , [nu:] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
57 West 10th Street , New York , N . Y .
- 西方 10th 街道 , 新的 约克 , N : 是 :

纽约州纽约市西10街57号

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ] [fræŋk] ['kɒstɜː]
By FRANK KOESTER
经过 坦率 科斯特

作者：弗兰克·科斯特

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] ['vɪktɪm] [wʌn]
I . The Hypnotic Victim 1
我 : 这 催眠的 受害者 1

一、催眠受害者 1

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] [mɔ:rg] -
At the Morgue 23
在 这 停尸房 -

停尸房23号

[,aɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [mu:n] - ['ʃaɪnərz] -
The Moon - Shiners 34
这 月亮 - 闪光者 -

私酒贩子 34

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] ['spɔ:rtɪŋ] ['jɜrəp] -
In Sporting Europe 54
在 体育 欧洲 -

在《欧洲体育》第54期

[vi:] . [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] -
V . The Great Desert 77
V . 这 伟大的 沙漠 -

五、大沙漠 77

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər] -
The Dance of the Vampire 95
这 舞蹈 的 这 吸血鬼 -

吸血鬼之舞 95

[,vi:,ɑɪ'ɑɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] -
The Lovers on the Beach 111
这 恋人 在 这 海滩 -

海滩上的恋人 111

[,vi:,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æməərəs] ['keɪvmæn] -
In the Clutches of an Amorous Caveman 153
在 这 离合器 的 一个 多情 穴居人 -

落入好色穴居人的魔爪 153

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ɑ:n] ['kæməlz] [bæk] [θru:] [ðə; ði][sə'heərər] -

On Camel's Back through the Sahara 180
在 骆驼的 后退 通过 这 撒哈拉沙漠 -

骑骆驼背穿越撒哈拉沙漠 180

[eks] . [ðə; ði] ['lʌvəz] [dri:m] -

X . The Lover's Dream 201
X . 这 恋人的 梦 -

X. 恋人的梦 201

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] -

Under the Knife 235
在下面 这 刀 -

手术刀下 235

[,eks,ɑɪ'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rʌm] - [rʌnə:z] -

The Rum - Runners 253
这 朗姆酒 - 跑步者 -

走私朗姆酒的人 253

[,eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['dedli] ['raɪv(ə)] -

The Deadly Rival 271
这 致命 竞争对手 -

致命对手 271

[,eks,ɑɪ'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] [meɪt] -

Getting His Ideal Mate 291
获得 他的 理想的 伴侣 -

如何找到理想伴侣 291

[['vaɪ, 'vi:]]

[**vi**]
[六]

[vi]

[[,vi:,ɑɪ'aɪ]]

[**vii**]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði][ˈɔːrdʒi] -
The Orgy 63
这 狂欢 -

狂欢63

[ðə; ði][ˈduːəl] -
The Duel 73
这 决斗 -

决斗 73

[ðə; ði][ˈvæmpaɪər] [dæns] -
The Vampire Dance 101
这 吸血鬼 舞蹈 -

吸血鬼之舞入门

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -
On the Beach 113
在 这 海滩 -

海滩上 113

[ðə; ði] [ˈɪntərɪm] -
The Interim 155
这 临时 -

临时155

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] -
The Struggle 165
这 斗争 -

斗争 165

[ɪn] [dɪ'stres] -
In Distress 177
在 痛苦 -

困境 177

[ðə; ði][sænd] [stɔːrm] -
The Sand Storm 203
这 沙 风暴 -

沙尘暴 203

[seɪvd] - [[wʌn]]
Saved 315 [1]
已保存 - [1]

已保存 315[1]

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdezərt] [stɑːrz]
UNDER THE DESERT STARS
在下面 这 沙漠 明星

在沙漠星空下

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [hɪp'nɑ:tɪk] [vɪktɪm]
THE HYPNOTIC VICTIM
这 催眠的 受害者

催眠受害者

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈwestwərd] [tu; tə] [si:k] [ɪts]
THE early spring sun was riding low in the heavens , going westward to seek its
这 早期的 春天 太阳 曾是 骑术 低的 在 这 天 , 去 向西 到 寻找 它是
[rest] .
rest .
休息 .

早春的太阳低垂在天边，向西沉去，寻找它的归宿。

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ]
The haze of twilight was creeping in upon the city from across the bay
这 阴霾 的 暮 曾是 爬行 在 之上 这 城市 从 穿过 这 湾
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænjən] - [laɪk] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sti:pt] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] .
and the canyon - like streets of lower New York were already steeped in shadow .
和 这 峡谷 - 喜欢 街道 的 降低 新的 约克 是 已经 浸泡 在 阴影 .

暮色从海湾对岸缓缓笼罩着这座城市，纽约下城峡谷般的街道已经笼罩在阴影之中。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [roʊz] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ðə; ði] [ˈsɔ:si]
Above the city rose the hum of industry and from the rivers the saucy
多于 这 城市 玫瑰 这 哼 的 行业 和 从 这 河流 这 风骚的
[ˈhwɪzlz] [ʌv; əv] [ˈtʌg,bɔʊt] ,
whistles of tugboats ,
哨声 的 拖船 ,

城市上空传来工业的轰鸣声，河面上传来拖船俏皮的汽笛声。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [bɑ:dʒz] , [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] ,
with their heavy laden barges , were telling those who would listen that they , too ,
和 他们的 重的 满载 驳船 , 是 讲述 那些 WHO 会 听 那 他们 , 也 ,
他们驾驶着满载货物的驳船，告诉那些愿意倾听的人们，他们也.....

[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [bɪt] .
were doing their bit .
是 正在做 他们的 少量 .

他们都在尽自己的一份力。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:st] [tu; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But all this was lost to the girl standing at the promenade rail of the
但 全部 这 曾是 丢失的 到 这 女孩 常设 在 这 长廊 轨 的 这
[ˈkwi:nzbɜ:roʊ] [brɪdʒ] ,
Queensborough Bridge ,
皇后区 桥 ,

但这一切对于站在昆斯伯勒桥栈道栏杆旁的那个女孩来说，都无从知晓。

[ðæt] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [ˈrɪvər] , [lɪŋkɪŋ] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] .
that massive structure spanning the East River , linking Brooklyn with New York .
那 大量的 结构 跨越 这 东方 河 , 链接 布鲁克林 和 新的 约克 .

那座横跨东河、连接布鲁克林和纽约市的庞大建筑。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tu; tə] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] , [bəʊθ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rm] ,
The girl , beautiful to an extreme , both in face and form ,
这 女孩 , 美丽的 到 一个 极端 , 两个都 在 脸 和 形式 ,

这个女孩，容貌和身材都美得惊人，

[stʊd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [grɪp] .
stood clutching the railing with a convulsive grip .
站立 紧握 这 栏杆 和 一个 痉挛 紧握 .

她紧紧抓住栏杆，手脚僵硬。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
Her eyes were set on something far in the distance and so far as the
她 眼睛 是 放 在 某物 远的 在 这 距离 和 所以 远的 作为 这
[ˌpæsərzˈbaɪ][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
passersby were concerned ,
路人 是 担心的 ,
她的目光投向远方，在路人看来，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] . [[tuːˈtuː]]
she was in another world . [2]
她 曾是 在 其他 世界 . [2]
她仿佛置身于另一个世界。[2]

[ˈkjʊəriəs] [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Curious but hurried glances were aimed at her , but that was all .
好奇的 但 慌忙 眼神 是 旨在 在 她 , 但 那 曾是 全部 .
人们好奇而匆匆的目光投向她，但也仅此而已。

[nuː] ['jɔːkə] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæsnɪŋ] [glæns] ['sætɪsfɑɪz][ðə; ði] ['kwestʃənz]
New Yorkers are always in a hurry and a passing glance satisfies the questions
新的 约克人 是 总是 在 一个 匆忙 和 一个 通过 瞥一眼 满足 这 问题
[ðæt] [əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that arise in the minds of most of them .
那 出现 在 这 思想 的 最多 的 他们 .
纽约人总是行色匆匆，大多数人只需匆匆一瞥就能解答心中的疑问。

[kɑːrl] ['loʊmən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Carl Lohman , however , was different .
卡尔 洛曼 , 然而 , 曾是 不同的 .
然而，卡尔·洛曼却有所不同。

[hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
His profession had taught him to observe .
他的 职业 有 教授 他 到 观察 .
他的职业教会了他观察。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
So it was natural that he , noticing the strained attitude of the girl ,
所以 它 曾是 自然的 那 他 , 注意到 这 紧张 态度 的 这 女孩 ,
所以，当他注意到女孩紧张的态度时，自然而然地.....

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒʊəl] [glæns] .
should give more than a casual glance .
应该 给 更多的 比 一个 随意的 瞥一眼 .
应该仔细观察，而不仅仅是随便一看。

[hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]
Her handkerchief had fallen at her feet and he stooped down to
她 手帕 有 倒下 在 她 脚 和 他 弯腰 向下 到
[rɪˈstɔːr] [aɪˈtiː] .
restore it .
恢复 它 .
她的手帕掉在了脚边，他弯下腰去帮她捡起来。

[hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][frəm; frəm][hɜːr; hər] , [soʊ][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk]
His action elicited the slightest notice from her , so he ventured to remark
他的 行动 引发的 这 丝毫 注意 从 她 , 所以 他 冒险 到 评论
: “ [aɪ][beg][jər; jər]ˈpɑːrd(ə)n] ,
: “ I beg your pardon ,
: “ 我 求 你的 赦免 ,
他的行为没有引起她的丝毫注意，于是他试探性地说道：“请原谅。”

[mɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .

Miss , but I believe this is yours .
错过 , 但 我 相信 这 是 你的 .

小姐, 但我相信这是您的。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['slɑ:tlɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə]
" **At this , the girl slightly turned her head to see who had spoken to**
" 在 这 , 这 女孩 轻微地 转向 她 头 到 看 WHO 有 说 到

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

“这时, 女孩微微转过头, 想看看是谁在跟她说话。”

[kɑ:rl] ['nəʊtɪst] , [ðen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Carl noticed , then , the strange look in her eyes .
卡尔 注意到 , 然后 , 这 奇怪的 看 在 她 眼睛 .

卡尔这时注意到她眼神中流露出的奇怪神色。

[ðə; ði] [fɪkst] [ster] [ɪn][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:kɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
The fixed stare in them seemed to be seeking something beyond the vision of
这 固定的 盯 在 他们 似乎 到 是 寻求 某物 超过 这 想象 的

['mɔ:rt(ə)l][ken] .
mortal ken .
凡人 肯 .

他们目光炯炯, 似乎在探寻凡人无法企及的事物。

[wʌt] [dri:m] , [wʌt] [streɪndʒ] [medɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd][soʊ] ['ru:dli] [bɪn] ['brʊkən]['ɪntu:] ?
What dream , what strange meditation had so rudely been broken into ?
什么 梦 , 什么 奇怪的 冥想 有 所以 粗鲁地 到过 破碎的 进入 ?

究竟是怎样的梦境, 怎样的奇特冥想, 竟被如此粗暴地打断了?

[mə'kæɪnɪkli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['deɪntɪ] [skweɪ]
Mechanically she took one hand from the rail and accepted the dainty square
机械地 她 采取 一 手 从 这 轨 和 公认 这 纤巧 正方形

[ʌv; əv] [leɪs] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
of lace which Carl extended to her .
的 蕾丝 哪个 卡尔 扩展 到 她 .

她机械地从栏杆上抬起一只手, 接过卡尔递给她的精致方形蕾丝。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [soʊ] [slɑɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
A bow , so slight as to be scarcely perceptible was her only reply .
一个 弓 , 所以 轻微 作为 到 是 几乎 可感知的 曾是 她 仅有的 回复 .

她只是微微鞠了一躬, 几乎难以察觉, 便以此作为回应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] .
This was but the outward show .
这 曾是 但 这 向外 展示 .

这只是表面功夫。

['ɪnwərdli] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
Inwardly she felt relieved to some extent .
内心 她 毛毡 松了口气 到 一些 程度 .

她内心感到某种程度上的解脱。

[ə; eɪ] [glæns] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
A glance told her that this man , with his intellectual countenance and
一个 瞥一眼 讲述 她 那 这 男人 , 和 他的 知识分子 面容 和
[kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] ,
commanding presence ,
指挥 在场 ,

她只消一眼就看出, 这个男人, 面容睿智, 气场强大,

[wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][flɜ:rt] .
was no ordinary flirt .
曾是 不 普通的 调情 ；

他可不是普通的轻浮女子。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] . [[θri:]]
Then , without a word , she walked away . [3]
然后 , 没有 一个 单词 , 她 步行 离开 : [3]

然后，她一言不发地走开了。[3]

[kɑ:rl] ,
Carl ,
卡尔 ,

卡尔，

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs]
believing that the handkerchief had been dropped with a purpose and curious
相信 那 这 手帕 有 到过 掉落 和 一个 目的 和 好奇的
[tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [gɜ:rl] ,
to know more about the fascinating girl ,
到 知道 更多的 关于 这 迷人 女孩 ,

他认为手帕是被有意丢弃的，并且很好奇想了解更多关于这位迷人女孩的信息。

[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [enˈdevəd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
hurried to her side and endeavored to start a conversation .
慌忙 到 她 边 和 努力 到 开始 一个 对话 .

他赶紧走到她身边，试图和她搭讪。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
“ Rather a warm day , is it not ?
” 相当 一个 温暖的 天 , 是 它 不是 ?

“今天天气挺暖和的，不是吗？”

“ [noʊ] [ˈænsər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : “ [ˈri:əli] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
“ No answer being given he continued : “ Really tropical for this time of year .
” 不 回答 存在 给定 他 持续 : “ 真的 热带 为了 这 时间 的 年 .

由于无人回答，他继续说道：“对于这个季节来说，这真是热带风情啊。”

“ [əˈgen] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
“ Again no response .
” 再次 不 回复 .

仍然没有回应。

[kɑ:rl] [ˈri:ələaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
Carl realized that he had been mistaken .
卡尔 已实现 那 他 有 到过 错误 .

卡尔意识到自己错了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [flɜ:ˈrteɪŋ] .
She had not intended to start a flirtation .
她 有 不是 故意的 到 开始 一个 调情 .

她原本并没有打算开始一段调情。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkloʊsli] .
He looked at her closely .
他 看起来 在 她 密切 .

他仔细地打量着她。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] .
Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的，就是这样。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She was nervous and trembling as from some all - powerful emotion .
她 曾是 紧张的 和 发抖 作为 从 一些 全部 - 强大的 情感 .
她紧张得浑身颤抖，仿佛被某种强大的情绪所支配。

[hiː, hi] [wʊd] [help][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː, hi][kʊd; kəd] .
He would help her if he could .
他 会 帮助 她 如果 他 可以 .
如果可以，他会帮助她。

“ [ˈmædəm] , [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
“ Madam , you are ill .
” 女士 , 你 是 患病的 .
夫人，您生病了。

[meɪ][aɪ][biː, bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] ?
May I be of some assistance ?
可能 我 是 的 一些 协助 ?
我能帮上什么忙吗？

“ [ænd; ənd][hiː, hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
” and he extended his arm for support .
” 和 他 扩展 他的 手臂 为了 支持 .
他伸出手臂支撑自己。

“ [θæŋk] [juː, jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɔːl] [raɪt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈtestɪ] [rɪˈtɔːrt] .
“ Thank you , but I am all right , ” was the rather testy retort .
” 感谢 你 , 但 我 是 全部 正确的 , ” 曾是 这 相当 暴躁的 反驳 .
“谢谢，但我没事。”对方语气有些不耐烦地回应道。

“ [juː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː, jʊ][nɑːt] ?
“ You are a stranger here , are you not ?
” 你 是 一个 陌生人 这里 , 是 你 不是 ?
“你是来这里的陌生人，对吗？ ”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [waɪ] [duː][juː, jʊ][æsk]
” The girl looked at him carefully , and hesitatingly inquired , “ Why do you ask
” 这 女孩 看起来 在 他 小心 , 和 犹豫地 询问 , ” 为什么 做 你 问
?
?
?
女孩仔细地看了他一眼，犹豫地问道：“你为什么这么问？ ”

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] ? “
Simply because I did not reply to your questions ? ”
简单地 因为 我 做过 不是 回复 到 你的 问题 ? ”
仅仅因为我没有回答你的问题吗？

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , “ [keɪm] [frʌm; frəm][kɑːrl] ; [ðen] , “ [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] , [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ]
“ No , not that , ” came from Carl ; then , “ Our American girls , or rather I
” 不 , 不是 那 , ” 来了 从 卡尔 ; 然后 , ” 我们的 美国人 女孩们 , 或者 相当 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,
“不，不是那个，”卡尔说道；然后，“我们的美国女孩，或者更确切地说，是.....”

[nuː] [jɔːk] [ˈgɜːlz] , [rɪˈzent] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər]
New York girls , resent being addressed by a stranger , even though he should offer
新的 约克 女孩们 , 怨恨 存在 已解决 经过 一个 陌生人 , 甚至 尽管 他 应该 提供
[eɪd] [wen] [ˈniːdɪd] . “
aid when needed . ”
援助 什么时候 需要 . ”
纽约女孩们反感陌生人搭讪，即使他本应在需要时提供帮助。

“ [eɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [nəʊ] [rɪ'kwaɪəd] .

“ **Aid was not and is not now required** .

“ 援助 曾是 不是 和 是 不是 现在 必需的 .

“过去不需要援助，现在也不需要援助。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [[fɔ:r]]

And to [4]

和 到 [4]

以及[4]

[ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , “ [keɪm] [ˈswɪftli] .

answer your questions , I am a stranger here , “ came swiftly .

回答 你的 问题 , 我 是 一个 陌生人 这里 , “ 来了 迅速地 .

“回答你的问题吧，我是个陌生人，”他迅速说道。

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , “ [sed] [hi:; hi] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .

“ **So I thought , “ said he , flicking the ashes from his cigarette** .

“ 所以 我 想法 , “ 说 他 , 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 .

“我当时也是这么想的，”他一边说着，一边弹掉香烟上的烟灰。

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [ˈpæri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“ **What made you think so ? “ parried the other** ,

“ 什么 制成 你 思考 所以 ? “ 招架 这 其他 ,

“你为什么这么想？”对方反问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ˈlæfɪz] .

looking at him cautiously from under her heavy lashes .

寻找 在 他 谨慎地 从 在下面 她 重的 睫毛 .

她透过浓密的睫毛，小心翼翼地打量着他。

“ [oʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] .

“ **Oh , because** .

“ 哦 , 因为 .

“哦，因为。”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪp] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:r; ər][streɪndʒ] [hɪr] .

Well , you see women of your type and eyes are strange here .

出色地 , 你 看 女性 的 你的 类型 和 眼睛 是 奇怪的 这里 .

嗯，你看，像你这种类型、眼神很奇怪的女人在这里都挺多见的。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [bɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] . “

I have lived here long enough to learn that . “

我 有 居住地 这里 长的 足够的 到 学习 那 . “

我在这里住了这么久，早就明白这一点了。

“ [streɪndʒ] ? “ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .

“ **Strange ? “ she asked , with a forced smile and shrugging shoulders** .

“ 奇怪的 ? “ 她 问 , 和 一个 强制 微笑 和 耸肩 肩膀 .

“奇怪吗？”她问道，脸上挤出一个笑容，耸了耸肩。

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ˈbjʊ:tɪfli] [streɪndʒ] . “

Beautifully strange . “

非常漂亮 奇怪的 . “

奇特而美丽。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“ **Do you really think so ?**

“ 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
“ **She was beginning to feel at ease .**
“ 她 曾是 开始 到 感觉 在 舒适 .
她开始感到放松了。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
And as for being a stranger ,
和 作为 为了 存在 一个 陌生人 ,
至于身为陌生人，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈveri] [lɔːŋ] .
I would say you are a European and have not been in this country very long .
我 会 说 你 是 一个 欧洲的 和 有 不是 到过 在 这 国家 非常 长的 .
我认为你是欧洲人，而且来这个国家的时间不长。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [fædz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [teɪst] .
At any rate the fads of the moment have had no effect upon your taste .
在 任何 速度 这 时尚潮流 的 这 片刻 有 有 不 影响 之上 你的 品尝 .
“
“
“
总之，当下的潮流并没有影响你的品味。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Thank you , she returned with a smile .**
“ 感谢 你 , “ 她 返回 和 一个 微笑 .
“谢谢,”她笑着回答。
“ [dʒʌst] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ɪf] [aɪ] [der] [æsk] ?
“ **Just here on a visit , if I dare ask ?**
“ 只是 这里 在 一个 访问 , 如果 我 敢 问 ?
“只是来参观吗? ”

“ [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
“ **Their eyes met .**
“ 他们的 眼睛 遇见 .
他们的目光相遇了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each was trying to fathom the mind of the other .
每个 曾是 尝试 到 捉摸 这 头脑 的 这 其他 .
他们都试图揣摩对方的心思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
For a minute she was silent , then in a decisive tone of voice she replied ,
为了 一个 分钟 她 曾是 沉默的 , 然后 在 一个 决定性 语气 的 嗓音 她 回复 ,
她沉默了一会儿，然后用果断的语气回答道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **You are right .**
“ 你 是 正确的 .
“你是对的。

[aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] . “
I arrived here a week ago from abroad . “
我 到达的 这里 一个 星期 前 从 国外 . “
我一周前从国外来到这里。

“ [frʌm; frəm] [wer] — [ə'brɔ:d] ? ” [[faɪv]]
“ **From where — abroad ?** ” [**5**]
“ 从 在哪里 — 国外 ? ” [5]

“从哪里——国外？”[5]

“ [ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
“ **That is asking questions** .
“ 那 是 问 问题 .

“那是在提问。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fɛnsɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
“ **She was fencing for time** .
“ 她 曾是 击剑 为了 时间 .

她当时是在争分夺秒。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] . ”
“ **Oh , come on** . ”
“ 哦 , 来 在 . ”

“哎呀，别这样嘛。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['fraʊnɪŋ] .
“ **What's that ?** ” **frowning** .
“ 是什么 那 ? ” 皱眉 .

“那是什么？”他皱着眉头问道。

“ [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
“ **You misunderstand me** .
“ 你 误解 我 .

你误会我的意思了。

[aɪ] [mi:n] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I mean tell me where you came from .
我 意思是 告诉 我 在哪里 你 来了 从 .

我的意思是，告诉我你来自哪里。

[ˈɪŋɡlənd] ? ”
England ? ”
英格兰 ? ”

英格兰？ ”

“ [du:][aɪ] [lʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ? ”
“ **Do I look English ?** ”
“ 做 我 看 英语 ? ”

“我看起来像英国人吗？”

“ [noʊ] . [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **No . Not at all** .
“ 不 . 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

“ [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər][ɡɪft] [ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ɐnd] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌrepɑ:r'ti:] , [hi:; hi] ['sʌplɪmentɪd] , “ [noʊ] ,
“ **Admiring her gift of quick and thoughtful repartee , he supplemented** , “ **No** ,
“ 钦佩 她 礼物 的 快的 和 周到 妙语连珠 , 他 补充 , “ 不 ,
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɔ:r] [frentʃ] . ”
you are neither English nor French . ”
你 是 两者都不 英语 也不 法语 . ”

他赞赏她反应迅速、反应机敏，补充道：“不，你既不是英国人也不是法国人。”

“ [bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ɐnd] [fræns] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kʌntrɪz] ,
“ **But England and France are not the only countries** ,
“ 但 英格兰 和 法国 是 不是 这 仅有的 国家 ,

但英国和法国并不是仅有的国家，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntrɪz]
although they like to think so when they do not require the help of other countries
虽然 他们 喜欢 到 思考 所以 什么时候 他们 做 不是 要求 这 帮助 的 其他 国家
,
.
.

虽然当他们不需要其他国家的帮助时，他们喜欢这样认为，

" [fi:; ji] ['ænsər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **she answered sarcastically** .
" 她 回答 讽刺地 .

她讽刺地回答道。

[ðer; ðər] [wɔ:k] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['tɜ:rmɪn(ə)] .
Their walk had by this time brought them to the bridge terminal .
他们的 走 有 经过 这 时间 带来 他们 到 这 桥 终端 .

这时，他们已经走到了桥头堡。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] ? " [fi:; ji] [æskt] .
" **Would you mind calling a taxi ?** " **she asked** .
" 会 你 头脑 呼叫 一个 出租车 ? " 她 问 .

“您介意帮我叫辆出租车吗？”她问道。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑ:r] .
" **With pleasure** , " **he replied** , **and called a passing car** .
" 和 乐趣 , " 他 回复 , 和 称为 一个 通过 车 .

“乐意之至，”他回答道，并叫了一辆路过的汽车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] , [ðæt] [hi:; hi] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði]
It was with a heart that sank at the answer , that he asked , at the
它 曾是 和 一个 心 那 沉没 在 这 回答 , 那 他 问 , 在 这
[pɑ:rtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,

听到答案，他心中一阵沉重，临别时，他问道：

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" **May I see you again ?**
" 可能 我 看 你 再次 ?

“我可以再见到你吗？”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['kɑ:vən] [lɪps][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n]
" **A smile curved her exquisitely carven lips and seemed to brighten**
" 一个 微笑 弯曲 她 精美绝伦 卡文 嘴唇 和 似乎 到 提亮
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [lend] ['ædɪd] ['lʌstər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ]
her face and lend added luster to her eyes as she slowly shook her
她 脸 和 借 额外 光泽 到 她 眼睛 作为 她 缓慢地 摇晃 她
[hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
head in the negative .
头 在 这 消极的 .

“她那精心雕琢的嘴唇上勾起一抹微笑，似乎照亮了她的脸庞，也让她的眼睛更加明亮动人，她缓缓地摇了摇头，表示否定。

[kɑ:rl] [stept] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði]['tæksi] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz]
Carl stepped forward to help her into the taxi , but before he could realize
卡尔 步 向前 到 帮助 她 进入 这 出租车 , 但 前 他 可以 意识到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

卡尔上前扶她上出租车，但他还没反应过来，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [[sɪks]]
she had gathered her [6]
她 有 聚集 她 [6]

她聚集了她的[6]

[skə:ts] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [pə] [ʌv; əv] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
skirts , revealing a dainty pair of ankles and entered the machine .
裙子 , 揭示 一个 纤巧 一对 的 脚踝 和 进入 这 机器 .

她穿着裙子，露出纤细的脚踝，走进了机器。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][sped] [əˈweɪ] ,
A moment later the door was closed and the car sped away ,
一个 片刻 之后 这 门 曾是 关闭 和 这 车 加速 离开 ,

片刻之后，车门关上，汽车疾驰而去。

[ˈliːvɪŋ] [kɑːrɪ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd] [aɪz] .
leaving Carl standing at the curb , watching it with charmed eyes .
离开 卡尔 常设 在 这 抑制 , 观看 它 和 迷住了 眼睛 .

卡尔站在路边，目不转睛地看着它，眼神充满着迷。

[hæt] [stɪl] [ɪn][hænd] ,
Hat still in hand ,
帽子 仍然 在 手 ,

帽子还拿在手里，

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrɪəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]
and entirely oblivious of the curious eyes of those who had witnessed the
和 完全 浑然不觉 的 这 好奇的 眼睛 的 那些 WHO 有 目击者 这

[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

完全没有注意到目击者们好奇的目光。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪð] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] ,
he pondered over her lithe and graceful form ,
他 沉思 超过 她 轻盈 和 优美 形式 ,

他凝视着她轻盈优雅的身姿，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfæðəmləs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] .
the large fathomless eyes and the subtle charm of her musical voice .
这 大的 深不可测 眼睛 和 这 微妙的 魅力 的 她 音乐 嗓音 .

她那双深邃的大眼睛和她那富有磁性的嗓音，都散发着迷人的魅力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [pʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈvɪɡər][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz]
But his heart would have pulsed with added vigor had he heard , as
但 他的 心 会 有 脉冲 和 额外 活力 有 他 听到 , 作为

[ðə; ði][ˈtæksi] [ˈstɑːrtɪd] ,
the taxi started ,
这 出租车 开始 ,

但如果他听到出租车启动时的声音，他的心跳一定会更加剧烈。

[hɜːr; hər] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] “ [aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] .
her scarcely audible “ Auf Wiedersehen .
她 几乎 可听见的 “ 上 wiedersehen .

她几乎听不见“Auf Wiedersehen”。

“ [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [kɑːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌvjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ]
” A final look at the parting car gave him a pleasing view of her smiling
” 一个 最终的 看 在 这 离别 车 给予 他 一个 令人愉悦 看法 的 她 微笑

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他最后看了一眼离去的车，欣喜地看到了她灿烂的笑容。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [nɑːd] .
as she gave him a gracious nod .
作为 她 给予 他 一个 亲切 点头 .

她优雅地点了点头。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['mɜːrməɪɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] , “ [sʌm; səm][gɜːrl] !
He bowed and waved his hand in return , murmuring half aloud , “ Some girl !
他 鞠躬 和 挥手 他的 手 在 返回 , 淙淙 一半 大声 , “ 一些 女孩 !
他鞠躬挥手回应, 低声嘟囔道: “真是个姑娘! ”

” [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['brʊʊkən]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk]
” Suddenly his musing was rudely broken into by the passing of a truck
” 突然 他的 沉思 曾是 粗鲁地 破碎的 进入 经过 这 通过 的 一个 卡车
[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊld] ['wɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['draɪvər][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] .
and the growled warning from its driver to get away from the curb .
和 这 咆哮 警告 从 它是 司机 到 得到 离开 从 这 抑制 .
“突然, 一辆卡车驶过, 司机咆哮着警告他远离路边, 粗暴地打断了他的沉思。”

[brɔːt] [ðʌs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,
Brought thus back to the stern world of reality and the commonplace ,
带来 因此 后退 到 这 船尾 世界 的 现实 和 这 平凡 ,
就这样, 他被拉回了残酷的现实和平凡的世界。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [twɜːrli][ænd; ənd] ['mʌtəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [dæm]
he gave his cane a vicious twirl and muttered beneath his breath , “ Damn
他 给予 他的 甘蔗 一个 恶毒 捻 和 低声说道 下面 他的 气息 , “ 该死
[aɪ'tiː] !
it !
它 !

他狠狠地挥动了一下拐杖, 低声嘟囔道: “该死! ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][hɑːrd] [lʌk] ” — ['θrʊʊɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
That's what I call hard luck “ — throwing away his cigarette .
那就是 什么 我 称呼 难的 运气 ” — 投掷 离开 他的 卷烟 .
“这就是我说的倒霉吧。”说着, 他扔掉了香烟。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksplətɪv] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Having given vent to this expletive , he turned and went his way ,
拥有 给定 发泄 到 这 脏话 , 他 转向 和 去 他的 方式 ,
骂完这句脏话后, 他转身就走。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['pɪvət]
seeing nothing but that beautiful smiling face which was the center and pivot
看到 没有什么 但 那 美丽的 微笑 脸 哪个 曾是 这 中心 和 枢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzɪd] [maɪnd] .
of his confused mind .
的 他的 使困惑 头脑 .

他眼中只有那张美丽的笑脸, 那是他混乱思绪的中心和支柱。

[æt; ət][ðə; ði] - , [sa'na] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [['sevən]]
At the Claza , Sana , for that was the name of this [7]
在 这 - , 萨娜 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 [7]
在克拉萨, 萨纳, 因为这就是它的名字[7]

[streɪndʒ] [gɜːrl] , [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi] , [ænd; ənd]['æftər] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]
strange girl , alighted from the taxi , and after paying and dismissing the
奇怪的 女孩 , 下车 从 这 出租车 , 和 后 付费 和 解雇 这
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,
一个陌生的女孩下了出租车, 付完车费后就让司机走了。

[stept] [kwikli] [ʔntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] .
stepped quickly into the hotel .
步 迅速地 进入 这 酒店 :

匆匆走进酒店。

[ʃi; ʃi] [tʌk] [ðə; ði] [ˈelivətər] [tu:; tə][ðə; ði] [ertθ] [flɔ:r] .
She took the elevator to the eighth floor .
她 采取 这 电梯 到 这 第八 地面 :

她乘电梯到了八楼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
But a change had come over her .
但 一个 改变 有 来 超过 她 :

但她变了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [pərˈtɜ:rbd] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]
Her face was pale and she was visibly perturbed , as she went down the
她 脸 曾是 苍白 和 她 曾是 明显地 忐忑 , 作为 她 去 向下 这
[ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 :

她脸色苍白，神情明显不安，沿着走廊走去。

[hɜ:r; hər][hænd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [dɔ:r] [nɔ:b] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]
Her hand sought a door knob , and as she hesitated for an
她 手 寻求 一个 门 旋钮 , 和 作为 她 犹豫了一下 为了 一个
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

她的手摸索着去够门把手，就在她犹豫片刻的时候，

[hɜ:r; hər] [pɜ:rtərˈbeɪʃn] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
her perturbation seemed to leave her .
她 扰动 似乎 到 离开 她 :

她的不安似乎消失了。

[ʃi; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈnɔkiŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd][mæn] ,
She entered the room without knocking and as she did so , a middle aged man ,
她 进入 这 房间 没有 敲门 和 作为 她 做过 所以 , 一个 中间 老年人 男人 ,
[ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] [mæn] ,
她没有敲门就进了房间，这时，一个中年男子.....

[fræn'swɑ:][di:] [rəu'ʃel] , [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
François de Rochelle , looked up in surprise and forced a thin smile of welcome
弗朗索瓦 德 罗谢尔 , 看起来 向上 在 惊喜 和 强制 一个 薄的 微笑 的 欢迎
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 :

弗朗索瓦·德·罗谢尔惊讶地抬起头，勉强挤出一个欢迎的微笑。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] , “ [sa'na] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [ə'gen] ,
His words of greeting , “ Sana , you are back again ,
他的 字 的 问候 , “ 萨娜 , 你 是 后退 再次 ,
[ˈgri:tɪŋ] ,
他的问候语是：“萨娜，你又回来了。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tru:] [ˈblʌntnəs] , [soʊ][hi; hi] [ˈkwikli]
” **must have rung in his own ears with their true bluntness , so he quickly**
” 必须 有 梯子 在 他的 自己的 耳朵 和 他们的 真的 钝 , 所以 他 迅速地
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“他们的话一定直白得让他自己都觉得刺耳，所以他赶紧补充道:”

“ [soʊ] [su:n] , [mən] [[əri] ?
“ **So soon , mon cherie ?**
“ 所以 很快 , 星期一 雪莉 ?

“这么快，我的爱人？ ”

“ [hiː; hi] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [sa'na] ,
“ **He arose from his chair and walking over to Sana ,**
“ 他 出现 从 他的 椅子 和 步行 超过 到 萨娜 ,

他从椅子上站起来，走到萨娜身边，

[tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] ['tendərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , [ræðər] ['piːvɪli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
took her face tenderly in his hands and remarked , rather peevishly , “ You are
采取 她 脸 温柔地 在 他的 双手 和 评论 , 相当 恼怒地 , “ 你 是
[peɪl] , - .
pale , joujou .
苍白 , - .

他温柔地捧起她的脸，有些不耐烦地说道：“你脸色苍白，小宝贝。”

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['weðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Did not the weather agree with you ?
做过 不是 这 天气 同意 和 你 ?

天气不合你意吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [ɡʊd] .
I thought the fresh air blowing over the bridge would do you good .
我 想法 这 新鲜的 空气 吹 超过 这 桥 会 做 你 好的 .

我想，桥上吹来的新鲜空气会对你有好处。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɡoʊ] [ðer; ðər] ?
Did you not go there ?
做过 你 不是 去 那里 ?

你没去过那里吗？

“ [ðə; ði] [kən'tentɪd] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] ['sɑːnəz] [feɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
“ **The contented smile faded from Sana's face and was replaced by one of**
“ 这 满足 微笑 褪色 从 萨娜的 脸 和 曾是 替换 经过 一 的
['pɪtɪf(ə)l] ['sædnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪərɪd] ['blæŋkli] ,
pitiful sadness as she queried blankly ,
可怜 悲伤 作为 她 查询 茫然地 ,

萨娜脸上满足的笑容消失了，取而代之的是一副可怜的悲伤表情，她茫然地问道：

“ [wer] ?
“ **Where ?**
“ 在哪里 ?

“在哪里？

“ [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [ster] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [[ert]]
“ **The far - off stare in the girl's eyes and her strange [8]**
“ 这 远的 - 离开 盯 在 这 女孩们 眼睛 和 她 奇怪的 [8]

“女孩眼中遥远的凝视和她奇怪的[8]

['ætituːd] [geɪv] [diː] [rəʊ'fel] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt]
attitude gave de Rochelle food for thought that was not of the most pleasant
态度 给予 德 罗谢尔 食物 为了 想法 那 曾是 不是 的 这 最多 令人愉快的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

这种态度让德罗谢尔产生了一些不太愉快的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] ['dʒestʃər][sa'na] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [mə'kænikli]
With a scarcely conscious gesture Sana removed her hat and mechanically
和 一个 几乎 有意识的 手势 萨娜 已移除 她 帽子 和 机械地
[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt] [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] ,
walked to the couch where she sat down ,
步行 到 这 长椅 在哪里 她 卫星 向下 ,
萨娜几乎是下意识地摘下帽子，机械地走到沙发旁坐下。

[tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [geɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
to look with a vacant gaze out of the window over Central Park .
到 看 和 一个 空缺 目光 出去 的 这 窗户 超过 中央 公园 .
目光空洞地望着窗外中央公园。

[di:] [rəʊ'fel] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm]['pepərz] , [sɔ:t] [ə; eɪ] [si:t] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
De Rochelle , pushing aside some papers , sought a seat next to her ,
德 罗谢尔 , 推动 旁边 一些 文件 , 寻求 一个 座位 下一个 到 她 ,
德罗谢尔拨开一些文件，在她旁边找了个座位坐下。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz]
and placing his arm about her shoulder , asked in a voice that bespoke his
和 放置 他的 手臂 关于 她 肩膀 , 问 在 一个 嗓音 那 定制 他的
[oʊn] [æŋ'zaɪəti] ,
own anxiety ,
自己的 焦虑 ,
他将手臂搭在她的肩上，用一种透露出自己焦虑的语气问道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mɒn] [ʃəri] ?
" What is it , mon cherie ?
" 什么 是 它 , 星期一 雪莉 ?
“怎么了，我的爱人？”

[wʌt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] [tə'deɪ] ?
What troubles you today ?
什么 麻烦 你 今天 ?
你今天有什么烦心事吗？

[kʌm] , [let][em 'i:] [fi:l] [jɜ; jər] [pʌls] .
Come , let me feel your pulse .
来 , 让 我 感觉 你的 脉搏 .
来，让我摸摸你的脉搏。

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['laɪtli] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] ,
" She laughed lightly , although not with contentment ,
" 她 笑了 轻轻 , 虽然 不是 和 满意 ,
她轻轻地笑了笑，但笑中却没有一丝满足。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃest] ,
as his hand encircled her wrist and he placed his ear upon her chest ,
作为 他的 手 包围 她 手腕 和 他 放置 他的 耳朵 之上 她 胸部 ,
他的手环绕着她的手腕，并将耳朵贴在她的胸口，

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
in an effort to gauge the pulsations of her heart .
在 一个 努力 到 测量 这 脉动 的 她 心 .
为了测量她的心跳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
For a few moments there was a silence between them .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 沉默 之间 他们 .
两人之间沉默了片刻。

[ðen] [di:] [rəu'fel] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [sed] ,
Then de Rochelle , raising his head and looking straight into her eyes , said ,
然后 德 罗谢尔 , 提高 他的 头 和 寻找 直的 进入 她 眼睛 , 说 ,
然后, 德罗谢尔抬起头, 直视着她的眼睛, 说道:

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] .
“ **There is nothing the matter with you .**
“ 那里 是 没有什么 这 事情 和 你 .
“你没有任何问题。”

“ [ðen] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [hi; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ænd; ənd] [jʊɾ; jər] [lɪps] [ɑ:r; əɾ] [dʒʌst] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]
“ **Then kissing her , he whispered , “ And your lips are just as sweet as**
“ 然后 接吻 她 , 他 低声说道 , “ 和 你的 嘴唇 是 只是 作为 甜的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

然后他吻了她, 低声说: “你的嘴唇还是一如既往地甜美。”
“ [sa'na] , [ˈslɑɪtli] [bɔ:rd] , [fri:d] [hɜ:r'self] [ˈdʒentli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fi; ji] [dɪd]
“ **Sana , slightly bored , freed herself gently from his arms , and as she did**
“ 萨娜 , 轻微地 无聊的 , 自由 她自己 轻轻地 从 他的 武器 , 和 作为 她 做过
[soʊ] , [ˈmɜ:mɜ-d] “ [oʊ] ,
so , murmured “ Oh ,
所以 , 低声说道 “ 哦 ,
萨娜有些无聊, 轻轻地挣脱了他的怀抱, 一边挣脱一边低声说道: “哦,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
it is nothing .
它 是 没有什么 .
没什么。

“ [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ˈbækwərd] , [fi; ji] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ˈveri] [wel] ,
“ **Throwing her head backward , she added , “ I do not feel very well ,**
“ 投掷 她 头 落后 , 她 额外 , “ 我 做 不是 感觉 非常 出色地 ,
她向后仰头, 补充道: “我感觉不太舒服。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [br'jɑ:nd] [em ˈi:] [tu; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
but it is beyond me to say what it is .
但 它 是 超过 我 到 说 什么 它 是 .
但我实在无法说它到底是什么。

“ [ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [fɪr] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrɪzn] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
“ **A nameless fear had suddenly arisen within her heart .**
“ 一个 无名 害怕 有 突然 出现 之内 她 心 .
“一种难以名状的恐惧突然在她心中升起。”

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] .
Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .
是的, 就是这样。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu; tə] [[naɪn]]
The fear of speaking to [9]
这 害怕 的 请讲 到 [9]
害怕与[9]交谈

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
him of the incident on the bridge .
他 的 这 事件 在 这 桥 .
他向他讲述了桥上发生的事件。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [rɑ:b][hɜ:r; həɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]
It would probably cause him worry and it would rob her of the delicious
它 会 大概 原因 他 担心 和 它 会 抢 她 的 这 可口的
[dri:mz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi:v] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
dreams she would weave about the man who was already enthroned in the most
梦境 她 会 编织 关于 这 男人 WHO 曾是 已经 登基 在 这 最多
[ˈsi:krət] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
secret recesses of her heart .
秘密 凹陷处 的 她 心 .

这或许会让他担心，也会让她无法编织那些关于那个已经在她内心最隐秘角落里占据一席之地的男人的美好梦想。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
So saying no more she rose from the couch ,
所以 说 不 更多的 她 玫瑰 从 这 长椅 ,
于是她不再说话，从沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [di:] [rəʊˈjel] [əˈloʊn] ,
and left the apartment to go to her own room , leaving de Rochelle alone ,
和 左边 这 公寓 到 去 到 她 自己的 房间 , 离开 德 罗谢尔 独自的 ,
然后她离开了公寓，回到了自己的房间，留下德罗谢尔独自一人。

[ɪn][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] .
in consternation and uneasy contemplation .
在 惊愕 和 不安 沉思 .
惊愕不已，陷入不安的沉思。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɾ] [ru:m] , [səˈnɑ] [θru:] [hɜ:rˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈberiŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs]
When she reached her room , Sana threw herself upon the bed , burying her face
什么时候 她 达到 她 房间 , 萨娜 扔 她自己 之上 这 床 , 埋葬 她 脸
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
in the pillows .
在 这 枕头 .
萨娜回到房间后，扑倒在床上，把脸埋进枕头里。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld][hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz]
Presently , however , she rose to a sitting posture , and tangled her fingers
目前 , 然而 , 她 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 , 和 纠缠不清 她 手指
[ˈmædli] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [her] ,
madly in her hair ,
疯狂地 在 她 头发 ,
然而，她随即坐了起来，手指疯狂地缠绕在头发里。

[ˈæskɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwestʃənz] .
asking herself unanswerable questions .
问 她自己 无法回答 问题 .
她问自己一些无法回答的问题。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] ?
“ **Why should I want to commit suicide ?**
” 为什么 应该 我 想 到 犯罪 自杀 ?
“我为什么要自杀？”

[dʌz] [nɑ:t][frænˈswɑ:] [ʌv] [emˈi:] , [ænd; ənd][du:][aɪ][nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ?
Does not François love me , and do I not love him with all my heart ?
做 不是 弗朗索瓦 爱 我 , 和 做 我 不是 爱 他 和 全部 我的 心 ?
弗朗索瓦难道不爱我吗？ 难道我不是全心全意地爱他吗？

[ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈmænər] — [wʊd] [hi:; hi][ˈevər] [get][ˈoʊvər][aɪˈti:] ?
Putting myself away in such a cowardly manner — would he ever get over it ?
推杆 我 离开 在 这样的 一个 胆小 方式 — 会 他 曾经 得到 超过 它 ?
我以如此懦弱的方式把自己封闭起来——他会忘记这件事吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ?
And then , too , what of my dear mother ?
和 然后 , 也 , 什么 的 我的 亲爱的 母亲 ?

那么，我亲爱的母亲又该怎么办呢？

" ['hævɪŋ] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] , [ʃi: ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
" **Having tortured her mind in that fashion , she slipped from the bed and**
" 拥有 受折磨 她 头脑 在 那 时尚 , 她 滑倒了 从 这 床 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dresər] ,
approaching the dresser ,
接近 这 梳妆台 ,

“她这样折磨了自己的心智后，从床上滑下来，走向梳妆台。”

[ʃi: ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [drɔ:r] [ænd; ənd] [glɛəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər]
she rested her hands heavily upon an open drawer and glared into the mirror
她 休息 她 双手 重度 之上 一个 打开 抽屉 和 怒目而视 进入 这 镜子
.
:
.

她双手重重地放在打开的抽屉上，怒视着镜子。

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʃi: ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
With piercing eyes she gazed at herself and gradually a smile came to her
和 冲孔 眼睛 她 凝视 在 她自己 和 逐步地 一个 微笑 来了 到 她
[feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [gli:md] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
face and a new light gleamed in her eyes .
脸 和 一个 新的 光 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她目光锐利地审视着自己，渐渐地，脸上露出了笑容，眼中也闪烁着新的光芒。

" ['bjʊ:tɪfli] [streɪndʒ] — [jes] , [hi: ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Beautifully strange — yes , he was right .**
" 非常漂亮 奇怪的 — 是的 , 他 曾是 正确的 .

“美丽而奇特——是的，他是对的。”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][daɪ] .
I am too young to die .
我 是 也 年轻的 到 死 .

我还太年轻，不能死。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] . " [-]
And I am not going to . " [10]
和 我 是 不是 去 到 . " [-]

我不会那样做。”[10]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['greɪtər] [hoʊp] ,
With a determination born of a new and greater hope ,
和 一个 决心 出生 的 一个 新的 和 更大的 希望 ,

怀着源于全新而更伟大希望的决心，

[ʃi: ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] , ['lʌstrəs] [her] , [ðʌs] ['feɪkən] [lu:s] ,
she threw her head back and her long , lustrous hair , thus shaken loose ,
她 扔 她 头 后退 和 她 长的 , 光泽的 头发 , 因此 摇晃 松动的 ,
她向后仰头，长长的、光泽亮丽的秀发也随之散落下来。

[ʌn'rəʊld] [ɪts][dɑ:rk] [kɔɪlz] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][fɑ:r] [br'loʊ] [hɜ:r; həɹ] ['weɪstlaɪn] .
unrolled its dark coils down over her shoulders and far below her waistline .
展开 它是黑暗的 线圈 向下 超过 她 肩膀 和 远的 以下 她 腰围 .
它那黑色的卷发缓缓垂落到她的肩膀上，一直延伸到腰部以下。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [siːmd] [tuː] [taɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈluːsnd] [ðem; ðəm] , [ˈstriːpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈaʊtər]
Her clothes seemed too tight , so she loosened them , stripping off her outer
她 衣服 似乎 也 紧的 , 所以 她 松动 他们 , 脱衣舞 离开 她 外
[ˈɡɑːrmənt] .
garment .
服装 :

她觉得衣服太紧了，于是她解开衣服，脱掉了外衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [saɪˈrenɪk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][waɪld] -
There was something sirenic about her beauty as she stood there with wild -
那里 曾是 某物 塞壬 关于 她 美丽 作为 她 站立 那里 和 荒野 -
[ˈhæŋɪŋ] [her] ,
hanging hair ,
绞刑 头发 ,

她站在那里，一头蓬乱的长发披散着，她的美貌有一种魅惑人心的魔力。

[hɜːr; hər] [brests] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
her breasts heaving with excitement .
她 乳房 起伏 和 激动 .

她兴奋得胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [riːəˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [dɪˈfevld] [her] ,
She commenced to rearrange her disheveled hair ,
她 开始 到 重新排列 她 蓬头垢面 头发 ,

她开始整理凌乱的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and a smile crept to her lips as she admired the reflection in the glass .
和 一个 微笑 悄悄地爬 到 她 嘴唇 作为 她 钦佩 这 反射 在 这 玻璃 .

她欣赏着玻璃中的倒影，嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbjuːti] .
She was indeed well aware of her fascinating and dangerous beauty .
她 曾是 的确 出色地 意识到的 的 她 迷人 和 危险的 美丽 .

她当然很清楚自己那迷人而危险的美貌。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
And well she might be .
和 出色地 她 可能 是 .

她很有可能就是。

[ðə; ði] [wel] - [ˈraʊndɪd] [nek] , [ðə; ði][sɔːft] , [ˈɡreɪʃəslɪ] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʃɪktli] [prəˈpɔːrʃənd]
The well - rounded neck , the soft , graciously curved and perfectly proportioned
这 出色地 - 圆润 脖子 , 这 柔软的 , 亲切地 弯曲 和 完美 比例匀称
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
shoulders and arms ,
肩膀 和 武器 ,

圆润的脖颈，柔和优美的弧线和完美比例的肩臂，

[ðə; ði] [slaɪt] [tæn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
the slight tan of the skin ,
这 轻微 棕褐色 的 这 皮肤 ,

皮肤略微晒黑，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmædʒɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɔːftɪ] [braʊ] ,
the great magic eyes and the pretty face with its lofty brow ,
这 伟大的 魔法 眼睛 和 这 漂亮的 脸 和 它是 高远 眉头 ,

那双迷人的眼睛和高耸的眉宇间透着一股柔和的美貌，

[sə:'maunt] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
surmounted by waves of dark hair , gave her the positive stamp of a strange
克服 经过 波浪 的 黑暗的 头发 , 给予 她 这 积极的 邮票 的 一个 奇怪的
[ænd; ənd] [ju'ni:k] ['bjʊ:ti] :
and unique beauty :
和 独特的 美丽 :

一头乌黑亮丽的长发，让她散发出一种奇异而独特的魅力：

[ə; eɪ] [taɪp] [wʌn][soʊ] ['seldəm] [faɪndz][tu:; tə][əd'maɪər] .
a type one so seldom finds to admire .
一个 类型 一 所以 很少 发现 到 钦佩 .

如此令人钦佩的人物，实属罕见。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] , [nɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [jet] [ɪg'zɑ:tɪk] — [rɪ'æləti] [wʌz; wəz][ɪts]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n]
It was not artificial , nor was it yet exotic — reality was its only expression
它 曾是 不是 人造的 , 也不 曾是 它 然而 异域风情 — 现实 曾是 它是 仅有的 表达
:
:
:

它既不矫揉造作，也不充满异域风情——现实是它唯一的表现形式。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] ,
Standing before the glass ,
常设 前 这 玻璃 ,

站在玻璃前，

[ʃi:; ʃɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [wɪt] [held] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
she unconsciously made a few gestures and movements which held in them a
她 不知不觉 制成 一个 很少 手势 和 移动 哪个 握住 在 他们 一个
['kæptɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [wen] [wi:ldɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][soʊ] ['kʌmli] .
captivating influence when wielded by one who was naturally so comely .
引人入胜 影响 什么时候 挥舞 经过 一 WHO 曾是 自然 所以 漂亮 .

她不自觉地做出了一些手势和动作，这些手势和动作对于一个天生丽质的人来说，具有一种迷人的魅力。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [tu:] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rm] .
Unconsciously , too , she took inventory of her personal charm .
不知不觉 , 也 , 她 采取 存货 的 她 个人的 魅力 .

她也不自觉地评估了自己的个人魅力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wʊd] [-]
It was her woman's instinct that told her that all men would [11]
它 曾是 她 女性的 本能 那 讲述 她 那 全部 男人 会 [-]

是她作为女人的本能告诉她，所有男人都会[11]

[bi:; bi][hɜ:r; həɹ] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər] .
be her willing slaves , should such a thing be her desire .
是 她 愿意的 奴隶 , 应该 这样的 一个 事物 是 她 欲望 .

如果这是她的意愿，他们就甘愿成为她的奴隶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[fræn'swɑ:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
François was her first lover , and she wanted him to be the only one .
弗朗索瓦 曾是 她 第一的 情人 , 和 她 通缉 他 到 是 这 仅有的 一 .

弗朗索瓦是她的初恋，她希望他成为她唯一的爱人。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
Everything was to be for him and him alone .
一切 曾是 到 是 为了 他 和 他 独自的 .

一切都将只属于他一个人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[moʊst] ['wɪmɪn] ['æftər] [ðei] [sɪ'kjər] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðei] [hæv; həv] ['æŋɡld] [du:][nɑ:t] [noʊ]
most women after they secure the man for whom they have angled do not know
最多 女性 后 他们 安全的 这 男人 为了 谁 他们 有 倾斜的 做 不是 知道
[haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [kætʃ] .
how to hold their catch .
如何 到 抓住 他们的 抓住 .

大多数女性在钓到心仪的男人后，都不知道该如何抱住她们的猎物。

[ðei] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [fɜ:rst] [dru:] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They neglect the very things that first drew the man to them ,
他们 忽视 这 非常 事物 那 第一的 画 这 男人 到 他们 ,
她们忽略了当初吸引男人的那些特质。

[ðei] [fər'get] [ðer; ðər][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [sɪ'kjərəti] .
they forget their art in a feeling of possession and security .
他们 忘记 他们的 艺术 在 一个 感觉 的 拥有 和 安全 .
他们沉浸在拥有感和安全感中，忘记了自己的艺术。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [di'vɔ:sɪz] .
And then they wonder why there are so many divorces .
和 然后 他们 想知道 为什么 那里 是 所以 许多 离婚 .
然后他们就纳闷为什么离婚率这么高。

[sa'na] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [naɪn'ti:n] ,
Sana , who was but nineteen ,
萨娜 , WHO 曾是 但 十九 ,
萨娜当时只有十九岁。

[wʌz; wəz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['femənɪn] ['ɑ:rtfəlnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mæstərd] [ɔ:l][ɪts] ['verɪd]
was well versed in feminine artfulness and had already mastered all its varied
曾是 出色地 精通 在 女性 精巧的 和 有 已经 精通 全部它是 多种多样
[fɔ:rmz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
forms and gestures .
表格 和 手势 .
她精通女性的艺术，已经掌握了其各种形式和姿态。

[hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʃi:; ʃɪ]
Her inheritance from her mother , and the refinement and culture she
她 遗产 从 她 母亲 , 和 这 精炼 和 文化 她
[hæd; həd] [ə'kwaird] ,
had acquired ,
有 获得 ,
她从母亲那里继承的品格，以及她所习得的优雅和文化修养，

[geɪv] [hɜ:r; hər][bəʊθ] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzɪŋ] ['ʌvlinəs] .
gave her both finesse and charm in addition to her amazing loveliness .
给予 她 两个都 技巧 和 魅力 在 添加 到 她 惊人的 可爱 .
除了惊人的美貌之外，还赋予了她优雅和魅力。

['fersɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
Facing the glass , she shook her head and said to herself , “ To destroy
面向 这 玻璃 , 她 摇晃 她 头 和 说 到 她自己 , “ 到 破坏
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?
她面对着玻璃，摇了摇头，自言自语道：“要自我毁灭吗？ ”

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

[ˈdʒɪpsi] [blʌd] [wʊd] [nɑ:t][ˈsæŋk(ə)n] [ðæt] .
Gypsy blood would not sanction that .
吉普赛人 血 会 不是 制裁 那 。

吉普赛人的血统不会允许这种事发生。

" [sa'na] [ˈheɪstɪli] [drest] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [wɪðaʊt] [əd'vaɪzɪŋ] [di:] [rəu'fel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts]
" **Sana hastily dressed herself and without advising de Rochelle of her movements**
" 萨娜 草草 穿着 她自己 和 没有 建议 德 罗谢尔 的 她 移动
,
!
,

萨娜匆匆穿好衣服，没有告诉德罗谢尔她的举动，

[left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] 57th [stri:t] .
left the hotel and sought a friend of hers who lived on 57th Street .
左边 这 酒店 和 寻求 一个 朋友 的 她的 WHO 居住地 在 57th 街道 。

她离开酒店，去找住在第 57 街的一位朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈmɪsɪz] . [oo'braɪn] , [ə; ei] [ˈwʊmən] , [ˈwɜ:rldli] [waɪz][ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
This was a Mrs . O'Brien , a woman , worldly wise and one who had
这 曾是 一个 太太 ． 奥布莱恩 ， 一个 女士 ， 世俗 明智的 和 一 WHO 有
[ˈmærid] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] .
married young and often .
已婚 年轻的 和 经常 。

这是奥布莱恩夫人，一位世故老练、早婚多次的女性。

[sa'na] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] " [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Sana had met her on the steamer " George Washington ,
萨娜 有 遇见 她 在 这 汽船 " 乔治 华盛顿 ，

萨娜在“乔治·华盛顿”号轮船上遇到了她，

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [frʌm; frəm] [ˈʃæbuəg] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
" **on her way from Cherbourg to New York** .
" 在 她 方式 从 瑟堡 到 新的 约克 。

在她从瑟堡前往纽约的途中。

[ˈmɪsɪz] . [oo'braɪn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈleɪtɪst] [ˈhʌnɪmu:n] , [-]
Mrs . O'Brien was returning from her latest honeymoon , [12]
太太 ． 奥布莱恩 曾是 返回 从 她 最新的 蜜月 ， [-]

奥布莱恩夫人刚结束她最近的蜜月旅行回来[12]

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ˈmi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ˈɪntu:][ə; ei][moʊst] [ˈɪntɪmət]
and the chance meeting between the two had ripened into a most intimate
和 这 机会 会议 之间 这 二 有 成熟的 进入 一个 最多 亲密的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 。

两人的偶然相遇，最终发展成了一段非常亲密的友谊。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈgɑ:sɪp] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Regardless of what gossip may have said about her ,
不管 的 什么 闲话 可能 有 说 关于 她 ，

无论外界对她有什么流言蜚语，

[ˈmɪsɪz] . [oo'braɪn][wʌz; wəz][ˈri:əl] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
Mrs . O'Brien was real in every sense of the word .
太太 ． 奥布莱恩 曾是 真实的 在 每一个 感觉 的 这 单词 。

奥布莱恩夫人是名副其实的真人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðɜːfɔːr] , [ðæt][saˈna][tɜːrnd][ɪn][hɜːr; hər][ˈtrʌb(ə)] .
It was to her , therefore , that Sana turned in her trouble .
它 曾是 到 她 , 所以 , 那 萨娜 转向 在 她 麻烦 .

因此，萨娜向她倾诉了自己的困境。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][ˈlɪsnd][tuː; tə][ˈsɑːnəz][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌðərli][ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnɪŋ]
Mrs . O'Brien listened to Sana's tale with a motherly interest , and explaining
太太 . 奥布莱恩 听着 到 萨娜的 故事 和 一个 母性 兴趣 , 和 解释
[ɪn][pɑːrt][hɜːr; hər][ɪnˈtenʃən] ,
in part her intentions ,
在 部分 她 意图 ,

奥布莱恩太太带着母亲般的关切听着萨娜的讲述，并部分地解释了自己的意图。

[ʃiː; ʃi][tʊk][saˈna][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] , [ɑːn][ðə; ði][seɪm][blɔːk]
she took Sana to the office of the famous Dr . White , on the same block
她 采取 萨娜 到 这 办公室 的 这 著名的 博士 . 白色的 , 在 这 相同的 堵塞
.
:
.

她带萨娜去了同一条街上著名的怀特医生的诊所。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æn; ən][ˈeldərli][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][bɪn][ɪn][nuː][jɔːk][fɔːr; fər]
The doctor , an elderly and affable gentleman , had been in New York for
这 医生 , 一个 老年 和 和蔼可亲 绅士 , 有 到过 在 新的 约克 为了
[ˈmeni][ˈjɪrɜː] ,
many years ,
许多 年 ,

这位医生是一位年长而和蔼的绅士，已经在纽约生活多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪm][ðæt][hæd; həd][ˈpriːsiːdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈjʊrəp] ,
and the fame that had preceded him from Europe ,
和 这 名声 那 有 之前 他 从 欧洲 ,
以及他从欧洲传来的名声，

[wer][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][prəˈfesər][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈhaɪdlbəː^] ,
where he had been a professor at the University of Heidelberg ,
在哪里 他 有 到过 一个 教授 在 这 大学 的 海德堡 ,
他曾是海德堡大学的教授。

[ɪnˈkriːst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjɪrɜː][ʌv; əv][ˈpræktɪs][ɪn][əˈmerɪkə] .
increased with his years of practice in America .
增加 和 他的 年 的 实践 在 美国 .

随着他在美国执业时间的增加，他的水平也随之提高。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][wɜːr; wər][wel][əˈkweɪntɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃɪri] “ [gʊd]
He and Mrs . O'Brien were well acquainted and with a cheery “ Good
他 和 太太 . 奥布莱恩 是 出色地 熟人 和 和 一个 欢快的 “ 好的
[ˈiːvnɪŋ] “ [hiː; hi][led][ðə; ði][tuː][ˈwɪmɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈsep](ə)n[ruːm] ,
evening “ he led the two women from the reception room ,
晚上 “ 他 引领 这 二 女性 从 这 接待 房间 ,

他和奥布莱恩夫人很熟，他愉快地说了声“晚上好”，然后领着两位女士离开了接待室。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs] , [wɪt][wʌz; wəz][ˈsplendɪdli][ˈfɜːrniʃt][ænd; ənd][emˈbelɪʃt][wɪð; wɪθ][ˈnuːməərəs]
into his office , which was splendidly furnished and embellished with numerous
进入 他的 办公室 , 哪个 曾是 精彩地 提供 和 修饰过的 和 很多的
[bʊks] , [tʃɑːts][ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk][kjuːrɪˈɑːsəti] .
books , charts and artistic curiosities .
图书 , 图表 和 艺术 奇闻异事 .

他走进他的办公室，办公室布置得富丽堂皇，摆放着大量的书籍、图表和艺术珍品。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli]
There was nothing about the place to give the visitor the chill that generally
那里 曾是 没有什么 关于 这 地方 到 给 这 游客 这 寒意 那 一般来说
[kʌmz] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] .
comes on entering a doctor's office .
来 在 进入 一个 医生的 办公室 .

这里没有任何会让访客感到进入医生办公室时通常会有的那种寒意。

[ɪnˈsted] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][kənˈdʒɪːniəl]
Instead the room seemed to be pervaded with an atmosphere of congenial
反而 这 房间 似乎 到 是 弥漫 和 一个 气氛 的 相投
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

相反，房间里似乎弥漫着温馨宜人的氛围。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
The three seated themselves preparatory to the consultation .
这 三 坐着 他们自己 预备 到 这 咨询 .

三人落座，准备开始磋商。

[ˈsaːnə] [broʊk] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] .
Sana broke the momentary silence by speaking clearly and calmly .
萨娜 打破 这 瞬间 沉默 经过 请讲 清楚地 和 平静地 .

萨娜打破了短暂的沉默，清晰而平静地开口说话。

“ [maɪ][fiˈanseɪ] , [frænˈswɑː][diː] [rəʊˈjel] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [-]
“ **My fiancé , François de Rochelle , for whom I [13]**
“ 我的 未婚夫 , 弗朗索瓦 德 罗谢尔 , 为了 谁 我 [-]

“我的未婚夫弗朗索瓦·德·罗谢尔，我为了他[13]

[ˈɔːlsʊʊ] [wɜːrk][æz; əz] [ˈsekrəteri] , [ɪnˈdʒuːsɪz][em ˈiː] [ˈderli] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][get] [freʃ]
also work as secretary , induces me daily to walk across the bridge to get fresh
还 工作 作为 秘书 , 诱导 我 日常的 到 走 穿过 这 桥 到 得到 新鲜的
[er] .
air .
空气 .

同时兼任秘书一职，促使我每天步行穿过这座桥呼吸新鲜空气。

[wenˈevər] [aɪ][duː][sʊʊ][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzɑːər][tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]
Whenever I do so I always feel a great desire to jump over the rail and
每当 我 做 所以 我 总是 感觉 一个 伟大的 欲望 到 跳 超过 这 轨 和
[draʊn] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [brɪˈloʊ] .
drown myself in the waters below .
溺水 我 在 这 水 以下 .

每当我这样做的时候，我总是很想跳下栏杆，投身到下面的水中去。

[ðɪs] [senˈseɪ(ə)n] [ɪnˈkriːsɪz] , [laɪk] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɡoʊ][baɪ] .
This sensation increases , like my love for him , as the days go by .
这 感觉 增加 , 喜欢 我的 爱 为了 他 , 作为 这 天 去 经过 .

随着时间的流逝，这种感觉与日俱增，就像我对他的爱一样。

[waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Why it is , I do not know .
为什么 它 是 , 我 做 不是 知道 .

我不知道为什么会这样。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][fiˈanseɪ] [ˈdɪrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʊːrn] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfɜːrvər] .
I love my fiancé dearly and he returns my love with equal fervor .
我 爱 我的 未婚夫 亲爱的 和 他 返回 我的 爱 和 平等的 热情 .

我深爱着我的未婚夫，他也以同样的热情回应我的爱。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʼpæris] .
We intend to be married immediately upon our return to Paris .
我们 打算 到 是 已婚 立即地 之上 我们的 返回 到 巴黎 .
我们打算一回到巴黎就结婚。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [fræn'swaː][tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] ['oʊvər][em 'iː] ,
I do not wish François to be worried over me ,
我 做 不是 希望 弗朗索瓦 到 是 担心 超过 我 ,
我不希望弗朗索瓦为我担心。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mɪt]
and for that reason I have never confided in him my desire to commit
和 为了 那 原因 我 有 绝不 坦白 在 他 我的 欲望 到 犯罪
[ˈsuːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

正因如此，我从未向他吐露过我想要自杀的念头。

[ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] ['men](ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
Neither have I mentioned to him my intention to consult a doctor .
两者都不 有 我 提及 到 他 我的 意图 到 咨询 一个 医生 .
我也从未向他提及我打算去看医生。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [waɪt] [sed] [ˈoʊnli] “ [jes] , [goʊ][ɑːn] . ”
” **She paused , but Dr . White said only “ Yes , go on . ”**
” 她 暂停 , 但 博士 . 白色的 说 仅有的 “ 是的 , 去 在 . ”
她停顿了一下，但怀特医生只是说：“好的，继续。”

“ [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fræn'swaː]
” **Once in a while , of an evening , as a matter of amusement François**
” 一次 在 一个 尽管 , 的 一个 晚上 , 作为 一个 事情 的 娱乐 弗朗索瓦
[ˈhɪpnətaɪz] [em 'iː] .
hypnotizes me .
催眠 我 .
“偶尔，在某个晚上，弗朗索瓦会为了取乐而催眠我。”

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .
It always makes me feel much better .
它 总是 制作 我 感觉 很多 更好的 .
这总能让我感觉好多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
But the following day , when I walk across the bridge ,
但 这 下列的 天 , 什么时候 我 走 穿过 这 桥 ,
但第二天，当我走过那座桥时，

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][duː] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ˈfɔːrsɪz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][em 'iː] .
the horrible impulse to do away with myself , forces itself upon me .
这 可怕 冲动 到 做 离开 和 我 , 力量 本身 之上 我 .
一种可怕的自杀冲动不断涌上心头。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
Day by day the desire increases in intensity .
天 经过 天 这 欲望 增加 在 强度 .
这种欲望与日俱增。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [tə'deɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [spʊk]
I should have killed myself today if it had not been for a man who spoke
我 应该 有 被杀 我 今天 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 男人 WHO 辐
[tuː; tə][em 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
to me just as I was about to leap over the rail .
到 我 只是 作为 我 曾是 关于 到 飞跃 超过 这 轨 .
如果不是一个男人在我即将翻越栏杆时跟我说话，我今天就自杀了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['dɑ:ktər] ?

Can you tell me what the trouble is , doctor ?
能 你 告诉 我 什么 这 麻烦 是 , 医生 ?

医生，您能告诉我您遇到了什么问题吗？

” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [waɪt] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

” Dr . White was deep in thought .
” 博士 : 白色的 曾是 深的 在 想法 .

怀特博士陷入了沉思。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['præktɪst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['hɪpnətaɪzəm] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He had often practised the subtle art of hypnosis as an aid to his
他 有 经常 已实践 这 微妙的 艺术 的 催眠术 作为 一个 援助 到 他的

[ˈmedɪk(ə)l] [wɜ:rk] .

medical work .
医疗的 工作 .

他经常运用催眠术这种微妙的艺术来辅助他的医疗工作。

[hi:; hi] [nu:] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [tru:θ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˈsɑ:nəz] [wɜ:rdz] . [-]

He knew , therefore , the sinister truth that lay behind Sana's words . [14]
他 知道 , 所以 , 这 险恶 真相 那 躺 在后面 萨娜的 字 . [-]

因此，他知道萨娜的话语背后隐藏着险恶的真相。[14]

[ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɛstʃən] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][sa'na] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [æskt] ,

Rousing himself at her question , he looked at Sana closely and asked ,
振奋人心的 他自己 在 她 问题 , 他 看起来 在 萨娜 密切 和 问 ,

她的问题激起了他的神情，他仔细地看着萨娜，问道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [hɪp'nɑ:tɪk] [steɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['ɪnfluəns] ?

” Will you consent to enter the hypnotic state under my influence ?
” 将要 你 同意 到 进入 这 催眠的 状态 在下面 我的 影响 ?

“你是否愿意在我的控制下进入催眠状态？”

[-] [sa'na] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [sɪtʃ'ʊeɪnz] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn]

” Sana recalled to mind some of the risqué situations she had found herself in
” 萨娜 召回 到 头脑 一些 的 这 有风险的 情况 她 有 成立 她自己 在

[ə'pɑ:n] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] ,

upon waking from the trances ,
之上 醒来 从 这 恍惚状态 ,

“萨娜从恍惚状态中醒来后，想起了自己曾身处的那些危险境地。”

[ɪn'dʒʊst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

induced by her lover .
诱导 经过 她 情人 .

受其情人诱导。

[ðə; ði] ['memərɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɔ:z] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][fɪ:; fɪ]

The memories caused her to pause an instant , then raising her hands she
这 回忆 导致 她 到 暂停 一个 立即的 , 然后 提高 她 双手 她

[kraɪd] , “ [noʊ] , [noʊ] !

cried , “ No , no !
哭 , “ 不 , 不 !

这些回忆让她愣了一下，然后举起双手哭喊道：“不，不！ ”

” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]

” The doctor seemed to comprehend the thoughts that were surging through her
” 这 医生 似乎 到 理解 这 想法 那 是 滔滔 通过 她

[maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ,

mind , and he interrupted with ,
头脑 , 和 他 中断 和 ,

医生似乎明白了她脑海中翻腾的思绪，他打断了她的话，说道：

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
“ **You need have no fear** .
“ 你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[jʊr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友,

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][bəʊθ][ju:; jʊ]
Mrs . O'Brien is here and the experiment may be of benefit to both you
太太 . 奥布莱恩 是 这里 和 这 实验 可能 是 的 益处 到 两个都 你
[ænd; ənd][jʊr; jər][fɪˈænsɪ] .
and your fiancé .
和 你的 未婚夫 .

奥布莱恩夫人就在这里，这项实验可能对你和你的未婚夫都有好处。

“ [hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænz][ˈkaɪndli] [ˌremənˈstreɪfən, ˌri:mən-] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈi:zəli] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Her reply to the man's kindly remonstrance showed how easily he had**
“ 她 回复 到 这 男人的 亲切地 抗议 显示 如何 容易地 他 有
[dɪˈspeld] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] .
dispelled her fears .
驱散 她 恐惧 .

“她对这位男士和蔼劝诫的回应表明，他多么轻易地就打消了她的恐惧。”

“ [jes] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [soʊ] .
“ **Yes , perhaps it will be better so** .
“ 是的 , 也许 它 将要 是 更好的 所以 .

“是的，也许那样会更好。”

“ [səˈnə] [rɪˈklaɪnd] [ˈrestfəli] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [bent] [ˈoʊvər]
“ **Sana reclined restfully back within the cushioned chair and the doctor bent over**
“ 萨娜 斜倚 安宁地 后退 之内 这 缓冲 椅子 和 这 医生 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

萨娜安然地靠在软垫椅上，医生俯身在她身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:sɪz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
With his hands he made a few passes before her face ,
和 他的 双手 他 制成 一个 很少 通过 前 她 脸 ,

他用手在她脸前轻轻抚摸了几下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] [hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a steady look of intensity he performed the preliminaries of the
和 一个 稳定的 看 的 强度 他 执行 这 预备工作 的 这
[ˈhɪpnəˌtɪst] .
hypnotist .
催眠师 .

他神情专注而坚定地完成了催眠师的准备工作。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [held][hɜ:r; hər] [geɪz] .
His piercing glance held her gaze .
他的 冲孔 瞥一眼 握住 她 目光 .

他锐利的目光紧紧锁定了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ˈferli] [tu:; tə][drɪˈvaʊər][hɜ:rɪz] .
His eyes seemed fairly to devour hers .
他的 眼睛 似乎 相当 到 吞食 她的 .

他的目光仿佛要将她吞噬。

[su:n] [h3:r; h3r] [aɪz] [dɪmd] [ænd; 3nd] [ˈslu:li] [kəˈmenst] [tu;; t3] [klu:z] .
Soon her eyes dimmed and slowly commenced to close .
很快 她 眼睛 调暗 和 缓慢地 开始 到 关闭 .

很快，她的眼神变得黯淡，并慢慢闭上了。

[h3:r; h3r][maɪnd][w3z; w3z] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu;; t3][hɪz; ɪz] [ˈd3mineɪtɪŋ] [wɪl] .
Her mind was giving way to his dominating will .
她 头脑 曾是 给予 方式 到 他的 占据主导地位 将要 .

她的意志逐渐屈服于他的支配欲。

[ˈslu:li] [ð3; ði][ˈg3:lz] [aɪz] [klu:zd] [ɪnˈtaɪərli] ,
Slowly the girl's eyes closed entirely ,
缓慢地 这 女孩们 眼睛 关闭 完全 ,

女孩的眼睛缓缓完全闭上了。

[ð3; ði] [ˈm3slz] [ʌv; 3v][h3:r; h3r][ˈb3:di] [rɪˈlækst] [ænd; 3nd][h3:r; h3r][maɪnd] [s3:t] [3ˈnʌð3r] [pleɪn] . [-]
the muscles of her body relaxed and her mind sought another plane . [15]
这 肌肉 的 她 身体 轻松 和 她 头脑 寻求 其他 飞机 . [-]

她的身体肌肉放松了，她的思绪飘向了另一个境界。[15]

[ˈdraɪv, ˈd3:kt3] . [waɪt] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; 3nd] [ˈt3:rɪŋ] [tu;; t3][ˈmɪsɪz] . [u:ˈbraɪn] [sed] [ˈs3:ftli] , “ [ʃi;; ʃi]
Dr . White straightened up and turning to Mrs . O'Brien said softly , “ She
博士 . 白色的 拉直 向上 和 转弯 到 太太 . 奥布莱恩 说 轻轻 , “ 她

[ɪz] [g3:n] .
is gone .
是 已消失 .

怀特医生直起身子，转向奥布莱恩太太，轻声说道：“她走了。”

“ [ð3; ði][ˈd3:kt3r] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [klu:z] [tu;; t3][ænd; 3nd][d3ˈrektli; d3ˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; 3v][ˈs3ˈn3] .
“ The doctor drew his chair close to and directly in front of Sana .
“ 这 医生 画 他的 椅子 关闭 到 和 直接地 在 正面 的 萨娜 .

医生把椅子拉到萨娜面前，就在她正前方。

[ɪn][3; eɪ] [klɪr] [v3:ɪs] [ð3et] [sɪ:md] [m3:r] [tu;; t3] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] [ˈr3ð3r] [ð33n; ð3n] [h3:rd] ,
In a clear voice that seemed more to make itself felt rather than heard ,
在 一个 清除 嗓音 那 似乎 更多的 到 制作 本身 毛毡 相当 比 听到 ,

那声音清晰而有力，但似乎更多的是为了让人感受到，而不是为了让人听到。

[hi;; hi] [pr3ˈp33ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪ:z] .
he propounded his queries .
他 提出的 他的 查询 .

他提出了他的疑问。

“ [w3t] [dʌz] [j3r; j3r][fɪˈ3nseɪ] , [fr3ˈnsw3:][dɪ:] [r3uˈfel] , [du:] [wen] [ju;; j3][3:r; 3r] [ˈʌnd3r] [hɪz; ɪz] [hɪpˈn3:tɪk]
“ What does your fiancé , François de Rochelle , do when you are under his hypnotic
“ 什么 做 你的 未婚夫 , 弗朗索瓦 德 罗谢尔 , 做 什么时候 你 是 在下面 他的 催眠的
[ˈɪnflu3ns] ?
influence ?
影响 ?

“当你的未婚夫弗朗索瓦·德·罗谢尔对你施以催眠术时，他会做什么？”

“ [ˈslu:li] [keɪm] [ð3; ði] [ˈ33ns3r] , “ [hi;; hi] [ˈti:tʃɪz] [em ˈi:][sʌm; s3m] [d33ns] [steps] [ænd; 3nd][ˈj3:lso:u] [meɪks]
“ Slowly came the answer , “ He teaches me some dance steps and also makes
“ 缓慢地 来了 这 回答 , “ 他 教导 我 一些 舞蹈 步骤 和 还 制作
[ʌv] [tu;; t3][em ˈi:] . “
love to me . “
爱 到 我 . “

“他慢慢地回答说：“他教我一些舞蹈动作，还和我做爱。”

“ [du:] [ju;; j3] [ˈrɪ:3li] [ʌv] [hɪm; ɪm] ? “
“ Do you really love him ? “
“ 做 你 真的 爱 他 ? “

你真的爱他吗？

“ [wel] , [aɪ] [wɒd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — — ”
“ **Well , I would do anything to please him , but — —** ”
“ 出色地 , 我 会 做 任何事物 到 请 他 , 但 — — ”
“ 嗯 , 我愿意做任何事来取悦他 , 但是—— ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ **But what ?** ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢? ”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . ”
“ **I did not love him before we were engaged .** ”
“ 我 做过 不是 爱 他 前 我们 是 已订婚的 . ”
“ 订婚前我并不爱他。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ? ”
“ **How did that happen ?** ”
“ 如何 做过 那 发生 ? ”

“这是怎么发生的? ”

“ [noʊ] [ˈænsər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [kəˈmɑːndɪd] [ˈfɑːrpli] , “ [kʌm] , [kʌm] , ”
“ **No answer forthcoming , Dr . White commanded sharply , “ Come , come ,** ”
“ 不 回答 即将推出 , 博士 . 白色的 命令 尖锐地 , “ 来 , 来 , ”
[ˈænsər] [em ˈiː] .
answer me . ”
回答 我 .

“没有回答,”怀特博士厉声命令道,“来, 来, 回答我。”

“ [ˈsaːnə] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] . ”
“ **Sana responded with “ I did not care for him enough .** ”
“ 萨娜 回应 和 “ 我 做过 不是 关心 为了 他 足够的 . ”

Sana 回应道:“我当时不够在乎他。”

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [waɪl] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
One evening while at dinner with him in a private dining - room of a famous
— 晚上 尽管 在 晚餐 和 他 在 一个 私人的 用餐 - 房间 的 一个 著名的
[ˈpəriːʒən] [ˈrestrɔːnt] [hiː; hi] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [em ˈiː] ,
Parisian restaurant he hypnotized me ,
巴黎人 餐厅 他 被催眠 我 ,

一天晚上, 我和他在巴黎一家著名餐厅的包间里共进晚餐时, 他催眠了我。

[ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ]
and directed me to love him and prepare for our marriage .
和 指导 我 到 爱 他 和 准备 为了 我们的 婚姻 .

并指示我要爱他, 并为我们的婚姻做好准备。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
From then on I began to love him ,
从 然后 在 我 开始 到 爱 他 ,

从那时起, 我就开始爱上他了。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [lʌv; əv][maɪ] [əˈfek(ə)n] [hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
and when he was sure of my affection he disclosed to me the secret
和 什么时候 他 曾是 当然 的 我的 感情 他 披露 到 我 这 秘密

[lʌv; əv] [waɪ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
of why I loved him .
的 为什么 我 喜爱 他 .

当他确信我对他的爱意后, 他向我揭示了我爱他的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [diːp] [ˈruːtɪd] . “ [-]
But I did not mind , for my love was already deep rooted .” [16]
但 我 做过 不是 头脑 , 为了 我的 爱 曾是 已经 深的 根 . ” [-]

但我并不介意, 因为我的爱已经深深扎根于心。”[16]

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwelθi] ？
“ **Are you wealthy** ？
“ 是 你 富裕 ？ ”

你富有吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [ɪnˈherɪt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ？ “
Did you inherit much money ？ ”
做过 你 继承 很多 钱 ？ ”

你继承了很多遗产吗？

“ [noʊ] . [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] . ”
“ **No . Just a few thousands** . ”
“ 不 ； 只是 一个 很少 数千 ； ”

“不，只有几千。”

[ɪz][jʊr; jər][laɪf] [ɪnˈʃʊrd] ？ “
“ **Is your life insured** ？ ”
“ 是 你的 生活 投保人 ？ ”

你买了人寿保险吗？

“ [jes] , [fɔ:r; fər] \$50 , - . ”
“ **Yes , for \$50 , 000** . ”
“ 是的 , 为了 \$50 , - . ”

“是的，五万美元。”

“ [hu:] [wɪl] [get] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][daɪ] ？ “
“ **Who will get this money in case you die** ？ ”
“ WHO 将要 得到 这 钱 在 案件 你 死 ？ ”

“如果你死了，这笔钱归谁？ ”

“ [frænˈswɑ:] . ”
“ **François** . ”
“ 弗朗索瓦 ； ”

“弗朗索瓦。”

“ [ɪz][di:][roʊˈʃɛlz, rəˈʃɛlz][laɪf] [ɪnˈʃʊrd] [ˈlaɪkwaɪz] ？ “
“ **Is de Rochelle's life insured likewise** ？ ”
“ 是 德 罗谢尔的 生活 投保人 同样地 ？ ”

“德罗谢尔的人寿保险也一样吗？ ”

“ [jes] , [fɔ:r; fər] \$10 , - . ”
“ **Yes , for \$10 , 000** . ”
“ 是的 , 为了 \$10 , - . ”

“是的，10000美元。”

“ [ðen] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ”
“ **Then like a bolt of lightning came the question** , ”
“ 然后 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 来了 这 问题 , ”

“然后，就像一道闪电击中了我一样，这个问题出现了，

“ [dɪd][di:] [rəʊˈʃɛl] [ˈevər][dəˈrekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd][baɪ] [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Did de Rochelle ever direct you to commit suicide by leaping from the**
“ 做过 德 罗谢尔 曾经 直接的 你 到 犯罪 自杀 经过 跳跃 从 这
[ˈkwi:nzbɜ:roʊ] [brɪdʒ] ？
Queensborough Bridge ？
皇后区 桥 ？ ”

“德罗谢尔是否曾指示你从昆斯伯勒桥跳下自杀？ ”

“ [ˈsɑːnə] [ˈʃɪvəd] [ˈslɑːtli] . ”
“ **Sana shivered slightly** . ”
“ 萨娜 瑟瑟发抖 轻微地 . ”

萨娜微微颤抖了一下。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər][ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃrɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ji] [riːtʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]
Her entire body seemed to shrink as she reached forth her arms and
她 全部的 身体 似乎 到 收缩 作为 她 达到 前进 她 武器 和
[grəʊpt] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ər] .
groped blindly in the empty air .
摸索 盲目地 在 这 空的 空气 .
她伸出双臂，在空荡荡的空气中盲目摸索，整个身体仿佛都缩小了。

“ [ˈænsər] [em 'iː] !
” **Answer me** !
” 回答 我 !
“回答我！ ”

“ [ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈferli] [hist] [ðə; ði][wɜːrdz] .
” **The doctor fairly hissed the words** .
” 这 医生 相当 嘶嘶作响 这 字 .
医生几乎是嘶嘶地说出了这些话。

[ɪn][ə; eɪ][tuːn] [skɜːs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈleɪd] [rɪˈplai] ,
In a tone scarce above a whisper came the delayed reply ,
在 一个 语气 稀少 多于 一个 耳语 来了 这 延迟 回复 ,
迟来的回答声音低得几乎听不见，

“ [fræn'swɑː][fərˈbæd,fərˈbeɪd][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
” **François forbade me to speak on this subject** ,
” 弗朗索瓦 禁止 我 到 说话 在 这 主题 ,
“弗朗索瓦禁止我谈论这个话题，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈevər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
should I ever be in a trance induced by any other than himself .
应该 我 曾经 是 在 一个 发呆 诱导 经过 任何 其他 比 他自己 .
如果我被除他本人以外的任何人诱导进入恍惚状态。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
I will not — I cannot answer that question .
我 将要 不是 — 我 不能 回答 那 问题 .
我不会——我无法回答这个问题。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! “
I will not ! ”
我 将要 不是 ! ”
“回答我！ ”
我不会！

“ [ˈænsər] [em 'iː] .
” **Answer me** .
” 回答 我 .
“回答我。

[dɪd][fræn'swɑː][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ?
Did François direct you to commit suicide ?
做过 弗朗索瓦 直接的 你 到 犯罪 自杀 ?
弗朗索瓦是否指使你自杀？

[aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˈænsər] . “
I demand an answer . ”
我 要求 一个 回答 . ”
“回答我！ ”
我要求一个答复。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
” **I refuse to speak of this matter** .
” 我 拒绝 到 说话 的 这 事情 .
“我拒绝谈论此事。”

“ [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpaʊərless] [tuː; tə] [draʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [maɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi]
” **Finding himself powerless to draw from that unconscious mind the answer he**
” 寻找 他自己 无力 到 画 从 那 无意识 头脑 这 回答 他
[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [-]
had hoped to get , Dr . [17]
有 希望 到 得到 , 博士 : [-]

“他发现自己无力从潜意识中提取出他希望得到的答案，[17]博士

[waɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi]
White turned to Mrs . O'Brien , his face but thinly veiling the disappointment he
白色的 转向 到 太太 : 奥布莱恩 , 他的 脸 但 薄薄的 面纱 这 失望 他
[felt] .
felt .
毛毡 :

怀特转向奥布莱恩夫人，脸上虽略显失望，但还是掩饰不住。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ [hiː; hi] [ˈkɔːjənd] ,
” **Say nothing of this latter question to the girl , “ he cautioned ,**
” 说 没有什么 的 这 后者 问题 到 这 女孩 , “ 他 警告 ,
“千万别跟那个女孩提起后一个问题，”他告诫道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [hɜːr; hər] .
” **it would only serve to distract her .**
” 它 会 仅有的 服务 到 转移 她 :
“这样做只会分散她的注意力。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” **He turned to the girl , and once more making a pass before her eyes ,**
” 他 转向 到 这 女孩 , 和 一次 更多的 制作 一个 经过 前 她 眼睛 ,
[dəˈrektɪd] , “ [weɪk] [ʌp] .
directed , “ Wake up .
指导 , “ 唤醒 向上 :

他转向女孩，再次在她眼前晃了晃眼睛，命令道：“醒醒。”

“ [ˈsaːnə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [roʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [geɪzd] [ˈblæŋkli]
” **Sana opened her eyes , rose to an upright position and slowly gazed blankly**
” 萨娜 打开 她 眼睛 , 玫瑰 到 一个 直立 位置 和 缓慢地 凝视 茫然地
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 :

“萨娜睁开眼睛，站起身来，缓缓地、茫然地环顾四周。

[ðen] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Then recalling where she was and for what purpose she had come ,
然后 回忆 在哪里 她 曾是 和 为了 什么 目的 她 有 来 ,
然后她回想起自己身在何处，以及自己来此的目的。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] [lʊk] [krept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
a more tranquil look crept into her eyes .
一个 更多的 宁静 看 悄悄地爬 进入 她 眼睛 :
她的眼神中流露出一丝平静。

[ˈæftər] [ˈsaːnə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [rɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz]
After Sana had recovered herself , Dr . White requested that she and Mrs
后 萨娜 有 恢复 她自己 , 博士 : 白色的 请求 那 她 和 太太
[oʊˈbraɪn] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] .
. O'Brien call the following day .
: 奥布莱恩 称呼 这 下列的 天 :

萨娜恢复过来后，怀特医生要求她和奥布莱恩夫人第二天打电话过来。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['redɪli] [kən'sentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
To this they readily consented and the appointment was made .
到 这 他们 容易 同意 和 这 预约 曾是 制成 .

他们欣然同意，任命就这样定了下来。

[æftər][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈdɑːktər] [waɪt] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ]
After Mrs . O'Brien and the girl had left the office , Doctor White sank into a
后 太太 . 奥布莱恩 和 这 女孩 有 左边 这 办公室 , 医生 白色的 沉没 进入 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

奥布莱恩太太和女孩离开办公室后，怀特医生瘫坐在椅子上。

[ˈmʌtərɪŋ] “ [streɪndʒ] — [ˈveri] [streɪndʒ] .
muttering “ Strange — very strange .
喃喃自语 “ 奇怪的 — 非常 奇怪的 .

喃喃自语：“奇怪——非常奇怪。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
“ **For a long time he sat there , with his head bowed in deep thought .**
“ 为了 一个 长的 时间 他 卫星 那里 , 和 他的 头 鞠躬 在 深的 想法 .

他长时间坐在那里，低着头，陷入沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] [hæf] [əˈlaʊd] , “ [prəˈfesər] [grænt] .
Suddenly , he stood up , saying half aloud , “ Professor Grant .
突然 , 他 站立 向上 , 说 一半 大声 , “ 教授 授予 .

他突然站了起来，半自言自语道：“格兰特教授。”

[ðæts] [ðə; ði][mən][fɔːr; fər] [ðɪs] .
That's the man for this .
那就是 这 男人 为了 这 .

就是他了。

“ [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [prəˈfesəz] [hoʊm] .
“ **Going to his telephone he called up the professor's home .**
“ 去 到 他的 电话 他 称为 向上 这 教授们 家 .

他走到电话旁，拨通了教授家的电话。

“ [həˈloʊ] , [grænt] .
“ **Hello , Grant .**
“ 你好 , 授予 .

“你好，格兰特。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪt] .
This is White .
这 是 白色的 .

这是白色。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [təˈmɑːroʊ] [nuːn] ?
Can you possibly be at my office tomorrow noon ?
能 你 可能 是 在 我的 办公室 明天 中午 ?

你明天中午能来我办公室吗？

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
I wish you would come .
我 希望 你 会 来 .

我希望你能来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɑːn][maɪ][hændz] — [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
I have a most interesting case on my hands — most interesting .
我 有 一个 最多 有趣的 案件 在 我的 双手 — 最多 有趣的 .

我手头有一个非常有趣的案子——非常有趣。

” [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ?
” **A pause , then , “ You will ?**
” 一个 暂停 , 然后 , “ 你 将要 ?

停顿片刻后，他又问：“你会吗？ ”

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
I knew I could rely upon you .
我 知道 我 可以 依靠 之上 你 .

我知道我可以依靠你。

[æt; ət] [nuːn] , [ʃɑːrp] . “ [-]
At noon , sharp . “ **[18]**
在 中午 , 锋利的 . “ [-]

正午时分。”[18]

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [sa'na][ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['ɑːfɪs] .
The following day Sana and Mrs . O'Brien went to the doctor's office .
这 下列的 天 萨娜 和 太太 . 奥布莱恩 去 到 这 医生的 办公室 .

第二天，萨娜和奥布莱恩太太去了医生办公室。

[hiː; hi][ænd; ɐnd][prɑːf] . [grænt][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He and Prof . Grant were waiting for them .
他 和 教授 . 授予 是 等待 为了 他们 .

他和格兰特教授正在等他们。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [waɪt] [ɪntrə'duːst] [prɑːf] . [grænt] , ['ædɪŋ] [fɔːr; fər]['sɑːnəz] ['benɪfɪt] , “ [prɑːf] . [grænt]
Dr . White introduced Prof . Grant , adding for Sana's benefit , “ Prof . Grant
博士 . 白色的 介绍 教授 . 授予 , 添加 为了 萨娜的 益处 , “ 教授 . 授予

[kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
can be trusted .
能 是 可信 .

怀特博士介绍了格兰特教授，并为了让萨娜明白，补充道：“格兰特教授值得信赖。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I am sure he will be able to help you .
我 是 当然 他 将要 是 有能力的 到 帮助 你 .

我相信他一定能帮到你。

[dʒʌst][duː;][æz; əz][hiː; hi][æskz] , [ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Just do as he asks , and everything will come out all right .
只是 做 作为 他 问 , 和 一切 将要 来 出去 全部 正确的 .

只要照他说的做，一切都会好起来的。

” [sa'na] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][prɑːf] . [grænt] , [huː] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [sed] ,
” **Sana smiled pleasantly at Prof . Grant , who taking her by the hand said ,**
” 萨娜 微笑 愉快 在 教授 . 授予 , WHO 采取 她 经过 这 手 说 ,

萨娜愉快地朝格兰特教授笑了笑，格兰特教授握住她的手说：

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪp'naːtɪk] [spel] ,
” **I shall put you under a hypnotic spell** ,
” 我 将 放 你 在下面 一个 催眠的 拼写 ,

“我将对你施以催眠术，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʌndə] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsə] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [aɪ][pʊt]
and while under its influence you must answer each and every question I put
和 尽管 在下面 它是 影响 你 必须 回答 每个 和 每一个 问题 我 放
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

在它的作用下，你必须回答我提出的每一个问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] .
It is very important and necessary that you do so , for your own benefit .
它 是 非常 重要的 和 必要的 那 你 做 所以 , 为了 你的 自己的 益处 :

这样做对你自身非常有好处，也是非常必要的。

[ə; eɪ] [kjʊ] [ˈkænə:t] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
A cure cannot be effected until you have spoken as you are
一个 治愈 不能 是 受影响 直到 你 有 说 作为 你 是
[ˈbɪdn] .
bidden .
拜登 :

只有当你按照指示说话后，才能进行治疗。

[rɪˈmembə] [ðæt] . "
Remember that . "
记住 那 :

记住这一点。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **I shall do as you say** .
" 我 将 做 作为 你 说 :

我会照你说的做。

[jes] , [aɪ] [wɪl] .
Yes , I will :
是的 , 我 将要 :

是的，我会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][frænˈswɑː] .
I want to be cured for the sake of François .
我 想 到 是 治愈 为了 这 清酒 的 弗朗索瓦 :

为了弗朗索瓦，我希望大家能够痊愈。

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .
" **Little did she dream what the outcome would be** .
" 小的 做过 她 梦 什么 这 结果 会 是 :

她做梦也没想到结果会是这样。

[saˈna] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv][diː] [rəuˈʃel] .
Sana , of course , knew nothing of the diabolical schemes of de Rochelle .
萨娜 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 邪恶的 方案 的 德 罗谢尔 :

当然，萨娜对德罗谢尔的邪恶计划一无所知。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd] , [waɪl] [ˈkɑːnʃəs] ,
The victim of hypnotic influence can never recall to mind , while conscious ,
这 受害者 的 催眠的 影响 能 绝不 记起 到 头脑 , 尽管 有意识的 ,
被催眠影响的人在清醒时永远无法回忆起什么。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [træns] .
what took place during a trance .
什么 采取 地方 期间 一个 发呆 :

催眠状态下发生了什么。

[pra:f] . [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] ,
Prof . Grant was a powerfully built man ,
教授 . 授予 曾是 一个 强大的 建造 男人 ,
格兰特教授身材魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [si:k]
with a heavy black beard and a pair of black eyes that seemed to seek
和 一个 重的 黑色的 胡须 和 一个 一对 的 黑色的 眼睛 那 似乎 到 寻找
[ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
the innermost recesses of the soul .
这 最内层 凹陷处 的 这 灵魂 .
他留着浓密的黑色胡须，还有一双仿佛能看穿灵魂深处的黑色眼睛。

['teɪkɪŋ] ['sɑ:nəz] [rɪst] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ðæt] ['evər] [ɪn'kri:st] [ɪn]
Taking Sana's wrist he gazed into her eyes with a stare that ever increased in
采取 萨娜的 手腕 他 凝视 进入 她 眼睛 和 一个 盯 那 曾经 增加 在
['pɪrsɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [-]
piercing power and [19]
冲孔 力量 和 [-]
他抓住萨娜的手腕，凝视着她的眼睛，目光越来越锐利，越来越锐利。[19]

[kɑ:ns(ə)n'treɪ](ə)n] .
concentration .
专注 .
专注。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hær] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] ['fræŋkli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['mʊʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
At first her glance met his frankly , but within a fleeting moment of time ,
在 第一的 她 瞥一眼 遇见 他的 坦率地说 , 但 之内 一个 转瞬即逝 片刻 的 时间 ,
起初，她的目光坦率地与他对视，但仅仅片刻之后，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [sa'na] [kloʊzd] [hɜ:r; hær] [aɪz] ,
before she could realize what was happening , Sana closed her eyes ,
前 她 可以 意识到 什么 曾是 发生 , 萨娜 关闭 她 眼睛 ,
萨娜还没反应过来，就闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'læksɪŋ] ['mʌslz] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃer] — ['toʊtəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
and with relaxing muscles sank back in her chair — totally under the magic
和 和 放松 肌肉 沉没 后退 在 她 椅子 — 完全 在下面 这 魔法
[spel] ['wʊʊv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
spell woven by those piercing eyes .
拼写 编织 经过 那些 冲孔 眼睛 .
她放松了肌肉，瘫坐在椅子上——完全被那双摄人心魄的眼睛所施展的魔咒所迷惑。

[grænt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] “ [tel] [em 'i:] .
Grant came to the point quickly , with “ Tell me .
授予 来了 到 这 观点 迅速地 , 和 “ 告诉 我 .
格兰特开门见山地说：“告诉我。”

[dɪd][jʊr; jər][fɪ'anseɪ] , [fræn'swa:][di:] [rəʊ'fel] , [də'rekt][ju:; jə][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [waɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Did your fiancé , François de Rochelle , direct you to commit suicide while under his
做过 你的 未婚夫 , 弗朗索瓦 德 罗谢尔 , 直接的 你 到 犯罪 自杀 尽管 在下面 他的
['ɪnfluəns] ?
influence ?
影响 ?
你的未婚夫弗朗索瓦·德·罗谢尔是否在他的影响下指示你自杀？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?
What was the purpose ?
什么 曾是 这 目的 ?
目的是什么？

[tɛl] [ɛm 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [sə'na] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
" Sana hesitated :
" 萨娜 犹豫了一下 :

萨娜犹豫了一下。

[grænt] ['ferli] ['fəʊtɪd] , " ['ænsər] [ɛm 'i:] .
Grant fairly shouted , **" Answer me** .
授予 相当 喊叫 , " 回答 我 .

格兰特几乎是大声喊道：“回答我。”

[aɪ] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] !
I command it !
我 命令 它 !

我命令它！

" ['sləʊli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] , ['berli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gər] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
" Slowly the words came , **barely audible to the eager listeners** .
" 缓慢地 这 字 来了 , 仅仅 可听见的 到 这 渴望的 听众 :

“话语缓缓传来，急切的听众几乎听不见。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['hɪpnətaɪzd] [ɛm 'i:] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [kə'ma:ndɪd] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [draʊn]
each time that he hypnotized me he directed and commanded me to drown
每个 时间 那 他 被催眠 我 他 指导 和 命令 我 到 溺水
[maɪ'self] [baɪ] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntu:; ði] ['rɪvər] .
myself by leaping from the bridge into the river .
我 经过 跳跃 从 这 桥 进入 这 河 .

每次他催眠我时，他都会指示并命令我从桥上跳入河中溺死自己。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hi:; hi] [ɪn'dʒʊst] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] [ə'krɔ:s]
When I was not under his power , **he induced me to walk every day across**
什么时候 我 曾是 不是 在下面 他的 力量 , 他 诱导 我 到 走 每一个 天 穿过
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

当我不在他的控制之下时，他诱使我每天走过这座桥。

[hi:; hi] [təʊld] [ɛm 'i:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; ɛm 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [er] .
He told me it would do me good to get the air .
他 讲述 我 它 会 做 我 好的 到 得到 这 空气 .

他告诉我出去透透气对我有好处。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , [hi:; hi] ['ɔ:lsʊ] [fər'bæd, fər'beɪd] [ɛm 'i:] [tu:; tə] ['evər] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
While in a trance , **he also forbade me to ever mention to him** ,
尽管 在 一个 发呆 , 他 还 禁止 我 到 曾经 提到 到 他 ,

在恍惚状态下，他还禁止我向他提起这件事。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)] [steɪt] , [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [draʊn] [maɪ'self] .
while in a normal state , **of my desire to drown myself** .
尽管 在 一个 普通的 状态 , 的 我的 欲望 到 溺水 我 .

在正常状态下，我曾有过想要溺死自己的念头。

[hi:; hi] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
He impressed upon me , also ,
他 印象深刻 之上 我 , 还 ,

他也给我留下了深刻的印象，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪpˈnɑ:tɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][bi:; bi]
that should I ever be under the hypnotic influence of another and be
那 应该 我 曾经 是 在下面 这 催眠的 影响 的 其他 和 是
[ˈkwɛstʃənd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ,
questioned regarding this ,
被质问 关于 这 ,

如果我曾受到他人催眠的影响，并因此受到质问，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈænsər] . " [-]
I was to refuse to answer . " [20]
我 曾是 到 拒绝 到 回答 . " [-]

我被要求拒绝回答。”[20]

" [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:rˈself] ? "
" Did he ever intimate his purpose in wanting you to kill yourself ? "
" 做过 他 曾经 亲密的 他的 目的 在 想要 你 到 杀 你自己 ? " "
“他有没有暗示过他让你自杀的目的是什么？ ”

" [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [læft] , [soʊ][aɪ] [rɪˈkɔ:l] ,
" One night he laughed , so I recall ,
" 一 夜晚 他 笑了 , 所以 我 记起 ,

“我记得有一天晚上他笑了。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [fræns]
saying that he would then have plenty of money and could return to France
说 那 他 会 然后 有 很多 的 钱 和 可以 返回 到 法国
[tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈsku:ldeɪ] [ˈswi:thɑ:rt] . "
to marry his schoolday sweetheart . "
到 结婚 他的 上学日 亲爱的 . "

他说，那样他就能赚很多钱，然后回到法国娶他的青梅竹马。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [grænt] .
" Are you sure of that ? " demanded Grant .
" 是 你 当然 的 那 ? " 要求 授予 .

“你确定吗？ ”格兰特追问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][təʊld][em ˈi:][hɜ:r; hər] [neɪm] .
He even told me her name .
他 甚至 讲述 我 她 姓名 .

他甚至告诉我她的名字。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] .
I knew her well .
我 知道 她 出色地 .

我跟她很熟。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈɪdɪθ] [ˈdu:reks] . "
Her name is Edith Durex . "
她 姓名 是 伊迪丝 杜蕾斯 . "

她的名字是伊迪丝·杜蕾斯。

“ [ɑ:] ! [tel] [ɛm 'i:] , [həʊ] [ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [həʊ] [lɔ:n] [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [ˈhɪpnə,taɪzɪŋ] [ju:; jʊ] ?
“ **Ah ! Tell me , how often and for how long has he been hypnotizing you ?**
“ 啊 ! 告诉 我 , 如何 经常 和 为了 如何 长的 有 他 到过 催眠 你 ?
“
“
“

“啊！告诉我，他催眠你多少次，持续了多久？”

“ [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [læst] [wi:k] . “
“ **Every evening last week .** ”
“ 每一个 晚上 最后的 星期 . ”

“上周的每个晚上。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ˈkæriŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ? ”
“ **Did you intend carrying out his demands ?** ”
“ 做过 你 打算 携带 出去 他的 需求 ? ”

你打算执行他的要求吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][fræn'swɑ:] .
I would do anything for François .
我 会 做 任何事物 为了 弗朗索瓦 .

我愿意为弗朗索瓦做任何事。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Only yesterday was I prevented from doing so by a stranger .
仅有的 昨天 曾是 我 阻止 从 正在做 所以 经过 一个 陌生人 .

就在昨天，我被一个陌生人阻止了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
But I will do it as soon as I get the chance .
但 我 将要 做 它 作为 很快 作为 我 得到 这 机会 .

但我一有机会就会去做。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [grəʊz] [strɔ:ŋɡər] [wɪ'ðɪn] [ɛm 'i:] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The feeling grows stronger within me every time I cross the bridge .
这 感觉 生长 更强 之内 我 每一个 时间 我 又 这 桥 .

每次过桥，这种感觉都会更加强烈。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪks] [ɛm 'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [i:tʃ] [deɪ] .
And something makes me go to the bridge each day .
和 某物 制作 我 去 到 这 桥 每个 天 .

每天都有某种力量驱使我去桥边。

“ [æz; əz][sa'na] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ði:z] [streɪndʒ] [ri'ma:ks] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli]
“ **As Sana gave voice to these strange remarks , Mrs . O'Brien could hardly**
“ 作为 萨娜 给予 嗓音 到 这些 奇怪的 评论 , 太太 . 奥布莱恩 可以 几乎
[sə'pres] [hɜ:r; hər] [ɛksklə'meɪʃn] “ [maɪ][gɑ:d] !
suppress her exclamation “ My God !
压制 她 感叹 ” 我的 上帝 !

“当萨娜说出这些奇怪的话时，奥布莱恩夫人几乎忍不住惊呼道：‘我的天哪！’”

“ [grænt][ænd; ənd] [waɪt] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][held] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **Grant and White stepped aside and held earnest conversation for a moment**
“ 授予 和 白色的 步 旁边 和 握住 认真 对话 为了 一个 片刻
.
:
.

格兰特和怀特走到一边，认真地交谈了一会儿。

[grænt] [spəʊk] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ðə; ði] ['si:kɹət] [ɪz] [aʊt] ,
Grant spoke decisively , “ The secret is out ,
授予 辐 果断地 , “ 这 秘密 是 出去 ,
格兰特果断地说：“秘密已经泄露了。”

[ænd; ʌnd][wi:: wi] [wʊd] [bi:: bi] [pɑ:rtɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɪf] [wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [steps] [tu:: tə] [prɪ'vent]
and we would be parties to the crime if we did not take steps to prevent
和 我们 会 是 各方 到 这 犯罪 如果 我们 做过 不是 拿 步骤 到 防止
[ðə; ði][ækt] .
the act .
这 行为 :
如果我们不采取措施阻止这种行为，我们就是犯罪的同谋。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] ['kænɑ:t] [bi:: bi] [ə'laʊd] [tu:: tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][di:] [rəʊ'jel] . [-]
The girl cannot be allowed to return to de Rochelle . [21]
这 女孩 不能 是 允许 到 返回 到 德 罗谢尔 . [-]
不允许该女孩返回德罗谢尔。 [21]

[sə'pəʊz] [ju:: jʊ][æsk]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn][tu:: tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][fɔ:r; fær][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? "
Suppose you ask Mrs . O'Brien to take care of her for a few days ? "
认为 你 问 太太 . 奥布莱恩 到 拿 关心 的 她 为了 一个 很少 天 ? "
假设你请奥布莱恩太太照顾她几天呢？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:: bi][best] , " [ænd; ʌnd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [waɪt] [stept] ['oʊvər][tu:: tə]
" Yes , I think that would be best , " and Dr . White stepped over to
" 是的 , 我 思考 那 会 是 最好的 , " 和 博士 . 白色的 步 超过 到
['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] ,
Mrs . O'Brien ,
太太 : 奥布莱恩 ,
“是的，我想那会是最好的，”怀特医生说着，走到奥布莱恩太太身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
with the question ,
和 这 问题 ,
问题是：

" [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ju:: jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [jɜ:r; jær] [frend] [tu:: tə][jɜ:r; jær] [hoʊm][ænd; ʌnd] [ki:p] [hɜ:r; hær]
" Do you think you could take your friend to your home and keep her
" 做 你 思考 你 可以 拿 你的 朋友 到 你的 家 和 保持 她
[fɔ:r; fær][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
for a few days ?
为了 一个 很少 天 ?
“你觉得你能把你的朋友带回家住几天吗？ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hær][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [trʌb(ə)] .
It would be the means of helping her out of her trouble .
它 会 是 这 方法 的 帮助 她 出去 的 她 麻烦 .
这将是帮助她摆脱困境的办法。

" ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fær][sa'na] , ['ɪnstəntli]
" Mrs . O'Brien , who was nearly overcome with pity for Sana , instantly
" 太太 : 奥布莱恩 , WHO 曾是 几乎 克服 和 遗憾 为了 萨娜 , 即刻
[kən'sentɪd] ,
consented ,
同意 ,
奥布莱恩夫人几乎被萨娜的遭遇所激怒，立刻同意了。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ji:; ji][tu:: tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
so eager was she to do something .
所以 渴望的 曾是 她 到 做 某物 .
她非常渴望做点什么。

“ [faɪn] , ” [frʌm; frəm] [waɪt] ,
“ **Fine** , ” **from** **White** ,
“ 美好的 , ” 从 白色的 ,

“很好,”来自怀特

[ˈɡɪvɪŋ] [grænt][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [met] .
giving Grant a slight nod to indicate that his request had been favorably met .
给予 授予 一个 轻微 点头 到 表明 那 他的 要求 有 到过 有利 遇见 .

他微微点头,表示格兰特的要求已得到满足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][prɔːf] . [grænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It was then that Prof . Grant , with a smile on his face ,
它 曾是 然后 那 教授 . 授予 , 和 一个 微笑 在 他的 脸 ,

就在这时,格兰特教授脸上带着微笑,

[stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] .
stepped to the side of the insensible girl .
步 到 这 边 的 这 麻木不仁 女孩 .

他走到昏迷不醒的女孩身边。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˈdʌbli] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] ,
His voice seemed to ring doubly deep and clear ,
他的 嗓音 似乎 到 戒指 双倍 深的 和 清除 ,

他的声音似乎变得更加低沉清晰了。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəˈmɪt]
“ **From now on you will never again be possessed of that desire to commit**
“ 从 现在 在 你 将要 绝不 再次 是 拥有 的 那 欲望 到 犯罪

[ˈsuːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

“从今以后,你将不再有自杀的念头。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈlevər] [friː] .
You are forever free .
你 是 永远 自由的 .

你永远自由了。

“ [ˈteɪkɪŋ] [əˈgen] [hɜːr; hər] [raɪt] [rɪst] , [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [sed] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈmædəm] ,
“ **Taking again her right wrist , he softly said , “ It is all right , madam ,**
“ 采取 再次 她 正确的 手腕 , 他 轻轻 说 , “ 它 是全部 正确的 , 女士 ,

他再次握住她的右手腕,轻声说道:“没关系,夫人。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt][saˈna] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɔːnʃəsnəs] .
“ **and with a start Sana returned to consciousness** .
“ 和 和 一个 开始 萨娜 返回 到 意识 .

“萨娜猛然恢复了意识。”

[ðə; ði] [ˈhæpi] [smɑɪl] [əˈpɔːn][hɜːr; hər] [feɪs] [təʊld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
The happy smile upon her face told better than words her relief .
这 快乐的 微笑 之上 她 脸 讲述 更好的 比 字 她 宽慰 .

她脸上洋溢的幸福笑容胜过千言万语,足以说明她如释重负。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [stept] [tuː; tə] [ˈsɑːnəz] [saɪd] [ænd; ənd]
As they were about to leave Dr . White stepped to Sana's side and
作为 他们 是 关于 到 离开 博士 . 白色的 步 到 萨娜的 边 和

[sed] [ˈdʒentli] ,
said gently ,
说 轻轻地 ,

他们正要离开时,怀特医生走到萨娜身边,轻声说道:

“ [ˈmɪs] [səˈnɑː] , [ˈpliːz] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] .
“ **Miss Sana , please accompany Mrs . O'Brien to her home .** ”

“ 错过 萨娜 , 请 陪伴 太太 : 奥布莱恩 到 她 家 : ”

“萨娜小姐，请陪同奥布莱恩太太回家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] ,
If you wish to go to the hotel you may do so ,

如果 你 希望 到 去 到 这 酒店 你 可能 做 所以 ,
如果你想去酒店，你可以去。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] .

but not until after six o'clock .

但 不是 直到 后 六 点钟 :

但要等到六点以后。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? " [-]

Do you understand ? " [22]

做 你 理解 ? " [-]

你明白吗? "[22]

[səˈnɑː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡriːəbli] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][ˈiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [tuː] [men]

Sana nodded agreeably and assisted by Mrs . O'Brien she left the two men

萨娜 点头 欣然 和 协助 经过 太太 : 奥布莱恩 她 左边 这 二 男人

[tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] .

to their thoughts .

到 他们的 想法 :

萨娜欣然点头，在奥布莱恩太太的帮助下，她离开了，留下两个男人独自沉思。

[ɡrænt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

Grant broke the silence .

授予 打破 这 沉默 :

格兰特打破了沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .

They had been silently thinking of some plan to follow .

他们 有 到过 默默 思维 的 一些 计划 到 跟随 :

他们一直在默默地思考下一步的计划。

" [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

“ **A letter will do the trick .** ”

“ 一个 信 将要 做 这 诡计 : ”

“一封信就能解决问题。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ɪn] [ðæt] [ˈræskəlz] [hɑːrt] . "

We shall put the fear of the Almighty in that rascal's heart . "

我们 将 放 这 害怕 的 这 全能者 在 那 无赖的 心 : " "

我们会让那个恶棍心生敬畏。

" [ɔːl] [raɪt] .

“ **All right .** ”

“ 全部 正确的 : ”

“好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第2/12页

[lets] [get] ['bɪzi] .
Let's get busy .
我们来吧 得到 忙碌的 .

咱们开始行动吧。

[noʊ] [taɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
No time can be lost in dealing with him .
不 时间 能 是 丢失的 在 处理 和 他 .

与他交涉，一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ] ['mesɪndʒər]
" **The letter was written immediately and dispatched to the hotel by messenger**
" 这 信 曾是 书面 立即地 和 已派出 到 这 酒店 经过 信使
.
:
.

“这封信立即写好，并由信使送到了酒店。”

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['sɜːdʒd] [θruː] [diː] [roʊ'ɛlz, rə'ɛlz] [hed] [wen]
One can only imagine the thoughts that surged through de Rochelle's head when
— 能 仅有的 想象 这 想法 那 激增 通过 德 罗谢尔的 头 什么时候
[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːloʊɪŋ] :
he read the following :
他 读 这 下列的 :
人们只能想象德罗谢尔读到以下内容时脑海中涌现的种种思绪：

[em] . [fræn'swaː] [diː] [rəu'jel]
M . François de Rochelle
M . 弗朗索瓦 德 罗谢尔

弗朗索瓦·德·罗谢尔先生

[hoʊ'tel] -
Hotel Claza
酒店 -

克拉扎酒店

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[jɔːr; jər] ['sekrəteri] , [mɪs] [sa'na] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwiːnzbɜːroʊ] [brɪdʒ]
Your secretary , Miss Sana , attempted to jump from the Queensborough Bridge
你的 秘书 , 错过 萨娜 , 尝试过 到 跳 从 这 皇后区 桥
[tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self] ,
to drown herself ,
到 溺水 她自己 ,
你的秘书萨娜小姐试图从昆斯伯勒大桥跳下自杀。

[æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [waɪl] ['ʌndə] [jʊr; jər] [hɪp'nɑ:tɪk] ['ɪnfluəns] ,
as directed and demanded of her , while under your hypnotic influence ,
作为 指导 和 要求 的 她 , 尽管 在下面 你的 催眠的 影响 ,
在你的催眠影响下, 按照她的指示和要求,

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] \$50 , - [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['mæri] [jʊr; jər][oʊld] [taɪm]
so that you could collect the \$50 , 000 insurance and marry your old time
所以 那 你 可以 收集 这 \$50 , - 保险 和 结婚 你的 老的 时间
[ˈswi:thɑ:rt] .
sweetheart .
亲爱的 .

这样你就可以领取 5 万美元的保险金, 然后和你的旧情人结婚。
[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['sɪti] [brɪ'fʊ:r] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
We advise you to leave this city before five o'clock this evening ,
我们 建议 你 到 离开 这 城市 前 五 点钟 这 晚上 ,
我们建议您在今晚五点前离开这座城市。

[æz; əz][baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] .
as by six o'clock we shall have reported the case to the District Attorney .
作为 经过 六 点钟 我们 将 有 据报道 这 案件 到 这 区 律师 .
到六点钟, 我们将把案件报告给地方检察官。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,

[eɪtʃ] . [grænt] ,
H . Grant ,
H . 授予 ,
H·格兰特

[ˈrɑ:bt] .
Robt .
罗伯特 .
罗伯特。

[i:] . [waɪt] . [-]
E . White . [23]
E . 白色的 . [-]
E. White.[23]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[æt; ət][ðə; ði] [mɔ:rg]
AT THE MORGUE
在 这 停尸房
在停尸房

[ðə; ði][ˈtaɪni][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kla:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [toʊld]['sa:nəz] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] [ðæt]
THE tiny hands of the ornulu clock upon the mantel told Sana's anxious heart that
这 微小的 双手 的 这 - 钟 之上 这 壁炉架 讲述 萨娜的 焦虑的 心 那
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [sɪks] .
it was a quarter to six .
它 曾是 一个 四分之一 到 六 .
壁炉架上那座奥尔穆鲁钟的小指针告诉萨娜, 现在是六点四十五分, 这让萨娜焦虑不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ə'næləsis][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli]
With a strange presentiment of coming evil that defied analysis and strongly
和 一个 奇怪的 预感 的 未来 邪恶的 那 违抗 分析 和 强烈
[ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hoʊstəs] ,
against the wishes of her hostess ,
反对 这 愿望 的 她 女主人 ,
她有一种难以解释的、不祥的预感，预感到不祥之事即将发生，而且这种预感强烈违背了女主人的意愿。

[sə'nə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Sana left the house and hurried to the hotel .
萨娜 左边 这 房子 和 慌忙 到 这 酒店 .
萨娜离开了家，匆匆赶往酒店。

[ri:tɪŋ] [di:][roʊʃelz, rəʃelz] [swi:t] [ʃi:; ji] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Reaching de Rochelle's suite she rapped at the door .
到达 德 罗谢尔的 套房 她 说唱 在 这 门 .
她来到德罗谢尔的套房门口，敲了敲门。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
No answer came .
不 回答 来了 .
没有回应。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ræpɪŋ] [pru:vɪd] [æz; əz]['fju:t(ə)][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
A second rapping proved as futile as the first .
一个 第二 说唱 已证实 作为 徒劳 作为 这 第一的 .
第二次说唱和第一次一样徒劳无功。

“ [hi:; hi][ɪz] [aʊt] , ” ['mɜ:mɜ'd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
“ **He is out ,** ” **murmured the girl as she sought her own room .**
” 他 是 出去 , ” 低声说道 这 女孩 作为 她 寻求 她 自己的 房间 .
“他出去了,”女孩一边喃喃自语，一边走向自己的房间。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rest] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
She wanted to rest , but could not .
她 通缉 到 休息 , 但 可以 不是 .
她想休息，但却休息不了。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ji] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
For fully half an hour she paced the floor ,
为了 完全 一半 一个 小时 她 踱步 这 地面 ,
她在房间里踱步了整整半个小时，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'preʃn] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
a dreadful oppression as of some impending catastrophe weighing down upon
一个 可怕 压迫 作为 的 一些 即将到来的 灾难 称重 向下 之上
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
她感到一种可怕的压迫感，仿佛某种即将到来的灾难正压在她身上。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
She could not shake it off .
她 可以 不是 摇 它 离开 .
她始终无法摆脱这件事。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [dʌl]
The very silence of the room seemed to creep into her heart and dull
这 非常 沉默 的 这 房间 似乎 到 潜行者 进入 她 心 和 乏味的
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
房间里的寂静仿佛渗入她的心底，使她的思维变得迟钝。

[wʌnz] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [diː] [roʊˈfelz, ˌrəˈfelz] [ruːmz; rʊmz] .
Once more she crossed the corridor to de Rochelle's rooms .
一次 更多的 她 交叉 这 走廊 到 德 罗谢尔的 房间 .

她再次穿过走廊，来到德罗谢尔的房间。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [nɑːk] .
This time she gave the door a resounding knock .
这 时间 她 给予 这 门 一个 高亢 敲 .

这一次，她用力敲了敲门。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
But still no response .
但 仍然 不 回复 .

但仍然没有回应。

[ˈdʒentli] , [-]
Gently , [**24**]
轻轻地 , [- -]

轻轻地[24]

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrəli] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
almost fearfully, she tried the door .
几乎 恐惧地 , 她 尝试 这 门 .

她几乎是带着恐惧，试着推开了门。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
It was unlocked, so she entered the room .
它 曾是 已解锁 , 所以 她 进入 这 房间 .

门没锁，所以她进了房间。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .
A strange sight met her eyes .
一个 奇怪的 视线 遇见 她 眼睛 .

她眼前出现了一幅奇怪的景象。

[dɪsˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] .
Disorder was everywhere .
紊乱 曾是 到处 .

到处一片混乱。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [ˈɔːrdəd] ,
The little writing table, usually so neat and well ordered, ,
这 小的 写作 桌子 , 通常 所以 整洁的 和 出色地 订购 ,

那张小小的书桌，通常都那么整洁有序。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmbld] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] .
was a confusion of jumbled papers and letters .
曾是 一个 困惑 的 错杂 文件 和 信件 .

到处都是杂乱无章的文件和信件。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .
Signs of a hasty departure were everywhere .
标志 的 一个 仓促 离开 是 到处 .

到处都显露出仓促离去的迹象。

[saˈna] , [haʊˈevər] ,
Sana, however, ,
萨娜 , 然而 ,

然而，萨娜

[tʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbiznəs] [ˈɪnrəst] [hæd; həd] [kɔːld] [diː] [rəʊˈjel] [əˈwei] [ɪn]
took it only to mean that some business interest had called de Rochelle away in
采取 它 仅有的 到 意思是 那 一些 商业 兴趣 有 称为 德 罗谢尔 离开 在
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
a hurry .
一个 匆忙 .

他认为这只是意味着某些商业利益需要紧急召回德罗谢尔。

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [səˈna] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpli]
Somewhat relieved Sana picked up a book and going over to the deeply
有些 松了口气 萨娜 挑选 向上 一个 书 和 去 超过 到 这 深
[ˈkʊʃnd] [dɪˈvæn] ,
cushioned divan ,
缓冲 迪万 ,

萨娜松了口气，拿起一本书，走到那张软垫沙发旁坐下。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl] [əˈwei] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]
sat down to beguile away the time pending his return .
卫星 向下 到 欺骗 离开 这 时间 待办的 他的 返回 .

他坐下来消磨时间，等待他回来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɜːr; hər]
But her mind was in a turmoil and she could not concentrate on her
但 她 头脑 曾是 在 一个 动荡 和 她 可以 不是 集中 在 她
[rɪˈdɪŋ] .
reading .
阅读 .

但她心事重重，无法集中精力阅读。

[ˈnɜːrvəsli] [fɪː; jɪ] [let][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [kriːp] [pæst] .
Nervously she let the minutes creep past .
紧张地 她 让 这 分钟 潜行者 过去的 .

她忐忑不安地等待着时间一分一秒地过去。

[æt; ət][læst][fɪː; jɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ][lɔːŋɡər] .
At last she could stand the strain no longer .
在 最后的 她 可以 站立 这 拉紧 不 更长 .

最终，她再也无法承受这种压力了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [fɪː; jɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [desk] [klɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][peɪdʒ][diː] [rəʊˈjel] .
Taking the phone she called the desk clerk and had him page de Rochelle .
采取 这 电话 她 称为 这 桌子 职员 和 有 他 页 德 罗谢尔 .

她拿起电话，打电话给前台，让他给德罗谢尔打电话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
It was of no avail .
它 曾是 的 不 可用 .

毫无用处。

[əˈɡen] [fɪː; jɪ] [traɪd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Again she tried it , but still the missing man was not to be found .
再次 她 尝试 它 , 但 仍然 这 丢失的 男人 曾是 不是 到 是 成立 .

她又试了一次，但还是没找到失踪的男子。

[brɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [fɪr] [səˈna] [kɔːld] [ʌp][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] ,
Beside herself with fear Sana called up Dr : White ,
旁 她自己 和 害怕 萨娜 称为 向上 博士 : 白色的 ,
萨娜吓得魂不附体，赶紧给怀特医生打了电话。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'ʃʊəd]	[hɜːr; hə]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[noʊ]	[daʊt]	[ʃiː; ʃɪ]
but	he	assured	her	that	everything	was	all	right	and	that	no	doubt	she
但	他	保证	她	那	一切	曾是	全部	正确的	和	那	不	怀疑	她
[wʊd]	[hɪr]	[frɒm; frəm]	[diː]	[rəʊ'jel]	['leɪtər]	[ɑːn]	.						
would	hear	from	de	Rochelle	later	on	.						
会	听到	从	德	罗谢尔	之后	在	.						

但他向她保证一切都会好起来的，而且她以后肯定会收到德罗谢尔的消息。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
She tried to reason with herself that there was nothing to fear ,
 她 尝试 到 原因 和 她自己 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ,
 她试图说服自己没有什么好怕的,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊəz] [went] [baɪ] , [i:t] [ˈsi:mɪŋli] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪfɔ:r] ,
but as the hours went by , each seemingly longer than the one before ,
 但 作为 这 小时 去 经过 , 每个 似乎 更长 比 这 一 前 ,
 但随着时间流逝, 每一小时似乎都比前一小时更漫长,

[ʃiː, ʃɪ] [gruː] [soʊ] [ˈrestləs] [ðæt] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɑːmd] .
she grew so restless that her anxiety could not be calmed .
 她 生长 所以 不安 那 她 焦虑 可以 不是 是 平静下来 .
 她变得焦躁不安，焦虑情绪无法平复。

[ʃiː, ʃi][kəd; kəd][weɪt][nɒʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðæt][ˈləʊnli][ruːm], [soʊ][-]
She could wait no longer in that lonely room, so [25]
 她 可以 等待 不 更长 在 那 孤独 房间 , 所以 [-]

她再也无法独自待在那间寂寞的房间里了，于是[25]

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ʃiː; ji] [ˈhʌːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] .
about **ten** **o'clock** **she** **hurried** **over** **to** **see** **Mrs** . **O'Brien** .
 关于 十 点钟 她 慌忙 超过 到 看 太太 . 奥布莱恩 .
 大约十点钟的时候，她匆匆赶去看望奥布莱恩太太。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,
To her she related her fears ,
 到 她 她 有关的 她 恐惧 ,
 她向她倾诉了自己的恐惧，

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈɔːfər] [ˈeni] [səˈluːʃ(ə)n] .
but she could do nothing to comfort her or offer any solution .
 但 她 可以 做 没有什么 到 舒适 她 或者 提供 任何 解决方案 .

但她却无能为力，既无法安慰她，也无法提供任何解决办法。

[ə'la:rmd] [æ̃t; ət][ˈsɑ:nəz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [kɔːld] [ʌp][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] .
Alarmed **at** **Sana's** **state** **of** **mind** **Mrs** . **O'Brien** **called** **up** **Dr** . **White** .
 惊慌 在 萨娜的 状态 的 头脑 太太 . 奥布莱恩 称为 向上 博士 . 白色的 .
 奥布莱恩太太对萨娜的精神状态感到担忧，于是打电话给怀特医生。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ðəʊ] [ləˈkɑːnɪk] , [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] :
His words , though laconic , conveyed a world of meaning :
 他的 字 , 尽管 简洁 , 传递 一个 世界 的 意义 :
 他言简意赅的话语, 却蕴含着丰富的意义:

“ **All is well, and will be for the benefit of Sana.** ”
 “全部是出色地，和将要是为了这益处的萨娜。”
 “一切都很好，这对萨娜来说是好事。”

[ki:p] [hɜ:ɹ; hɛr][æɪt; əɪ][jɔ:; jəɹ] [hoʊm] [tə'naɪt] .
Keep her at your home tonight .
 保持 她 在 你的 家 今晚 .
 今晚让她待在你家。

” [bʌt; bət][sa'na] [wɒd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

” **But Sana would not listen to any such suggestion** .
但 萨娜 会 不是 听 到 任何 这样的 建议 .

但萨娜根本不愿听取任何这样的建议。

[hɜ:r; hær][ə'la:rm][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [θri:] - [fʊld][ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɪsɪz] . [oʊ'braɪn][dɪd] [ˈevriθɪŋ]
Her alarm had increased three - fold and although Mrs . O'Brien did everything
她 警报 有 增加 三 - 折叠 和 虽然 太太 . 奥布莱恩 做过 一切

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
to persuade her to remain ,
到 说服 她 到 保持 ,

她的恐慌情绪增加了三倍，尽管奥布莱恩太太想尽一切办法劝她留下来，

[sa'na] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Sana hurried back to the hotel .
萨娜 慌忙 后退 到 这 酒店 .

萨娜匆匆赶回酒店。

[ʃi:; ji] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɜ:r; hær] [ˈswi:θɑ:rt] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .
She felt sure that by this time her sweetheart would have returned .
她 毛毡 当然 那 经过 这 时间 她 亲爱的 会 有 返回 .

她确信，到这个时候，她的爱人一定会回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [desk] [klɜ:rk][hæd; həd] [ˈni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But the desk clerk had neither seen nor heard anything of him .
但 这 桌子 职员 有 两者都不 已见 也不 听到 任何事物 的 他 .

但前台接待员既没见过他，也没听说过他的任何消息。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpri:;sɪŋkts, 'pri:;sɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
Once more she found herself within the precincts of his apartment .
一次 更多的 她 成立 她自己 之内 这 辖区 的 他的 公寓 .

她再次发现自己身处他的公寓附近。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈskri:mɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈmɪzəri] .
She could hardly keep from screaming aloud in her misery .
她 可以 几乎 保持 从 尖叫 大声 在 她 苦难 .

她痛苦万分，几乎忍不住要放声尖叫。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] , [ˈfɔ:ltəd] [ɪn][ðər; ðər] [kɔ:rs] ,
Her eyes roved around the empty room , faltered in their course ,
她 眼睛 漫游 大约 这 空的 房间 , 犹豫不决 在 他们的 课程 ,

她的目光在空荡荡的房间里游移，不时停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [geɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .
and the wandering gaze became a fixed stare .
和 这 漫游 目光 成为 一个 固定的 盯 .

游移的目光变成了凝视。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klu:] !
She had found a clew !
她 有 成立 一个 线索 !

她找到线索了！

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪdiətər][ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [ˈpeɪpər] .
Upon the radiator she saw a bit of charred paper .
之上 这 散热器 她 锯 一个 少量 的 烧焦的 纸 .

她在暖气片上看到了一小块烧焦的纸片。

[ʃi:; ji] [bent] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [ˈstʌdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .
She bent over it , studying it intently .
她 弯曲 超过 它 , 学习 它 专注地 .

她俯身仔细端详着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['kæriɪd] [wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

But the message it had carried was illegible .
但 这 信息 它 有 携带 曾是 无法辨认 .

但它所携带的信息却无法辨认。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [blæk] ['æʃɪz] .

A handful of black ashes .
一个 少数 的 黑色的 灰烬 .

一把黑色的灰烬。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['si:kɹət] ?

What was their secret ?
什么 曾是 他们的 秘密 ?

他们的秘密是什么？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [-]
She did not touch them , but took a match , and kneeling on the floor [26]
她 做过 不是 触碰 他们 , 但 采取 一个 匹配 , 和 跪着 在 这 地面 [-]

她没有碰它们，而是拿起一根火柴，跪在地板上[26]

[ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['peɪpər][ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər]
slowly turned the charred paper around with the match in an effort to decipher
缓慢地 转向 这 烧焦的 纸 大约 和 这 匹配 在 一个 努力 到 解码

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他用火柴慢慢地翻转着烧焦的纸，试图从中辨认出什么。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] ,

Here and there a word could be seen ,
这里 和 那里 一个 单词 可以 是 已见 ,

偶尔能看到一些字迹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fi:vərd] [breɪn] .

but nothing to convey any meaning to her fevered brain .
但 没有什么 到 传达 任何 意义 到 她 发烧 脑 .

但这丝毫没有给她发烧的大脑带来任何意义。

[ʃiː; ʃi][lɪt][ɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒəb(ə)l] ['letərz] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə]
She lit the match and holding it back of the legible letters managed to
她 点燃 这 匹配 和 保持 它 后退 的 这 清晰易读 信件 管理 到

[ri:d] “ [tel] [klɜ:rk] ”
read “ tell clerk ”
读 “ 告诉 职员 ”

她点燃火柴，用火柴头抵住火柴，透过清晰的字母辨认出“告诉职员”。

“ [sa'na] ”
“ Sana ”
“ 萨娜 ”

“萨娜”

“ [li:v] ,
“ leave ,
“ 离开 ,

“离开，

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
” but that was all .
” 但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˈdiːpli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji] [ˈlaɪtɪd] [əˈhʌðər]
Deeply puzzled and not knowing what to make of it , she lighted another
深 困惑 和 不是 会心 什么 到 制作 的 它 , 她 照明 其他
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

她百思不得其解，不知该如何是好，于是又点燃了一根火柴。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ˈʌðər] [wɜːrdz] .
hoping to decipher other words .
希望 到 解码 其他 字 .

希望能解读出其他词语。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
But before she had realized it ,
但 前 她 有 已实现 它 ,

但她还没意识到这一点，

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈbəːnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] .
the flame caught the unburned part of the paper and destroyed it completely .
这 火焰 捕捉 这 未燃烧 部分 的 这 纸 和 损毁 它 完全地 .

火焰引燃了纸张未燃烧的部分，并将其彻底烧毁。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ji][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtbroʊkən] .
Unmindful of everything she sat on the floor , puzzled and heartbroken .
漫不经心 的 一切 她 卫星 在 这 地面 , 困惑 和 肠断 .

她全然不顾周围的一切，呆坐在地板上，既困惑又心碎。

[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [gɜːrl] [sɔːt]
Brought to her senses by the chiming of midnight , the confused girl sought
带来 到 她 感官 经过 这 鸣响 的 午夜 , 这 使困惑 女孩 寻求

[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

午夜的钟声将迷茫的女孩唤醒，她回到了自己的房间。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnfəsli] [ʃiː; ji] [ˈdɪsˈrəʊbd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
Almost unconsciously she disrobed and threw herself upon the bed .
几乎 不知不觉 她 脱衣 和 扔 她自己 之上 这 床 .

她几乎是下意识地脱掉衣服，扑倒在床上。

[θruː] [ðə; ði] [bɜːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Through the long hours of the night she lay with unclosed eyes and with
通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 她 躺 和 未关闭 眼睛 和 和
[ˈevri] [nɜːrv] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
every nerve strained to catch the sound of the returning footsteps of the one
每一个 神经 紧张 到 抓住 这 声音 的 这 返回 脚步声 的 这 一

[ʃiː; ji] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
she loved so dearly .
她 喜爱 所以 亲爱的 .

漫漫长夜里，她睁着双眼，屏息凝神，竭力捕捉她深爱之人归来的脚步声。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [ɪn] [veɪn] .
But she listened in vain .
但 她 听着 在 徒劳 .

但她听了也无济于事。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] [krept] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi; ʃi] [leɪ] [ðer; ðəɹ]['gɪv(ə)n][ʌp][tu;; tə]
The dawn of the new day crept in upon her as she lay there given up to
这黎明 的 这 新的 天 悄悄地爬 在 之上 她 作为 她 躺 那里 给定 向上 到
[ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:rɜ:] .
the grief that was hers .
这 悲伤 那 曾是 她的 .
新的一天悄然来临，她躺在那里，沉浸在自己的悲痛之中。

[ʃi; ʃi] [ə'rouz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [desk] [klɜ:rk] .
She arose and called the desk clerk .
她 出现 和 称为 这 桌子 职员 .
她起身叫来了前台接待员。
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][di:][roʊ'felz ,rə'felz][ru:mz; rʊmz]
He was sorry , but he could get no response from de Rochelle's rooms
他 曾是 对不起 , 但 他 可以 得到 不 回复 从 德 罗谢尔的 房间
,
:
,
他很抱歉，但他无法从德罗谢尔的房间得到任何回应。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu;; tə][du:][soʊ] .
in spite of his efforts to do so .
在 尽管如此 的 他的 努力 到 做 所以 .
尽管他努力尝试这样做。
[mə'kænikli] [sa'na] [drest] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r][eɪm] . [-]
Mechanically Sana dressed , walking about the room without intention or aim . [27]
机械地 萨娜 穿着 , 步行 关于 这 房间 没有 意图 或者 目的 . [-]
萨娜机械地穿好衣服，漫无目的地在房间里走来走去。[27]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks] [wen] [ʃi; ʃi] [ə'gen] ['entərd] [di:][roʊ'felz ,rə'felz] [ru:m] .
It was a little after six when she again entered de Rochelle's room .
它 曾是 一个 小的 后 六 什么时候 她 再次 进入 德 罗谢尔的 房间 .
六点刚过，她再次走进了德罗谢尔的房间。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'ɑ:kjupaid] — [ʌn'ɑ:kjupaid] , [bʌt; bət] [jet] ['tenənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmʊst]
It was still unoccupied — unoccupied , but yet tenanted with an almost
它 曾是 仍然 空置 — 空置 , 但 然而 已出租 和 一个 几乎
[tændʒəb(ə)l] ['fædoʊ] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
tangible shadow — the presence of silence .
有形 阴影 — 这 在场 的 沉默 .
它仍然空置——空置，却仿佛笼罩着一层几乎触手可及的阴影——寂静的存在。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [di:] [rəu'fel] [hæd; həd] [dɪ'libərətli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ][dɪd][nɑ:t] ['entər] ['sɑ:nəz]
The thought that de Rochelle had deliberately deserted her did not enter Sana's
这 想法 那 德 罗谢尔 有 故意地 荒凉的 她 做过 不是 进入 萨娜的
[maɪnd][fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
mind for quite a time .
头脑 为了 相当 一个 时间 .
萨娜过了好一会儿才想到德罗谢尔是故意抛弃她的。

[wen] [aɪ 'ti:][dɪd] , [aɪ 'ti:] [tendɪd] [tu;; tə] [klɪr] [hɜ:r; həɹ][breɪn] , [lend] ['kɑ:mənəs] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] .
When it did , it tended to clear her brain , lend calmness to her being .
什么时候 它 做过 , 它 倾向于 到 清除 她 脑 , 借 平静 到 她 存在 .
当这种情况发生时，它往往会让她头脑清醒，内心平静下来。
[ʃi; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu;; tə] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:][aʊt] , ['seɪɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self] , “ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
She made a brave attempt to figure it out , saying to herself , “ What for ?
她 制成 一个 勇敢的 试图 到 数字 它 出去 , 说 到 她自己 , “ 什么 为了 ?
她勇敢地尝试弄明白，自言自语道：“这是为什么呢？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
And if so , what will become of me ?
和 如果 所以 , 什么 将要 变得 的 我 ?

如果真是这样, 那我又将何去何从?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] ?
What shall I do in this strange city ?
什么 将 我 做 在 这 奇怪的 城市 ?

在这座陌生的城市里, 我该做些什么呢?

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][pærɪs][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
" **And her thoughts went back to Paris and her childhood days ,**
" 和 她 想法 去 后退 到 巴黎 和 她 童年 天 ,

她的思绪回到了巴黎和她的童年时光。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ɡaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fʊtsteps] .
when she had someone to watch over her and guide her footsteps .
什么时候 她 有 某人 到 手表 超过 她 和 指导 她 脚步声 .

当有人在旁照看她、指引她的道路时。

[sa'na] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['helpləsnəs] .
Sana realized her helplessness .
萨娜 已实现 她 无助 .

萨娜意识到了自己的无助。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[dɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hɜ:r; həɹ] [frend] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɜ:r; həɹ] ,
Dear as she was , her friend Mrs . O'Brien could not help her ,
亲爱的 作为 她 曾是 , 她 朋友 太太 : 奥布莱恩 可以 不是 帮助 她 ,

尽管她很可爱, 但她的朋友奥布莱恩太太也帮不了她。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [help] [sɑ:lʌ] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][di:] [roʊ'ʃelz, rə'ʃelz] ['æbsəns] .
nor could she help solve the mystery of de Rochelle's absence .
也不 可以 她 帮助 解决 这 神秘 的 德 罗谢尔的 缺席 .

她也无法帮助解开德罗谢尔失踪之谜。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][ru:ɪmz; rʊmz][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [left] .
So she looked around the rooms once more and left .
所以 她 看起来 大约 这 房间 一次 更多的 和 左边 .

于是她又环顾了一下房间, 然后离开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [desk] [klɜ:rk] ,
In a trembling voice , she questioned the desk clerk ,
在 一个 发抖 嗓音 , 她 被质问 这 桌子 职员 ,

她用颤抖的声音询问前台接待员:

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [di:] [rəu'ʃel] ?
" **Have you had any word from Mr . de Rochelle ?**
" 有 你 有 任何 单词 从 先生 : 德 罗谢尔 ?

“你收到德罗谢尔先生的消息了吗? ”

" [ðə; ðɪ] [klɜ:rk][wʌz; wəz] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔ:ɹnɪŋ] ['peɪpər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **The clerk was perusing the morning paper as she put the question to him**
" 这 职员 曾是 仔细阅读 这 早晨 纸 作为 她 放 这 问题 到 他
.
:
.

“店员一边翻阅晨报, 一边向她提出问题。”

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɪntu:][hɜ:r; hɜr] [feɪs] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
He started violently , gazed intently into her face , then back at the paper .
他 开始 暴力 , 凝视 专注地 进入 她 脸 , 然后 后退 在 这 纸 .
他猛地一惊, 目光紧紧盯着她的脸, 然后又移回报纸上。

[ˈfɑːnəli] [hi:; hi] [sed] “ [di:] [rəu'fel] ?
Finally he said “ de Rochelle ?
最后 他 说 “ 德 罗谢尔 ?
最后他说道：“德罗谢尔？ ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][di:] [rəu'fel] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Is this the de Rochelle you mean ?
是 这 这 德 罗谢尔 你 意思是 ?
您说的是德罗谢尔吗？

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)][hi:; hi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ʌnd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
” **And with a pencil he marked a column in the paper and handed it**
” 和 和 一个 铅笔 他 标记 一个 柱子 在 这 纸 和 递交 它
[tu:; tə][hɜ:r; hɜr] . [-]
to her . [28]
到 她 . [-]
“然后他用铅笔在纸上画了一列, 递给了她。 [28]

[hɜ:r; hɜr] [wɜ:rst] [fɪrɪz] [wɜ:r; wɜr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ri:d] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['hedlɪnz] :
Her worst fears were more than realized as she read the tragic headlines :
她 最差 恐惧 是 更多的 比 已实现 作为 她 读 这 悲惨 标题 :
当她读到那些悲惨的新闻标题时, 她最担心的事竟然变成了现实:

[brɪdʒ] ['dʒʌmpər] [sək'sɪ:dz]
BRIDGE JUMPER SUCCEEDS
桥 套头衫 成功
跳桥者成功

[fræn'swɑ:] [di:] [rəu'fel]
FRANÇOIS DE ROCHELLE
弗朗索瓦 德语 罗谢尔
弗朗索瓦·德·罗谢尔

[ʌv; əv]
of
的
的

[sə'heərər] [dɪ'veləpmənt] [ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n]
SAHARA DEVELOPMENT ORGANIZATION
撒哈拉沙漠 发展 组织
撒哈拉发展组织

[draʊnd] [læst] [naɪt] [ɪn] [i:st] ['rɪvər]
DROWNED LAST NIGHT IN EAST RIVER
溺水 最后的 夜晚 在 东方 河
昨晚在东河溺水身亡

[nɪr] ['kwi:nzbɜ:roʊ] [brɪdʒ]
NEAR QUEENSBOROUGH BRIDGE
靠近 皇后区 桥
皇后区大桥附近

[ə'dres] [ʌn'noʊn]
ADDRESS UNKNOWN
地址 未知
地址未知

[bɔɪz] [pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [frʌnt] [læst] [naɪt] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑ:di] [ˈfloʊtɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Boys playing on the water front last night discovered a man's body floating toward the
男孩们 玩耍 在 这 水 正面 最后的 夜晚 发现 一个 男人的 身体 漂浮的 朝向 这
[ɔ:r] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈkʌvəd] .
shore and with the help of a policeman it was soon recovered .
支撑 和 和 这 帮助 的 一个 警察 它 曾是 很快 恢复 .
昨晚，几个男孩在水边玩耍时发现一具男性尸体漂向岸边，在一名警察的帮助下，尸体很快被打捞上来。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [disˈfɪɡəd] , [du:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [prɪˈlæstər] .
The face was greatly disfigured , due to his striking the bridge pilaster .
这 脸 曾是 非常 毁容 , 到期的 到 他的 引人注目 这 桥 壁柱 .
由于撞到桥墩，他的脸严重毁容。
[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rg]
The body was removed to the morgue
这 身体 曾是 已移除 到 这 停尸房
尸体被送往太平间.....

[saˈna] [ɡru:] [peɪl] .
Sana grew pale .
萨娜 生长 苍白 .
萨娜脸色苍白。

[ɡreɪt] [terz] [fɔ:rst] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈsi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Great tears forced themselves from the deep seas of her eyes and the
伟大的 眼泪 强制 他们自己 从 这 深的 海域 的 她 眼睛 和 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
大颗大颗的泪珠从她深邃的眼眶和纸张中涌出，

[ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɪmp] [ɡræsp] [ˈflʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] .
falling from her limp grasp fluttered to the floor .
坠落 从 她 跛行 抓牢 飘动 到 这 地面 .
从她无力的手中滑落，飘落在地板上。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
The clerk , noticing this ,
这 职员 , 注意到 这 ,
店员注意到这一点后，
[ˈheɪstɪli] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [saˈna] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ]
hastily walked from behind his desk and reached Sana just in time to catch
草草 步行 从 在后面 他的 桌子 和 达到 萨娜 只是 在 时间 到 抓住
[hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
her as she fell in a dead faint .
她 作为 她 跌倒 在 一个 死的 头晕的 .
他匆匆从办公桌后走出来，赶在萨娜昏倒前将她扶住。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊˈtel] [ɡests] [su:n] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][saˈna] .
A small crowd of early hotel guests soon gathered about Sana .
一个 小的 人群 的 早期的 酒店 客人 很快 聚集 关于 萨娜 .
萨娜周围很快聚集了一小群早到的酒店客人。

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈdɑ:ktər] ,
Among them was the hotel doctor ,
之中 他们 曾是 这 酒店 医生 ,
其中包括酒店医生，
[hu:] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][bi:; bi][æt; ət] [wʌns] [ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
who ordered that the girl be at once taken to her room .
WHO 订购 那 这 女孩 是 在 一次 已采取 到 她 房间 .
他下令立即将女孩带回房间。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈslʌmənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪd] [-]
A nurse was summoned and with her aid [29]
一个 护士 曾是 被召唤 和 和 她 援助 [-]

一名护士被叫来，在她的帮助下[29]

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [suːn] [rɪˈvaɪvd] [saˈna] .
the physician soon revived Sana .
这 医生 很快 复活 萨娜 .

医生很快使萨娜苏醒过来。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][rest] , [hiː; hi] [sed] ,
Quiet and rest , he said ,
安静的 和 休息 , 他 说 ,

他说，安静休息吧。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈwiːkənd] [gɜːrɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l]
were all that would be required to restore the weakened girl to a normal
是 全部 那 会 是 必需的 到 恢复 这 减弱 女孩 到 一个 普通的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

这些就足以使虚弱的女孩恢复正常状态。

[ðæt] [ˈmɔːrɪn] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] , [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
That morning , Mrs . O'Brien , breakfasting with her husband , read of the
那 早晨 , 太太 . 奥布莱恩 , 早餐 和 她 丈夫 , 读 的 这
[draʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
drowned man in the paper .
溺水 男人 在 这 纸 .

那天早上，奥布莱恩太太和丈夫一起吃早餐时，在报纸上看到了溺水身亡的新闻。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] , [ʃiː; ʃɪ][æt; ət]
Believing that Dr . White had been implicated in some foul play , she at
相信 那 博士 . 白色的 有 到过 牵涉其中 在 一些 犯规 玩 , 她 在
[wʌns] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
once sought him out .
一次 寻求 他 出去 .

她认为怀特博士卷入了某种不法行为，于是立即去找他。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ˈpʌz(ə)d] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .
Yes , he had read of it , but was as much puzzled as she .
是的 , 他 有 读 的 它 , 但 曾是 作为 很多 困惑 作为 她 .

是的，他读过相关报道，但和她一样感到困惑。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [saˈna] .
Together they called on the prostrate Sana .
一起 他们 称为 在 这 前列腺 萨娜 .

他们一起呼唤匍匐在地的萨那。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was lying on her bed weeping and softly calling the name of her
她 曾是 说谎 在 她 床 哭泣 和 轻轻 呼叫 这 姓名 的 她
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

她躺在床上哭泣，轻轻地呼唤着爱人的名字。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sɔ:t] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [tu;; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rər]
The couple sought to explain , and hoped , in doing so , to mitigate the horror
这 夫妻 寻求 到 解释 , 和 希望 , 在 正在做 所以 , 到 缓解 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
of the catastrophe .
的 这 灾难 .

这对夫妇试图解释, 并希望通过解释来减轻这场灾难带来的恐怖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['fru:tləs] , [ðə; ði][gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][bi;; bi] ['kʌmfətid] [ɔ:r]
But the attempt was fruitless , the girl refused to be comforted or
但 这 试图 曾是 徒劳无功 , 这 女孩 拒绝 到 是 安慰 或者
['kwaɪətɪd] .
quieted .
安静 .

但尝试毫无结果, 女孩拒绝接受安慰或安静下来。

[rɪ:ələɪzɪŋ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪz-z] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ,
Realizing the futility of their desires , they took their leave ,
意识到 这 无用 的 他们的 欲望 , 他们 采取 他们的 离开 ,
意识到自己的愿望徒劳无功, 他们便离开了。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][soʊ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] .
feeling the worse for so painful and depressing a call .
感觉 这 更糟 为了 所以 痛苦 和 沉闷 一个 称呼 .
接到如此痛苦和令人沮丧的电话后, 我感觉糟透了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [tu;; tə][kɔ:l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
They decided , however , to call later in the day .
他们 决定 , 然而 , 到 称呼 之后 在 这 天 .
不过, 他们决定晚些时候再打电话。

[ə'baʊt] [nu:n] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [waɪt] [ə'gen] [kɔ:ld] [tu;; tə] [si:] [sa'na] .
About noon Mrs . O'Brien and Dr . White again called to see Sana .
关于 中午 太太 . 奥布莱恩 和 博士 . 白色的 再次 称为 到 看 萨娜 .
中午时分, 奥布莱恩夫人和怀特医生再次来看望萨娜。

[ðer; ðər] [eksplə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
Their explanations were lost on the girl .
他们的 解释 是 丢失的 在 这 女孩 .
女孩完全听不懂他们的解释。

[ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ænd; ənd][ʃi;; ji] [fɪrd] [tu;; tə] [bɪ'li:v] .
She could not comprehend and she feared to believe .
她 可以 不是 理解 和 她 害怕 到 相信 .
她无法理解, 也不敢相信。

[ɔ:l] [ʃi;; ji] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , [hæf][tu;; tə][hɜ:r'self] “ [fræn'swa:] , [fræn'swa:] , [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] .
All she would say was , half to herself “ François , François , come to me .
全部 她 会 说 曾是 , 一半 到 她自己 “ 弗朗索瓦 , 弗朗索瓦 , 来 到 我 .
她只是喃喃自语道: “弗朗索瓦, 弗朗索瓦, 到我这里来。”

[aɪ] [ni:d] [ju;; jʊ][soʊ] .
I need you so .
我 需要 你 所以 .
我非常需要你。

“ [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [sa'na] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-] ['ʌndər] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz]
” **As time went by , however , Sana became calmer under the soothing words**
” 作为 时间 去 经过 , 然而 , 萨娜 成为 更平静 在下面 这 舒缓 字
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,
“然而, 随着时间的推移, 在朋友们的安慰下, 萨娜渐渐平静了下来。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] , [tə'geðər] [wið; wiθ][pra:f] . [grænt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [went]
and the three , together with Prof . Grant , who had been summoned , went
和 这 三 , 一起 和 教授 : 授予 , WHO 有 到过 被召唤 , 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['distrikt] [ətʰ:ni:z] ['ɑ:fis] . [-]
to the District Attorney's office . [30]
到 这 区 律师 办公室 : [-]

这三人与被传唤的格兰特教授一起去了地方检察官办公室。[30]

[wen] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fis] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɪ(ə)l] ,
When they had been seated in the private office of that official ,
什么时候 他们 有 到过 坐着 在 这 私人的 办公室 的 那 官方的 ,
当他们坐在那位官员的私人办公室里时,

[sa'na][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ætɪtu:d] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]
Sana and the others were greatly surprised at the attitude he immediately
萨娜 和 这 其他的 是 非常 惊讶 在 这 态度 他 立即地
[ə'su:md] .
assumed .
假定 :

萨娜和其他人对他立即表现出的态度感到非常惊讶。

[wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɪmplɪkət] [sa'na][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][di:] [rəu'fel] .
Without hesitation , he proceeded to implicate Sana in the death of de Rochelle .
没有 犹豫 , 他 继续 到 牵连 萨娜 在 这 死亡 的 德 罗谢尔 :
他毫不犹豫地

将萨纳与德罗谢尔的死联系起来。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] ['ru:θləs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] [moʊst] ['bɪtər] .
His questioning was ruthless and his accusations most bitter .
他的 提问 曾是 无情 和 他的 指控 最多 苦的 :
他的质问毫不留情，他的指控也极其尖锐。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wʌn] [wʊd] ['gæðər] [ðæt] [sa'na][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪltɪ] [wʌn] — [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
From his words one would gather that Sana was the guilty one — that in some
从 他的 字 一 会 收集 那 萨娜 曾是 这 有罪的 一 — 那 在 一些
[wei] [ɔ:r] [ʌðər] [fi:; fi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
way or other she had contrived to put her sweetheart out of the way .
方式 或者 其他 她 有 人为的 到 放 她 亲爱的 出去 的 这 方式 :

从他的话语中可以看出，萨娜才是罪魁祸首——她以某种方式设法除掉了她的爱人。

[ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [ɑ:r; ər][prɪ'kju:liər] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][sa'na]
The processes of our law are peculiar , and to a stranger , as Sana
这 流程 的 我们的 法律 是 奇特 , 和 到 一个 陌生人 , 作为 萨娜
[wʌz; wəz] , [tu:; tə] [sʌtʃ] ['meθədz] ,
was , to such methods ,
曾是 , 到 这样的 方法 ,

我们的法律程序很特殊，对于像萨娜这样对这种方法一无所知的人来说，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
it was indeed difficult to understand .
它 曾是 的确 难的 到 理解 :
确实很难理解。

[fi:; fi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['nɜ:rvəs] [streɪn] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɑ:k] — [ænd; ɐnd] ,
She had undergone a severe nervous strain — a terrible shock — and ,
她 有 经历 一个 严重 紧张的 拉紧 — 一个 糟糕的 震惊 — 和 ,
[næt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

她经历了严重的精神创伤——一次可怕的惊吓——自然而然地，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [kə'lektɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
was far from being in a calm collected state of mind .
曾是 远的 从 存在 在 一个 冷静的 集 状态 的 头脑 .
当时他远非冷静沉着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɜːrvəs nəʊs] , [ðen] , [ðæt] [hæd; həd][led][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ɡɪlti]
It was this nervousness , then , that had led the man to believe her guilty
它 曾是 这 紧张 , 然后 , 那 有 引领 这 男人 到 相信 她 有罪的
[ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] .
of some crime .
的 一些 犯罪 .
正是这种紧张不安，让这个男人误以为她犯了什么罪。

[pɪ'kjuːliər] ?
Peculiar ?
奇特 ?
奇特？

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz]
Yes , to be sure — but many a man has come to realize that justice is
是的 , 到 是 当然 — 但 许多 一个 男人 有 来 到 意识到 那 正义 是
[mɔːr] [ðæn; ðən]['blaɪndfɔʊldɪd] !
more than blindfolded !
更多的 比 蒙眼 !
是的，当然——但许多人已经意识到，正义绝非蒙着眼睛！

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [waɪt] , [ɔːl'dʊʊ] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wʌz; wəz]
Dr . White , although quite familiar with incidents of this sort , was
博士 . 白色的 , 虽然 相当 熟悉的 和 事件 的 这 种类 , 曾是
['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'siːdʒər] .
outraged at the procedure .
义愤填膺 在 这 程序 .
怀特医生虽然对这类事件并不陌生，但对这种做法感到愤慨。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [truː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː]
Knowing , as he did , the true circumstances of the case , he could bear it
会心 , 作为 他 做过 , 这 真的 情况 的 这 案件 , 他 可以 熊 它
[nɒʊ][lɔːŋɡər] .
no longer .
不 更长 .
他了解了案件的真相，再也无法忍受了。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] ['klɪrli] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi]
His agitation was demonstrated clearly , when , in a cold , cutting voice , he
他的 搅动 曾是 已证明 清楚地 , 什么时候 , 在 一个 寒冷的 , 切割 嗓音 , 他
[ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənər] [wɪð; wɪθ] ,
interrupted the questioner with ,
中断 这 提问者 和 ,
他情绪激动，用冷酷刺耳的声音打断提问者，说道：

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊz] [æbsə'luːtli] ['hʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][diː]
“ This young lady knows absolutely nothing as to the why and wherefore of de
“ 这 年轻的 女士 知道 绝对地 没有什么 作为 到 这 为什么 和 因此 的 德
[rou'ʃelz, ,rə'ʃelz] [deθ] .
Rochelle's death .
罗谢尔的 死亡 .
“这位年轻女士对德罗谢尔之死的缘由一无所知。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][taɪm][ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][hoʊm][ʌ̣v; ə̣v][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn]
At the time of his disappearance , she was at the home of Mrs . O'Brien
在 这 时间 的 他的 消失 , 她 曾是 在 这 家 的 太太 : 奥布莱恩
.
[-]
.
[31]
.
[-]

在他失踪时，她正在奥布莱恩太太家。[31]

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt][juː; jə̃][ɑːr; ə̃r][ˈɪndʒərɪŋ][hɜːr; hə̃r][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ækjuːˈzeɪʃənz] .
It is clear , then , that you are injuring her with your accusations .
它 是 清除 , 然后 , 那 你 是 受伤 她 和 你的 指控 .

很显然，你的指责正在伤害她。

” [æ̣t; ə̣t][ðɪs] , [ðə; ði][taɪd][ʌ̣v; ə̣v] [ˈkwɛstʃənz] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [ðə; ði][oʊˈbraɪənz] .
” At this , the tide of questions turned to overwhelm the O'Briens .
” 在 这 , 这 潮 的 问题 转向 到 压倒 这 奥布莱恩斯 .

“这时，如潮水般的问题让奥布莱恩一家应接不暇。”

[səˈfaɪs] [tuː; tə][seɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [æ̣n; ə̣n] [ˈæləbaɪ] [bəuθ]
Suffice to say , it was easy for them to establish an alibi both
足够了 到 说 , 它 曾是 简单的 为了 他们 到 建立 一个 不在场证明 两个都

[fɔːr; fər][saˈna][ænd; ə̣nd] [ðəmˈselvz] .
for Sana and themselves .
为了 萨娜 和 他们自己 .

不言而喻，他们很容易就为自己和萨娜制造了不在场证明。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [əˈtæk] .
Dr . White was next to face the fire of the attack .
博士 : 白色的 曾是 下一个 到 脸 这 火 的 这 攻击 .

怀特博士是下一个遭受攻击的人。

[hɪz; ɪz] [ekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][saˈna] ,
His explanations with regard to the dead man's hypnotic influence over Sana ,
他的 解释 和 看待 到 这 死的 男人的 催眠的 影响 超过 萨娜 ,

他对死者对萨娜的催眠影响的解释是：

[sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
served only to add fuel to the flames .
服务 仅有的 到 添加 燃料 到 这 火焰 .

只会火上浇油。

[ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [həːld] [æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm][ɪn][æ̣n; ə̣n] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm]
A barrage of questions were hurled at him in an effort to trick him
一个 弹幕 的 问题 是 投掷 在 他 在 一个 努力 到 诡计 他

[ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm][ɔːr][wʌn][ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [ˈʌðər] .
into saying something that might be used against him or one of the others .
进入 说 某物 那 可能 是 用过的 反对 他 或者 一 的 这 其他的 .

他们向他抛出一连串问题，试图诱使他说出一些可能被用来对付他或其他人的话。

[waɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ə̣nd] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp]
White , however , was too clever a man , and knowing just what he was up
白色的 , 然而 , 曾是 也 聪明的 一个 男人 , 和 会心 只是 什么 他 曾是 向上

[əˈɡɛnst] ,
against ,
反对 ,

然而，怀特这个人太聪明了，他很清楚自己面对的是什么。

[səkˈsesfəli] [ˈpæriːd] [ðə; ði] [θɹʌsts] [ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
successfully parried the thrusts of his opponent .
成功地 招架 这 推力 的 他的 对手 .

成功挡住了对手的攻击。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] , [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [tu; tə] [sɪ'kjər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
The outcome was , that , failing to secure any satisfaction from his visitors ,
这 结果 曾是 , 那 , 失败 到 安全的 任何 满意 从 他的 访客 ,
结果是, 由于未能从访客那里获得任何满意的结果,

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [boʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['mʌmbəlɪŋ] , “ [wel] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd]
the District Attorney bowed them out , mumbling , “ Well , it will be investigated
这 区 律师 鞠躬 他们 出去 , 喃喃自语 , “ 出色地 , 它 将要 是 调查
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .
地方检察官让他们退场, 咕哝道: “好吧, 我们会进一步调查。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['paːrti] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] [mɔːrg] ,
” **Leaving the place , the party wended their way to the morgue ,**
” 离开 这 地方 , 这 派对 温德 他们的 方式 到 这 停尸房 ,
离开那里后, 一行人径直前往停尸房。

[tu; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
to make an effort to identify the body .
到 制作 一个 努力 到 确认 这 身体 .
尽力辨认尸体身份。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] [bɜːŋ] [rɪ'streɪnd] [griːf] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
There are moments when long restrained grief and anxiety break loose from the
那里 是 时刻 什么时候 长的 克制 悲伤 和 焦虑 休息 松动的 从 这
[ˈmɔːrt(ə)] ['fetərz] [ðæt] [baɪnd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [rɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
mortal fetters that bind them — they escape the chains ,
凡人 镣铐 那 绑定 他们 — 他们 逃脱 这 链条 ,
有些时候, 长期压抑的悲伤和焦虑会挣脱束缚它们的凡人枷锁——它们挣脱了锁链。

[ðoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [ðeɪ] [rend] [ðə; ði] [soul] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [hɑːrt] .
though in their flight they rend the soul and tear the heart .
尽管 在 他们的 航班 他们 撕裂 这 灵魂 和 撕 这 心 .
虽然在逃亡过程中, 它们撕裂了灵魂, 撕碎了心脏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [keɪm] [tu; tə] [sa'na] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Such a moment came to Sana as she stood in the house of the dead ,
这样的 一个 片刻 来了 到 萨娜 作为 她 站立 在 这 房子 的 这 死的 ,
当萨娜站在亡者之屋里时, 这样的时刻降临了。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊnd] [mæn] . [-]
awaiting her turn to look at the body of the drowned man . [32]
等待中 她 转动 到 看 在 这 身体 的 这 溺水 男人 . [-]
等待轮到她查看溺亡男子的尸体。 [32]

[ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ]
She freed herself from the supporting arm of Mrs . O'Brien and with a cry
她 自由 她自己 从 这 支持 手臂 的 太太 . 奥布莱恩 和 和 一个 哭
[ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [slæb] .
of anguish pushed her way to the body lying upon the rude slab .
的 痛苦 推动 她 方式 到 这 身体 说谎 之上 这 粗鲁的 板 .
她挣脱了奥布莱恩太太的扶持, 痛苦地叫喊着, 挤到躺在简陋石板上的尸体旁。

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrm] .
Silently she gazed upon the form .
默默地 她 凝视 之上 这 形式 .
她默默地凝视着那个身影。

[ðə; ði] ['feɪʃ(ə)] [fɪtər] [wɜːr; wər] ['hoʊlɪ] [ˌʌnrekəɡ'naɪzəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] ,
The facial features were wholly unrecognizable and his curly hair ,
这 面部的 特征 是 完全 无法辨认 和 他的 卷曲 头发 ,
他的面部特征完全无法辨认, 卷发也.....

[θru:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈlaɪtɪdli] [rʌn][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgərz] [naʊ][wʌz; wəz] [ˈmæɪtɪd]
through which she had so often delightedly run her fingers now was matted
通过 哪个 她 有 所以 经常 欣喜地 跑步 她 手指 现在 曾是 哑光
[wɪð; wɪθ][draɪd][ænd; ənd] [ˈklɑːtɪd] [blʌd] .
with dried and clotted blood .
和 干燥 和 凝块 血 .
她曾经经常兴高采烈地用手指划过的地方，现在却沾满了干涸凝固的血块。

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; həɹ] — [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sɔːt] [hɜːrz] —
The eye that had fascinated her — the lips that had so often sought hers —
这 眼睛 那 有 着迷 她 — 这 嘴唇 那 有 所以 经常 寻求 她的 —
[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wəɹ] [ˈhɪdiəsli] [mɪˈjuːtɪleɪtɪd] .
all these were hideously mutilated .
全部 这些 是 极其可怕 残缺 .
那只曾令她着迷的眼睛——那双曾无数次寻找她的嘴唇——所有这些都被可怕地毁容了。

[saˈna][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ˈsɔːbɪŋ] , “ [frænˈswɑː] ,
Sana sank to her knees and fell across the body , sobbing , “ François ,
萨娜 沉没 到 她 膝盖 和 跌倒 穿过 这 身体 , 啜泣 , “ 弗朗索瓦 ,
萨娜跪倒在地，扑倒在尸体上，抽泣着说：“弗朗索瓦，
[frænˈswɑː] [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] — [jɔːr; jəɹ][saˈna] — [jɔːr; jəɹ] - .
François come back — come back to me — your Sana — your joujou .
弗朗索瓦 来 后退 — 来 后退 到 我 — 你的 萨娜 — 你的 - .
弗朗索瓦回来吧——回到我身边吧——你的萨娜——你的乔乔。

[oʊ][frænˈswɑː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː] ?
O François , why did you leave me ?
哦 弗朗索瓦 , 为什么 做过 你 离开 我 ?
哦，弗朗索瓦，你为什么离开我？

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] .
I loved you so .
我 喜爱 你 所以 .
我非常爱你。

[oʊ] ! [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
Oh ! look at me .
哦 ! 看 在 我 .
哦！看看我。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ʃiː; ʃi] [piəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiŋ] [ɪnˈtent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv]
” And as she raved she peered with pitying intent into the sunken eyes of
” 和 作为 她 赞不绝口 她 窥视 和 怜悯 意图 进入 这 凹陷 眼睛 的
[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [mæn] .
the lifeless man .
这 无生命 男人 .
“她一边狂言狂怒，一边带着怜悯的目光凝视着那具毫无生气的男子的凹陷双眼。

“ [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] , “ [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Come , my child , we must be going , “ burst upon the ears of the
” 来 , 我的 孩子 , 我们 必须 是 去 , “ 爆裂 之上 这 耳朵 的 这
[ˈæŋɡwɪft] [gɜːrl] ,
anguished girl ,
痛苦的 女孩 ,
“孩子，我们得走了。”这番话突然传入痛苦的女孩耳中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] [hɪ'sterɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as she moaned and wrung her hands hysterically over the form of her
作为 她 呻吟 和 拧干 她 双手 歇斯底里地 超过 这 形式 的 她
[ded] [ʌv] .
dead love .
死的 爱 .

她对着死去的爱人，歇斯底里地呻吟着，双手不停地绞着。

“ [jes] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][lɪps] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərəns] .

“ Yes , ” came from lips unconscious of the utterance .
“ 是的 , ” 来了 从 嘴唇 无意识 的 这 发声 .

“是的,”这句话从他自己都没意识到的嘴唇间吐了出来。

“ [fræn'swɑː] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] — [fræn'swɑː] , [ˌɡʊd'baɪ] — - — —

“ François , I must leave you — François , goodbye — goodb — —
“ 弗朗索瓦 , 我 必须 离开 你 — 弗朗索瓦 , 再见 — - — —

“弗朗索瓦，我必须离开你了——弗朗索瓦，再见——再见——”

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer'wel] [ʌnkəm'pliːtɪd] [sa'na] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [prə'fesər]

“ With her farewell uncompleted Sana fell in a swoon at the feet of Professor
“ 和 她 告别 未完成 萨娜 跌倒 在 一个 昏厥 在 这 脚 的 教授

[grænt] . [-]

Grant . [33]

授予 . [-]

“萨娜的告别还没说完，就晕倒在格兰特教授的脚下。[33]

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

They carried her into the office ,
他们 携带 她 进入 这 办公室 ,

他们把她抬进了办公室。

[ænd; ənd][ˈæftər] [riː'geɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn]

and after regaining consciousness she was led to the waiting automobile in
和 后 恢复 意识 她 曾是 引领 到 这 等待 汽车 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪnz] [hoʊm] .

which she was taken to Mrs . O'Brien's home .
哪个 她 曾是 已采取 到 太太 . 奥布莱恩的 家 .

恢复意识后，她被带到等候的汽车上，然后被送往奥布莱恩太太的家。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]ʃərəns [ˈkʌmpəni] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The following day a representative of the insurance company called upon the
这 下列的 天 一个 代表 的 这 保险 公司 称为 之上 这

[oʊˈbraɪənz][tuː; tə][hænd][sa'na][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ɪn]ʃərəns [ɑːn][diː]

O'Briens to hand Sana a check for the ten thousand dollars insurance on de
奥布莱恩斯 到 手 萨娜 一个 查看 为了 这 十 千 美元 保险 在 德

[roʊ'ʃelz, rə'ʃelz][laɪf] ,

Rochelle's life ,
罗谢尔的生活 ,

第二天，保险公司的一名代表来到奥布莱恩家，将一张价值一万美元的支票交给萨娜，这笔钱是为德罗谢尔的人寿保险支付的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sa'na][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪjəri] .

of which Sana was the beneficiary .
的 哪个 萨娜 曾是 这 受益人 .

其中萨娜是受益人。

[sa'na] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

Sana looked at the check with a feeling of disgust ,
萨娜 看起来 在 这 查看 和 一个 感觉 的 厌恶 ,

萨娜厌恶地看着账单，

[ænd; ɐnd] [ˈfɑɪnəli] [pæst] [aɪ ˈti:] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . ”
and finally passed it back to the man saying , “ I don't want his money . ”
和 最后 通过了 它 后退 到 这 男人 说 , “ 我 不 想 他的 钱 . ”
最后, 他把钱还给了那个人, 说: “我不要他的钱。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniːz]
“ But it is not his money , ” came the answer , “ It is the insurance company's
“ 但 它 是 不是 他的 钱 , “ 来了 这 回答 , “ 它 是 这 保险 公司的
[ˈmʌni] . ”
money . ”
钱 . ”
“但这不是他的钱,”对方回答说, “这是保险公司的钱。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈti:] [ˈeniweɪ] . ”
“ Well , I don't want it anyway . ”
“ 出色地 , 我 不 想 它 反正 . ”
“反正我也不想要。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ But what shall I say at the office ? ”
“ 但 什么 将 我 说 在 这 办公室 ? ”
“可是我在办公室里该怎么说呢? ”

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪ][[æɪ; ʃəl][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ Tell them I shall let them know in a few days .
“ 告诉 他们 我 将 让 他们 知道 在 一个 很少 天 .
“告诉他们, 我会在几天后通知他们。”

[pərˈhæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈdoʊneɪt][aɪ ˈti:][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʃærəti] .
Perhaps I shall donate it to some charity .
也许 我 将 捐 它 到 一些 慈善机构 .
或许我会把它捐给慈善机构。

“ [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][praɪd] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
“ At this display of pride , the agent muttered something about her being an
“ 在 这 展示 的 自豪 , 这 代理人 低声说道 某物 关于 她 存在 一个
[ɪkˈsepʃn] ,
exception ,
例外 ,
面对这种骄傲的姿态, 那名特工低声嘟囔着说她是个例外。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] , [huː] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [saˈna] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ]
and at a signal from Mrs . O'Brien , who noticed that Sana was becoming
和 在 一个 信号 从 太太 . 奥布莱恩 , WHO 注意到 那 萨娜 曾是 成为
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,
奥布莱恩太太注意到萨娜变得紧张起来, 便示意她.....

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
he left the room . [34]
他 左边 这 房间 . [-]
他离开了房间。[34]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [muːn] - [ˈʃaɪnərz]
THE MOON - SHINERS
这 月亮 - 闪光
月光酿酒者

[sa'na] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊm] [ʌv; əv]
SANA was confined to a sick - bed for several weeks , at the home of
萨娜 曾是 受限 到 一个 生病的 - 床 为了 一些 周 , 在 这 家 的
[ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] ,
Mrs . O'Brien ,
太太 : 奥布莱恩 ,

萨娜在奥布莱恩太太家中卧病在床数周。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːrg] .
following the visit to the morgue .
下列的 这 访问 到 这 停尸房 .

在参观完太平间之后。

[ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [wel] [naɪ] ['ætərd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][moʊst] ['kerf(ə)l]
The tragedy had well nigh shattered her nerves and only the most careful
这 悲剧 有 出色地 夜 破碎 她 神经 和 仅有的 这 最多 小心
[əˈten(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [prɪˈventɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs]
attention on the part of her host and Dr . White prevented a serious
注意力 在 这 部分 的 她 主持人 和 博士 : 白色的 阻止 一个 严肃的
[ˈbreɪkdaʊn] .
breakdown .
分解 .

这场悲剧几乎让她精神崩溃，幸亏她的主人和怀特医生的悉心照料，才避免了她精神严重崩溃。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
But none could be more considerate than they , and though slowly and
但 没有任何 可以 是 更多的 周到 比 他们 , 和 尽管 缓慢地 和
[θruː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
through periods of great suffering ,
通过 时期 的 伟大的 痛苦 ,
但没有人比他们更体贴，尽管过程缓慢，也经历了巨大的痛苦，

[sa'na] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
Sana regained her strength .
萨娜 恢复 她 力量 .

萨娜恢复了体力。

[wen] [æt; ət][ləst][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,
When at last she was able to be up and about in the open air ,
什么时候 在 最后的 她 曾是 有能力的 到 是 向上 和 关于 在 这 打开 空气 ,
当她终于能够起身在户外走动时，

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Mrs . O'Brien prevailed upon her to accept her invitation to go with the
太太 : 奥布莱恩 最终获胜 之上 她 到 接受 她 邀请 到 去 和 这
[oʊˈbraɪn][ˈfæməli][tuː; tə][ðer; ðər] ['bʌŋɡələʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætˌskɪlz] .
O'Brien family to their bungalow in the Catskills .
奥布莱恩 家庭 到 他们的 平房 在 这 卡茨基尔山脉 .

奥布莱恩太太劝说她接受自己的邀请，和奥布莱恩一家一起去他们在卡茨基尔山的平房。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['sweltərɪŋ] .
New York was sweltering .
新的 约克 曾是 酷热 .

纽约酷热难耐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [θərˈmɑːmɪtər] [wʊd] [ʃoʊ] [wʌn] ['hʌndrəd]
It was late in August and at times the thermometer would show one hundred
它 曾是 晚的 在 八月 和 在 时代 这 温度计 会 展示 一 百
[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
in the shade .
在 这 阴影 .

当时已是八月下旬，有时即使在阴凉处，温度计也会显示一百华氏度。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈz:ɹnɪst] [ˈpli:ðɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜ:ɹ; h̃əɹ] [ˈfrend] , [ˈsaˈna] [ˈsmaɪld] , “ [oʊ] ,
At the earnest pleading of her friend , Sana smiled , “ Oh ,
在 这 认真 恳求 的 她 朋友 , 萨娜 微笑 , “ 哦 ,
在朋友的恳求下, 萨娜笑了, “哦,

[ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][soʊ] [gʊd] — [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][ð̃ə; ð̃i][ˈkaɪndɪst] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈlevəɹ] [met] .
you are so good — you are the kindest woman I ever met .
你 是 所以 好的 — 你 是 这 最善良的 女士 我 曾经 遇见 .
你太好了——你是我见过的最善良的女人。

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [læft] [æ̃t; ə̃t][ð̃æt] , [ˈseɪŋ] , “ [ˈmaɪ] [dɪr] [t̃ʰaɪld] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkaɪnd]
“ Mrs . O'Brien laughed at that , saying , “ My dear child , it is easy to be kind
“ 太太 . 奥布莱恩 笑了 在 那 , 说 , “ 我的 亲爱的 孩子 , 它 是 简单的 到 是 种类
[tu:; tə][ju:; jʊ] . “ [-]
to you . “ [35]
到 你 . “ [-]
奥布莱恩夫人听了这话笑了, 说: “我亲爱的孩子, 对你好很容易。”[35]

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ɪmˈpouzɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt]] .
“ I'm sure I don't know why I am imposing upon you so much .
“ 我是 当然 我 不 知道 为什么 我 是 气势磅礴 之上 你 所以 很多 .
“我当然不知道我为什么会给你带来这么多麻烦。”

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [stroʊkt] [ˈsɑ:nəz] [her] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [dəʊnt] [let] [ju:ˈes] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
“ Mrs . O'Brien stroked Sana's hair and replied , “ Don't let us talk about it .
“ 太太 . 奥布莱恩 抚摸 萨娜的 头发 和 回复 , “ 不 让 我们 讲话 关于 它 .
奥布莱恩太太抚摸着萨娜的头发, 回答说: “我们还是别谈这件事了。”

[ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] .
You simply come along .
你 简单地 来 沿着 .
你只要跟着来就行了。

[jʊɹ; jəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [wɪl] [bi:; bi][ˈæmp(ə)l] [rɪˈwɔ:rd] . “
Your being with us will be ample reward . “
你的 存在 和 我们 将要 是 充足 报酬 . “
你和我们在一起就是最好的回报。

“ [wel] , [ɪf] [ð̃æt] [ɪz][ð̃ə; ð̃i] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [aɪ] [ˈfʊrli] [ˈkænd:t] [rɪˈfju:z] .
“ Well , if that is the way you feel about it , I surely cannot refuse .
“ 出色地 , 如果 那 是 这 方式 你 感觉 关于 它 , 我 一定 不能 拒绝 .
“好吧, 既然你这么想, 我当然不能拒绝。”

[jes] , [aɪ][[æ̃l; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
Yes , I shall be glad to go with you . “
是的 , 我 将 是 高兴的 到 去 和 你 . “
是的, 我很乐意和你们一起去。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] [ˈʃoʊɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈpra:pəɹ][ˈspɪrɪt] .
“ Now you are showing the proper spirit .
“ 现在 你 是 显示 这 恰当的 精神 .
“现在你展现出了正确的精神。”

“ [ɪ:; jɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ˈædɪŋ] , “ [aɪ][[æ̃l; ʃəl] [tel] [ð̃ə; ð̃i][ˈmeɪd] [tu:; tə] [pæk] [æ̃t; ə̃t][wʌns] .
“ She rang a bell , adding , “ I shall tell the maid to pack at once .
“ 她 响铃 一个 钟 , 添加 , “ 我 将 告诉 这 女佣 到 盒 在 一次 .
她摇了摇铃, 又说: “我这就告诉女佣立刻收拾行李。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t][emˈi:] .
We can't get away from here quick enough to suit me .
我们 不能 得到 离开 从 这里 快的 足够的 到 套装 我 .
我们恨不得马上离开这里。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['didnt] [noʊ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [oʊ'braɪn][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]
Perhaps you didn't know but Mr . O'Brien is on his way to the mountains
也许 你 没有 知道 但 先生 : 奥布莱恩 是 在 他的 方式 到 这 山脉
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

或许你还不知道，奥布莱恩先生已经在去山区的路上了。

[tu:; tə][get] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] .
to get things in order .
到 得到 事物 在 命令 :

把事情安排妥当。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] ['sti:mər] , ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" The next morning they were soon on board the river steamer , sailing up the
" 这 下一个 早晨 他们 是 很快 在 木板 这 河 汽船 , 帆船 向上 这
[mə'dʒestɪk] ['hʌdsn] .
majestic Hudson .
雄伟 哈德逊 :

“第二天早上，他们很快就登上了河轮，驶入雄伟的哈德逊河。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rɪvər] [trɪp] .
It was an ideal day for a river trip .
它 曾是 一个 理想的 天 为了 一个 河 旅行 :

这是个适合乘船游览的好日子。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [wel] [fɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] [dek] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] ,
The two women seated well forward on the upper deck basked in the warm sunshine ,
这 二 女性 坐着 出色地 向前 在 这 上 甲板 晒太阳 在 这 温暖的 阳光 ,
坐在上层甲板前部的两名女子沐浴在温暖的阳光下。

[wɪtʃ] , ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bri:z] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['rɪvər] ,
which , tempered by the cooling breeze that came down river ,
哪个 , 淬火 经过 这 冷却 微风 那 来了 向下 河 ,
再加上从河上吹来的凉爽微风，

[si:md] [soʊ] [ʼʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [sʌn] [ðæt] [bi:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti:z] [peɪvd]
seemed so utterly different from the sweltering sun that beamed on the city's paved
似乎 所以 完全地 不同的 从 这 酷热 太阳 那 光束 在 这 城市的 铺砌路面
[stri:ts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'hʌðər] [lænd] .
streets that they could readily have believed themselves to be in another land .
街道 那 他们 可以 容易 有 相信 他们自己 到 是 在 其他 土地 :

与城市铺砌街道上炙热的阳光相比，这里似乎截然不同，以至于他们很容易相信自己身处另一个国度。

[sa'na] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Sana was very much interested in a book she had brought with her and
萨娜 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 一个 书 她 有 带来 和 她 和
['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] ['laɪkwəɪz] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['mægəzɪnz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [æt; ət]
Mrs . O'Brien likewise read from the various magazines she had purchased at
太太 : 奥布莱恩 同样地 读 从 这 各种各样的 杂志 她 有 购买 在
[ðə; ði] [dɔ:k] .
the dock .
这 码头 :

萨娜对她带来的一本书非常感兴趣，奥布莱恩太太也阅读了她在码头买的各种杂志。

[soʊ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [fled] ['kwɪkli] [baɪ] , [soʊ] [-]
So the morning hours fled quickly by , so [36]
所以 这 早晨 小时 逃亡 迅速地 经过 , 所以 [-]

上午的时间就这样飞逝而过，[36]

[ˈkwɪkli] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [kɔːl]
quickly indeed that but few words passed between them before the dinner call
迅速地 的确 那 但 很少 字 通过了 之间 他们 前 这 晚餐 称呼
[wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] .
was sounded .
曾是 听起来 .

确实很快，但在晚餐的叫喊声响起之前，他们之间几乎没有交谈。

[ðə; ði] [ˈstɪmjʊleɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [spent] [ɑːn] [dek] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈæpɪtaɪt] .
The stimulating hours spent on deck had given them a hearty appetite .
这 刺激性的 小时 花费 在 甲板 有 给定 他们 一个 爽朗 食欲 .
在甲板上度过的几个小时令人精神振奋，也让他们胃口大开。

[ðeɪ] [eɪt] [ˈliːʒəli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] ,
They ate leisurely and contentedly ,
他们 吃 悠闲 和 心满意足地 ,
他们悠闲而满足地吃着东西。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
Mrs . O'Brien more than once commenting on the change that had already been
太太 . 奥布莱恩 更多的 比 一次 评论 在 这 改变 那 有 已经 到过
[rɔːt] [ɪn][ˈsɑːnə] .
wrought in Sana .
锻 在 萨娜 .

奥布莱恩夫人不止一次评论萨那已经发生的变化。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [bʊks] .
Returning to the deck they resumed their chairs and books .
返回 到 这 甲板 他们 恢复 他们的 椅子 和 图书 .
回到甲板上，他们重新坐下，继续读书。

[ˈriːdɪŋ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪərsəm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt]
Reading soon became tiresome , however , and they fell to talking of this , that
阅读 很快 成为 令人厌烦 , 然而 , 和 他们 跌倒 到 说 的 这 , 那
[ænd; ənd] [wʌt] - [nɔːt] ,
and what - not ,
和 什么 - 不是 ,

然而，读书很快就变得枯燥乏味，他们开始闲聊这聊那，无所不谈。

[æz; əz] [wɪl] [tuː] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
as will two ladies at any time .
作为 将要 二 女士们 在 任何 时间 .
就像任何时候有两个女人一样。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
The boat was now sailing the upper reaches of the river ; with the mountains
这 船 曾是 现在 帆船 这 上 到达 的 这 河 ; 和 这 山脉
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

船正航行在河流的上游，远处是群山。

[ˈsɑːnə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmɑːkt] :
Sana suddenly remarked :
萨娜 突然 评论 :
萨娜突然说道：

[ˈðɪs] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [aɪ][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] .
" This reminds me of a journey I once took up the Rhine .
" 这 提醒 我 的 一个 旅行 我 一次 采取 向上 这 莱茵河 .
“这让我想起了我曾经沿着莱茵河进行的一次旅行。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [lənd][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈroʊməns][tu:; tə]
Only the castles and winefields which lend an added interest and romance to
仅有的 这 城堡 和 - 哪个 借 一个 额外 兴趣 和 浪漫 到
[ðæt] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈrɪvər] ,
that historic river ,
那 历史性 河 ,
只有那些城堡和葡萄园才为这条历史悠久的河流增添了额外的趣味和浪漫气息。

[ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪŋ] [hɪr] . "
are missing here . "
是 丢失的 这里 . "
这里缺少一些内容。

" [tru:] , [maɪ] [dɪr] , " [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] ,
" True , my dear , " from Mrs . O'Brien ,
" 真的 , 我的 亲爱的 , " 从 太太 . 奥布莱恩 ,
"没错, 亲爱的,"奥布莱恩太太说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmɪljəˈheɪz] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:slz] .
" but the homes of our millionaires answer the purpose of the castles .
" 但 这 房屋 的 我们的 百万富翁 回答 这 目的 的 这 城堡 .
"但是, 我们百万富翁的住宅实现了城堡的目的。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [vərˈboʊt(ə)n] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r]
As for the vineyards — they are ' verboten , ' as the saying is , since our
作为 为了 这 葡萄园 — 他们 是 - 禁止 , - 作为 这 说 是 , 自从 我们的
[ˈkʌntri] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [draɪ] .
country has gone dry .
国家 有 已消失 干燥 .
至于葡萄园——正如俗语所说, 它们是“禁地”, 因为我们国家已经干旱了。

" [ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɡlæns] , [hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [saɪd,waɪz] [tɔ:rd]
" It was with a curious questioning glance , her head turned sidewise toward
" 它 曾是 和 一个 好奇的 提问 瞥一眼 , 她 头 转向 横向 朝向
[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [ðæt] [saˈna] [sed] ,
her companion , that Sana said ,
她 伴侣 , 那 萨娜 说 ,
"萨娜带着好奇和疑问的目光, 侧过头看向她的同伴, 说道:"

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [waɪn] [æt; ət][jɔr; jər] [hoʊm] ?
" But there is always wine at your home ?
" 但 那里 是 总是 葡萄酒 在 你的 家 ?
"但是你家总是有酒的吗? "

[wer] [dʌz] [ɑɪ ˈti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does it come from ? "
在哪里 做 它 来 从 ? "
它来自哪里?

" [oʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , my husband takes care of that .
" 哦 , 我的 丈夫 需要 关心 的 那 .
"哦, 我丈夫会处理这件事。"

[hi:; hi] [ju:st] [-]
He used [37]
他 用过的 [-]
他使用了[37]

[tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][hɪz; ɪz][waɪnz][frʌm; frəm][fræns][ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][kɔːrs] ,
to import his wines from France and Germany , but that , of course ,
到 进口 他的 葡萄酒 从 法国 和 德国 , 但 那 , 的 课程 ,
[ˈkænə:t][biː; bi][dʌn][naʊ] .
cannot be done now .
不能 是 完毕 现在 .

他原本打算从法国和德国进口葡萄酒，但当然，现在这不可能了。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst][best][θɪŋ][ænd; ənd][ðæt][ɪz][baɪ][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðoʊz]
So we have to do the next best thing and that is buy it from those
所以 我们 有 到 做 这 下一个 最好的 事物 和 那 是 买 它 从 那些
[huː][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][get][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri] .
who manage to get it into the country .
WHO 管理 到 得到 它 进入 这 国家 .

所以我们只能退而求其次，从那些设法将其运入国内的人那里购买。

[æz; əz][fɔːr; fər][strɔːŋgər][ˈlɪkərz][ˈeniwʌn][huː][hæz; həz][ðə; ði][praɪs][kæn; kən][get][ɔːl][ðeɪ][wɪʃ] .
As for stronger liquors , anyone who has the price can get all they wish .
作为 为了 更强 酒 , 任何人 WHO 有 这 价格 能 得到 全部 他们 希望 .

至于烈性酒，只要付得起钱，谁都能买到自己想要的。

[ˈɪŋɡlənd][əˈtendz][tuː; tə][səˈplaɪŋ][juːˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdrɪŋks] ,
England attends to supplying us with her national drinks ,
英格兰 参加 到 供应 我们 和 她 国家的 饮料 ,
英国负责向我们供应她的国饮，

[soʊ][wiː; wi][get][ɔːl][ðə; ði][ˈwɪski][ænd; ənd][ˈbrændi][wiː; wi][wɪʃ] .
so we get all the whiskey and brandy we wish .
所以 我们 得到 全部 这 威士忌酒 和 白兰地 我们 希望 .

所以我们可以想喝多少威士忌和白兰地就喝多少。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][hæv; həv][siːn][wʌt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈmɑːrkɪt][ðeɪ][hæv; həv][hɪr][fɔːr; fər][ðer; ðər]
The English have seen what a wonderful market they have here for their
这 英语 有 已见 什么 一个 精彩的 市场 他们 有 这里 为了 他们的
[ɡʊdz] — [wet][ɡʊdz] ,
goods — wet goods ,
商品 — 湿的 商品 ,

英国人已经看到，他们的商品——尤其是鲜货——在这里有多么好的市场。

[juː; jʊ][ʌndərˈstænd][ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv]
you understand , and they are taking the opportunity to make the best of
你 理解 , 和 他们 是 采取 这 机会 到 制作 这 最好的 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

你明白这一点，他们也正抓住机会做到最好。

“ [ðɪs][wʌz; wəz][ɔːl][nuːz][tuː; tə][saˈna] ,
” **This was all news to Sana ,**
” 这 曾是 全部 消息 到 萨娜 ,

这一切对萨娜来说都是意料之外的。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][hɜːr; hər][frend][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈstɔːri] .
and she was content to let her friend go on with her story .
和 她 曾是 内容 到 让 她 朋友 去 在 和 她 故事 .

她很乐意让朋友继续讲她的故事。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .
” **Yes , indeed .**
” 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˈspeɪ(ə)l] - [rʌm] - [ʃɪps] - [ɑːr; əɪ][ˈɑːpə,eɪtəd] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɡʌvərn'mentl] [prəˈtekʃn] .
Special ' rum - ships ' are operated under the usual English governmental protection .
特别的 - 朗姆酒 - 船舶 - 是 经营的 在下面 这 通常 英语 政府 保护 .

特殊的“朗姆酒船”在英国政府的常规保护下运营。

[ðɪːz] [ʃɪps] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɔːr] ,
These ships come within a few miles from shore ,
这些 船舶 来 之内 一个 很少 英里 从 支撑 ,
这些船只驶离海岸仅几英里,

[rɪˈmeɪnɪŋ] [dʒʌst][fɑːr] [rɪˈnʌf] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl]
remaining just far enough outside to be beyond the reach of the Federal
其余的 只是 远的 足够的 外部 到 是 超过 这 抵达 的 这 联邦
[əˈθɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .

保持在联邦当局管辖范围之外的足够远的距离。

- [rʌm] - [rʌnəːz] - — [fæst] [ˈmoʊtərbəʊt] — [goʊ][aʊt] [tuː; tə] [ðɪːz] [ʃɪps] , [get][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] ,
' Rum - runners ' — fast motorboats — go out to these ships , get a cargo ,
- 朗姆酒 - 跑步者 - — 快速地 摩托艇 — 去 出去 到 这些 船舶 , 得到 一个 货物 ,
“走私朗姆酒的人”——驾驶着高速摩托艇——驶向这些船只，获取货物，

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ˈkʌvə] [ʌv; əv] [dɑːrkənəs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [fɑːg] , [ˈtrænsˌpɔːrt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lənd]
and under cover of darkness or a favorable fog , transport it to the land
和 在下面 覆盖 的 黑暗 或者 一个 有利 多雾路段 , 运输 它 到 这 土地
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] . “
of liberty . ”
的 自由 . ”

趁着夜色或有利的雾气，将它运送到自由之地。”

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntrəbænd] [wen] [jʊr; jər] [ˌɡʌvərnmənt] [ɪz][soʊ]
“ How is it they can smuggle in this contraband when your government is so
” 如何 是 它 他们 能 走私 在 这 违禁品 什么时候 你的 政府 是 所以
[ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [əˈθɔːrətɪz] [soʊ] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] ? ”
efficient and all your authorities so honest in carrying out the law ? ”
高效的 和 全部 你的 当局 所以 诚实的 在 携带 出去 这 法律 ? ”
“你们的政府如此高效，所有官员都如此廉洁奉公，他们怎么能走私这些违禁品呢？ ”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [tʃaɪld] .
“ Don't worry , child .
” 不 担心 , 孩子 .
“别担心，孩子。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈθɔːrətɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈpiəriŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈɑːnɪst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Many of those authorities , although appearing thoroughly honest on the face of
许多 的 那些 当局 , 虽然 出现 彻底 诚实的 在 这 脸 的
[θɪŋz] , [get][ðer; ðər] [reɪk] - [ɔːf] .
things , get their rake - off .
事物 , 得到 他们的 耙 - 离开 .

许多当权者，虽然表面上看起来很正直，但实际上却从中牟利。

[ˈevri] [soʊ][ɔːf(ə)n][wiː; wi] [riːd] , [-]
Every so often we read , [38]
每一个 所以 经常 我们 读 , [-]
我们时不时会读到[38]

[ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
in the papers , of some such authority being caught at just that sort of thing .
在 这 文件 , 的 一些 这样的 权威 存在 捕捉 在 只是 那 种类 的 事物 .
报纸上报道过，某个权威人士因为这类事情被抓了个正着。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feloʊz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][græft] .
Why , some of those fellows are getting rich on the graft .
为什么 , 一些 的 那些 伙伴们 是 获得 富有的 在 这 接枝 .
为什么呢? 有些人靠贪污发了财。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [i'næktɪd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn]
It seems to me that laws of that kind are always enacted for just one
它 似乎 到 我 那 法律 的 那 种类 是 总是 已颁布 为了 只是 一
[pʊrpoʊs] .
purpose .
目的 .

在我看来, 这类法律的制定总是只有一个目的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [pɑ:lə'tɪnɪz] , [ɔ:r] ['prefrəbli] [ðer; ðər] [frendz] ,
And that is that certain politicians , or preferably their friends ,
和 那 是 那 肯定 政治家 , 或者 最好 他们的 朋友们 ,
也就是说, 某些政客, 或者更确切地说是他们的朋友,

[meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
may enrich themselves at the expense of the general public .
可能 丰富 他们自己 在 这 费用 的 这 一般的 民众 .
可能会以牺牲公众利益为代价来中饱私囊。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [tə'deɪ] [kæn; kən][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkər] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,
The rich today can get all the liquor they want ,
这 富有的 今天 能 得到 全部 这 酒 他们 想 ,
如今的富人可以随心所欲地买到酒。

[bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪ] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['græftər] .
but part of the price they pay goes into the pockets of some grafter .
但 部分 的 这 价格 他们 支付 去 进入 这 口袋 的 一些 嫁接者 .
但他们付出的代价中有一部分落入了某些不法之徒的口袋。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **It was always the same .**
“ 它 曾是 总是 这 相同的 .

“一直都是这样。”

[waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , [sʌm; səm] [ten] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ,
Why I remember the time , some ten years ago ,
为什么 我 记住 这 时间 , 一些 十 年 前 ,
我为什么会记得大约十年前的那段时光?

[ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
a law was put into effect to control the sale of drinks on Sundays .
一个 法律 曾是 放 进入 影响 到 控制 这 销售 的 饮料 在 星期日 .
一项法律生效, 旨在控制周日酒类销售。

[fu:d] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .
Food had to be served with the drinks to keep within the law .
食物 有 到 是 服务 和 这 饮料 到 保持 之内 这 法律 .
为了遵守法律, 饮料必须与食物一起供应。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] .
It was a farce .
它 曾是 一个 闹剧 .

这是一场闹剧。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] [pə'li:s] [ænd; ænd][ðer; ðər][goʊ] - [br'twi:n] [tʊk] [ðə; ði][græft] ,
The protective police and their go - betweens took the graft ,
这 保护的 警察 和 他们的 去 - 之间 采取 这 接枝 ,
保护警察及其中间人收受了贿赂。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] [went] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:rθ]
and the sandwich which was served with the drinks went back and forth
和 这 三明治 哪个 曾是 服务 和 这 饮料 去 后退 和 前进
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ɐnd][ðə; ði] [teɪblz] ,
between the bar and the tables ,
之间 这 酒吧 和 这 表格 ,
而与饮料一起上桌的三明治则在吧台和餐桌之间来回传递。

[æktɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæpəɾɒn] .
acting simply as a chaperon .
表演 简单地 作为 一个 监护人 .
只是担任监护人的角色。

[ðə; ði] [seɪm] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔ:r][soʊ] ,
The same sandwich was served a hundred times or so ,
这 相同的 三明治 曾是 服务 一个 百 时代 或者 所以 ,
同样的三明治被端出了大约一百次。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [peɪl] .
before it ended its career in the garbage pail .
前 它 结束 它是 职业 在 这 垃圾 桶 .
最终，它被扔进了垃圾桶，结束了自己的生命。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] ['hʌŋɡri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [[ɔ:rt] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
Provided , of course , some hungry individual , short a dime for food ,
假如 , 的 课程 , 一些 饥饿的 个人 , 短的 一个 一角硬币 为了 食物 ,
当然，前提是得有个饥肠辘辘的人，连一毛钱都买不起食物。

[wʊd] [nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪski] .
would not swallow it with his whiskey .
会 不是 吞 它 和 他的 威士忌酒 .
他不会把它和威士忌一起吞下去。

" [frʌm; frəm][sa'na] , " [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔ:lweɪz] ['vəʊtɪd][ɑ:n] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv]
" **From Sana , " Why , I thought people in this country always voted on issues of**
" 从 萨娜 , " 为什么 , 我 想法 人们 在 这 国家 总是 投票 在 问题 的
[ðɪs] [kaɪnd] — [ðæt] [ɪz] ,
this kind — that is ,
这 种类 — 那 是 ,
萨娜说：“为什么？ 我以为这个国家的人民总是会就这类问题进行投票——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [draɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][nɑ:t][ðə; ði]
if the people wanted the country dry , they would decide it and not the
如果 这 人们 通缉 这 国家 干燥 , 他们 会 决定 它 和 不是 这
[gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
如果人民希望国家禁酒，那将由人民而不是政府来决定。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
the servant of the people , and that for this reason you call it a
这 仆人 的 这 人们 , 和 那 为了 这 原因 你 称呼 它 一个
[dɪ'mɑ:krəsi] . [-]
democracy . [39]
民主 . [-]
人民的公仆，因此你们称之为民主。[39]

[ˈoʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] , [ɪn] [tru:θ] , [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]
Only then could it , in truth , be called a ' government of the people , by the
仅有的 然后 可以 它 , 在 真相 , 是 称为 一个 - 政府 的 这 人们 , 经过 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

只有这样，它才能真正被称为“民有、民治、民享的政府”。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
and for the people .
和 为了 这 人们 .

也为了人民。

- [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [biˈli:v] [ju:; jʊ][kɔ:ld][,aɪ ˈti:] - [ðə; ði] [swi:t] [lənd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
' Also , I believe you call it ' The Sweet Land of Liberty .
- 还 , 我 相信 你 称呼 它 - 这 甜的 土地 的 自由 .

“另外，我相信你们称它为‘自由的甜蜜之地’。”

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
' What does that mean ? "
- 什么 做 那 意思是 ? "

'这意味着什么？ "

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [,aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈredɪli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] . "
" My dear child , it can readily be seen that you have not been here long . "
" 我的 亲爱的 孩子 , 它 能 容易 是 已见 那 你 有 不是 到过 这里 长的 . "

“我亲爱的孩子，很明显你来到这里时间不长。”

" [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] ,
" Mrs . O'Brien ,
" 太太 . 奥布莱恩 ,

“奥布莱恩夫人，

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] [hæv; həv]
surely you do not mean to tell me that the people of this great country have
一定 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 这 人们 的 这 伟大的 国家 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
nothing to say in matters of this kind ?
没有什么 到 说 在 事情 的 这 种类 ?

你不会是想告诉我，这个伟大国家的人民在这类事情上没有发言权吧？

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,
If that is so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[kʊd; kəd][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
could their opinions count with the government in matters of less importance
可以 他们的 意见 数数 和 这 政府 在 事情 的 较少的 重要性
[ðæn; ðən][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ?
than the stability of society ?
比 这 稳定 的 社会 ?

在比社会稳定更重要的事情上，他们的意见对政府来说是否重要？

[ˈstreɪndʒər][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] ,
Stranger as I am ,
陌生人 作为 我 是 ,

尽管我是个陌生人，

[ˌpɑ:ləˈtʃɪnɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈveriəs] [ˈɪntrəsts] , [wɪl] [stert] [fæktiv] [-]
Politicians , as well as others representing various interests , will state facts [40]
政治家 , 作为 出色地 作为 其他的 代表 各种各样的 兴趣 , 将要 状态 事实 [-]

政治家以及其他代表各种利益的人将陈述事实[40]

[ɔ:r] [ʌnˈtru:ðz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntɹəˈdɪkt][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][dʒʌst][tu:; tə]
or untruths , for that matter , one day and contradict them the next just to
或者 谎言 , 为了 那 事情 , 一 天 和 顶撞 他们 这 下一个 只是 到
[su:t][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
suit their interests ,
套装 他们的 兴趣 ,

或者说, 他们今天说一些谎言, 明天又为了迎合自己的利益而自相矛盾。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˌæbsəˈlu:tli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [stænd] .
so the people absolutely do not know where they stand .
所以 这 人们 绝对地 做 不是 知道 在哪里 他们 站立 .

所以人们完全不知道自己的处境如何。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪfʊ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
And when a final issue is to be decided ,
和 什么时候 一个 最终的 问题 是 到 是 决定 ,
[ˌɪf ɪt ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] ,
当需要决定最终问题时,

[ðə; ði] [roʊgz] [step][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [dɪr] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
the rogues step in and find it very easy to lead the dear public by the nose .
这 流氓 步 在 和 寻找 它 非常 简单的 到 带领 这 亲爱的 民众 经过 这 鼻子 .

那些无赖趁虚而入, 轻而易举地就牵着广大民众的鼻子走。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪm] , — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [klɑ:ks] [ˌkɑ:ntɹəˈdɪkt]
“ **Why , they do not even know the correct time , — our very clocks contradict**
“ 为什么 , 他们 做 不是 甚至 知道 这 正确的 时间 , — 我们的 非常 时钟 顶撞
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“为什么他们连正确的时间都不知道呢? ——我们自己的钟表都自相矛盾。”

[teɪk] [ðə; ði] [ten] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Take the ten o'clock train , for instance .
拿 这 十 点钟 火车 , 为了 实例 .

以十点钟方向的火车为例。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] ,
After running for five minutes in an effort to catch it ,
后 跑步 为了 五 分钟 在 一个 努力 到 抓住 它 ,
[ˌɪf ɪt ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] ,
我跑了五分钟试图抓住它,

[ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst] [naɪn] [ɔ:r] [ɪˈlev(ə)n] .
you find it is only a few minutes past nine or eleven .
你 寻找 它 是 仅有的 一个 很少 分钟 过去的 九 或者 十一 .
[ˌɪf ɪt ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] ,
你发现现在才过了九点或十一点几分钟。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
You see , it is all part of the game .
你 看 , 它 是 全部 部分 的 这 游戏 .

你看, 这一切都是游戏的一部分。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] [fɪkst] [aɪˈdi:əz] .
The people must have no fixed ideas .
这 人们 必须 有 不 固定的 想法 .

人们不应该有固定的观念。

[ðer; ðər][maɪndz][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈplaɪəb(ə)l][æz; əz] [doʊ] — [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] .
Their minds must be as pliable as dough — to suit the interests .
他们的 思想 必须 是 作为 柔韧的 作为 面团 — 到 套装 这 兴趣 .
他们的思想必须像面团一样可塑——以迎合利益。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [æz; əz] [jet] , [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
That is what they do not understand , as yet , in other countries .
那 是 什么 他们 做 不是 理解 , 作为 然而 , 在 其他 国家 .
而这正是其他国家的人们目前还不理解的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But at the same time ,
但 在 这 相同的 时间 ;
但同时，
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtoʊld][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst]
the public must be told over and over again that they are the foremost
这 民众 必须 是 讲述 超过 和 超过 再次 那 他们 是 这 首先
[ænd; ʌnd] [ˈfriːst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈtiː] ,
and freest people on the face of the globe and that settles it ,
和 自由 人们 在 这 脸 的 这 地球 和 那 定居点 它 ,
必须反复告诉公众，他们是地球上最杰出、最自由的人民，这就足以说明问题了。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
as sure as the ' amen ' in the church . "
作为 当然 作为 这 - 阿门 - 在 这 教会 . "
就像教堂里的“阿门”一样确定无疑。
“ [ænd; ʌnd] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] , [ˈrʌnɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? "
“ And these persons , running things like that , get away with it ? ”
“ 和 这些 人 , 跑步 事物 喜欢 那 , 得到 离开 和 它 ? ”
“这些人做了这样的事，却能逍遥法外？ ”

“ [jes] , [saˈna] , [ðeɪ] [duː] ,
“ Yes , Sana , they do ,
“ 是的 , 萨娜 , 他们 做 ,
“是的，萨娜，他们确实有。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][soʊ] [ˈveri] [fjuː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [duː][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .
but they are only so very few that the rest do not mind them .
但 他们 是 仅有的 所以 非常 很少 那 这 休息 做 不是 头脑 他们 .
但他们人数很少，所以其他人并不介意他们。
[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][maɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [mɑːrkt] [mæn] ,
But should one mind them , he will be a ' marked man ,
但 应该 — 头脑 他们 , 他 将要 是 一个 - 标记 男人 ,
但如果有人听从了他们的指示，他就会成为“目标人物”。

- [laɪk] [tɑːm] [ˈlɔːsn] [huː] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfaɪnəns][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
' like Tom Lawson who exposed the frenzies of high finance in Wall Street in his
- 喜欢 汤姆 劳森 WHO 裸露 这 狂怒 的 高的 金融 在 墙 街道 在 他的
[ˈferməs] [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] . - [-]
famous novel ' Friday the Thirteenth . ' [41]
著名的 小说 - 星期五 这 第十三 . - [-]

就像汤姆·劳森在他的著名小说《十三号星期五》中揭露了华尔街金融界的狂热一样。[41]
[fɜːrst] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɑːpəˈeɪjənz] [tuː; tə] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] .
First they drove him from his large operations to smaller ones .
第一的 他们 驾驶 他 从 他的 大的 运营 到 较小的 一个 .
他们先是把他从大型企业转移到小型企业。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] - [broʊk] - [hɪm; ɪm] .
Finally they ' broke ' him .
最后 他们 - 打破 - 他 .

最终他们“击垮”了他。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['mɪljən] [ˈdɔːləɹ] [ɪˈstert] - - - [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
The recent sale of his four million dollar estate ' Dreamworld ' was the last of
这 最近的 销售 的 他的 四 百万 美元 财产 - - - 曾是 这 最后的 的

[ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv] [ˈləsənz] [laɪf] .
the tragedies of Lawson's life .
这 悲剧 的 劳森 生活 .

最近，他价值四百万美元的庄园“梦幻庄园”被出售，这是劳森一生中的最后一件悲剧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks][ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] .
And the same tactics are used with others in political life .
和 这 相同的 策略 是 用过的 和 其他的 在 政治的 生活 .

在政治生活中，他们也对其他使用同样的策略。

[ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [freɪmd] ,
They get them in the long run , even if things have to be ' framed ,
他们 得到 他们 在 这 长的 跑步 , 甚至 如果 事物 有 到 是 - 框 ,

从长远来看，他们最终会得到它们，即使事情需要“包装”起来。

- [æz; əz] [ˈmeni] [ˈrekərdz] [[ʊʊ] .
' as many records show .
- 作为 许多 记录 展示 .

正如许多记录所显示的那样。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .
I could tell you more , but I must not .
我 可以 告诉 你 更多的 , 但 我 必须 不是 .

我还可以告诉你更多，但我不能。

[ˈsʌmwʌn] [maɪt] [ˌoʊvərˈhɪr] [em ˈiː][ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [get][maɪˈself][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ]
Someone might overhear me and I would get myself in difficulties , even though
某人 可能 无意中听到 我 和 我 会 得到 我 在 困难 , 甚至 尽管

[pruːfs] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] .
proofs are available .
证明 是 可用的 .

即使有证据，也可能被人听到，我会因此陷入困境。

[ðeɪ] [meɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They may do anything to you , but you must not get back at them ,
他们 可能 做 任何事物 到 你 , 但 你 必须 不是 得到 后退 在 他们 ,

他们可以对你做任何事，但你绝不能报复他们。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
no matter how right you are .
不 事情 如何 正确的 你 是 .

无论你多么正确。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][hɜːrts][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
You know , it hurts their feelings to know the truth ,
你 知道 , 它 疼痛 他们的 情怀 到 知道 这 真相 ,

你知道，知道真相会让他们伤心。

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [[ʊʊ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but don't expect them to show any feeling for you .
但 不 预计 他们 到 展示 任何 感觉 为了 你 .

但不要指望他们会对你表现出任何感情。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwɛstʃən] , [sa'na] .

But to get back to the liquor question , Sana .
但 到 得到 后退 到 这 酒 问题 , 萨娜 .

但回到酒的问题上来，萨娜。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['resəpɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [fɔ:r; fər][veri] [gʊd] [drɪŋks] .

I have several recipes with me , for very good drinks .
我 有 一些 食谱 和 我 , 为了 非常 好的 饮料 .

我手头有好几种非常好喝的饮品配方。

[aɪ][gɔ:t][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋkənz] , [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I got them from the Duncans , friends of mine , you know .
我 得到 他们 从 这 邓肯 , 朋友们 的 矿 , 你 知道 .

我从我的朋友邓肯一家那里得到的，你知道的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hoʊm] - [bru:] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] [went] [draɪ] .

They have been making home - brew ever since the country went dry .
他们 有 到过 制作 家 - 酿造 曾经 自从 这 国家 去 干燥 .

自从全国禁酒以来，他们就一直在自酿啤酒。

[ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

The stuff they make is good and has a decided kick to it .
这 东西 他们 制作 是 好的 和 有 一个 决定 踢 到 它 .

他们做的东西很好，而且劲儿很足。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm] .

I have had some several times at their home .
我 有 有 一些 一些 时代 在 他们的 家 .

我曾多次去他们家招待他们。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I enjoy a good drink once in a while myself , you know .
我 享受 一个 好的 喝 一次 在 一个 尽管 我 , 你 知道 .

你知道，我自己偶尔也喜欢小酌一杯。

“ [aɪ] [brɔ:t] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['resəpɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

“ I brought copies of the recipes with me .
” 我 带来 副本 的 这 食谱 和 我 .

“我带了菜谱的复印件。”

[ju:; jʊ] ['hevər] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

You never know who you might meet and it is always good to be able to
你 绝不 知道 WHO 你 可能 见面 和 它 是 总是 好的 到 是 有能力的 到

[kəm'per] [noʊts] .

compare notes .
比较 笔记 .

你永远不知道会遇到谁，所以能够交流信息总是有益的。

“ ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] , ['æftər] ['sɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [-]

“ Mrs . O'Brien , after searching a few minutes [42]
” 太太 . 奥布莱恩 , 后 搜索 一个 很少 分钟 [-]

“奥布莱恩夫人，在寻找了几分钟后[42]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʌfs] ,

among the puffs ,
之中 这 泡芙 ,

在一阵阵烟雾中，

[ˈruːʒ] [bəˈksɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪsələni] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; həɹ][hænd][bæg] [druː] [aʊt] [tuː] [slɪps][ʌv; əv]
rouge boxes and other miscellany that filled her hand bag drew out two slips of
胭脂 盒子 和 其他 杂项 那 已填 她 手 包 画 出去 二 滑倒 的
[ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][tuː; tə][ˈsaːna] .
paper which she handed to Sana .
纸 哪个 她 递交 到 萨娜 .
她从手提包里掏出胭脂盒和其他杂物，从中抽出两张纸条递给了萨娜。

“ [hɪr] [ðei] [ɑːr; əɹ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
“ **Here they are , you may keep a copy .**
“ 这里 他们 是 , 你 可能 保持 一个 复制 .
“给你，你可以留一份副本。”

[maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændɪ] [wen] [ʃɔːr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [goʊz][draɪ] .
Might come in handy when your own country goes dry .
可能 来 在 便利 什么时候 你的 自己的 国家 去 干燥 .
当你的国家遭遇禁酒危机时，这或许能派上用场。

“ [ˈsaːna] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpepəɹz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [riːd] , “ [piːtʃ]
“ **Sana looked at the papers for a moment , then commenced to read , “ Peach**
“ 萨娜 看起来 在 这 文件 为了 一个 片刻 , 然后 开始 到 读 , “ 桃
[waɪn] — [wʌn] [paʊnd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈpiːtʃɪz] ,
Wine — one pound evaporated peaches ,
葡萄酒 — 一 磅 蒸发 桃子 ,
萨娜看了看文件，然后开始读道：“桃子酒——一磅蒸发桃子，

[tuː] [paʊndz] [ˈʃʊɡər]
two pounds sugar
二 磅 糖
两磅糖.....

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti] “ [ʃ] . [ʃ] .
“ **Mrs . O'Brien interrupted her with a hasty “ Shh . Shh .**
“ 太太 . 奥布莱恩 中断 她 和 一个 仓促 “ 嘘 . 嘘 .
奥布莱恩太太赶紧打断她，轻声说道：“嘘，嘘。”

[nɑːt][soʊ] [laʊd] .
Not so loud .
不是 所以 大声 .
声音不大。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
It is against the law for people to know how to do things .
它 是 反对 这 法律 为了 人们 到 知道 如何 到 做 事物 .
人们知道如何做事是违法的。

“ [ˈsaːna] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [oʊ] , [iːz][ɪst][vərˈboʊt(ə)n] !
“ **Sana laughed heartily as she cried , “ Oh , es ist verboten !**
“ 萨娜 笑了 衷心地 作为 她 哭 , “ 哦 , es 是 禁止 !
萨娜一边大笑一边哭着说：“哦，这是禁忌！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] “ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt]
“ **She resumed her reading and having finished looked up with “ So that is what**
“ 她 恢复 她 阅读 和 拥有 完成的 看起来 向上 和 “ 所以 那 是 什么
[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈdʌznt] [wɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the people make in order to get what the government doesn't wish them to
这 人们 制作 在 命令 到 得到 什么 这 政府 不 希望 他们 到
[hæv; həv] ? “
have ? “
有 ? “
她继续读书，读完后抬起头问道：“所以这就是人民为了得到政府不希望他们拥有的东西而付出的代价吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[its] [gʊd] [stʌf] — [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
It's good stuff — a peach of a drink .
它是 好的 东西 — 一个 桃 的 一个 喝 .

这东西真不错——简直是人间美味。

[ri:d] [ðə; ði] [ʼʌðər] .
Read the other .
读 这 其他 .

请阅读另一篇。

“ [sa'na] [dɪd][æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] , [ðen] [læfɪŋli] ,
“ **Sana did as she was told , then laughingly ,**
“ 萨娜 做过 作为 她 曾是 讲述 , 然后 笑着 ,

萨娜照做了, 然后笑着说:

“ [aɪ] [si:] [ju;; jʊ] [pi:p(ə)] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] - [taɪm] [ʼju:sləs] [wi:d] [tu;; tə]
“ **I see you people have found a good use for that one - time useless weed to**
“ 我 看 你 人们 有 成立 一个 好的 使用 为了 那 一 - 时间 无用 杂草 到
[sɜ:rv] [ðə; ði] [ʼpresɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə:pjələs] .
serve the pressing need of the populace .
服务 这 紧迫 需要 的 这 民众 .

“我看到你们找到了这种曾经毫无用处的杂草的好用途, 来满足民众的迫切需求。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə'raɪt] ,
But , if I recall aright ,
但 , 如果 我 记起 好的 ,

但是, 如果我没记错的话,

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ʼpepərz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʼi:v(ə)n][ðə; ði]
I saw in the papers a few days ago that the government decided that even the
我 锯 在 这 文件 一个 很少 天 前 那 这 政府 决定 那 甚至 这
[pʊr] [dɪ'fensləs] [ʼdændɪləɪən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊɪ'biʃ(ə)n] [lɔ:z] .
poor defenceless dandelion came within the ban of the prohibition laws .
贫穷的 毫无防备 蒲公英 来了 之内 这 禁止 的 这 禁令 法律 .

几天前我在报纸上看到, 政府决定就连可怜的、毫无防备的蒲公英也被列入了禁酒令的禁令范围。

[naʊ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ʼbi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ʼsɪtəznz] [-]
Now that decision is being enforced I am sure that your law - abiding citizens [43]
现在 那 决定 是 存在 强制执行 我 是 当然 那 你的 法律 - 遵守 公民 [-]

现在这项决定正在执行, 我相信你们守法的公民[43]

[wɪl] [si:] [tu;; tə][ðə; ði] [ʼbænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʼɪnəs(ə)nt] [ʼflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪkənt][lɑ:ts] . “
will see to the banishing of that innocent flower from the vacant lots . ”
将要 看 到 这 驱逐 的 那 清白的 花 从 这 空缺 很多 . “

将会把那朵无辜的花从空地上彻底清除。

“ [jes] , [ðə; ði] [ʼkwestʃən] [wɪl] [bi; bi] , [hu:] [ɪz][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t] , [aɪ][ɔ:r][maɪ] [ʼneɪbər] ? ”
“ **Yes , the question will be , who is first on the lot , I or my neighbor ? ”**
“ 是的 , 这 问题 将要 是 , WHO 是 第一的 在 这 很多 , 我 或者 我的 邻居 ? ”

“是的, 问题就变成了, 我还是我的邻居, 谁先占地? ”

“ [hæz; həz][ðə; ði][ʼdændɪləɪən] [drɪŋk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɪk] , [æz; əz][ju;; jʊ][kɔ:l] [aɪ'ti:] ? ”
“ **Has the dandelion drink a strong kick , as you call it ? ”**
“ 有 这 蒲公英 喝 一个 强的 踢 , 作为 你 称呼 它 ? ”

“蒲公英喝了你所谓的‘烈性饮料’吗? ”

“ [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] .

“ **A decided one** .

“ 一个 决定 一 .

“一个坚定的人。”

[ðeɪ] [tel] [ɛm 'i:] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [get] ['tɪpsɪ] [ænd; ɐnd] ['i:v(ə)n] - [stu:d] - [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,

They tell me that one can get tipsy and even ' stewed ' on it ,

他们 告诉 我 那 一 能 得到 微醺 和 甚至 - 炖 - 在 它 ,

他们告诉我, 喝了这种酒会让人微醺, 甚至“醉倒”。

[ænd; ɐnd] [wɜ:r; wər] [wʌn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] - [saʊst] , -

and were one to drink enough of it , he would be ' soused , '

和 是 一 到 喝 足够的 的 它 , 他 会 是 - 已售罄 , -

如果有人喝得足够多, 就会“醉倒”。

“ ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] [læft] .

“ **Mrs . O'Brien laughed** .

“ 太太 . 奥布莱恩 笑了 .

奥布莱恩夫人笑了。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?

“ **Isn't it funny ?**

“ 不是 它 有趣的 ?

“这不是很搞笑吗? ”

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ɔ:rdər][jɔ:r; jər] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] ['eni] ['æplz] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,

Pretty soon the government will order your people not to eat any apples , because ,

漂亮的 很快 这 政府 将要 命令 你的 人们 不是 到 吃 任何 苹果 , 因为 ,

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

as you know ,

作为 你 知道 ,

不久之后, 政府就会下令禁止你们的人民吃苹果, 因为, 正如你们所知,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [br'kʌm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ɑ:n] ['i:tɪŋ] [ðæt] [fru:t] . “

there are some people who become intoxicated on eating that fruit . ”

那里 是 一些 人们 WHO 变得 酣 在 吃 那 水果 . “

有些人吃了那种水果会醉酒。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .

“ **That is so** .

“ 那 是 所以 .

确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I have seen many a time , as a child , in the country ,

我 有 已见 许多 一个 时间 , 作为 一个 孩子 , 在 这 国家 ,

我小时候在乡下见过很多次,

[ə; eɪ] [goʊt] [drʌŋk] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['æplz] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

a goat drunk from eating apples , and it would run around at full speed ,

一个 山羊 醉 从 吃 苹果 , 和 它 会 跑步 大约 在 满的 速度 ,

一只吃苹果喝醉了的山羊, 会全速奔跑。

['endɪŋ] [ʌp][baɪ] ['bʌtɪŋ] [ɪts] [hed] ['ɪntu:][tri:z] — [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] .

ending up by butting its head into trees — much to my delight .

结束 向上 经过 对冲 它是 头 进入 树木 — 很多 到 我的 喜 .

最后它一头撞在树上——这让我非常高兴。

“ [sa'na] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nekst] [rɪ'mɑ:rk] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

“ **Sana , smiling in anticipation of her next remark , continued the subject ,**

“ 萨娜 , 微笑 在 预期 的 她 下一个 评论 , 持续 这 主题 ,

萨娜面带微笑, 期待着她接下来的话, 继续说道: “

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [ˌprɒɪ'bɪ(ə)n] [ɔ:] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] - [gɒt] - [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][jɒr; jər] ['pi:p(ə)]] .
“ I presume the prohibition law has got the 'goat ' of many of your people .
“ 我 估 这 禁令 法律 有 得到 这 - 山羊 - 的 许多 的 你的 人们 .
“
“

“我猜想禁酒令一定让你们很多人感到不满。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [ðouz] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Yes , of those who cannot afford to lay in a stock now and then .
“ 是的 , 的 那些 WHO 不能 买得起 到 躺 在 一个 库存 现在 和 然后 .

“是的，对于那些不能时不时地进行股票投资的人来说。”

[ten] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ][kwɔ:rt][ɪz][ə; eɪ] [sti:p] [praɪs] .
Ten dollars a quart is a steep price .
十 美元 一个 夸脱 是 一个 陡 价格 .

每夸脱十美元的价格太贵了。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['resəpɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] .
But as you can see from the recipes , there is a way around .
但 作为 你 能 看 从 这 食谱 , 那里 是 一个 方式 大约 .

但正如你从食谱中看到的，是有办法解决的。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:z] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
I have often thought that many of our laws are purposely made to be
我 有 经常 想法 那 许多 的 我们的 法律 是 故意 制成 到 是
[i'veɪdɪd] ,
evaded ,
躲避 ,

我常常觉得我们很多法律都是故意制定出来让人规避的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['græftərz] [kæn; kən][get][ðer; ðər] [reɪk] - [ɔ:f] .
so that the grafters can get their rake - off .
所以 那 这 嫁接者 能 得到 他们的 耙 - 离开 .

这样，那些嫁妆商就可以拿到他们的提成了。

[wi:; wi][faɪnd] [-]
We find [44]
我们 寻找 [-]

我们发现[44]

[weɪz] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
ways to aid them .
方式 到 援助 他们 .

帮助他们的方法。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] .
One thing is sure .
一 事物 是 当然 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['paɪpər][ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
The people are paying the piper and it has always been so in this country .
这 人们 是 付费 这 派珀 和 它 有 总是 到过 所以 在 这 国家 .

人民终将为此付出代价，在这个国家一直都是如此。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz][ænd; ənd][let][ðə; ði]
Now , they have taken the sunshine out of our homes and let the
现在 , 他们 有 已采取 这 阳光 出去 的 我们的 房屋 和 让 这
[ˈmuːnʃaɪn] [ɪn] . “
moonshine in .”
私酿酒 在 : “

现在，他们把阳光从我们的家中夺走，让月光照进来了。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
” 我 看 : “

“我懂了。

[ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [duː][sʌm; səm] [ˈskiːmɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
After all , you people do some scheming , it seems ,
后 全部 , 你 人们 做 一些 心计 , 它 似乎 ,

看来你们这些人确实会耍些阴谋诡计。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈlɪbətɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [riˈæləti] [æn; ən]
to get some small liberties in spite of what seems to be , in reality an
到 得到 一些 小的 自由 在 尽管如此 的 什么 似乎 到 是 , 在 现实 一个
[ɔːtəˈkrætɪk] [ˈɡʌvənmənt] .
autocratic government .
专制 政府 :

尽管表面上看起来像是一个专制政府，但实际上却享有某些小小的自由。

[naʊ] , [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [laɪt] [ˌælkəˈhɔːlɪk][beˈvərɪdʒɪz][ɪz][æn; ən] [əˈfens] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
Now , that drinking even light alcoholic beverages is an offense , and something
现在 , 那 喝 甚至 光 酗酒者 饮料 是 一个 罪行 , 和 某物

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
not to be tolerated ,
不是 到 是 容忍 ,

现在，就连饮用少量酒精饮料也是一种违法行为，是绝对不能容忍的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [præs][ə; eɪ] [lɔː] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˌʌŋkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][təˈbækəʊ] .
I suppose they will pass a law making it unconstitutional to indulge in tobacco .
我 认为 他们 将要 经过 一个 法律 制作 它 违宪 到 放纵 在 烟草 :

我猜他们会通过一项法律，规定吸食烟草属于违宪行为。

[ðen] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [duː] ? “
Then what will the people do ?”
然后 什么 将要 这 人们 做 ? “

那么，民众会怎么做呢？

“ [duː] ?
“ **Do ?**
” 做 ?

“做？

[waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]
Why , nothing , so far as eliminating the law is concerned , but as for
为什么 , 没有什么 , 所以 远的 作为 消除 这 法律 是 担心的 , 但 作为 为了
[əuˈbeɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
obeying it — well , you know .
服从 它 — 出色地 , 你 知道 :

就废除法律而言，什么都没有；但就遵守法律而言——嗯，你懂的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ðə; ði][ɡræft] ,
The more the law is disregarded the bigger the graft ,
这 更多的 这 法律 是 被忽视 这 大 这 接枝 ,

法律越被漠视，贪污腐败的规模就越大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði][græft][ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesf(ə)] [ðə; ði] [lɔː] .
and the bigger the graft the more successful the law .
和 这 大 这 接枝 这 更多的 成功的 这 法律 .
贪污金额越大，法律就越有效。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [tuː; tə] .
But I really do not know what it will lead to .
但 我 真的 做 不是 知道 什么 它 将要 带领 到 .
但我真的不知道这会导致什么结果。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ʌnd]['æftər] [ðei] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smoʊkɪŋ] ,
I guess you are right , and after they have taken care of our smoking ,
我 猜测 你 是 正确的 , 和 后 他们 有 已采取 关心 的 我们的 吸烟 ,
我想你是对的，等他们解决了我们的吸烟问题之后，

[sʌm; səm] ['hɪpəkɹɪt] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ʌnd] [ti:] .
some hypocrite will attempt to do away with coffee and tea .
一些 伪君子 将要 试图 到 做 离开 和 咖啡 和 茶 .
一些伪君子会试图取缔咖啡和茶。

" [sa'na] [læft] , " [wel] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sens] [ɪn] [ðæt] .
" **Sana laughed , " Well there would be more sense in that** .
" 萨娜 笑了 , " 出色地 那里 会 是 更多的 感觉 在 那 .
萨娜笑着说：“那样就更有意义了。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['kænɔːt] [sli:p] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] ,
Some people cannot sleep after drinking coffee ,
一些 人们 不能 睡觉 后 喝 咖啡 ,
有些人喝咖啡后睡不着觉。

[waɪl] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪr] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [sli:p] .
while a glass of good beer does much to induce sleep .
尽管 一个 玻璃 的 好的 啤酒 做 很多 到 诱导 睡觉 .
一杯好啤酒确实有助于入睡。

[ðə; ði] [kæ'fiːn] [ɪn] ['kɔːfi] [ɪz][ə; eɪ][dəʊp] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɜːrɪ'mənt] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪt'self] .
The caffeine in coffee is a dope , while there is no nourishment in the drink itself .
这 咖啡因 在 咖啡 是 一个 太棒了 , 尽管 那里 是 不 营养 在 这 喝 本身 .
咖啡因是一种兴奋剂，而咖啡本身并没有任何营养价值。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːlt] ['bevərɪdʒ] . "
That could not be said of any malt beverage . "
那 可以 不是 是 说 的 任何 麦芽 饮料 . "
但任何麦芽饮料都不能这么说。

" [sa'na] , [juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [-]
" **Sana , you spoke of such things getting our [45]**
" 萨娜 , 你 辐 的 这样的 事物 获得 我们的 [-]
“萨娜，你谈到过这样的事情，让我们[45]

- [gəʊt] .
' **goat** .
- 山羊 .
山羊。
山羊。

- [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
' **That reminds me of a good story** .
- 那 提醒 我 的 一个 好的 故事 .
这让我想起一个好故事。

[aɪ][duː][nɔːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [pæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['bɪznəs] .
I do not believe you know this , but my brother Pat was in the saloon business .
我 做 不是 相信 你 知道 这 , 但 我的 兄弟 拍 曾是 在 这 酒吧 商业 .
我不认为你知道，我的哥哥帕特是做酒吧生意的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['prɑ:spərəs] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
He was quite prosperous , too , and a law - abiding citizen in every respect of
他 曾是 相当 繁荣 , 也 , 和 一个 法律 - 遵守 公民 在 每一个 尊重 的
[ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
the word .
这 单词 .

他家境相当富裕，而且在各方面都是一位守法公民。

[hi:; hi]['nevər][dɪd][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv]
He never did a mean trick in his life and was a respected member of
他 绝不 做过 一个 意思是 诡计 在 他的 生活 和 曾是 一个 受人尊敬 成员 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
our church .
我们的 教会 .

他一生从未做过任何坏事，是我们教会中一位受人尊敬的成员。

[ðen] [keɪm] [,prəʊɪ'bi(ə)n] — [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Then came prohibition — which by the way was rather a surprise to the
然后 来了 禁令 — 哪个 经过 这 方式 曾是 相当 一个 惊喜 到 这
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['soʊldʒərz] .
returning soldiers .
返回 士兵 .

随后禁酒令出台——顺便说一句，这让归来的士兵们颇感意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪnd][ɪn] [fræns] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
They had been wined in France , to their heart's content ,
他们 有 到过 葡萄酒 在 法国 , 到 他们的 心脏的 内容 ,
[bɪn] [fræns] [tə] [hɑ:rt] [kɑ:ntent] .
他们在法国尽情享受了美酒佳肴，心满意足。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['krɪmɪn(ə)]
but when they returned to their own country they found they had criminal
但 什么时候 他们 返回 到 他们的 自己的 国家 他们 成立 他们 有 刑事
[ɪn'tenʃən] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] .
intentions if they tried to get a drink .
意图 如果 他们 尝试 到 得到 一个 喝 .

但当他们回到自己的国家后，却发现如果他们想喝酒，就会被视为犯罪行为。

[wel] , [pæt] [went] [broʊk] .
Well , Pat went broke .
出色地 , 拍 去 打破 .

唉，帕特破产了。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊnli] [treɪd] [hi:; hi] [nu:] .
He couldn't be honest and make a living at the only trade he knew .
他 不能 是 诚实的 和 制作 一个 活的 在 这 仅有的 贸易 他 知道 .

他既不能诚实待人，也不能靠自己唯一会的本事谋生。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] ,
And what made him so sore was that , as he expressed ,
和 什么 制成 他 所以 疮 曾是 那 , 作为 他 表达 ,
[æz; əz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [sɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] .
让他如此愤慨的是，正如他所说，

[ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] ['bu:tlɛɡər] [pʊt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the biggest bootlegger put him out of business .
这 最大 私酒贩 放 他 出去 的 商业 .

最大的私酒贩子让他破产了。

[ˈjuː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [daɪr] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk]
You remember that there was a time when dear England had her back
你 记住 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 亲爱的 英格兰 有 她 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
against the wall and was crying to America for men and ships .
反对 这 墙 和 曾是 哭泣 到 美国 为了 男人 和 船舶 .
你还记得吗？曾经有一段时间，亲爱的英格兰走投无路，向美国哭诉，请求他们提供兵力和船只。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [rɪ'spɒndɪd]
It is a matter of history as to how willingly and well we responded
它 是 一个 事情 的 历史 作为 到 如何 心甘情愿 和 出色地 我们 回应
[tuː; tə] [ðæt] [pliː] .
to that plea .
到 那 恳求 .
我们当时对这一请求的响应是否积极有效，已成为历史问题。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , ['ɪŋɡlənd] , ['greɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ə'laʊd] [juː 'es]
Well , as a matter of gratitude , England , greatly against her will , allowed us
出色地 , 作为 一个 事情 的 感激 , 英格兰 , 非常 反对 她 将要 , 允许 我们
[tuː; tə] [kiːp] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
to keep , for ourselves ,
到 保持 , 为了 我们自己 ,
为了表达感激之情，英国违背自己的意愿，允许我们保留.....

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrmər][ˈdʒɜːrmən] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
a few former German vessels that had been tied up at our docks during the
一个 很少 以前的 德语 船只 那 有 到过 系 向上 在 我们的 码头 期间 这
[wɔːr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [kooɪ][fɔːr; fər] [kwɑɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ['praɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ]
war — they were not allowed coal for quite some time prior to our entering
战争 — 他们 是 不是 允许 煤炭 为了 相当 一些 时间 事先的 到 我们的 进入
['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] .
into the war so they didn't get away .
进入 这 战争 所以 他们 没有 得到 离开 .
战争期间，有几艘德国船只停泊在我们的码头——在我们参战前的很长一段时间里，它们都被禁止获得煤炭，所以它们没能逃脱。

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] [ðooz] ['boʊts][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well , we got those boats and , of course ,
出色地 , 我们 得到 那些 船 和 , 的 课程 ,
嗯，我们弄到了那些船，当然，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['boʊts][wiː; wi] [bɪlt] [
we had the privilege of retaining and using the wooden boats we built [
我们 有 这 特权 的 保留 和 使用 这 木制的 船 我们 建造 [
-]
46]
-]
我们有幸保留并使用了我们建造的木船[46]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
during the war .
期间 这 战争 .
战争期间。
[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz; 'dɒləz][wiː; wi] [ləʊnd] [ænd; ənd]
That was about all we got for the billions of dollars we loaned and
那 曾是 关于 全部 我们 得到 为了 这 数十亿 的 美元 我们 借出的 和
[ðə; ði]['θaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
the thousands of lives that were lost on the fields of battle .
这 数千 的 生活 那 是 丢失的 在 这 字段 的 战斗 .
这就是我们借出的数十亿美元和战场上牺牲的数千条生命所换来的全部回报。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðʊs] ['bɒts] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'sesfəli] [koʊp][wɪð; wɪθ]
And what good were those boats when we could not successfully cope with
和 什么 好的 是 那些 船 什么时候 我们 可以 不是 成功地 应付 和
[ˈves(ə)lz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪʃəns] ?
vessels flying the flags of other nations ?
船只 飞行 这 旗帜 的 其他 国家 ?

如果我们连悬挂其他国家国旗的船只都无法有效应对，那么这些船只又有什么用呢？

[ðæt] [ɪz] [wer] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [tɜːrnd] ['buːtlegər] .
That is where Uncle Sam turned bootlegger .
那 是 在哪里 叔叔 山姆 转向 私酒贩 .
正是在那里，山姆大叔摇身一变成了私酒贩子。

[ðə; ði][ˈbɒts] ['rʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfɔːrən] [ˈredʒɪstri] [ˈkærid] [ˈlɪkər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
The boats running under foreign registry carried liquor — that was the whole situation
这 船 跑步 在下面 外国的 注册表 携带 酒 — 那 曾是 这 所有的 情况
[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .
in a nutshell .
在 一个 简而言之 .

这些挂着外国牌照的船只运载酒类——这就是事情的大致情况。

[əˈmerɪkənz] [wʊd] [nɑːt][ˈtræv(ə)l][ɑːn] - [draɪ] - ['bɒts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈlɪkər] [ɑːn] [ˈlðər] .
Americans would not travel on ' dry ' boats when they could get liquor on others .
美国人 会 不是 旅行 在 - 干燥 - 船 什么时候 他们 可以 得到 酒 在 其他的 .
美国人宁愿乘坐没有酒水的船，也不愿乘坐没有酒水的船。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈlɪkərz] [fɔːr; fər]
So it came to pass that American vessels were allowed to carry liquors for
所以 它 来了 到 经过 那 美国人 船只 是 允许 到 携带 酒 为了
[ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
the convenience of the passengers .
这 方便 的 这 乘客 .

于是，为了方便乘客，美国船只被允许携带酒类饮品。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
And it was a good idea .
和 它 曾是 一个 好的 主意 .
这确实是个好主意。

[aɪ ˈtiː] [kept] [əˈmerɪkən] [ˈmʌni] [wer] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] — [ɪn] [əˈmerɪkə] .
It kept American money where it belongs — in America .
它 保留 美国人 钱 在哪里 它 属于 — 在 美国 .
它让美国的钱留在了它应该在的地方——美国。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
“ But it didn't last for long .
” 但 它 没有 最后的 为了 长的 .
但这并没有持续多久。

[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [əˈroʊz][soʊ] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ruːld] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)lz] [mʌst; məst][nɑːt]
Complications arose so that Washington ruled that our American vessels must not
并发症 出现 所以 那 华盛顿 裁决 那 我们的 美国人 船只 必须 不是
[hæv; həv] [ˈlɪkər] [əˈbɔːrd] .
have liquor aboard .
有 酒 船上 .

由于出现了一些复杂情况，华盛顿方面裁定，我们的美国船只上不得携带酒类饮品。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ləst] , [ʼŋk(ə)] [sæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bu:tlegər] — [ˈsɜ:rviŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
“ **But while it did last , Uncle Sam was a bootlegger — serving the interests**
“ 但 尽管 它 做过 最后的 , 叔叔 山姆 曾是 一个 私酒贩 — 服务 这 兴趣
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] — [ðə; ði] [ɪp] ['oʊnərz] ,
of a few — the ship owners ,
的 一个 很少 — 这 船 所有者 ,
“但在它持续的这段时间里, 山姆大叔就像个走私贩子——服务于少数人的利益——船东们,

[ænd; ənd] [pæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['fʊtɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,
and Pat and the rest of us footed the bill ,
和 拍 和 这 休息 的 我们 有脚的 这 账单 ,
帕特和我们其他人付了账。

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['heviərðən'er] ['tæksɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
by paying heavier taxes to make up for the losses incurred by the Government
经过 付费 较重 税收 到 制作 向上 为了 这 损失 已发生 经过 这 政府
[wen] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bru:əri:z] ,
when the closing of the breweries ,
什么时候 这 结束 的 这 啤酒厂 ,
通过缴纳更高的税款来弥补政府因关闭啤酒厂而遭受的损失,

[distɪlərɪz] [ænd; ənd] [sə'lu:n] [waɪpt] [aʊt] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
distilleries and saloons wiped out many millions of dollars income in the way
酿酒厂 和 酒吧 擦拭 出去 许多 百万 的 美元 收入 在 这 方式
[ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['revənu:] .
of internal revenue .
的 内部的 收入 .
酿酒厂和酒吧导致国内税收损失数百万美元。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔ:] ['breɪkəz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['sɪtəznz] . " [-]
And making law breakers of honest citizens . " [47]
和 制作 法律 断路器 的 诚实的 公民 . " [-]
并将诚实的公民变成违法者。"[47]

" [waɪ] [dəʊnt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌt] [ri'ækʃənəri] [lɔ:z] ? "
“ **Why don't the people protest against such reactionary laws ?** ”
“ 为什么 不 这 人们 反对 反对 这样的 反动 法律 ? ”
“为什么民众不抗议这种反动法律? ”

" [ðer; ðər] - [stert] [ʌv; əv] [maɪnd] - [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .
“ **Their ' state of mind ' won't allow them .**
“ 他们的 - 状态 的 头脑 - 惯于 允许 他们 .
“他们的心态不允许他们这样做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['li:dər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
It's a case of follow the leader all the time .
它是 一个 案件 的 跟随 这 领导者 全部 这 时间 .
这完全就是盲目跟随领导者的典型例子。

[waɪ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nebəz] [ðɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] .
Why , in their treatment of their own neighbors this can be seen .
为什么 , 在 他们的 治疗 的 他们的 自己的 邻居 这 能 是 已见 .
从他们对待邻居的方式就能看出这一点。

[ˈpraɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Prior to the war , the Germans for instance ,
事先的 到 这 战争 , 这 德国人 为了 实例 ,
例如, 战前德国人

[wɜːr; wər] ['kredɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [pəˈzest] [ʌv; əv] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] ; [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ,
were credited as being a people possessed of sound logic ; hard working ,
是 已认可 作为 存在 一个 人们 拥有 的 声音 逻辑 ; 难的 在职的 ;
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] - [bɔːrd] .
intelligent and above - board .
聪明的 和 多于 - 木板 .
他们被认为是一个拥有健全逻辑思维、勤劳、聪明且正直的民族。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] , [hɑːrd]
The German - Americans in this country were respected as good citizens , hard
这 德语 - 美国人 在 这 国家 是 受人尊敬 作为 好的 公民 , 难的
[wɜːrkərz] ,
workers ,
工人 ,
在这个国家，德裔美国人被视为优秀的公民和勤劳的劳动者，并受到人们的尊敬。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feləu'men] .
and held a high place in the esteem of their fellowmen .
和 握住 一个 高的 地方 在 这 尊重 的 他们的 同胞们 .
并在同胞中享有很高的声望。

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [tʃeɪndʒ] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːər; ɑːr] - [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] - [ðæt]
When the war came they did not change — it was our ' state of mind ' that
什么时候 这 战争 来了 他们 做过 不是 改变 — 它 曾是 我们的 - 状态 的 头脑 - 那
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
战争到来时，他们并没有改变——改变的是我们的“心态”。

[əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊ] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
Another case of follow the leader .
其他 案件 的 跟随 这 领导者 .
又一个盲目跟风的例子。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi] [əˈroʊz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [əˈbjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]
Guided by a few we arose against them , abusing and accusing them
引导 经过 一个 很少 我们 出现 反对 他们 , 滥用 和 指控 他们
[ˈfeɪmfəli] .
shamefully .
可耻地 .
在少数人的带领下，我们奋起反抗他们，对他们进行羞辱和控诉。

[ˈevri] [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [felt] [self] - [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈɪnərməʊst]
Every Tom , Dick and Harry felt self - ordained to search out their innermost
每一个 汤姆 , 迪克 和 哈里 毛毡 自己 - 受戒 到 搜索 出去 他们的 最内层
[ˈsiːkrɪts] .
secrets .
秘密 .
每个人都觉得自己有义务去探寻他们内心深处的秘密。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdʒi] [ʌv; əv] [teɪl] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [ˈtætəlɪŋ] .
There was a perfect orgy of tale bearing and envious tattling .
那里 曾是 一个 完美的 狂欢 的 故事 轴承 和 羡慕 告密 .
一场彻头彻尾的八卦狂欢，充满了嫉妒和告密。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪti] [rɪˈpɔːrtɪd] [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
The police department of one city reported receiving as many as fifteen thousand
这 警察 部门 的 一 城市 据报道 接收 作为 许多 作为 十五 千
[ˈletərz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
letters in one day from people wishing to report actions of their neighbors .
信件 在 一 天 从 人们 祝 到 报告 行动 的 他们的 邻居 .
某市警察局报告称，一天之内收到了多达 15000 封举报信，举报人希望举报邻居的行为。

[ˈækʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈhooʊtɪst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd]
Actions and words that had passed unnoticed for years , were suddenly found
行动 和 字 那 有 通过了 未被察觉 为了 年 , 是 突然 成立
[ˈtuː; tə][biː; bi] [ˈtretʃərəs] .
to be treacherous .
到 是 奸诈 .

多年来无人注意的言行，突然被发现具有背叛的意味。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
” **And so it is with everything .**
” 和 所以 它 是 和 一切 .

“所有事情都是如此。”

[ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [kæst] [meɪks] [wʌŋ] [bɪˈliːv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [soʊ] .
The controlling caste makes one believe things — and if you believe it , it's so .
这 控制 种姓 制作 一 相信 事物 — 和 如果 你 相信 它 , 它是 所以 .

统治阶级会让人相信某些事情——如果你相信了，那就是真的。

[ˈbɑːrnəm][wʌz; wəz] [raɪt] . “
Barnum was right .”
巴纳姆 曾是 正确的 . “

巴纳姆说得对。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˈbɑːrnəm][ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [-]
” **Who was Barnum and what did he say ? ” [48]**
” WHO 曾是 巴纳姆 和 什么 做过 他 说 ? ” [-]

“巴纳姆是谁？他说了些什么？”[48]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第3/12页

“ [ˈbɑːrnəm][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɜːrkəs][məən] .

“ **Barnum was an American circus man .**

“ 巴纳姆 曾是 一个 美国人 马戏团 男人 .

巴纳姆是一位美国马戏团老板。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]

He had been in the business for many years and in his contact with

他 有 到过 在 这 商业 为了 许多 年 和 在 他的 接触 和

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els]

the American people he had learned to know them better than anyone else

这 美国人 人们 他 有 学习 到 知道 他们 更好的 比 任何人 别的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could have done .

可以 有 完毕 .

他从事这个行业多年，通过与美国人民的接触，他们对他们的了解比任何人都要深刻。

[wen] [æskt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] ,

When asked the secret of his success in dealing with the American people ,

什么时候 问 这 秘密 的 他的 成功 在 处理 和 这 美国人 人们 ,

当被问及他与美国人民打交道的成功秘诀时，

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] , - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .

he summed up with the phrase , ' The people want to be fooled .

他 总结 向上 和 这 短语 , - 这 人们 想 到 是 被骗了 .

他总结道：“人民想要被愚弄。”

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈmerɪkən] , [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈreɪlroʊd] [məən] , [sed] , - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [biː; bi] [dæmd]

' And another American , a leading railroad man , said , ' the public be damned

- 和 其他 美国人 , 一个 领导 铁路 男人 , 说 , - 这 民众 是 该死的

!

!

!

另一位美国人，一位铁路界的领军人物，说道：“去他妈的公众！”

- [soʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .

' So , there you have it .

- 所以 , 那里 你 有 它 .

好了，事情就是这样。

“ [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːnsɪrˈkwɛnʃ(ə)] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

“ **An hour or so more of inconsequential conversation passed between the two**

“ 一个 小时 或者 所以 更多的 的 无关紧要的 对话 通过了 之间 这 二

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈdɔːkɪŋ] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] .

women and the boat was docking at Albany .

女性 和 这 船 曾是 对接 在 奥尔巴尼 .

“两个女人又聊了一个小时左右，聊的都是些无关紧要的小事，这时船已经停靠在奥尔巴尼港了。”

“ [kʌm] , [saˈna] , “ [ˈɜːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] , “ [lets] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

“ **Come , Sana , “ urged Mrs . O'Brien , “ let's hurry to the hotel .**

“ 来 , 萨娜 , “ 敦促 太太 : 奥布莱恩 , “ 我们来吧 匆忙 到 这 酒店 .

“来吧，萨娜，”奥布莱恩太太催促道，“我们赶紧去酒店。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

We can get a bite to eat before Mr . O'Brien calls for us .

我们 能 得到 一个 咬 到 吃 前 先生 : 奥布莱恩 呼叫 为了 我们 .

在奥布莱恩先生叫我们之前，我们可以先吃点东西。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['weðər] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['eni] ['draɪər][ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] .
And perhaps we can see whether this town is any drier than New York .
和 也许 我们 能 看 无论 这 镇 是 任何 烘干机 比 新的 约克 .
或许我们可以看看这座小镇是否比纽约更干燥。

" [ðə; ði][hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] ,
" The hotel dining - room was quite crowded ,
" 这 酒店 用餐 - 房间 曾是 相当 挤 ,
酒店餐厅非常拥挤，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːzuəl] [er] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] [ə'baʊt]
and they noticed that there was more than the usual air of hilarity about
和 他们 注意到 那 那里 曾是 更多的 比 这 通常 空气 的 欢闹 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
他们注意到，这里洋溢着比往常更多的欢乐气氛。

[ɑːn] ['sevrəl] [teɪblz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] — ['riːəl] ['haɪbɔːl] !
On several tables were what appeared to be — real highballs !
在 一些 表格 是 什么 出现 到 是 — 真实的 高球 !
好几张桌子上都摆着看起来像是——真正的高球鸡尾酒！

[ðɪs] [saɪt] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm]
This sight interested Mrs . O'Brien to such an extent that when the waiter came
这 视线 感兴趣的 太太 . 奥布莱恩 到 这样的 一个 程度 那 什么时候 这 服务员 来了
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrdər][fɪː; fɪ] [rɪ'mɑːkt] ,
for their order she remarked ,
为了 他们的 命令 她 评论 ,
奥布莱恩太太对眼前的景象非常感兴趣，以至于当服务员来点餐时，她说道：

" [dʒɔːrdʒ] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][naɪs] [drɪŋk] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ? "
" George — what kind of nice drink can we have ? "
" 乔治 — 什么 种类 的 好的 喝 能 我们 有 ? "
“乔治，我们想喝点什么好喝的？ ”

" [wel] , [wiː; wi][hæz; həz]['dʒɪndʒər] [eɪl] , [ˌlemə'neɪd] , ['bʌtərmiːlk] — [ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]
" Well , we has ginger ale , lemonade , buttermilk — all what you sees on the
" 出色地 , 我们 有 姜 麦芽酒 , 柠檬水 , 酪乳 — 全部 什么 你 看到 在 这
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,
“嗯，我们有姜汁汽水、柠檬水、酪乳——所有你在卡片上看到的那些。”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] — “ , [ɔːl] [ðəʊz] . ” [-]
" indicating the beverage list of the menu — “ Yassum , all those . ” [49]
" 表明 这 饮料 列表 的 这 菜单 — “ 亚瑟姆 , 全部 那些 . ” [-]
“指着菜单上的饮料单——“是的，所有这些。”[49]

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stæn(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" But I mean something more substantial — something like they have ,
" 但 我 意思是 某物 更多的 重大的 — 某物 喜欢 他们 有 ,
“但我指的是更实质性的东西——比如他们拥有的那种东西，

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ]['paːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]
" and she motioned with her head toward a party of women at a table
" 和 她 示意 和 她 头 朝向 一个 派对 的 女性 在 一个 桌子
[nɪr'baɪ] .
nearby .
附近 .
她朝附近桌子旁的一群女人点了点头。

“ [oʊ] , [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['leɪdɪz] [dʌn] [brɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] [səbs'tænʃlɪz] . ”
“ **Oh , them there ladies done brought their own substantials .** ”
“ 哦 , 他们 那里 女士们 完毕 带来 他们的 自己的 实质 . ”
“ 哦, 那几位女士都带来了她们自己的丰盛食物。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðer; ðər] [hɪp] ['pɑ:kəts] ” — [kə'rektɪŋ] [hɜ:r'self] , “ [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [flɑ:skɪz] ? ”
“ **You mean in their hip pockets** ” — **correcting herself** , “ **in their own flasks ?** ”
“ 你 意思是 在 他们的 时髦的 口袋 ” — 纠正 她自己 , “ 在 他们的 自己的 烧瓶 ? ”
“你是说放在他们的裤兜里”——她纠正自己道, “放在他们自己的酒壶里?”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [mæm, mɑ:m, məm] — [bʌt; bət] ”
“ **Sure enough , ma'am — but** ”
“ 当然 足够的 , 女士 — 但 ”
“果然如此, 夫人——但是……”

“ [ɑ:] , [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ju: 'es][ʌp] ? ”
“ **Ah , then you might be able to fix us up ?** ”
“ 啊 , 然后 你 可能 是 有能力的 到 使固定 我们 向上 ? ”
“啊, 那你或许能帮我们解决问题?”

“ [ðə; ði] ['weɪtər] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [ə'ʃɔrd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ”
“ **The waiter studied the two for a moment , then , assured that he could take** ”
“ 这 服务员 研究 这 二 为了 一个 片刻 , 然后 , 保证 那 他 可以 拿 ”
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ **a chance ,** ”
“ 一个 机会 , ”
“ 服务员打量了两人片刻, 然后确信自己可以冒险一试。”

[rɪ'plaɪd] , “ [ges] [aɪ][kæn; kən] , “ [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
replied , “ Guess I can , “ and prepared to go . ”
“ 回复 , “ 猜测 我 能 , “ 和 准备 到 去 . ”
“ 他回答说: “我想我可以。”然后准备出发。

[ˈmɪsɪz] . [oʊ'braɪn] ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [ɡʊd] [stʌf] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] [eɪl]
Mrs . O'Brien halted him with “ Good stuff , remember , and some ginger ale ”
“ 太太 . 奥布莱恩 停止 他 和 ” 好的 东西 , 记住 , 和 一些 姜 麦芽酒 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ 奥布莱恩太太叫住了他, 说道: “好东西, 记住, 还有姜汁汽水。”

“ [ɡʊd] [stʌf] [ɪz] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Good stuff is right , ma'am .** ”
“ 好的 东西 是 正确的 , 女士 . ”
“好东西, 对吧, 女士。”

[ˈɡʌvərnmənt] [ɡʊdz] , [meɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Government goods , made before the war , “ and he was gone . ”
“ 政府 商品 , 制成 前 这 战争 , “ 和 他 曾是 已消失 . ”
“战前生产的政府产品,”然后他就走了。

[ˈʃɔ:rtli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] ,
Shortly he returned with their food , ”
“ 不久 他 返回 和 他们的 食物 , ”
“ 不久后, 他带着他们的食物回来了。”

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæsk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .
a bottle of ginger ale and a small flask wrapped in a napkin . ”
“ 一个 瓶子 的 姜 麦芽酒 和 一个 小的 烧瓶 包装 在 一个 餐巾 . ”
“一瓶姜汁汽水和一个小酒壶, 用餐巾纸包着。”

[ðə; ði] ['lætər] [hi; hi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪnz] [pleɪt] ,
The latter he placed at the side of Mrs . O'Brien's plate .
这 后者 他 放置 在 这 边 的 太太 . 奥布莱恩的 盘子 ,
他把后者放在奥布莱恩太太的盘子旁边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] [wʌz; wəz] [ə'wei] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ʌðər] ['duːtɪz] .
and without further ado was away to attend to other duties .
和 没有 更远 阿多 曾是 离开 到 出席 到 其他 职责 .
然后他没有再多说，就去处理其他事务了。

['æftər] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæsk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [paɪnt] , ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
After pouring the contents of the flask , about a half pint , into their glasses ,
后 浇注 这 内容 的 这 烧瓶 , 关于 一个 一半 品脱 , 进入 他们的 眼镜 ,
将烧瓶中约半品脱的液体倒入他们的玻璃杯后，

['mɪsɪz] . [oʊ'braɪn] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['leɪb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [riːd] “ [fɔːr; fər]
Mrs . O'Brien studied the label on the bottle and with a smile read “ For
太太 . 奥布莱恩 研究 这 标签 在 这 瓶子 和 和 一个 微笑 读 “ 为了
[mə'dɪsɪnl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['oʊnlɪ] . ”
medicinal purposes only . ”
药用 目的 仅有的 . ”
奥布莱恩夫人仔细看了看瓶子上的标签，笑着念道：“仅供药用。”

“ [jes] , [raɪ] ['wɪski] , ['bɑːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
“ **Yes , rye whiskey , bonded by the government about two months ago .**
” 是的 , 黑麦 威士忌酒 , 粘合 经过 这 政府 关于 二 几个月 前 .
“是的，是黑麦威士忌，大约两个月前由政府监管的。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] - [stɛɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] - ? ” [-]
You see what I mean by the ' state of mind ' ? ” [50]
你 看 什么 我 意思是 经过 这 - 状态 的 头脑 - ? ” [-]
你明白我说的“精神状态”是什么意思了吗？ [50]

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [en'laɪvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kʌp] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
During the meal , enlivened by the cheering cup , they heard snatches of the
期间 这 一顿饭 , 活跃 经过 这 欢呼 杯子 , 他们 听到 抢夺 的 这
[kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv] [nɪr'baɪ] ['daɪnəz] .
conversations of nearby diners .
对话 的 附近 食客 .
用餐期间，伴随着欢呼的酒杯声，他们听到了附近用餐者断断续续的谈话声。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] [sɪt'u'eɪ(ə)n] .
All were speaking of the liquor situation .
全部 是 请讲 的 这 酒 情况 .
大家都在谈论酒类供应情况。

[wʌn] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɡoʊɪŋ] [draɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
One woman admitted that prior to the country going dry she never thought of
一 女士 承认 那 事先的 到 这 国家 去 干燥 她 绝不 想法 的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
一位女士坦言，在全国禁酒之前，她从未想过要喝酒。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [get] [ɪ'hʌf] .
now she couldn't get enough .
现在 她 不能 得到 足够的 .
现在她怎么也满足不了。

[ə; eɪ][mæn] [ri'mɑ:kt] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd] [ʌðər] , [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wɜ:r; wər] [ˈɑpəreɪŋ]
A man remarked that he and others , belonging to his club , were operating
一个 男人 评论 那 他 和 其他的 , 属于 到 他的 俱乐部 , 是 操作
[ˈʌndər] [prəˈtektɪn] .
under protection .
在下面 保护 .

一名男子表示，他和俱乐部的其他成员都在保护下行动。

[wen] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn][ˈnoʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪski] [wʌz; wəz][nɑ:t]
When the check was presented Mrs . O'Brien noted that the whiskey was not
什么时候 这 查看 曾是 呈现 太太 . 奥布莱恩 著名的 那 这 威士忌酒 曾是 不是
[tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] .
charged for .
带电 为了 .

结账时，奥布莱恩夫人注意到威士忌没有收费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtər] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
But the waiter stood there with his hand resting on the table ,
但 这 服务员 站立 那里 和 他的 手 休息 在 这 桌子 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
但服务员站在那里，手放在桌子上。

[θri:] [ˈfɪŋgərz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsi:lɪŋwɔ:rd] — “ [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ˈekstrə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səbsˈtænz] .
three fingers pointed ceilingward — “ Three dollars extra for the substantials .
三 手指 尖 向上 — “ 三 美元 额外的 为了 这 实质 .
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
三根手指指向天花板——“大件商品另加三美元。”

” [ðə; ði] [bɪl] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɡɔ:n] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [tɪp] ,
” The bill paid and the waiter gone , pleased with a generous tip ,
” 这 账单 有薪酬的 和 这 服务员 已消失 , 高兴 和 一个 慷慨的 提示 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
“账单结清后，服务员离开了，显然他很高兴收到了一笔丰厚的小费。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] .
the two strolled about in the lobby .
这 二 漫步 关于 在 这 大厅 .
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
两人在大厅里闲逛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [weɪt] [ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn][pʊt] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
After a few minutes wait Mr . O'Brien put in appearance .
后 一个 很少 分钟 等待 先生 . 奥布莱恩 放 在 外貌 .
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
几分钟后，奥布莱恩先生出现了。

[su:n] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [benz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Soon the three were seated in the Benz he had brought with him from
很快 这 三 是 坐着 在 这 奔驰 他 有 带来 和 他 从
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
很快，三人便坐进了他从欧洲带来的奔驰车里。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsaːnə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪtl] ,
and after taking Sana to see the State Capitol ,
和 后 采取 萨娜 到 看 这 状态 国会大厦 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
带萨娜参观完州议会大厦后，

[ðeɪ] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊdʒ] [tɔ:rdʒ] [ðer; ðər] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætskɪl] [ˈfɒrɪsts] .
they went spinning over the roads towards their lodge in the Catskill forests .
他们 去 旋转 超过 这 道路 向 他们的 小屋 在 这 卡茨基尔 森林 .
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
他们沿着公路一路旋转，朝着位于卡茨基尔森林中的小屋驶去。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪf] [dɪd] [ˈsaːnə] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
The mountain life did Sana a world of good .
这 山 生活 做过 萨娜 一个 世界 的 好的 .
[ˈstændɪŋ] [ˈteɪbl] .
山里的生活对萨娜大有裨益。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [saˈna][noʊ][rest] .
Mrs . O'Brien loved the outdoor life and would give Sana no rest .
太太 . 奥布莱恩 喜爱 这 户外的 生活 和 会 给 萨娜 不 休息 .
奥布莱恩太太热爱户外生活，不让萨娜休息。

[ʃiː; ji] [wʊd] [raʊt] [hɜːr; hər][aʊt][lʌv; əv][bed] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [goʊ]
She would rout her out of bed early in the morning and the two would go
她 会 路线 她 出去 的 床 早期的 在 这 早晨 和 这 二 会 去
[fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] [əˈkrɔːs] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] .
for a tramp across hill and valley .
为了 一个 流浪汉 穿过 爬坡道 和 谷 .
她会在清晨把她从床上拉起来，然后两人一起徒步穿越山丘和山谷。

[ðen] [əˈgen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [-]
Then again there would be a [51]
然后 再次 那里 会 是 一个 [-]
然后又会有一个[51]

[ˈtenɪs] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ɔːr][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [noʊ]
tennis game to be played , or a ride on horseback that could be put off no
网球 游戏 到 是 玩 , 或者 一个 骑 在 马背 那 可以 是 放 离开 不
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
一场网球比赛即将开始，或者一次不能再推迟的骑马之旅即将到来。

[saˈna][roʊd] [wel] , [ɪn][fækt][hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenvi] [lʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Sana rode well , in fact her riding was the envy of all who saw her .
萨娜 骑 出色地 , 在 事实 她 骑术 曾是 这 嫉妒 的 全部 WHO 锯 她 .
萨娜骑术精湛，事实上，她的骑术令所有见到她的人都羡慕不已。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][wʌz; wəz][hæd; həd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdz] — [daʊn] [oʊld]
Many a long ride was had over the picturesque mountain roads — down old
许多 一个 长的 骑 曾是 有 超过 这 如画 山 道路 — 向下 老的
[ɑːr aɪˈpiː][væn] [ˈwɪŋkəlz] [treɪl] — [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɑːtəːskɪl] [ˈkænjən] ,
Rip Van Winkle's trail — down through the wonderfully beautiful Kaaterskill Canyon ,
撕裂 范 温克尔的 踪迹 — 向下 通过 这 太棒了 美丽的 卡特斯基尔 峡谷 ,
他们曾多次沿着风景如画的山路长途骑行——沿着古老的瑞普·凡·温克尔的小径——穿过美丽无比的卡特斯基尔峡谷。

[ɔːr][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈheɪnz] [fɔːlz] , [ˈtænərzvɪl] [ænd; ənd] [ˈprætsvɪl] , [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈsentər] [lʌv; əv]
or over to Haines Falls , Tannersville and Prattsville , formerly the center of
或者 超过 到 海恩斯 瀑布 , 坦纳斯维尔 和 普拉茨维尔 , 以前 这 中心 的
[əˈmɛrɪkəz] [ˈtænɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
America's tanning industry ,
美国的 晒黑 行业 ,
或者前往海恩斯福尔斯、坦纳斯维尔和普拉茨维尔，这些地方以前是美国制革业的中心。

[ænd; ənd] [wer] [təˈdeɪ] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][ˈmɔːnjumənt] , [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈdedɪkeɪtɪd]
and where today there stands a monument , just outside the village , dedicated
和 在哪里 今天 那里 站立 一个 纪念碑 , 只是 外部 这 村庄 , 投入的
[tuː; tə] [præt] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] ,
to Pratt , the founder ,
到 普拉特 , 这 创始人 ,
如今，在村外不远处，矗立着一座纪念碑，纪念创始人普拉特。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [kʌt] [aʊt][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] .
in the form of a statue cut out of the living rock .
在 这 形式 的 一个 雕像 切 出去 的 这 活的 岩石 .
以从天然岩石中雕刻出的雕像的形式呈现。

[soʊ] [ɪmˈploɪd] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] [went] [ɔ:l] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][sa'na] ,
So employed , the remaining summer days went all too fast for Sana ,
所以 受雇 , 这 其余的 夏天 天 去 全部 也 快速地 为了 萨娜 ,
就这样, 有了工作之后, 剩下的夏日时光对萨娜来说过得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [deɪz] [dru:] [ɑ:n] .
and the cold mountain days drew on .
和 这 寒冷的 山 天 画 在 .
寒冷的山区日子一天天过去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɔ:l] [ˈsɑ:nəz] [ˈju:θfl] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
But with their coming returned all Sana's youthful vigor and charm .
但 和 他们的 未来 返回 全部 萨娜的 青春 活力 和 魅力 .
但他们的到来让萨娜恢复了所有的青春活力和魅力。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌ; əv][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [laɪk] [ˈwɪntər]
Her face glowed with the wine of life and her eyes sparkled like winter
她 脸 发光 和 这 葡萄酒 的 生活 和 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 冬天
stars .
stars .
明星 .
她脸上洋溢着生活的喜悦, 双眸闪烁着冬日繁星般的光芒。

[bɪˈfɔ:r] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði][ooʻbraɪnz] [tʊk] [sa'na][tu;; tə] [si:] [naɪˈægrə] [fɔ:lz] .
Before returning to New York the O'Briens took Sana to see Niagara Falls .
前 返回 到 新的 约克 这 奥布莱恩斯 采取 萨娜 到 看 尼亚加拉 瀑布 .
在返回纽约之前, 奥布莱恩一家带萨娜去参观了尼亚加拉大瀑布。

“ [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ” [tʃɔ:tlɪd] [ˈmɪstər] . [ooʻbraɪn] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [əˈmerɪkən] .
“ **The greatest sight in the world ,** ” **chortled Mr . O'Brien ,** “ **and it's American .** ”
“ 这 最 视线 在 这 世界 , ” 轻笑 先生 : 奥布莱恩 , “ 和 它是 美国人 :
“世界上最伟大的景象,”奥布莱恩先生笑着说, “而且它是美国的。”
” [ænd; ənd][sa'na] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **And Sana agreed with him .** ”
“ 和 萨娜 同意 和 他 :
“萨娜同意了他的说法。”

[sa'na] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ooʻbraɪn] , [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ðæt] [sped] [ˈkwɪkli] ,
Sana spent the winter with Mrs . O'Brien , a winter that sped quickly ,
萨娜 花费 这 冬天 和 太太 : 奥布莱恩 , 一个 冬天 那 加速 迅速地 ,
萨娜在奥布莱恩太太家度过了冬天, 这个冬天过得飞快。

[ˈbroʊkən] [ʌp] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [trɪps] [tu;; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈkli:vlənd] ,
broken up as it was with trips to Boston , Washington , Cleveland ,
破碎的 向上 作为 它 曾是 和 旅行 到 波士顿 , 华盛顿 , 克利夫兰 ,
[ˈtʃɪˈkɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] ,
Chicago and other American cities ,
芝加哥 和 其他 美国人 城市 ,
行程中穿插着前往波士顿、华盛顿、克利夫兰、芝加哥和其他美国城市的旅行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [steɪ] [æt; ət][ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] — [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ˈplezər]
as well as a protracted stay at Atlantic City — the year round pleasure
作为 出色地 作为 一个 拖延 停留 在 大西洋 城市 — 这 年 圆形的 乐趣
[rɪˈzɔ:rt] .
resort .
采取 .
以及在大西洋城——这个全年开放的娱乐度假胜地——的长期逗留。

[ɪn] [ðɪs] [-]
In this [52]
在 这 [-]
在这[52]

[wei] [sa'na] [keim] [tu:; tə] [noʊ] [ə'merikə] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [ə'merikənz] [du:][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
way Sana came to know America better than most Americans do in a lifetime .
方式 萨娜 来了 到 知道 美国 更好的 比 最多 美国人 做 在 一个 寿命 .
萨娜对美国的了解程度，比大多数美国人一生所了解的还要深。

[wið; wiθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [keim] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] .
With the spring came a desire to return to Paris .
和 这 春天 来了 一个 欲望 到 返回 到 巴黎 .
春天到来时，我便渴望重返巴黎。

[hɜ:r; hər] [frendz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ə'veɪl] .
Her friends did what they could to dissuade her , but to no avail .
她 朋友们 做过 什么 他们 可以 到 劝阻 她 , 但 到 不 可用 .
她的朋友们想尽办法劝阻她，但都无济于事。

[soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [kən'sentɪd] .
So reluctantly they consented .
所以 勉强 他们 同意 .
于是他们勉强同意了。

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ['seɪlɪŋ] [bi:; bi] [spɛnt] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .
Mr . O'Brien insisted that the day before sailing be spent at Coney Island .
先生 . 奥布莱恩 坚持 那 这 天 前 帆船 是 花费 在 科尼 岛 .
奥布莱恩先生坚持要在启航前一天去康尼岛。

[sa'na] [mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][tuːld][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [daʊn] [ðə; ði]
Sana must see it , he told Mrs . O'Brien when she frowned down the
萨娜 必须 看 它 , 他 讲述 太太 . 奥布莱恩 什么时候 她 皱眉 向下 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
“萨娜必须看看，”当奥布莱恩太太皱着眉头否定这个建议时，他这样告诉她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][fɔ:r; fər][sa'na] ,
She knew that he was just as anxious for himself as for Sana ,
她 知道 那 他 曾是 只是 作为 焦虑的 为了 他自己 作为 为了 萨娜 ,
她知道他既担心自己，也担心萨娜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentɪd] — ['θæŋkfl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
but she at last consented — thankful , in her heart , that he had made
但 她 在 最后的 同意 — 感恩 , 在 她 心 , 那 他 有 制成
[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
the suggestion ,
这 建议 ,
但她最终还是同意了——她内心很感激他提出了这个建议。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
because it was years since she had been there and though she would not
因为 它 曾是 年 自从 她 有 到过 那里 和 尽管 她 会 不是
[æd'mɪt][aɪ 'ti:] ,
admit it ,
承认 它 ,
因为她已经很多年没去过那里了，虽然她不会承认这一点，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] “ [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] “ [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər]
it was only her “ state of mind “ that kept her from going there
它 曾是 仅有的 她 “ 状态 的 头脑 “ 那 保留 她 从 去 那里
[brɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
之前阻止她去那里的只是她的“心理状态”。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['mʌsnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

But of course , he mustn't know just how she felt about it .
但 的 课程 , 他 不得 知道 只是 如何 她 毛毡 关于 它 :

但他当然不能知道她对此究竟作何感想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpi:ɜ:] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .

There was no happier crowd at the Island that day than their little party .
那里 曾是 不 更快乐 人群 在 这 岛 那 天 比 他们的 小的 派对 :

那天岛上最开心的人莫过于他们的小聚会了。

[ðeɪ] “ [ɑ:t] [ðə; ði] [ʊ:t] ” — [gɑ:t] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,

They “ shot the chutes ” — got lost in the maze ,
他们 “ 射击 这 滑道 ” — 得到 丢失的 在 这 迷宫 ,

他们“误入歧途”——在迷宫里迷路了，

[ænd; ənd][dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [du:] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

and did all the things they thought they never would do — but that's the spirit
和 做过 全部 这 事物 他们 想法 他们 绝不 会 做 — 但 那就是 这 精神

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

of the Island .
的 这 岛 :

他们做了所有他们认为自己永远不会做的事情——但这正是岛屿的精神。

[ɪn] [laɪk] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [hɑ:t][dɔ:g][ænd; ənd]

In like spirit they joined the multitude in eating the famous “ hot dog and
在 喜欢 精神 他们 加入 这 民众 在 吃 这 著名的 “ 热的 狗 和

['saʊəkraʊt] ,

sauerkraut ,
酸菜 ,

他们也秉持着同样的精神，和大家一起享用了著名的“热狗和酸菜”。

“ [ɔ:r][æz; əz]['mɪstər] . [oʊ'braɪn] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , “ ['lɪbərti] ['kæbɪdʒ] .

” or as Mr . O'Brien called it , “ liberty cabbage .
” 或者 作为 先生 : 奥布莱恩 称为 它 , “ 自由 卷心菜 :

或者正如奥布莱恩先生所称的，“自由卷心菜”。

“ [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

” He regretted this remark ,
” 他 后悔 这 评论 ,

他后悔说了这番话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [brɒdmɪndɪdnəs] [ju:; jʊ]

because his better half broke in with “ I suppose in the broadmindedness you
因为 他的 更好的 一半 打破 在 和 “ 我 认为 在 这 宽容 你

[hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][ju:; jʊ][kɔ:l] [ði:z] ['fræŋkfə:təz] - ['lɪbərti] [dɔ:gz] .

have acquired since the war you call these frankfurters ' liberty dogs .
有 获得 自从 这 战争 你 称呼 这些 法兰克福香肠 - 自由 狗 :

因为他的另一半插嘴道：“我想，自从战争以来，你变得心胸开阔了，你把这些法兰克福香肠称为‘自由之犬’。

- [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['lɪbətɪz] [-]

' Don't you have enough liberties [53]
- 不 你 有 足够的 自由 [-]

难道你们的自由还不够多吗？ [53]

[fɔ:rst] [daʊn] [jɔ; jər] [θroʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə'plaɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ; jər] [fu:d] ?

forced down your throat without applying them to your food ?
强制 向下 你的 喉 没有 申请 他们 到 你的 食物 ?

未经食物处理就强行塞进喉咙？

[pʊt] [sʌm; səm] ['mʌstərd] [ɑ:n][jɔ; jər] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [wɪl] [teɪst] ['betər] .

Put some mustard on your liberties and the dogs will taste better .
放 一些 芥末 在 你的 自由 和 这 狗 将要 品尝 更好的 :

在你的自由之上抹些芥末，狗的味道会更好。

” [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ʊsˈbraɪənz] [əˈkʌmpənɪd] [saˈna][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [pɪr] [tu:; tə] [seɪ] “
” **The following day the O'Briens accompanied Sana to the steamship pier to say** “
” 这 下列的 天 这 奥布莱恩斯 伴随 萨娜 到 这 轮船 码头 到 说 “
[gʊdˈbaɪ] .
goodbye .
再见 .

第二天，奥布莱恩一家陪同萨娜来到轮船码头道别。

” [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðeɪ] [ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [su:n] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt]
” **Parting they exacted a promise that she would soon return to America and visit**
” 离别 他们 索取 一个 承诺 那 她 会 很快 返回 到 美国 和 访问
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“临别之际，他们要求她承诺会尽快返回美国探望他们。

[ˈredɪli] [saˈna] [əˈgri:d] ,
Readily Sana agreed ,
容易 萨娜 同意 ,

萨娜欣然同意了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] [baɪ] [ðə; ði]
little dreaming of how the riddle of her life was to be solved by the
小的 做梦 的 如何 这 谜语 的 她 生活 曾是 到 是 已解决 经过 这
[feɪts] [ðæt] [gaɪd] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] . [-]
Fates that guide us from the cradle to the grave . [54]
命运 那 指导 我们 从 这 摇篮 到 这 严重 . [-]

她很少想到，命运之神会如何解开她人生的谜题，祂指引我们从摇篮到坟墓。[54]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈjʊrəp]
IN SPORTING EUROPE
在 体育 欧洲

欧洲体育

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:vɪnɪŋ] [wen] [saˈna] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs] .
IT was evening when Sana arrived in Paris .
它 曾是 晚上 什么时候 萨娜 到达的 在 巴黎 .

萨娜抵达巴黎时已是傍晚。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈreɪlroʊd] [trɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsi:bɔ:rd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] ,
The weary railroad trip from the seaboard had made her rather tired ,
这 厌倦 铁路 旅行 从 这 海岸 有 制成 她 相当 疲劳的 ,
从沿海地区乘坐火车长途跋涉，让她感到十分疲惫。

[sʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [les] [ɪkˈspensɪv] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [ʃi: ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns]
so instead of looking around for less expensive accommodations she went at once
所以 反而 的 寻找 大约 为了 较少的 昂贵的 住宿 她 去 在 一次
[tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [məˈsɪdɪz] ,
to the Hotel Mercedes ,
到 这 酒店 奔驰 ,

所以她没有四处寻找更便宜的住宿，而是直接去了梅赛德斯酒店。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɪtwɔɪl] .
facing the Place de l'Etoile .
面向 这 地方 德 l'Etoile .

面向星形广场。

[ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] , [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)]
In her room , she spent the next hour or so removing the stains of travel
在 她 房间 , 她 花费 这 下一个 小时 或者 所以 移除 这 污渍 的 旅行
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

在房间里, 她花了大约一个小时去除旅途中的污渍, 然后,

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rouz] ,
fresh as a rose ,
新鲜的 作为 一个 玫瑰 ,

清新如玫瑰,

[set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [kwɑɪt]
set forth to satisfy the cravings of hunger that were making themselves quite
放 前进 到 满足 这 渴望 的 饥饿 那 是 制作 他们自己 相当
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

为了满足日益明显的饥饿感, 他们开始行动。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][houˈtel] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] .
She gave the hotel dining - room but a passing glance .
她 给予 这 酒店 用餐 - 房间 但 一个 通过 瞥一眼 .

她只是匆匆瞥了一眼酒店餐厅。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [na:t][duː] .
No , that would not do .
不 , 那 会 不是 做 .

不, 那样不行。

[ˈpærɪs] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [grɪp] !
Paris already had her in its grip !
巴黎 已经 有 她 在 它是 紧握 !

巴黎已经彻底俘获了她!

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [si:k] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [rɪˈfrefmənt] .
She must seek gayety and refreshment .
她 必须 寻找 同性恋 和 清爽 .

她必须寻求快乐和放松。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [pleɪs] .
The very place .
这 非常 地方 .

正是这个地方。

[ðə; ðɪ][kæˈfeɪ][diː][ˈpærɪs] .
The Café de Paris .
这 咖啡店 德 巴黎 .

巴黎咖啡馆。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈfɔrli] [mi:t] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv][pæst] [əˈkweɪntəns] .
Here she would surely meet someone of past acquaintance .
这里 她 会 一定 见面 某人 的 过去的 熟人 .

在这里她肯定会遇到以前认识的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkæfeɪ][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪˈtiː] [əˈfɔːd] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər]
For the Café was noted for the pleasure it afforded and also for
为了 这 咖啡店 曾是 著名的 为了 这 乐趣 它 提供 和 还 为了
[ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
the excellence of the food .
这 卓越 的 这 食物 .

这家咖啡馆以其提供的愉悦体验和美味的食物而闻名。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ðər; ðər] .
Some friend of hers would surely be there .
一些 朋友 的 她的 会 一定 是 那里 .

她的朋友肯定会在场。

[hɜːr; hər] [əˈsʌmpnɪz] [pruːvd] [kəˈrekt] .
Her assumptions proved correct .
她 假设 已证实 正确的 .

她的假设被证明是正确的。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][fiː; fi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [-]
Hardly had she seated herself when a gentleman at an adjoining [55]
几乎 有 她 坐着 她自己 什么时候 一个 绅士 在 一个 相邻的 [-]

她刚坐下，隔壁桌的一位绅士[55]

[ˈteɪbl] [spʊk] [ˈræðər] [ˈlaʊdli] , “ [wel] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈiznt] [mædəmwəˈzel] [saˈna] !
table spoke rather loudly , “ Well , if it isn't Mademoiselle Sana !
桌子 辐 相当 高声 , “ 出色地 , 如果 它 不是 小姐 萨娜 !

桌子大声说道：“哟，这不是萨娜小姐吗！ ”

“ [saˈna] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dʒɑːnz] ,
“ Sana turned her head and recognized the speaker as a Mr . Johns ,
“ 萨娜 转向 她 头 和 认可 这 扬声器 作为 一个 先生 . 约翰斯 ,

萨娜转过头，认出说话的人是约翰斯先生。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːmpəni] [lə] [dəˈveləːpmənt]
an Englishman and a friend of the head of the Companie le Developpement
一个 英国人 和 一个 朋友 的 这 头 的 这 公司 勒 发展

[diːˈjuː][səˈheərər] .
du Sahara .
杜 撒哈拉沙漠 .

一位英国人，也是撒哈拉开发公司（Companie le Developpement du Sahara）负责人的朋友。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [dɪˈstrɪŋkt] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [əˈpærənt]
His companion was an elderly lady of distinct refinement and apparent
他的 伴侣 曾是 一个 老年 女士 的 清楚的 精炼 和 明显

[welθ] .

wealth .
财富 .

他的同伴是一位举止优雅、家境富裕的老妇人。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ][saˈna] [smaɪld] [bæk] “ [bɔːn][ˈsɔɪr] !
In response to his polite bow Sana smiled back “ Bon soir !
在 回复 到 他的 有礼貌的 弓 萨娜 微笑 后退 “ 邦 晚上 !

萨娜微笑着回应他礼貌的鞠躬：“晚上好！ ”

“ [ˈmɪstər] . [dʒɑːnz][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə]
“ Mr . Johns rose and came over to her table with an invitation to
“ 先生 . 约翰斯 玫瑰 和 来了 超过 到 她 桌子 和 一个 邀请 到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
join his companion and himself at dinner .
加入 他的 伴侣 和 他自己 在 晚餐 .

约翰斯先生起身走到她的桌旁，邀请她与他的同伴一起共进晚餐。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɑːnə] [ˈɡlædli] [kənˈsentɪd] .
To this Sana gladly consented .
 到 这 萨娜 乐意 同意 .

萨娜欣然同意了。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːnz] [ɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [kəˈsændrə] , [ˈædɪŋ] [ɪn] [weɪ]
Mr. Johns introduced his companion as the Princess Cassandra, adding in way
 先生 . 约翰斯 介绍 他的 伴侣 作为 这 公主 卡桑德拉 , 添加 在 方式
 [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
of explanation ,
 的 解释 ,

约翰斯先生将他的同伴介绍为卡桑德拉公主，并补充道，以此解释道：

“ [left] [ˈrʌʃə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈsoʊviːɪts] .
Left Russia in time to escape the Soviets .
 ” 左边 俄罗斯 在 时间 到 逃脱 这 苏联人 .

“及时离开俄罗斯，躲过了苏联的追捕。”

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈsɪpɪŋ] [blæk] [ˈkɔːfi] , [ˈeɪvɪdəntli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ðə; ði]
The Princess was sipping black coffee, evidently preparing to keep awake the
 ” 这 公主 曾是 啜饮 黑色的 咖啡 , 显然 准备 到 保持 醒 这
 [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
coming night .
 未来 夜晚 .

“公主正在啜饮黑咖啡，显然是在为即将到来的夜晚熬夜做准备。”

[ðɪs] [ʃiː; ji] [meɪd] [klaɪr] [tuː; tə][ˈsɑːnə] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] [brɪˈfɔːr]
This she made clear to Sana by saying that they had the entire night before
 这 她 制成 清除 到 萨娜 经过 说 那 他们 有 这 全部的 夜晚 前
 [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət][ˈmæksɪmz] .
them and intended to wind up at Maxim's .
 他们 和 故意的 到 风 向上 在 马克西姆的 .

她向萨娜明确表示，她们还有一整晚的时间，打算去马克西姆餐厅。

[wen] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈsɑːnə] , [priːˈtendɪŋ] [fəˈtiːɡ] , [ˈbɛɡd]
When they invited her to go with them Sana, pretending fatigue, begged
 什么时候 他们 受邀 她 到 去 和 他们 萨娜 , 假装 疲劳 , 乞求
 [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
to be excused .
 到 是 已原谅 .

当他们邀请她一起去时，萨娜假装疲惫，恳求他们让她离开。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pliːz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] ; [ʃiː; ji][mʌst; məst][ɡoʊ] , [soʊ][ʃiː; ji] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] .
But her pleas were useless; she must go, so she finally agreed .
 但 她 请 是 无用 ; 她 必须 去 , 所以 她 最后 同意 .

但她们的恳求毫无用处；她必须去，所以她最终同意了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [naɪt] [əˈɡen] [ɪn] [geɪ] [ˈpærɪs] !
Her first night again in gay Paris!
 她 第一的 夜晚 再次 在 同性恋 巴黎 !

她在巴黎的第一个夜晚！

[ˈfɪnɪʃt] [ˈdaɪnɪŋ] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ][ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈjætəleɪ] [tuː; tə] [siː]
Finished dining, they left the Café and went to the Théâtre Chatelet to see
 完成的 用餐 , 他们 左边 这 咖啡店 和 去 到 这 - 夏特勒特 到 看
 [ðə; ði] [bəˈleɪ] .
the Ballet .
 这 芭蕾舞 .

用餐完毕后，他们离开咖啡馆，前往夏特雷剧院观看芭蕾舞表演。

[ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] ['endɪd] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went] ['slʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætn] [kwɑ:r'ti:ɪ] ,
The performance ended , the party went slumming through the Latin quartier ,
这 表现 结束 , 这 派对 去 贫民窟生活 通过 这 拉丁 区 ,
[ɪ'ventʃuəli] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,
eventually finding themselves ,
最终 寻找 他们自己 ,
演出结束后, 一行人开始在拉丁区闲逛, 最终找到了自己。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ˈmæksɪmz] .
about three in the morning , at Maxim's .
关于 三 在 这 早晨 , 在 马克西姆的 .
凌晨三点左右, 在马克西姆餐厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
This was [56]
这 曾是 [-]
这是[56]

[ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] .
the place the Princess had been so anxious to see .
这 地方 这 公主 有 到过 所以 焦虑的 到 看 .
公主一直很想去的地方。

[sa'na] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Sana had been there before and knew what to expect in the way of
萨娜 有 到过 那里 前 和 知道 什么 到 预计 在 这 方式 的
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
萨娜之前来过这里, 知道跳舞方面会是什么样的。

[ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [dɪ'spleɪ] .
and feminine display .
和 女性 展示 .
以及女性化的展示。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] , [soʊ][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈfɪŋgərd] [dɑ:n] , [ˈtɪntɪŋ]
But all parties must come to an end , so the rosy fingered Dawn , tinting
但 全部 各方 必须 来 到 一个 结尾 , 所以 这 红润 用手指 黎明 , 着色
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,
但所有的一切终将结束, 就像那染着东方的玫瑰色黎明一样。

[faɪndz][sa'na] [ˈseɪɪŋ] [gʊd'baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] [gɜ:rl] .
finds Sana saying goodbye to her friends , a thoroughly tired but happy girl .
发现 萨娜 说 再见 到 她 朋友们 , 一个 彻底 疲劳的 但 快乐的 女孩 .
萨娜正在和朋友们告别, 她虽然很累, 但很开心。

[sa'na] [su:n] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [oʊld] [frendz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][ˈpæris]
Sana soon renewed the acquaintance of many old friends , but her stay in Paris
萨娜 很快 更新 这 熟人 的 许多 老的 朋友们 , 但 她 停留 在 巴黎
[wʌz; wəz] [ɔ:rt] .
was short .
曾是 短的 .
萨娜很快与许多老朋友重逢, 但她在巴黎的停留时间很短。

[tu:] [ɔ:rt] [pər'hæps][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ˈmeni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] !
Too short perhaps to suit the many admirers of the lovely girl !
也 短的 也许 到 套装 这 许多 仰慕者 的 这 迷人的 女孩 !
或许对于这位美丽女孩的众多仰慕者来说, 这个名字太短了!

[ðə; ði] ['prɪnses] [kə'sændrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd]
The Princess Cassandra had been attracted to the girl from the start and
这 公主 卡桑德拉 有 到过 吸引 到 这 女孩 从 这 开始 和
[æftər] [mʌtʃ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ʃi;; ʃi] [sɪ'kjʊəd] ['sɑ:nəz] [kən'sent] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
after much urging she secured Sana's consent to accompany her as a companion
后 很多 敦促 她 安全 萨娜的 同意 到 陪伴 她 作为 一个 伴侣
[ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
on a tour of the continent .
在 一个 旅游 的 这 大陆 .

卡桑德拉公主从一开始就被这个女孩吸引，经过一番劝说，她终于获得了萨娜的同意，陪同她游览这片大陆。
[tə'geðər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['feɪməs] [rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts] .
Together they visited the great cities and famous resorts .
一起 他们 到访 这 伟大的 城市 和 著名的 度假村 .
他们一起游览了各大城市和著名度假胜地。

[drɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ] , [kə'sændrə] [geɪnd] [ɪn]
Delighted as she was with the companionship of the girl , Cassandra gained in
高兴极了 作为 她 曾是 和 这 友谊 的 这 女孩 , 卡桑德拉 获得 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
another direction .
其他 方向 .
尽管卡桑德拉很享受与女孩的陪伴，但她也在另一个方面有所收获。

[sə'hɑ] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'træk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]
Sana proved a great attraction to the younger aristocrats of the places they
萨娜 已证实 一个 伟大的 景点 到 这 年轻 贵族 的 这 地方 他们
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .
萨娜对她所到之处的年轻贵族们来说极具吸引力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [si:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz][æt; ət]['sɑ:nəz] [bek]
And it is easily seen that with such a host of admirers at Sana's beck
和 它 是 容易地 已见 那 和 这样的 一个 主持人 的 仰慕者 在 萨娜的 贝克
[ænd; ənd][kɔ:l] ,
and call ,
和 称呼 ,
显而易见，萨娜身边有这么多仰慕者随叫随到，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][pɔ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]
it was hardly possible that some of them should not fall to the lot of
它 曾是 几乎 可能的 那 一些 的 他们 应该 不是 落下 到 这 很多 的
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,
他们之中几乎不可能有人不落入公主的手中。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][bi; bi] [kən'sɪdərd] ['tʃærəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
even though it be considered charity on the part of the man .
甚至 尽管 它 是 经过考虑的 慈善机构 在 这 部分 的 这 男人 .
即使这被认为是该男子的慈善行为。

[welθ] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑ:t] [drɔ:z] [ɪn] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [stiɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Wealth alone does not draw in circles of their kind , and Cassandra , still beautiful
财富 独自的 做 不是 画 在 界 的 他们的 种类 , 和 卡桑德拉 , 仍然 美丽的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
for her age ,
为了 她 年龄 ,
单凭财富无法吸引到像他们这样的人，而卡桑德拉，尽管年纪大了，依然美丽动人。

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [səˈnɑ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] . [-]
recognized the advantages of having Sana at her side . [57]
认可 这 优势 的 拥有 萨娜 在 她 边 . [-]

意识到身边有萨娜的好处。 [57]

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
It was the philosophy of a homely woman making it her business to
它 曾是 这 哲学 的 一个 家常的 女士 制作 它 她 商业 到

[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɡɜːrl] .

associate with a beautiful and charming girl .
联系 和 一个 美丽的 和 迷人 女孩 .

这是出身平凡的女子为了结交美丽迷人的女孩而采取的一种策略。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] — [wen] [bʌt; bət] [wʌn] [əˈtendənt]
She might be left out of the play once in a while — when but one attendant
她 可能 是 左边 出去 的 这 玩 一次 在 一个 尽管 — 什么时候 但 — 服务员

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

was at hand .
曾是 在 手 .

她偶尔可能会被排除在演出之外——当只有一个侍者在场时。

[bʌt; bət] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɪt] ,
But when more than one put in an appearance she had the chances which ,
但 什么时候 更多的 比 一 放 在 一个 外貌 她 有 这 机会 哪个 ,

[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

但当不止一个女孩出现时，她就拥有了原本可能拥有的机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [get] .
she would never get .
她 会 绝不 得到 .

她永远也得不到。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [ˈdɔːtər] [pleɪz] [ðɪs] [roʊl] [ænd; ænd] [nɑːt]
Many a mother with a marriageable daughter plays this role and not
许多 一个 母亲 和 一个 婚 女儿 演出 这 角色 和 不是

[ʌnˈkɑːnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

许多有适婚女儿的母亲都会扮演这种角色，而且并非无意识的。

[wʌn] [ˈseldəm] [faɪndz] [ðə; ði] [ˈɡraʊtʃi] , [ˈbɪznəs] - [wɔːrɪn] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
One seldom finds the grouchy , business - worn husband on the scene .
一 很少 发现 这 脾气暴躁的 , 商业 - 磨损 丈夫 在 这 场景 .

很少见到脾气暴躁、疲惫不堪的丈夫出现在公众视野中。

[bʌt; bət] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [eɪmz] , [ðɪːz] [nuː] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [brɔːt] [səˈnɑ]
But regardless of the Princess ' aims , these new associations brought Sana
但 不管 的 这 公主 - 目标 , 这些 新的 协会 带来 萨娜

[rɪˈkriːʃn; ˌrekriːʃən] [ænd; ænd] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

recreation and forgetfulness of the past .
娱乐 和 健忘 的 这 过去的 .

但无论公主的目的是什么，这些新的交往都给萨娜带来了娱乐和对过去的遗忘。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ˈfrendz] .
It was a daily experience of Sana's to make new friends .
它 曾是 一个 日常的 经验 的 萨娜的 到 制作 新的 朋友们 .

对萨娜来说，结交新朋友是每天都要做的事情。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:ti][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðæt] [nʌn] [kəd; kəd] [rɪ'zɪst] .
Hers was a beauty and charm that none could resist .
她的 曾是 一个 美丽 和 魅力 那 没有任何 可以 抵抗 ；

她拥有无人能抗拒的美貌和魅力。

[ænd; ənd] [fju:] , [ɪf] ['eni] , [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [rɪ'zɪstɪŋ] !
And few , if any , made any serious attempt to keep on resisting !
和 很少 , 如果 任何 , 制成 任何 严肃的 试图 到 保持 在 抵抗 ！
几乎没有人认真尝试继续抵抗！

[æt; ət] ['ma:nti][ˈka:rləʊ] — [ðæt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [tjæns] ,
At Monte Carlo — that haven of chance ,
在 蒙特 卡洛 — 那 避风港 的 机会 ；
在蒙特卡洛——那个充满机遇的天堂，
[ðæt] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [rəʊ'mænsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] , [sa'na] [met]
that has seen the birth of so many romances and their death , Sana met
那 有 已见 这 出生 的 所以 许多 浪漫故事 和 他们的 死亡 ； 萨娜 遇见
[kaʊnt] [va:n] ['sa:rnɔf] ,
Count von Sarnoff ,
数数 冯 萨诺夫 ；
这里见证了无数爱情的诞生和终结，萨娜遇到了萨诺夫伯爵。

[ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
a nephew of the Princess .
一个 侄子 的 这 公主 ；
公主的侄子。

[va:n] ['sa:rnɔf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [laʊndʒ] - ['lɪzəd] ,
Von Sarnoff was nothing more or less than a sporting lounge - lizard ,
冯 萨诺夫 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 体育 休息室 - 蜥蜴 ；
冯·萨诺夫不过是个体育界的浪荡子。

['evər] ['redi] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [tu:n] [bʌt; bət] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .
ever ready to call the tune but never willing to pay the piper .
曾经 准备好 到 称呼 这 调 但 绝不 愿意的 到 支付 这 派珀 ；
总喜欢发号施令，却从不愿意付出代价。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
With him it was a case of love at first sight .
和 他 它 曾是 一个 案件 的 爱 在 第一的 视线 ；
对他，我一见钟情。

[sa'na] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [rɪ'spɔ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪfənz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr]
Sana , however , was in no mood to respond to his protestations of sincere
萨娜 , 然而 , 曾是 在 不 情绪 到 回应 到 他的 抗议 的 真诚
[lʌv] .
love .
爱 ；
然而，萨娜根本没有心情回应他真挚的爱意。

[tu:] ['bɪtərli] [dɪ'zæstrəs] [-]
Too bitterly disastrous [58]
也 苦涩地 灾难性的 [-]
太惨重了[58]

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd] [tu:] [freʃ] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ʌv; əv]
had been the result of her first love and too fresh her memory of
有 到过 这 结果 的 她 第一的 爱 和 也 新鲜的 她 记忆 的
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 ；
这是她初恋的产物，而且对那段感情的记忆还很新鲜。

[vɑ:n] ['sɑ:rnɔf] , [həʊ'veər] ; [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f][soʊ] ['i:zəli] .
Von Sarnoff , however , was not to be put off so easily .
冯 萨诺夫 , 然而 , 曾是 不是 到 是 放 离开 所以 容易地 .
然而, 冯·萨诺夫并没有轻易放弃。

[hi:; hi][kept] [kən'tɪnjuəli] ['ʃəʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
He kept continually showering her with messages of his affection ,
他 保留 持续 淋浴 她 和 消息 的 他的 感情 ,
[ˈvɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn]['ɑ:rd(ə)nt] [noʊts] ,
voicing his sentiments in ardent notes ,
配音 他的 情感 在 热心 笔记 ,
他不断地给她发信息表达爱意, 用热情洋溢的字条倾诉自己的感情。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bukeɪz] [ænd; ənd] [rər] [ɡɪfts] .
accompanied by exquisite bouquets and rare gifts .
伴随 经过 精美的 花束 和 稀有的 礼物 .
还附赠精美花束和珍贵礼品。

[hi:; hi][geɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌnɪd] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,
He gave , with the moneyed aid of his aunt , the Princess ,
他 给予 , 和 这 有钱人 援助 的 他的 阿姨 , 这 公主 ,
在他的姑姑的资助下, 他把公主.....

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'læbəɾət] [entə'teɪnmənts] [ɪn]['sɑ:nəz] ['ɑ:nər] .
a series of elaborate entertainments in Sana's honor .
一个 系列 的 精心制作的 娱乐 在 萨娜的 荣誉 .
为纪念萨娜而举办的一系列精心策划的娱乐活动。

[pər'sɪstənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəɾt] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌv] , [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
Persistent as he was in his effort to win her love , his determination
执着的 作为 他 曾是 在 他的 努力 到 赢 她 爱 , 他的 决心
[ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .
availed nothing .
已利用 没有什么 .
尽管他坚持不懈地努力追求她的爱情, 但他的决心却毫无用处。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
One evening , as he knelt at her feet , holding her hand ,
一 晚上 , 作为 他 跪下 在 她 脚 , 保持 她 手 ,
一天晚上, 他跪在她脚边, 握着她的手,

[sa'na] ['ʌn'bə:dnd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tru:] ['fi:lɪŋz] .
Sana unburdened herself of her true feelings .
萨娜 无负担 她自己 的 她 真的 情怀 .
萨娜向自己倾诉了真实的感受。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,
“ **As much as I admire you , my dear boy ,** ” **she said earnestly ,**
” 作为 很多 作为 我 钦佩 你 , 我的 亲爱的 男生 , ” 她 说 切实 ,
“我非常欣赏你, 我亲爱的孩子,”她诚恳地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
“ **I could not think of marriage .**
” 我 可以 不是 思考 的 婚姻 .
“我当时根本没想过结婚。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,
I want to be free , and after all ,
我 想 到 是 自由的 , 和 后 全部 ,
我想要自由, 毕竟,

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪ] [laɪf] .
I do not care a great deal for this gay life .
我 做 不是 关心 一个 伟大的 交易 为了 这 同性恋 生活 :

我并不太在意这种同性恋生活。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [ˈpliːdɪŋli] , " [bʌt; bət] , [sa'na] ,
" He broke in , pleadingly , " But , Sana ,
" 他 打破 在 , 恳求地 , " 但 , 萨娜 ,

他插话道, 语气恳求道: “但是, 萨娜,

[wɪː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [e'steɪts] [ɪn] [ˈrʌʃə] [tuː; tə]
we can give up this sort of life and return to my estates in Russia to
我们 能 给 向上 这 种类 的 生活 和 返回 到 我的 庄园 在 俄罗斯 到
[lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] . "
live a quiet life . "
居住 一个 安静的 生活 : "

我们可以放弃这种生活, 回到我在俄罗斯的庄园过平静的生活。

" [lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli][ɪn] [ˈrʌʃə] !
" Live quietly in Russia !
" 居住 悄悄 在 俄罗斯 !

在俄罗斯过平静的生活!

" [sa'na] [smaɪld] , " [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] !
" Sana smiled , " you propose the impossible !
" 萨娜 微笑 , " 你 提出 这 不可能的 !

萨娜笑了, “你提出的要求是不可能的! ”

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈbɒlʃɪvɪst] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈveri] [skɪn][ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [fliː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf]
Are not the Bolsheviks after your very skin and did you not flee for your life
是 不是 这 布尔什维克 后 你的 非常 皮肤 和 做过 你 不是 逃跑 为了 你的 生活
?
?
?

布尔什维克不是要你的命吗? 你不是拼了命逃亡吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər] [e'steɪts] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] ?
Were not your estates taken away ?
是 不是 你的 庄园 已采取 离开 ?

你们的财产不是都被没收了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] ! "
And now you propose to take me to that very place ! "
和 现在 你 提出 到 拿 我 到 那 非常 地方 ! "

现在你竟然要带我去那个地方!

" [duː][nɑːt] [triːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlaɪtli] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] . [-]
" Do not treat the matter lightly , my beloved . [59]
" 做 不是 对待 这 事情 轻轻 , 我的 心爱 : [-]

“我的爱人, 不要轻视这件事。 [59]

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [kwiːn] .
Come with me , my queen .
来 和 我 , 我的 女王 :

跟我来, 我的女王。

[maɪ] [ˈperənts] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] . "
My parents will be only too delighted to receive you as their daughter . "
我的 父母 将要 是 仅有的 也 高兴极了 到 收到 你 作为 他们的 女儿 : "

我的父母会非常高兴地接纳你成为他们的女儿。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [jʊr; jər] [ænt] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ？
“ **But what would your aunt say of your intentions ？**
“ 但 什么 会 你的 阿姨 说 的 你的 意图 ？
“但是你姑姑会怎么看待你的意图呢？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
I do not think she would approve of them .”
我 做 不是 思考 她 会 批准 的 他们 . “ ”
我认为她不会赞同这些做法。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 .
当然不是。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [mɪs] [jʊr; jər] [tʃɑːrmlɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] . “
She would miss your charming companionship .”
她 会 错过 你的 迷人 友谊 . “ ”
她会想念你迷人的陪伴。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [ˈsɑːrnɒf] , [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [em 'iː] . “
“ **It is better , Sarnoff , that you forget me .**”
“ 它 是 更好的 , 萨诺夫 , 那 你 忘记 我 . “ ”
“萨诺夫, 你最好把我忘掉。”

“ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ？ “
“ **On account of my aunt ？**”
“ 在 帐户 的 我的 阿姨 ？ ”
“因为我姑姑？ ”

“ [noʊ] , “ [sa'na] [sed] , [ˈræðər] ['hezə,teɪtɪŋli] .
“ **No , ” Sana said , rather hesitatingly .**
“ 不 , “ 萨娜 说 , 相当 犹豫地 .
“不,”萨娜有些犹豫地说。

“ [waɪ] , [ðen] ？
“ **Why , then ？**
“ 为什么 , 然后 ？
“那么, 为什么呢？ ”

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ？
For what reason ？
为了 什么 原因 ？
为什么？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɪt] , “ [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Do you not like me a little bit , ” he pleaded , peering at her with
做 你 不是 喜欢 我 一个 小的 少量 , “ 他 恳求 , 窥视 在 她 和
['æŋkʃəs] [aɪz] .
anxious eyes .
焦虑的 眼睛 .

“你难道一点都不喜欢我吗？ ”他恳求道, 焦急的眼神凝视着她。
[sa'na] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] “ [jes] , [aɪ][duː] .
Sana , shaking her head , responded to the last question with “ Yes , I do .
萨娜 , 摇晃 她 头 , 回应 到 这 最后的 问题 和 “ 是的 , 我 做 .

萨娜摇了摇头, 对最后一个问题回答说: “是的, 我愿意。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . “
But not enough to marry you .”
但 不是 足够的 到 结婚 你 . “ ”
但还不足以让我娶你。

“ [ðen] [let][em 'i:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] , ” [hi:; hi] [ə'kleɪmd] ['i:gərli] .
“ **Then let me teach you how , ” he acclaimed eagerly .**
“ 然后 让 我 教 你 如何 , ” 他 备受赞誉 急切地 .
“那我就来教你吧！”他急切地说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [br'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['ti:tʃər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
“ **I can readily believe you to be an excellent teacher in that respect ,**
“ 我 能 容易 相信 你 到 是 一个 出色的 老师 在 那 尊重 ,
“我完全相信你在这一方面是一位优秀的老师。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['efərts] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
but your efforts would be useless .
但 你的 努力 会 是 无用 .
但你的努力是徒劳的。

“ ['æŋkʌsli] , ” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] ?
“ **Anxiously , “ Are you in love with someone else ?**
“ 焦虑地 , ” 是 你 在 爱 和 某人 别的 ?
“焦急地问：‘你是不是爱上了别人？’

[tel] [em 'i:] . “
Tell me . ”
告诉 我 . “
告诉我。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no .**
“ 哦 , 不 .
“哦，不。”

[aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [ænt] [hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ]
I thought your aunt had told you
我 想法 你的 阿姨 有 讲述 你
我以为你姑姑已经告诉你了.....

“ [vɑ:n] ['sa:rnɒf] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
“ **Von Sarnoff interrupted her quickly .**
“ 冯 萨诺夫 中断 她 迅速地 .
冯·萨诺夫迅速打断了她。

“ [noʊ] . [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd]
“ **No . I only know that she does not want me to take you away as that would**
“ 不 . 我 仅有的 知道 那 她 做 不是 想 我 到 拿 你 离开 作为 那 会
[mi:n] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
mean her loss of you ,
意思是 她 损失 的 你 ,
“不。我只知道她不想让我带走你，因为那意味着她会失去你。”

[ˈdɪrɪst] . “ [-]
dearest . ” [60]
亲爱的 . “ [-]
最亲爱的。”[60]

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] , “ [ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] .
He pressed his lips to her hand , murmuring , “ Dearest , dearest .
他 按下 他的 嘴唇 到 她 手 , 淙淙 , ” 亲爱的 , 亲爱的 .
他吻了吻她的手，低声说：“亲爱的，亲爱的。”

“ [sa'na] [wɪð'dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ɐnd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪz] , [sed] , “ [kʌm] , [ˈsɑ:rnɔf] , [aɪ'ti:]
“ **Sana withdrew her hand and attempting to rise , said , “ Come , Sarnoff , it**
“ 萨娜 退出 她 手 和 尝试 到 上升 , 说 , “ 来 , 萨诺夫 , 它
[ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
is getting late .
是 获得 晚的 .

萨娜抽回了手，试图站起来，说道：“萨诺夫，走吧，天色不早了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . “
You must go .”
你 必须 去 . “

你必须走。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [hoʊp] , “ [hi:; hi] [ˈbɛgd] , [ʌn'stedəli] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **I will , if you give me hope , “ he begged , unsteadily getting on his feet .**
“ 我 将要 , 如果 你 给 我 希望 , “ 他 乞求 , 不 稳定地 获得 在 他的 脚 .

“如果你给我希望，我就会，”他恳求道，摇摇晃晃地站了起来。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl] [su:n] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **I shall soon leave this place .**
“ 我 将 很快 离开 这 地方 .

我很快就要离开这里了。

“ [sa'na] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ **Sana rose from her chair and turned away .**
“ 萨娜 玫瑰 从 她 椅子 和 转向 离开 .

萨娜从椅子上站起来，转身离开。

[va:n] [ˈsɑ:rnɔf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][hɜ:rt] [sər'praɪz] , “ [wʌt] ,
Von Sarnoff was at her side in an instant , crying in hurt surprise , “ What ,
冯 萨诺夫 曾是 在 她 边 在 一个 立即的 , 哭泣 在 伤害 惊喜 , “ 什么 ,
[sa'na] ,
Sana ,
萨娜 ,

冯·萨诺夫瞬间来到她身边，又惊又痛地哭着说：“什么，萨娜？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ? “
you are going to leave me ?”
你 是 去 到 离开 我 ? “

你要离开我吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[tə'mɔ:rou] , [jɔr; jər] [ænt] [ænd; ɐnd][aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] . “
Tomorrow , your aunt and I leave for Baden - Baden .”
明天 , 你的 阿姨 和 我 离开 为了 巴登 - 巴登 . “

明天，你姑姑和我就要去巴登-巴登了。

“ [ˈpɑ:zətɪvli] ? “
“ **Positively ?**”
“ 积极地 ? “

“肯定吗？”

“ [ˈpɑ:zətɪvli] ! “
“ **Positively !**”
“ 积极地 ! “

“当然！”

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ˈleɪtər] .
“ Then I shall see you there later .
“ 然后 我 将 看 你 那里 之后 .
“那我稍后会在那里见到你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [kɪs] [jʊr; jər] - [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] - [gʊdˈbaɪ] .
But now kiss your ' little boy ' goodbye .
但 现在 吻 你的 - 小的 男生 - 再见 .
但现在，请和你的“小男孩”吻别吧。

“ [bɪˈfɔ: r] [saˈna] [kʊd; kəd] [ˈri: əlaɪz] [aɪ ˈti:] , [ɔ: r] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [stɔ: p] [hɪm; ɪm] ,
“ Before Sana could realize it , or do anything to stop him ,
“ 前 萨娜 可以 意识到 它 , 或者 做 任何事物 到 停止 他 ,
“在萨娜意识到这一点，或者采取任何措施阻止他之前，

[hi:; hi] [held] [hɜ: r; hər] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ: rmz] , [ˈmædli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ: r; hər] [lɪps] , [ˈfɔ: rhed] [ænd; ənd] [her] .
he held her tight in his arms , madly kissing her lips , forehead and hair .
他 握住 她 紧的 在 他的 武器 , 疯狂地 接吻 她 嘴唇 , 前额 和 头发 .
他紧紧地把她抱在怀里，疯狂地亲吻她的嘴唇、额头和头发。

[ˈrentʃɪŋ] [hɜ: rˈself] [fri:] [saˈna] [tɜ: rnd] [ɑ: n] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [hɜ: r; hər] [aɪz]
Wrenching herself free Sana turned on him , a dangerous light flashing in her eyes
扭动 她自己 自由的 萨娜 转向 在 他 , 一个 危险的 光 闪烁 在 她 眼睛
,
.
,
萨娜挣脱束缚后，转身看向他，眼中闪过一丝危险的光芒。

“ [aɪ][eɪ ˈem][na: t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] , [kaʊnt] [vɑ: n] [ˈsɑ: rnɒf] .
“ I am not accustomed to that , Count von Sarnoff .
“ 我 是 不是 习惯 到 那 , 数数 冯 萨诺夫 .
“我不习惯那样，萨诺夫伯爵。”

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈkɔ: rtɪzn] !
I am no courtesan !
我 是 不 妓女 !
我可不是妓女！

“ [ˈswɪftli] [ʃi:; ʃi] [krɔ: st] [ðə; ði] [ru: m] , [rɪˈtɜ: rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
“ Swiftly she crossed the room , returning with his hat and cane , which she
“ 迅速地 她 交叉 这 房间 , 返回 和 他的 帽子 和 甘蔗 , 哪个 她
[ˈtendəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
tendered to him ,
已提交 到 他 ,
她迅速穿过房间，拿着他的帽子和手杖回来，递给了他。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [-]
with an icy [61]
和 一个 冰冷的 [-]
带着冰冷的[61]

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .
“晚安。

“ [hɜ: r; hər] [ˈmænər] [ˈpleɪnli] [ʃʊd] [hɜ: r; hər] [kənˈtempt] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] .
“ Her manner plainly showed her contempt for his rashness .
“ 她 方式 显然 显示 她 鄙视 为了 他的 鲁莽 .
“她的态度明显表明了她对他鲁莽行为的蔑视。”

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [vɑ:n] ['sɑ:rnɔf] , ['i:v(ə)n] [ðen] [dɜrd] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd] , ['seɪŋ] ['sɔ:ftli] “ [aʊf]
Bowing low , von Sarnoff , even then dared kiss her hand , saying softly “ Auf
鞠躬 低的 , 冯 萨诺夫 , 甚至 然后 敢于 吻 她 手 , 说 轻轻 “ 上
[vi:dər'zeɪən] ,
Wiedersehen ,
wiedersehen ,

冯·萨尔诺夫深深鞠了一躬，即便如此，他也敢亲吻她的手，轻声说道：“Auf Wiedersehen，

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [sa'na][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
” to which Sana had not the heart to reply .
” 到 哪个 萨娜 有 不是 这 心 到 回复 .

萨娜实在不忍心回答。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [sa'na][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kə'sændrə] [left][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
True to her word , Sana and the Princess Cassandra left the following morning
真的 到 她 单词 , 萨娜 和 这 公主 卡桑德拉 左边 这 下列的 早晨
[fɔ:r; fər]['beɪdən] - ['beɪdən] ,
for Baden - Baden ,
为了 巴登 - 巴登 ,

萨娜信守诺言，第二天一早便和卡桑德拉公主启程前往巴登-巴登。

[sa'na] [noʊtɪŋ] ['glædli] [ðæt] [vɑ:n] ['sɑ:rnɔf] [wɒz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n][tu:; tə] [seɪ] “ [gʊd'baɪ] .
Sana noting gladly that von Sarnoff was not at the station to say “ goodbye .
萨娜 注意到 乐意 那 冯 萨诺夫 曾是 不是 在 这 车站 到 说 “ 再见 .

萨娜欣慰地注意到，冯·萨诺夫没有在车站和她道别。

” [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['stefəni] , [ɑ:n]
” Arriving at Baden - Baden they engaged rooms at the Hotel Stephanie , on
” 抵达 在 巴登 - 巴登 他们 已订婚的 房间 在 这 酒店 斯蒂芬妮 , 在
[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [u:z] .
the right bank of the Oos .
这 正确的 银行 的 这 奥斯 .

“他们抵达巴登巴登后，在奥斯河右岸的斯蒂芬妮酒店预订了房间。

[sa'na][wɒz; wəz] ['ferli] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] ['hɑ:stəlri] ,
Sana was fairly enchanted by this gorgeous hostelry ,
萨娜 曾是 相当 迷人的 经过 这 华丽的 旅店 ,

萨娜对这家华丽的旅馆十分着迷。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [lɪktɪntəlɜ:] -
surrounded with its beautiful gardens and directly opposite the Lichtentaler -
包围 和 它是 美丽的 花园 和 直接地 对面的 这 利希滕塔尔 -
[æ'leɪ] .
Allee .
阿利 .

四周环绕着美丽的花园，正对面是利希滕塔尔大道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ferɪlənd] , [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
It was a fairyland , the playground of the wealth of Europe .
它 曾是 一个 仙境 , 这 操场 的 这 财富 的 欧洲 .

这里曾是人间仙境，是欧洲财富的游乐场。

['prɪnses] [kə'sændrə] [hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
Princess Cassandra had many acquaintances there , and now , accompanied by
公主 卡桑德拉 有 许多 熟人 那里 , 和 现在 , 伴随 经过
[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sa'na] ,
the charming Sana ,
这 迷人 萨娜 ,

卡桑德拉公主在那里有很多熟人，现在，她又带着迷人的萨娜一同前往。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələər][ðæn; ðən][ˈevər] .

she was more popular than ever .
她 曾是 更多的 受欢迎的 比 曾经 .

她比以往任何时候都更受欢迎。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][saˈna] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːr]l] .

Immediately she and Sana were in the midst of the social whirl .
立即地 她 和 萨娜 是 在 这 中间 的 这 社会的 旋转 .

她和萨娜立刻就融入了社交圈的热闹氛围中。

[noʊ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

No dinner party or other function was complete without their presence .
不 晚餐 派对 或者 其他 功能 曾是 完全的 没有 他们的 在场 .

如果没有他们的出席，任何晚宴或其他聚会都不算完整。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈplezər]

A week , the days and nights of which were a continual round of pleasure
一个 星期 , 这 天 和 夜晚 的 哪个 是 一个 持续的 圆形的 的 乐趣

,
!
,

整整一周，日日夜夜都沉浸在无尽的快乐之中。

[pæst] [brɪˈfɔːr] [vɑːn] [ˈsɑːrnɒf] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .

passed before von Sarnoff put in an appearance .
通过了 前 冯 萨诺夫 放 在 一个 外貌 .

在冯·萨诺夫露面之前就去世了。

[saˈna] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

Sana was at dinner among a group of friends , when he was announced .
萨娜 曾是 在 晚餐 之中 一个 团体 的 朋友们 , 什么时候 他 曾是 宣布 .

萨纳当时正和一群朋友一起吃饭，突然被宣布入场。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːrti][hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈgeɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

Joining the party he proved the gayest of the gay .
加入 这 派对 他 已证实 这 同性恋 的 这 同性恋 .

加入派对后，他证明了自己是同性恋中的同性恋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpɑːn][saˈna] .

But his eyes were constantly upon Sana .
但 他的 眼睛 是 不断地 之上 萨娜 .

但他的目光始终落在萨娜身上。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [-]

He noted her [62]
他 著名的 她 [-]

他注意到她[62]

[ˈevri] [wɜːrd] — [hɜːr; hər] [ˈevri] [ækt] .

every word — her every act .
每一个 单词 — 她 每一个 行为 .

她说的每一句话，她的每一个举动。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ɪːvniŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd][saˈna] ,

He managed that evening to offer an apology for his rudeness and Sana ,
他 管理 那 晚上 到 提供 一个 道歉 为了 他的 粗鲁 和 萨娜 ,

当晚他设法向萨娜道歉，为自己的粗鲁行为表示歉意。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] , [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .

believing him to be sincere , forgave him .
相信 他 到 是 真诚 , 原谅了 他 .

因为他相信他是真诚的，所以原谅了他。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æməərəs] [ə'tenʃnz] .
Again she became the target of his amorous attentions .

再次 她 成为 这 目标 的 他的 多情 注意 .

她再次成为他爱慕的对象。

[hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [siːmd] ['faɪərd] [ə'nuː] .
His determination seemed fired anew .

他的 决心 似乎 被解雇 重新 .

他的决心似乎又重新燃起了。

[hiː; hi] ['keɪtəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪm] — [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['presɪŋ]
He catered to her every whim — made a slave of himself , but pressing

他 餐饮服务 到 她 每一个 一时兴起 — 制成 一个 奴隶 的 他自己 , 但 紧迫

[hɪz; ɪz] [suːt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
his suit all the while .

他的 套装 全部 这 尽管 .

他百依百顺，甘愿做她的奴隶，却始终不忘熨烫自己的西装。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['liːtər] , [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
A few days later , to cap the climax , he gave a dinner in her honor .

一个 很少 天 之后 , 到 帽 这 高潮 , 他 给予 一个 晚餐 在 她 荣誉 .

几天后，为了给这段感情画上圆满的句号，他为她举办了一场晚宴。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɑːtɪk] ['revəlz] ['evər] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz]
It was one of the most exotic revels ever held at the resort and that is

它 曾是 一 的 这 最多 异域风情 揭秘 曾经 握住 在 这 采取 和 那 是

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
saying a great deal .

说 一个 伟大的 交易 .

这是该度假村举办过的最盛大的狂欢节之一，这足以说明它的盛况。

[æt; ət] [ðɪs] ['praɪvət] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi] [meɪd] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
At this private banquet he made violent love to her .

在 这 私人的 宴会 他 制成 暴力 爱 到 她 .

在这次私人宴会上，他与她发生了激烈的性关系。

[piːkt] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [rɪ'fjuːz(ə)] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ænd]
Piqued somewhat at her constant refusal to entertain his suit , and

激怒 有些 在 她 持续的 拒绝 到 招待 他的 套装 , 和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [tuː] ,
encouraged , too ,

鼓励 , 也 ,

他因她一再拒绝他的追求而感到有些恼火，同时也受到了鼓励。

[baɪ] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [vɑːn] ['sɑːrnɒf] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['sʌd(ə)nli]
by the wine he had consumed von Sarnoff kneeling at her side , suddenly

经过 这 葡萄酒 他 有 消耗 冯 萨诺夫 跪着 在 她 边 , 突然

[riːtʃt] [daʊn] ,
reached down ,

达到 向下 ,

冯·萨诺夫跪在她身边，醉意袭来，突然伸手探了下去。

[ɡrɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɑːnəz] ['taɪni] [fiːt] [ænd; ænd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɪn'krʌstɪd] ['slɪpər] .
grasped one of Sana's tiny feet and quickly removed the jewel encrusted slipper .

抓住 一 的 萨娜的 微小的 脚 和 迅速地 已移除 这 宝石 结壳的 拖鞋 .

她抓住萨娜的一只小脚，迅速脱掉了那只镶满宝石的拖鞋。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈræðər] [ˈfeɪkɪli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈslɪpər] [wɪð; wɪθ]
Rising to his feet , rather shakily , it is true , he filled the slipper with
崛起 到 他的 脚 , 相当 摇摇晃晃地 , 它 是 真的 , 他 已填 这 拖鞋 和
[ˈæmˈpeɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

他站起身来, 虽然有些摇摇晃晃, 但确实如此, 然后他把香槟倒满了拖鞋。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈlʊ:ft][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪˈlekt] [əˈsembli] ,
and holding it aloft in one hand , the other sweeping over the select assembly ,
和 保持 它 高空 在 一 手 , 这 其他 扫荡 超过 这 选择 集会 ,
[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他一手高举着它, 另一只手扫过在场的众人, 高声喊道:

“ [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][saˈna] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [kwi:nz] .

“ **To the health of Sana , the Queen of Queens .**
“ 到 这 健康 的 萨娜 , 这 女王 的 皇后区 .

“祝愿女王中的女王萨娜身体健康。”

” [ðen] [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəz] , [hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslɪpər] . [-]

” **Then amid the cheers of the diners , he drank from the slipper . [63]**
” 然后 之中 这 干杯 的 这 食客 , 他 喝 从 这 拖鞋 . [-]

“然后, 在用餐者的欢呼声中, 他用拖鞋喝了一口。[63]

[ðə; ði] [ˈi:gər] [va:n] [ˈsa:rnoʊf] [grɑ:spt] [ðə; ði][英 [ˈɪməɪɪŋ] 美 [ˈɪməɪɪŋ]][ˈgɑ:rmənt] ,

The eager von Sarnoff grasped the shimmering garment ,
这 渴望的 冯 萨诺夫 抓住 这 闪闪发光 服装 ,

急切的冯·萨诺夫一把抓住了那件闪闪发光的衣服。

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈpɜ:rfju:md] [foʊldz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]

buried his face into its perfumed folds and looked up with eyes of lust and
埋葬 他的 脸 进入 它是 香 折叠 和 看起来 向上 和 眼睛 的 欲望 和

[ˈpæʃ(ə)n] . [-]

passion . [64]
热情 . [-]

他将脸埋进散发着香气的褶皱中, 抬起头, 眼神中充满了欲望和激情。[64]

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɑ:nsəz] , [ˈskæntəli] [əˈtaɪərd] , [wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪŋ]

Around them a group of professional dancers , scantily attired , were performing
大约 他们 一个 团体 的 专业的 舞者 , 稀疏地 穿着 , 是 表演

[rɪˈskeɪ] [ˈsoʊloʊ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [bʌt; bət][va:n] [ˈsa:rnoʊf] ,

risque solo dances , but von Sarnoff ,
有风险的 独奏 舞蹈 , 但 冯 萨诺夫 ,

在他们周围, 一群衣着暴露的专业舞者正在表演一些颇具挑逗性的独舞, 但冯·萨诺夫却.....

[ˈsenʃuəl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪˈspleɪ] .

sensual though he was , had no eyes for their display .
感性的 尽管 他 曾是 , 有 不 眼睛 为了 他们的 展示 .

他虽然好色, 却对他们的卖弄风情视而不见。

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈherəd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbɛɡɪŋ] [səˈləʊmi][tuː; tə] [dæns] ,

But like Herod of old begging Salome to dance ,
但 喜欢 希律王 的 老的 乞讨 莎乐美 到 舞蹈 ,

但就像古代希律王恳求莎乐美跳舞一样,

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ˈsaːna][tuː; tə][ɡɪv][ðəm; ðəm][æn; ən][ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdænsɪŋ][ɑːrt]
he pleaded with Sana to give them an exhibition of her dancing art
他 恳求 和 萨娜 到 给 他们 一个 展览 的 她 跳舞 艺术
.
:
.

他恳求萨娜为他们举办一场舞蹈艺术展。

[wʌt][temˈpestʃuəs][θɔːts][ræn][θruː][hɜːr; hər][maɪnd], [wʌn][ˈkændɑːt][tel],
What tempestuous thoughts ran through her mind , one cannot tell ,
什么 暴风雨般的 想法 跑 通过 她 头脑 , 一 不能 告诉 ,
她脑海中究竟闪过怎样的思绪，我们不得而知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][læf][ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪ] “ [aɪ][wɪl] ” [ˈsaːna][spræŋ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl],
but with a wild laugh and the cry “ I will ” Sana sprang up on the table ,
但 和 一个 荒野 笑 和 这 哭 “ 我 将要 ” 萨娜 弹簧 向上 在 这 桌子 ,
但萨娜却突然大笑一声，喊着“我愿意”，跳上了桌子。

[ænd; ʌnd][ˈkɪkɪŋ][ɔːf][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈslɪpər][sent][aɪˈtiː][ˈflaɪɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][ruːm].
and kicking off the remaining slipper sent it flying across the room .
和 踢 离开 这 其余的 拖鞋 发送 它 飞行 穿过 这 房间 .
然后他一脚踢掉剩下的那只拖鞋，拖鞋飞到了房间的另一边。

[hɜːr; hər][ˈdɪnər][gaʊn][wʌz; wəz][tuː][lɔːŋ][tuː; tə][əˈlaʊ][ʌv; əv][mʌtʃ][ˈfriːdəm],
Her dinner gown was too long to allow of much freedom ,
她 晚餐 袍 曾是 也 长的 到 允许 的 很多 自由 ,
她的晚礼服太长，行动很不方便。

[soʊ][wɪð; wɪθ][deft][hændz][ʃiː; ʃɪ][ˈloʊɜːd][ðə; ði][ˈʃoʊldər][straeps][ænd; ʌnd][kæst][aɪˈtiː][ɔːf].
so with deft hands she lowered the shoulder straps and cast it off .
所以 和 麻利 双手 她 降低 这 肩膀 肩带 和 投掷 它 离开 .
于是她灵巧地放下肩带，脱下了外套。

[ðə; ði][ˈiːgər][ˈsaːrnɒf][ɡrɑːspt][ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈgɑːrmənt], [ˈberɪd][hɪz; ɪz][feɪs][ˈɪntuː][ɪts]
The eager Sarnoff grasped the shimmering garment , buried his face into its
这 渴望的 萨诺夫 抓住 这 闪闪发光 服装 , 埋葬 他的 脸 进入 它是
[ˈpɜːrfjuːmd][foʊldz],
perfumed folds ,
香 折叠 ,
急切的萨尔诺夫一把抓住那件闪闪发光的衣裳，把脸埋进它散发着香气的褶皱里。

[ænd; ʌnd][ˈlʊkɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪz][fʊl][ʌv; əv][lʌst][ænd; ʌnd][ˈpæʃ(ə)n][ˈʃaʊtɪd],
and looking up with eyes full of lust and passion shouted ,
和 寻找 向上 和 眼睛 满的 的 欲望 和 热情 喊叫 ,
她抬起头，眼中充满欲望和激情，大声喊道：

“ [ðɪs][ɪz][ðə; ði][dæns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəs][ˈvæmpaɪər].
“ This is the dance of the virtuous vampire .
“ 这 是 这 舞蹈 的 这 有德行的 吸血鬼 .
这是善良吸血鬼的舞蹈。

“ [ˈsaːna][wʌz; wəz][ˈdænsɪŋ][ðə; ði][dæns][diː][rəʊˈfel][hæd; həd][tɔːt][hɜːr; hər][waɪl][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
“ Sana was dancing the dance de Rochelle had taught her while under his
“ 萨娜 曾是 跳舞 这 舞蹈 德 罗谢尔 有 教授 她 尽管 在下面 他的
[hɪpˈnɑːtɪk][ˈɪnfluəns].
hypnotic influence .
催眠的 影响 .
“萨娜跳着德罗谢尔在催眠术影响下教她的舞蹈。

[waɪld][ænd; ʌnd][ˈfriː]!
Wild and free !
荒野 和 自由的!
自由自在！

[aɪˈti:] [spəʊk] [ʌv; əv] ['dezərt] [naɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] [skaɪz] ; [ʌv; əv] ['wɪspəɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]['saɪlənt]
It spoke of desert nights and starry skies ; of whispering winds and silent
它 辐 的 沙漠 夜晚 和 繁星 天空 ; 的 耳语 风 和 沉默的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

它描绘了沙漠的夜晚和繁星点点的天空；描绘了轻柔的风声和寂静的地方。

[ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
A dance of beauty .
一个 舞蹈 的 美丽 .

一场美的舞蹈。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['si:st] ['dænsɪŋ] .
Suddenly she ceased dancing .
突然 她 停止 跳舞 .

她突然停止了跳舞。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] .
The fire had died down .
这 火 有 死亡 向下 .

火势已经减弱。

[ðə; ði] ['kooksɪŋ] , [ˈpæʃənət] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [gɔ:ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:rl] .
The coaxing , passionate creature was gone , and in its place stood just a girl .
这 哄骗 , 热情的 生物 曾是 已消失 , 和 在 它是 地方 站立 只是 一个 女孩 .

那个温柔热情的生物消失了，取而代之的是一个普通的女孩。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [dres] .
Springing from the table , she demanded her dress .
弹簧 从 这 桌子 , 她 要求 她 裙子 .

她从桌子上跳起来，要回自己的裙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [vɑ:n] ['sɑ:rnɒf] [spræŋ] [ə'saɪd] , ['kraɪɪŋ] “ [noʊ] .
With a mocking laugh von Sarnoff sprang aside , crying “ No .
和 一个 嘲讽 笑 冯 萨诺夫 弹簧 旁边 , 哭泣 “ 不 .

冯·萨诺夫带着嘲讽的笑声跳到一边，喊道：“不。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [su:və'nɪr] [ʌv; əv] ['pæʃənz] ['mædɪst] ['moʊmənt] .
I shall keep it always as a souvenir of passion's maddest moment .
我 将 保持 它 总是 作为 一个 纪念品 的 激情 最疯狂的 片刻 .

我将永远珍藏它，作为激情最疯狂时刻的纪念。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'pri:m] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gests] ,
” With a look of supreme disgust at the laughing guests ,
” 和 一个 看 的 最高 厌恶 在 这 笑 客人 ,

“他带着极其厌恶的表情看着那些大笑的宾客，

[sa'ha] [pʊld] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɔ:f][æŋ; əŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪbl] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
Sana pulled the cloth off an adjoining table , regardless of the flying dishes and
萨娜 拉 这 布 离开 一个 相邻的 桌子 , 不管 的 这 飞行 菜肴 和

['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

萨娜一把扯下隔壁桌上的桌布，全然不顾飞溅的餐盘和银器。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [aɪˈti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] , [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:lʊəd] [-]
and wrapping it about her body , fled from the room , followed [65]
和 包装 它 关于 她 身体 , 逃亡 从 这 房间 , 随后 [-]

她将毯子裹在身上，逃出了房间，随后[65]

[baɪ][vɑ:n] ['sɑ:rnɔf] , ['pɔ:rin] [fɔ:rθ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'dirmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
by von Sarnoff , pouring forth words of endearment and affection .
经过 冯 萨诺夫 , 浇注 前进 字 的 爱称 和 感情 .
冯·萨诺夫倾诉衷肠, 字里行间充满了爱意和深情。

[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ru:mz; rɒmz] ,
Rushing to her rooms ,
冲刺 到 她 房间 ,
她匆匆赶回自己的房间,

[ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
she slammed the door in his face with a cry that bespoke the agony in her
她 猛烈抨击 这 门 在 他的 脸 和 一个 哭 那 定制 这 痛苦 在 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
她怒吼一声, 将门砰地一声关上, 哭喊声中充满了她内心的痛苦。

" [ki:p] [ə'weɪ] !
“ **Keep away !**
” 保持 离开 !
“远离!

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !
我恨你!

" [ðæt] [naɪt] , ['kaʊnsəld] [baɪ] ['hedz] ['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [vɑ:n] ['sɑ:rnɔf] [left][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **That night , counseled by heads wiser than his own , von Sarnoff left the place .**
” 那 夜晚 , 咨询 经过 头部 更明智 比 他的 自己的 , 冯 萨诺夫 左边 这 地方 .
“那天晚上, 在比他更有智慧的人的建议下, 冯·萨诺夫离开了那里。

[ə'mʌŋ] ['sɑ:nəz] ['veriəs] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['stefəni] [wʌz; wəz][hɛə] ['haɪnɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
Among Sana's various friends at the Stephanie was Herr Heinecke , a young
之中 萨娜的 各种各样的 朋友们 在 这 斯蒂芬妮 曾是 先生 海内克 , 一个 年轻的
['dʒɜ:rmən] [endʒɪ'nɪr] .
German engineer .
德语 工程师 .
在斯蒂芬妮酒店, 萨娜的众多朋友中有一位名叫海内克的德国年轻工程师。

[ˈhaɪnɪk] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hou'tel] .
Heinecke was combining business with pleasure during his stay at the hotel .
海内克 曾是 结合 商业 和 乐趣 期间 他的 停留 在 这 酒店 .
海内克在酒店期间, 公私兼顾。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]['beɪdən] - ['beɪdən][tu:; tə]['su:pərvaɪz][æŋ; ən] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]
He had been sent to Baden - Baden to supervise an electrical development in
他 有 到过 发送 到 巴登 - 巴登 到 监督 一个 电气 发展 在
[ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the suburbs of the city ,
这 郊区 的 这 城市 ,
他被派往巴登-巴登, 负责监督该市郊区的一项电力开发项目。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz] ,
and took advantage of the opportunity to partake of the baths ,
和 采取 优势 的 这 机会 到 参加 的 这 浴室 ,
并借此机会享受了浴池。

[ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈwɔ:tərz][ɑ:r; ər] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] — [ɪn][fækt][ðə; ði][ˈroʊmənz]
the efficacy of whose waters are known the world over — in fact the Romans
这 功效 的 谁 水 是 已知 这 世界 超过 — 在 事实 这 罗马书
[wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
were aware of it ,
是 意识到的 的 它 ,
其水的功效举世闻名——事实上, 罗马人早就知道这一点。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][æz; əz] [ˈɑ:kwi:] [ɔ:ˈri:ljə] .
in the days that are gone , and spoke of the waters as Aquae Aurelias .
在 这 天 那 是 已消失 , 和 辐 的 这 水 作为 水 奥雷利亚斯 .
在过去的日子里, 人们将水称为“金泉”(Aquae Aurelias)。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz]
But the waters and his work were not the only things to occupy his
但 这 水 和 他的 工作 是 不是 这 仅有的 事物 到 占据 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
但是, 水和他的工作并不是他唯一牵挂的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][saˈna] .
There was Sana .
那里 曾是 萨娜 .
还有萨娜。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:r] [si:k] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
If one could question his mind or seek out the innermost regions of his heart ,
如果 一 可以 问题 他的 头脑 或者 寻找 出去 这 最内层 地区 的 他的 心 ,
如果能够探究他的思想或探寻他内心深处,

[saˈna] [wʊd] [lu:m] [ʌp] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Sana would loom up high above even his work .
萨娜 会 织布机 向上 高的 多于 甚至 他的 工作 .
萨娜的身影甚至会高高地耸立在他的作品之上。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [nɪˈglektɪd] , [hi:; hi] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] , [bʌt; bət][nɑ:t]
His work could be neglected , he reasoned with his conscience , but not
他的 工作 可以 是 被忽视的 , 他 有理智的 和 他的 良心 , 但 不是
[saˈna] .
Sana .
萨娜 .
他良心上人认为, 他的工作可以被忽视, 但萨娜不行。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪˈglektɪd] .
She could not , would not be neglected .
她 可以 不是 , 会 不是 是 被忽视的 .
她不能, 也不会被忽视。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Even though she had already refused his offer of marriage he was
甚至 尽管 她 有 已经 拒绝 他的 提供 的 婚姻 他 曾是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] . [-]
determined to win her . [66]
决定 到 赢 她 . [-]
尽管她已经拒绝了他的求婚, 但他决心要赢得她的芳心。[66]

[sa'na][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈmɛsmə] , [wʌn][æftər'nu:n] , [end'ʒɔɪŋ][ðə; ði]
Sana and he were at the Hotel Messmer , one afternoon , enjoying the
萨娜 和 他 是 在 这 酒店 梅斯默 , 一 下午 , 享受 这
[ˈmjʊːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'frɛʃmənts] ,
music and refreshments ,
音乐 和 茶点 ,
一天下午, 萨娜和他在梅斯默酒店, 欣赏音乐, 享用茶点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)] .
which were delightful .
哪个 是 愉快 .
非常美味。
[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [rɪ'zɔːrt][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈnəʊblmən]
The hotel was a favored resort and attracted a large number of noblemen
这 酒店 曾是 一个 受青睐 采取 和 吸引 一个 大的 数字 的 贵族
[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [welθ] .
and people of wealth .
和 人们 的 财富 .
这家酒店曾是颇受欢迎的度假胜地, 吸引了众多贵族和富人。

[ˈhaɪnɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [sa'na][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][felt][ə; eɪ]
Heinecke had just asked Sana a second time for her hand when she felt a
海内克 有 只是 问 萨娜 一个 第二 时间 为了 她 手 什么时候 她 毛毡 一个
[streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
strange sensation stealing over her .
奇怪的 感觉 偷窃 超过 她 .
海内克第二次向萨娜求婚时, 突然感到一股奇怪的感觉涌上心头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpəʊər] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
It was as if some power were seeking to enter her mind and
它 曾是 作为 如果 一些 力量 是 寻求 到 进入 她 头脑 和
[kən'trəʊl][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
control her body .
控制 她 身体 .
仿佛有什么力量想要进入她的思想, 控制她的身体。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] .
Against her will she turned her head to look behind her .
反对 她 将要 她 转向 她 头 到 看 在后面 她 .
她不由自主地转头看向身后。
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
For a moment she stared in amazement .
为了 一个 片刻 她 凝视 在 惊愕 .
她愣愣地盯着, 一时惊愕不已。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .
Her breath came in gasps .
她 气息 来了 在 喘息 .
她呼吸急促。
[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] ,
She sank back in her chair as though on the point of fainting ,
她 沉没 后退 在 她 椅子 作为 尽管 在 这 观点 的 昏厥 ,
她瘫倒在椅子上, 仿佛快要晕倒了。

[ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkt] " [diː] [rəʊˈʃel] !
then finding her voice she shrieked " de Rochelle !
然后 寻找 她 嗓音 她 尖叫 " 德 罗谢尔 !
然后她找回了自己的声音, 尖叫道: “德罗谢尔! ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .
” It was but too true .
” 它 曾是 但 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [sæt][diː] [rəuˈjel̩] , [æz; əz] [fərˈbɪdɪŋ] [æz; əz][ˈevər] .
There at a table a few steps away sat de Rochelle , as forbidding as ever .
那里 在 一个 桌子 一个 很少 步骤 离开 卫星 德 罗谢尔 , 作为 禁止 作为 曾经 .
几步开外的一张桌子旁坐着德罗谢尔, 一如既往地令人望而生畏。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪnɪk] [ænd; ənd] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hiː; hi]
He had seen her with Heinecke and resorting to the powers he
他 有 已见 她 和 海内克 和 复原 到 这 权力 他
[hæd; həd] [ˈeksəd] [ʌv; əv][oʊld] ,
had exercised of old ,
有 锻炼 的 老的 ,

他看见她和海内克在一起, 于是动用了他以前用过的手段。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn][hɜːrz] , [waɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
he concentrated his mind upon hers , while staring at the back of her head ,
他 集中 他的 头脑 之上 她的 , 尽管 凝视 在 这 后退 的 她 头 ,
他全神贯注地盯着她, 目光落在她的后脑勺上。

[ðʌs] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
thus drawing her attention to him .
因此 绘画 她 注意力 到 他 .

于是, 她便将注意力转移到了他身上。

[ˈhaɪnɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌpˈset][baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv]
Heinecke , who was somewhat upset by this strange and unaccountable state of
海内克 , WHO 曾是 有些 沮丧的 经过 这 奇怪的 和 无法解释 状态 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

海内克对这种奇怪且无法解释的局面感到有些不安。

[ˈkwestʃənd] [saˈna] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
questioned Sana as to the cause .
被质问 萨娜 作为 到 这 原因 .

询问萨娜原因。

[æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtremblɪŋ] [toʊn] , [saˈna] [ˈænsər] , “ [ðæt]
As briefly as possible and in a low trembling tone , Sana answered , “ That
作为 简要地 作为 可能的 和 在 一个 低的 发抖 语气 , 萨娜 回答 , “ 那
[mæn] ,
man ,
男人 ,

萨娜用尽可能简短、低沉颤抖的声音回答道: “那个人,

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈteɪbl̩] [ˈoʊvər] , [ɪz][frænˈswɑː][diː] [rəuˈjel̩] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] [ˈswiːthɑːrt] .
the fourth table over , is François de Rochelle , who was once my sweetheart .
这 第四 桌子 超过 , 是 弗朗索瓦 德 罗谢尔 , WHO 曾是 一次 我的 亲爱的 .

隔壁第四桌坐的是弗朗索瓦·德·罗谢尔, 他曾经是我的恋人。

[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][emˈiː][ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [-]
He possesses a strange hypnotic influence over me and may cause [67]
他 拥有 一个 奇怪的 催眠的 影响 超过 我 和 可能 原因 [-]
他对我有一种奇怪的催眠作用, 可能会造成[67]

[emˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ræʃ] [ækts] .
me to commit rash acts .
我 到 犯罪 皮疹 行为 .

让我做出鲁莽的行为。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] .

Even now I feel his power and I am afraid .
甚至 现在 我 感觉 他的 力量 和 我 是 害怕的 .

即使现在，我仍然能感受到他的力量，我感到害怕。

” [ˈsaːnəz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][diː] [rəʊˈjel] , [huː] [dɪd][nɑːt][wʌnz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]
” Sana's companion looked over to de Rochelle , who did not once take his eyes
” 萨娜的 伴侣 看起来 超过 到 德 罗谢尔 , WHO 做过 不是 一次 拿 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
from the girl ,
从 这 女孩 ,

萨娜的同伴看向德罗谢尔，而德罗谢尔的目光却始终没有离开过萨娜。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈhaɪnɪk] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
although he was aware that Heinecke was watching him .
虽然 他 曾是 意识到的 那 海内克 曾是 观看 他 .

尽管他知道海内克在看着他。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [flegˈmætɪk] [ˈhaɪnɪk] [ˈfjʊriəs] .
This attitude made even the phlegmatic Heinecke furious .
这 态度 制成 甚至 这 黏液质的 海内克 狂怒 .

这种态度甚至让性格冷静的海内克都感到愤怒。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [kɔːr] ,
As in the days when he was a member of a student's corps ,
作为 在 这 天 什么时候 他 曾是 一个 成员 的 一个 学生 兵团 ,
就像他当年参加学生社团时一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] — [ðə; ði] [θriː] [ˈskaːrɜː][ɑːn]
he was ready to fight a duel at a moment's notice — the three scars on
他 曾是 准备好 到 斗争 一个 决斗 在 一个 瞬间 注意 — 这 三 疤痕 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [bɔːr] [mjuːt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] .
his right cheek bore mute testimony to this spirit of younger days .
他的 正确的 脸颊 钻孔 沉默的 见证 到 这 精神 的 年轻 天 .

他随时准备决斗——他右脸颊上的三道疤痕无声地证明了他年轻时的这种精神。

[soʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][diː] [rəʊˈjel] .
So calling a waiter he sent his card to de Rochelle .
所以 呼叫 一个 服务员 他 发送 他的 卡片 到 德 罗谢尔 .

于是他叫来服务员，把自己的名片递给了德罗谢尔。

[rəʊˈjel] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæk(ə)n] .
Rochelle well knew the intent of that action .
罗谢尔 出色地 知道 这 意图 的 那 行动 .

罗谢尔很清楚这一行为的意图。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] , [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]
He picked up the card , looked at it and with a sneering laugh , tore it
他 挑选 向上 这 卡片 , 看起来 在 它 和 和 一个 冷笑 笑 , 撕裂 它
[ˈɪntuː][ˈbɪts] ,
into bits ,
进入 比特 ,

他拿起那张卡片，看了一眼，然后冷笑着把它撕成了碎片。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsælvər] ,
tossing the scraps of paste - board back on the salver ,
抛掷 这 碎屑 的 粘贴 - 木板 后退 在 这 托盘 ,
把碎纸板扔回托盘上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
in such a way that there was no mistaking his meaning .
在 这样的 一个 方式 那 那里 曾是 不 误会 他的 意义 .

他的表达方式如此清晰明了，让人不会误解他的意思。

[ˈhaɪnɪk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [noʊ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
Heinecke could only stare , muttering to himself , “ No satisfaction to be had
海内克 可以 仅有的 盯 , 喃喃自语 到 他自己 , “ 不 满意 到 是 有 .
:
:

海内克只能呆呆地望着，喃喃自语道：“没有得到任何满足。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

” [sa'na] [wʌz; wəz] [iːgər] [tuː; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [diː] [rəu'fel] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [frʌm; frəm]
” **Sana was eager to get away from de Rochelle , from the hotel , from**
” 萨娜 曾是 渴望的 到 得到 离开 从 德 罗谢尔 , 从 这 酒店 , 从
[ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdɪ] ,
everybody ,
大家 ,

“萨娜很想离开德罗谢尔，离开这家酒店，离开所有人。”

[soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhaɪnɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , [ˈseɪɪŋ] ,
so hurriedly taking Heinecke by the arm , she fairly dragged him away , saying ,
所以 匆匆 采取 海内克 经过 这 手臂 , 她 相当 拖拽 他 离开 , 说 ,
于是她急忙抓住海内克的胳膊，几乎是把他拖走了，一边说着：

[fɔːr; fər] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , “ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !
for want of something better , “ Now , look at what you have done !
为了 想 的 某物 更好的 , “ 现在 , 看 在 什么 你 有 完毕 !

因为没有更好的办法，“现在，看看你都做了些什么！”

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sa'na] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːrg] , [ɪn]
” **From the time that Sana had been carried unconscious from the morgue , in**
” 从 这 时间 那 萨娜 有 到过 携带 无意识 从 这 停尸房 , 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

“从萨娜被从纽约的太平间抬出来时已经失去知觉的那一刻起，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [sa'na] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [-]
to the hour of her departure for Europe Sana had been under [68]
到 这 小时 的 她 离开 为了 欧洲 萨娜 有 到过 在下面 [-]

直到她启程前往欧洲的那一刻，萨娜一直处于[68]

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊˈbraɪənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
the constant care of Dr . White and the O'Briens and they had
这 持续的 关心 的 博士 . 白色的 和 这 奥布莱恩斯 和 他们 有
[ˈpɜːrpeɪsli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
purposely withheld from her the news that the body that had been
故意 隐瞒 从 她 这 消息 那 这 身体 那 有 到过
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [diː] [rəu'fel] .
found in the river was not that of de Rochelle .
成立 在 这 河 曾是 不是 那 的 德 罗谢尔 .

怀特医生和奥布莱恩一家一直悉心照料她，但他们却故意隐瞒了在河里发现的尸体并非德罗谢尔的真相。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈbɑːdi]
A newspaper reporter , who was at the scene of the drowning when the body
一个 报纸 记者 , WHO 曾是 在 这 场景 的 这 溺水 什么时候 这 身体
[wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəd] ,
was recovered ,
曾是 恢复 ,

一名报社记者，在溺水事件发生时正在现场，目睹了尸体被打捞上来。

[tʊk] [aɪˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][diː] [rəʊˈjel] .
took it upon himself to say that the man was de Rochelle .
采取 它 之上 他自己 到 说 那 这 男人 曾是 德 罗谢尔 .

他自作主张地说，那个人是德罗谢尔。

[sʌm; səm][kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
Some cards and papers had been found on the body bearing the name of “
一些 牌 和 文件 有 到过 成立 在 这 身体 轴承 这 姓名 的 “
[frænˈswɑː][diː] [rəʊˈjel] ,
François de Rochelle ,
弗朗索瓦 德 罗谢尔 ,

在尸体上发现了一些卡片和纸张，上面写着“弗朗索瓦·德·罗谢尔”的名字。

” [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] “ [frænˈswɑː][diː] [rəʊˈjel] ” [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
” **so it was as a “ François de Rochelle ” that the man was buried** .
” 所以 它 曾是 作为 一个 ” 弗朗索瓦 德 罗谢尔 ” 那 这 男人 曾是 埋葬 .

因此，这个人被安葬时的名字是“弗朗索瓦·德·罗谢尔”。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
As a matter of fact it developed a few days later that the suicide was a
作为 一个 事情 的 事实 它 发达 一个 很少 天 之后 那 这 自杀 曾是 一个
[jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] ,
young bank clerk ,
年轻的 银行 职员 ,

事实上，几天后证实，自杀者是一名年轻的银行职员。

[huː] , [wɪð; wɪθ][diː] [rəʊˈjel] ,
who , with de Rochelle ,
WHO , 和 德 罗谢尔 ,

他与德罗谢尔一起，

[hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpoʊs] [ʌv; əv]
had speculated heavily with part of the funds raised for the purpose of
有 推测 重度 和 部分 的 这 资金 提高 为了 这 目的 的
[ˈkæərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] [dɪˈveləpmənt] [ˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] .
carrying out the work of the Sahara Development Organization .
携带 出去 这 工作 的 这 撒哈拉沙漠 发展 组织 .

曾将为开展撒哈拉发展组织工作而筹集的部分资金大量用于投机。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]
Things had gone wrong on the market that day and the clerk had called on
事物 有 已消失 错误的 在 这 市场 那 天 和 这 职员 有 称为 在
[diː] [rəʊˈjel] ,
de Rochelle ,
德 罗谢尔 ,

那天市场上出了点问题，店员找了德罗谢尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sɪˈkjuəɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər][ˈmɑːrdʒɪnz] .
with a view to securing some money to cover their margins .
和 一个 看法 到 确保 一些 钱 到 覆盖 他们的 边距 .

为了筹集资金以弥补利润损失。

[diː] [rəʊˈjel] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [noʊt] , [əˈdrest]
De Rochelle was not to be found , but on the table lay a note , addressed
德 罗谢尔 曾是 不是 到 是 成立 , 但 在 这 桌子 躺 一个 笔记 , 已解决
[tuː; tə][səˈnɑː] ,
to Sana ,
到 萨娜 ,

德罗谢尔不见踪影，但桌上有一张写给萨娜的纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɛrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [læst] .
in which he stated that he had been discovered at last .
在 哪个 他 声明 那 他 有 到过 发现 在 最后的 .

他在声明中表示，他终于被发现了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fə'revər] .
He was going away forever .
他 曾是 去 离开 永远 .

他将永远离开。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈɔːlsʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bæŋk] [klɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .
He asked her , also , to tell the bank clerk of his leaving .
他 问 她 , 还 , 到 告诉 这 银行 职员 的 他的 离开 .

他还请她转告银行职员他要离开。

[ðə; ði] [klɜːrk] , [bɪ'liːvɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [diː] [rəu'fel] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ferdi] ['diːlɪŋz]
The clerk , believing at once that de Rochelle was referring to his shady dealings
这 职员 , 相信 在 一次 那 德 罗谢尔 曾是 指 到 他的 阴凉 交易

[ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] ,
on the Street ,
在 这 街道 ,

店员立刻意识到德罗谢尔指的是他在街头的那些见不得光的交易。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] [sa'na] , [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [noʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪdiətər] .
in his note to Sana , set about to destroy the note upon the radiator .
在 他的 笔记 到 萨娜 , 放 关于 到 破坏 这 笔记 之上 这 散热器 .

他在给萨娜的纸条上写道，他打算销毁暖气片上的纸条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [ˈɡɪlti] [ɪn] [ðiːz] ['mʌni] ['mætərz] [ænd; ænd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]
He had been equally guilty in these money matters and wanted to hide his
他 有 到过 同样地 有罪的 在 这些 钱 事情 和 通缉 到 隐藏 他的

[treɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . [-]
trail as much as possible . [69]
踪迹 作为 很多 作为 可能的 . [-]

他在金钱方面也同样有罪，并且想尽可能地掩盖自己的罪行。[69]

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
It was while crossing the Bridge that his mind , haunted by the fear of
它 曾是 尽管 过境 这 桥 那 他的 头脑 , 闹鬼的 经过 这 害怕 的

['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
possible consequences ,
可能的 结果 ,

就在他过桥的时候，他的脑海中一直萦绕着对可能后果的恐惧。

[geɪv] [wei] [ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɛt(ə)l] [liːp] .
gave way and he took the fatal leap .
给予 方式 和 他 采取 这 致命的 飞跃 .

他屈服了，纵身一跃，酿成悲剧。

[wʌnz] [mɔːr] [hæd; həd] [fɛt] [θroʊn] [sa'na] [ænd; ænd] [diː] [rəu'fel] [tə'geðər] .
Once more had Fate thrown Sana and de Rochelle together .
一次 更多的 有 命运 抛掷 萨娜 和 德 罗谢尔 一起 .

命运再次将萨娜和德罗谢尔联系在了一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ 'tiː] [ment] [greɪv] ['deɪndʒəz] [ænd; ænd] ['mɪzəri] .
To the girl it meant grave dangers and misery .
到 这 女孩 它 意思是 严重 危险 和 苦难 .

对女孩来说，这意味着极大的危险和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'pɑ:rtmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] — ['siːkrətli] [ɪf]
In the silence of her apartment she determined to leave the place — secretly if necessary .
在这 沉默 的 她 公寓 她 决定 到 离开 这 地方 — 偷偷 如果 必要 的 .

在寂静的公寓里，她下定决心离开这个地方——必要时秘密离开。

[ˈslɪpɪŋ] ['kwɪəɪtli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
Slipping quietly down to the lobby of the hotel , she dispatched a message to
滑倒 悄悄 向下 到 这 大厅 的 这 酒店 , 她 已派出 一个 信息 到
[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她悄悄溜到酒店大堂，给母亲发了条信息。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
announcing her intention to come home .
宣布 她 意图 到 来 家 .
宣布她打算回家。

[sa'na] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] ['kaʊntɪd] .
Sana realized what she would have to sacrifice , but nothing counted .
萨娜 已实现 什么 她 会 有 到 牺牲 , 但 没有什么 计数 .
萨娜意识到自己必须做出怎样的牺牲，但这一切都无关紧要。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] ['wɑːntrɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][diː] [rəu'fel] .
She only wanted to get away , far away from de Rochelle .
她 仅有的 通缉 到 得到 离开 , 远的 离开 从 德 罗谢尔 .
她只想逃离，远远地逃离德罗谢尔。

[ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [sa'na] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kə:həʊs] ,
The following day , about noon , Sana was crossing the gardens at the Kurhaus ,
这 下列的 天 , 关于 中午 , 萨娜 曾是 过境 这 花园 在 这 库尔豪斯 ,
第二天中午左右，萨娜正穿过库尔豪斯花园。

[wer] ['hʌndrədz] [wɜːr; wəɹ] [prɒmə'neɪdɪŋ] [ænd; ænd] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bənd] .
where hundreds were promenading and listening to the band .
在哪里 数百 是 漫步 和 聆听 到 这 乐队 .
数百人漫步街头，聆听乐队演奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌːpɪŋ] , [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɑːdz] [ænd; ænd]['ɛndz] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][gɪfts]
She had been shopping , purchasing little odds and ends , among them gifts
她 有 到过 购物 , 购买 小的 赔率 和 结束 , 之中 他们 礼物
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
for her mother .
为了 她 母亲 .
她一直在购物，买了一些零零碎碎的小东西，其中包括给她母亲的礼物。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
Suddenly a hand was placed upon her arm .
突然 一个 手 曾是 放置 之上 她 手臂 .
突然，一只手放在了她的胳膊上。

['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [diː] [rəu'fel] .
Frightened she turned to confront de Rochelle .
害怕 她 转向 到 面对 德 罗谢尔 .
她惊恐万分，转身面对德罗谢尔。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] ,
She tried to evade him ,
她 尝试 到 逃避 他 ,
她试图躲避他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but he only grasped her arm more tightly so that escape was impossible .
但 他 仅有的 抓住 她 手臂 更多的 紧紧 所以 那 逃脱 曾是 不可能的 .

但他反而抓得她手臂更紧了，让她无法逃脱。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] [toʊn] , [diː] [rəuˈjel] [spuːk] ,
In a low , but not unkindly tone , de Rochelle spoke ,
在 一个 低的 , 但 不是 不友善的 语气 , 德 罗谢尔 辐 ,

德罗谢尔用低沉但并不刻薄的语气说道：

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [lʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɛsmɜː] .
asking her to join him at lunch at the Messmer .
问 她 到 加入 他 在 午餐 在 这 梅斯默 .

邀请她一起去梅斯默餐厅吃午饭。

[saˈna] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
Sana refused and while he was insisting upon her doing so ,
萨娜 拒绝 和 尽管 他 曾是 坚持 之上 她 正在做 所以 ,

萨娜拒绝了，而他却坚持要她这样做。

[eɪd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhaɪnɪk] .
aid came in the form of Heinecke .
援助 来了 在 这 形式 的 海内克 .

海内克伸出了援手。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pleɪst] [diː] [rəuˈjel] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
A few curt words from him placed de Rochelle on the defensive .
一个 很少 简短 字 从 他 放置 德 罗谢尔 在 这 防守 .

他的几句简短评论让德罗谢尔陷入了被动。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ˈleɪtər] , [həʊˈevər] , [-]
An instance later , however , [70]
一个 实例 之后 , 然而 , [-]

然而，在后来的一个例子中，[70]

[ˈhaɪnɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ænd] [strʌk] [diː] [rəuˈjel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
Heinecke had taken his glove and struck de Rochelle across the face .
海内克 有 已采取 他的 手套 和 击 德 罗谢尔 穿过 这 脸 .

海内克拿起手套，狠狠地打了德罗谢尔一巴掌。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈsɑːnəz][ɑːrm][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [diː] [rəuˈjel] ,
Taking Sana's arm he walked off , leaving the furious de Rochelle ,
采取 萨娜的 手臂 他 步行 离开 , 离开 这 狂怒 德 罗谢尔 ,

他挽着萨娜的胳膊走了，留下愤怒的德罗谢尔。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈæʃ(ə)n] [greɪ] , [tuː; tə][kraɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [em ˈiː] ?
whose face had turned to ashen gray , to cry , “ You will meet me ?
谁 脸 有 转向 到 铁青 灰色的 , 到 哭 , “ 你 将要 见面 我 ?

他的脸色变得灰白，哭着说：“你会来见我吗？ ”

“ [ˈhaɪnɪk] [tɜːrnd] , [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [fɒl] [haɪt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] ,
“ **Heinecke turned , drew himself up to full height and with a stiff bow ,**
“ 海内克 转向 , 画 他自己 向上 到 满的 高度 和 和 一个 僵硬的 弓 ,
[rɪˈtɔːtid] ,
retorted ,
反驳 ,

海内克转过身，挺直身子，僵硬地鞠了一躬，反驳道：

“ [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] !
“ **I am at your service !**
“ 我 是 在 你的 服务 !

“我随时为您效劳！ ”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [bɪfɔːr] [ˈhaɪnɪk] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” The next morning , before Heinecke had arisen , a knock was heard at his
” 这 下一个 早晨 , 前 海内克 有 出现 , 一个 敲 曾是 听到 在 他的
[dɔːr] .
door .
门 .

“第二天早上，海内克还没起床，就听到有人敲门。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][diː] [rəʊˈfel] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] .
The seconds of de Rochelle were announced .
这 秒 的 德 罗谢尔 是 宣布 .

德罗谢尔的二号球员被宣布了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [diː] [rəʊˈfel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [wʌn][ænd; ənd]
They had come to inform him that de Rochelle was the insulted one and
他们 有 来 到 通知 他 那 德 罗谢尔 曾是 这 受辱 一 和
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈwepənz] .
that he was exercising his privilege of choosing weapons .
那 他 曾是 锻炼 他的 特权 的 选择 武器 .

他们前来告知他，受到侮辱的是德罗谢尔，而他正在行使选择武器的特权。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [ˈpɪstlz] , [ʃɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkstʃeɪndʒd] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [fel]
He had decided upon pistols , shots to be exchanged until one or the other fell
他 有 决定 之上 手枪 , 镜头 到 是 交换 直到 一 或者 这 其他 跌倒
.
:
.

他决定使用手枪，互相射击，直到一方倒下为止。

[hæd; həd] [ˈhaɪnɪk] [ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈseɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt]
Had Heinecke the option he would have chosen the sabre of his student
有 海内克 这 选项 他 会 有 选定 这 军刀 的 他的 学生
[deɪz] ,
days ,
天 ,

如果海内克有选择，他会选择他学生时代用的那把佩剑。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepən] .
that being his favorite weapon .
那 存在 他的 最喜欢的 武器 .

那是他最喜欢的武器。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
However , he was not afraid .
然而 , 他 曾是 不是 害怕的 .

但他并不害怕。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
His army training had taught him the use of a pistol ,
他的 军队 训练 有 教授 他 这 使用 的 一个 手枪 ,

他的军队训练教会了他如何使用手枪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [əˈfer] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪn][ˈsaˈna] .
and in his heart he was sure that this affair would certainly win Sana .
和 在 他的 心 他 曾是 当然 那 这 事务 会 当然 赢 萨娜 .

他内心深信，这件事一定会让萨娜爱上他。

[sa'na] , [haʊ'veər] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdu:əl] , [sɔ:t] [ˈhaɪnɪk] [ænd; ənd] [ˈbɛgd]
Sana , however , on hearing of the coming duel , sought Heinecke and begged
萨娜 , 然而 , 在 听力 的 这 未来 决斗 , 寻求 海内克 和 乞求
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,
him to desist ,
他 到 停止 ,
然而, 萨娜在得知即将决斗的消息后, 找到海内克并恳求他停止决斗。

[ˈseɪɪŋ] “ [di:] [rəu'fel] [ɪz][æen; ən][ˈɛkspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
saying “ de Rochelle is an expert in the use of a pistol .
说 “ 德 罗谢尔 是 一个 专家 在 这 使用 的 一个 手枪 .

德罗谢尔是使用手枪的专家。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈsevər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:rd][æt; ət] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [plʌm] [aɪ]
I have seen him sever a telephone cord at twenty paces and hit a plum I
我 有 已见 他 断绝 一个 电话 绳索 在 二十 步幅 和 打 一个 李子 我
[hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
had thrown into the air .
有 抛掷 进入 这 空气 .

我曾亲眼目睹他二十步开外剪断电话线, 还击中了我抛向空中的李子。

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [enˈtri:ti:z] [ˈhaɪnɪk] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
“ To which entreaties Heinecke replied , with a [71]
“ 到 哪个 恳求 海内克 回复 , 和 一个 [-]

“对于这些请求, 海内克回答说, [71]

[ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , “ [ðɪs] [ɪz][æen; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
shrug of his shoulders , “ This is an affair of honor .
耸肩 的 他的 肩膀 , “ 这 是 一个 事务 的 荣誉 .

他耸了耸肩, “这是关乎荣誉的事。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [ˈdju:əlɪst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər]
“ The next morning , the two duelists , with their seconds and a doctor
“ 这 下一个 早晨 , 这 二 决斗者 , 和 他们的 秒 和 一个 医生
,
.
,

第二天早上, 两名决斗者带着他们的助手和一名医生,

[went] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] , [əˈbaʊt][æen; ən] [ˈaʊɜ:z] [raɪd][frʌm; frəm]
went to a secluded section of the Black Forest , about an hour's ride from
去 到 一个 僻 部分 的 这 黑色的 森林 , 关于 一个 小时 骑 从
[ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] .
the resort .
这 采取 .

去了黑森林一个偏僻的地方, 距离度假村大约一个小时车程。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
The day was bright and the cleared spot in the forest ,
这 天 曾是 明亮的 和 这 已清除 点 在 这 森林 ,

阳光明媚, 森林中一片空地,

[wer] [blʌd] [wʊd] [floʊ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][laɪf][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ,
where blood would flow and probably a life be sacrificed ,
在哪里 血 会 流动 和 大概 一个 生活 是 牺牲 ,

那里会鲜血四溅, 很可能会有人牺牲生命。

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] .
had been well chosen by the seconds the preceding day .
有 到过 出色地 选定 经过 这 秒 这 前 天 .

前一天的几秒钟就已选好了。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] , [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [æt; ət] [fɪfti:n]
The preliminaries over , the two men took their stand , facing each other at fifteen
这 预备工作 超过 , 这 二 男人 采取 他们的 站立 , 面向 每个 其他 在 十五
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 .

准备工作结束后，两人站好阵型，相距十五步，面对面站着。

[ˈpɪstlz] [wɜ:r; wər] [ˈlevəld] .
Pistols were leveled .
手枪 是 平整 .

手枪举到了一起。

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ˈfaɪər] — [ˈhaɪnɪk] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [dɪ:] [rəuˈʃel]
They awaited the word to fire — Heinecke cool and determined , de Rochelle
他们 等待中 这 单词 到 火 — 海内克 凉爽的 和 决定 , 德 罗谢尔
[pərˈhæps] [ˈi:kwəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈʃeɪki] ,
perhaps equally determined but rather shaky ,
也许 同样地 决定 但 相当 摇晃 ,
他们等待着开火的命令——海内克冷静而坚定，德罗谢尔或许同样坚定，但却有些犹豫不决。

[ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
having spent the previous evening drinking champagne in celebration of the coming
拥有 花费 这 以前的 晚上 喝 香槟酒 在 庆典 的 这 未来
[ˈdu:əl] .
duel .
决斗 .

前一天晚上，他们为了庆祝即将到来的决斗，喝了好多香槟。

[ˌsɑˈnɑ] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Sana was up before daybreak that morning .
萨娜 曾是 向上 前 拂晓 那 早晨 .

那天早上，萨娜天还没亮就起床了。

[wen] [ˈhaɪnɪk] [left] , [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈb:ˌtəməbi:l] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t]
When Heinecke left , she followed in an automobile , at a distance , so as not
什么时候 海内克 左边 , 她 随后 在 一个 汽车 , 在 一个 距离 , 所以 作为 不是
[tu:; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .
to arouse suspicion .
到 引起 怀疑 .

海内克离开时，她乘车远远地跟在后面，以免引起怀疑。

[æt; ət][ə; eɪ] [roʊd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [b:st] [træk] [ˈv; əv] - [kɑ:r] , [bʌt; bət] [ˈʃɔ:rtli]
At a road crossing she had lost track of Heinecke's car , but shortly
在 一个 路 过境 她 有 丢失的 追踪 的 - 车 , 但 不久
[ˈæftərwərd] [dɪˈskʌvəd] [ɑɪˈti:] ,
afterward discovered it ,
之后 发现 它 ,

在路口，她跟海内克的车走散了，但不久后又找到了它。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˌpɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
and another , parked by the roadside .
和 其他 , 停放 经过 这 路边 .

还有一辆停在路边。

[ʃi:; ʃi] [ˈb:rdərd] [ðə; ði] [ʃooˈfɜ:r] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði][kɑ:r] ,
She ordered the chauffeur to stop the car ,
她 订购 这 司机 到 停止 这 车 ,

她命令司机停车。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
jumping from it before it had come to a standstill .
跳 从 它 前 它 有 来 到 一个 停顿 .

趁它还没停下来就跳了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] [rɪŋ] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
As she did so , she heard two shots ring out simultaneously ,
作为 她 做过 所以 , 她 听到 二 镜头 戒指 出去 同时地 ,
就在这时, 她听到两声枪响同时响起。

[ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈi:] - [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] .
echoing and re - echoing through the silent forest .
回声 和 关于 - 回声 通过 这 沉默的 森林 .

声音在寂静的森林中回荡, 一遍又一遍。

[ɪn] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm]
In feverish haste she ran in the direction from whence the sound had come
在 发烧 匆忙 她 跑 在 这 方向 从 何处 这 声音 有 来
.
:
.
.

她急忙朝着声音传来的方向跑去。

[əˈnʌðər] [ˈdefnɪŋ] [-]
Another deafening [72]
其他 震耳欲聋 [-]

又一次震耳欲聋[72]

[rɪˈpɔːrt] [ˈvaɪbreɪtɪd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] .
report vibrated the morning air .
报告 振动 这 早晨 空气 .

这份报告震动了清晨的空气。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd] , [saˈna] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
Turning aside , Sana came upon the clearing .
转弯 旁边 , 萨娜 来了 之上 这 清理 .

萨娜转身, 来到了一片空地。

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [stɪl] [held][ðer; ðər] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɜːr; wər] [ˈriːˈloʊdɪŋ]
The two combatants still held their ground , while the seconds were reloading
这 二 战斗人员 仍然 握住 他们的 地面 , 尽管 这 秒 是 重新装弹

[ðə; ði] [ˈpɪstlz] .
the pistols .
这 手枪 .

两名交战者依然坚守阵地, 而他们的助手则在重新装填手枪。

[ðə; ði] [ˈweɪpənz] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ˈhaɪnɪk] [ænd; ənd][diː] [rəʊˈfel] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .
The weapons again in their hands , Heinecke and de Rochelle renewed the combat .
这 武器 再次 在 他们的 双手 , 海内克 和 德 罗谢尔 更新 这 战斗 .

海内克和德罗谢尔再次拿起武器, 重新投入战斗。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlevəld] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] , [saˈna] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət] [ˈrʌniŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈblaɪndli]
As they leveled the pistols , Sana wanted to cry out , but running forward blindly
作为 他们 平整 这 手枪 , 萨娜 通缉 到 哭 出去 , 但 跑步 向前 盲目地
, [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
, stumbled and fell .
, 踉跄 和 跌倒 .

当他们举起手枪时, 萨娜想要大声喊叫, 但她盲目地向前冲去, 结果绊倒了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rouz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] " [θriː] " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]
As she arose , she heard the word " Three " and looking up saw the flash of
 作为 她 出现 , 她 听到 这 单词 " 三 " 和 寻找 向上 锯 这 闪光 的
 [ðə; ði] [ʌtʃs] .
the shots .
 这 镜头 .

她起身时, 听到“三”这个字, 抬头一看, 就看到了枪声。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] ,
To her horror , she saw one of the men , she could not tell which ,
 到 她 恐怖 , 她 锯 一 的 这 男人 , 她 可以 不是 告诉 哪个 ,
 令她惊恐的是, 她看到了其中一个男人, 但她无法分辨是哪个。

[ˈweɪvər][ænd; ənd][sɪŋk] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
waver and sink helpless to the earth .
 动摇 和 下沉 无助 到 这 地球 .
 摇摇晃晃, 无力地沉入大地。

“ [oʊ] , [gɑ:d] !
 “ Oh , God !
 “ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [kraɪ] .
 “ The words came in a quivering cry .
 “ 这 字 来了 在 一个 颤抖 哭 。

“这些话是以颤抖的哭喊声说出的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hæp] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] ['wu:ndɪd] , [pər'hæps]
Because of her , a woman , a man had just fallen wounded , perhaps
 因为 的 她 , 一个 女士 , 一个 男人 有 只是 倒下 受伤 , 也许
 [ded] .
dead .
 死的 .

因为她，一个女人，一个男人受伤倒地，甚至可能已经死亡。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ə; eɪ][mæn] [stept] ['fɔ:rwərd] .
At the cry a man stepped forward .
 在 这 哭 一个 男人 步 向前 .
 听到呼喊声，一个男人走了上前。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪnɪk] .
It **was** **Heinecke** .
 它 曾是 海内克 .

是海内克。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][diː] [rəu'ʃel] , [huː] , ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
He pointed in the direction of de Rochelle, who, badly wounded in the right
 他 尖 在 这 方向 的 德 罗谢尔 , WHO , 糟糕 受伤 在 这 正确的
 ['ʃouldər] ,
shoulder,
 肩膀 ,

他指向德罗谢尔的方向，德罗谢尔右肩受了重伤。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtendɪd] [bəɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
was being attended by the doctor .
 曾是 存在 参加 经过 这 医生 .
 正在接受医生诊治。

[sa'na] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] .
Sana looked at the fallen man .
 萨娜 看起来 在 这 倒下 男人 .
 萨娜看着倒在地上的男人。

[ðen] [keɪm] [ri'ækʃ(ə)n] .
Then came reaction .
然后 来了 反应 .

然后出现了反应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][sko:rn] , [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] - [aʊt'stretʃt]
With a withering look of scorn , and unmindful of Heinecke's outstretched
和 一个 枯萎 看 的 轻蔑 , 和 漫不经心 的 - 伸展
[hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌp'breɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
hand , she upbraided him ,
手 , 她 责备 他 ,

她带着轻蔑的目光，全然不顾海内克伸出的手，斥责了他。

“ [jeɪm] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] !
“ Shame unto you !
“ 耻辱 到 你 !

“你们真丢脸！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔɪld] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [steɪnd] [jʊr; jər][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You have soiled your hands and stained your soul with the blood of a
你 有 脏的 你的 双手 和 染色 你的 灵魂 和 这 血 的 一个
[ˈkri:tʃər] [nɑ:t] ['wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ju:; jʊ]['faɪərd][ɪntu:][hɪm; ɪm] ! “ [-]
creature not worthy of the bullet you fired into him ! ” [73]
生物 不是 值得 的 这 子弹 你 被解雇 进入 他 ! ” [-]

你用一颗不配被你射向的子弹所玷污的鲜血，玷污了你的双手和灵魂！[73]

[æt; ət][hɜ:r; hər][kraɪ][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][di:] [rəu'jel] ,
At her cry he stepped forward , pointing in the direction of de Rochelle ,
在 她 哭 他 步 向前 , 指向 在 这 方向 的 德 罗谢尔 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

听到她的呼喊，他向前走了一步，指着德罗谢尔的方向，德罗谢尔当时正在那里。

['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ʃəʊldər] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] . [-]
badly wounded in the right shoulder , was being attended by the doctor . [74]
糟糕 受伤 在 这 正确的 肩膀 , 曾是 存在 参加 经过 这 医生 . [-]

右肩严重受伤，正在接受医生治疗。[74]

['haɪnɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kjʊəriəs] [wei] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [di:]
Heinecke looked at the girl in a strange , curious way , then looking toward de
海内克 看起来 在 这 女孩 在 一个 奇怪的 , 好奇的 方式 , 然后 寻找 朝向 德
[rəu'jel] ,
Rochelle ,
罗谢尔 ,

海内克用一种奇怪而好奇的眼神看着那个女孩，然后看向德罗谢尔。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sæd] [təʊn] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
he spoke in a low and somewhat sad tone , “ If it had not been for
他 辐 在 一个 低的 和 有些 伤心 语气 , “ 如果 它 有 不是 到过 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
his coming ,
他的 未来 ,

他用低沉而略带悲伤的语气说道：“如果不是他来了，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
you might have been mine by this time .
你 可能 有 到过 矿 经过 这 时间 .

或许到这个时候，你已经是我的了。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][laɪf] [fə'levər] .
I feel like putting this man out of your way and life forever .
我 感觉 喜欢 推杆 这 男人 出去 的 你的 方式 和 生活 永远 .

我真想让这个人永远从你的生活中消失。

[li:v] [em 'i:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .
Leave me — for a while at least .
离开 我 — 为了 一个 尽管 在 至少 .

离开我一会儿吧。

“ [sa'na] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət] ['wɪspəd] [brɪ'si:tʃɪŋli] , “ [ˈhaɪnɪk] ,
” **Sana , realizing his desire , did not move , but whispered beseechingly , “ Heinecke ,**
” 萨娜 , 意识到 他的 欲望 , 做过 不是 移动 , 但 低声说道 恳求地 , “ 海内克 ,

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [stɑ:p] !
I implore you , stop !
我 恳求 你 , 停止 !

萨娜意识到他的意图，没有动弹，而是低声哀求道：“海内克，我求求你，住手！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] , [soʊ] [waɪ] [rɪsk] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
I do not love you , so why risk your life for me ?
我 做 不是 爱 你 , 所以 为什么 风险 你的 生活 为了 我 ?

我不爱你，你为什么要为我冒生命危险？

[kən'sɪdər] , [pli:z] .
Consider , please .
考虑 , 请 .

请考虑一下。

“ [hɜ:r; hər] [pli:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
” **Her plea was in vain .**
” 她 恳求 曾是 在 徒劳 .

她的请求徒劳无功。

[ˈhaɪnɪk] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v]
Heinecke , changing his tone of voice and manner , commanded her to leave
海内克 , 变化 他的 语气 的 嗓音 和 方式 , 命令 她 到 离开
.
:
.

海内克改变了语气和态度，命令她离开。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dʒentli] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
Upon her refusing to do so , he attempted to gently lead her away ,
之上 她 拒绝 到 做 所以 , 他 尝试过 到 轻轻地 带领 她 离开 ,
她拒绝后，他试图轻轻地把她带走。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][di:] [rəu'ʃel] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
when the mocking voice of de Rochelle reached them .
什么时候 这 嘲讽 嗓音 的 德 罗谢尔 达到 他们 .

德罗谢尔嘲讽的声音传到了他们耳边。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He had gotten to his feet .
他 有 获得 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [hɪr] ! [hɛə] [ˈhaɪnɪk] !
” **Here ! Herr Heinecke !**
” 这里 ! 先生 海内克 !

“海内克先生，到！ ”

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [wið; wiθ][ə; eɪ] [snɪr] .

” The words came with a sneer .
” 这 字 来了 和 一个 冷笑 .

“这些话带着嘲讽的意味。”

” [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skə:ts] .

” You shall not hide behind a woman's skirts .
” 你 将 不是 隐藏 在后面 一个 女性的 裙子 .

“你不可躲在女人的裙摆后面。”

[stænd][jʊr; jər] [graʊnd] , [ju:; jʊ] ['kəʊəd] !

Stand your ground , you coward !
站立 你的 地面 , 你 懦夫 !

站住! 你这个懦夫!

” [wið; wiθ] [ðɪs] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][pɪst(ə)l][hɪz; ɪz] ['sekənd] [hæd; həd] [ri:'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [eɪmd] [aɪ'ti:]

” With this he grasped the pistol his second had reloaded and aimed it
” 和 这 他 抓住 这 手枪 他的 第二 有 重新加载 和 旨在 它

[æt; ət] ['haɪnɪk] .

at Heinecke .
在 海内克 .

“说着，他抓起副手重新装好子弹的手枪，瞄准了海内克。”

[hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] [læf] [tʃɪld] ['sɑ:nəz] [blʌd] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [kʌm] [bæk] .

His sneering laugh chilled Sana's blood as he continued , “ Come back .
他的 冷笑 笑 冷藏 萨娜的 血 作为 他 持续 , “ 来 后退 .

他那嘲讽的笑声让萨娜不寒而栗，他继续说道：“回来吧。”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .

I will kill you like a dog in this woman's presence .
我 将要 杀 你 喜欢 一个 狗 在 这 女性的 在场 .

当着这个女人的面，我要像杀狗一样杀了你。

” ['haɪnɪk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɹʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] .

” Heinecke , with a shrug of the shoulders , awaited the shot .
” 海内克 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 等待中 这 射击 .

海内克耸了耸肩，等待着射击。

[di:] [rəʊ'fel] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] [wen] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [restɪd]

De Rochelle had barely time to pull the trigger when the gun was wrested
德 罗谢尔 有 仅仅 时间 到 拉 这 扳机 什么时候 这 枪 曾是 夺取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from his hand .
从 他的 手 .

德罗谢尔还没来得及扣动扳机，枪就被人从他手中夺走了。

[tu:] [men] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['hoʊldɪŋ]

Two men had jumped from the brush behind him and were now holding
二 男人 有 跳了起来 从 这 刷子 在后面 他 和 是 现在 保持

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

him a prisoner .
他 一个 囚犯 .

两个男人从他身后的灌木丛中跳了出来，现在把他挟为人质。

[di:] [rəʊ'fel] [dɪ'mændɪŋ] [-]

De Rochelle demanding [75]
德 罗谢尔 要求 [-]

德罗谢尔要求[75]

[æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] “ [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,

an explanation of what he termed “ an outrage ,
一个 解释 的 什么 他 称为 “ 一个 暴行 ,

他解释了他所谓的“暴行”，

” [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]
“ **was politely informed that he was under arrest and was shown a**
” 曾是 礼貌地 知情的 那 他 曾是 在下面 逮捕 和 曾是 所示 一个
[ˈwɔ:rənt] [æz; əz][ðər; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
warrant as their authority .
保证 作为 他们的 权威 .

他被礼貌地告知已被逮捕，并被出示了逮捕令作为证据。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:zd] [sa'na] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
The sight of this caused Sana to give a sigh of relief .
这 视线 的 这 导致 萨娜 到 给 一个 叹 的 宽慰 .

看到这一幕，萨娜松了一口气。

[hɜ:r; hər][plæn][hæd; həd] [wɜ:rkt] !
Her plan had worked !
她 计划 有 工作 !

她的计划成功了！

[ˈæftər] [ˈhaɪnɪk] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˈdu:əl] , [sa'na] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [pli:z]
After Heinecke had told her of the proposed duel , Sana finding her pleas
后 海内克 有 讲述 她 的 这 建议的 决斗 , 萨娜 寻找 她 请
[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
of no avail ,
的 不 可用 ,

海内克告诉她即将进行的决斗之后，萨娜发现自己的恳求毫无作用。

[sɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ɪn] [ə'nʌðər] [ˈmænər] .
sought to prevent the combat in another manner .
寻求 到 防止 这 战斗 在 其他 方式 .

试图用另一种方式阻止这场战斗。

[ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She , of course ,
她 , 的 课程 ,

她当然

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [di:]
had been informed on her return to Paris of the manner in which de
有 到过 知情的 在 她 返回 到 巴黎 的 这 方式 在 哪个 德
[rəʊ'fel] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Rochelle had run the affairs of the company he represented in New York .
罗谢尔 有 跑步 这 事务 的 这 公司 他 代表 在 新的 约克 .

她回到巴黎后得知了德罗谢尔在纽约经营其所代表的公司的方式。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [tu:] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊpri:etɪd]
She knew , too , just how much of the company's money he had appropriated
她 知道 , 也 , 只是 如何 很多 的 这 公司的 钱 他 有 挪用
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈju:zɪz] .
for his own uses .
为了 他的 自己的 用途 .

她也清楚他挪用了公司多少资金用于个人用途。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][maɪnd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] [ˈeɪdʒənsɪz] ,
So with this knowledge in mind she went to one of those detective agencies ,
所以 和 这 知识 在 头脑 她 去 到 一 的 那些 侦探 机构 ,

于是，她带着这些信息去了其中一家侦探社。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈoʊvər] ,
to be found the world over ,
到 是 成立 这 世界 超过 ,

遍布世界各地，

[wer] “ [hɑ:rd] [kæʃ] ” [ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ˌpra:pəˈzi(ə)n] [brɪʃ:r] **where “ hard cash “ is a means to an end and placed her proposition before**
在哪里 “ 难的 现金 “ 是 一个 方法 到 一个 结尾 和 放置 她 主张 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在那里，“硬通货”只是达到目的的手段，她向他们提出了自己的方案。

[jes] , [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] !
Yes , it could be done !
是的 , 它 可以 是 完毕 !

是的，这完全可行！

[ðeɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
They would do anything for a consideration .
他们 会 做 任何事物 为了 一个 考虑 .

只要有好处，他们什么都愿意做。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:mz] [ˈhaɪərɪŋ] [treɪld] [di:] [rəuˈfel] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Accordingly two of the firm's hirelings trailed de Rochelle that morning ,
因此 二 的 这 公司的 雇佣兵 拖着 德 罗谢尔 那 早晨 ,
[ˈfræns] , [tu:; tə] [fræns] ,
因此，那天早上，该公司雇佣的两名员工跟踪了德罗谢尔。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ˈwɔ:rənt] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈrest] [ænd; ənd] [ˌekstrəˈdɪʃn] [tu:; tə] [fræns] ,
armed with a fake warrant calling for his arrest and extradition to France ,
武装 和 一个 伪造的 保证 呼叫 为了 他的 逮捕 和 引渡 到 法国 ,
[tə; tə] [ˈænsər] [tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbez(ə)lmənt] .
to answer charges of embezzlement .
到 回答 收费 的 挪用公款 .
[ˌæksəpt] [tə; tə] [ˈænsər] [tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbez(ə)lmənt] .
接受挪用公款指控。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [taɪm] .
They had arrived on the scene a little late , but , nevertheless , in time .
他们 有 到达的 在 这 场景 一个 小的 晚的 , 但 , 尽管如此 , 在 时间 .

他们到达现场稍晚了一些，但总算及时赶到了。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [saˈna] , [di:] [rəuˈfel] [əˈdrest] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [ˈsɑ:rkæzəm] , “ [ju:; jʊ] **Turning to Sana , de Rochelle addressed her , with supreme sarcasm , “ You**
转弯 到 萨娜 , 德 罗谢尔 已解决 她 , 和 最高 讽刺 , “ 你

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] .
have done a noble thing .
有 完毕 一个 高贵 事物 .

德罗谢尔转向萨娜，用极其讽刺的语气对她说：“你做了一件高尚的事。”

[ˈnoʊb(ə)l] [ɪnˈdi:d] !
Noble indeed !
高贵 的确 !

真是高尚！

[tu:; tə] [seɪv] [jʊɹ; jər] [ˈlʌvər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [-]
To save your lover you have betrayed [76]
到 节省 你的 情人 你 有 背叛 [-]

为了拯救你背叛的爱人[76]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第4/12页

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

[bʌt; bət] [weɪt] .
But **wait** .
但 等待 .

但是等等。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [gɔːn] .
My **love** **for** **you** **has** **gone** .
我的 爱 为了 你 有 已消失 .

我对你的爱已经消失了。

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [heɪt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
Insatiable **hate** **has** **taken** **its** **place** .
贪得无厌 恨 有 已采取 它是 地方 .

取而代之的是永无止境的仇恨。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] , [soʊ][duː][aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] !
As **I** **have** **adored** **you** **in** **the** **past** , **so** **do** **I** **despise** **you** **now** !
作为 我 有 受人喜爱 你 在 这 过去的 , 所以 做 我 鄙视 你 现在 !

我过去曾无比崇拜你, 现在却无比憎恨你!

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [baɪ][gɔːd] ,
I **shall** **be** **free** **again** , **and** **I** **assure** **you** , **by** **God** ,
我 将 是 自由的 再次 , 和 我 保证 你 , 经过 上帝 ,

我终将重获自由, 我以上帝的名义向你保证。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [em 'i:] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
that **the** **day** **shall** **come** **when** **you** **will** **lie** **before** **me** **prostrate** **and** **pleading** .
那 这 天 将 来 什么时候 你 将要 说谎 前 我 前列腺 和 恳求 .

终有一天, 你会匍匐在我面前, 哀求我。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['pliːdɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][veɪn] !
And **all** **your** **pleading** **shall** **be** **in** **vain** !
和 全部 你的 恳求 将 是 在 徒劳 !

你的一切恳求都将徒劳无功!

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['ferli] ['riːkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gɔʊ]
" **Raising** **his** **voice** **until** **it** **fairly** **shrieked** **at** **them** **he** **added** , " **You** **shall** **go**
" 提高 他的 嗓音 直到 它 相当 尖叫 在 他们 他 额外 , " 你 将 去

[daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
down **with** **me** !
向下 和 我 !

他提高了嗓门, 几乎是尖叫着对他们说: “你们要和我一起下地狱!”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
It **may** **take** **time** , **but** **I** **shall** **get** **even** **with** **you** !
它 可能 拿 时间 , 但 我 将 得到 甚至 和 你 !

可能需要一些时间, 但我一定会报复你的!

“ [ˈhaɪnɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ; [bʌt; bət] [saˈna] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] “
“ **Heinecke was about to spring forward , but Sana restrained him with “**
“ 海内克 曾是 关于 到 春天 向前 , 但 萨娜 克制 他 和 “
[pliːz] [dəʊnt] .
Please don't .
请 不 .

海内克正要向前冲去，但萨娜用“请不要”阻止了他。

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhaɪnɪk] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] , “ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt]
“ **To which Heinecke replied , his lips twitching with scorn , “ I'm sorry I couldn't**
“ 到 哪个 海内克 回复 , 他的 嘴唇 抽搐 和 轻蔑 , “ 我是 对不起 我 不能
[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
finish the job .
结束 这 工作 .

海内克轻蔑地抽搐着嘴唇回答说：“很抱歉我没能完成这项工作。”

“ [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kəˈsændrə] [ænd; ənd]
“ **That evening , leaving notes for her friends , the Princess Cassandra and**
“ 那 晚上 , 离开 笔记 为了 她 朋友们 , 这 公主 卡桑德拉 和
[ˈhaɪnɪk] ,
Heinecke ,
海内克 ,

“那天晚上，她给她的朋友卡桑德拉公主和海内克留下了字条，

[saˈna] [ˈsiːkrətli] [left] [ðə; ði] [geɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] . [-]
Sana secretly left the gay watering - place to go home . [77]
萨娜 偷偷 左边 这 同性恋 浇水 - 地方 到 去 家 . [-]

萨娜偷偷离开了同性恋酒吧回家了。[77]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezərt]
THE GREAT DESERT
这 伟大的 沙漠

大沙漠

[ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [səˈheərər] , [æz; əz] [ˈfɒstəd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
THE plan for flooding the Sahara , as fostered by the French Government ,
这 计划 为了 洪水 这 撒哈拉沙漠 , 作为 寄养 经过 这 法语 政府 ,
[əˈtræktɪd] [waɪdˈspred] [əˈten](ə)n] .
attracted widespread attention .
吸引 广泛 注意力 .

法国政府提出的淹没撒哈拉沙漠的计划引起了广泛关注。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [əˈkʌstəmd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] ,
Even in America , accustomed as it is to great engineering undertakings ,
甚至 在 美国 , 习惯 作为 它是 到 伟大的 工程 事业 ,
即使在习惯于大型工程项目的美国，

[ðə; ði] [plæn] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
the plan created a great deal of interest , much of it critical .
这 计划 创建 一个 伟大的 交易 的 兴趣 , 很多 的 它 批判的 .

该计划引起了广泛关注，其中不乏批评之声。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kɑːrl] [ˈloʊmən] ,
Among the Americans to challenge the proposed work was Carl Lohman ,
之中 这 美国人 到 挑战 这 建议的 工作 曾是 卡尔 洛曼 ,
对这项提议提出质疑的美国人中，包括卡尔·洛曼。

[ð; ei] [nu:] [jɔ:k] [endʒi'nɪr] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ɪntər'næɪ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪ(ə)n] .
a New York engineer and writer of international reputation .
一个 新的 约克 工程师 和 作家 的 国际的 名声 .

一位在国际上享有盛誉的纽约工程师兼作家。

[ˈloʊmən] [ˈkaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ˈeditəz] ,
Lohman counted among his friends the foremost editors ,
洛曼 计数 之中 他的 朋友们 这 首先 编辑 ,
洛曼的朋友中不乏一些顶尖的编辑,

[men] [hu:z] [ˈfɪrləs] [penz] [ɑ:r; ər] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ˈfɪnən'sɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] .
men whose fearless pens are watched the world over by financiers and politicians .
男人 谁 无畏 钢笔 是 观看 这 世界 超过 经过 金融家 和 政治家 .
他们的无畏笔锋受到全世界金融家和政客的关注。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [pres] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəm; ðəm] [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [plæn] .
The pages of the daily press were open to him and in them he attacked the plan .
这 页面 的 这 日常的 按 是 打开 到 他 和 在 他们 他 遭到攻击 这 计划 .

他翻阅着每日报纸，并在报纸上抨击了这项计划。

[soʊ] ['θɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [plænz] .
So thorough was he in his attacks and criticisms that the French authorities invited him to submit alternative plans .
所以 彻底 曾是 他 在 他的 攻击 和 批评 那 这 法语 当局 受邀 他 到 提交 选择 计划 .

他的攻击和批评如此彻底，以至于法国当局邀请他提交替代方案。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ˈloʊmən] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'heərər] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ɪn'spek(ə)n] [tʊr] ,
To this end , Lohman left for the Sahara on an inspection tour ,
到 这 结尾 , 洛曼 左边 为了 这 撒哈拉沙漠 在 一个 检查 旅游 ,
为此，洛曼启程前往撒哈拉沙漠进行考察。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [geɪbz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] , [wer] [ðə; ði] [kə'hæɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] .
arriving at the Gulf of Gabes , on the Mediterranean Sea , where the canal was to be built .
抵达 在 这 海湾 的 加布斯 , 在 这 地中海 海 , 在哪里 这 运河 曾是 到 是 建造 .

抵达地中海沿岸的加贝斯湾，运河将在那里修建。

[hɪr] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['paɪlət] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [-]
Here he met the pilot who was to lead him over [78]
这里 他 遇见 这 飞行员 WHO 曾是 到 带领 他 超过 [-]
在这里他遇到了将要带他飞越的飞行员[78]

[ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə] ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['tɛrətɔ:ri] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
the desert to study the territory at close range .
这 沙漠 到 学习 这 领土 在 关闭 范围 .
前往沙漠近距离研究地形。

[ˈæftər] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'hæɪ] [saɪt] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fju:] [deɪz] , [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] ,
After studying the canal site , on horseback , for a few days , they boarded an aeroplane ,
后 学习 这 运河 地点 , 在 马背 , 为了 一个 很少 天 , 他们 登机 一个 飞机 ,

他们骑马考察了运河遗址几天后，登上了飞机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vɪzənd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['ʊʊvər][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]
which was well provisioned , and soon they were flying over vast stretches of
哪个 曾是 出色地 已配置 , 和 很快 他们 是 飞行 超过 广阔的 伸展 的
[sænd] .
sand .
沙 .

他们物资充足，很快就飞越了广袤的沙海。

[ðeɪ] [meɪd] [waɪd] ['di:tuəz] , [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
They made wide detours , in their flight ,
他们 制成 宽的 绕道 , 在 他们的 航班 ,
[saʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] .
so as to get a more general view of the situation .
所以 作为 到 得到 一个 更多的 一般的 看法 的 这 情况 .

以便对情况有更全面的了解。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['saʊθwərd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ni:'ʒer] ['rɪvər] .
Finally they turned southward to reach Timbuktoo on the Niger river .
最后 他们 转向 向南 到 抵达 廷巴克图 在 这 尼日尔 河 .
[tu:] [naɪts] [wɜ:r; wər] [spent] [ɑ:n] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [graʊnd] .
Two nights were spent on well selected ground .
二 夜晚 是 花费 在 出色地 已选 地面 .

我们在精心挑选的营地住了两晚。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] ,
On the third day they came to the Queen City of the Sahara , Timbuktoo ,
在 这 第三 天 他们 来了 到 这 女王 城市 的 这 撒哈拉沙漠 , 廷巴克图 ,
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] .
to return to the Mediterranean coast .
到 返回 到 这 地中海 海岸 .

他们打算在那里补充汽油，以便能够返回地中海沿岸。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər]['gæsəli:n; gæsə'li:n] [sə'plai] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
where they intended replenishing their gasoline supply , and thus be able
在哪里 他们 故意的 补充 他们的 汽油 供应 , 和 因此 是 有能力的
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] .
to return to the Mediterranean coast .
到 返回 到 这 地中海 海岸 .

在整个飞行过程中，卡尔都在忙着做大量的笔记，以便用于他返回美国后的计划。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
Carl was proud of his mission .
卡尔 曾是 自豪的 的 他的 使命 .
[kɑ:rl][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
卡尔为他的任务感到自豪。

确实如此。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] .
And rightly so .
和 没错 所以 .
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['bæŋkər] ,
The son of a New York banker ,
这 儿子 的 一个 新的 约克 银行家 ,
[nu:] [jɔ:k] ['bæŋkər] .
一位纽约银行家的儿子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæməli] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [baɪ] , [hi:; hi]
with the advantages of a family name and all that wealth could buy , he
和 这 优势 的 一个 家庭 姓名 和 全部 那 财富 可以 买 , 他
[hæd; həd] [spɜ:nd] [ðem; ðəm] ,
had spurned them ,
有 被拒绝 他们 ,
他利用家族名望和财富所能带来的优势, 抛弃了它们。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ['soʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
rising in his profession solely by his own ability and perseverance .
上升 在 他的 职业 仅 经过 他的 自己的 能力 和 毅力 .
他完全凭借自身的能力和毅力在职业生涯中不断晋升。
[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] ['oʊvər] , [kɑ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
His college days over , Carl had gone to San Francisco .
他的 大学 天 超过 , 卡尔 有 已消失 到 圣 弗朗西斯科 .
大学毕业后, 卡尔去了旧金山。

[hɪr] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kən'sɜ:rn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'stensɪv]
Here he secured employment with an engineering concern engaged in extensive
这里 他 安全 就业 和 一个 工程 忧虑 已订婚的 在 广泛的
[haɪ'drɔ:lɪk] [ænd; ənd][lənd] [ˈɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
hydraulic and land irrigating developments .
液压 和 土地 灌溉 发展 .
他在这里找到了一份工作, 就职于一家从事大规模水利和土地灌溉开发的工程公司。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
A few years of this work and he returned to New York ,
一个 很少 年 的 这 工作 和 他 返回 到 新的 约克 ,
几年后, 他从事这项工作, 然后返回纽约。
[wer] [hi:; hi][dʒɔɪnd][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜ:rm] .
where he joined an efficiency engineering firm .
在哪里 他 加入 一个 效率 工程 公司 .
他加入了一家能效工程公司。

[hɪr] , [tu:] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [-]
Here , too , he showed [79]
这里 , 也 , 他 显示 [-]
在这里, 他也表现出[79]

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
his ability .
他的 能力 .
他的能力。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['verɪəs] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [plænts] [mʌtʃ] ['mʌni]
By his methods of handling material in various manufacturing plants much money
经过 他的 方法 的 处理 材料 在 各种各样的 制造业 植物 很多 钱
[wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .
was saved and with greater efficiency .
曾是 已保存 和 和 更大的 效率 .
他采用的物料处理方法, 在各个制造工厂中节省了大量资金, 并提高了效率。

[ɪ'lektɪk] ['steɪʃənz] , [hi:; hi] [pru:vd] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɑ:pə'eɪtəd][æt; ət] [les] [kɔ:st] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
Electric stations , he proved , could be operated at less cost , while in the field
电的 车站 , 他 已证实 , 可以 是 经营的 在 较少的 成本 , 尽管 在 这 场地
[ʌv; əv] [stri:t] ['laɪtɪŋ] ,
of street lighting ,
的 街道 灯光 ,
他证明, 在电力站领域, 运营成本可以更低, 而在路灯照明领域,

[ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
several cities benefited by his knowledge ,
一些 城市 受益 经过 他的 知识 ,
他的知识使多个城市受益。

[sɪˈkjuəɪŋ] [ˈbetər] [laɪt] [ænd; ənd][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈseɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mju:nɪsɪˈpæləti][ænd; ənd][ðə; ði]
securing better light and at a great saving to the municipality and the
确保 更好的 光 和 在 一个 伟大的 保存 到 这 市政当局 和 这
[ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [ˈkʌmpənɪz] .
electric power companies .
电的 力量 公司 .
既能保证更好的照明，又能为市政当局和电力公司节省大量成本。

[kɑ:rl] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈæset][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
Carl recognized as his greatest asset the teachings of his parents .
卡尔 认可 作为 他的 最 资产 这 教义 的 他的 父母 .
卡尔认为他最大的财富是父母的教诲。

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊ:t] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] “ [ɪˈkɑ:nəmi]
From childhood he had been taught by them the virtue of “ Economy
从 童年 他 有 到过 教授 经过 他们 这 美德 的 “ 经济
[ænd; ənd] [ɪˈfɪj(ə)nsi] .
and Efficiency .
和 效率 .
他从小就被他们教导“节俭和效率”的美德。

“ [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [θru:] [laɪf][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt]
” **It had been their watchword through life and he was determined that**
” 它 有 到过 他们的 口令 通过 生活 和 他 曾是 决定 那
[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
it should be his .
它 应该 是 他的 .
“这是他们一生的座右铭，他决心也要把它变成自己的座右铭。”

[nɑ:t] [əˈloʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] [bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] [dɪd][hi:; hi]
Not alone to himself but to those who came to him for advice did he
不是 独自的 到 他自己 但 到 那些 WHO 来了 到 他 为了 建议 做过 他
[pri:tʃ] [ðɪs] [ˈdɑ:ktɹɪn] .
preach this doctrine .
布道 这 教义 .
他不仅对自己宣扬这一教义，也向那些前来向他寻求建议的人宣扬这一教义。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] , [tu:] ,
His books and numerous scientific publications , too ,
他的 图书 和 很多的 科学 出版物 , 也 ,
他的著作和众多科学出版物也.....

[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] .
brought home to the reader the value of those two words .
带来 家 到 这 读者 这 价值 的 那些 二 字 .
让读者深刻体会到这两个字的价值。

[brɪˈfɔ:r] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [ˈwaɪdnɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ld]
Before establishing himself in a business of his own , he widened his field
前 建立 他自己 在 一个 商业 的 他的 自己的 , 他 扩大 他的 场地
[ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ,
of activity ,
的 活动 ,
在创立自己的事业之前，他扩大了自己的业务范围。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrlətənɒɜːrg] [juːnɪˈvɜːrsəti][tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ˈsɪti] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɪndrəd]
going to the Charlottenburg University to study city planning and its kindred
去 到 这 夏洛滕堡 大学 到 学习 城市 规划 和 它是 亲属
[ˈsʌbdʒekt] , [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .
subject , municipal engineering :
主题 , 市政 工程 :
前往夏洛滕堡大学学习城市规划及其相关学科——市政工程。

[ˈɑːrlətənɒɜːrg] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðɪːz] [ˈsʌbdʒekts] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪtiz] ,
Charlottenburg was the only college teaching these subjects , although German cities ,
夏洛滕堡 曾是 这 仅有的 大学 教学 这些 主题 , 虽然 德语 城市 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [dʒɛnəˈeɪʒənz] ,
for the past two generations ,
为了 这 过去的 二 几代人 ,
在过去两代人的时间里, 夏洛滕堡学院是唯一一所教授这些科目的学院, 尽管德国其他城市也是如此。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] .
have been practicing the art in connection with municipal improvements .
有 到过 练习 这 艺术 在 联系 和 市政 改进 :
一直以来, 我们都在市政建设中运用这项技术。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɪkˈstensɪv] [ˈtrɪps][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
His studies took him on extensive trips over Europe to study the art of the
他的 研究 采取 他 在 广泛的 旅行 超过 欧洲 到 学习 这 艺术 的 这
[ɡreɪt] [ˈmæstərz] [ˈsɪti] , [-]
great masters Sitte , [80]
伟大的 大师 网站 , [-]
为了学习, 他广泛游历欧洲, 研究伟大艺术家西特的艺术[80]。

- , [ˈbaʊˌmaɪstɜː] , [ˈhaʊsmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Stuebben , Baumeister , Hausmann and others .
- , 鲍迈斯特 , 豪斯曼 和 其他的 :
斯图本、鲍迈斯特、豪斯曼等人。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] , [ˈrɑːθənɒɜːrg] , [ˈrei^ənsbjrk,-b\\ː^][ænd; ənd]
He visited the medieval cities of Nuremberg , Rothenburg , Regensburg and
他 到访 这 中世纪 城市 的 纽伦堡 , 罗滕堡 , 雷根斯堡 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他游览了纽伦堡、罗滕堡、雷根斯堡等中世纪城市。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [huː] [leɪd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪːz]
all of which showed that the Romans , who laid the original foundations of these
全部 的 哪个 显示 那 这 罗马书 , WHO 铺设 这 原来的 基础 的 这些
[ˈsɪtiz] ,
cities ,
城市 ,
所有这些都表明, 奠定这些城市最初基础的罗马人,

[hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈplænɪŋ] .
had certain definite knowledge of city planning .
有 肯定 定 知识 的 城市 规划 :
对城市规划有一定的了解。
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ði:z] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsɪtɪ] [pˈlænəz] [dɪd][nɑ:t][ɪmˈpɑ:rt][ðer; ðər] [ˈθi:əri] [bʌt; bət] [left] [ˈoʊnli][ðer; ðər]
these early city planners did not impart their theory but left only their
这些 早期的 城市 规划者 做过 不是 传授 他们的 理论 但 左边 仅有的 他们的
[əˈkʌmplɪfməntz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
accomplishments as a record of their work .
成就 作为 一个 记录 的 他们的 工作 .

这些早期的城市规划者并没有留下他们的理论，只留下了他们的成就作为他们工作的记录。

[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪ] [ˈplænɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk]
It remained for the Germans to place the art of city planning on a scientific
它 剩余 为了 这 德国人 到 地方 这 艺术 的 城市 规划 在 一个 科学
[ˈbeɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

接下来，德国人将城市规划艺术建立在科学的基础上。

[ænd; ənd] [rɪˈəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [dɪˈraɪvd] , [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [fel] [ˈɪntu:][ləɪn] ,
and realizing the great benefits derived , other countries fell into line ,
和 意识到 这 伟大的 好处 衍生的 , 其他 国家 跌倒 进入 线 ,
意识到其中蕴含的巨大利益后，其他国家也纷纷效仿。

[ˈfa:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
following the system established by the Germans .
下列的 这 系统 已确立的 经过 这 德国人 .

遵循德国人建立的制度。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [kɑ:rl][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən][ænd; ənd] [ɡri:k] [ˈsɪtɪz] ,
During his travels Carl did not fail to visit the ancient Roman and Greek cities ,
期间 他的 旅行 卡尔 做过 不是 失败 到 访问 这 古老的 罗马 和 希腊语 城市 ,
卡尔在旅行途中，也参观了古罗马和古希腊的城市。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌnz] [greɪt] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈrəʊdweɪz] [ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [skɪl]
where the remains of once great structures and roadways testify to the skill
在哪里 这 遗迹 的 一次 伟大的 结构 和 道路 作证 到 这 技能
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ˈbɪldərz] .
of the city builders .
的 这 城市 建筑商 .

昔日宏伟的建筑和道路遗迹，见证了城市建设者的精湛技艺。

[waɪl] [ˈlɛnˌfa:nt, ˌɑ:nˈfa:nt] , [hu:] [plænd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋtən] ,
While L'Enfant , who planned the city of Washington ,
尽管 朗凡 , WHO 计划 这 城市 的 华盛顿 ,
而规划华盛顿市的朗方，

[ədˈmɪtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði]
admittedly the most beautiful city of America and one of the finest in the
诚然 这 最多 美丽的 城市 的 美国 和 一 的 这 最好的 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

毋庸置疑，它是美国最美丽的城市，也是世界上最美丽的城市之一。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
enjoyed the double good fortune of having the support of the founders of the
享受 这 双倍的 好的 财富 的 拥有 这 支持 的 这 创始人 的 这
[rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [saɪt][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] ,
Republic and an unencumbered site upon which to build ,
共和国 和 一个 不受阻碍的 地点 之上 哪个 到 建造 ,

他们很幸运，既得到了共和国缔造者的支持，又拥有了一块可以自由建造的未开发土地。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [təˈdeɪ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]
the problem in most cases today is to replace existing cities and provide for
这 问题 在 最多 案例 今天 是 到 代替 现存的 城市 和 提供 为了
[ˈfjuːtʃər] [diˈveləpmənts] .
future developments .
未来 发展 .

如今大多数情况下，问题在于如何改造现有城市并为未来的发展做好准备。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [kɑːrli]ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Upon his return to America , Carl located in New York ,
之上 他的 返回 到 美国 , 卡尔 位于 在 新的 约克 ,
[ˈkɑːrl] [ˈnjuːjɔːrk] .
卡尔回到美国后，定居在纽约。

[ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ədˈvaɪzəri] [ˈsɪti] [ˈplænər] .
opening an office as consulting engineer and advisory city planner .
开幕 一个 办公室 作为 咨询 工程师 和 咨询 城市 规划师 .
[ˈkɒnsʌltɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsɪti] [ˈplænər] .
开设一家咨询工程师和城市规划顾问公司。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [-]
He applied his knowledge [81]
他 应用 他的 知识 [-]
[ˈnɑːlɪdʒ] [81] .
他运用了他的知识[81]

[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] “ [hɑːrd] [kæʃ] , ” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ˈnoʊ]
to getting “ hard cash , ” but he very often worked for little or no
到 获得 “ 难的 现金 , ” 但 他 非常 经常 工作 为了 小的 或者 不
[ˈkɑːmpenˈseɪ](ə)n] .
compensation .
赔偿 .

他渴望获得“真金白银”，但他经常工作却几乎没有报酬或根本没有报酬。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] .
It did not matter to him — all he wanted to see was the ultimate result .
它 做过 不是 事情 到 他 — 全部 他 通缉 到 看 曾是 这 最终的 结果 .
[ˈwɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ˈnoʊ]
他并不在意结果——他只想知道最终结果。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [bɪˈkeɪm] [ˌwaɪdˈspred] ,
His reputation as a successful engineer and writer became widespread ,
他的 名声 作为 一个 成功的 工程师 和 作家 成为 广泛 ,
[ˌwaɪdˈspred] [ˌwaɪdˈspred] .
他作为一名成功的工程师和作家的声誉广为人知。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkwests] [tuː; tə]
with the result that he was besieged from all sides with requests to
和 这 结果 那 他 曾是 被围困 从 全部 侧面 和 请求 到
[ɪnˈɡerdʒ] [ɪn] [ɪnˈdʌstriəl] [kæmˈpeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
engage in industrial campaigns and the like .
从事 在 工业的 竞选活动 和 这 喜欢 .
[ˌwaɪdˈspred] [ˌwaɪdˈspred] .
结果，他四面楚歌，被各种要求参与工业运动之类的请求所包围。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kənˈsɜːrns] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
Quite a number of concerns owe to him and his writings the fact that
相当 一个 数字 的 担忧 欠 到 他 和 他的 著作 这 事实 那
[ðeɪ] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːrˈiː - [rɪˈstæblɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ]
they got out of the rut and were able to re - establish themselves on a
他们 得到 出去 的 这 发情 和 是 有能力的 到 关于 - 建立 他们自己 在 一个
[saʊnd] [faɪˈnænʃ(ə)l][ˈbeɪsɪs] .
sound financial basis .
声音 金融的 基础 .
[ˌwaɪdˈspred] [ˌwaɪdˈspred] .
许多企业之所以能够摆脱困境，重新建立起稳固的财务基础，都要归功于他和他的著作。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsʊʊ] ,

To him , also ,
到 他 , 还 ,

对他来说, 也是

[keɪm] [kənˈsɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdi] [repjəˈteɪnɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [lend][ðə; ði] [weɪt]
came concerns with shady reputations in the hope that he would lend the weight
来了 担忧 和 阴凉 声誉 在 这 希望 那 他 会 借 这 重量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈspektəsɪz] .

of his name to their prospectuses .
的 他的 姓名 到 他们的 招股说明书 .

一些名声不佳的公司前来洽谈, 希望他能利用自己的名声为他们的招股说明书增光添彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈlaɪtli] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [ˈels,wer] .

But they were politely requested to seek such assistance elsewhere .
但 他们 是 礼貌地 请求 到 寻找 这样的 协助 别处 .

但他们被礼貌地要求到其他地方寻求此类帮助。

[bʌt; bət] [ˈsɪti] [ˈplænɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːrt] .

But city planning was his forte .
但 城市 规划 曾是 他的 长处 .

但城市规划才是他的强项。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][noʊ] [ˈðər] [wɜːrk] .

It appealed to him as did no other work .
它 上诉 到 他 作为 做过 不 其他 工作 .

他特别喜欢这部作品, 其他任何作品都无法与之媲美。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈplænɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] ,
He recognized the great opportunity for the replanning of American cities ,
他 认可 这 伟大的 机会 为了 这 重新规划 的 美国人 城市 ,

他意识到美国城市重新规划的巨大机遇,

[soʊ] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɔːstli] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhesəsəri]
so long neglected with such costly results as are seen in the unnecessary
所以 长的 被忽视的 和 这样的 昂贵 结果 作为 是 已见 在 这 不必要
[kənˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbækwəd]
congestion and crowded conditions of some portions and the backward
拥塞 和 挤 状况 的 一些 部分 和 这 落后
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈðər] — [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)] [ˈsʌbəːb]
development of others — in the slums on one hand and the inaccessible suburbs
发展 的 其他的 — 在 这 贫民窟 在 一 手 和 这 无法进入 郊区

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] — [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] .

on the others — so characteristic of the majority of our cities .
在 这 其他的 — 所以 特征 的 这 多数 的 我们的 城市 .

长期以来, 城市发展一直被忽视, 造成了严重的后果, 例如某些地区不必要的拥堵和拥挤, 以及另一些地区发展滞后——一方面是贫民窟, 另一方面是交通不便的郊区——这些都是我们大多数城市的典型特征。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] .
The citizens of a small town never imagine that it will become a large city .
这 公民 的 一个 小的 镇 绝不 想象 那 它 将要 变得 一个 大的 城市 .

小镇居民从未想过自己的家乡会发展成大城市。

[ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

They may , at times ,
他们 可能 , 在 时代 ,

他们有时可能会

[dri:m] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [æz; əz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ]
dream of it as spreading out around the nucleus in which they live and they
梦 的 它 作为 传播 出去 大约 这 核 在 哪个 他们 居住 和 他们
[meɪ] ['fri:kwəntli] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
may frequently boast of the [82]
可能 频繁地 夸 的 这 [-]

他们梦想着它围绕他们居住的核心扩散开来，并且他们可能经常吹嘘[82]

[prɑ:gres] [ðer; ðər] [taʊn] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['dekeɪd] ,
progress their town has made in the previous decade ,
进步 他们的 镇 有 制成 在 这 以前的 十年 ,
他们所在的城镇在过去十年中取得的进步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [si:] [ðer; ðər] [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [si:mz] [soʊ][fɑ:r] ['dɪstənt] [ðæt] ,
but the day that will see their town a great city seems so far distant that ,
但 这 天 那 将要 看 他们的 镇 一个 伟大的 城市 似乎 所以 远的 遥远 那 ,
但是，他们的城镇发展成为大城市的那一天似乎还遥遥无期。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][aɪ'ti:] [wɪl] ['evər] [ə'kɜ:r] .
as a rule , they do not imagine it will ever occur .
作为 一个 规则 , 他们 做 不是 想象 它 将要 曾经 发生 :
他们通常认为这种情况永远不会发生。

[taɪm] [slɪps] ['kwɪkli] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] ,
Time slips quickly by and the sites for great improvements ,
时间 滑倒 迅速地 经过 和 这 网站 为了 伟大的 改进 ,
时间飞逝，许多地方亟待改进。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [kən'vi:nɪənt] [plænz] ,
which might have been laid out and reserved for convenient plans ,
哪个 可能 有 到过 铺设 出去 和 预订的 为了 方便的 计划 ,
这可能是为了方便规划而规划和预留的，

[ðæt] ['oʊnli] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['peɪpər] , [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [seɪv] [æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs]
that only need to be committed to paper , become impossible save at enormous
那 仅有的 需要 到 是 坚定的 到 纸 , 变得 不可能的 节省 在 巨大的
[ænd; ənd] [prə'hɪbətɪv] [ɪk'spens] .
and prohibitive expense .
和 禁止 费用 .
那些只需要记录在纸上的事情，除非花费巨额且令人望而却步的费用，否则将变得不可能。

[aɪ'ti:] [ðʌs] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] ['sɪtɪz] , [ɪk'spændɪd] ['oʊvər] [graʊnd] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]
It thus happens that many cities , expanded over ground that once was made up
它 因此 发生 那 许多 城市 , 扩展 超过 地面 那 一次 曾是 制成 向上
[ʌv; əv]['fɑ:rmz] ,
of farms ,
的 农场 ,
因此，许多城市在曾经是农田的土地上扩张开来，

[hæv; həv] [stri:t] [plænz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['wɑ:ndərɪŋ] [kaʊ]
have street plans originally determined by the fancy of the home - wandering cow
有 街道 计划 起初 决定 经过 这 想要 的 这 家 - 漫游 奶牛
[ænd; ənd][hɜ:ɪ; hər][kæf] .
and her calf .
和 她 小牛 .
街道规划最初是由四处游荡的母牛和她的小牛的奇思妙想决定的。

[bʌt; bət] [greɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [pæθ] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] [ði:z]
But great volumes of traffic must inevitably follow the path marked out by these
但 伟大的 卷 的 交通 必须 不可避免地 跟随 这 小路 标记 出去 经过 这些
[dʌm] ['ænɪmlz] ,
dumb animals ,
哑的 动物 ,

但大量的交通必然会沿着这些愚蠢的动物划出的路线行驶。

[ən'les] ['kɔ:stli] ['tʃeɪndʒɪz] [bi:; bi] [meɪd] .
unless costly changes be made .
除非 昂贵 变化 是 制成 .

除非进行代价高昂的改动。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [tu:; tə] ['sɪtɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Carl was aware of the great importance , to cities large and small ,
卡尔 曾是 意识到的 的 这 伟大的 重要性 , 到 城市 大的 和 小的 ,

卡尔意识到这对大大小小的城市都具有重大意义。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [plænz] [pri'perd] [baɪ]['ekspɜ:rts][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['grædʒuəl]
of having plans prepared by experts to serve as a guide for the gradual
的 拥有 计划 准备 经过 专家 到 服务 作为 一个 指导 为了 这 逐渐地
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .

development of the city on a scientific basis .
发展 的 这 城市 在 一个 科学 基础 .

由专家制定规划，作为指导城市在科学基础上逐步发展的指导。

[sɪns] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,
Since engaging in such work ,
自从 引人入胜 在 这样的 工作 ,

自从事此类工作以来，

[kɑ:rl][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] ['meni] ['kɑ:ntræktz][fɔ:r; fər] ['plænɪŋ] [nu:] [taʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'mɒdliŋ] [oʊld]
Carl had received many contracts for planning new towns and remodeling old
卡尔 有 已收到 许多 合同 为了 规划 新的 城镇 和 改造 老的
['sɪtɪz] .

cities .
城市 .

卡尔承接了许多新城镇规划和旧城改造的合同。

[br'saɪdʒ] [hi:; hi] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [wɜ:rk] [ə'lb:ŋ] [ɪ'lektrɪkl] [laɪnz] .
Besides he did considerable work along electrical lines .
除了 他 做过 大量 工作 沿着 电气 线条 .

此外，他还从事了大量电力线路方面的工作。

[hɪz; ɪz] [spɜr] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ɑ:n] ['sɪtɪ]
His spare time was occupied in writing books and contributing articles on city
他的 空闲的 时间 曾是 占领 在 写作 图书 和 贡献 文章 在 城市
['plænɪŋ] ,

planning ,
规划 ,

他利用空闲时间撰写书籍和文章，内容涉及城市规划。

[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd][ɪ'næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑ:nəmi] , [tu:; tə] ['veriəs] ['nju:zpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəzɪnz]
industrial efficiency and national economy , to various newspapers and magazines
工业的 效率 和 国家的 经济 , 到 各种各样的 报纸 和 杂志

.
 :
 .

工业效率和国民经济，以及各种报纸和杂志。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [vɜ:rsə'tɪlətɪ] .

Carl was recognized as a man of great versatility .

卡尔 曾是 认可 作为 一个 男人 的 伟大的 多功能性 .

卡尔被公认为是一位多才多艺的人。

[hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] [-]

His prestige [83]

他的 声望 [-]

他的声望[83]

[æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:reɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [roʊz] ['ræpɪdli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] as an authority in his profession rose rapidly and his absorbing interest

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kɔ:zd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [hu:] [sti:l] [felt][ðə; ði] [lʊr] in his work caused many complaints from old acquaintances who still felt the lure

在 他的 工作 导致 许多 投诉 从 老的 熟人 WHO 仍然 毛毡 这 饵

[ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] . of Broadway .

的 百老汇 .

随着他在专业领域的权威地位迅速提升，他对工作的全情投入引起了许多老熟人的抱怨，他们仍然对百老汇充满向往。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ:r][hi; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dri:m] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz] With a sudden jar he was shaken out of his mental dream as to his

和 一个 突然 罐 他 曾是 摇晃 出去 的 他的 精神的 梦 作为 到 他的

[oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . own importance .

自己的 重要性 .

一阵突如其来的震动将他从关于自身重要性的美好幻想中惊醒。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ɪn] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] , [strʌk] [ə; eɪ][sænd] [du:n] The aeroplane , in landing at the outskirts of Timbuktoo , struck a sand dune

这 飞机 , 在 降落 在 这 郊区 的 廷巴克图 , 击 一个 沙 沙丘

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [kən'sɪdərəbli] , and was damaged considerably ,

和 曾是 损坏的 相当 ,

飞机在廷巴克图郊外降落时撞上沙丘，受损严重。

[ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts]['bædli] ['feɪkən] [ʌp] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . and its occupants badly shaken up , although not seriously injured .

和 它是 居住者 糟糕 摇晃 向上 , 虽然 不是 严重地 受伤 .

车内人员受到惊吓，但并未受重伤。

[ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [ləkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] , They climbed from their seats and while the pilot looked after his aeroplane ,

他们 攀登 从 他们的 座位 和 尽管 这 飞行员 看起来 后 他的 飞机 ,

他们从座位上下来，飞行员则照看飞机。

[kɑ:rl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , Carl stood on the fringe of the Great Desert ,

卡尔 站立 在 这 边缘 的 这 伟大的 沙漠 ,

卡尔站在大沙漠的边缘，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi;; hi] [wʊd] [sɑ:lʌ] [ðæt] [væst]['prɑ:bləm][ʌv; əv][soʊ][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] . wondering how he would solve that vast problem of so world - wide a character .

好奇 如何 他 会 解决 那 广阔的 问题 的 所以 世界 - 宽的 一个 特点 .

想知道他会如何解决这样一个具有全球影响力的人物所面临的巨大问题。

[hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . He felt the importance of his mission .

他 毛毡 这 重要性 的 他的 使命 .

他深感自己使命的重要性。

[ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ju'ni:k] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
The realization came to him that his work would have a unique influence on
这 实现 来了 到 他 那 他的 工作 会 有 一个 独特的 影响 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他意识到自己的作品将对世界产生独特的影响。
[ɪts] ['welfer] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Its welfare he held in his hand .
它是 福利 他 握住 在 他的 手 .

它的福祉掌握在他手中。
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] .
He had done important work before .
他 有 完毕 重要的 工作 前 .

他之前做过一些重要的工作。
[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！
[ə'loʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði][wɜ:rld] — [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
Alone he could move the world — change the great laws of nature !
独自的 他 可以 移动 这 世界 — 改变 这 伟大的 法律 的 自然 !

他一人便能撼动世界——改变伟大的自然法则！
[hi:; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [lænd][ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][oʊld][wʌn] .
He could create a new land or destroy an old one .
他 可以 创造 一个 新的 土地 或者 破坏 一个 老的 — .

他可以创造一片新大陆，也可以毁灭一片旧大陆。
[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] — [hi:; hi] — [kɑ:rl] ['loʊmən] !
He could do this — he — Carl Lohman !
他 可以 做 这 — 他 — 卡尔 洛曼 !

他能做到——他——卡尔·洛曼！
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
Was it to be wondered that his bosom heaved with emotion as he
曾是 它 到 是 想知道 那 他的 怀 喘息 和 情感 作为 他

[geɪzɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['endləs] ['bærən] [weɪsts] ,
gazed out over the endless barren wastes ,
凝视 出去 超过 这 无尽的 荒芜 废物 ,
当他凝视着无边无际的荒芜之地时，他的胸膛因激动而剧烈起伏，这难道不令人惊讶吗？

[wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
which , at his command , could be made to blossom with the fullness of
哪个 , 在 他的 命令 , 可以 是 制成 到 开花 和 这 饱腹感 的

[ðə; ði] ['ɜ:θs] [fru:ts] . [-]
the Earth's fruits . [84]
这 地球的 水果 . [-]
在他的指挥下，大地可以繁花似锦，硕果累累。[84]

[haʊ] [tru:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] “ ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .
How true , he thought , the saying “ Knowledge is Power .
如何 真的 , 他 想法 , 这 说 “ 知识 是 力量 .
他心想，这句谚语“知识就是力量”真是至理名言。

” [ðæt] [freɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” That phrase answered the questions in his mind .
” 那 短语 回答 这 问题 在 他的 头脑 .
“这句话解答了他心中的疑问。”

[jes] , [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
Yes , his knowledge would bring it about .
是的 , 他的 知识 会 带来 它 关于 .

是的, 他的知识会促成此事。

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑ:tə] [mɔr'gænə] , [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A mental picture came to him , like a fata morgana , a mirage of the
一个 精神的 图片 来了 到 他 , 喜欢 一个 法塔 摩根娜 , 一个 海市蜃楼 的 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

一幅画面浮现在他的脑海中, 如同海市蜃楼, 沙漠中的幻象。

[rɪˈflektɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] .
reflected high in the heavens .
反映 高的 在 这 天 .

倒映在苍穹之上。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
A picture of the day to come .
一个 图片 的 这 天 到 来 .

预示着未来的一天。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
This picture , however , came to an abrupt end .
这 图片 , 然而 , 来了 到 一个 突然 结尾 .

然而, 这幅画面却戛然而止。

[ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒd] [ˈerəpleɪn] , [hæd; həd]
The pilot , who had been endeavoring to repair the damaged aeroplane , had
这 飞行员 , WHO 有 到过 努力 到 维修 这 损坏的 飞机 , 有
[kʌm] [ʌp] [tu:; tə][kɑ:rl] ,
come up to Carl ,
来 向上 到 卡尔 ,

飞行员一直在努力修理受损的飞机, 他走到卡尔跟前,

[ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ɪz] [tu:;] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] [hɪr] .
saying , “ The damage to the engine is too great to be repaired here .
说 , “ 这 损害 到 这 引擎 是 也 伟大的 到 是 已修复 这里 .

他说: “发动机损坏太严重, 无法在这里修复。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:;] [naʊ] ? “
What are we going to do now ? ”
什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ”

我们现在该怎么办?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I have been thinking of that .
” 我 有 到过 思维 的 那 .

我一直在考虑这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][baɪ][ˈkæm(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
I think we should go by camel to the north and have some fun .
我 思考 我们 应该 去 经过 骆驼 到 这 北 和 有 一些 乐趣 .

我觉得我们应该骑骆驼去北方玩玩。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [smaɪld] “ [fʌn] ?
“ The other smiled “ Fun ?
” 这 其他 微笑 ” 乐趣 ?

另一个人笑了笑: “有趣吗? ”

[fʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [fɔ:l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbændɪt] [traɪbz]
Fun you will get all right if you should ever fall into the hands of the bandit tribes
乐趣 你 将要 得到 全部 正确的 如果 你 应该 曾经 落下 进入 这 双手 的 这 土匪 部落
[ðæt] [ɪnˈfest] [ðə; ði] [sændz] .
that infest the sands .
那 虫害 这 沙子 .

如果你不幸落入盘踞在沙漠中的强盗部落手中，你一定会体验到无尽的乐趣。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhændəld] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fræns] ,
During the war I was handled rather roughly by them in France ,
期间 这 战争 我 曾是 处理 相当 大致 经过 他们 在 法国 ,
战争期间，我在法国受到了他们相当粗暴的对待。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðerz] .
although I was no enemy of theirs .
虽然 我 曾是 不 敌人 的 他们的 .
虽然我并非他们的敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsævɪdʒ] .
They had been forced into the fight and they wanted to be savage .
他们 有 到过 强制 进入 这 斗争 和 他们 通缉 到 是 野蛮的 .
他们是被迫卷入这场战争的，他们想要展现残暴的一面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .
And they knew how .
和 他们 知道 如何 .
他们知道该怎么做。

[juː; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɜ:rk] .
You talk about the Turk .
你 讲话 关于 这 土耳其人 .
你谈到了土耳其人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He was nothing compared to them .
他 曾是 没有什么 比较的 到 他们 .
他跟他们比起来简直微不足道。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [ðiːz] [dʒʌst] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
At least the Turk was fighting for his country — these just fought for the
在 至少 这 土耳其人 曾是 斗争 为了 他的 国家 — 这些 只是 战斗 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] .
sake of killing .
清酒 的 杀 .

至少土耳其人是为了自己的国家而战——这些人只是为了杀戮而战。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [em ˈiː] , [hæd; həd] [nɑ:t] [help] [kʌm] [ɪn] [taɪm] . “
They would have put an end to me , had not help come in time . ”
他们 会 有 放 一个 结尾 到 我 , 有 不是 帮助 来 在 时间 . “
如果不是及时赶到，他们早就杀了我了。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ **All right** !
” 全部 正确的 !

“好的！”

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] ['mætərz] ['ʊvər] [tə'mɑːroʊ] .

We can talk matters over tomorrow .
我们 能 讲话 事情 超过 明天 .

我们明天可以再谈。

[lets] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [i:t] .

Let's find a hotel , if there is one , where we can get a bite to eat .
我们来吧 寻找 一个 酒店 , 如果 那里 是 一 , 在哪里 我们 能 得到 一个 咬 到 吃 .

我们找个酒店（如果有的话）吃点东西吧。

[aɪm] ['stɑːrvɪŋ] . " [-]

I'm starving . " [85]
我是 饥饿 . " [-]

我快饿死了。"[85]

[ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][eɪ'lem][aɪ] .

The pilot rejoined , " All right , so am I .
这 飞行员 重新加入 , " 全部 正确的 , 所以 是 我 .

飞行员回答说：“好的，我也是。”

" [ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd]['ləndɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][,aɪ'tiː]

" The aeroplane had landed but a short distance from the city and it
" 这 飞机 有 登陆 但 一个 短的 距离 从 这 城市 和 它

[hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['piːp(ə)l] .

had already attracted a host of bewildered people .
有 已经 吸引 一个 主持人 的 困惑 人们 .

飞机降落在离市区不远的地方，就已经吸引了一大群不知所措的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [brɪ'fɔːr] , [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

They had never seen an aeroplane before , so on they came , old and young ,
他们 有 绝不 已见 一个 飞机 前 , 所以 在 他们 来了 , 老的 和 年轻的 ,

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

black and white ,
黑色的 和 白色的 ,

他们以前从未见过飞机，所以无论老少，无论黑人白人，都跟着飞机一起来了。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːnstər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

to examine the strange monster from the sky .
到 检查 这 奇怪的 怪物 从 这 天空 .

从空中观察这个奇怪的怪物。

[noʊ] [les] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,aɪ'tiː] .

No less strange to them appeared the two men who had come with it .
不 较少的 奇怪的 到 他们 出现 这 二 男人 WHO 有 来 和 它 .

与他们同行的两个人也让他们感到十分奇怪。

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][kɑːrl] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

In language unknown to Carl , they pointed from the machine to the men ,
在 语言 未知 到 卡尔 , 他们 尖 从 这 机器 到 这 男人 ,

他们用卡尔听不懂的语言，从机器指向那些人。

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðer; ðər] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] .

showing plainly their awe and fear .
显示 显然 他们的 敬畏 和 害怕 .

他们的敬畏和恐惧溢于言表。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

A French army officer came up to Carl and questioned him as to the
一个 法语 军队 官 来了 向上 到 卡尔 和 被质问 他 作为 到 这

['æksɪdənt] ,

accident ,
事故 ,

一名法国军官走到卡尔面前，询问他有关事故的情况。

[bʌt; bət][kɑ:rl][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈfɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði]
but Carl could only refer him to the pilot , who had returned to the
但 卡尔 可以 仅有的 参考 他 到 这 飞行员 , who 有 返回 到 这
[rekt] [məˈʃi:n] ,
wrecked machine ,
损毁 机器 ,

但卡尔只能让他去找那位返回坠毁飞机的飞行员。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [mɑ:b] [ˈskætərɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [saɪdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
the motley mob scattering to all sides at his approach .
这 杂乱无章 暴民 散射 到 全部 侧面 在 他的 方法 .

当他走近时，乌合之众四散奔逃。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:vɪŋ]
After the pilot had secured all that was likely to fall prey to the thieving
后 这 飞行员 有 安全 全部 那 曾是 可能 到 落下 猎物 到 这 盗窃
[ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ðə; ði][ˈæərəbz][ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [θi:vz] — [hi:; hi]
fingers of the crowd — the Arabs and their kin are born thieves — he
手指 的 这 人群 — 这 阿拉伯人 和 他们的 亲属 是 出生 窃贼 — 他
[ænd; ənd][kɑ:rl][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊˈtel][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] .
and Carl set out for the hotel to which the officer had directed them .
和 卡尔 放 出去 为了 这 酒店 到 哪个 这 官 有 指导 他们 .

飞行员拿走了所有可能落入人群手中的财物——阿拉伯人及其亲属天生就是小偷——之后，他和卡尔便动身前往军官指引他们的酒店。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ə; eɪ] [ˈɪfti] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈreɪbiən] - [dʒu:;] ,
As they approached the hotel , the proprietor , a shifty - looking Arabian - Jew ,
作为 他们 接近 这 酒店 , 这 业主 , 一个 狡猾的 - 寻找 阿拉伯 - 犹 ,
当他们走近旅馆时，旅馆老板，一个面目可疑的阿拉伯裔犹太人，

[stept] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]
stepped out to greet them with a great show of welcome and a greater
步 出去 到 迎接 他们 和 一个 伟大的 展示 的 欢迎 和 一个 更大的
[æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][geɪn] .
anticipation of gain .
预期 的 获得 .

他们走出来迎接他们，表现出极大的欢迎之情，并更加期待收获。

[kɑ:rl][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]ˈpaɪlət [ðæt] [ˈkærəvənz] [left] [ˈveri] [ˈseldəm] [ænd; ənd][æt; ət]
Carl had learned from his pilot that caravans left very seldom and at
卡尔 有 学习 从 他的 飞行员 那 旅行拖车 左边 非常 很少 和 在
[ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] ,
irregular intervals for the north ,
不规律的 间隔 为了 这 北 ,

卡尔从他的飞行员那里得知，前往北方的商队很少出发，而且出发间隔也不规律。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezəɾt] [-]
because of the unexplored conditions of the desert [86]
因为 的 这 未探索的 状况 的 这 沙漠 [-]

由于沙漠的状况尚未被探索[86]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊmɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv]
and of the still greater danger of being beset by the roaming bands of
和 的 这 仍然 更大的 危险 的 存在 围困 经过 这 漫游 乐队 的
[ˈbændɪts] ,
bandits ,
强盗 ,

以及更大的危险，即遭到流窜匪帮的袭击。

[hu:] [ˈevər] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈkærəvænz][ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] .
who ever lay in wait for caravans of merchants .
WHO 曾经 躺 在 等待 为了 旅行拖车 的 商人 .

他们总是埋伏起来，伺机伏击商队。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][mæps] ,
He came to the conclusion , therefore , after studying his maps ,
他 来了 到 这 结论 , 所以 , 后 学习 他的 地图 ,

因此，在研究了他的地图之后，他得出了这样的结论：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [ˈɔːtəməbi:l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,
that he had best secure an automobile to take him to Bammurka ,
那 他 有 最好的 安全的 一个 汽车 到 拿 他 到 - ,

他最好找辆车送他去巴穆尔卡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɔːr][dəˈkɑːr][ɑːn][ðə; ði]
from which point he could take the railroad to St . Louis or Dakar on the
从 哪个 观点 他 可以 拿 这 铁路 到 英石 . 路易斯 或者 达喀尔 在 这

[ətˈlæntɪk] [koʊst] .
Atlantic coast .
大西洋 海岸 .

从那里他可以乘火车前往大西洋沿岸的圣路易斯或达喀尔。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
From there he could get passage to New York ,
从 那里 他 可以 得到 通道 到 新的 约克 ,

从那里他可以搭船去纽约。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rɪˈtʃːrən] [baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə][ælˈdʒɪriə] .
while his pilot could easily return by water to Algeria .
尽管 他的 飞行员 可以 容易地 返回 经过 水 到 阿尔及利亚 .

而他的飞行员可以很容易地通过水路返回阿尔及利亚。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [baɪ] [ˈɔːtəməbi:l] ,
This meant a tedious journey of some five hundred miles , by automobile ,
这 意思是 一个 乏味 旅行 的 一些 五 百 英里 , 经过 汽车 ,

这意味着要驾车进行一段长达五百英里的漫长旅程。

[daʊn] [ðə; ði][niːˈʒer][ænd; ənd] - [ˈrɪvəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði][moʊst][ˈfiːzəb(ə)][plæn] .
down the Niger and Joliba rivers , but it appeared the most feasible plan .
向下 这 尼日尔 和 - 河流 , 但 它 出现 这 最多 可行的 计划 .

沿尼日尔河和乔利巴河而下，但这似乎是最可行的方案。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkiːpər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [æn; ən]
He questioned the hotel keeper as to the prospects of securing an
他 被质问 这 酒店 守门员 作为 到 这 前景 的 确保 一个

[ˈɔːtəməbi:l] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv]
automobile and to his regret was told that such a thing was out of
汽车 和 到 他的 后悔 曾是 讲述 那 这样的 一个 事物 曾是 出去 的

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

他询问旅店老板是否有可能租到汽车，但令他失望的是，老板告诉他这是不可能的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːtəməbilz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
There were a few automobiles to be sure ,
那里 是 一个 很少 汽车 到 是 当然 ,

当然，那里有几辆汽车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɪn] [æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][læst]
but there was not enough gasoline in Timbuktoo at that time to last
但 那里 曾是 不是 足够的 汽油 在 廷巴克图 在 那 时间 到 最后的
[hæf][ðə; ði][trɪp] .
half the trip .
一半 这 旅行 .

但当时廷巴克图的汽油不够用，无法完成一半的行程。

[ɪn][fækt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskersəti] [ʌv; əv]
In fact every one of the machines was useless because of this scarcity of
在 事实 每一个 一 的 这 机器 曾是 无用 因为 的 这 缺乏 的
[ˈfju:əl] .
fuel .
燃料 .

事实上，由于燃料短缺，每一台机器都无法使用。

[kɑ:rl] [ri'kɔ:ld] , [tu:] ,
Carl recalled , too ,
卡尔 召回 , 也 ,

卡尔也回忆道：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][lənd][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n]
that they had been forced to land the aeroplane because the gasoline
那 他们 有 到过 强制 到 土地 这 飞机 因为 这 汽油
[sə'plai] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] .
supply was getting low .
供应 曾是 获得 低的 .

他们被迫降落飞机，是因为汽油供应不足。

“ [waɪ] [nɑ:t][goʊ][baɪ][ˈkærəvæn] ? ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
“ **Why not go by caravan ?** ” **he was asked** .
“ 为什么 不是 去 经过 大篷车 ? ” “ 他 曾是 问 ” .

“为什么不乘大篷车去呢？”有人问他。

“ [ˈkærəvæn] ?
“ **Caravan ?**
“ 大篷车 ” ?

“大篷车？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

“ [kɑ:rl] [ˈkwestʃənd] .
“ **Carl questioned** .
“ 卡尔 被质问 ” .

卡尔问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] .
This was more to his liking .
这 曾是 更多的 到 他的 喜欢 .

他更喜欢这样。

“ [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
“ **Three days from now** .
“ 三 天 从 现在 ” .

“三天后。”

[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rniŋ] . [-]
Thursday morning . [**87**]
周四 早晨 . [-]

星期四上午。[87]

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [ɪn] .

Yesterday **a** **tourist** **party** **came in** .
昨天 一个 游客 派对 来了 在 .

昨天来了一群游客。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkærəvæn][frʌm; frəm] [hɪr]
They **had** **made** **arrangements** **months** **ago** **for** **a** **special** **caravan** **from** **here**
他们 有 制成 安排 几个月 前 为了 一个 特别的 大篷车 从 这里

[tuː; tə][ˈmɒɡədɔːr] .

to **Mogador** .
到 莫加多尔 .

几个月前，他们就安排了一支从这里到莫加多尔的特别车队。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .

You **can** **join** **them** .
你 能 加入 他们 .

你可以加入他们。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

It **could** **easily** **be** **arranged** .
它 可以 容易地 是 安排 .

这很容易安排。

” [kɑːrl] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

” **Carl** **voiced** **his** **thanks** **with** **a** **bit** **of** **silver** .
” 卡尔 配音 他的 谢谢 和 一个 少量 的 银 .

卡尔用一小块银子表达了谢意。

[ðə; ðɪ][dʒuː] [ˈædɪd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .

The **Jew** **added** , “ **They** **will** **be** **here** **tonight** **at** **seven** .
这 犹 额外 , “ 他们 将要 是 这里 今晚 在 七 .

这位犹太人补充道：“他们今晚七点会到这里。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .

I **will** **tell** **them** **you** **wish** **to** **meet** **them** .
我 将要 告诉 他们 你 希望 到 见面 他们 .

我会告诉他们你想见他们。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] [ˈkræftɪli] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [tə'naɪt]
By **the** **way** , “ **his** **eyes** **glinting** **craftily** , “ **there** **will** **be** **an** **entertainment** **tonight**
经过 这 方式 , “ 他的 眼睛 闪闪发光 巧妙地 , “ 那里 将要 是 一个 娱乐 今晚

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .

for **these** **travelers** .
为了 这些 旅行者 .

“对了,”他狡黠地眨了眨眼,“今晚将为这些旅客安排一场娱乐活动。”

[duː][nɑːt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .

Do **not** **miss** **it** .
做 不是 错过 它 .

千万不要错过。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

It **will** **be** **worth** **your** **while** .
它 将要 是 值得 你的 尽管 .

这样做绝对值得。

” [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [meɪd] .

” **Arrangements** **to** **join** **the** **caravan** **were** **easily** **made** .
” 安排 到 加入 这 大篷车 是 容易地 制成 .

加入旅行团的安排很容易就办妥了。

[ðə; ði] ['tɔrɪsts] , [ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['redɪli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi]
The tourists , after hearing his story , readily consented to his request to be
这 游客 , 后 听力 他的 故事 , 容易 同意 到 他的 要求 到 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
allowed to accompany them .
允许 到 陪伴 他们 .

游客们听了他的讲述后，欣然同意了他的请求，允许他陪同他们一起旅行。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
In fact they wanted him to come .
在 事实 他们 通缉 他 到 来 .

事实上，他们希望他来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ə'baʊt]
He had seen the desert from aeroplane and could tell them more about
他 有 已见 这 沙漠 从 飞机 和 可以 告诉 他们 更多的 关于
[aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gaɪdз] .
it than even the guides .
它 比 甚至 这 指南 .

他曾从飞机上看过沙漠，对沙漠的了解甚至比导游还要多。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃæt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['təʊstɪd] [baɪ][kɑ:rl]
After a short chat , during which the success of the journey was toasted by Carl
后 一个 短的 聊天 , 期间 哪个 这 成功 的 这 旅行 曾是 烤过的 经过 卡尔
,
.
,

短暂交谈后，卡尔举杯庆祝旅程的成功。

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]
he excused himself and went to his room to write the following report to
他 已原谅 他自己 和 去 到 他的 房间 到 写 这 下列的 报告 到
[ðə; ði] [nu:] [ʃɔ:k] ['nju:z,peɪpəz] .
the New York newspapers .
这 新的 约克 报纸 .

他找了个借口，回到自己的房间，给纽约的报纸写了下面这份报告。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]
“ **I find that there are no great difficulties to be encountered in building the**
” 我 寻找 那 那里 是 不 伟大的 困难 到 是 遭遇 在 建筑 这
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

我认为修建这条运河并不会遇到什么大困难。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlз] [lɔ:ŋ] .
which has to be about fifty miles long .
哪个 有 到 是 关于 五十 英里 长的 .

这条路大约有五十英里长。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [kʌmɪŋ] [θru:] [ðɪs] [kə'næl] [wʊd] [flʌd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['erɪə] ,
The waters of the sea , coming through this canal would flood an immense area ,
这 水 的 这 海 , 未来 通过 这 运河 会 洪水 一个 巨大 区域 ,
海水若经由这条运河涌入，将会淹没大片区域。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'lənd] [si:] .
forming a great inland sea .
成型 一个 伟大的 内陆 海 .

形成一片巨大的内陆海。

[ðə; ði][kə'næɪ][kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [sə'fɪntli] [lɑ:rdʒ][tu;; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊ](ə)n
The canal could be made sufficiently large to permit the passage of ocean
这 运河 可以 是 制成 足够 大的 到 允许 这 通道 的 海洋
[s'ti:məz] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnlənd] ['wɔ:tərz] . [-]
steamers through it into the inland waters . [88]
蒸汽船 通过 它 进入 这 内陆 水 . [-]

运河可以建得足够大，以便远洋轮船能够通过它进入内陆水域。[88]

“ [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] ['bi:ɪŋ] ['sɪltɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [du:n] [sænd] ,
“ **While there is a possibility of the canal being silted up with dune sand ,**
“ 尽管 那里 是 一个 可能性 的 这 运河 存在 淤泥 向上 和 沙丘 沙 ,
“虽然运河有可能被沙丘上的沙子淤塞，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][wʌn] , - [tu;; tə][wʌn] ,
it is estimated that it would take from 1 , 000 to 1 ,
它 是 估计的 那 它 会 拿 从 1 , - 到 1 ,
据估计，这将需要 1,000 到 1,000 年的时间。

- ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu;; tə] [ə'kɜ:r] .
500 years for this to occur .
- 年 为了 这 到 发生 .
这件事需要500年才能发生。

“ [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] [wʊd] [bi;; bi][æt; ət] [li:st] \$100 , - , - ,
“ **The cost of the canal would be at least \$100 , 000 , 000 ,**
“ 这 成本 的 这 运河 会 是 在 至少 \$100 , - , - ,
“修建这条运河的成本至少为1亿美元，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r][lɔ:ŋgər][tu;; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] .
and it would take five years or longer to build it .
和 它 会 拿 五 年 或者 更长 到 建造 它 .
建造它需要五年或更长时间。

['læbɔ:ərz] [kʊd; kəd][bi;; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [traɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [senə'ɡɔ:l] , [mə'rɒkəŋz]
Laborers could be drawn from the interior tribes , such as Senegals , Moroccans
劳工 可以 是 绘制 从 这 内部的 部落 , 这样的 作为 塞内加尔人 , 摩洛哥人
, [æl'dʒɪəriənz][ænd; ənd] - .
, **Algerians and Turcoes .**
, 阿尔及利亚人 和 - .
劳工可以从内陆部落中招募，例如塞内加尔人、摩洛哥人、阿尔及利亚人和土耳其人。

“ [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [geɪbz] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['fɔ:rtɪ] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][pər'hæps]
“ **The Gulf of Gabes is separated by a ridge some forty feet across and perhaps**
“ 这 海湾 的 加布斯 是 分开 经过 一个 岭 一些 四十 脚 穿过 和 也许
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fi:t] [haɪ] ,
one hundred and fifty feet high ,
一 百 和 五十 脚 高的 ,
“加贝斯湾与海湾之间隔着一道宽约40英尺、高约150英尺的山脊，

[frʌm; frəm] [jæt] - [ɑ:l] - , [ə; eɪ] [drɪ'pref(ə)n] [wɪtʃ] [rʌnz] [saʊθ'west] ['ɪntu:][ðə; ði] [jæt] [dʒə'ri:d] ,
from Shat - al Fejej , a depression which runs southwest into the Shat Jerid ,
从 沙特 - al - , 一个 沮丧 哪个 跑步 西南 进入 这 沙特 杰里德 ,
[wɪtʃ] , [ɪn][tɜ:rən] ,
which , in turn ,
哪个 , 在 转动 ,

从沙特·费杰杰（Shat-al Fejej）洼地向西南延伸至沙特·杰里德（Shat Jerid）洼地，而沙特·杰里德又向西南延伸至沙特·费杰杰（Shat Jerid）洼地。

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jæt] - ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['nɛrɒʊz] [rɪdʒ] .
is separated from the Shat Garsa only by a still narrower ridge .
是 分开 从 这 沙特 - 仅有的 经过 一个 仍然 较窄 岭 .
它与沙特加尔萨之间仅隔着一道更窄的山脊。

[ʃæt] - [ɪz][səˈkʰsiːdəd, səˈkʰsiːdɪd] [ˈwestwərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ] [dɪpˈreɪnz] [ænd; ənd]
Shat Garsa is succeeded westward by a series of smaller depressions and
沙特 - 是 成功了 向西 经过 一个 系列 的 较小的 抑郁症 和
[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði] [ʃæt] - ,
beyond them lies the Shat Melrir ,
超过 他们 谎言 这 沙特 - ,
沙特加尔萨以西是一系列较小的洼地，再往西就是沙特梅尔里尔。

[huːz] [nɔːrθˈwestərn] [ɪkˈstreməti] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪskrə] ,
whose northwestern extremity is not far from the town of Biskra ,
谁 西北 末端 是 不是 远的 从 这 镇 的 比斯克拉 ,
其西北端距离比斯克拉镇不远，
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɪntəɹ] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkə] .
a favorite winter resort of North Africa .
一个 最喜欢的 冬天 采取 的 北 非洲 .
北非最受欢迎的冬季度假胜地之一。

“ [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði][səˈheərər][wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l][frænˈswɑː]
“ **The original author of this scheme to flood the Sahara was Colonel François**
“ 这 原来的 作者 的 这 方案 到 洪水 这 撒哈拉沙漠 曾是 上校 弗朗索瓦
- ,
Roudaire ,
- ,
“最初策划淹没撒哈拉沙漠的方案的是弗朗索瓦·鲁代尔上校，

[huː] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .
who proposed it some fifty years ago to the French Government .
WHO 建议的 它 一些 五十年 前 到 这 法语 政府 .
大约五十年前，有人向法国政府提出了这个建议。

- [plæn][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈædvəkeɪt; -ət] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [rɪˈsiːvɪŋ] [səˈpɔːrt]
Roudaire's plan was strongly advocated between 1870 and 1885 , receiving support
- 计划 曾是 强烈 倡导者 之间 - 和 - , 接收 支持
[frʌm; frəm][ˈfəːdə,nænd][diː] [leˈseps] ,
from Ferdinand de Lesseps ,
从 费迪南德 德 莱塞普斯 ,
鲁代尔的方案在1870年至1885年间得到了大力倡导，并得到了费迪南·德·雷塞普斯的支持。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈbɪldəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæɫ] , [naʊ] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the French builder of the Suez Canal , now controlled by the English ,
这 法语 建筑商 的 这 苏伊士运河 运河 , 现在 受控 经过 这 英语 ,
苏伊士运河的法国建造者，如今由英国控制。

[huː] [əˈkwaɪrd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈkræfti] [dɪˈploʊməsi] .
who acquired it through crafty diplomacy .
WHO 获得 它 通过 狡猾 外交 .
他通过巧妙的外交手段获得了它。

[ðæt] [plæn] [fel] [θruː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [89]
That plan fell through , because of the adverse criticism and it will fall [89]
那 计划 跌倒 通过 , 因为 的 这 不利 批评 和 它 将要 落下 [-]
由于受到负面批评，该计划落空了，而且将会失败[89]

[θruː] [wʌns] [mɔːr] .
through once more .
通过 一次 更多的 .
再过一遍。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlt] [fɔːr; fər] [fræns] ,
While it would have a certain great result for France ,
尽管 它 会 有 一个 肯定 伟大的 结果 为了 法国 ,
虽然这对法国来说肯定会带来巨大的好处，

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈfekt] [ˈæfrɪkə] ,
the consequences due to the change of climate would not only affect Africa ,
这 结果 到期的 到 这 改变 的 气候 会 不是 仅有的 影响 非洲 ,
气候变化带来的后果不仅会影响非洲,

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrld] .
but would be disastrous to the entire world .
但 会 是 灾难性的 到 这 全部的 世界 .
但对整个世界来说将是灾难性的。

“ [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [kəˈnæəl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpaɪlətɪd][baɪ][ə; eɪ]
“ **After having inspected the site of the proposed canal I have been piloted by a**
” 后 拥有 检查 这 地点 的 这 建议的 运河 我 有 到过 试飞 经过 一个
[frentʃ] [ˈeɪviətər][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪˈzɜːrts] .
French aviator over the mysterious deserts .
法语 飞行员 超过 这 神秘 沙漠 .
“在考察了拟建运河的地点之后，我乘坐法国飞行员的飞机飞越了神秘的沙漠。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːpəlz] [aɪˈdiːəz] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈlaɪt] ,
Contrary to my own and most people's ideas , I found to my delight ,
相反 到 我的 自己的 和 最多 人们的 想法 , 我 成立 到 我的 喜 ,
与我和大多数人的想法相反，我欣喜地发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][sænd] .
that the desert is not all sand .
那 这 沙漠 是 不是 全部 沙 .
沙漠并非全是沙子。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌns][təʊld][em ˈiː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ]
“ **The story my father once told me , when I was a small boy , came to my**
” 这 故事 我的 父亲 一次 讲述 我 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 来了 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“我小时候，父亲曾经给我讲过一个故事，这个故事突然浮现在我的脑海中。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪft][ðə; ði]
He said that the easiest way to catch the lions of Africa was to sift the
他 说 那 这 最容易 方式 到 抓住 这 狮子 的 非洲 曾是 到 筛 这
[sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] ,
sands of the deserts ,
沙子 的 这 沙漠 ,
他说，捕捉非洲狮最简单的方法就是筛沙漠的沙子。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
and what did not go through the mesh of the sieve were the lions .
和 什么 做过 不是 去 通过 这 网 的 这 筛 是 这 狮子 .
而那些没能通过筛网的，就是狮子。

“ [wiː; wi] [fluː] [ˈoʊvər] [dɪpˈreɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] - [fiːt] [bɪˈloʊ] [siː]
“ **We flew over depressions and mountains , ranging from 100 feet below sea**
” 我们 飞翔 超过 抑郁症 和 山脉 , 范围 从 - 脚 以下 海
[ˈlev(ə)l][tuː; tə][sɪks] ,
level to 6 ,
等级 到 6 ,
“我们飞越了低洼地带和山脉，海拔高度从海平面以下 100 英尺到 6 英尺不等，

- [fiːt] [əˈbʌv] .
000 feet above .
- 脚 多于 .
海拔 000 英尺。

[ɪn][ˈaɪsələrtɪd] [ˈɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][eɪt] , - [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r]
In isolated instances , the mountains rose up to a height of 8 , 000 feet or more
在 孤立 实例 , 这 山脉 玫瑰 向上 到 一个 高度 的 8 , - 脚 或者 更多的
.
:
.

在个别情况下，山脉的高度可达 8000 英尺甚至更高。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][vɔ:lˈkænɪk][ˈɔ:rɪdʒɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n]
A few of the mountains were of volcanic origin as could be seen
一个 很少 的 这 山脉 是 的 火山 起源 作为 可以 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtərz][ænd; ənd] [koʊnz] .
from the craters and cones .
从 这 陨石坑 和 圆锥体 .

从火山口和火山锥可以看出，其中一些山脉是火山形成的。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒənz] , [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [ɪksˈplɔːd] ,
“ **It is said that some of these mountainous regions , never actually explored ,**
“ 它 是 说 那 一些 的 这些 多山 地区 , 绝不 实际上 探索 ,
据说其中一些山区从未被真正探索过，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [prɪ] - [hɪˈstɔːrɪk] [keɪv] [men] .
are the dwelling places of the descendants of pre - historic cave men .
是 这 住宅 地方 的 这 后代 的 预 - 历史性 洞穴 男人 .
是史前穴居人后裔的居住地。

[ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɔ:r][nɑːt][aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] .
Whether this is true or not I cannot say .
无论 这 是 真的 或者 不是 我 不能 说 .

我无法断定此事是否属实。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I kept a sharp lookout for them , but did not succeed in seeing them .
我 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 他们 , 但 做过 不是 成功 在 看到 他们 .
我一直密切留意着他们，但始终没有看到他们。

“ [wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈvælɪz] [θruː] [wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn] [-]
“ **We passed over valleys through which , at one [90]**
“ 我们 通过了 超过 山谷 通过 哪个 , 在 一 [-]
“我们穿过山谷，其中一[90]

[taɪm] , [ˈwɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊd] .
time , water must have flowed .
时间 , 水 必须 有 流动 .

随着时间的推移，水必然会流动。

[væst][trækts][ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈpeblz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] ,
Vast tracts of loose stones and pebbles were to be seen ,
广阔的 小册子 的 松动的 石头 和 鹅卵石 是 到 是 已见 ,
到处可见大片散落的石头和鹅卵石。

[ðer; ðər][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [baɪ][ðə; ði][sænd][ˈwaɪndz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
their surfaces highly polished by the sand winds passing over them .
他们的 表面 高度 抛光 经过 这 沙 风 通过 超过 他们 .
它们的表面被沙风吹过，变得非常光滑。

“ [ɑːn] [ˈevri] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd] .
“ **On every hand there was sand .**
“ 在 每一个 手 那里 曾是 沙 .
“每个人的手上都沾满了沙子。”

[sænd][ænd; ənd] [mɔːr] [sænd] .
Sand and more sand .
沙 和 更多的 沙 .

沙子，到处都是沙子。

[ðə; ði][sænd] [djʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [end] .
The sand dunes seemed to be without end .
这 沙 沙丘 似乎 到 是 没有 结尾 .

沙丘似乎没有尽头。

[ðiːz] [djʊn] , [ɔːr][sænd] [weɪvz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
These dunes , or sand waves , for that is what they really are ,
这些 沙丘 , 或者 沙 波浪 , 为了 那 是 什么 他们 真的 是 ,
这些沙丘，或者说沙波，因为它们实际上就是沙丘或沙浪。

['veri] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [daɪ'æɡənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] .
vary in length and height and run diagonally to the prevailing winds .
各不相同 在 长度 和 高度 和 跑步 对角线 到 这 盛行 风 .

长度和高度各不相同，并且与盛行风向呈对角线走向。

['ɪftɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['sləʊli] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nz] ,
Shifting under the force of the wind , they travel slowly in different directions ,
转变 在下面 这 力量 的 这 风 , 他们 旅行 缓慢地 在 不同的 方向 ,
在风力的作用下，它们缓缓地向不同方向移动。

['fɪlɪŋ] [oʊld] [dɪp'refnz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nuː] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
filling old depressions and leaving new ones in their wake .
填充 老的 抑郁症 和 离开 新的 一个 在 他们的 唤醒 .

填补旧的凹陷，却留下新的凹陷。

[oʊ'eɪsɪːz][hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ] [ðiːz] [sænd] [weɪvz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]
Oases have been literally swallowed up by these sand waves , which , in their
绿洲 有 到过 字面上地 吞噬 向上 经过 这些 沙 波浪 , 哪个 , 在 他们的
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mɑːrtʃ] ,
irresistible march ,
无法抗拒 行进 ,

绿洲已被这些沙浪彻底吞噬，它们势不可挡地推进着。

[pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn] ,
passed over them and on ,
通过了 超过 他们 和 在 ,

越过它们继续前行。

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
leaving no trace of what was previously a garden spot in the desert .
离开 不 痕迹 的 什么 曾是 之前 一个 花园 点 在 这 沙漠 .

沙漠中曾经的花园已荡然无存。

“ [moʊst] ['kʃʊriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['maʊntnz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æərəbz] .
“ **Most curious are the inland mountains , known as the ' Witness of the Arabs** .
” 最多 好奇的 是 这 内陆 山脉 , 已知 作为 这 - 证人 的 这 阿拉伯人 .

“最令人好奇的是内陆山脉，被称为‘阿拉伯人的见证’。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] ['wɑːdli] [dɪ'strɪbjʊːtrɪd] ['maʊnt(ə)n] ['terəs] .
' These are the remains of a one - time widely distributed mountain terrace .
- 这些 是 这 遗迹 的 一个 一 - 时间 广泛 分布式 山 阳台 .

“这些是曾经广泛分布的山地梯田的遗迹。”

[ðə; ði][sænd][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [rɒbd]
The sand winds and storms passing over them through the years have robbed
这 沙 风 和 暴风雨 通过 超过 他们 通过 这 年 有 被抢劫
[ðəm; ðəm][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌlk] ,
them of most of their bulk ,
他们 的 最多 的 他们的 大部分 ,
多年来, 沙尘暴和沙风侵蚀了它们, 使它们失去了大部分体积。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][hɑːrd] [ˈkɔrz] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [flæt] - [ˈtɑːpt]
leaving only the solid hard cores , which now form a group of flat - topped
离开 仅有的 这 坚硬的 难的 核心 , 哪个 现在 形式 一个 团体 的 平坦的 - 顶峰
[ˈpɪrəməɪdl] [ˈmaʊntnz] .
pyramidal mountains .
金字塔形 山脉 .
只剩下坚硬的内核, 这些内核现在形成了一组顶部平坦的金字塔形山脉。

“ [waɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [brɪˈgæn] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][juːˈes] .
“ **While flying over these mountains , a band of savages began shooting at us .**
“ 尽管 飞行 超过 这些 山脉 , 一个 乐队 的 野蛮人 开始 射击 在 我们 .
“当我们飞越这些山脉时, 一群野蛮人开始向我们开枪。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈerəpleɪn] .
They had become frightened at our aeroplane .
他们 有 变得 害怕 在 我们的 飞机 .
他们被我们的飞机吓坏了。

[ˈlʌkɪli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈdʒɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][noʊ]
Luckily we were high enough to be beyond range of their rifles and no
幸运的是 我们 是 高的 足够的 到 是 超过 范围 的 他们的 步枪 和 不
[ˈdæmɪdʒ] [rɪˈzʌltɪd] .
damage resulted .
损害 结果 .
幸好我们当时的位置足够高, 超出了他们的步枪射程, 所以没有造成任何损失。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [oʊˈeɪsiːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ **A great many oases were to be seen .**
“ 一个 伟大的 许多 绿洲 是 到 是 已见 .
“可以看到很多绿洲。”

[sʌm; səm] [-]
Some [91]
一些 [-]
一些[91]

[ˈkʌvər] [greɪt] [ˈeriəz] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] .
cover great areas , while here and there are smaller ones .
覆盖 伟大的 区域 , 尽管 这里 和 那里 是 较小的 一个 .
覆盖范围广, 但也零星分布着一些较小的区域。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz][ɑːr; ər] [gruːpt] [təˈgeðər] .
Some of the smaller ones are grouped together .
一些 的 这 较小的 一个 是 分组 一起 .
一些较小的物体被集中在一起。

“ [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊˈeɪsiːz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [fruːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈæplz] ,
“ **Most of these oases are rich in vegetation , especially in fruits , such as apples ,**
“ 最多 的 这些 绿洲 是 富有的 在 植被 , 尤其 在 水果 , 这样的 作为 苹果 ,
[ˈpiːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,
“这些绿洲大多植被茂盛, 尤其是盛产苹果、桃子等水果,

[ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈsɪtrən] , [fɪɡz] , [greɪps] [ænd; ənd] [ˈpɒm,grænɪts] .
oranges , citrons , figs , grapes and pomegranates .
橙子 , 香橼 , 无花果 , 葡萄 和 石榴 .
橙子、香橼、无花果、葡萄和石榴。

[ðə; ði] [deɪt] , [haʊˈevər] , [prɪˈdɒmə,neɪts] .
The date , however , predominates .
这 日期 , 然而 , 占主导地位 .
然而，日期才是最重要的。

[ðə; ði][oʊˈeɪsɪːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [pɑːm][ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [pleɪ] [ə; eɪ][moʊst]
The oases are the home of the date palm and these trees play a most
这 绿洲 是 这 家 的 这 日期 棕榈 和 这些 树木 玩 一个 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ˈdezərt] [laɪf] .
important part in desert life .
重要的 部分 在 沙漠 生活 .
绿洲是椰枣树的家园，这些树木在沙漠生活中扮演着至关重要的角色。

[ˈsteɪp(ə)l] [fuːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kɔːrɪn] , [wiːt] , [raɪs] , [ˈbɑːrli] , [ˈdʌrə] [ænd; ənd] [dʊkən] , [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ]
Staple foods , such as corn , wheat , rice , barley , durra and dukhn , are also
主食 食物 , 这样的 作为 玉米 , 小麦 , 米 , 大麦 , 杜拉 和 杜克恩 , 是 还
[groʊn] .
grown .
生长 .
这里还种植玉米、小麦、大米、大麦、杜拉草和杜克恩草等主食。

[brɪˈsɑɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
Besides these a few other tropical products are cultivated .
除了 这些 一个 很少 其他 热带 产品 是 栽培 .
除此之外，还种植了一些其他的热带作物。

“ [ˈæsɪz] , [ˈkæməlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪn] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
” **Asses , camels and a breed of black cattle are the main domestic animals .**
” 亚斯 , 骆驼 和 一个 品种 的 黑色的 牛 是 这 主要的 国内的 动物 .
“驴、骆驼和一种黑牛是主要的家畜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [hɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] .
Of course the full - blooded horse is to be seen in large numbers .
的 课程 这 满的 - 血腥 马 是 到 是 已见 在 大的 数字 .
当然，纯种马的数量也很多。

“ [ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ˈbɜːrbərz] , [ˈærəbz] , - , [ˈniːgrəʊz] [ænd; ənd][dʒuːz] ,
” **The population , made up of Berbers , Arabs , Maurers , Negroes and Jews ,**
” 这 人口 , 制成 向上 的 柏柏尔人 , 阿拉伯人 , - , 黑人 和 犹太人 ,
“当地人口由柏柏尔人、阿拉伯人、毛利人、黑人和犹太人组成，

[ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈkæt(ə)l] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] .
is chiefly engaged in cattle raising and trading .
是 主要 已订婚的 在 牛 提高 和 贸易 .
主要从事牛的养殖和贸易。

[ðə; ði][ˈkærəvænz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [pæs] [θruː] [ˈveriəs] [oʊˈeɪsɪːz][æt; ət]
The caravans , in their journey across the desert , pass through various oases at
这 旅行拖车 , 在 他们的 旅行 穿过 这 沙漠 , 经过 通过 各种各样的 绿洲 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈplenɪʃ] [səˈplaɪz] .
which they replenish supplies .
哪个 他们 补充 补给品 .
商队在穿越沙漠的旅途中，会经过各种绿洲，并在绿洲补充物资。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðiːz] [oʊˈeɪsɪːz] [ðæt] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪvliɪst] .
It is at these oases that trading is liveliest .
它 是 在 这些 绿洲 那 贸易 是 最活跃的 .
在这些交易最为活跃的地区，贸易活动最为频繁。

[fɔːr; fər] [ˈpraːdlʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈeɪsɪːz][ɑːr; ər] [ˈtreɪdɪd] [ˈɡʌnz] , [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [ɡoʊld] [dʌst] ,
For products of the oases are traded guns , ammunition , gold dust ,
为了 产品 的 这 绿洲 是 交易 枪支 , 弹药 , 金子 灰尘 ,
绿洲出产的商品包括枪支、弹药和金粉。

[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][kwat] [ˈɔːf(ə)n] [sleɪvz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkəʊst]
clothing and quite often slaves brought with the caravans from the seacoast
衣服 和 相当 经常 奴隶 带来 和 这 旅行拖车 从 这 海岸
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .
衣物, 以及经常随商队从沿海城市带来的奴隶。

“ [fræns] [ˈɔːlsʊv] [ˈkɒntempleɪts] [ˈbɪldɪŋ] [ˈreɪlweɪz] [θruː] [ðə; ði][səˈheərər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈiːzi]
” **France also contemplates building railways through the Sahara to furnish easy**
“ 法国 还 沉思 建筑 铁路 通过 这 撒哈拉沙漠 到 提供 简单的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [æɪlˈdʒɪriə][ænd; ənd][naɪˈdʒɪriə] .
communication between Algeria and Nigeria .
沟通 之间 阿尔及利亚 和 尼日利亚 .
“法国也考虑修建穿越撒哈拉沙漠的铁路, 以便阿尔及利亚和尼日利亚之间能够便捷地进行沟通。

[ðɪs] [prəˈpəʊzɪd] [plæn] [-]
This proposed plan [92]
这 建议的 计划 [-]
该提议计划[92]

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈædvəkeɪts] .
has already found many advocates .
有 已经 成立 许多 倡导者 .
已经拥有众多支持者。

[tuː] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈreɪlroʊd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] :
Two principal railroad routes have been suggested :
二 主要的 铁路 路线 有 到过 建议 :
目前已提出两条主要铁路路线:

[wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərli] [laɪn][frʌm; frəm] [ˈbɪskrə] [θruː] - [tuː; tə] [er] [ænd; ənd][ˈzɪndə(r)] —
one taking the easterly line from Biskra through Wargla to Air and Zinder —
一 采取 这 东风 线 从 比斯克拉 通过 - 到 空气 和 津德尔 一
[ðə; ði] [ruːt] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [fɔːrˈnoʊ] [ɪn] - ,
the route followed by Fourneau in 1898 ,
这 路线 随后 经过 福尔诺 在 - ,
其中一条路线是从比斯克拉经瓦尔格拉到艾尔和津德尔的东线——这是福尔诺在 1898 年所走的路线。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈlɔːri] ;
under the protection of Major Laury ;
在下面 这 保护 的 主要的 劳里 ;
在劳里少校的保护下;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwestərli] [ˈreɪlweɪ] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪŋ]
the other starting from the terminus of the most westerly railway already existing
这 其他 开始 从 这 终点站 的 这 最多 西风 铁路 已经 现存的
[æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][ˌkæsəˈblæŋkə] ,
at the Harbor of Casablanca ,
在 这 港口 的 卡萨布兰卡 ,
另一条线路从卡萨布兰卡港现有的最西端铁路终点站出发。

[ænd; ənd] [riːtɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪgli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuː.æt][oʊˈeɪsɪs] .
and reaching Timbuktoo by way of Igli and the Tuat Oasis .
和 到达 廷巴克图 经过 方式 的 伊格利 和 这 图阿特 绿洲 .
经由伊格利和图阿特绿洲到达廷巴克图。

[bʌt; bət] [ði:z] [plænz][ɑ:r; ər] [dri:mz] .
But these plans are dreams .
但 这些 计划 是 梦境 .

但这些计划都只是梦想。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reit] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
At any rate the railways themselves are a long way off ,
在 任何 速度 这 铁路 他们自己 是 一个 长的 方式 离开 ,
总之, 铁路本身还很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɜ:rn] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] .
as they would not earn interest on the capital invested .
作为 他们 会 不是 赚 兴趣 在 这 首都 投资 .

因为他们无法从投资的本金中获得利息。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˈtræv(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][səˈheərər] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [ˈkærəvæn] .
For a long time to come travel across the Sahara will be by caravan .
为了 一个 长的 时间 到 来 旅行 穿过 这 撒哈拉沙漠 将要 是 经过 大篷车 .

“在很长一段时间内, 穿越撒哈拉沙漠的旅行将以商队为单位。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] [nɔ:rθ] [ænd; ænd] [saʊθ] [ˈkærəvæn] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] .
There are five principal north and south caravan routes .
那里 是 五 主要的 北 和 南 大篷车 路线 .

有五条主要的南北向露营路线。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ˈri:əu] [di:] [ˈbrʊʊ] [li:dz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] - [ˈdezərt] [tu:; tə] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:ˈʒer]
One from Rio de Oro leads over the Waran Desert to Timbuktoo on the Niger
一 从 里约热内卢 德 奥罗 线索 超过 这 - 沙漠 到 廷巴克图 在 这 尼日尔
[ˈrɪvər] ;
River ;
河 ;

从里奥德奥罗出发, 穿过瓦兰沙漠到达尼日尔河畔的廷巴克图;

[wʌn] [frʌm; frəm] [ˈmɒgə,dɔ:r] , [ɪn] [məˈrɑ:kʊʊ] , [gʊʊz] [θru:] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] - [tu:; tə]
one from Mogador , in Morocco , goes through the sand - hill region of Igidi to
一 从 莫加多尔 , 在 摩洛哥 , 去 通过 这 沙 - 爬坡道 地区 的 - 到
;
Timbuktoo ;
廷巴克图 ;

其中一条线路从摩洛哥的莫加多尔出发, 穿过伊吉迪的沙丘地区到达廷巴克图;

[əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [tænˈdʒɪrz] [ænd; ænd] [æɪˈdʒɪrz] [θru:] [ðə; ði] [ˈtu:æt] [ʊʊˈeɪsɪs] [tu:; tə] ;
another from Tangiers and Algiers through the Tuat Oasis to Timbuktoo ;
其他 从 丹吉尔 和 阿尔及尔 通过 这 图阿特 绿洲 到 廷巴克图 ;
[əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈtrɪpəlɪs] ,
another from Tripolis ,
其他 从 的黎波里 ,

另一条路线是从丹吉尔和阿尔及尔经图阿特绿洲到廷巴克图; 还有一条路线是从的黎波里出发。

[ˈʊʊvər] [gɑ:dəˈmi:z] [ænd; ænd] [gɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] [tu:; tə] [ˈkɑ:nəʊ] [ænd; ænd] [stɪl] [əˈnʌðər]
over Ghadames and Ghat at the Tasili Mountains to Kano and still another
超过 加达梅斯 和 河坛 在 这 - 山脉 到 加纳 和 仍然 其他
[frʌm; frəm] [ˈtrɪpəlɪs] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ʊʊˈeɪsɪs] [bli:mə] [tu:; tə] - ,
from Tripolis over the Oasis Blima to Kuke ,
从 的黎波里 超过 这 绿洲 布利马 到 - ,

一条路线是从塔西里山脉的加达梅斯和加特出发, 到达卡诺; 另一条路线是从的黎波里出发, 经过布利马绿洲到达库克。

[æt; ət][ðə; ði] - [si:] , [ænd; ænd] [ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] [benˈgɑ:zi:, ben-] [ænd; ænd] [ˈwɑ:,daɪ] .
at the Tsad Sea , and then on to Bengasi and Wadai .
在 这 - 海 , 和 然后 在 到 班加西 和 瓦达伊 .

先到察德海, 然后到本加西和瓦达伊。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmou̯st] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərə] .
The foremost are those leading to Timbuktoo , the Queen City of the Sahara .
这 首先 是 那些 领导 到 廷巴克图 , 这 女王 城市 的 这 撒哈拉沙漠 .
其中最重要的是通往廷巴克图的道路, 廷巴克图是撒哈拉沙漠的皇后之城。

“ [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ,
“ **Long before Christ ,**
“ 长的 前 基督 ,
“早在基督之前,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][ɪn][ðer; ðər]
some of the present routes were used by the Romans in their
一些 的 这 展示 路线 是 用过的 经过 这 罗马书 在 他们的
[ekspləˈreɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
explorations of the [93]
探索 的 这 [-]
现今的一些路线曾被罗马人在探索[93]时使用。

[ˈdezərt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈprɑːdʌkt] .
desert for its products .
沙漠 为了 它是 产品 .
沙漠是其产品的来源地。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] ,
In the fourth century ,
在 这 第四 世纪 ,
公元四世纪,

[fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsæləmən] [ˈpenətreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]
Field - Marshal Salomon penetrated from the north to Timbuktoo and as far
场地 - 元帅 萨洛蒙 渗透 从 这 北 到 廷巴克图 和 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði][suˈdɑːn,suˈdæn] .
as the Sudan :
作为 这 苏丹 .
所罗门元帅从北部深入廷巴克图, 远至苏丹。

[ˈmɪʃənəriz] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd][ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ]
Missionaries , preaching the doctrines of Mohammed and Islam , in crossing
传教士 , 布道 这 教义 的 穆罕默德 和 伊斯兰教 , 在 过境
[ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
传教士们穿越沙漠, 宣扬穆罕默德和伊斯兰教的教义。

[juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [təˈdeɪ] .
used the same routes as are used today .
用过的 这 相同的 路线 作为 是 用过的 今天 .
使用了与今天相同的路线。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] , [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
For centuries , so far , there has been nothing new under the sun of the
为了 几个世纪 , 所以 远的 , 那里 有 到过 没有什么 新的 在下面 这 太阳 的 这
[ɡreɪt] [ˈdezərt] ,
Great Desert ,
伟大的 沙漠 ,
几个世纪以来, 大沙漠的阳光下从未发生过任何新鲜事。

[wɪð; wɪθ] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] - [ədˈventʃər] [ɪn] - ,
with probably the exception of the Frenchman Lebaudy's adventure in 1913 ,
和 大概 这 例外 的 这 法国人 - 冒险 在 - ,
或许除了法国人勒博迪在1913年的冒险经历之外,

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm'self] - ['empərəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərəɹ] . -
attempting to crown himself ' Emperor of the Sahara . '
尝试 到 王冠 他自己 - 皇帝 的 这 撒哈拉沙漠 : -
他试图自封为“撒哈拉之帝”。

“ [ˈprɑːɡres] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðɪs] [væst][lænd]
” **Progress is not made here as in other countries and as a result this vast land**
” 进步 是 不是 制成 这里 作为 在 其他 国家 和 作为 一个 结果 这 广阔的 土地
[ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːpjuleɪtɪd][ʌv; əv] [eni] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
is the least populated of any on the face of the earth .
是 这 至少 人口稠密 的 任何 在 这 脸 的 这 地球 : .
“这里的发展不像其他国家那样迅速，因此，这片广袤的土地是地球上人口最少的地区。”

[waɪl] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ʌn'helθfəl] , [ðə; ði][klaɪ'mæɪtɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz]
While the climate is not what might be termed unhealthful , the climatic conditions
尽管 这 气候 是 不是 什么 可能 是 称为 不健康的 , 这 气候 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːr; əɹ] ,
of the desert are ,
的 这 沙漠 是 ,
虽然气候本身并不算不健康，但沙漠的气候条件却很恶劣。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n] .
however , the cause of the stagnation .
然而 , 这 原因 的 这 停滞 : .
然而，造成停滞的原因是什么？

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ˈreɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['sev(ə)ntɪ] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [dɪ'ɡriːz]
The temperature ranges from seventy to one hundred and twenty degrees
这 温度 范围 从 七十 到 一 百 和 二十 学位
, [ˈfærənhaɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
, Fahrenheit , during the day time ,
, 华氏度 , 期间 这 天 时间 ,
白天温度在华氏70度到120度之间。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; əɹ][koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] [ˈθɜːrtɪ] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈfɔːrtɪ] -
while the nights are cold with a temperature of thirty - five to forty -
尽管 这 夜晚 是 寒冷的 和 一个 温度 的 三十 - 五 到 四十 -
[faɪv] [ænd; ənd] [kwɔːt] [ˈɔːf(ə)n] [brɪ'loʊ] [ˈziroʊ] .
five and quite often below zero .
五 和 相当 经常 以下 零 : .
夜晚寒冷，气温在 35 到 45 度之间，而且经常低于零度。

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [reɪn] [fɔːlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ˈrerli] [ɪks'piəriənsɪz] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] .
” **Very little rain falls , and the desert rarely experiences a rain storm .**
” 非常 小的 雨 瀑布 , 和 这 沙漠 很少 经历 一个 雨 风暴 : .
“降雨量很少，沙漠地区很少会遇到暴雨。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [ɪ'lektrɪkəl] [dɪstʃɑːdʒz] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ˈdwelər] [ɪz][ˈevər]
frequent and terrific electrical discharges take place and the desert dweller is ever
频繁 和 了不起 电气 排放 拿 地方 和 这 沙漠 居住者 是 曾经
[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈblɪzərd] - [laɪk] [sænd] [ˈstɔːrmz] .
in fear of the terrible blizzard - like sand storms .
在 害怕 的 这 糟糕的 暴风雪 - 喜欢 沙 暴风雨 : .
沙漠中经常发生剧烈的放电现象，沙漠居民时刻生活在可怕的暴风雪般的沙尘暴的恐惧之中。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][sə'heərər][hæz; həz] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
“ **But for all that , the Sahara has played her part in history .**
“ 但 为了 全部 那 , 这 撒哈拉沙漠 有 玩 她 部分 在 历史 .
“但即便如此, 撒哈拉沙漠也在历史上扮演了自己的角色。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
In the days of Julius Caesar and the [94]
在 这 天 的 尤利乌斯 凯撒 和 这 [-]
在尤利乌斯·凯撒和[94]的时代

[ˈleɪtər][ˈroʊmən] [ˈempərəz] , [ðə; ði][sə'heərər][wʌz; wəz] [kɑːld] [ðə; ði] - [ˈgreɪnəri;ˈgrænəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
later Roman emperors , the Sahara was called the ' Granary of the Roman
之后 罗马 皇帝们 , 这 撒哈拉沙漠 曾是 称为 这 - 粮仓 的 这 罗马
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .
在后来的罗马皇帝统治下, 撒哈拉沙漠被称为“罗马帝国的粮仓”。

- [roʊm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [tʊk] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
' Rome , then at the pinnacle of power , took the wealth of the desert .
- 罗马 , 然后 在 这 巅峰 的 力量 , 采取 这 财富 的 这 沙漠 .
“当时正处于权力巅峰的罗马掠夺了沙漠的财富。”

[sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [tuː; tə] [roʊm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][væst] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][greɪn] , [ɔɪl] , [waɪn] ,
Slaves were carried to Rome together with vast quantities of grain , oil , wine ,
奴隶 是 携带 到 罗马 一起 和 广阔的 数量 的 粮食 , 油 , 葡萄酒 ,
[ˈleðər] , [ˈspaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] .
leather , spices and perfumes .
皮革 , 香料 和 香水 .
奴隶们与大量的谷物、油、酒、皮革、香料和香水一起被运往罗马。

[sɜːrvd] [ænd; ənd] [fed] [æt; ət][ˈlɪt(ə)] [ɔːr][noʊ][kɔːst][baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkə] ,
Served and fed at little or no cost by the subject colonies of North Africa ,
服务 和 美联储 在 小的 或者 不 成本 经过 这 主题 殖民地 的 北 非洲 ,
由北非殖民地以极低甚至免费的价格提供餐饮服务,

[ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædɪst] [ˈlʌkʃəri] , [ˈaɪdlɪnəs]
the Romans were enabled to lead a life of the maddest luxury , idleness
这 罗马书 是 已启用 到 带领 一个 生活 的 这 最疯狂的 奢华 , 懒惰
[ænd; ənd][self] [ɪnˈdʌldʒəns] .
and self indulgence .
和 自己 放纵 .
罗马人得以过上极尽奢靡、懒散放纵的生活。

“ [waɪl] [ˈlændɪŋ] [nɪr] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [droʊv] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
“ **While landing near Timbuktoo yesterday , the pilot drove the nose of the plane**
“ 尽管 降落 靠近 廷巴克图 昨天 , 这 飞行员 驾驶 这 鼻子 的 这 飞机
[ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
into the sand ,
进入 这 沙 ,
“昨天飞机在廷巴克图附近降落时, 飞行员将机头扎进了沙子里。”

[ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
wrecking the machine .
破坏 这 机器 .
破坏机器。
[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][hɜːrt] .
Neither of us was hurt .
两者都不 的 我们 曾是 伤害 .
我们俩都没受伤。

[wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,
Will stay here for a few days ' rest ,
将要 停留 这里 为了 一个 很少 天 - 休息 ;
我会在这里休息几天。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and will then take the first opportunity to return to America .
和 将要 然后 拿 这 第一的 机会 到 返回 到 美国 .
然后他会抓住第一个机会返回美国。

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ['fɪnɪʃt] , [kɑːrl][ˈpoʊstɪd][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
" **The article finished , Carl posted it immediately** .
" 这 文章 完成的 , 卡尔 发布 它 立即地 .
文章写完后，卡尔立即发布了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
He went out to smoke a cigarette and later , for want of something better
他 去 出去 到 抽烟 一个 卷烟 和 之后 , 为了 想 的 某物 更好的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
他出去抽了根烟，后来，因为无事可做，

[ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] [ˈdeɪznertɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] . [
sauntered over to the dance - hall designated by the hotel keeper that afternoon . [
漫步 超过 到 这 舞蹈 - 大厅 指定的 经过 这 酒店 守门员 那 下午 . [
-]
95]
-]
那天下午，他悠闲地走到旅馆老板指定的舞厅。 [95]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæmpaɪər]
THE DANCE OF THE VAMPIRE
这 舞蹈 的 这 吸血鬼
吸血鬼之舞

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pleɪs] , [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːmz][ænd; ənd] [deɪt] [triːz] ,
THE dancing place , an open space surrounded by palms and date trees ,
这 跳舞 地方 , 一个 打开 空间 包围 经过 棕榈树 和 日期 树木 ,
舞池，一片被棕榈树和椰枣树环绕的空地，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwɑɪt]
under which were tables and chairs for the guests , was already quite
在下面 哪个 是 表格 和 椅子 为了 这 客人 , 曾是 已经 相当
['kraʊdɪd] [wen] [kɑːrl] [ə'raɪvd] .
crowded when Carl arrived .
挤 什么时候 卡尔 到达的 .
卡尔到达时，下面摆放着供客人使用的桌椅，已经相当拥挤了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [æn; ən][ˈærəb] , [ə'pærəntli] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌʃər]
As he looked about for a seat , an Arab , apparently acting as an usher
作为 他 看起来 关于 为了 一个 座位 , 一个 阿拉伯 , 显然 表演 作为 一个 引座员
[tuː; tə][ðə; ði] [jʊərə'piːənz] ,
to the Europeans ,
到 这 欧洲人 ,
他四处寻找座位时，一个阿拉伯人，显然是充当欧洲人的引座员，

[ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði][əˈriːnə] .
guided him through the crowd to a seat near the arena .

引导 他 通过 这 人群 到 一个 座位 靠近 这 竞技场 .

他领着他穿过人群，来到竞技场附近的一个座位上。

[wʌt] ['mætəd] [aɪˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [siːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [əˈnʌðər] ['æərəb] ?
What mattered it if the seat were already occupied by another Arab ?

什么 重要 它 如果 这 座位 是 已经 占领 经过 其他 阿拉伯 ?

即使座位上已经有另一位阿拉伯人占了，又有什么关系呢？

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [sent][hɪm; ɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ə'wei] , [ɔːl'doʊ]
A few words and the threat of a kick sent him scurrying away , although

一个 很少 字 和 这 威胁 的 一个 踢 发送 他 匆匆忙忙 离开 , 虽然

[kɑːrl][ˈnoʊtɪd] ,

Carl noted ,

卡尔 著名的 ,

几句话加上一脚的威胁，就把他吓得落荒而逃，不过卡尔注意到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi] ['wertɪd] [nɪr'baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with a smile , that he waited nearby for the other ,

和 一个 微笑 , 那 他 等待 附近 为了 这 其他 ,

他面带微笑，在附近等着另一个人。

[ə'pærəntli] [ɪn][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]['kɑːrlz] [tɪp] .
apparently in anticipation of part of Carl's tip .

显然 在 预期 的 部分 的 卡尔的 提示 .

显然是为了拿到卡尔的部分小费。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['dezərt] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
A native tribe was performing one of their wild desert dances ,

一个 本国的 部落 曾是 表演 一 的 他们的 荒野 沙漠 舞蹈 ,

一个土著部落正在表演他们狂野的沙漠舞蹈。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [greɪt] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] - [laɪk] [naɪvz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei]
swinging their guns and great scimitar - like knives in a most fascinating way

— 摇摆 他们的 枪支 和 伟大的 弯刀 - 喜欢 刀具 在 一个 最多 迷人 方式

— ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
— howling and shrieking at the top of their lungs and accompanied by

— 嚎叫 和 尖叫 在 这 顶部 的 他们的 肺 和 伴随 经过

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bənd] .

the deafening noise of a native band .

这 震耳欲聋 噪音 的 一个 本国的 乐队 .

他们挥舞着枪支和巨大的弯刀状匕首，以一种极其迷人的方式——扯着嗓子嚎叫和尖叫，同时伴随着当地乐队震耳欲聋的喧闹声。

[ðə; ði] [dæns] ['oʊvər] ,
The dance over ,

这 舞蹈 超过 ,

舞会结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
there was a wild scrambling among the dancers to get the coins that were

那里 曾是 一个 荒野 争抢 之中 这 舞者 到 得到 这 硬币 那 是

[tɔːst] [-]

tossed [96]

抛掷 [-]

舞者们争先恐后地去抢抛出的硬币[96]

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
to them by the spectators .

到 他们 经过 这 观众 .

观众们对他们的赞扬。

[ðə; ði][læst][kɔɪn] [tɔ:st] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ;
The last coin tossed and picked up ;
这 最后的 硬币 抛掷 和 挑选 向上 ;

最后一枚抛出又捡起的硬币；

[ðə; ði][læst][ˈdænsər] [ˈeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [baɪ][ə; eɪ][pra:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbu:tɪd] [fɒt] ,
the last dancer aided from the scene by a prod of a booted foot ,
这 最后的 舞蹈家 协助 从 这 场景 经过 一个 生产 的 一个 已启动 脚 ,
最后一位舞者在一只穿着靴子的脚的轻推下离开了舞台。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
a man stepped into the circle and in a loud voice proclaimed ,
一个 男人 步 进入 这 圆圈 和 在 一个 大声 嗓音 宣布 ,
一名男子走进圆圈，大声宣布：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæmpaɪər] - [baɪ][ðə; ði]
“ **You are now going to witness the ' Dance of the Vampire ' by the**
“ 你 是 现在 去 到 证人 这 - 舞蹈 的 这 吸血鬼 - 经过 这
[jʊrəˈpi:ənaɪzd] [ˈdezərt] [ˈflaʊər] .
Europeanized Desert Flower .
欧洲化 沙漠 花 .
“现在，你们将见证欧洲沙漠之花带来的‘吸血鬼之舞’。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈsaɪrən][hæz; həz] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [tu:; tə]
This young siren has been proclaimed by the art judges of Europe to
这 年轻的 警笛 有 到过 宣布 经过 这 艺术 法官 的 欧洲 到
[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
be one of the most lovely women on earth .
是 一 的 这 最多 迷人的 女性 在 地球 .
这位年轻貌美的女子被欧洲艺术界的评委们誉为地球上最美丽的女人之一。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dæns] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] !
Her beauty is beyond words and her dance extraordinary !
她 美丽 是 超过 字 和 她 舞蹈 非凡的 !
她的美貌无法用语言形容，她的舞姿也非凡精彩！

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
But judge for yourself !
但 法官 为了 你自己 !
但请您自行判断！

[bɪˈhoʊld][ˈsaˈna] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdezərt] [ˈflaʊər] .
Behold Sana , our Desert Flower .
看哪 萨娜 , 我们的 沙漠 花 .
瞧，萨娜，我们的沙漠之花。

[nʌn] [kæn; kən][ˈraɪv(ə)l][hɜ:r; hər] .
None can rival her .
没有任何 能 竞争对手 她 .
无人能与她匹敌。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm] !
Not even the beauties of the harem !
不是 甚至 这 美女 的 这 后宫 !
就连后宫佳丽也不例外！

“ [ˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [kɑ:rl] [ˈmʌtəd] ,
“ **Musing to himself , Carl muttered ,**
“ 沉思 到 他自己 , 卡尔 低声说道 ,
卡尔自言自语道：“

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˈæfrɪkə][aɪ] [ʊd; ʊəd] [swɜːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] .
“ **If I were not in Africa I should swear I was at Coney Island .**
“ 如果 我 是 不是 在 非洲 我 应该 发誓 我 曾是 在 科尼 岛 .

“如果我不在非洲，我发誓我肯定在康尼岛。”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ][tent] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [speɪs] .
“ **The eyes of the audience are turned toward a tent near the dancing space .**
“ 这 眼睛 的 这 观众 是 转向 朝向 一个 帐篷 靠近 这 跳舞 空间 .
“观众的目光都转向了舞池附近的一个帐篷。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɔːrkɪstrə] .
There is a low rumble from the tom - toms of the native orchestra .
那里 是 一个 低的 隆隆 从 这 汤姆 - 汤姆斯 的 这 本国的 乐队 .

当地乐团的嗵鼓发出低沉的隆隆声。

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [steps] [aʊt] .
The flaps of the tent are pushed aside and a young woman steps out .
这 襟翼 的 这 帐篷 是 推动 旁边 和 一个 年轻的 女士 步骤 出去 .

帐篷的帘子被推到一边，一个年轻女子走了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ji][stændz][ðər; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] .
For a moment she stands there , looking over the crowd as if in defiance .
为了 一个 片刻 她 站立 那里 , 寻找 超过 这 人群 作为 如果 在 蔑视 .

她站在那里，环视人群，仿佛在进行挑衅。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɪː; ji][ˈkæsts][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [[ɔːl] [ɪn]
Then with a graceful movement of her arms she casts aside the native shawl in
然后 和 一个 优美 移动 的 她 武器 她 演员 旁边 这 本国的 披肩 在
[wɪtʃ] [fɪː; ji][ɪz] [ræpt] .
which she is wrapped .
哪个 她 是 包装 .

然后，她优雅地挥动双臂，将裹在身上的民族披肩扔到一边。

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [stɜːr][ɪn][ðər; ðər] [tʃɛrz] .
The spectators stir in their chairs .
这 观众 搅拌 在 他们的 椅子 .

观众们在椅子上挪动了一下。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [kʌm] [ðə; ði] “ [ˈɑːz] ” [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈwɒtʃəz] .
From all sides come the “ ahs ” of expectant watchers .
从 全部 侧面 来 这 “ 啊 ” 的 怀孕 观察者 .

四周传来期待的观众的“啊”声。

[kɑːrl] , [tuː] , [ɪz] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] .
Carl , too , is visibly affected .
卡尔 , 也 , 是 明显地 做作的 .

卡尔也明显受到了影响。

[ðə; ði] “ [ˈbɑːrkər] ” [wʌz; wəz] [raɪt] .
The “ barker ” was right .
这 “ 巴克 ” 曾是 正确的 .

“叫卖者”说得没错。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huːˈevər] [fɪː; ji][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [praɪz] [ˈeniwer] . [-]
The woman , whoever she was , could take a beauty prize anywhere . [97]
这 女士 , 谁 她 曾是 , 可以 拿 一个 美丽 奖 任何地方 . [-]

这位女士，无论她是谁，都能在任何地方获得选美奖。[97]

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ɡrəʊz] [ˈləʊdər] [waɪl] [ðə; ði][ˈdænsər][wɪð; wɪθ] [fliːt] [steps] ,
The music grows louder while the dancer with fleet steps ,
这 音乐 生长 更大声 尽管 这 舞蹈家 和 舰队 步骤 ,

音乐声越来越大，舞者迈着轻快的步伐，

[ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə][tuː; tə] [kəˈmens] [hɜːr; həɹ] [dæns] .
hurries to the middle of the arena to commence her dance .
匆忙 到 这 中间 的 这 竞技场 到 开始 她 舞蹈 .
她匆匆走到竞技场中央，开始跳舞。

[kɑːrl] [noʊts] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːstu:m] .
Carl notes her costume .
卡尔 笔记 她 戏服 .
卡尔注意到了她的装扮。

[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [braʊ] [ɪz] [baʊnd] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [ˈflæɪŋ] [ˈdʒɛmz] .
About her brow is bound a strand of flashing gems .
关于 她 眉头 是 边界 一个 链 的 闪烁 宝石 .
她额头上系着一串闪闪发光的宝石。

[hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][ɪz] [ber] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [ˈkʌlərd] [breɪst] [ˈʃiːldz] ,
Her body is bare , covered only by a pair of violet colored breast shields ,
她 身体 是 裸 , 涵盖 仅有的 经过 一个 一对 的 紫色 有色 胸部 盾牌 ,
她全身赤裸，只用一对紫色的胸甲遮盖着。

[ˈrɪtʃli] [imˈbroɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbluːbɜːrd] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [biːdz] ; [ʃɔːrt] [ˈsætn] [ˈtaɪts] , [slæft] [æɪt; ət]
richly embroidered with a bluebird design of beads ; short satin tights , slashed at
丰富 绣花 和 一个 蓝鸟 设计 的 珠子 ; 短的 缎 紧身裤 , 削减 在
[ðə; ði][saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,
饰有精美刺绣的蓝鸟珠饰图案；短款缎面紧身裤，两侧开衩。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [hjuː] .
and also of violet hue .
和 还 的 紫色 色调 .
而且还带有紫色色调。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
These are augmented by a string of pearls ,
这些 是 增强 经过 一个 细绳 的 珍珠 ,
此外，还配上一串珍珠项链。

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [nek] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ˈʃiːld] [ɪn] [pleɪs] .
hanging from her neck holding the breast shield in place .
绞刑 从 她 脖子 保持 这 胸部 盾 在 地方 .
胸甲挂在她的脖子上，固定住胸甲。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdelɪkət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈskænti] [ˈkɑːstu:m] .
Yet there was nothing indelicate about this scanty costume .
然而 那里 曾是 没有什么 不雅 关于 这 稀少 戏服 .
然而，这身清凉的装束却丝毫没有失礼之感。

[kɑːrl] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [ɪn] [fræns] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːkɪŋ] [wen] [kəmˈperd]
Carl recalled that he had seen many in France that were shocking when compared
卡尔 召回 那 他 有 已见 许多 在 法国 那 是 令人震惊 什么时候 比较的
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .
卡尔回忆说，他在法国见过很多东西，与此相比，那些东西简直令人震惊。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [ˈhɑːrməni] .
Here was beauty and harmony .
这里 曾是 美丽 和 和谐 .
这里充满了美丽与和谐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈkɑːstʊm][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] [ˈbjʊːtiːz] [aɪˈtiː] [rɪˈviːld] [ðæt] [meɪd]
It was not the costume but the girl whose beauties it revealed that made
它 曾是 不是 这 戏服 但 这 女孩 谁 美女 它 揭晓 那 制成
[aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
it a wonderful picture .
它 一个 精彩的 图片 .
让这张照片如此精彩的，不是那身服装，而是服装所展现出的女孩的美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɜːvz] [əˈhed] , [kɑːrɪ] [mjuːzd] ,
There were dangerous curves ahead , Carl mused ,
那里 是 危险的 曲线 前方 , 卡尔 沉思 ,
“前面有危险的弯道,”卡尔心想。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
for those of the men in the audience who were so inclined .
为了 那些 的 这 男人 在 这 观众 WHO 是 所以 倾斜 .
对于那些有此意愿的男士观众而言。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtiːz] ,
The women , he felt sure , would appear to be unaware of her beauties ,
这 女性 , 他 毛毡 当然 , 会 出现 到 是 不知情 的 她 美女 ,
[bʌt; bət] [wʊd] ,
but would ,
但 会 ,
他确信，那些女人表面上会浑然不觉她的美貌，但实际上会。

[ˌnevərðəˈles] , [meɪk] [kəmˈpærəsnz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
nevertheless , make comparisons in their own minds .
尽管如此 , 制作 比较 在 他们的 自己的 思想 .
然而，他们会在脑海中进行比较。

[tuː; tə][kɑːrɪ] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈsenʃuəl] [θɔːts] [əˈkɜːrd] .
To Carl , however , no sensual thoughts occurred .
到 卡尔 , 然而 , 不 感性的 想法 发生 .
然而，卡尔却没有产生任何感官上的想法。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] .
To him the girl was an object of art .
到 他 这 女孩 曾是 一个 目的 的 艺术 .
在他眼里，这个女孩是一件艺术品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːrɜːz] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈbjʊːti] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
With a connoisseur's eye for beauty he studied her from head to foot .
和 一个 鉴赏家的 眼睛 为了 美丽 他 研究 她 从 头 到 脚 .
他以鉴赏家的眼光，从头到脚打量了她一番。

[hɜːr; hər] [haɪt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] ;
Her height he judged to be about five feet five inches ;
她 高度 他 评判 到 是 关于 五 脚 五 英寸 ;
他估计她的身高大约是五英尺五英寸；

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [diː][ˈmedɪtʃiː] .
her figure that of Venus de Medici .
她 数字 那 的 金星 德 美第奇家族 .
她的身材如同美第奇的维纳斯。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈfɪɡjərz] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt]
Having a good memory for figures he recalled that
拥有 一个 好的 记忆 为了 数据 他 召回 那
他记忆力很好，记得很清楚数字。

[ðə; ði] [-]
the [98]
这 [-]

[98]

[daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] ['stætʃu:] [wɜːr; wər] , [bʌst] [ænd; ənd] [hips] , - [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [rɪ'spektɪvli]
dimensions of that statue were , bust and hips , 36 and 38 inches respectively
方面 的 那 雕像 是 , 摔碎 和 臀部 , - 和 - 英寸 分别
; [weɪst] , - [ɪntʃɪz] .
; waist , 26 inches .
; 腰部 , - 英寸 .

该雕像的尺寸为：胸围和臀围分别为 36 英寸和 38 英寸；腰围 26 英寸。

[ðə; ði] ['dænsɜːz] [bæk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , [ˈɔːlmoʊst] [flæt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
The dancer's back was long and slender , almost flat near the shoulders ,
这 舞者的 后退 曾是 长的 和 苗条 , 几乎 平坦的 靠近 这 肩膀 ,
舞者的背部修长纤细，肩部附近几乎是平的。

[bʌt; bət] ['diːpli] [kɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
but deeply curved at the waist .
但 深 弯曲 在 这 腰部 .
但腰部曲线非常优美。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wel] ['raʊndɪd] , [sɔːft][ænd; ənd][lɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] [hips] ,
Her limbs were well rounded , soft and large at the hips ,
她 四肢 是 出色地 圆润 , 柔软的 和 大的 在 这 臀部 ,
她的四肢圆润丰满，臀部柔软而宽大。

['teɪpərɪŋ] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] [tɔːrd] [smɔːl] ['dɪmpld] [niːz] .
tapering down very gently toward small dimpled knees .
逐渐变细 向下 非常 轻轻地 朝向 小的 凹陷的 膝盖 .
向下逐渐变细，直至膝盖处有小酒窝。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] ['greɪsfəli] [sweld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kævz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
From there they gracefully swelled to her calves and in exquisite proportion
从 那里 他们 优雅地 肿胀 到 她 小牛 和 在 精美的 部分
[dɪ'mɪnɪʃt] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faɪnli] ['raʊndɪd] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['slendər] [fiːt] .
diminished gently to her finely rounded ankles and slender feet .
减少 轻轻地 到 她 精细地 圆润 脚踝 和 苗条 脚 .
从那里开始，它们优雅地向上延伸到她的小腿，并以完美的比例柔和地向下延伸到她圆润的脚踝和纤细的脚。

[hɜːr; hər] [smuːð] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['sɔːftli] [moʊldɪd][frʌm; frəm] ['ʃəʊldər] [tuː; tə] [rɪst] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmpld]
Her smooth arms were softly molded from shoulder to wrist , with dimpled
她 光滑的 武器 是 轻轻 模制 从 肩膀 到 手腕 , 和 凹陷的
['elbəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbiːz] .
elbows like a baby's .
肘部 喜欢 一个 婴儿的 .
她光滑的双臂从肩膀到手腕线条柔和，手肘处有像婴儿一样的酒窝。

[ðə; ði] [smɔːl] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slendər] [hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
The small wrists with long slender hands and fingers were those of an
这 小的 手腕 和 长的 苗条 双手 和 手指 是 那些 的 一个
[ə'rɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .
纤细的手腕、修长的手指和手掌，这是贵族的特征。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər][ˈbɑːdi] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [ˈskersli] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][boʊn] — [ɪn][fækt]
Her entire body , he noted , scarcely revealed the existence of bone — in fact
她 全部的 身体 , 他 著名的 , 几乎 揭晓 这 存在 的 骨 — 在 事实
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɑːrp] ,
there were no sharp ,
那里 是 不 锋利的 ,
他注意到, 她的全身几乎看不出骨头的存在——事实上, 没有尖锐的骨骼,

[θɪn] [ɔːr][ˈæŋgjələr] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
thin or angular points to be seen .
薄的 或者 角度 积分 到 是 已见 .

可以看到细长或棱角分明的点。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈviːnəs] !
Indeed a veritable Venus !
的确 一个 真正的 金星 !

简直就是一颗活生生的维纳斯!

[hɜːr; hər][sɔːft] [skɪn] , [ʌv; əv] [faɪn] [ˈtekstʃər] , [wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [tænd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][ˈbɑːdi] ,
Her soft skin , of fine texture , was uniformly tanned over her entire body ,
她 柔软的 皮肤 , 的 美好的 质地 , 曾是 均匀地 晒黑的 超过 她 全部的 身体 ,
她肌肤柔软细腻, 全身肤色均匀呈小麦色。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][wɔːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈregjələr] [sʌn] [bɑːðz] [ɪn] [iːvz] [ˈkɑːstuːm] .
as if she were wont to take regular sun baths in Eve's costume .
作为 如果 她 是 惯于 到 拿 常规的 太阳 浴室 在 夏娃的 戏服 .

就好像她经常穿着夏娃的服装去晒日光浴一样。

[ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ruːʒ] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] [ˈæbsəns] , [hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
Powder and rouge were conspicuous by their absence , her complexion being
粉末 和 胭脂 是 显眼的 经过 他们的 缺席 , 她 肤色 存在
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [bluːm] .
naturally healthy and full of bloom .
自然 健康 和 满的 的 盛开 .

她脸上没有涂粉底和胭脂, 肤色自然健康, 容光焕发。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈloʊər] [dʒɔː] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪˈstɪŋktli]
A beautiful symmetrical face , with a delicate lower jaw , a small , distinctly
一个 美丽的 对称的 脸 , 和 一个 精美的 降低 颞 , 一个 小的 , 明显地
[kɜːrvd] , [ˈkjuːpɪdʒ][bəʊ; boʊ] [maʊθ] ;
curved , cupid's bow mouth ;
弯曲 , 丘比特的 弓 嘴 ;
一张美丽对称的脸庞, 下颌线条优美, 嘴唇小巧, 呈明显的丘比特弓形;

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈfaɪnli] [ɑːrtɪt] [braʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
a high finely arched brow added to the beauty of her sparkling eyes .
一个 高的 精细地 拱形 眉头 额外 到 这 美丽 的 她 闪闪发光 眼睛 .

她高挑精致的眉毛更衬托出她明亮双眸的美丽。

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪsfəli] [moʊldɪd] [hed] , [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ,
Hers was a gracefully molded head , somewhat high forehead , with a straight ,
她的 曾是 一个 优雅地 模制 头 , 有些 高的 前额 , 和 一个 直的 ,
[klɪr] [kʌt] , [ˈslendər] [-]
clear cut , slender [99]
清除 切 , 苗条 [-]

她的头型优美, 额头略高, 脸型笔直, 线条清晰, 纤细[99]

[noʊz] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
nose , indicating intelligence .
鼻子 , 表明 智力 .

鼻子, 象征着智慧。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][sɪlk] - [laɪk] [skɪn] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][bɜːrθ] ; [hɜːr; hər]
Her dark hair and silk - like skin showed her refinement of birth ; her
她 黑暗的 头发 和 丝绸 - 喜欢 皮肤 显示 她 精炼 的 出生 ; 她
[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] , [greɪ] - [bluː] ,
intelligent eyes , gray - blue ,
聪明的 眼睛 , 灰色的 - 蓝色的 ,
她乌黑的头发和丝滑般的肌肤展现了她高贵的出身；她那双聪慧的眼睛，灰蓝色，

[wɜːr; wər] [ˈlʌstrəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][saɪz] [wel] [prəˈpɔːrjənd] [tuː; tə]
were lustrous and brilliant , full of fire , and in size well proportioned to
是 光泽的 和 杰出的 , 满的 的 火 , 和 在 尺寸 出色地 比例匀称 到
[hɜːr; hər][ˈruːbi] - [lɪpt] [maʊθ] .
her ruby - lipped mouth .
她 红宝石 - 嘴唇 嘴 .
它们光泽闪亮，充满活力，大小与她红润的嘴唇比例协调。

[wen] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈslɑɪtli] [ˈpɪŋki] [tiːθ] , [ˈsemi] - [trænsˈpærənt] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
When smiling , slightly pinkish teeth , semi - transparent , looking like two rows of
什么时候 微笑 , 轻微地 粉红色 牙齿 , 半 - 透明的 , 寻找 喜欢 二 行 的
[pɜːrlz] , [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ðɪ][bɪˈhəʊldər] .
pearls , enchanted the beholder .
珍珠 , 迷人的 这 旁观者 .
微笑时，略带粉红色的牙齿，半透明，看起来像两排珍珠，令观者着迷。

[hɜːr; hər] [ˈʌpwərd] [kɜːrvd] [ˈoʊv(ə)] [ˈeɪpt] [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːl] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
Her upward curved oval shaped nostrils , and the small wrists and ankles ,
她 向上 弯曲 椭圆形 形状 鼻孔 , 和 这 小的 手腕 和 脚踝 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈberɪŋ] ,
together with her entire bearing ,
一起 和 她 全部的 轴承 ,
她向上弯曲的椭圆形鼻孔，纤细的手腕和脚踝，以及她整体的仪态，

[bɪˈtreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpæ(ə)n] .
betrayed that she was , or at least could be , a woman of extreme passion .
背叛 那 她 曾是 , 或者 在 至少 可以 是 , 一个 女士 的 极端 热情 .
她背叛了人们，因为人们发现她是一个，或者至少有可能是一个充满激情的女人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] , [kɑːrl] [mjuːzd] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] , [ɪf] [wʌns][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]
She could be a vampire , Carl mused , a real one , if once her nature was
她 可以 是 一个 吸血鬼 , 卡尔 沉思 , 一个 真实的 一 , 如果 一次 她 自然 曾是
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .
卡尔心想，她可能是一个吸血鬼，一个真正的吸血鬼，一旦她的本性被唤醒的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [dɪˈzaɪər][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] .
He could not tell whether desire had as yet been awakened in her .
他 可以 不是 告诉 无论 欲望 有 作为 然而 到过 觉醒 在 她 .
他无法判断她是否已经产生了欲望。

[jʌŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] , [ɔːf] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [ˈdezərt] [ˈflaʊər] ,
Young and vibrant , she appeared , off hand , as a rare desert flower ,
年轻的 和 充满活力 , 她 出现 , 离开 手 , 作为 一个 稀有的 沙漠 花 ,
年轻貌美的她，宛如一朵罕见的沙漠之花，令人眼前一亮。

[groʊn] [ʌp] [ʌndɪˈfaɪld] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈɡlɔːri] .
grown up undefiled and now blooming in full glory .
生长 向上 未受污染的 和 现在 盛开 在 满的 荣耀 .
纯洁无瑕地长大，如今正绽放出最绚丽的光彩。

[ðen] [keɪm] [ri'ækʃ(ə)n] .
Then came reaction .
然后 来了 反应 .

然后出现了反应。

[kɑ:rl] [felt] [hɪm'self] [kən'sʊmd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rɪ] .
Carl felt himself consumed by an overpowering desire for this girl .
卡尔 毛毡 他自己 消耗 经过 一个 压倒性的 欲望 为了 这 女孩 .

卡尔感到自己被对这个女孩的强烈渴望所吞噬。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ðɪ]['dænsər] [wen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
To make matters worse , the dancer when passing his table ,

到 制作 事情 更糟 , 这 舞蹈家 什么时候 通过 他的 桌子 ,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm][tu:; tə] [hi:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃaɪn]
gave him a glance that caused his bosom to heave and his eyes to shine

给予 他 一个 瞥一眼 那 导致 他的 怀 到 举 和 他的 眼睛 到 闪耀

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [ðæt] ['kleɪvər] ['wɪmɪn] ['kɪnd(ə)l][ɪn][men] .
with that light that clever women kindle in men .

和 那 光 那 聪明的 女性 点燃 在 男人 .

她给了他一个眼神，让他胸口一阵悸动，眼中闪烁着只有聪明的女人才能在男人心中点燃的那种光芒。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [gɜ:lz][hi:; hi][hæd; həd] [met][ænd; ənd] [noʊn] .
To his mind came memories of the many girls he had met and known .
到 他的 头脑 来了 回忆 的 这 许多 女孩们 他 有 遇见 和 已知 .

他的脑海中浮现出他曾经遇到和认识的许多女孩的回忆。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wʊd] ['evər] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
None of them , he realized , would ever mean anything to him now .
没有任何 的 他们 , 他 已实现 , 会 曾经 意思是 任何事物 到 他 现在 .

他意识到，他们现在对他来说都毫无意义了。

[ðɪs] ['dezərt] ['dænsər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] .
This desert dancer was his ideal .
这 沙漠 舞蹈家 曾是 他的 理想的 .

这位沙漠舞者是他的理想形象。

[jes] , [greɪs] , ['fæni] , ['meəriən, 'mæriən] [-]
Yes , Grace , Fannie , Marion [100]
是的 , 优雅 , 房利美 , 玛丽昂 [-]

是的，格蕾丝，范妮，玛丽昂[100]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] .
and the rest were out of the question now .
和 这 休息 是 出去 的 这 问题 现在 .

其余的现在都不可能了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rɪ] , ['i:ðər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['bju:ti]
None of them could compare with this girl , either in physical or spiritual beauty

没有任何 的 他们 可以 比较 和 这 女孩 , 任何一个 在 身体的 或者 精神 美丽 .
:
:

她们中没有一个人能与这个女孩相提并论，无论是外貌还是气质。

[dɔ'ri:ndə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌoʊnli][gɜ:rɪ] [hu:z] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dænsər] .
Dorinda was about the only girl whose figure could match that of this dancer .
多琳达 曾是 关于 这 仅有的 女孩 谁 数字 可以 匹配 那 的 这 舞蹈家 .

多琳达是唯一一个身材能与这位舞者媲美的女孩。

[bʌt; bət][kɑ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

But Carl was not alone in his studies of the girl .
但 卡尔 曾是 不是 独自的 在 他的 研究 的 这 女孩 .

但卡尔并非唯一一个研究这个女孩的人。

[ðə; ði] [ʌðər] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

The others , too , are gazing intently at her .
这 其他的 , 也 , 是 凝视 专注地 在 她 .

其他人也都目不转睛地盯着她。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪð] [fɔ:rm] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['i:gər] [aɪz] .

Not a movement of her lithe form escaped their eager eyes .
不是 一个 移动 的 她 轻盈 形式 逃脱 他们的 渴望的 眼睛 .

她曼妙身姿的一举一动都逃不过他们敏锐的目光。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [si:md] [sə'prest] .

Not a sound came from their lips , even their breathing seemed suppressed .
不是 一个 声音 来了 从 他们的 嘴唇 , 甚至 他们的 呼吸 似乎 被抑制 .

他们嘴唇间没有发出任何声音，就连呼吸似乎都变得急促起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaiət][æz; əz] [mæs] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .

It was as quiet as Mass at church .
它 曾是 作为 安静的 作为 大量的 在 教会 .

教堂里静得出奇，就像在做弥撒一样。

[kɑ:rl][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['dænsər] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['wɜ:ːlɪŋ, 'hwɜ:ːlɪŋ]

Carl could scarcely restrain himself when the dancer came near him , whirling
卡尔 可以 几乎 抑制 他自己 什么时候 这 舞蹈家 来了 靠近 他 , 旋转

[ænd; ənd]['dʒaɪ,reitɪŋ][hɜ:r; hər]['bə:di] .

and gyrating her body .
和 旋转 她 身体 .

当舞女靠近他，旋转扭动身体时，卡尔几乎无法控制自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] !

And the dance !
和 这 舞蹈 !

还有舞蹈！

[kɑ:rl][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

Carl had never seen anything of its kind before .
卡尔 有 绝不 已见 任何事物 的 它是 种类 前 .

卡尔以前从未见过这样的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɪmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dæns] - [hɔ:l] , [noʊ] “ [dæns] [di:'ju] [ˈventɜː] ,

This was no shimmy of the city dance - hall , no “ danse du ventre ,
这 曾是 不 摇摆 的 这 城市 舞蹈 - 大厅 , 不 “ 舞蹈 杜 腹部 ,

这不是城市舞厅里的摇摆舞，也不是“腹部舞蹈”。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [fri:] .

” but something wild and free .
” 但 某物 荒野 和 自由的 .

但某种狂野自由的東西。

[waɪld][ænd; ənd] [fri:] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [laɪk][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] .

Wild and free , he reasoned , like the girl herself .
荒野 和 自由的 , 他 有理智的 , 喜欢 这 女孩 她自己 .

他心想，就像那个女孩一样，自由奔放。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [kɑ:rl] [θɔ:t] [hi:; hi] [ri:d] ['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] .

Their eyes met , and in her look Carl thought he read mutual understanding .
他们的 眼睛 遇见 , 和 在 她 看 卡尔 想法 他 读 相互的 理解 .

他们的目光相遇了，卡尔觉得从她的眼神中，他读出了彼此的默契。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [tu;; tə] [lu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
The girl seemed to lose control of herself .
这 女孩 似乎 到 失去 控制 的 她自己 .

女孩似乎失去了对自身的控制。

[kɑ:rl] [fɪrd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mju:zɪk] [stɑ:pt] [ɪts] [weɪl] .
Carl feared what would come next , when suddenly the music stopped its wail .
卡尔 害怕 什么 会 来 下一个 , 什么时候 突然 这 音乐 停止 它是 哀号 .

卡尔害怕接下来会发生什么, 突然间, 音乐停止了哀鸣。

[ðə; ði]['dænsər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sɔ:t] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
The dancer stopped and bowing to the audience sought to return to her
这 舞蹈家 停止 和 鞠躬 到 这 观众 寻求 到 返回 到 她
[tent] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . [-]
tent amidst the applause of the crowd . [101]
帐篷 在.....之中 这 掌声 的 这 人群 . [-]

舞者停了下来, 向观众鞠躬, 在人群的掌声中回到了她的帐篷。 [101]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:nə'sɜ:rz] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [hi;; hi] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə]
With the connoisseur's eyes for beauty , he studied her from head to
和 这 鉴赏家的 眼睛 为了 美丽 , 他 研究 她 从 头 到
[fɒt] .
foot .
脚 .

他以鉴赏家的眼光, 从头到脚打量了她一番。

[kɑ:rl][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði]['dænsər] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ]
Carl could hardly restrain himself , when the dancer came near him , whirling
卡尔 可以 几乎 抑制 他自己 , 什么时候 这 舞蹈家 来了 靠近 他 , 旋转
[ænd; ənd]['dʒaɪ, reɪtɪŋ][hɜ:r; hər]['bɑ:di] . [-]
and gyrating her body . [102]
和 旋转 她 身体 . [-]

当舞女靠近他, 旋转扭动着身体时, 卡尔几乎无法控制自己。 [102]

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ɔ:l]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [æz; əz][hi;; hi] ['pɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd]
Carl was all fire and flame as he pondered in his mind on how he could
卡尔 曾是 全部 火 和 火焰 作为 他 沉思 在 他的 头脑 在 如何 他 可以
[best] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
best become acquainted with her .
最好的 变得 熟人 和 她 .

卡尔满脑子都是热情和激情, 他正在思考怎样才能最好地结识她。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] , “ [ɪf] [fɪ;; jɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,
One of his first thoughts was , “ If she were only on Broadway ,
一 的 他的 第一的 想法 曾是 , “ 如果 她 是 仅有的 在 百老汇 ,
他最先想到的就是: “如果她只在百老汇演出了就好了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [deɪt] [tri:z] [ænd; ənd][sænd] , ['mʌŋkɪz]
instead of here in the wilderness , surrounded by date trees and sand , monkeys
反而 的 这里 在 这 荒野 , 包围 经过 日期 树木 和 沙 , 猴子
[ænd; ənd]['laɪənz] .
and lions .
和 狮子 .

而不是在这里的荒野中, 周围环绕着枣椰树和沙子, 还有猴子和狮子。

“ [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **He raised his glass to his lips ,**
“ 他 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 ,
他举起酒杯送到唇边,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌprɔ:ɾ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɜ:z] [tent] .
when he heard a slight uproar in the vicinity of the dancer's tent .
什么时候 他 听到 一个 轻微 骚动 在 这 附近的 这 舞者的 帐篷 :
当他听到舞者帐篷附近传来轻微的骚动时。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
Looking closely he saw that one of the visitors ,
寻找 密切 他 锯 那 一 的 这 访客 ,
仔细一看，他发现其中一位访客，

[mɔ:ɾ] [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
more intoxicated by the liquor he had consumed than by the beauty of the
更多的 酣 经过 这 酒 他 有 消耗 比 经过 这 美丽 的 这
[ˈdænsər] ,
dancer ,
舞蹈家 ,

他更陶醉于自己饮用的酒，而不是舞女的美貌。
[wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] .
was endeavoring to embrace and kiss her .
曾是 努力 到 拥抱 和 吻 她 :
他试图拥抱并亲吻她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:ɾ; fər][kɑ:ɾl][tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði][spɑ:tɪ] .
It was but a matter of a moment for Carl to reach the spot .
它 曾是 但 一个 事情 的 一个 片刻 为了 卡尔 到 抵达 这 点 :
卡尔只用了片刻就到达了目的地。

[ˈæŋgrəli][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][mæn][əˈsaɪd] .
Angrily he pulled the man aside .
愤怒地 他 拉 这 男人 旁边 :
他愤怒地把那人拉到一边。

[ðɪs] [ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ] [faɪt] .
This started a fight .
这 开始 一个 斗争 :
这引发了一场争吵。

[ðə; ði] [əˈnɔɪər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈpʌml] [kɑ:ɾl] ,
The annoyer attempted to pummel Carl ,
这 烦人精 尝试过 到 揍 卡尔 ,
那个讨厌鬼试图殴打卡尔。

[hu:] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [left] [tu:; tə][ðə; ði]
who proceeded to take all the fight out of him with a straight left to the
WHO 继续 到 拿 全部 这 斗争 出去 的 他 和 一个 直的 左边 到 这
[dʒɔ:ɪ] .
jaw .
颞 :
然后他一记直拳击击中他的下巴，彻底击垮了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,
With a thud the other hit the ground ,
和 一个 砰的一声 这 其他 打 这 地面 ,
另一只手“砰”的一声摔在了地上。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sni:kt] [[eɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [ˈpra:ɐərli] [[əˈgrɪnd]
but quickly recovered himself and sneaked shamefaced and properly chagrined
但 迅速地 恢复 他自己 和 偷偷摸摸 羞愧 和 适当地 懊恼地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from the place .
从 这 地方 :
但他很快恢复了镇定，羞愧难当，偷偷溜出了那个地方。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [su:n] [left] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pleɪs] .
The hour was late and most of the people soon left the dancing place .
这 小时 曾是 晚的 和 最多 的 这 人们 很快 左边 这 跳舞 地方 .

夜已深，大部分人很快就离开了舞厅。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The tourists disappeared , and the place became practically deserted save for a
这 游客 消失 , 和 这 地方 成为 几乎 荒凉的 节省 为了 一个
[fju:] ['neɪtɪvz] .
few natives .
很少 本地人 .

游客消失了，除了少数当地居民外，这个地方几乎变得荒无人烟。

[ðə; ði]['dænsər] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][kɑ:rl] , [ænd; ənd] , [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
The dancer came up close to Carl , and , much to his surprise , thanked him
这 舞蹈家 来了 向上 关闭 到 卡尔 , 和 , 很多 到 他的 惊喜 , 谢谢 他
[ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] .
in excellent English .
在 出色的 英语 .

舞者走到卡尔跟前，令他大吃一惊的是，舞者用一口流利的英语向他道谢。

[hi:; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] “ [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ” ;
He mumbled something as to its “ being all right ” ;
他 喃喃自语 某物 作为 到 它是 “ 存在 全部 正确的 ” ;

他咕哝了几句，大概意思是“没事的”;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['weðər] [hi:; hi]
but before he realized what he was saying he had asked whether he
但 前 他 已实现 什么 他 曾是 说 他 有 问 无论 他

[kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪl] .
could speak to her a while .
可以 说话 到 她 一个 尽管 .

但他还没意识到自己说了什么，就已经问她是否可以和他单独谈谈。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][hɜ:r; hər] [kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
After a moment's hesitation her consent was given .
后 一个 瞬间 犹豫 她 同意 曾是 给定 .

她犹豫片刻后同意了。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [-]
As he sat opposite the girl he studied her [103]
作为 他 卫星 对面的 这 女孩 他 研究 她 [-]

他坐在女孩对面，仔细观察她[103]

[feɪs] [ɪn'tentli] .
face intently .
脸 专注地 .

目光专注。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['dri:mɪŋ] ?
Was he dreaming ?
曾是 他 做梦 ?

他是在做梦吗？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] [aɪz] ?
Or did he really recall those eyes ?
或者 做过 他 真的 记起 那些 眼睛 ?

他真的记得那双眼睛吗？

[ə; ei] [nu:] ['fi:lɪŋ] , [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ʃi:; ji] [dɑ:nst]
A new feeling , far different from that which he experienced when she danced
一个 新的 感觉 , 远的 不同的 从 那 哪个 他 经验丰富的 什么时候 她 跳舞
[brʊdər] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

一种全新的感觉，与她之前在他面前跳舞时的感觉截然不同。

[keɪm] [tu:; tə][kɑ:rl] , [sə'plæntɪŋ] [ðæt] [les] ['wɜ:rði] [wʌn] .
came to Carl , supplanting that less worthy one .
来了 到 卡尔 , 取代 那 较少的 值得 一 .

卡尔接替了那个不太称职的人。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsi:ɪŋ] ['kɑ:rlz] ['hezɪtənsi] [tu:; tə] [spi:k] , [brɪ'gæŋ] ,
The girl , seeing Carl's hesitancy to speak , began ,
这 女孩 , 看到 卡尔的 犹豫 到 说话 , 开始 ,

女孩见卡尔犹豫不决，便开口说道：

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr]
“ **I feel as if I must tell you the whole story — that is , if you care to hear**
“ 我 感觉 作为 如果 我 必须 告诉 你 这 所有的 故事 — 那 是 , 如果 你 关心 到 听到
.”
.”
: ”
.”
.”

“我觉得我必须把整个故事告诉你——如果你愿意听的话。”

“ [pli:z] [du:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [kɑ:rl] .
“ **Please do , ” returned Carl .**
“ 请 做 , ” 返回 卡尔 .

“请便。”卡尔回答道。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
During the dance he knew of many things he would like to say to her ,
期间 这 舞蹈 他 知道 的 许多 事物 他 会 喜欢 到 说 到 她 ,
跳舞的时候，他心里有很多话想对她说。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
but now — well he thought it best to let her do the talking .
但 现在 — 出色地 他 想法 它 最好的 到 让 她 做 这 说 .

但现在——他觉得最好还是让她来说。

“ [wel] , [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ **Well , to get to the point ,**
“ 出色地 , 到 得到 到 这 观点 ,

“好吧，言归正传，

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][dʒʌst] [droʊv] [ə'weɪ] [hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [bɪŋ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ][laɪf] .
the man you just drove away has long been an evil influence in my life .
这 男人 你 只是 驾驶 离开 有 长的 到过 一个 邪恶的 影响 在 我的 生活 .

你刚才赶走的那个人，长期以来一直是我生活中一个邪恶的影响者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][di:] [rəu'ʃel] .
His name is de Rochelle .
他的 姓名 是 德 罗谢尔 .

他的名字是德罗谢尔。

[aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
I worked for him as his secretary in Paris and New York .
我 工作 为了 他 作为 他的 秘书 在 巴黎 和 新的 约克 .

我曾在巴黎和纽约担任他的秘书。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɑ:n][em 'i:], [θru:] [hɪp'nɑ:tɪk] ['ɪnfluəns] .
He forced his love upon me , through hypnotic influence .
他 强制 他的 爱 之上 我 , 通过 催眠的 影响 .
他通过催眠术强迫我接受他的爱。

['leɪtər] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] , [soʊ] ,
Later , he wanted to get rid of me , so ,
之后 , 他 通缉 到 得到 摆脱 的 我 , 所以 ,
后来, 他想摆脱我, 所以.....

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd]
while he had me under his influence he commanded me to commit suicide
尽管 他 有 我 在下面 他的 影响 他 命令 我 到 犯罪 自杀
[baɪ] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spæn][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] ,
by leaping from one of the bridges that span the East River ,
经过 跳跃 从 一 的 这 桥梁 那 跨度 这 东方 河 ,
在他控制我期间, 他命令我从横跨东河的一座桥上跳下去自杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第5/12页

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
 in New York . "
 在 新的 约克 . "

在纽约。"

" [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kɑ:rl] .
 Commit suicide ? " **questioned the astounded Carl** .
 犯罪 自杀 ? " 被质问 这 震惊 卡尔 .

"自杀? "震惊的卡尔问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kə'mænd] [ðæt] ? "
 But why should he command that ? "
 但 为什么 应该 他 命令 那 ? "

"但他凭什么下达这样的命令? "

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ['leɪtər] ,
 I found out , later ,
 我 成立 出去 , 之后 ,

"后来我才知道，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] - [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd]
 that he would have collected some fifty thousand dollars ' insurance and
 那 他 会 有 集 一些 五十 千 美元 - 保险 和
 [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] . "
 would have returned to France to marry another girl . "
 会 有 返回 到 法国 到 结婚 其他 女孩 . "

他本可以拿到大约五万美元的保险金，然后回到法国娶另一个女孩。

" [ðə; ði] [bi:st] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kɑ:rl] [kʊd; kəd] [seɪ] .
 The beast , " was all Carl could say .
 这 兽 , " 曾是 全部 卡尔 可以 说 .

"那头野兽，"卡尔只能说出这几个字。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] ,
 The girl continued ,
 这 女孩 持续 ,

女孩继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər]
 I would have carried out his orders but for an incident I have never
 我 会 有 携带 出去 他的 订单 但 为了 一个 事件 我 有 绝不
 [fər'gɔ:tɪn] . [-]
 forgotten . [104]
 被遗忘的 . [-]

"我本会执行他的命令，但有一件事我永远不会忘记。[104]

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swɪŋ] [maɪ'self] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,
 As I was about to swing myself over the rail ,
 作为 我 曾是 关于 到 摇摆 我 超过 这 轨 ,

正当我准备翻过栏杆时，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hænd][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈdrɑːpt] [ɪn][maɪ]
a gentleman came up to hand me a handkerchief I had dropped in my
一个 绅士 来了 向上 到 手 我 一个 手帕 我 有 掉落 在 我的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

一位先生走过来，递给我我激动时掉落的手帕。

[hiː; hi] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][,em ˈiː] , [nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [maɪ] [truː] [ɪnˈtenʃən] .
He kept talking to me , not realizing , I suppose , my true intentions .
他 保留 说 到 我 , 不是 意识到 , 我 认为 , 我的 真的 意图 .
他一直跟我说话，我想他并没有意识到我的真实意图。

“ [kɑːrl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]
” **Carl , his mouth half - opened in astonishment and looking at her as if**
” 卡尔 , 他的 嘴 一半 - 打开 在 惊讶 和 寻找 在 她 作为 如果
[deɪzd] ,
dazed ,
茫然 ,

卡尔惊讶地张着嘴，茫然地看着她，

[riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hænd] , [wen] [ʃiː; ji] [sed] ,
reached across the table to clasp her hand , when she said ,
达到 穿过 这 桌子 到 搭扣 她 手 , 什么时候 她 说 ,
她伸手越过桌子握住她的手，说道：

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
” **I believe it was you who saved my life .**
” 我 相信 它 曾是 你 WHO 已保存 我的 生活 .
我相信是你救了我的命。

“ [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [terz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .
” **Silently they gazed at each other , the tears coming to their eyes .**
” 默默 他们 凝视 在 每个 其他 , 这 眼泪 未来 到 他们的 眼睛 .
他们默默地对视着，泪水涌上了眼眶。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , [waɪl] [kɑːrl] , [ˈdiːpli] [muːvd] ,
The girl had difficulty to keep from crying aloud , while Carl , deeply moved ,
这 女孩 有 困难 到 保持 从 哭泣 大声 , 尽管 卡尔 , 深 已搬 ,
女孩难以抑制住哭泣的冲动，而卡尔则深受感动。

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
could find no word to relieve the situation .
可以 寻找 不 单词 到 缓解 这 情况 .
找不到合适的词语来缓解这种情况。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈhelpləs] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] [best] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
Words are helpless things at times and at best they fail to convey our
字 是 无助 事物 在 时代 和 在 最好的 他们 失败 到 传达 我们的
[truː] [ˈfiːlɪŋz] .
true feelings .
真的 情怀 .
语言有时是无能为力的，充其量也只能传达我们真实的感受。

[ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
Volumes were spoken in silence by the look in their eyes and the pressure of
卷 是 说 在 沉默 经过 这 看 在 他们的 眼睛 和 这 压力 的
[ˈkɑːrlz][hænd] .
Carl's hand .
卡尔的 手 .
他们眼神中的无声交流和卡尔的手掌压力，已经说明了一切。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,
The girl's hands trembled in his clasp ,
这 女孩们 双手 颤抖 在 他的 搭扣 ;
女孩的手在他手中颤抖着。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
although he felt a slight pressure of them on his own .
虽然 他 毛毡 一个 轻微 压力 的 他们 在 他的 自己的 .
虽然他独自一人也感到了一些压力。

[hiː; hi] [druː] [wʌn][hænd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [draɪ]
He drew one hand away to reach for a handkerchief so that she might dry
他 画 一 手 离开 到 抵达 为了 一个 手帕 所以 那 她 可能 干燥
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他抽回一只手去拿手帕，好让她擦干眼睛。
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [geɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [stiːl] ['prez(ə)nt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
For a moment the gaze of the few people still present , caused him
为了 一个 片刻 这 目光 的 这 很少 人们 仍然 展示 , 导致 他
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

那一刻，在场少数人的目光让他感到尴尬。
[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
What he would have liked to have done was to take her in his arms ,
什么 他 会 有 喜欢 到 有 完毕 曾是 到 拿 她 在 他的 武器 ,
他原本想做的，就是把她拥入怀中。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .
to console her and kiss the tears away .
到 安慰 她 和 吻 这 眼泪 离开 .
安慰她，吻去她的泪水。

['stiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌ; əv]
Steeling herself against the emotion which was striving to get the better of
钢铁 她自己 反对 这 情感 哪个 曾是 努力 到 得到 这 更好的 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她强忍着即将占据上风的情绪，

[sə'nə] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Sana dried her eyes and attempted to smile .
萨娜 干燥 她 眼睛 和 尝试过 到 微笑 .
萨娜擦干眼泪，努力挤出一个笑容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbɪːm] [-]
It was like the first sunbeam [105]
它 曾是 喜欢 这 第一的 阳光 [-]
就像第一缕阳光[105]

[ðæt] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [rɪfts] [ʌ; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [stɔːrm] [klaʊdz] .
that shoots from out the rifts of the departing storm clouds .
那 芽 从 出去 这 裂痕 的 这 离开 风暴 云 .
它从即将离去的风暴云的裂缝中射出。

[aɪˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɔːrli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]
It served to restore the equilibrium which had been so sorely disturbed by the
它 服务 到 恢复 这 平衡 哪个 有 到过 所以 非常 不安 经过 这
[ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈɪntərluːd] .
emotional interlude .
情绪 插曲 .

它有助于恢复因情感波动而严重失衡的平衡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [soʊ]
It was difficult for them to continue the conversation on this subject , so
它 曾是 难的 为了 他们 到 继续 这 对话 在 这 主题 , 所以
[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] ,
they had some refreshments ,
他们 有 一些 茶点 ,
他们觉得很难继续讨论这个话题，于是就喝了点茶点。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] .
talking the while of everything and nothing .
说 这 尽管 的 一切 和 没有什么 .

一直在闲聊，什么都说，什么都没说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [nuː]
It was the most natural thing for the conversation to drift back to New
它 曾是 这 最多 自然的 事物 为了 这 对话 到 漂移 后退 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

谈话自然而然地又回到了纽约的话题上。

[ænd; ənd] [drɪft] [ðer; ðər][aɪˈtiː][dɪd] .
and drift there it did .
和 漂移 那里 它 做过 .

它就这样漂流到了那里。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] .
They spoke of many things of mutual interest .
他们 辐 的 许多 事物 的 相互的 兴趣 .

他们谈了很多共同感兴趣的话题。

[kɑːrl][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd]
Carl told her of his work at home , of his books , and why he visited
卡尔 讲述 她 的 他的 工作 在 家 , 的 他的 图书 , 和 为什么 他 到访
[ðə; ði][səˈheərər] .
the Sahara .
这 撒哈拉沙漠 .

卡尔向她讲述了他在家里的的工作、他的书，以及他去撒哈拉沙漠的原因。

[stiːl] [ˈpʌz(ə)ld] [ðoʊ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˈsɑːnə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Still puzzled though as to why Sana should be here in the desert ,
仍然 困惑 尽管 作为 到 为什么 萨娜 应该 是 这里 在 这 沙漠 ,

不过我仍然不明白萨娜为什么会出现在沙漠里。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
he asked her the reason .
他 问 她 这 原因 .

他问她原因。

“ [ðæt] , [tuː] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
“ **That , too , is part of my story** .
“ 那 , 也 , 是 部分 的 我的 故事 .

“那也是我故事的一部分。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

But I shall begin at a point before I was born .
但 我 将 开始 在 一个 观点 前 我 曾是 出生 .

但我将从我出生之前开始讲起。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [ˈbærən][vaːn] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [blæk] [ʃiːp] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“ As a youth , Baron von Seckt was the ' black sheep ' of a family of the

” 作为 一个 青年 , 男爵 冯 - 曾是 这 - 黑色的 羊 - 的 一个 家庭 的 这

[ˈdʒɜːrmən][noʊˈbɪləti] .
German nobility .
德语 贵族 .

“冯·塞克特男爵年轻时是德国贵族家庭中的‘害群之马’。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [kɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt] , [ˈskwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈmʌni]

He was what you Americans call a good sport , squandering his parents ' money

and contracting debts .
和 承包 债务 .

他就是你们美国人所说的“好赌徒”，挥霍父母的钱财，还欠了一屁股债。

[ˈnætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈferz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

Naturally he was much mixed up in social affairs and was the cause of

many a family ' row . ' .
许多 一个 家庭 - 排 . -

他自然十分热衷于社交活动，也因此引发了许多家庭争吵。

“ [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈeskəpeɪdz] [brɪˈkeɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

“ At last his escapades became too much for his father ,

” 在 最后的 他的 冒险 成为 也 很多 为了 他的 父亲 ,
“最终，他的种种冒险行为让他的父亲忍无可忍了。”

[huː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɔːr][ˈæfrɪkə] .

who decided that the son would have to go either to America or Africa .

WHO 决定 那 这 儿子 会 有 到 去 任何一个 到 美国 或者 非洲 .
他决定儿子必须去美国或非洲。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .

The young man selected the latter .
这 年轻的 男人 已选 这 后者 .

年轻人选择了后者。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][pərˈhæps][ə; eɪ] [-]

“ He had money enough to last him perhaps a [106]

” 他 有 钱 足够的 到 最后的 他 也许 一个 [-]
“他有足够的钱，也许够他用[106]

[jɪr] .
year .
年 .

年。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪmˈself] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈlæstɪd] — [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk]

He would enjoy himself while the money lasted — after that he could go to work

.” 他 会 享受 他自己 尽管 这 钱 持续 — 后 那 他 可以 去 到 工作
.
:
.

他会趁着钱还够的时候好好享受一番——之后他就可以去工作了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
With this in mind he joined a hunting party .
和 这 在 头脑 他 加入 一个 打猎 派对 .

考虑到这一点，他加入了一个狩猎队。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ni:'ʒer] ['rɪvər] , [nɪr] - , [hi:; hi] [br'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
While in the region of the Niger River , near Ansozo , he became separated from
尽管 在 这 地区 的 这 尼日尔 河 , 靠近 - , 他 成为 分开 从

[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

在尼日尔河安索佐附近地区时，他与朋友们走散了。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] , [ɒ:st][ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['təʊtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
He wandered around , lost and finally , totally exhausted , lay down to sleep .
他 漫步 大约 , 丢失的 和 最后 , 完全 筋疲力尽的 , 躺 向下 到 睡觉 .

他四处游荡，迷路了，最后筋疲力尽，躺下睡觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['taɪgər] [sneɪk] .
In his sleep he was attacked by a giant tiger snake .
在 他的 睡觉 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 巨大的 老虎 蛇 .

他睡梦中遭到一条巨型虎蛇的袭击。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] .
During the struggle which followed he was badly bitten by the snake .
期间 这 斗争 哪个 随后 他 曾是 糟糕 被咬 经过 这 蛇 .

在随后的搏斗中，他被蛇严重咬伤。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd]['æftər] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self]
He managed , however , to kill it with his knife , and after freeing himself
他 管理 , 然而 , 到 杀 它 和 他的 刀 , 和 后 释放 他自己

[frʌm; frəm][ɪts] [kɔɪlz] ,
from its coils ,
从 它是 线圈 ,

然而，他最终还是用刀杀死了它，并在挣脱了它的缠绕后，

[ˈfaɪərd] ['sevrəl] [fɑ:ts] ['ɪntu:][ɪts] ['bɑ:di][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] .
fired several shots into its body to make sure it was dead .
被解雇 一些 镜头 进入 它是 身体 到 制作 当然 它 曾是 死的 .

为了确保它死亡，朝它的身体开了几枪。

“ [ðɪ:z] [fɑ:ts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]
“ **These shots attracted the attention of a hunter who at the time was not far**
“ 这些 镜头 吸引 这 注意力 的 一个 猎人 WHO 在 这 时间 曾是 不是 远的

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“这些枪声引起了当时不远处一位猎人的注意。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] , [baɪ] [ðen] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,
He found the stricken man , by then unconscious and took him to his camp ,
他 成立 这 受打击的 男人 , 经过 然后 无意识 和 采取 他 到 他的 营 ,

他发现那名受伤的男子当时已经昏迷不醒，便把他带回了自己的营地。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [waɪf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] -
where he was taken care of by the hunter's wife , a young and full -
在哪里 他 曾是 已采取 关心 的 经过 这 猎人的 妻子 , 一个 年轻的 和 满的 -

[ˈblʌdɪd] ['dʒɪpsi] .
blooded gypsy .
血腥 吉普赛人 .

他被猎人的妻子照顾，那是一位年轻纯正的吉普赛女郎。

“ [blʌd] [ˈpɔɪzənɪŋ] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
“ **Blood poisoning set in and the Baron was confined to his bed for some**
“ 血 中毒 放 在 和 这 男爵 曾是 受限 到 他的 床 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 :

“男爵患上了败血症，卧床不起一段时间。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [nəːst] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
During this time the gypsy nursed and cared for the sick man ,
期间 这 时间 这 吉普赛人 护理 和 关心 为了 这 生病的 男人 ,
在此期间，吉普赛女郎照料着这位病人。

[ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɑːrdər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
probably with more ardor than was necessary .
大概 和 更多的 热情 比 曾是 必要的 .
或许热情过头了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
The result was obvious .
这 结果 曾是 明显的 .

结果显而易见。

[wʌn] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbærən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] ,
One day , even before the Baron was quite recovered ,
一 天 , 甚至 前 这 男爵 曾是 相当 恢复 ,
有一天，甚至在男爵尚未完全康复之前，

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈveri] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the hunter discovered him and the woman in very compromising circumstances .
这 猎人 发现 他 和 这 女士 在 非常 妥协 情况 .
猎人发现他和那个女人处境非常尴尬。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪθfl] [per] ,
He pulled his revolver to make an end to the unfaithful pair ,
他 拉 他的 左轮手枪 到 制作 一个 结尾 到 这 不忠 一对 ,
他拔出左轮手枪，准备结束这对不忠男女的性命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
but he was not quick enough .
但 他 曾是 不是 快的 足够的 .

但他速度不够快。

[ðə; ði] [-]
The [107]
这 [-]

[107]

[ˈbærən] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˌæksɪˈdentəli]
Baron rushed at him and in the struggle that followed the hunter accidentally
男爵 匆忙 在 他 和 在 这 斗争 那 随后 这 猎人 偶然
[kɪld] [hɪmˈself] .
killed himself .
被杀 他自己 .

男爵向他冲去，在随后的搏斗中，猎人意外地杀死了自己。

“ [ˈʃɔːrtli] [ˌæftərwərd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [huː] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə]
“ **Shortly afterward the Baron married the gypsy , who as time passed gave birth to**
“ 不久 之后 这 男爵 已婚 这 吉普赛人 , WHO 作为 时间 通过了 给予 出生 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“不久之后，男爵娶了那位吉普赛女子，随着时间的推移，她生下了我。”

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] .
daughter of the Baron .
女儿的这男爵 .

男爵的女儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] - [oʊˈeɪsɪs] ,
That was at Temmimun , on the Gurara Oasis ,
那曾是 在 - , 在 这 - 绿洲 ,
那是在古拉拉绿洲的特米蒙。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈpraɪər][tuː; tə][maɪ][bɜːrθ] .
where the couple had settled shortly prior to my birth .
在哪里 这 夫妻 有 定居 不久 事先的 到 我的 出生 .
在我出生前不久, 这对夫妇定居在那里。

[aɪ][eɪˈem] [ðʌs] [ə; eɪ] - [tʃaɪld][ʌv; əv] [ʌv] . -
I am thus a ' child of love . '
我 是 因此 一个 - 孩子 的 爱 . -
因此, 我是一个“爱的孩子”。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːt] [emˈiː][ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [waɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [tɔːt] [emˈiː]
“ **My father taught me German , French and English , while my mother taught me**
” 我的 父亲 教授 我 德语 , 法语 和 英语 , 尽管 我的 母亲 教授 我
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
to play the violin ,
到 玩 这 小提琴 ,
“我父亲教我德语、法语和英语, 而我母亲教我拉小提琴。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept] .
at which she was an adept .
在 哪个 她 曾是 一个 熟练 .
她在这方面非常擅长。

[wen] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˌsɪksˈtiːn][maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
When I became sixteen my father took me to England to study ,
什么时候 我 成为 十六 我的 父亲 采取 我 到 英格兰 到 学习 ,
我十六岁那年, 父亲带我去英国留学。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][laɪf] [kəmˈpænjən] .
and probably to find a life companion .
和 大概 到 寻找 一个 生活 伴侣 .
或许还想找到人生伴侣。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [hɪˈpɑːkrəsi] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][emˈiː] , [soʊ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [aɪ] [went]
English life and its hypocrisy did not appeal to me , so shortly afterward I went
英语 生活 和 它是 虚伪 做过 不是 上诉 到 我 , 所以 不久 之后 我 去
[tuː; tə][ˈpærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,
英国的生活方式及其虚伪之处令我反感, 所以不久之后我就去了巴黎。

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn] [ˈlʌndən] .
making my home with a family I had met in London .
制作 我的 家 和 一个 家庭 我 有 遇见 在 伦敦 .
我在伦敦认识的一家人那里安家。

[ðen] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
Then I learned that my father had suddenly died of heart failure and that I
然后 我 学习 那 我的 父亲 有 突然 死亡 的 心 失败 和 那 我
[wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] [θruː] [laɪf] .
would be forced to make my own way through life .
会 是 强制 到 制作 我的 自己的 方式 通过 生活 .
后来我得知父亲因心脏衰竭突然去世, 我将被迫独自面对人生。

“ [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [sɪˈkjər] [wɜːrkt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **My knowledge of languages enabled me to secure work with an**
“ 我的 知识 的 语言 已启用 我 到 安全的 工作 和 一个
[endʒɪˈnɪrɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] ,
engineering concern ,
工程 忧虑 ,

“我的语言知识使我得以在一家工程公司找到工作，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði][səˈheərər] [ˈdezərt] .
contemplating developments in the Sahara desert .
沉思 发展 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 .

思考撒哈拉沙漠的发展情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] .
This is the organization of which you spoke .
这 是 这 组织 的 哪个 你 辐 .

这就是你刚才提到的那个组织。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsɜːrɪŋ][wʌz; wəz][diː] [ˈrəʊˈfel] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
“ **Among the promoters of this concern was de Rochelle and soon he became**
“ 之中 这 发起人 的 这 忧虑 曾是 德 罗谢尔 和 很快 他 成为
[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ədˈmaɪərəz] .

one of my most ardent admirers .
一 的 我的 最多 热心 仰慕者 .

“这家公司的发起人之一是德罗谢尔，他很快就成了我最热情的仰慕者之一。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Although I was by no means in love with him ,
虽然 我 曾是 经过 不 方法 在 爱 和 他 ,

虽然我根本不爱他，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I often went to dinner or to the theater with him .
我 经常 去 到 晚餐 或者 到 这 剧院 和 他 .

我经常和他一起吃饭或去看戏。

[wʌŋ] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [spoʊk]
One evening after dinner , which was served in a private dining - room , he spoke
一 晚上 后 晚餐 , 哪个 曾是 服务 在 一个 私人的 用餐 - 房间 , 他 辐
[tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
to me of his [108]
到 我 的 他的 [-]

一天晚上，晚餐在私人餐厅供应后，他和我谈起了他的[108]

[hɪpˈnɑːtɪk] [ˈpaʊəz] .
hypnotic powers .
催眠的 权力 .

催眠能力。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
I had once read a book on the subject and was interested .
我 有 一次 读 一个 书 在 这 主题 和 曾是 感兴趣的 .

我曾经读过一本关于这个主题的书，很感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] [wei] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .
In a joking way he offered to show me how it worked .
在 一个 开玩笑 方式 他 提供 到 展示 我 如何 它 工作 .

他半开玩笑地提出要给我演示一下它是怎么工作的。

[brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][əbˈdʒek(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Before I knew it , or could say a word in objection , I was under his
前 我 知道 它 , 或者 可以 说 一个 单词 在 异议 , 我 曾是 在下面 他的
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

我还没反应过来，甚至来不及说出反对的话，就已经被他影响了。

[mʌnθs] [ˈæftərwərd] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʌv]
Months afterward I discovered that that night he had commanded me to love
几个月 之后 我 发现 那 那 夜晚 他 有 命令 我 到 爱
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
him and to marry him .
他 和 到 结婚 他 .

几个月后我才发现，那天晚上他命令我爱他，嫁给他。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ]
“ **From that night on it seemed that I took a great and unaccountable liking**
“ 从 那 夜晚 在 它 似乎 那 我 采取 一个 伟大的 和 无法解释 喜欢
[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
for the man .
为了 这 男人 .

“从那天晚上开始，我似乎对这个人产生了一种难以解释的强烈好感。”

[ˈpriːviəsli] [aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .
Previously I had merely endured him .
之前 我 有 仅仅 忍受 他 .

以前我只是忍受他而已。

[naʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] .
Now I loved him and was his willing slave .
现在 我 喜爱 他 和 曾是 他的 愿意的 奴隶 .

现在我爱他，心甘情愿地做他的奴隶。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
Before long we were engaged to be married .
前 长的 我们 是 已订婚的 到 是 已婚 .

不久之后我们就订婚了。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðʊʊ] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n [rɪˈtɜːnd] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns]
At times , though , the feeling of repulsion returned , but under his influence
在 时代 , 尽管 , 这 感觉 的 排斥 返回 , 但 在下面 他的 影响
[ðɪs] [suːn] [geɪv] [wei] ,
this soon gave way ,
这 很快 给予 方式 ,

但有时，那种厌恶感还会再次出现，但在他的影响下，这种感觉很快就消失了。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfaɪnəli] [fɔːr; fər] [gʊd] .
disappearing finally for good .
消失 最后 为了 好的 .

最终彻底消失了。

“ [diː][roʊˈfelz ,rəˈfelz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈheərər] [dɪˈveləpmənt]
“ **De Rochelle's work was to raise the money for the Sahara Development**
“ 德 罗谢尔的 工作 曾是 到 增加 这 钱 为了 这 撒哈拉沙漠 发展
[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] ,
Organization ,
组织 ,

“德罗谢尔的工作是为撒哈拉发展组织筹集资金，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and to that end he was sent to New York .
和 到 那 结尾 他 曾是 发送 到 新的 约克 .

为此，他被派往纽约。

[hiː; hi] [ɪn'dʒʊst] [em 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
He induced me to accompany him as his secretary .
他 诱导 我 到 陪伴 他 作为 他的 秘书 .

他诱使我担任他的秘书。

[wʌt] ['fɑːləʊd] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
What followed is already known to you . "
什么 随后 是 已经 已知 到 你 . "

接下来发生的事，你们都知道了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][sə'heərər] ?
" What do you think of the scheme of flooding the Sahara ?
" 什么 做 你 思考 的 这 方案 的 洪水 这 撒哈拉沙漠 ?

你觉得淹没撒哈拉沙漠的计划怎么样？

" [kɑːrl] [æskt] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] [maɪt] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [terz]
" Carl asked , fearing a further discussion of her troubles might renew her tears
" 卡尔 问 , 害怕 一个 更远 讨论 的 她 麻烦 可能 更新 她 眼泪
.
.
.

卡尔问道，他担心进一步讨论她的烦恼可能会让她再次落泪。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" I do not like it .
" 我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] . "
I fear it . "
我 害怕 它 . "

我害怕。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɜːrtl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
" The plan is to make the desert fertile as it used to be in the days of
" 这 计划 是 到 制作 这 沙漠 沃 作为 它 用过的 到 是 在 这 天 的
[ðə; ði]['roumən]['empaɪər] .
the Roman Empire .
这 罗马 帝国 .

“该计划旨在使沙漠恢复到罗马帝国时期那样的肥沃状态。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɔːbləm][ænd; ʌnd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [-]
It is a great engineering problem and can be done by building [109]
它 是 一个 伟大的 工程 问题 和 能 是 完毕 经过 建筑 [-]

这是一个伟大的工程问题，可以通过建造[109]来解决。

[ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] .
a canal from the sea to allow the waters to flow in .
一个 运河 从 这 海 到 允许 这 水 到 流动 在 .

一条从大海引水的运河，让海水流入。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [laɪz] [bɪ'loʊ] [si:] ['lev(ə)] ,
As a large part of the desert lies below sea level ,
作为 一个 大的 部分 的 这 沙漠 谎言 以下 海 等级 ;
由于沙漠的大部分地区低于海平面,

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [flʌd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eriə] .
the water would naturally flood a large area .
这 水 会 自然 洪水 一个 大的 区域 .
水自然会淹没很大一片区域。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ;
如你所知,

[ðə; ði][sʌŋ] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
the sun would evaporate a lot of this water to be returned to earth in the
这 太阳 会 蒸发 一个 很多 的 这 水 到 是 返回 到 地球 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv][reɪn] ,
form of rain ,
形式 的 雨 ;
太阳会蒸发掉其中的大部分水分, 然后以降雨的形式返回地球。

[wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] [wʊd] [su:n] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [lənd] .
which falling on the surrounding desert would soon make it a fertile land .
哪个 坠落 在 这 周围 沙漠 会 很快 制作 它 一个 沃 土地 .
落到周围的沙漠上, 很快就会使那里变成肥沃的土地。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
“ **But this undertaking , as I understand it** ,
” 但 这 承诺 , 作为 我 理解 它 ,
“但据我了解, 这项事业

[wɪl] [nɑ:t][ɪ'oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər][bʌt; bət] [wɪl] [ə'fekt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
will not only change the climate of the Sahara but will affect that of the entire
将要 不是 仅有的 改变 这 气候 的 这 撒哈拉沙漠 但 将要 影响 那 的 这 全部的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
这不仅可以改变撒哈拉沙漠的气候, 还会影响全世界的气候。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [bi:; bi]
At a meeting of the promoters I heard it said that the result might be
在 一个 会议 的 这 发起人 我 听到 它 说 那 这 结果 可能 是
[dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
disastrous to the rest of the world .
灾难性的 到 这 休息 的 这 世界 .

在一次发起人会议上, 我听到有人说, 这个结果可能会给世界其他地区带来灾难性的后果。

[bʌt; bət] [laɪk] ['eni] ['neɪ(ə)n][ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['si:kɪŋ] [mɪr] [geɪn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
But like any nation or group of individuals seeking mere gain for themselves ,
但 喜欢 任何 国家 或者 团体 的 个人 寻求 仅仅 获得 为了 他们自己 ;
但就像任何一个国家或团体, 如果仅仅追求自身利益,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
the rest of the world is not likely to be taken into consideration .
这 休息 的 这 世界 是 不是 可能 到 是 已采取 进入 考虑 .
世界其他地区不太可能被纳入考虑范围。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [ɪf] [ðə; ði][sə'heərər][kʊd; kəd]
“ It would be a good thing for the world at large if the Sahara could
“ 它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 世界 在 大的 如果 这 撒哈拉沙漠 可以
[biː; bi][ri:'vedʒə,teɪtɪd] ,
be revegetated ,
是 植被恢复 ,
“如果撒哈拉沙漠能够恢复植被，对整个世界来说将是一件好事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
but it must not be the cause of suffering .
但 它 必须 不是 是 这 原因 的 痛苦 .
但这绝不能成为痛苦的根源。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['raɪtəsli] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl]
I would give anything a woman can righteously offer to the one who will
我 会 给 任何事物 一个 女士 能 义正直地 提供 到 这 一 WHO 将要
[prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['flʌdɪŋ] .
prevent this destructive flooding .
防止 这 破坏性的 洪水 .
我愿将所有女人能以正当方式奉献的东西，献给那个能够阻止这场毁灭性洪水的人。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [bɪ'ʌvɪd] ['hoʊmsted] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊ'eɪsɪs] . “
You see , it would destroy my beloved homestead at the Gurara Oasis . ”
你 看 , 它 会 破坏 我的 心爱 家园 在 这 - 绿洲 . “
你看，那样会毁掉我在古拉拉绿洲心爱的家园。”

“ [aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [ri'mɑːkt] [kɑːrl] ,
“ It can be done , ” remarked Carl ,
“ 它 能 是 完毕 , ” 评论 卡尔 ,
“这能做到,”卡尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpens(ə)][ænd; ænd][ə; eɪ][mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
as he drew a pencil and a map from his pocket .
作为 他 画 一个 铅笔 和 一个 地图 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一支铅笔和一张地图。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ænd][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][æz; əz]
He spread the map on the table between them and using his pencil as
他 传播 这 地图 在 这 桌子 之间 他们 和 使用 他的 铅笔 作为
[ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɪk'spleɪnd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
a pointer explained once more his mission in the desert ,
一个 指针 解释 一次 更多的 他的 使命 在 这 沙漠 ,
他把地图铺在两人之间的桌子上，用铅笔指着地图，再次解释了他在沙漠中的任务。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
assuring her , at the same time ,
保证 她 , 在 这 相同的时间 ,
同时向她保证，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
that he would [110]
那 他 会 [-]
他会[110]

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
think of a plan by which the catastrophes she feared would be avoided .
思考 的 一个 计划 经过 哪个 这 灾难 她 害怕 会 是 避免 .
想出一个办法，避免她所担心的那些灾难发生。

[sa'na] [wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Sana was overcome with joy .
萨娜 曾是 克服 和 喜悦 .
萨娜欣喜若狂。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːrz] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ]
Rising from her chair , she clasped his hand with both hers , exclaimed , “ I
崛起 从 她 椅子 , 她 紧握 他的 手 和 两个都 她的 , 惊呼 , “ 我
[hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,
have , indeed ,
有 , 的确 ,

她从椅子上站起来，双手紧紧握住他的手，喊道：“我确实有……”

[faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][juː; jʊ] . ” [-]
found a friend in you . ” [111]
成立 一个 朋友 在 你 : ” [-]

在你身上找到了朋友。”[111]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
THE LOVERS ON THE BEACH
这 恋人 在 这 海滩

海滩上的恋人

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [kɑːrɪ][əˈroʊz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][paɪp] .
AFTER a sleepless night , Carl arose early to take a stroll and enjoy his pipe .
后 一个 失眠 夜晚 , 卡尔 出现 早期的 到 拿 一个 漫步 和 享受 他的 管道 .

一夜未眠后，卡尔早早起床散步，享受他的烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wuː] [sliːp] [ɪn] [ˈevri] [noʊn] [wei] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He had tried to woo sleep in every known way , but in vain .
他 有 尝试 到 哇 睡觉 在 每一个 已知 方式 , 但 在 徒劳 .

他尝试了所有已知的方法来催眠，但都徒劳无功。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ˈlɜːkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
In his mind's eye lurked the face of the girl he knew he loved better than
在 他的 心灵的 眼睛 潜伏 这 脸 的 这 女孩 他 知道 他 喜爱 更好的 比
[ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
anything on this earth ,
任何事物 在 这 地球 ,

在他的脑海中，浮现出那个女孩的脸庞，他知道自己爱她胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
and through his brain whirled her promise to give anything a woman could
和 通过 他的 脑 旋转 她 承诺 到 给 任何事物 一个 女士 可以
[ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
offer to the man who could save her home from destruction .
提供 到 这 男人 WHO 可以 节省 她 家 从 破坏 .

她曾许诺，只要能拯救她的家园免遭毁灭，她就会倾尽所有，献给那个男人。

[saˈna] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
Sana had told him , the night before ,
萨娜 有 讲述 他 , 这 夜晚 前 ,

萨娜前一天晚上告诉他：

[ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt][faːr]
that every morning it was her custom to ride on horseback to the not far
那 每一个 早晨 它 曾是 她 风俗 到 骑 在 马背 到 这 不是 远的
[ˈdɪstənt] [leɪk] - .
distant Lake Faguibi .
遥远 湖 - .

每天早上，她都会骑马去不远处的法吉比湖。

[soʊ][kɑ:rl] [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ki:pər] .
So Carl inquired the way of the hotel keeper .
所以 卡尔 询问 这 方式 的 这 酒店 守门员 .

于是卡尔向旅店老板打听路。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɪsk] ['wɔ:kiŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
A few miles of brisk walking and he was at the lake .
一个 很少 英里 的 轻快 步行 和 他 曾是 在 这 湖 .

快步走了几英里后，他就到了湖边。

['lʊkiŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:ɪdɪd] [spɑ:t] ,
Looking around , and seeing no one , he sat down in a secluded spot ,

寻找 大约 , 和 看到 不 一 , 他 卫星 向下 在 一个 僻 点 ,

他环顾四周，见无人，便找了个僻静的地方坐了下来。

['θɪŋkiŋ] [ʌv; əv][sa'na] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði][sə'heərər] .
thinking of Sana and his plan to flood the Sahara .

思维 的 萨娜 和 他的 计划 到 洪水 这 撒哈拉沙漠 .

想起萨那和他的淹没撒哈拉沙漠的计划。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd][sa'na] [nɑ:t] [jet] ['kʌmiŋ] [ɪntu:][ˈvɪz(ə)n] ,
Time passed and Sana not yet coming into vision ,

时间 通过了 和 萨娜 不是 然而 未来 进入 想象 ,

时间流逝，萨娜仍然没有出现在眼前。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑ:kjələrz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm; ðəm] , [swept] [ðə; ði]
he took his binoculars from their case and adjusting them , swept the

他 采取 他的 双筒望远镜 从 他们的 案件 和 调整 他们 , 扫荡 这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] .
surrounding country with his gaze .

周围 国家 和 他的 目光 .

他从盒子里取出望远镜，调整好角度，目光扫过周围的乡村。

['lʊkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] , [nɑ:t] [-]
Looking over the waters of the lake , he noticed , not [112]

寻找 超过 这 水 的 这 湖 , 他 注意到 , 不是 [-]

他眺望湖面，注意到，没有[112]

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] , [ə; eɪ] ['beɪðər] , [end'ʒaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [plʌndʒ] .
far from shore , a bather , enjoying a morning plunge .

远的 从 支撑 , 一个 沐浴者 , 享受 一个 早晨 暴跌 .

离岸很远的地方，一名游泳者正在享受清晨的畅游。

['fəʊkəsiŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsi:z] , [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sa'na] , ['swɪmɪŋ] , [ʌn'hæmpərd] [baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
Focusing his glasses , he saw it was Sana , swimming , unhampered by even a

聚焦 他的 眼镜 , 他 锯 它 曾是 萨娜 , 游泳 , 不受阻碍 经过 甚至 一个

['beɪðɪŋ] [su:t] ,
bathing suit ,

洗澡 套装 ,

他眯起眼睛看向眼镜，发现那是萨娜，她正在游泳，甚至连泳衣都没穿。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] ['wɔ:tər] .
in the blue - green water .

在 这 蓝色的 - 绿色的 水 .

在蓝绿色的水中。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][spɑɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glæsi:z] ,
Not wishing to spy on her he put down his glasses ,

不是 祝 到 间谍 在 她 他 放 向下 他的 眼镜 ,

他不想偷窥她，于是放下了眼镜。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] ,
to while away the time with his pipe ,
到 尽管 离开 这 时间 和 他的 管道 ,
他叼着烟斗消磨时间,
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər]
until she should have finished with her swim and had resumed her
直到 她 应该 有 完成的 和 她 游泳 和 有 恢复 她
[ə'taɪər] .
attire .
服装 .

直到她游完泳，穿好衣服为止。
[æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
After a time he again swung his glasses in the direction in which he had
后 一个 时间 他 再次 摇摆 他的 眼镜 在 这 方向 在 哪个 他 有
[læst] [siːn] [hɜːr; hər] .
last seen her .
最后的 已见 她 .

过了一会儿，他又把眼镜转向他最后看到她的方向。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
She was no longer in the water .
她 曾是 不 更长 在 这 水 .

她已经不在水里了。
['levlɪŋ] [hɪz; ɪz][brɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] ['skruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [siːn] ['kloʊsli] .
Leveling his binoculars on the shore , he scrutinized the scene closely .
水平 他的 双筒望远镜 在 这 支撑 , 他 仔细审查 这 场景 密切 .

他将望远镜对准岸边，仔细观察着眼前的景象。
[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
There she was .
那里 她 曾是 .
她就在那里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rʌbəri] ,
She was sitting on a stone behind some shrubbery ,
她 曾是 坐着 在 一个 石头 在后面 一些 灌木 ,
她坐在灌木丛后面的一块石头上,

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]['foʊlɪdʒ] .
with only her legs to be seen below the foliage .
和 仅有的 她 腿 到 是 已见 以下 这 叶子 .
树叶下只露出她的双腿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst]
She had evidently been out of the water for some time for he noticed
她 有 显然 到过 出去 的 这 水 为了 一些 时间 为了 他 注意到
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] .
that she was dressed .
那 她 曾是 穿着 .

显然她已经离开水面一段时间了，因为他注意到她已经穿好了衣服。
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌtərflaɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [niː] ,
As he watched he saw a large butterfly alight on her left knee ,
作为 他 观看 他 锯 一个 大的 蝴蝶 点燃 在 她 左边 膝盖 ,
他注视着，看到一只大蝴蝶落在了她的左膝上。

[ˈmuːvɪŋ] [ʌndɪˈstɜːrbd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋ] .
moving **undisturbed** **toward** **the** **top** **of** **her** **stocking** **.**
移动 未受干扰 朝向 这 顶部 的 她 袜 :

不受干扰地向她的长袜顶端移动。

[saˈna] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] ,
Sana **was** **perhaps** **putting** **a** **finishing** **touch** **to** **her** **hair** **,**
萨娜 曾是 也许 推杆 一个 精加工 触碰 到 她 头发 ,
萨娜或许正在为她的头发做最后的修饰。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][naːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for **her** **hands** **were** **not** **to** **be** **seen** **.**
为了 她 双手 是 不是 到 是 已见 :

因为她的双手不见了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
At **any** **rate** **the** **butterfly** **resumed** **his** **progress** **without** **fear** **.**
在 任何 速度 这 蝴蝶 恢复 他的 进步 没有 害怕 :

总之，蝴蝶无所畏惧地继续飞翔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][kɑːrl][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz]
That **was** **all** **Carl** **could** **see** **and** **he** **studied** **the** **scene** **for** **a** **while** **as**
那 曾是 全部 卡尔 可以 看 和 他 研究 这 场景 为了 一个 尽管 作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
he **would** **have** **meditated** **on** **a** **work** **of** **art** **.**
他 会 有 冥想 在 一个 工作 的 艺术 :

卡尔只能看到这些，他像欣赏一件艺术品一样，仔细观察着眼前的景象。

[ˈfʊrli] [ðə; ði][ɡɒdz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] . [-]
Surely **the** **gods** **had** **given** **her** **beauty** **.** **[113]**
一定 这 神 有 给定 她 美丽 . [-]

她的美貌一定是神赐予的。[113]

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][kɑːrl][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz]
That **was** **all** **Carl** **could** **see** **and** **he** **studied** **the** **scene** **for** **a** **while** **as**
那 曾是 全部 卡尔 可以 看 和 他 研究 这 场景 为了 一个 尽管 作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
he **would** **have** **meditated** **on** **a** **work** **of** **art** **.**
他 会 有 冥想 在 一个 工作 的 艺术 :

卡尔只能看到这些，他像欣赏一件艺术品一样，仔细观察着眼前的景象。

[ˈfʊrli] [ðə; ði][ɡɒdz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] . [-]
Surely **the** **gods** **had** **given** **her** **beauty** **.** **[114]**
一定 这 神 有 给定 她 美丽 . [-]

她的美貌一定是神赐予的。[114]

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
Putting **his** **glasses** **aside** **,** **he** **fell** **into** **a** **reverie** **.**
推杆 他的 眼镜 旁边 , 他 跌倒 进入 一个 遐想 :

他把眼镜放到一边，陷入了沉思。

[fʊl] [wel] [dɪd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [saˈna] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ænd]
Full **well** **did** **he** **realize** **that** **Sana** **was** **a** **woman** **of** **exceptional** **beauty** **and**
满的 出色地 做过 他 意识到 那 萨娜 曾是 一个 女士 的 非凡的 美丽 和

[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

他完全清楚萨娜是一位拥有绝世美貌和热情奔放的女子。

[hu:z] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [kʊd; kəd] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd] [hju:'miliət] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]
whose enchantments could enslave and humiliate the proudest and crush the
谁 魔法 可以 奴役 和 羞辱 这 最引以为豪 和 压碎 这
[ˈmɑ:ti:əst] .
mightiest .
最强大的 .

其魔法能够奴役和羞辱最骄傲的人，击垮最强大的人。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Was she aware of it ?
曾是 她 意识到的 的 它 ?

她知道这件事吗？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊv] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['beri] [hɜ:r'self] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sændz] ?
But if she was , why did she bury herself here in the burning sands ?
但 如果 她 曾是 , 为什么 做过 她 埋葬 她自己 这里 在 这 燃烧 沙子 ?

但如果她是真的，为什么她要把自己埋在这片燃烧的沙地里呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][kɑ:rl][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She had a knowledge of love and life , and Carl was certain she was
她 有 一个 知识 的 爱 和 生活 , 和 卡尔 曾是 肯定 她 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌlu:k'wɔ:rm] .
anything but lukewarm .
任何事物 但 温 .

她懂得爱情和人生，卡尔确信她绝非冷漠无情之人。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
He gave her the benefit of the doubt ,
他 给予 她 这 益处 的 这 怀疑 ,

他给了她一次信任的机会。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ɪn'du:s]
making up his mind at the same time that he would do his best to induce
制作 向上 他的 头脑 在 这 相同的 时间 那 他 会 做 他的 最好的 到 诱导

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her to marry him and go to New York with him .
她 到 结婚 他 和 去 到 新的 约克 和 他 .

他同时下定决心，要尽一切努力让她嫁给他，然后和他一起去纽约。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['envi] [hɪm; ɪm] ,
How his friends would envy him ,
如何 他的 朋友们 会 嫉妒 他 ,

他的朋友们该有多么羡慕他啊！

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
especially after he had remained a bachelor for so long a time .
尤其 后 他 有 剩余 一个 学士 为了 所以 长的 一个 时间 .

尤其是他单身这么久之后。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [wi:v] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [net]
During the long years many a woman had tried to weave about him the net
期间 这 长的 年 许多 一个 女士 有 尝试 到 编织 关于 他 这 网

[ʌv; əv] [ʌv] .

of love .
的 爱 .

多年来，许多女人都曾试图用爱情之网将他包围。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
There had been a time when he was legitimate prey to all kinds of
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 曾是 合法的 猎物 到 全部 种类 的
[tʃiːts] [ænd; ɐnd][væmps] ,
cheats and vamps ,
作弊 和 吸血鬼 ,

曾几何时，他完全成了各种骗子和妖艳女子的猎物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəʊld] ['kælkjuleɪtɪŋ] [weɪz]
but his experiences with them had taught him the cold calculating ways
但 他的 经历 和 他们 有 教授 他 这 寒冷的 计算 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [gəʊld] ['dɪɡər] ” [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] “ ['sæntə]
of the “ gold digger ” and he had resolved never again to play “ Santa
的 这 “ 金子 挖掘机 ” 和 他 有 已解决 绝不 再次 到 玩 “ 圣诞老人
[ˈklɒz] .
Claus .
克劳斯 .

但与她们的交往经历让他见识到了“拜金女”冷酷无情的算计手段，他决心再也不扮演“圣诞老人”了。

” [kɑːrl] , [waɪl] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ,
” **Carl , while having enjoyed life ,**
” 卡尔 , 尽管 拥有 享受 生活 ,

“卡尔虽然享受了生活，

[br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə]
became a man of reserve and had never been anxious to be led to
成为 一个 男人 的 预订 和 有 绝不 到过 焦虑的 到 是 引领 到
[ðə; ði] ['slɔːtər] [æt; ət][ðə; ði][ɔːltər][ʌv; əv] ['mætrɪməʊni] .
the slaughter at the altar of matrimony .
这 屠宰 在 这 坛 的 婚姻 .

他变得性格内敛，从来不渴望在婚姻的祭坛上被引向死亡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn]['peɪpər]['oʊnli] .
He did not want to be a husband on paper only .
他 做过 不是 想 到 是 一个 丈夫 在 纸 仅有的 .

他不想仅仅做一个名义上的丈夫。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [mæn] [maɪt] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət] ['wʊmən] ['nevər] .
He also knew that man might come too late , but woman never .
他 还 知道 那 男人 可能 来 也 晚的 , 但 女士 绝不 .

他也知道男人可能会来得太晚，但女人永远不会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪ] [bɔɪ] [huː] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] ,
But he was not a foolish boy who wrote letters to a smart girl ,
但 他 曾是 不是 一个 愚蠢 男生 WHO 写道 信件 到 一个 聪明的 女孩 ,

但他并不是那种会给聪明女孩写信的愚蠢男孩。

[huː] [seɪvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [-]
who saved them with a definite object [115]
WHO 已保存 他们 和 一个 定 目的 [-]

谁用确定的物体拯救了他们[115]

[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .

在视野范围内。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
He knew , too , that passionate love is the source of little pleasure and of
他 知道 , 也 , 那 热情的 爱 是 这 来源 的 小的 乐趣 和 的
[mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .
much suffering .
很多 痛苦 .

他也知道，热烈的爱情带来的快乐很少，痛苦却很多。

[wʊd] [səˈnə] [li:v] [ðə; ði][ˈdezərt] [sɔɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
Would Sana leave the desert soil of her birth for his sake ?
会 萨娜 离开 这 沙漠 土壤 的 她 出生 为了 他的 清酒 ?
[səˈnə] [li:v] [ðə; ði][ˈdezərt] [sɔɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
萨娜会为了他离开她出生的沙漠土地吗?

[ˈpæʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌns] [kɔ:ld] [ˈi:v(ə)] , [bʌt; bət] [naʊ] [plɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈvɜ:rtʃu:]
Passion he once called evil , but now planted in his heart it became virtue
热情 他 一次 称为 邪恶的 , 但 现在 已种植 在 他的 心 它 成为 美德
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

他曾将激情视为邪恶，但如今激情在他心中种下后，却变成了美德和快乐。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [mætʃt] .
He and she would be well matched .
他 和 她 会 是 出色地 匹配 .
[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [mætʃt] .
他们俩很般配。

[kɑ:rl][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] .
Carl had found his ideal .
卡尔 有 成立 他的 理想的 .
[kɑ:rl][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] .
卡尔找到了他的理想。

[ɑ:bzɜːveɪʃənz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst][men][ɑ:r; ər] [fu:lz] [soʊ][fɑ:r]
Observations covering many years had taught him that most men are fools so far
观察 覆盖 许多 年 有 教授 他 那 最多 男人 是 傻瓜 所以 远的
[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪθɪŋz]
as women are concerned and that women are the most dangerous playthings
作为 女性 是 担心的 和 那 女性 是 这 最多 危险的 玩具

[gɔ:d][ˈevər] [dɪˈvaɪzd] .
God ever devised .
上帝 曾经 设计 .
[gɔ:d][ˈevər] [dɪˈvaɪzd] .
多年的观察让他明白，大多数男人在女人面前都是傻瓜，而女人是上帝创造的最危险的玩物。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [ˈri:zənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ][ˈmænz] [oʊn] [fɔ:ltz] .
But , he reasoned , this was generally caused by man's own faults .
但 , 他 有理智的 , 这 曾是 一般来说 导致 经过 男人的 自己的 故障 .
[bʌt; bət] , [hi:; hi] [ˈri:zənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ][ˈmænz] [oʊn] [fɔ:ltz] .
但他认为，这通常是由人类自身的过错造成的。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][səˈnə] [wʊd] [wɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði]
The favor Sana would win , as his wife , among his friends he pictured in the
这 偏爱 萨娜 会 赢 , 作为 他的 妻子 , 之中 他的 朋友们 他 如图所示 在 这
[ˈbraɪtəst] [ˈkʌlɜ:z] .
brightest colors .
最亮的 颜色 .

他想象着萨娜作为他的妻子，会在朋友们心中赢得多么美好的印象，就像她会赢得最灿烂的笑容一样。

[aɪ ˈti:][dɪd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [səˈnə] , [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪˈwɪtʃɪŋ]
It did occur to him that Sana , with feminine instinct , and so bewitching
它 做过 发生 到 他 那 萨娜 , 和 女性 本能 , 和 所以 迷人的
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ][ˈsaɪrən] ,
and beautiful a siren ,
和 美丽的 一个 警笛 ,
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ][ˈsaɪrən] ,
他确实想到了萨娜，她有着女性的本能，而且如此迷人美丽，像个妖娆的海妖，

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ˈɪntu:][ˈri:əl] [hel] ,
could easily turn his vision of paradise into real hell ,
可以 容易地 转动 他的 想象 的 天堂 进入 真实的 地狱 ;
他很容易就能把对天堂的憧憬变成真正的地狱。

[ˈæftər][ji:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
after she had brought him through a maelstrom of mad passion ,
后 她 有 带来 他 通过 一个 漩涡 的 疯狂的 热情 ;
在她让他经历了一场疯狂激情的漩涡之后,

[wɪtʃ] [ji:; ji] [wʊd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [əˈraʊz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈri:ələɪzd] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ˈpaʊəz] .
which she would unquestionably arouse after having realized her full powers .
哪个 她 会 毫无疑问 引起 后 拥有 已实现 她 满的 权力 .
在她充分发挥自身力量之后,她无疑会唤起这种欲望。

“ [fɔ:r; fər] [ˈwʊmən] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ” [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **For woman , nothing is impossible** ” **used to be a saying of his** .
“ 为了 女士 , 没有什么 是 不可能的 ” 用过的 到 是 一个 说 的 他的 .
“对女人来说,没有什么是不可能的”曾是他的一句名言。

[bʌt; bət] [naʊ] , [nʊʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
But now , no such thoughts entered his head .
但 现在 , 不 这样的 想法 进入 他的 头 .
但现在,他脑海中丝毫没有这样的念头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] !
He was too much in love !
他 曾是 也 很多 在 爱 !
他爱得太深了!

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
This time he was sure of it .
这 时间 他 曾是 当然 的 它 .
这一次他确信无疑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪmˈself] [ɪn] [ʌv] ,
There had been times in his life when he had thought himself in love ,
那里 有 到过 时代 在 他的 生活 什么时候 他 有 想法 他自己 在 爱 ;
他一生中曾有过几次觉得自己坠入爱河的经历,

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [tru:] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] [bɪˈfɔ:r] [tu:] [leɪt] .
but luckily he realized the true state of affairs before too late .
但 幸运的是 他 已实现 这 真的 状态 的 事务 前 也 晚的 .
但幸运的是,他及时认清了事情的真相。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] [kʊd; kəd] [-]
How much sorrow and unhappiness could [116]
如何 很多 悲哀 和 不快乐 可以 [-]
多少悲伤和不幸[116]

[bi:; bi] [sperd] [ju: ˈes] [ˈmɔ:təlz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [brɪŋ] .
be spared us mortals if we could but see what the future will bring .
是 幸存 我们 凡人 如果 我们 可以 但 看 什么 这 未来 将要 带来 .
如果可以,请让我们这些凡人免受苦难,让我们看看未来将会带来什么。

[kɑ:rl] [naʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] .
Carl now thought of what had happened about a year before .
卡尔 现在 想法 的 什么 有 发生 关于 一个 年 前 .
卡尔现在想起了大约一年前发生的事情。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [ʌvd] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [dɔˈri:ndə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkloʊk] [ˈmɑ:d(ə)l] .
At that time he was sure he loved a girl , Dorinda , a young cloak model .
在 那 时间 他 曾是 当然 他 喜爱 一个 女孩 , 多琳达 , 一个 年轻的 披风 模型 .
那时他确信自己爱上了一个女孩,名叫多琳达,是一位年轻的斗篷模特。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈru:miŋ] [ˈhaʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
He had taken lodgings temporarily in a rooming house in New York ,
他 有 已采取 住宿 暂时地 在 一个 房间 房子 在 新的 约克 ,
他暂时住在纽约的一家出租公寓里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dɔˈri:ndə][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and it so happened that Dorinda had the room over him .
和 它 所以 发生 那 多琳达 有 这 房间 超过 他 .
碰巧多琳达住在他的楼上。

[hi:; hi][hæd; həd][met] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
He had met her casually and they had taken a great liking for each
他 有 遇见 她 随意地 和 他们 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 为了 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他与她偶然相遇，两人一见如故。
[dɔˈri:ndə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈflæpər] [taɪp] , [ˈprɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdresər] ,
Dorinda was of the distinct flapper type , pretty to be sure , a good dresser ,
多琳达 曾是 的 这 清楚的 翻盖 类型 , 漂亮的 到 是 当然 , 一个 好的 梳妆台 ,
多琳达是典型的摩登女郎，漂亮极了，穿着也很有品味。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [sens] .
but a girl without much sense .
但 一个 女孩 没有 很多 感觉 .
但她是个不太懂事的女孩。

[hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈri:əl] [əˈbɪləti] , [hi:; hi] [naʊ] [nu:] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
Her one real ability , he now knew , was her art of weeping .
她 一 真实的 能力 , 他 现在 知道 , 曾是 她 艺术 的 哭泣 .
他现在明白了，她唯一真正的才能就是哭泣的艺术。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt] .
You know the sort .
你 知道 这 种类 .
你肯定见过这种人。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] [rɪˈleɪts] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [lʌk] [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə] [əˈraʊz] [jʊɹ; jər] [ˈsɪmpəθi]
The girl who crying bitterly relates her hard luck stories to arouse your sympathy
这 女孩 WHO 哭泣 苦涩地 相关 她 难的 运气 故事 到 引起 你的 同情
[ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] .
and generosity .
和 慷慨 .
那个哭泣的女孩讲述自己悲惨的遭遇，以博取你的同情和慷慨。

[rɪˈzɔ:lvd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈveri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [kɑ:rl] [laɪk] [moʊst] [men] [pru:vd]
Resolved though he was against this very sort of thing , Carl like most men proved
已解决 尽管 他 曾是 反对 这 非常 种类 的 事物 , 卡尔 喜欢 最多 男人 已证实
[æn; ən] [ˈi:zi] ,
an easy ,
一个 简单的 ,
尽管卡尔坚决反对这类事情，但他像大多数男人一样，很容易就.....

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈvɪktɪm] .
and perhaps willing , victim .
和 也许 愿意的 , 受害者 .
或许，受害者是心甘情愿的。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [ˌentərˈteɪnd] [men] [ɪn] [hɜːr; həər]
That she came home at all hours of the morning or entertained men in her
那 她 来了 家 在 全部 小时 的 这 早晨 或者 娱乐 男人 在 她
[ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [kɑːrl] .
rooms until late into the night did not trouble Carl .
房间 直到 晚的 进入 这 夜晚 做过 不是 麻烦 卡尔 .
她经常在凌晨时分回家，或者在房间里招待男人到深夜，这些都丝毫没有困扰卡尔。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
His faith told him it was all right .
他的 信仰 讲述 他 它 曾是 全部 正确的 .
他的信仰告诉他一切都会好起来的。

[keɪm] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
Came an evening when he took her to dinner ,
来 一个 晚上 什么时候 他 采取 她 到 晚餐 ,
一天晚上，他带她去吃饭。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [kwɔːt] [ˈregjələrlɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
as he had done quite regularly for some time .
作为 他 有 完毕 相当 经常 为了 一些 时间 .
他已经这样做了相当长一段时间了。

[dɔːrɪˈndə] [ˈliːniŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈterz] [ɪn] [hɜːr; həər] [vɔɪs] , “ [kɑːrl] ,
Dorinda leaning across the table said softly , tears in her voice , “ Carl ,
多琳达 倾斜 穿过 这 桌子 说 轻轻 , 眼泪 在 她 嗓音 , “ 卡尔 ,
多琳达俯身越过桌子，轻声说道，声音里带着泪水，“卡尔，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have wanted to talk to you of this for a long time .
我 有 通缉 到 讲话 到 你 的 这 为了 一个 长的 时间 .
我一直想跟你谈谈这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [-]
You know that I have taken [117]
你 知道 那 我 有 已采取 [-]
你知道我已经[117]

[ˈfrendz] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
friends to my room in the evening .
朋友们 到 我的 房间 在 这 晚上 .
晚上朋友们来我房间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈbetər] .
I should not have done it , but I did not know better .
我 应该 不是 有 完毕 它 , 但 我 做过 不是 知道 更好的 .
我不应该那样做，但我当时不懂事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [noʊ] [rɔːŋ] , “ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] ,
I was wrong , but I did no wrong , “ and taking his hand in hers ,
我 曾是 错误的 , 但 我 做过 不 错误的 , “ 和 采取 他的 手 在 她的 ,
我错了，但我没做错什么，”说着，她握住了他的手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , “ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [hɜːr; həər]
she pleaded , “ Tell me that you believe me , “ and when he assured her
她 恳求 , “ 告诉 我 那 你 相信 我 , “ 和 什么时候 他 保证 她
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ,
of his belief ,
的 他的 信仰 ,
她恳求道：“告诉我你相信我,”当他向她保证他相信她时，

[dɒ'ri:ndə] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Dorinda pressed his hand , and with a trembling voice whispered , " Thank you ,
多琳达 按下 他的 手 , 和 和 一个 发抖 嗓音 低声说道 , " 感谢 你 ,
[kɑ:rl] .
Carl .
卡尔 .

多琳达握住他的手，颤抖着声音低语道：“谢谢你，卡尔。”

[aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] .
I feel much better .
我 感觉 很多 更好的 .

我感觉好多了。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][kɑ:rl] .
" She was relieved , but not Carl .
" 她 曾是 松了口气 , 但 不是 卡尔 .

她松了一口气，但卡尔却不是。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .
He made her promise that she would not be so foolish in the future .
他 制成 她 承诺 那 她 会 不是 是 所以 愚蠢 在 这 未来 .

他让她发誓以后不会再这么愚蠢了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .
And to all appearances she kept her promise .
和 到 全部 外貌 她 保留 她 承诺 .

从各方面来看，她都信守了承诺。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['bɪznəs] [trɪp] , [haʊ'evər] , [kɑ:rl] [hɜ:rd] [vɔɪsɪz] [oʊvər'hed] [ʌn'tɪl] [wel]
Returning from a short business trip , however , Carl heard voices overhead until well
返回 从 一个 短的 商业 旅行 , 然而 , 卡尔 听到 声音 开销 直到 出色地
[ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
into the morning .
进入 这 早晨 .

然而，卡尔在短暂出差回来后，一直到第二天早上都听到头顶传来人声。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [dɒ'ri:ndə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,
The following day he reminded Dorinda of her promise ,
这 下列的 天 他 提醒 多琳达 的 她 承诺 ,

第二天，他提醒多琳达她曾许下的承诺。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
but in a huff she left him without a word of explanation .
但 在 一个 哼 她 左边 他 没有 一个 单词 的 解释 .

但她一气之下，一句话也没解释就离开了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lðər] .
For some time they saw nothing of each other .
为了 一些 时间 他们 锯 没有什么 的 每个 其他 .

有一段时间，他们彼此都没有见面。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vɪnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
But one evening she came to his door with an apology on her lips .
但 一 晚上 她 来了 到 他的 门 和 一个 道歉 在 她 嘴唇 .

但一天晚上，她来到他家门口，带着歉意向他道歉。

[ænd; ənd][kɑ:rl] , [fu:l] - [laɪk] , [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ə'pɑ:lədʒɪ] .
And Carl , fool - like , accepted the apology .
和 卡尔 , 傻子 - 喜欢 , 公认 这 道歉 .

而卡尔，像个傻瓜一样，接受了道歉。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiːʃi] [lɔːntʃt] [ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] ,
Immediately she launched into a recital of intimacy ,
立即地 她 发射 进入 一个 独奏会 的 亲密关系 ,

她立刻开始滔滔不绝地讲述亲密关系，

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][gɜːrɪ] [frend] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ɪn] .
concerning the trouble a supposed girl friend had gotten in .
有关 这 麻烦 一个 据称 女孩 朋友 有 获得 在 .

关于一位所谓的女友遇到的麻烦。

[kɑːrɪ] [ˈlɪsnd] [kwɔɪt] [əˈtɛntɪvli] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
Carl listened quite attentively it is true , but while listening put two and two
卡尔 听着 相当 认真地 它 是 真的 , 但 尽管 聆听 放 二 和 二
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

卡尔的确听得很认真，但他在听的过程中把两件事联系起来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːks] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
But if it had not been for a few remarks between the girl and the
但 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 很少 评论 之间 这 女孩 和 这
[ˈlændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

但如果不是女孩和房东太太之间的几句话，

[ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [
overheard by him on his way to business , he never would have known the [
-]
118]
-]

他在上班途中无意间听到的，他永远不会知道[118]

[truːθ] .
truth .
真相 .

真相。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
He realized then his narrow escape .
他 已实现 然后 他的 狭窄的 逃脱 .

他这才意识到自己侥幸逃脱。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
Suppose he had asked her to marry him , as he had contemplated
认为 他 有 问 她 到 结婚 他 , 作为 他 有 思考

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
for so long a time ?
为了 所以 长的 一个 时间 ?

假设他真的像他一直以来想的那样，向她求婚了呢？

[naʊ] , [saˈna] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
Now , Sana had crossed his path .
现在 , 萨娜 有 交叉 他的 小路 .

现在，萨娜出现在了他的生活中。

[bʌt; bət][saˈna] , [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [soʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːrɪˈndə] .
But Sana , he knew and rightly so , was not Dorinda .
但 萨娜 , 他 知道 和 没错 所以 , 曾是 不是 多琳达 .

但他知道，萨娜不是多琳达，而且他的判断是正确的。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈstept] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n]

He waited until she had stepped from behind the bushes that had hidden
他 等待 直到 她 有 步 从 在后面 这 灌木丛 那 有 隐

[hɜːr; hər] [waɪl] [ˈdresɪŋ] ,

her while dressing ,
她 尽管 敷料 ,

他等到她从遮蔽她穿衣的灌木丛后走出来，才停下脚步。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .

before he made his presence known .
前 他 制成 他的 在场 已知 .

在他现身之前。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [saˈna] . ”

“ Good morning , Miss Sana . ”
“ 好的 早晨 , 错过 萨娜 . ”

“早上好，萨娜小姐。”

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈloʊmən] .

“ Oh , how do you do , Mr . Lohman .
“ 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 洛曼 .

“哦，你好，洛曼先生。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] — [ænd; ænd][soʊ] [ˈɜːrli] ? ”

What brings you here — and so early ? ”
什么 带来 你 这里 — 和 所以 早期的 ? ”

是什么风把你吹来了——而且这么早就来了？

“ [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [stroʊl][tuː; tə] [ˈbetər] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ][paɪp] , ” [ˈlaɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,

“ Just taking a morning stroll to better enjoy my pipe , ” lying it is true ,
“ 只是 采取 一个 早晨 漫步 到 更好的 享受 我的 管道 , ” 说谎 它 是 真的 ,

“只是早上散散步，好更好地享受我的烟斗，”虽然是谎话，但也是事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rʌ] [ˈmætərz] .

but he must not rush matters .
但 他 必须 不是 匆忙 事情 .

但他不能操之过急。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

“ It is rather a pleasant surprise to find you here at the beach .
“ 它 是 相当 一个 令人愉快的 惊喜 到 寻找 你 这里 在 这 海滩 .

“在海滩上偶遇你，真是个令人惊喜的意外。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈloʊn] [hɪr] . ”

We are generally alone here . ”
我们 是 一般来说 独自的 这里 . ”

这里通常只有我们两个人。

“ [wiː; wi] ?

“ We ?
“ 我们 ?

“我们？

“ [kɑːrɪ] [sed] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

“ Carl said in astonishment .
“ 卡尔 说 在 惊讶 .

卡尔惊讶地说。

“ [jes] , ” [fɪː; fɪ] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“ Yes , ” she retorted , with a laugh ,
“ 是的 , ” 她 反驳 , 和 一个 笑 ,

“是的，”她笑着反驳道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [waɪt] [ˈærəb] [ðæt] [stʊd] [tʃæmpɪŋ] [æt; ət][ɪts][bɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz]
pointing to her handsome white Arab that stood championing at its bit a few yards
指向 到 她 英俊的 白色的 阿拉伯 那 站立 冠军 在 它是少量 一个 很少 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她指着几码外正翘着头的英俊的白色阿拉伯马。

“ [oʊ] , ” [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][wʌn] [daʊts] .

“ **Oh , ” relieved of a million and one doubts** .
“ 哦 , ” 松了口气 的 一个 百万 和 一 疑虑 .

“哦,”仿佛卸下了千斤重担。

[saˈna] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [wen] [kɑːrl] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

Sana made a move as if to go away , when Carl asked , “ Are you in a
萨娜 制成 一个 移动 作为 如果 到 去 离开 , 什么时候 卡尔 问 , “ 是 你 在 一个

[ˈhɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

萨娜做出要离开的姿态, 这时卡尔问道: “你赶时间吗? ”

[ɔːr][dɪd][aɪ][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] ? “

or did I disturb you ? ”
或者 做过 我 打扰 你 ? “

还是我打扰到你了?

“ [noʊ] , [naɪt][æt; ət][ɔːl] . ”

“ **No , not at all** . ”
“ 不 , 不是 在 全部 . ”

“不, 完全不是。”

“ [kʌm] , [let][juː ˈes][sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] .

“ **Come , let us sit here on the grass awhile and talk** .
“ 来 , 让 我们 坐 这里 在 这 草 一会儿 和 讲话 .

“来吧, 我们坐在草地上聊一会儿。”

“ [kɑːrl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

“ **Carl , looking at her closely , “ Do you know ,**
“ 卡尔 , 寻找 在 她 密切 , “ 做 你 知道 ,

卡尔仔细地着她, “你知道吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [-]

I have been thinking quite a great deal of you since [119]
我 有 到过 思维 相当 一个 伟大的 交易 的 你 自从 [-]

自从[119]以来, 我一直非常想念你。

[læst] [ˈiːvniŋ] .

last evening .
最后的 晚上 .

昨晚。

[ɪn][fækt][juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət]

In fact you caused me a sleepless night — although it was quite pleasant at
在 事实 你 导致 我 一个 失眠 夜晚 — 虽然 它 曾是 相当 令人愉快的 在

[ðæt] .

that .
那 .

事实上, 你让我彻夜难眠——不过, 这感觉还挺愉快的。

“ [saˈna] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] .

“ **Sana looked straight into his beaming eyes** .
“ 萨娜 看起来 直的 进入 他的 光芒四射 眼睛 .

萨娜直视着他闪亮的眼睛。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həər] [ˈdelɪkət] [lɪps] .
A smile played on her delicate lips .
一个 微笑 玩 在 她 精美的 嘴唇 .

她娇嫩的唇边浮现出一丝微笑。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ; jər] [əˈmerɪkən] [ˈgɜ:lz] — [jɔ; jər] [əˈlʊrɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [ˈflæpər] ? ”
“ Is that possible , with all your American girls — your alluring New York flappers ? ”
“ 是 那 可能的 , 和 全部 你的 美国人 女孩们 — 你的 诱人 新的 约克 时髦女郎 ? ”
“你们这些美国女孩——你们那些迷人的纽约时髦女郎——真的能做到吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k] [gɜ:rl] ?
“ The New York girl ?
“ 这 新的 约克 女孩 ? ”

“那个纽约女孩？ ”

[oʊ] , [fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][kəʊld][ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n] . “
Oh , she is a cold proposition .”
哦 , 她 是 一个 寒冷的 主张 . ”

哦，她真是个冷酷无情的人。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] [əˈweɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][ɔ:l] [ðooz] [əˈmerɪkən] [ˈgɜ:lz] [ki:p] [ju:; jʊ] [əˈweɪk] ?
“ But if I kept you awake , how much must all those American girls keep you awake ?
“ 但 如果 我 保留 你 醒 , 如何 很多 必须 全部 那些 美国人 女孩们 保持 你 醒 ? ”

“但是如果我让你睡不着觉，那么那些美国女孩得让你睡多久呢？ ”

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [get] [mʌtʃ] [sli:p] ?
Do you ever get much sleep ?
做 你 曾经 得到 很多 睡觉 ? ”

你睡眠充足吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ə] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [men] [əˈweɪk] . “
You know , I heard that New York girls are quite capable of keeping men awake .”
你 知道 , 我 听到 那 新的 约克 女孩们 是 相当 有能力的 的 保持 男人 醒 . ”

你知道吗，我听说纽约女孩很擅长让男人彻夜难眠。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [kɑ:rl] , “ [nu:] [jɔ:k] [ɪz][nɑ:t] [əˈmerɪkə] ;
“ But , my dear , ” interrupted Carl , “ New York is not America ;
“ 但 , 我的 亲爱的 , “ 中断 卡尔 , “ 新的 约克 是 不是 美国 ; ”

“但是，亲爱的，”卡尔打断道，“纽约不是美国；

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dʒʌdʒ] [əˈmerɪkə] [baɪ] [nu:] [jɔ:k] . “
you cannot judge America by New York .”
你 不能 法官 美国 经过 新的 约克 . ”

你不能以纽约来评判整个美国。

“ [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈsɪriəs] ?
“ Are you serious ?
“ 是 你 严肃的 ? ”

“你是认真的？

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [əˈmerɪkən] .
Why , I thought New York was typical of what is American .
为什么 , 我 想法 新的 约克 曾是 典型的 的 什么 是 美国人 .

我原以为纽约是美国的典型代表呢。

[dʌz] [nɑ:t] [nu:] [jɔ:k] [set][ðə; ðɪ] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] ,
Does not New York set the pace for the entire country ,
做 不是 新的 约克 放 这 步伐 为了 这 全部的 国家 ,

纽约难道不是全国的风向标吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔ:l][ɪn][laɪn] ,
and does not the whole country fall in line ,
和 做 不是 这 所有的 国家 落下 在 线 ;
难道全国人民不应该服从吗?

[ˈi:ɡər] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [ə'pru:vɪd] [baɪ] [nu:] [jɔ:k] ? "
eager to do anything that is approved by New York ? "
渴望的 到 做 任何事物 那 是 得到正式认可的 经过 新的 约克 ? "
只要是纽约州批准的, 他们都乐意去做?

" [jes] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] . "
" Yes , to some extent . "
" 是的 , 到 一些 程度 : " "
“是的, 在某种程度上是这样。”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" More than that .
" 更多的 比 那 :
不仅如此。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] ['kɑ:pi] [nu:] ['jɔrks] ['bɪldɪŋz] , [hɜ:r; həɹ] [moʊdɪz] , [hɜ:r; həɹ] ['mænəɹz] .
The other cities copy New York's buildings , her modes , her manners .
这 其他 城市 复制 新的 约克的 建筑物 , 她 模式 , 她 礼仪 :
其他城市模仿纽约的建筑、风格和风俗。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flæpər] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənu:] .
Look at the flapper of Broadway and Fifth Avenue .
看 在 这 翻盖 的 百老汇 和 第五 大街 :
看看百老汇和第五大道上的时髦女郎们。

[waɪ] [ɔ:l] [ə'merɪkə] [ɪz] ['kɑ:piŋ] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bə:bd] [her] , [jɔ:rt] [skə:ts] , ['dʒenərəsli]
Why all America is copying her , with her bobbed hair , short skirts , generously
为什么全部 美国 是 复制 她 , 和 她 波波德 头发 , 短的 裙子 , 慷慨地
[roʊld] [daʊn] ['stɑ:kɪŋz] ,
rolled down stockings ,
滚动 向下 长筒袜 ,
为什么全美国都在模仿她, 留着波波头, 穿着短裙, 露出卷起的长筒袜?

[lɪp] [stɪks] , ['paʊdər] [bə:ks][ænd; ənd] [sɪɡə'rets] . " [-]
lip sticks , powder box and cigarettes . " [120]
唇 棍子 , 粉末 盒子 和 香烟 : " [-]
口红、粉盒和香烟。"[120]

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ? "
" I admit that , but what of it ? "
" 我 承认 那 , 但 什么 的 它 ? "
“我承认这一点, 但那又怎样呢? ”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [meɪk] [bɪ'li:v] , ['fɑ:tə] [mɔrgənəz]
" The trouble is that too many of your women are just make believe , fata morganas
" 这 麻烦 是 那 也 许多 的 你的 女性 是 只是 制作 相信 , 法塔 摩根娜
:
:
:
“问题是, 你们的女人太多都只是虚构的, 海市蜃楼。”

[jɔr; jər] [nu:] [jɔ:k] [gɜ:rl][ɪz][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] — [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] .
Your New York girl is an illusion — an artist and a painter .
你的 新的 约克 女孩 是 一个 错觉 — 一个 艺术家 和 一个 画家 :
你眼中的纽约女孩是个幻影——她是一位艺术家, 也是一位画家。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; həɹ] [rɪˈpeɪr] [ʃɑːp] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

She carries her repair shop continually with her .
她 携带 她 维修 店铺 持续 和 她 .

她一直随身带着她的修理店。

[piːp] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd][bæg][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ruːʒ] , ['paʊdəɹ] [pʌf] , [lɪp] [stɪk] , [aɪ] -
Peep into her hand bag and you will find rouge , powder puff , lip stick , eye -
窥视 进入 她 手 包 和 你 将要 寻找 胭脂 , 粉末 噗 , 唇 戳 , 眼睛 -

[braʊ] ['pens(ə)l] ,
brow pencil ,
眉头 铅笔 ,

看看她的手提包，你会发现腮红、粉扑、口红、眉笔。

[neɪl] [faɪl] , ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] .

nail file , chewing gum , matches and a key .
指甲 文件 , 咀嚼 胶 , 比赛 和 一个 钥匙 .

指甲锉、口香糖、火柴和钥匙。

” [ðɪs] [kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] .

” This Carl could not deny .
” 这 卡尔 可以 不是 否定 .

卡尔无法否认这一点。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] ,
He knew it was so , but , as if to himself , he continued the topic ,
他 知道 它 曾是 所以 , 但 , 作为 如果 到 他自己 , 他 持续 这 话题 ,

他明知如此，却仿佛自言自语般继续谈论起这个话题。

[wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kɑːzˈmetɪks][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈgɜːlz] .

with “ The use of cosmetics is a necessity to most of our girls .
和 ” 这 使用 的 化妆品 是 一个 必要性 到 最多 的 我们的 女孩们 .

“对我们大多数女孩来说，使用化妆品是必需的。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æz; əz][hæv; həv] ['swɪːdɪʃ] [ɔːr][ˈdʒɜːrmən][ˈgɜːlz] , [fɔːr; fər]
They do not have the same complexion as have Swedish or German girls , for
他们 做 不是 有 这 相同的 肤色 作为 有 瑞典 或者 德语 女孩们 , 为了

[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，她们的肤色与瑞典或德国女孩的肤色不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] .

and they must resort to the artificial .
和 他们 必须 采取 到 这 人造的 .

他们不得不诉诸人工手段。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But it is interesting ,
但 它 是 有趣的 ,

但这很有趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈaʊə; ɑːr][ˈgɜːlz] [əˈplai] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [meɪk]
and sometime quite amusing to observe how our girls apply the art of make
和 有时 相当 有趣 到 观察 如何 我们的 女孩们 申请 这 艺术 的 制作

- [brɪˈliːv] .

- believe .
- 相信 .

观察我们的女孩们如何运用角色扮演的艺术，有时也很有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][ˈekspɜːrts] .

Of course , all are not experts .
的 课程 , 全部 是 不是 专家 .

当然，并非所有人都是专家。

[wʌn] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ðə; ði] [ruːʒ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
One will often find that on a round face the rouge has been applied to the
一 将要 经常 寻找 那 在 一个 圆形的 脸 这 胭脂 有 到过 应用 到 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [flʌft] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
center of the cheek and the hair fluffed out at the sides .
中心 的 这 脸颊 和 这 头发 蓬松的 出去 在 这 侧面 .
人们常常会发现，在圆脸上，胭脂会被涂在脸颊中央，而两侧的头发则会蓬松起来。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz]
It would have been better to have rouged up and down the cheek bones
它 会 有 到过 更好的 到 有 胭脂 向上 和 向下 这 脸颊 骨头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [drɔːn] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
with the hair drawn closely to the head .
和 这 头发 绘制 密切 到 这 头 .
如果把头发紧贴头部，并在颧骨上涂抹胭脂，效果会更好。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈslɪmnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
In that way , an appearance of slimness would have been obtained .
在 那 方式 , 一个 外貌 的 苗条 会 有 到过 获得 .
这样就能给人一种苗条的印象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌn][ˈnoʊtɪsɪz] [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] [wɪˈðəʊt] [ruːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [drɔːn]
On the other hand , one notices hollow cheeks without rouge and a closely drawn
在 这 其他 手 , 一 通知 空洞的 脸颊 没有 胭脂 和 一个 密切 绘制
[kʷɑːˈfəː] .
coiffeur .
理发师 .
另一方面，人们会注意到她脸颊凹陷，没有涂胭脂，而且头发梳得一丝不苟。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [bɪn] [ˈraʊndɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [flʌft] [aʊt] [ðæt]
Had the hollows been rounded out with rouge and the hair fluffed out that
有 这 空心 到过 圆润 出去 和 胭脂 和 这 头发 蓬松的 出去 那
[feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəli] [əˈtræktɪv] . [-]
face would have been really attractive . [121]
脸 会 有 到过 真的 吸引人的 . [-]
如果用胭脂把凹陷处填满，再把头发弄蓬松一些，那张脸就会非常漂亮了。[121]

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] .
“ **But as a rule , they know their little game .**
“ 但 作为 一个 规则 , 他们 知道 他们的 小的 游戏 .
但总的来说，他们很清楚自己的小伎俩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [əˈɡenst]
Some of them go to the extent of applying a touch of rouge against
一些 的 他们 去 到 这 程度 的 申请 一个 触碰 的 胭脂 反对
[ðə; ði] [ˈɪnər] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ləʊəbz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
the inner bridge of the nose and on the ear lobes to give the effect of
这 内 桥 的 这 鼻子 和 在 这 耳朵 叶 到 给 这 影响 的
[trænsˈpærənsɪ] .
transparency .
透明度 .
有些人甚至会在鼻梁内侧和耳垂上涂抹少许胭脂，以营造透明的效果。

“ [teɪk] [ðə; ði][ɡɜːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [pʌɡ] [noʊz] .
“ **Take the girl with the so - called pug nose .**
“ 拿 这 女孩 和 这 所以 - 称为 哈巴狗 鼻子 .
“带上那个长着所谓‘倒钩鼻子’的女孩。”

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
She , as a rule ,
她 , 作为 一个 规则 ,
她通常

[iks'piəriənsɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [noʊz] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
experiences great difficulty in making that nose fit in with the rest of her face .
经历 伟大的 困难 在 制作 那 鼻子 合身 在 和 这 休息 的 她 脸 .
她很难让鼻子与脸部的其他部分协调一致。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .
But it could easily be done .
但 它 可以 容易地 是 完毕 .
但这很容易做到。

[ə; eɪ] [streɪt] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [feɪs] ['paʊdər] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [rɪdʒ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [sɔːrt] [ʌv; əv]
A straight narrow line of face powder along the nasal ridge , acting as sort of
一个 直的 狭窄的 线 的 脸 粉末 沿着 这 鼻腔 岭 , 表演 作为 种类 的
[haɪ] [laɪt] ,
high light ,
高的 光 ,
沿着鼻梁画一条细长的散粉线, 起到高光的作用。

[wʊd] [ɡɪv] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊz] .
would give prominence to the nose .
会 给 显赫地位 到 这 鼻子 .
会使鼻子更加突出。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
“ **The whole matter of make - up can be compared to an artist putting a**
“ 这 所有的 事情 的 制作 - 向上 能 是 比较的 到 一个 艺术家 推杆 一个
['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
finishing touch to a picture .
精加工 触碰 到 一个 图片 .
“化妆这件事可以比作艺术家为一幅画作画上最后一笔。”

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [kri'eɪts] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]
If he knows his art a few deft touches of the brush creates harmony and
如果 他 知道 他的 艺术 一个 很少 麻利 触摸 的 这 刷子 创建 和谐 和
['bjuːti] — [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — [wel] ,
beauty — if he doesn't — well ,
美丽 — 如果 他 不 — 出色地 ,
如果他精通画技, 几笔巧妙的笔触就能创造出和谐与美感; 如果他不懂画技——嗯,

[dʒʌst] [ə'hʌðər] [dɔːb] . “
just another daub . ”
只是 其他 涂抹 . ”

只不过是另一处涂抹而已。

“ [jes] , ” [sa'na] [broʊk] [ɪn] ,
“ **Yes , ” Sana broke in** ,
“ 是的 , ” 萨娜 打破 在 ,

“是的,”萨娜插嘴道。

“ [bʌt; bət] [meɪk] - [ʌp] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['klevərənəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['gɜːlz]
“ **but make - up is not the only kind of cleverness for which your American girls**
“ 但 制作 - 向上 是 不是 这 仅有的 种类 的 聪明才智 为了 哪个 你的 美国人 女孩们
[ɑːr; ər] [əd'maɪəd] .
are admired .
是 钦佩 .
“但是, 化妆并不是美国女孩唯一令人钦佩的聪明才智。”

[teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] .
Take the matter of dress .
拿 这 事情 的 裙子 .
以着装问题为例。

[ɔ:l'doʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɜːlz][wið; wiθ] [her] [ʌv; əv][ɔ:l] [feɪdz] , [blæk] , [braʊn] , [ɔːbərn] ,
Although you have girls with hair of all shades , black , brown , auburn ,
虽然 你 有 女孩们 和 头发 的 全部 色调 , 黑色的 , 棕色的 , 奥本 ,
虽然你们这里有各种发色的女孩, 黑色、棕色、红棕色,

[blɑːnd] — [ɔ:l] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌlər][ʌv; əv][hæt] , [dres] , [juːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]
blonde — all seem to know what color of hat , dress , shoes and stockings to
金发 — 全部 似乎 到 知道 什么 颜色 的 帽子 , 裙子 , 鞋 和 长筒袜 到
[tjuːz] .
choose .
选择 .

金发女郎——她们似乎都知道该选择什么颜色的帽子、裙子、鞋子和袜子。

[ðə; ði] [bruː'net] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] [laɪt] [bluːz]
The brunettes know how to pick yellow and orange and the blondes light blues
这 黑发女郎 知道 如何 到 挑选 黄色的 和 橙子 和 这 金发女郎 光 蓝调
.”
.”
.”

黑发女郎懂得如何搭配黄色和橙色, 金发女郎则懂得如何搭配浅蓝色。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] .
“ **I have often noticed that , too .**
” 我 有 经常 注意到 那 , 也 .
“我也经常注意到这一点。”

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'dept] .
In that they are adept .
在 那 他们 是 熟练 .
在这方面, 他们很擅长。

[tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [pər'hæps] ,
Too much so , perhaps ,
也 很多 所以 , 也许 ,
或许有点过头了。

[wen] [wʌn] ['riələɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spend] ['evri] [sent] [ðeɪ] [ɜːrn] [dʒʌst][tuː; tə]
when one realizes that a good many of them spend every cent they earn just to
什么时候 一 意识到 那 一个 好的 许多 的 他们 花费 每一个 中心 他们 赚 只是 到
[mætʃ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
match the outfit .
匹配 这 全套服装 .
当人们意识到他们中的很多人把赚来的每一分钱都花在搭配衣服上时, 就会明白这一点。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [-]
Much of it , to a thinking [122]
很多 的 它 , 到 一个 思维 [-]
其中很多, 对于思考[122]

['pɜːrs(ə)n] , [ɪz] [ɪr] [weɪst] .
person , is sheer waste .
人 , 是 透明 浪费 .
这个人, 简直就是浪费时间。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] ['meɪniə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]
Some have a dress mania ; they are the least part of themselves , they
一些 有 一个 裙子 狂热 ; 他们 是 这 至少 部分 的 他们自己 , 他们
[bɪ'kʌm] ['mæniːkɪnz] ,
become manikins ,
变得 人体模型 ,
有些人有严重的着装癖; 他们失去了自我, 变成了模特。

[ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['væljuː][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['dresɪz] .
“ **of no greater value than their dresses** .
“ 的 不 更大的 价值 比 他们的 连衣裙 .

她们的衣着价值并不比她们的衣服高多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [spend] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['betər]
“ **And the time they spend on their eye - brows and lashes to give better**
“ 和 这 时间 他们 花费 在 他们的 眼睛 - 眉毛 和 睫毛 到 给 更好的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] !
expression to their eyes !
表达 到 他们的 眼睛 !

“她们还会花时间修饰眉毛和睫毛，让眼睛更有神采！”

[jiː; ji][ɡɒdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪！

[raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] [æt; ət][hoʊm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
Right in my own office at home it was so noticeable that I have been working
正确的 在 我的 自己的 办公室 在 家 它 曾是 所以 显 那 我 有 到过 在职的
[ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
on a plan to change the color of the eyes .
在 一个 计划 到 改变 这 颜色 的 这 眼睛 .

就在家里的办公室里，这一点就非常明显，所以我一直在研究如何改变眼睛的颜色。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tʃeɪndʒɪz] [tempə'reɪli] , [duː]
You know , with some people , the color of the eye changes temporarily , due
你 知道 , 和 一些 人们 , 这 颜色 的 这 眼睛 变化 暂时地 , 到期的
[tuː; tə][ɪn'tɜːrən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
to internal feeling ,
到 内部的 感觉 ,

你知道，有些人由于内心的感受，眼睛的颜色会暂时发生变化。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][plæn] .
and with this in mind I believe I can perfect a plan .
和 和 这 在 头脑 我 相信 我 能 完美的 一个 计划 .

考虑到这一点，我相信我可以制定一个完善的计划。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ]['gɜːlz] . “
Think of the time it would save you girls . ”
思考 的 这 时间 它 会 节省 你 女孩们 . ”

想想这能为你们节省多少时间吧，姑娘们。

“ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ?
“ **Change the color of the eyes ?**
“ 改变 这 颜色 的 这 眼睛 ?

“改变眼睛的颜色？”

“ [sə'na] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
“ **Sana was amazed** .
“ 萨娜 曾是 惊叹 .

萨娜感到非常惊讶。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ **Do you mean to say that , for instance** ,
“ 做 你 意思是 到 说 那 , 为了 实例 ,

“你的意思是说，例如，

[laɪt] [bluː] [ɔːr] ['greɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [diːp] [bluː] ? “
light blue or grayish eyes could be made deep blue ? ”
光 蓝色的或者 灰蒙蒙的 眼睛 可以 是 制成 深的 蓝色的 ? ”

浅蓝色或灰色的眼睛可以变成深蓝色吗？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so .**
“ 是的 , 我 思考 所以 :

“是的, 我也这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .
I have experimented with other subjects and it worked .
我 有 实验 和 其他 主题 和 它 工作 :

我尝试过其他科目, 效果也不错。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['wɪmənz] [aɪz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
I am positive it can be applied to women's eyes — but it would be

[ə; eɪ] [sləʊ] ['prɑ:ses] .
a slow process .
一个 慢的 过程 :

我确信它也可以应用于女性的眼睛——但这将是一个缓慢的过程。

[dəʊnt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] ?
Don't they change the color of cut flowers ?
不 他们 改变 这 颜色 的 切 花朵 ?

他们会改变鲜花的颜色吗?

“ [sa'na] [ri'tɔ:tid] , [æn; ən] [ɪmpɪʃ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ **Sana retorted , an impish look coming into her eyes , “ Oh , I see .**
“ 萨娜 反驳 , 一个 顽皮的 看 未来 进入 她 眼睛 , “ 哦 , 我 看 :

萨娜反驳道, 眼中闪过一丝顽皮的光芒, “哦, 我明白了。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][jɔr; jər] [fer] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][stænd] [oʊvər'naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ɪŋk] . “
You want your fair subject to stand overnight with her feet in ink . “
你 想 你的 公平的 主题 到 站立 过夜 和 她 脚 在 墨水 :

你想让你的美丽女主角一夜之间双脚沾满墨水吗?

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðæt] , “ ['læfɪŋ] .
“ **Not quite that , “ laughing .**
“ 不是 相当 那 , “ 笑 :

“没那么夸张,”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
“ **But tell me , how it is that you ,**
“ 但 告诉 我 , 如何 它 是 那 你 ,

“但是告诉我, 你究竟是怎么想的,

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['femənɪn] ['mætərz] ?
a man and an engineer are so interested in feminine matters ?
一个 男人 和 一个 工程师 是 所以 感兴趣的 在 女性 事情 ?

一个男人和一个工程师怎么会对女性话题这么感兴趣?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] ['swi:θɑ:rt] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [-]
I suppose you change your sweetheart as often as you [123]
我 认为 你 改变 你的 亲爱的 作为 经常 作为 你 [-]

我想你更换爱人的频率和你[123]一样高

[du:][jɔr; jər][taɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [taɪz] .
do your tie , and that you have a large assortment of ties .
做 你的 领带 , 和 那 你 有 一个 大的 品种 的 领带 :

打领带, 并且拥有各种各样的领带。

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [soʊ][sa'na] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
“ **To which Carl made no response , so Sana , with a gay laugh ,**
“ 到 哪个 卡尔 制成 不 回复 , 所以 萨娜 , 和 一个 同性恋 笑 ,

卡尔没有回应, 于是萨娜爽朗地笑了笑。

[kən'tɪnju:d] “ [jɔː; jə] ['hʊtbʊk] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hærəm] [də'rektəri] .
continued “ Your notebook must look like a harem directory .
持续 “ 你的 笔记本 必须 看 喜欢 一个 后宫 目录 .

继续说道：“你的笔记本一定看起来像个后宫名录。”

“ [ˈkɑːrlz] [rɪ'tɔːrt] “ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] “ [wʌz; wəz] [ˈsnæpi] [ænd; ənd][sa'na] ['heɪsnd] [tuː; tə] [suːθ] [hɪm; ɪm]
“ Carl's retort “ Nothing doing “ was snappy and Sana hastened to sooth him
“ 卡尔的 反驳 “ 没有什么 正在做 “ 曾是 轻快 和 萨娜 加快 到 舒缓 他
[wɪð; wɪθ] “ [pliːz] [duː][nɑːt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] .
with “ Please do not misunderstand me .
和 “ 请 做 不是 误解 我 .

卡尔的反驳“什么也没做”很生硬，萨娜赶紧安抚他说“请不要误会我的意思”。

[bʌt; bət][aɪm] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [wʌt] ['wɪmɪn] [wer]
But I'm curious to know how it is you know so much about what women wear
但 我是 好奇的 到 知道 如何 它 是 你 知道 所以 很多 关于 什么 女性 穿
[ænd; ənd][juːz] .
and use .
和 使用 .

但我很好奇，你为什么对女性的穿着和使用习惯如此了解。

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [streɪndʒ] ? “
Isn't it rather strange ? “
不是 它 相当 奇怪的 ? “

这不是很奇怪吗？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [sɔːrt]
To a large extent it has always been rather an impersonal proposition — sort
到 一个 大的 程度 它 有 总是 到过 相当 一个 不具个人色彩 主张 — 种类
[ʌv; əv][bɪg] ['brʌðər] [laɪk] ,
of big brother like ,
的 大的 兄弟 喜欢 ,

在很大程度上，它一直是一种相当冷漠的提议——有点像老大哥式的监控。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bjʊːti] , [kloʊðz]
The girls would come to me with all sorts of questions regarding beauty , clothes
这 女孩们 会 来 到 我 和 全部 排序 的 问题 关于 美丽 , 衣服
, [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc ,
, ETC ,

女孩们会来问我各种各样的问题，关于美容、服装等等。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [truː] ['vjuːpɔɪnt] ,
and because I wanted to tell them my true viewpoint ,
和 因为 我 通缉 到 告诉 他们 我的 真的 观点 ,

因为我想告诉他们我的真实想法，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeθədz]
it was natural that I should take an interest in them and their methods
它 曾是 自然的 那 我 应该 拿 一个 兴趣 在 他们 和 他们的 方法
.
:
.

我自然而然地对他们和他们的方法产生了兴趣。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][aɪ] [ˈlɜːrnið] , [tuː] ,
To be frank I learned , too ,
到 是 坦率 我 学习 , 也 ,

坦白说，我也学到了。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪp] [stɪk] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [soʊ] [ˈveri] [bæd] .
that even the deposit from a lip stick does not taste so very bad .
那 甚至 这 订金 从 一个 唇 戳 做 不是 品尝 所以 非常 坏的 .

就连唇膏残留物的味道也没那么糟糕。

“ [saˈna] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][kɑːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Sana , glancing at Carl from the corner of her eyes ,
” 萨娜 , 瞥了一眼 在 卡尔 从 这 角落 的 她 眼睛 ,

萨娜用眼角瞥了卡尔一眼，

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] . ”
” I suppose you discovered that at a very early age . ”
” 我 认为 你 发现 那 在 一个 非常 早期的 年龄 . ”

“我想你很小的时候就发现了这一点。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
” Yes , you are right .
” 是的 , 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪdʒ]
I came home from school one day with the imprint of a pair of cupid's
我 来了 家 从 学校 一 天 和 这 印记 的 一个 一对 的 丘比特的
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
bows on my cheek ,
弓 在 我的 脸颊 ,

有一天放学回家，我发现脸颊上留下了一对丘比特之箭的印记。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .
much to the merriment of my sister .
很多 到 这 欢乐 的 我的 姐姐 .

这让我妹妹非常开心。

[ænd; ənd] [ðəʊz] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] - [wəːnt, weənt] [left] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪti] [gɜːrl] , [-]
And those ' bows ' weren't left there by a city girl , [124]
和 那些 - 弓 - 不是 左边 那里 经过 一个 城市 女孩 , [-]

而且那些“蝴蝶结”也不是城里姑娘留下的[124]

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læs] , [huːz] [ˈperənts] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
She was a country lass , whose parents had sent her to school in New York
她 曾是 一个 国家 小姐 , 谁 父母 有 发送 她 到 学校 在 新的 约克
.
”
.”
- ”
.

她是个乡下姑娘，父母把她送到纽约上学。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][mæn] ? ”
“ **And from then on you were a lady's man ?** ”
“ 和 从 然后 在 你 是 一个 女士的 男人 ？ ”

“从那以后，你就成了个风流成性的花花公子？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
“ **Oh , I wouldn't say that .**
“ 哦 ， 我 不会 说 那 。”

“哦，我不会这么说。”

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈvju:pɔɪnt] .
It's all a question of viewpoint .
它是 全部 一个 问题 的 观点 。”

这一切都只是视角问题。

[ɪn][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kəˈrɪr] .
In fact it was just such misunderstanding that changed my career .
在 事实 它 曾是 只是 这样的 误解 那 已更改 我的 职业 。”

事实上，正是这样一场误会改变了我的职业生涯。

[aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] — [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] .
I wanted to be an artist — a painter and sculptor .
我 通缉 到 是 一个 艺术家 — 一个 画家 和 雕塑家 。”

我曾想成为一名艺术家——一名画家和雕塑家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈtælənt] .
I had a great liking for that and a certain amount of talent .
我 有 一个 伟大的 喜欢 为了 那 和 一个 肯定 数量 的 天赋 。”

我非常喜欢那件事，而且也具备一定的天赋。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈperənts] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [maɪ] [ˈfʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeməniːn] [seks] , [tɔ:kt] [ˌem ˈi:]
But my parents , misunderstanding my fondness for the feminine sex , talked me
但 我的 父母 ， 误解 我的 喜爱 为了 这 女性 性别 ， 谈话 我
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
out of it .
出去 的 它 。”

但是我的父母误解了我对女性的喜爱，劝我放弃了这个想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [səkˈsi:d] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] — [maɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [sed] ,
They were sure I would never succeed as an artist — my time , they said ,
他们 是 当然 我 会 绝不 成功 作为 一个 艺术家 — 我的 时间 ， 他们 说 ，

他们确信我永远不会成为一名成功的艺术家——他们说，我的时代已经过去了。

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɒdlz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ] [brʌʃ] .
would be more occupied with my models than with my brush .
会 是 更多的 占领 和 我的 模型 比 和 我的 刷子 。”

我会把更多精力放在模型上，而不是画笔上。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] . “
Perhaps they were right , one never can tell .”
也许 他们 是 正确的 ， 一 绝不 能 告诉 。”

也许他们是对的，谁也说不准。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:rtɪst] . ”
“ **But I believe you would have made a good artist .** ”
“ 但 我 相信 你 会 有 制成 一个 好的 艺术家 。”

但我相信你会成为一名优秀的艺术家。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ？”

“你怎么知道？”

“ [kɑ:rl] [smaɪld] .
” **Carl smiled** .
” 卡尔 微笑 .

卡尔笑了。

“ [wel] , [wʌn][kæn; kən] [ˈi:zəli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] — [æz; əz]
” **Well , one can easily see that you are fond of beauty and harmony — as**
” 出色地 , 一 能 容易地 看 那 你 是 喜爱 的 美丽 和 和谐 一 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ,

“嗯，很容易看出你喜欢美和和谐——至于其他方面，

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] . “
well , I can tell . ”
出色地 , 我 能 告诉 . ”

嗯，我看得出来。

“ [ˈri:əli] ? ”
” **Really ?** ”
” 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈkærəktər] [ˈri:dɪŋ] .
My father taught me character reading .
我的 父亲 教授 我 特点 阅读 .

我父亲教我识字。

[bɪˈsaɪdz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [pɑ:m] .
Besides my mother showed me how to read the palm .
除了 我的 母亲 显示 我 如何 到 读 这 棕榈 .

此外，我母亲还教我如何看手相。

“ [kɑ:rl] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət][ˈsaˈna]
” **Carl stretched forth his hand to have her read the lines , but Sana**
” 卡尔 拉伸 前进 他的 手 到 有 她 读 这 线条 , 但 萨娜
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] :
changed the subject :
已更改 这 主题 :

卡尔伸出手想让她读台词，但萨娜却转移了话题：

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɑ:pɪk] — [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [gɜ:rl]
” **But we are drifting away from our topic — comparing the New York girl**
” 但 我们 是 漂流 离开 从 我们的 话题 一 比较 这 新的 约克 女孩
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
with others .
和 其他的 .

“但是我们离主题越来越远了——将纽约女孩与其他人进行比较。

[kəmˈpəriŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] [[-]
Comparing them with girls [125]
比较 他们 和 女孩们 [[-]

将她们与女孩进行比较[125]

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
of other American cities they are found to be much alike .
的 其他 美国人 城市 他们 是 成立 到 是 很多 同样 .

与其他美国城市相比，它们非常相似。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɜrə'pi:ən] [gɜːrl] — [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
But when you compare her with a European girl — ah , then you see the
但 什么时候 你 比较 她 和 一个 欧洲的 女孩 — 啊 , 然后 你 看 这
[ˈdɪfrəns] . “
difference . ”
不同之处 . ”

但是，如果你把她和欧洲女孩比较一下——啊，你就看出区别了。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [jʊd; jəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **Such a comparison should be interesting** .
” 这样的 一个 比较 应该 是 有趣的 .

“这样的比较应该会很有趣。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] . “
Let me have your candid opinion . ”
让 我 有 你的 坦率 观点 . ”

请告诉我你最坦诚的意见。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [teɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] .
“ **First of all , take the French girl** .
” 第一的 的 全部 , 拿 这 法语 女孩 .

“首先，我们来看那个法国女孩。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [t'ɑːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bəːdi] .
She is a natural charmer with a lovely body .
她 是 一个 自然的 魔术师 和 一个 迷人的 身体 .

她天生丽质，身材姣好。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [meɪl] [kəm'pænjənz] ,
She knows how to attract male companions ,
她 知道 如何 到 吸引 男性 同伴 ,

她懂得如何吸引男性伴侣，

[ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪz] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
gives them precisely what they desire and then applies her knowledge and
给予 他们 恰恰 什么 他们 欲望 和 然后 适用 她 知识 和

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .
ambition to controlling the male .
志向 到 控制 这 男性 .

给予她们她们想要的一切，然后运用她的知识和野心来控制男性。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɪz] [wel] [noʊn] .
That she does is well known .
那 她 做 是 出色地 已知 .

她确实这么做了，这是众所周知的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə,ri:zi:'en] .
That is the Parisienne .
那 是 这 巴黎人 .

这就是巴黎女人。

[fræns] [laɪk] [ɔːl] ['kʌntrɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
France like all countries has a great variety of women .
法国 喜欢 全部 国家 有 一个 伟大的 种类 的 女性 .

法国和所有国家一样，拥有各种各样的女性。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] ,
She has the country girl and the city girl ,
她 有 这 国家 女孩 和 这 城市 女孩 ,

她既有乡村女孩的一面，也有城市女孩的一面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌntri]
and if a comparison is to be made it must be between the country
和 如果 一个 比较 是 到 是 制成 它 必须 是 之间 这 国家
[gɜ:rl][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [læs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
girl of France and the country lass of America ,
女孩 的 法国 和 这 国家 小姐 的 美国 ,
如果要进行比较, 那一定是法国的乡村女孩和美国的乡村姑娘。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə,ri:zi:'en] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] .
between the Parisienne and the New Yorker .
之间 这 巴黎人 和 这 新的 约克人 .
介于巴黎人和纽约客之间。

“ [ðen] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ['wɪmɪn] .
“ **Then consider the English , or rather the Anglo - Saxon women .**
“ 然后 考虑 这 英语 , 或者 相当 这 盎格鲁 - 撒克逊 女性 .
“那么, 想想英国女性, 或者更确切地说, 想想盎格鲁-撒克逊女性。”

[ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] .
Their beauty is marred by the largeness of the features .
他们的 美丽 是 受损 经过 这 大 的 这 特征 .
它们的美貌因五官过于夸张而略显逊色。

[ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ] .
Their feet are also large .
他们的 脚 是 还 大的 .
它们的脚也很大。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['rekərdz] [fʊʊ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ʌv; əv]
The English woman , as records show , is at the top in the average size of
这 英语 女士 , 作为 记录 展示 , 是 在 这 顶部 在 这 平均的 尺寸 的
[ju:z] .
shoes .
鞋 .
记录显示, 英国女性的平均鞋码位居世界第一。

[fi; ji][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər]
She is there with number seven and a half ; American women , with number
她 是 那里 和 数字 七 和 一个 一半 ; 美国人 女性 , 和 数字
['sev(ə)n] , [kʌm] ['sekənd] ;
seven , come second ;
七 , 来 第二 ;
她排名第七半; 美国女选手排名第七, 位居第二;

['dʒɜ:rmən] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [fræns] , [sɪks] ; [speɪn] , [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
German , six and a half ; France , six ; Spain , five and a half ,
德语 , 六 和 一个 一半 ; 法国 , 六 ; 西班牙 , 五 和 一个 一半 ;
德国, 6.5; 法国, 6; 西班牙, 5.5

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [faɪv] .
and South America with number five .
和 南 美国 和 数字 五 .
南美洲位列第五。

[æz; əz][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ɔ:l] [næ'ʃə'nælɪti:z] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
As your country is made up of all nationalities , the majority of them are
作为 你的 国家 是 制成 向上 的 全部 国籍 , 这 多数 的 他们 是
['dʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,
由于你们国家由各种民族组成, 其中大多数是德国人。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜ:rdli] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [ðæt] [-]
then the Irish and thirdly English , it is but logical that [126]
然后 这 爱尔兰 和 第三 英语 , 它是 但 逻辑 那 [-]

然后是爱尔兰人，第三是英国人，这很合乎逻辑[126]

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['elɪmənt] [ɪn] [jɔ:; jər] ['kʌntri] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] — [ˈɡɪvɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ]
the German element in your country caused the reduction — giving your women a
这 德语 元素 在 你的 国家 导致 这 减少 — 给予 你的 女性 一个
[ˈnʌmbər] ['sev(ə)n] [ˈju:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] .
number seven shoe as the average size .
数字 七 鞋 作为 这 平均的 尺寸 .

你们国家中的德国元素导致了鞋码的减少——使得你们女性的平均鞋码为 7 号。

[ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈæŋɡjələ] , [ˈrɔ:boʊnd] [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
The limbs and features of English women are angular , rawboned so to speak .
这 四肢 和 特征 的 英语 女性 是 角度 , 生骨 所以 到 说话 .

英国女性的四肢和五官棱角分明，可以说是骨感十足。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lu:s] - [fleʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dres] — [ˈfraɪtʃ(ə)] .
They are loose - fleshed and their dress — frightful .
他们 是 松动的 - 有血有肉的 和 他们的 裙子 — 可怕 .
她们身材臃肿，衣着丑陋。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] , [ðeɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [pa:rt] ,
While there are , of course , quite a few exceptions , they , on the most part ,
尽管 那里 是 , 的 课程 , 相当 一个 很少 例外情况 , 他们 , 在 这 最多 部分 ,
[ˈkænɑ:t] [stænd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
cannot stand inspection .
不能 站立 检查 .

当然，也有一些例外情况，但大多数情况下，它们经不起检验。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [gɜ:rl] .
“ On the other hand , there is the German girl .
” 在 这 其他 手 , 那里 是 这 德语 女孩 .

另一方面，还有那个德国女孩。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [dɪˈkraɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [kəmˈpeɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [wɪð; wɪθ]
People are apt to decry them by comparing the country girl of Germany with
人们 是 易于 到 谴责 他们 经过 比较 这 国家 女孩 的 德国 和
[ðə; ði] [ˈsɪti] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['kʌntrɪz] .
the city girl of other countries .
这 城市 女孩 的 其他 国家 .

人们往往会通过比较德国的乡村女孩和其他国家的城市女孩来贬低她们。

[aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:; jə] [ðæt] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
I am sure that you , an American ,
我 是 当然 那 你 , 一个 美国人 ,

我相信你，一个美国人，

[wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:; wər] [moʊst] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
will admit that you were most impressed with the musical voices of the women
将要 承认 那 你 是 最多 印象深刻 和 这 音乐 声音 的 这 女性
,
:
,

你会承认，你最印象深刻的是女歌手们的歌声。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈsɪlki] [her] [ænd; ənd] [faɪn] [kəmˈplekʃənz] .
their long silky hair and fine complexions .
他们的 长的 丝滑 头发 和 美好的 肤色 .

她们有着柔顺的长发和细腻的肤色。

[ɪn] [ðoʊz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspekts, riːˈspekts][fɪː, fɪ] [ˈkænəːt] [biː, bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɹ; əv]
In those respects she cannot be compared with the women of
在 那些 尊重 她 不能 是 比较的 和 这 女性 的
[eni] [ˈlðər] [ˈkʌntri] .
any other country .
任何 其他 国家 .

在这些方面，她无法与任何其他国家的女性相提并论。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [ˈmaːdɪst] , [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [hoʊm] - [ˈlʌvɪŋ] .
The women as a rule are modest , orderly and home - loving .
这 女性 作为 一个 规则 是 谦虚的 , 秩序 和 家 - 爱 .

这些女性通常都很谦逊、有条理、热爱家庭。

[wʌt] [fɪː, fɪ] [noʊz] , [fɪː, fɪ] [noʊz] [ˈθɜːrəli] ,
What she knows , she knows thoroughly ,
什么 她 知道 , 她 知道 彻底 ,

她所知道的，她都了如指掌。

[ænd; ənd][fɪː, fɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɪː, fɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
and she will not argue with you on a subject she does not understand .
和 她 将要 不是 争论 和 你 在 一个 主题 她 做 不是 理解 .

她不会就自己不理解的事情和你争论。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntriz] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
In some countries it is just the contrary .
在 一些 国家 它 是 只是 这 相反 .

在一些国家，情况恰恰相反。

[ɪf] [fɪː, fɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [ˈdresɪŋ] , [fɪː, fɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˈoʊvərˈdres] .
If she has the money and feels like dressing , she does not overdress .
如果 她 有 这 钱 和 感觉 喜欢 敷料 , 她 做 不是 外衣 .

如果她有钱并且想打扮，她不会穿得太隆重。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒɜːrmən][gɜːrɪ][ɪz][nɑːt] [wel] [drest] .
But as a rule the average German girl is not well dressed .
但 作为 一个 规则 这 平均的 德语 女孩 是 不是 出色地 穿着 .

但总的来说，德国女孩的平均穿着并不讲究。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
That is where the American girl has the great advantage .
那 是 在哪里 这 美国人 女孩 有 这 伟大的 优势 .

这就是美国女孩的巨大优势所在。

“ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnts] [ɹ; əv] [əˈtræk(ə)n] .
“ **The Spanish and Russian women have their own points of attraction** .
“ 这 西班牙语 和 俄语 女性 有 他们的 自己的 积分 的 景点 .

“西班牙女性和俄罗斯女性各有各的魅力所在。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɹ; əv] [speɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɑːrmz][ænd; ənd]
It has been said that the women of Spain have the loveliest arms and
它 有 到过 说 那 这 女性 的 西班牙 有 这 最可爱的 武器 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

据说西班牙女性拥有最美丽的胳膊和肩膀。

[aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] .
I agree to that .
我 同意 到 那 .

我同意。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [-]
It is also true of the refined [127]
它是 还 真的 的 这 精制 [-]

对于精炼的[127]也是如此

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] .
Russian woman .
俄语 女士 .

俄罗斯女子。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [gɜːrɪ][hæz; həz][slɪm][ɑːrmz] , [ˈfæjnd] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The average American girl has slim arms , fashioned much after those of her
这 平均的 美国人 女孩 有 苗条的 武器 , 造型 很多 后 那些 的 她
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈsɪstər] .
Anglo - Saxon sisters .
盎格鲁 - 撒克逊 姐妹 .

美国女孩的平均手臂都很纤细，这与她们的盎格鲁-撒克逊姐妹的手臂形状非常相似。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] ,
Her shoulders , however , are more apt to be round and fleshy ,
她 肩膀 , 然而 , 是 更多的 易于 到 是 圆形的 和 肉质的 ,
[ˈwɪmɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [flæt] .
然而，她的肩膀更偏向圆润丰满。

[ˌwerˈæz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [flæt] .
whereas those of the Spanish and Russian women are flat .
然而 那些 的 这 西班牙语 和 俄语 女性 是 平坦的 .

而西班牙和俄罗斯女性的胸部则是平坦的。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈmæstəriŋ] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
The Russian women , too , have the faculty of mastering languages ,
这 俄语 女性 , 也 , 有 这 学院 的 掌握 语言 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkænaɪt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] .
俄罗斯女性也具备掌握语言的能力。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkænaɪt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] .
something that cannot be said of the average Anglo - Saxon .
某物 那 不能 是 说 的 这 平均的 盎格鲁 - 撒克逊 .

但普通盎格鲁-撒克逊人却并非如此。

“ [ðə; ði] [ɪˈtæliən][gɜːrɪ] [bluːmz] [ænd; ənd] [feɪdʒ] [ˈɜːrli] .
“ The Italian girl blooms and fades early .
“ 这 意大利语 女孩 花朵 和 淡出 早期的 .

“意大利女孩花开得早，凋零得也早。”

[wen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈseldəm] [ˈlæsts] .
When in full bloom she is lovely , but the beauty seldom lasts .
什么时候 在 满的 盛开 她 是 迷人的 , 但 这 美丽 很少 持续时间 .

她盛开时很美丽，但美貌往往转瞬即逝。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [gɜːrɪ] .
“ But to get back to your American girl .
“ 但 到 得到 后退 到 你的 美国人 女孩 .

“但还是回到你的美国女友身上吧。”

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn] [ˈmeni]
Regardless of what might be said to the contrary she is superior to all in many
不管 的 什么 可能 是 说 到 这 相反 她 是 优越的 到 全部 在 许多

[weɪz] .
ways .
方式 .

无论别人怎么说，她在很多方面都胜过所有人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [drest] , [ðʊʊ] [æt; ət][taɪmz] [ˈʌndəˈdrest] .
She is well dressed , though at times underdressed .
她是出色地穿着 , 尽管在时代衣着不当 .
她衣着得体, 但有时也显得穿着随意。

[ˈiːðər] [wei] , [ðʊʊ] , [ʃiː; ʃi][sˈpendz][ə; ei] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑːn] [kloʊðz] .
Either way , though , she spends a great deal of time and money on clothes .
任何一个方式 , 尽管 , 她花费一个伟大的交易的时间 和 钱 在 衣服 .
但无论如何, 她都在衣服上花费了大量的时间和金钱。

“ [ʃiː; ʃi] [peɪnts] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][æz; əz][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
“ **She paints , as you say , like an artist and as in no other place on the**
“ 她 油漆 , 作为 你 说 , 喜欢 一个 艺术家 和 作为 在 不 其他 地方 在 这
[gloʊb] .
globe .
地球 .
“正如你所说, 她的绘画技艺堪比艺术家, 在世界任何其他地方都找不到如此精湛的绘画作品。”

[hɜːr; hər][kwaːˈfjʊr][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [trɪm] .
Her coiffure is always neat and in fine trim .
她 发型 是 总是 整洁的 和 在 美好的 修剪 .
她的发型总是整洁利落。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə][tɔːk] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
She is free to talk on things that interest her and in that respect cannot be
她是自由的 到 讲话 在 事物 那 兴趣 她 和 在 那 尊重 不能 是
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [ˈsɪstər] .
compared with her hypocritical Anglo - Saxon sister .
比较的 和 她 虚伪 盎格鲁 - 撒克逊 姐姐 .
她可以自由谈论自己感兴趣的事情, 在这方面, 她无法与她虚伪的盎格鲁-撒克逊姐姐相提并论。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][help] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
She is independent and knows how to help herself out of difficulties .
她是 独立的 和 知道 如何 到 帮助 她自己 出去 的 困难 .
她独立自主, 知道如何摆脱困境。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; ei] [greɪt] [ˈtʃɑːrmər] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər] [dɪˈvɔːrs] [ˈrekərdz] [ʃoʊ] ,
She is a great charmer of men , but , as your divorce records show ,
她是 一个 伟大的 魔术师 的 男人 , 但 , 作为 你的 离婚 记录 展示 ,
她很会讨男人欢心, 但是, 正如你的离婚记录所示,

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðər; ðər] [əˈfekʃənz] .
she does not seem to know how to hold their affections .
她 做 不是 似乎 到 知道 如何 到 抓住 他们的 情感 .
她似乎不懂得如何维系他们的感情。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [-]
“ **Of course , one cannot expect all the good qualities [128]**
“ 的 课程 , 一 不能 预计 全部 这 好的 品质 [-]
“当然, 人们不能期望它具备所有优点[128]

[ɪn][wʌn] [set][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
in one set of women .
在 一 放 的 女性 .
在一组女性中。

[æz; əz][ə; ei] [ruːl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈmeni] .
As a rule , however , the American woman is superior to many .
作为 一个 规则 , 然而 , 这 美国人 女士 是 优越的 到 许多 .
但总的来说, 美国女性比很多国家的女性都要优秀。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
“ **Take the American stage , for instance .**
“ 拿 这 美国人 阶段 , 为了 实例 :
“以美国舞台为例。

[noʊ] [ˈʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
No other country has so many beautiful girls on the stage .
不 其他 国家 有 所以 许多 美丽的 女孩们 在 这 阶段 :
没有哪个国家像美国这样有这么多漂亮的女明星在舞台上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frəm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
it is true that they are selected from all over the country and are
它 是 真的 那 他们 是 已选 从 全部 超过 这 国家 和 是
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,
of different nationalities ,
的 不同的 国籍 ,
没错, 他们确实是从全国各地选拔出来的, 而且来自不同的国家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ə'merɪkən] .
but they are essentially American .
但 他们 是 本质上 美国人 :
但他们本质上是美国人。

“ [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
“ **All in all , the American woman is to be admired .**
“ 全部 在 全部 , 这 美国人 女士 是 到 是 钦佩 :
总而言之, 美国女性值得钦佩。

[hɜːr; hər] [staɪl] , [greɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['els,wer] .
Her style , grace and freedom of movement cannot be found elsewhere .
她 风格 , 优雅 和 自由 的 移动 不能 是 成立 别处 :
她的风格、优雅和行动的自由度是其他地方无法比拟的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
There is no doubt but what most of her good examples are to be found
那里 是 不 怀疑 但 什么 最多 的 她 好的 示例 是 到 是 成立
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 :
毫无疑问, 她的大多数优秀范例都可以在纽约找到。

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
The most attractive ones seem to concentrate in New York .
这 最多 吸引人的 一个 似乎 到 集中 在 新的 约克 :
最吸引人的那些似乎都集中在纽约。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [men] [meɪks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [mɔːr] [ɔːr]
“ **But the trouble is that contact with men makes the American woman more or**
“ 但 这 麻烦 是 那 接触 和 男人 制作 这 美国人 女士 更多的 或者
[les] ['mɜːrsənəri] .
less mercenary .
较少的 雇佣兵 :
“但问题是, 与男性接触会让美国女性或多或少变得唯利是图。”

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði]['mænz] [fɔːlt] .
That , of course , is the man's fault .
那 , 的 课程 , 是 这 男人的 过错 :
这当然是那个男人的错。

[juː; jʊ] [ə'merɪkən] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]
You American men are too apt to think of life as a mere matter of
你 美国人 男人 是 也 易于 到 思考 的 生活 作为 一个 仅仅 事情 的
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] ,
dollars and cents ,
美元 和 分 ,
你们美国男人太容易把生活仅仅看作是金钱游戏了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ,
and it is only natural that your women ,
和 它 是 仅有的 自然的 那 你的 女性 ,
你的女人们有这样的感受也是很自然的。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːktrɪn] [pri:tft] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
hearing that doctrine preached from early morning to late at night ,
听力 那 教义 布道 从 早期的 早晨 到 晚的 在 夜晚 ,
从清晨到深夜，我都在听人宣讲这种教义。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][tɜːrn] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
should in turn become of the same mind .
应该 在 转动 变得 的 这 相同的 头脑 :
也应该逐渐形成同样的想法。

" [kɑːrl][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
" **Carl had no intention of arguing** .
" 卡尔 有 不 意图 的 争论 :
卡尔无意争辩。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sa'na][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] — [hiː; hi] [sɔː] ,
He realized that Sana had overlooked certain phases of American life — he saw ,
他 已实现 那 萨娜 有 被忽视的 肯定 阶段 的 美国人 生活 — 他 锯 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
他意识到萨娜忽略了美国生活的某些阶段——他也看到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [haɪ] - [strʌŋ] , ['stʌbərn]
that she did not speak of the American woman as being high - strung , stubborn
那 她 做过 不是 说话 的 这 美国人 女士 作为 存在 高的 - 串 , 固执的
[ænd; ənd] ['kræŋki] [æt; ət] [taɪmz] ,
and cranky at times ,
和 暴躁的 在 时代 ,
她并没有把美国女性描述成神经质、固执、有时脾气暴躁的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] . [-]
and that a great many of them never know what they want . [129]
和 那 一个 伟大的 许多 的 他们 绝不 知道 什么 他们 想 : [-]
而且他们中的很多人根本不知道自己需要什么。[129]

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
His words , therefore , did not betray his thoughts .
他的 字 , 所以 , 做过 不是 背叛 他的 想法 :
因此，他的言语并没有泄露他的想法。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Yes , I believe you are right** .
" 是的 , 我 相信 你 是 正确的 :
“是的，我相信你是对的。”

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
I admire your knowledge .
我 钦佩 你的 知识 :
我钦佩您的学识。

[bʌt; bət] , [pli:z] [du:][nɑ:t] [kəm'per] [nu:] [jɔ:k] [wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼʌðər] [ʼsɪtiz] .
But , please do not compare New York with our other cities .

但 , 请 做 不是 比较 新的 约克 和 我们的 其他 城市 .

但是，请不要将纽约与其他城市相提并论。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz][nɑ:t] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ʼnevər] [wɪl] [bi:; bi] . "
New York is not America , and never will be . "

新的 约克 是 不是 美国 , 和 绝不 将要 是 . "

纽约不是美国，也永远不会是。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ə'merɪkə] ?
" But what , then , is America ?

" 但 什么 , 然后 , 是 美国 ?

那么，美国究竟是什么呢？

[ɪn] [ʼi'kɑ:ɡoʊ] , [ʼkli:vlənd] ,
In Chicago , Cleveland ,

在 芝加哥 , 克利夫兰 ,

在芝加哥、克利夫兰，

[ʼdenvər] [ɔ:r] [ʼeni] [lɑ:rdʒ] [ə'merɪkən] [ʼsɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ði:z] [rɪ'spektɪv] [ʼsɪtiz] [du:][nɑ:t]
Denver or any large American city you are told that these respective cities do not

丹佛 或者 任何 大的 美国人 城市 你 是 讲述 那 这些 各自 城市 做 不是

[reprɪ'zent] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ʼkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] .
represent the life and customs of the United States .

代表 这 生活 和 海关 的 这 团结的 各州 .

无论你身处丹佛还是其他任何美国大城市，都会有人告诉你，这些城市并不能代表美国的生活和习俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第6/12页

[wer] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ?
Where , then , will you find the true American ?
在哪里 , 然后 , 将要 你 寻找 这 真的 美国人 ?

那么, 你究竟会在哪里找到真正的美国人呢?

" [kɑːrl] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ri'pleɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [em 'iː] .
" Carl shrugged his shoulders , replying , " You can search me .
" 卡尔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 回复 , " 你 能 搜索 我 .

卡尔耸了耸肩, 回答说: “你们可以搜查我。”

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][baɪ] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
But America cannot be judged by the individual or by any group of individuals .
但 美国 不能 是 评判 经过 这 个人 或者 经过 任何 团体 的 个人 .

但是, 不能以个人或任何群体来评判美国。

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] ['meltɪŋ] [paːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
America is the melting pot of the world .
美国 是 这 融化 锅 的 这 世界 .

美国是世界文化熔炉。

[ɔːl] [neɪʃəns] , [ɔːl] [kriːdɪz] ['entər][ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
All nations , all creeds enter into the life of America .
全部 国家 , 全部 信条 进入 进入 这 生活 的 美国 .

所有国家、所有信仰都融入了美国的生活。

[ðə; ði][neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][neɪʃ(ə)n] .
The nation can only be judged as a nation .
这 国家 能 仅有的 是 评判 作为 一个 国家 .

一个国家只能作为一个国家来评判。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] . "
The national spirit is the thing . "
这 国家的 精神 是 这 事物 . "

民族精神才是关键。

" [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] ? "
" Even to the point of hypocrisy ? "
" 甚至 到 这 观点 的 虚伪 ? "

“甚至到了虚伪的地步? ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [jɜː; jər][draɪ] [lɔːz] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] — [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːrs] ! "
" Your dry laws , for instance — what a farce ! "
" 你的 干燥 法律 , 为了 实例 — 什么 一个 闹剧 ! "

“比如你们的禁酒令——简直荒谬至极! ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][em 'iː][ðər; ðər] .
" You have got me there .
" 你 有 得到 我 那里 .

“你把我问住了。”

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ɑ:rgju:] .
On that point I cannot argue .
在 那 观点 我 不能 争论 .

这一点我无法反驳。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪ'pɑ:krəsi] ['entərz] [ðer; ðər] .
It is true that hypocrisy enters there .
它 是 真的 那 虚伪 进入 那里 .

虚伪的确存在于其中。

[ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['enəmi] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:rdərz] .
And hypocrisy is the worst enemy a nation can have within its borders .
和 虚伪 是 这 最差 敌人 一个 国家 能 有 之内 它是 边界 .

而虚伪是一个国家境内最大的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['neiʃ(ə)n] .
In the long run it leads to the destruction of a nation as a great nation .
在 这 长的 跑步 它 线索 到 这 破坏 的 一个 国家 作为 一个 伟大的 国家 .

从长远来看，这会导致一个国家从伟大国家的地位丧失。

[ɪn'kælkjələbl] [gʊd] [wʊd] [bi;; bi] ['rendərd] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [[-]
Incalculable good would be rendered a people if they could [130]
不可估量 好的 会 是 渲染 一个 人们 如果 他们 可以 [-]

如果人民能够[130]，将会获得无法估量的利益。

['oʊnli][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ri:ələɪz] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] . "
only be made to understand and realize the dangers of hypocrisy . "
仅有的 是 制成 到 理解 和 意识到 这 危险 的 虚伪 . "

只需让他们理解并认识到虚伪的危害即可。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju;; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [lɔ:z] ? "
" **But what do you , as an American , think of the dry laws ?** "
" 但 什么 做 你 , 作为 一个 美国人 , 思考 的 这 干燥 法律 ? "
"但是，作为一名美国人，你对禁酒令有什么看法？ "

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑ:n'pɑ:rtəzn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
" **I can only speak from a nonpartisan point of view** .
" 我 能 仅有的 说话 从 一个 无党派 观点 的 看法 .
"我只能以不偏不倚的立场发言。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [soʊ][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekt]
I have never indulged to a great extent , so the law had no personal effect
我 有 绝不 沉溺其中 到 一个 伟大的 程度 , 所以 这 法律 有 不 个人的 影响

[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
在 我 .

我从未过度放纵自己，所以这条法律对我个人没有影响。

[θi:ə'retɪkli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] — ['præktɪkli] ['spi:kɪŋ] [aɪ 'ti:]
Theoretically the country is as dry as the desert sands — practically speaking it
理论上 这 国家 是 作为 干燥 作为 这 沙漠 沙子 — 几乎 请讲 它

[ɪz][æz; əz] [wet] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['evər] [wʌz; wəz] .
is as wet as it ever was .
是 作为 湿的 作为 它 曾经 曾是 .

理论上，这个国家像沙漠一样干燥——实际上，它和以往一样潮湿。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][wʌn][mʌst; məst][ˈiːðər][goʊ][tuː; tə][əˈnʌðər][ˈkʌntri][ɔːr][biː; bi][ə; eɪ][lɔː][ˈbreɪkər]
to get a drink one must either go to another country or be a law breaker
到 得到 一个 喝 一 必须 任何一个 去 到 其他 国家 或者 是 一个 法律 断路器
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkʌntri]
in his own country
在 他的 自己的 国家

要想喝到酒，要么得去另一个国家，要么就得在自己的国家违法。

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt][ˈɑːbvɪəs][ðæt][ɔːl][diˈzaɪərɪŋ][ə; eɪ][drɪŋk][ˈkænaɪt][ˈtræv(ə)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrən][lənd]
It is quite obvious that all desiring a drink cannot travel to a foreign land
它 是 相当 明显的 那 全部 渴望 一个 喝 不能 旅行 到 一个 外国的 土地
很显然，并非所有想喝酒的人都能去国外旅行。

[soʊ][ðə; ði][lɔː][ɪz][ˈbroʊkən]
so the law is broken
所以 这 法律 是 破碎的

所以法律被违反了。

“ [ʌv; əv][kɔːrs][ðoʊz][huː][kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][duː][soʊ][goʊ][tuː; tə][ˈkjuːbə][ɔːr][ˈjʊrəp][ænd; ənd]
“ Of course , those who can afford to do so , go to Cuba or Europe , and
” 的 课程 ， 那些 WHO 能 买得起 到 做 所以 ， 去 到 古巴 或者 欧洲 ， 和
[ðer; ðər]
there
那里

“当然，那些有能力的人会去古巴或欧洲，在那里，

[laɪk][jʊr; jər][ˈkæməlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][ðeɪ][fɪl][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][bɪr]
like your camels of the desert , they fill themselves with the wine and beer
喜欢 你的 骆驼 的 这 沙漠 ， 他们 充满 他们自己 和 这 葡萄酒 和 啤酒
[ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni]
of Germany
的 德国

就像沙漠里的骆驼一样，他们尽情享用德国的葡萄酒和啤酒。

[ðə; ði][ˈkoʊnjæk][ænd; ənd][ʃæmˈpeɪn][ʌv; əv][fræns][ðə; ði][ˈbrændɪz][ænd; ənd][ˈwɪskɪz][ʌv; əv]
the cognac and champagne of France , the brandies and whiskies of
这 科涅克白兰地 和 香槟酒 的 法国 ， 这 白兰地 和 威士忌 的
[ˈɪŋɡlənd]
England
英格兰

法国的干邑和香槟，英国的白兰地和威士忌，

[tuː; tə][taɪd][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn]
to tide them over the return .”
到 潮 他们 超过 这 返回

帮助他们度过返程难关。

“ [oʊ][dɪr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ]
“ Oh , dear , you are joking .
” 哦 ， 亲爱的 ， 你 是 开玩笑

“哦，亲爱的，你在开玩笑吧。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəli][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðæt][ɪz][aɪˈtiː]
It is really not as bad as that , is it ?
它 是 真的 不是 作为 坏的 作为 那 ， 是 它 ？

实际情况其实没有那么糟糕，对吧？

[bʌt; bət][juː; jʊ][noʊ][wen][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][nuː][ˈjɔːk]
But you know , when I was in New York ,
但 你 知道 ， 什么时候 我 曾是 在 新的 约克

但你知道，当我在纽约的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈresəpɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] [bruːz] [ænd; ənd] [waɪnz] .
I was given several recipes for the making of home brews and wines .
我 曾是 给定 一些 食谱 为了 这 制作 的 家 酿造 和 葡萄酒 .
我得到了一些自酿啤酒和葡萄酒的配方。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbruːɪŋ] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈmerɪkən]
Seems as if the art of brewing is becoming one of the greatest American
似乎 作为 如果 这 艺术 的 酿造 是 成为 一 的 这 最 美国人
[əˈkʌmplɪʃməntz] .
accomplishments .
成就 .
酿酒这门艺术似乎正在成为美国最伟大的成就之一。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈresəpɪz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , " [ˈlæfɪŋ] [ˈlaɪtli] .
I brought the recipes home with me , " laughing lightly .
我 带来 这 食谱 家 和 我 , " 笑 轻轻 .
我把这些食谱带回了家,"他轻声笑着说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][səˈheərər] [meɪ] [get] [ˈriːəli] [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" Some day the Sahara may get really dry and then I could make use of the
" 一些 天 这 撒哈拉沙漠 可能 得到 真的 干燥 和 然后 我 可以 制作 使用 的 这
[ˈfɔrmjələz] . [-]
formulas . [131]
公式 . [-]
“有一天撒哈拉沙漠可能会变得非常干燥，到那时我就可以利用这些配方了。[131]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , [laɪk] [jɔːr; jər][ˈtruːli][,peɪtriˈɑːtɪk] [əˈmerɪkənz] , [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈwɔːtər]
Of course , I suppose I could , like your truly patriotic Americans , indulge in water
的 课程 , 我 认为 我 可以 , 喜欢 你的 真的 爱国 美国人 , 放纵 在 水
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

当然，我想我也可以像你们这些真正爱国的美国人一样，只喝水。
[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][əˈbluːʃ(ə)n][ˈoʊnli] ,
I used to think that water was for ablution only ,
我 用过的 到 思考 那 水 曾是 为了 沐浴 仅有的 ,
我以前一直认为水只是用来洗漱的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [əˈnʌðər] [juːz][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] . "
but it seems that you Americans have discovered another use for it . "
但 它 似乎 那 你 美国人 有 发现 其他 使用 为了 它 . "
但看来你们美国人又发现了它的另一种用途。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʃʊd; ʃəd] [get][æn; ən][ˈaɪərən] [krɔːs] [pɪnd] [ɑːn]
" Yes , and the ones who fostered the idea should get an iron cross pinned on
" 是的 , 和 这 一个 WHO 寄养 这 主意 应该 得到 一个 铁 叉 已置顶 在
[ðem; ðəm] , [ɔːr] ,
them , or ,
他们 , 或者 ,
“是的，那些鼓吹这种想法的人应该被授予铁十字勋章，或者，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][noʊˈbel][praɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
they should at least receive the Nobel Prize as a reward for taking away the
他们 应该 在 至少 收到 这 诺贝尔奖 奖 作为 一个 报酬 为了 采取 离开 这
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][,hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [lɔː] [ˈbreɪkəz]
personal liberties of a people and making a crowd of hypocritical law breakers
个人的 自由 的 一个 人们 和 制作 一个 人群 的 虚伪 法律 断路器
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
他们至少应该获得诺贝尔奖，作为剥夺人民个人自由并把他们变成一群虚伪的违法者的奖励。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [hɜ:rts] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
The part that hurts is that the people had no say in the matter ,
这部分那疼痛是那这人们有不在这事情 ,
最令人痛心的是,民众对此事没有任何发言权。

[ˈweðər] [ðei] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether they liked it or not .
无论他们喜欢它或者不是 .

不管他们喜不喜欢。

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɪldərz] [ˌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n — [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
Yet the people are the builders of the nation — the ones who have contributed
然而 这 人们 是 这 建筑商 的 这 国家 — 这 一个 WHO 有 贡献
[tu:; tə][ɪts] ['greɪtnəs] . "
to its greatness . "
到 它是 伟大 . "

然而, 人民才是国家的建设者——是他们为国家的伟大做出了贡献。

" ['spi:kɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][tu:; tə][ə; eɪ]['nei](ə)n] ,
" **Speaking of the contributions to a nation ,**
" 请讲 的 这 贡献 到 一个 国家 ,
“说到对国家的贡献,

[wʌt] [strʌk] [ˌem 'i:][moʊst] ['fɔ:rsəbli] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ænd; ənd] [mə'nɑ:təni]
what struck me most forcibly in your country was the uniformity and monotony
什么 击 我 最多 强制 在 你的 国家 曾是 这 均匀性 和 单调
[ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] .
in every city and town I visited .
在 每一个 城市 和 镇 我 到访 .

在贵国, 最令我印象深刻的是, 我所到访的每个城市和小镇都千篇一律、单调乏味。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ɪk'sepʃn] . "
That is , with a rare exception . "
那 是 , 和 一个 稀有的 例外 . "

也就是说, 极少数例外情况除外。

" [oʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][æd'mɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
" **Oh , then , you admit there was an exception .**
" 哦 , 然后 , 你 承认 那里 曾是 一个 例外 .
“哦, 那么, 你承认存在例外情况。”

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
Where was it ? "
在哪里 曾是 它 ? "

它在哪儿?

" [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [oʊ'braɪn][hæd; həd][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tu:; tə] ['beθlihem] [ɪn]
" **My friend Mr . O'Brien had to make a business trip to Bethlehem in**
" 我的 朋友 先生 : 奥布莱恩 有 到 制作 一个 商业 旅行 到 伯利恒 在
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

“我的朋友奥布莱恩先生要去宾夕法尼亚州的伯利恒出差,

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
so he took his wife and myself with him in his car .
所以 他 采取 他的 妻子 和 我 和 他 在 他的 车 .
所以他就开车带着我和他妻子走了。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd]
We passed through a number of New Jersey and Pennsylvania cities and
我们 通过了 通过 一个 数字 的 新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 城市 和
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

我们途经了新泽西州和宾夕法尼亚州的许多城镇，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaʊnti] [fer] [ɪn] [ˈælənˌtaʊn] ,
and in the evening he took us to a great county fair in Allentown ,
和 在 这 晚上 他 采取 我们 到 一个 伟大的 县 公平的 在 阿伦敦 ,
晚上他带我们去阿伦敦参加了一个盛大的乡村集市。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [əˈdʒɔɪniŋ] [ˈbeθlihem] .
a city adjoining Bethlehem .
一个 城市 相邻的 伯利恒 .
与伯利恒相邻的城市。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [-]
It was there that I found the exception [132]
它 曾是 那里 那 我 成立 这 例外 [-]
正是在那里，我发现了例外[132]

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
to the rule so far as American cities are concerned .
到 这 规则 所以 远的 作为 美国人 城市 是 担心的 .
就美国城市而言，这条规则仍然适用。

[ˈælənˌtaʊn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Allentown certainly was different .
阿伦敦 当然 曾是 不同的 .
阿伦敦的情况确实截然不同。

“ [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [striːts] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈlaɪtɪd] — [ˈiːv(ə)n] [ˈveri]
“ **Never before had I seen streets so well and so uniformly lighted — even very**
” 绝不 前 有 我 已见 街道 所以 出色地 和 所以 均匀地 照明 — 甚至 非常
[mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
much better than your own Fifth Avenue in New York .
很多 更好的 比 你的 自己的 第五 大街 在 新的 约克 .
“我以前从未见过如此明亮、如此均匀的街道——甚至比你们纽约的第五大道还要好得多。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈjʊrəp] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] .
Even Europe can boast of nothing of the like .
甚至 欧洲 能 夸 的 没有什么 的 这 喜欢 .
就连欧洲也找不到类似的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ðæt] [əˈpiːld] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
There was a touch of the artist that appealed very much to me ,
那里 曾是 一个 触碰 的 这 艺术家 那 上诉 非常 很多 到 我 ,
这位艺术家身上有一种特质深深吸引了我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə]ɔːl] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] .
and I believe to all visitors to that town .
和 我 相信 到 全部 访客 到 那 镇 .
我相信对所有到访该镇的游客来说都是如此。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][læmp][poʊsts][hæv; həv] , [nɪr] [ðə; ði][læmp] ,
That is , the lamp posts have , near the lamp ,
那 是 , 这 灯 帖子 有 , 靠近 这 灯 ,
也就是说，路灯杆靠近灯具的地方，

[lɑ:rdʒ] [boʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrəntli] [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ]
large bowls that are always kept filled with differently colored flowers and trailing
大的碗那总是保留已填和不同有色花朵和尾随
[vaɪnz] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
vines in summer ,
藤蔓在夏天 ,

大碗里总是盛满了不同颜色的鲜花，夏天还会垂挂着藤蔓植物。

[ænd; ənd] [ˈevəɡri:nz] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪn] [ˈwɪntər] .
and evergreens , I understand , in winter .
和常绿植物 , 我理解 , 在冬天 .

据我了解，常绿植物在冬天也是如此。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡrænɪt] [ˈmɑ:njumənt] ,
” **In the middle of the public square was a great granite monument** ,
” 在这中间的这民众正方形曾是一个伟大的花岗岩纪念碑 ,
“广场中央矗立着一座巨大的花岗岩纪念碑，

[ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈælənˌtaʊn] .
erected in honor of the Soldiers and Sailors of Allentown .
竖立在荣誉的这士兵和水手们的阿伦敦 .

为纪念阿伦敦的士兵和水手而建。

[wʌt] [ɪmˈprest] [em ˈi:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:njumənt]
What impressed me most was the lighting effect used to show the monument
什么印象深刻我最多曾是这灯光影响用过的到展示这纪念碑
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在夜晚 .

最令我印象深刻的是用来展现这座纪念碑夜景的灯光效果。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɡerɪʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [ɪˈfekt] , [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [si:n] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Nothing garish , like the Coney Island effect , so many times seen in America ,
没有什么扎眼 , 喜欢这科尼岛影响 , 所以许多时代已见在美国 ,
没有那种在美国屡见不鲜的俗艳感，就像科尼岛效应那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhoʊl] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
but the whole was bathed in a soft glow that was extremely effective
但这所有的曾是洗澡在一个柔软的辉光那曾是极其有效的

[ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] .
and peaceful .
和和平 .

但整个空间都笼罩在柔和的光芒中，这种光芒非常有效且令人感到平静。

“ [wi:; wi] [laɪkt] [ˈælənˌtaʊn] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ]
” **We liked Allentown so much that we remained overnight , and before leaving**
” 我们喜欢阿伦敦所以很多那我们剩余过夜 , 和前离开
[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这下列的天 ,

“我们非常喜欢阿伦敦，所以就在那里过夜了，第二天离开之前，

[tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
took time to look around .
采取时间到看大约 .

花时间四处看看。

[tʊː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [səɹˈpraɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːts] [ɪkˈstriːmli] [kliːn] , [wɪtʃ] [ɪz]
To our surprise we found the sidewalks and streets extremely clean , which is
到 我们的 惊喜 我们 成立 这 人行道 和 街道 极其 干净的 , 哪个 是
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ,
the exception ,
这 例外 ,

令我们惊讶的是，人行道和街道都非常干净，这实属罕见。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
as you know , for an industrial city of some hundred thousand population .
作为 你 知道 , 为了 一个 工业的 城市 的 一些 百 千 人口 .
[-]
[133]
[-]

如你所知，对于一个拥有十万人人口的工业城市来说。[133]

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔːr]
But everything was different , even the people seemed different and more
但 一切 曾是 不同的 , 甚至 这 人们 似乎 不同的 和 更多的
[ˈfrendli] . “
friendly .”
友好的 . ”

但一切都变了，就连人们似乎也变得不一样了，更加友善了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ˈkɑːrlz][draɪ] [ˈænsər] .
“ **Yes , I know it ,** ” **was Carl's dry answer .**
” 是的 , 我 知道 它 , ” 曾是 卡尔的 干燥 回答 .

“是的，我知道。”卡尔冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
“ **But as I said , it was an exception .**
” 但 作为 我 说 , 它 曾是 一个 例外 .

“但正如我所说，这只是个例外。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [striːts] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði] [seɪm]
Otherwise I found all over the same streets , the same railway stations , the same
否则 我 成立 全部 超过 这 相同的 街道 , 这 相同的 铁路 车站 , 这 相同的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

否则，我发现到处都是同样的街道、同样的火车站、同样的房子。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dres] .
the same stores , and the same people in the same dress .
这 相同的 商店 , 和 这 相同的 人们 在 这 相同的 裙子 .

同样的商店，同样的人穿着同样的衣服。

[ðeɪ] [æskt] [em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
They asked me the same questions , using the same diction and the same
他们 问 我 这 相同的 问题 , 使用 这 相同的 措辞 和 这 相同的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他们用同样的措辞和表达方式问了我同样的问题。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [vɔɪs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
in the same mechanical voice , accompanied by the same sort of smile .
在 这 相同的 机械的 嗓音 , 伴随 经过 这 相同的 种类 的 微笑 .

用同样的机械语气，伴着同样的微笑。

[ˈnʌθɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][əˈrɪdʒən(ə)] .
Nothing individual or original .
没有什么 个人 或者 原来的 .

毫无个性或原创性可言。

[duː][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [ækt][ðə; ði] [seɪm] ? "
Do all Americans think the same , act the same ? "
做 全部 美国人 思考 这 相同的 , 行为 这 相同的 ? "

所有美国人的想法和行为都一样吗？

" [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] .
" Not by any means .
" 不是 经过 任何 方法 .

“绝不可能。”

[juː; jʊ] ['berli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
You barely scratched the surface .
你 仅仅 刮痕 这 表面 .

你只是触及了皮毛。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌndərˈniːθ] . "
You did not see what was underneath . "
你 做过 不是 看 什么 曾是 下 . "

你没看到下面是什么。

" [pərˈhæps][nɑːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] , ['æniːmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈæniːmət]
" Perhaps not , but to me it seemed that everything , animate and inanimate
" 也许 不是 , 但 到 我 它 似乎 那 一切 , 动画 和 无生命
 ,
 ,
 ,

“或许并非如此，但在我看来，一切事物，无论是有生命的还是无生命的，

[bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk][ʌv; əv] ['stændərd] [juːnɪˈfɔːrməti] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [stæmps][kæst]
bore the same mark of standard uniformity imprinted on all with rubber stamps cast
钻孔 这 相同的 标记 的 标准 均匀性 印记 在 全部 和 橡皮 邮票 投掷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [daɪ] .
from the same die .
从 这 相同的 死 .

所有产品都带有相同的标准统一标记，这些标记是用同一模具铸造的橡胶印章印制的。

[waɪ] , [ɪn] ['evri] ['sɪti] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [flɔːrɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
Why , in every city I visited one could see on the sidewalks , floors of public
为什么 , 在 每一个 城市 我 到访 一 可以 看 在 这 人行道 , 楼层 的 民众
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

为什么呢？在我到访的每个城市，都能在人行道上、公共建筑的地板上看到这些景象。

['iːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [mɑːrks] [ʌv; əv][kæst] - [əˈwei] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
even in churches , the same round marks of cast - away chewing gum .
甚至 在 教堂 , 这 相同的 圆形的 标记 的 投掷 - 离开 咀嚼 胶 .

即使在教堂里，也能看到被丢弃的口香糖留下的圆形痕迹。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪti] [aɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And in every city it stuck to my shoes in the same way .
和 在 每一个 城市 它 卡住 到 我的 鞋 在 这 相同的 方式 .

在每个城市，它都以同样的方式粘在我的鞋子上。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [soʊ][saˈna]
” **She paused awhile , but Carl was too deep in thought for words , so Sana**
” 她 暂停 一会儿 , 但 卡尔 曾是 也 深的 在 想法 为了 字 , 所以 萨娜
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

她停顿了一会儿，但卡尔陷入了沉思，说不出话来，于是萨娜继续说道：

“ [jet] ,
” **Yet ,**
” 然而 ,
“然而，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ]
there is no other country on the face of the earth that could be made so
那里 是 不 其他 国家 在 这 脸 的 这 地球 那 可以 是 制成 所以
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
interesting in every walk of life as your own ,
有趣的 在 每一个 走 的 生活 作为 你的 自己的 ,
世界上没有哪个国家能像你的国家一样，在生活的方方面面都如此精彩纷呈。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [-]
for , as you say , it is made up of [134]
为了 , 作为 你 说 , 它 是 制成 向上 的 [-]
正如你所说，它由[134]组成

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][ləndz] — [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [aɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] .
people from all lands — they have given it the greatness it possesses .
人们 从 全部 土地 — 他们 有 给定 它 这 伟大 它 拥有 .
来自世界各地的人们——他们赋予了它如今的伟大。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][soʊ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [juˈniːk] [wei] [ɪn]
But what is so contradictory of the general state of life is the unique way in
但 什么 是 所以 矛盾的 的 这 一般的 状态 的 生活 是 这 独特的 方式 在
[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [siːk] [ˌnoʊtəˈraɪəti] — [ðə; ði] [ˈʌndəˈdrest] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which all the people seem to seek notoriety — the underdressed women of the
哪个 全部 这 人们 似乎 到 寻找 恶名 — 这 衣着不当 女性 的 这
[striːt] [ænd; ənd][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm] — [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [dɪˈvɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈməːdʒ] — [ðə; ði] [dɪˈmændz]
street and ballroom — the sensational divorces and murders — the demands
街道 和 舞厅 — 这 轰动一时 离婚 和 谋杀案 — 这 需求
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækˌmeɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈkleɪvər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈpɜːsənz]
of the blackmailers and the numerous clever ways in which unassuming persons
的 这 勒索者 和 这 很多的 聪明的 方式 在 哪个 谦逊 人
[ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] [ɜːrnd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][baɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈskiːmərz] [ænd; ənd]
are cheated out of their hard earned dollars by fraudulent schemers and
是 作弊 出去 的 他们的 难的 获得 美元 经过 欺诈 阴谋家 和
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [roʊgz] .
consummate rogues .
完善 流氓 .

但与普遍生活状态最矛盾的是，所有人似乎都以独特的方式追求名声——街头和舞厅里衣着暴露的妇女——耸人听闻的
离婚和谋杀案——敲诈勒索者的要求，以及许多不怀好意的人被骗子和老练的恶棍用各种巧妙的手段骗走辛苦赚来的
钱。

[ˈsiːmɪŋli] , [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəːks] ,
Seemingly , this condition appears to be a paradox ,
似乎 , 这 状况 出现 到 是 一个 悖论 ,
表面上看，这种情况似乎是一个悖论。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][laɪf] ,
and so it would be if entirely separated from the general plan of life ,
和 所以 它 会 是 如果 完全 分开 从 这 一般的 计划 的 生活 ,
如果完全脱离了生活的总体规划，情况就会如此。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [ski:m] — [ðə; ði] [hoʊl] .
but it is inextricably interwoven in the cosmic scheme — the whole .
但 它 是 密不可分地 交织 在 这 宇宙 方案 — 这 所有的 .
但它与宇宙的整体结构密不可分。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [laɪn] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈvɜːrtʃuː][ɔːr] **Because someone has been successful in a certain line , oblivious of its virtue or**
因为 某人 有 到过 成功的 在 一个 肯定 线 , 浑然不觉 的 它是 美德 或者
[ɪts][ˈiːv(ə)] , **its evil ,**
它是 邪恶的 ,
因为某人在某个领域取得了成功, 却对该领域的善恶浑然不觉,

[ˈlðər] [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [welθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðər] .
others will pursue the same path in quest of wealth equal to their brother .
其他的 将要 追求 这 相同的 小路 在 寻求 的 财富 平等的 到 他们的 兄弟 .
其他人也会走上同样的道路, 追求与兄弟一样的财富。

[jet] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] , [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər][jʊr; jər] ['kʌntri] .
Yet considering all , I greatly admire your country .
然而 考虑 全部 , 我 非常 钦佩 你的 国家 .
但综合所有因素, 我非常钦佩贵国。

[,aɪ 'ti:][hoʊldz][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˌfæsr'nei(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] ['kænaːt] [dɪ'faɪn] [,aɪ 'tiː] . " **It holds a spell of fascination for me , although I cannot define it . "**
它 持有 一个 拼写 的 魅力 为了 我 , 虽然 我 不能 定义 它 . "
它对我有一种莫名的吸引力, 虽然我无法确切地描述这种吸引力。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrɪ] , [geɪzɪŋ] [fɑːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **It is indefinable , "** **replied Carl , gazing far in the distance .**
" 它 是 无法定义的 , " 回复 卡尔 , 凝视 远的 在 这 距离 .
“这是无法定义的,”卡尔回答道, 目光投向远方。

[kɑːrɪ] , [ɔːl'dʊʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'tentɪv] [tuː; tə][sa'na] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] **Carl , although one could not say he was unattentive to Sana in her discourse**
卡尔 , 虽然 一 可以 不是 说 他 曾是 注意力不集中 到 萨娜 在 她 话语
,
.
,
.

虽然不能说卡尔在萨娜讲话时没有认真听,
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['lðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'maːks] .
was thinking of things other than the subject of her remarks .
曾是 思维 的 事物 其他 比 这 主题 的 她 评论 .
她当时想的并非她讲话的主题。

['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [hiː; hi] [æskt] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dæns] [juː; jʊ] **Turning to the girl , he asked , " Where did you learn the fascinating dance you**
转弯 到 这 女孩 , 他 问 , " 在哪里 做过 你 学习 这 迷人 舞蹈 你
[pər'fɔːrmd] [læst] [naɪt] ? " **performed last night ? "**
执行 最后的 夜晚 ? "
他转向女孩问道: “你昨晚表演的那段精彩绝伦的舞蹈是从哪里学来的? ”

" [oʊ] [ðæt] ?
" **Oh that ?**
" 哦 那 ?
“哦, 你说的是那个吗? ”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪtʃ] [diː] [rəu'ʃel] [-]
Just a few steps which de Rochelle [135]
只是 一个 很少 步骤 哪个 德 罗谢尔 [-]
只需几步, 德罗谢尔[135]

[tɔ:t] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪp'na:tɪk] ['ɪnfluəns] .
taught me while I was under hypnotic influence .
教授 我 尽管 我 曾是 在下面 催眠的 影响 .

在我被催眠的情况下教我的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [kaʊnt] [vɑ:n] ['sa:rnɔf] , [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] - ['væmpaɪər] [dæns] ,
A friend of mine , Count von Sarnoff , called it the ' Vampire Dance ,
一个 朋友 的 矿 , 数数 冯 萨诺夫 , 称为 它 这 - 吸血鬼 舞蹈 ,
我的一个朋友, 萨诺夫伯爵, 称之为“吸血鬼之舞”。

- ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] . “
' after he had seen it . ”
- 后 他 有 已见 它 : ”

“在他看过之后。”

“ [vɑ:n] ['sa:rnɔf] ?
“ Von Sarnoff ?
” 冯 萨诺夫 ?

“冯·萨诺夫? ”

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? “
A Russian ? ”
一个 俄语 ? ”

一个俄罗斯人?

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['feləʊ] — ['spɔ:rtɪ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪk'stri:m] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn]
A young Russian fellow — sporty to an extreme I discovered , and deadly in
一个 年轻的 俄语 同伴 — 运动型 到 一个 极端 我 发现 , 和 致命 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
love with me . ”
爱 和 我 : ”

我发现他是个年轻的俄罗斯小伙子, 运动细胞极其发达, 而且深深地爱着我。

“ [m] .
“ Hmm .
” 唔 .

“唔。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How did you get along with him ?
如何 做过 你 得到 沿着 和 他 ?

你和他相处得怎么样?

[ðə; ði] ['temprətʌz] [ænd; ənd] ['tempərəmənts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'heərər][ɑ:r; ər] [tu:] ['veri]
The temperatures and temperaments of Russia and the Sahara are two very
这 温度 和 性情 的 俄罗斯 和 这 撒哈拉沙漠 是 二 非常
[dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaɪld] . “
different things and hardly to be reconciled . ”
不同的 事物 和 几乎 到 是 和解 : ”

俄罗斯和撒哈拉沙漠的气候和气候特征截然不同, 几乎不可能调和。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ That is just what made it so fascinating — for a time .
” 那 是 只是 什么 制成 它 所以 迷人 — 为了 一个 时间 .

“正是这一点让它在一段时间内如此引人入胜。”

[lʌv] [spi:ks] [æn; ən] [ˌɪntəˈnæ(ə)nəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
Love speaks an international language , you know , " she smiled .
爱 说话 一个 国际的 语言 , 你 知道 , " 她 微笑 .
“你知道，爱是一种国际语言，”她笑着说。

" [ɪnˈdi:d] ?
Indeed ?
" 的确 ?
“的确？”

[kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] " — [ˈkoʊldli] , [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈkwɪkli] ,
Quite interesting " — coldly , then changing his manner quickly ,
相当 有趣的 " — 冷冷地 , 然后 变化 他的 方式 迅速地 ,
“很有意思。”——他冷冷地说道，然后迅速改变了态度。

" [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvæmpaɪər] [dæns]
" But it would be most charming to hear your story of the ' Vampire Dance
" 但 它 会 是 最多 迷人 到 听到 你的 故事 的 这 - 吸血鬼 舞蹈
- . "
: . "
- : . "
- . "

“不过，我很想听听你讲述‘吸血鬼之舞’的故事。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈnæsti] [θɪŋz] , [ɔ:r] [get] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" If you promise not to say nasty things , or get angry at what I tell you ,
" 如果 你 承诺 不是 到 说 可恶的 事物 , 或者 得到 生气的 在 什么 我 告诉 你 ,
“如果你保证不说难听的话，也不因为我说的话而生气，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
I shall tell you all about it .
我 将 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ][tu:; tə]
" Carl was but too anxious to learn anything and everything relating to
" 卡尔 曾是 但 也 焦虑的 到 学习 任何事物 和 一切 相关 到
[saˈna] ,
Sana ,
萨娜 ,

“卡尔太渴望了解与萨娜有关的一切了，

[nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] [kəmˈplaɪəns] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪld] [rɪˈkwɛst] .
not to yield compliance to this mild request .
不是 到 屈服 遵守 到 这 温和的 要求 .

不接受这一温和的要求。

[hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk(ə)] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [weɪz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [wɜ:rkt] [ðər; ðər] [tʃɑ:rm]
Her musical voice , her manner and ways had already worked their charm
她 音乐 嗓音 , 她 方式 和 方式 有 已经 工作 他们的 魅力
.
:
.

她悦耳的嗓音、举止和风度早已展现出迷人的魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] .
He was even more in love than he imagined .
他 曾是 甚至 更多的 在 爱 比 他 想象 .
他比自己想象的还要爱她。

" [pli:z] [tel] [emˈi:] .
" Please tell me .
" 请 告诉 我 .
“请告诉我。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] . “
I promise to be good . ”
我 承诺 到 是 好的 . ”

我保证会乖的。

“ [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [ðen] .
” **Bear that in mind , then** .
” 熊 那 在 头脑 , 然后 .

“那么，请记住这一点。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [aɪ] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] . [-]
It is not to everyone I tell such things as this . [136]
它 是 不是 到 每个人 我 告诉 这样的 事物 作为 这 . [-]

我不跟每个人都说这样的话。[136]

[ˈæftər][diː] [rəʊˈʃel] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wer] [ɪn][ˈpærɪs][aɪ] [met] [ðə; ði]
” **After de Rochelle had disappeared I returned to Europe where in Paris I met the**
” 后 德 罗谢尔 有 消失 我 返回 到 欧洲 在哪里 在 巴黎 我 遇见 这
[ˈprɪnses] [kəˈsændrə] ,
Princess Cassandra ,
公主 卡桑德拉 ,

“德罗谢尔失踪后，我回到了欧洲，在巴黎我遇到了卡桑德拉公主。”

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .
a Russian .
一个 俄语 .

一个俄罗斯人。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [kəmˈpænjən] , [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs]
I traveled with her , as companion , over Europe , visiting the various
我 旅行 和 她 , 作为 伴侣 , 超过 欧洲 , 访问 这 各种各样的
[rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riˈsɔrts][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .
resorts and cities .
度假村 和 城市 .

我陪她游历欧洲，游览了各个度假胜地和城市。

[æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrlooʃ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
At Monte Carlo , while we were trying to lose our money , I suppose ,
在 蒙特 卡洛 , 尽管 我们 是 尝试 到 失去 我们的 钱 , 我 认为 ,

在蒙特卡洛，我想，当我们试图赔钱的时候，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈlet] [teɪblz] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [vɑːn] [ˈsɑːrnɒf]
at one of the roulette tables , the Princess recognized her nephew , von Sarnoff
在 一 的 这 轮盘赌 表格 , 这 公主 认可 她 侄子 , 冯 萨诺夫
,
,
,
,

在其中一张轮盘赌桌旁，公主认出了她的侄子冯·萨诺夫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈstedəli] .
who had been winning steadily .
WHO 有 到过 获胜 稳步 .

他们一直稳步获胜。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪntrəˈdʌkʃənz] , [pleɪd] [fɔːr; fər]
He came over to our table and after the usual introductions , played for
他 来了 超过 到 我们的 桌子 和 后 这 通常 介绍 , 玩 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

他走到我们桌边，经过一番例行的介绍后，为我演奏。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
He seemed to have lots of luck and I won more money than I had
他 似乎 到 有 很多 的 运气 和 我 韩元 更多的 钱 比 我 有
[ˈevər] [si:n] [brɪfɔ:r] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .

他似乎运气很好，我赢的钱比我以前见过的都多。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] , [wer] [di:] [rəuˈfel] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
Then we went to Baden - Baden , where de Rochelle put in an appearance .
然后 我们 去 到 巴登 - 巴登 , 在哪里 德 罗谢尔 放 在 一个 外貌 .

然后我们去了巴登-巴登，德罗谢尔在那里露面了。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:əl][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][,em ˈi:] ,
I had him arrested while he was fighting a duel because of me ,
我 有 他 被捕 尽管 他 曾是 斗争 一个 决斗 因为 的 我 ,
[ənd] [ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈdezərt] [hoʊm] . "
and then I returned to my desert home . "
和 然后 我 返回 到 我的 沙漠 家 . "

我因为他跟人决斗而把他逮捕了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈdezərt] [hoʊm] . "
and then I returned to my desert home . "
和 然后 我 返回 到 我的 沙漠 家 . "

然后我就回到了我在沙漠里的家。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
" But I thought you were going to tell me the story of the dance .
" 但 我 想法 你 是 去 到 告诉 我 这 故事 的 这 舞蹈 .
" "但我以为你要给我讲讲那场舞的故事。"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] ? "
How did you learn it ? "
如何 做过 你 学习 它 ? "

你是怎么学会的？

" [ðə; ði] [dæns] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzɑ:tɪk] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
" The dance itself was an exotic movement that had its birth in the mind
" 这 舞蹈 本身 曾是 一个 异域风情 移动 那 有 它是 出生 在 这 头脑
[ʌv; əv][di:] [rəuˈfel] ,
of de Rochelle ,
的 德 罗谢尔 ,

“这种舞蹈本身是一种充满异域风情的运动，它诞生于德罗谢尔的构想之中。”

[hu:] [tɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
who taught it to me when I was in a trance .
WHO 教授 它 到 我 什么时候 我 曾是 在 一个 发呆 .

在我处于恍惚状态时教我的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] — [hi:; hi] [pru:vd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ]
But he has passed from my mind — he proved himself to be nothing
但 他 有 通过了 从 我的 头脑 — 他 已证实 他自己 到 是 没有什么

[bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
but an impostor — that is all . "
但 一个 骗子 — 那 是全部 . "

但我已经把他忘了——他被证明不过是个冒牌货——仅此而已。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] [ju:; jʊ][dɪd][læst] [naɪt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [waɪl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði]
" But the dance you did last night would have been impossible while wearing the
" 但 这 舞蹈 你 做过 最后的 夜晚 会 有 到过 不可能的 尽管 穿着 这
[lɔ:ŋ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
long dresses and clothes of civilization .
长的 连衣裙 和 衣服 的 文明 .

“但是，如果你穿着文明社会的长裙和服装，你昨晚跳的那种舞蹈是不可能完成的。”

” [sa'na] [lʊkt] [æt; ət][kɑ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈpli:dlɪŋ] [aɪz] , “ [waɪ] [-]
” **Sana looked at Carl with pleading eyes , “ Why [137]**
” 萨娜 看起来 在 卡尔 和 恳求 眼睛 , “ 为什么 [-]

萨娜用恳求的眼神看着卡尔, “为什么[137]

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
do you say that ?
做 你 说 那 ?

你是这么说的吗?

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] [nəʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The whole thing is distasteful to me now when I think of it .
这 所有的 事物 是 令人厌恶的 到 我 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

现在回想起来, 整件事都让我感到厌恶。

” [ˈæŋkʃəs] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
” **Anxious though he was to hear the whole story ,**
” 焦虑的 尽管 他 曾是 到 听到 这 所有的 故事 ,

尽管他很想知道事情的全貌,

[kɑ:rl][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [soʊ] [kept] [ˈsaɪlənt] ,
Carl did not wish to force it from the girl , so kept silent ,
卡尔 做过 不是 希望 到 力量 它 从 这 女孩 , 所以 保留 沉默的 ,

卡尔不想强迫女孩, 所以保持沉默。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [sændz] .
looking out over the desert sands .
寻找 出去 超过 这 沙漠 沙子 .

眺望沙漠的沙丘。

[sa'na] , [haʊ'evər] , [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Sana , however , read his thoughts .
萨娜 , 然而 , 读 他的 想法 .

然而, 萨娜却读懂了他的心思。

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈevər][soʊ] [ˈlaɪtli] [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] .
Patting his hand ever so lightly she resumed , “ We are friends .
轻拍 他的 手 曾经 所以 轻轻 她 恢复 , “ 我们 是 朋友们 .

她轻轻拍了拍他的手, 继续说道: “我们是朋友。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I can tell it to you .
我 能 告诉 它 到 你 .

我可以告诉你。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
I know you will understand .
我 知道 你 将要 理解 .

我知道你会理解的。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] .
Perhaps it is for the best .
也许 它 是 为了 这 最好的 .

或许这样最好。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

“ [kɑ:rl] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rest] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ˈɒbdʒɪktɪd] [wɪð; wɪθ] , “ [noʊ] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [hɜ:rts]
“ **Carl , letting his gaze rest on her face , objected with , “ No — if it hurts**
“ 卡尔 , 出租 他的 目光 休息 在 她 脸 , 反对 和 , “ 不 — 如果 它 疼痛
[ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] ,
you to tell it ,
你 到 告诉 它 ,

卡尔的目光落在她的脸上，反对道：“不——如果你说出来会痛苦的话，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] . “
I would rather you would not . “
我 会 相当 你 会 不是 . “

我宁愿你不要这样做。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] .
“ **But I promised I would .**
“ 但 我 承诺 我 会 .

但我答应过我会这么做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
I shall keep my promise .
我 将 保持 我的 承诺 .

我会信守承诺。

[ˈoʊnli] , [pli:z] , [pli:z] , [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
Only , please , please , do not think ill of me .
仅有的 , 请 , 请 , 做 不是 思考 患病的 的 我 .

只是，请千万不要对我产生不好的想法。

[ðæt] [wʊd] [hɜ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
That would hurt more than the story .
那 会 伤害 更多的 比 这 故事 .

那会比这个故事本身更伤人。

“ [brɪfɔ:r] [kɑ:rl] [kʊd; kəd] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [saˈna] [kənˈtɪnju:d] :
“ **Before Carl could give voice to his thoughts , Sana continued :**
“ 前 卡尔 可以 给 嗓音 到 他的 想法 , 萨娜 持续 :

卡尔还没来得及表达自己的想法，萨娜就接着说道：

“ [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [em ˈi:] [waɪl] [ˈʌndər] [hɪpˈnɔ:tɪk] [ˈɪnfluəns] .
“ **As I said the dance was taught me while under hypnotic influence .**
“ 作为 我 说 这 舞蹈 曾是 教授 我 尽管 在下面 催眠的 影响 .

“正如我所说，这支舞是在催眠状态下教我的。”

[əˈpɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtli] [ˈdisˈrəʊbd] [maɪˈself] .
Upon coming out of the trance I found that I had partly disrobed myself .
之上 未来 出去 的 这 发呆 我 成立 那 我 有 部分 脱衣 我 .

从恍惚状态中醒来后，我发现自己已经脱掉了部分衣服。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [aɪ ˈti:] [ðen] ,
I did not realize it then ,
我 做过 不是 意识到 它 然后 ,

当时我并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ˈleɪtər] [ðæt] [di:] [rəʊˈjel] [wʌz; wəz] [ˈju:zɪŋ] [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
but I knew later that de Rochelle was using me as a plaything .
但 我 知道 之后 那 德 罗谢尔 曾是 使用 我 作为 一个 玩物 .

但我后来才知道，德罗谢尔把我当成了玩物。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈevər] [hɑ:md] [em ˈi:] .
Not that he ever harmed me .
不是 那 他 曾经 受到伤害 我 .

他从未伤害过我。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [em ˈiː] .
He always respected me .
他 总是 受人尊敬 我 .

他一直都很尊重我。

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɪnfluəns] ,
“ However , I would not advise any woman to subject herself to hypnotic influence ,
” 然而 , 我 会 不是 建议 任何 女士 到 主题 她自己 到 催眠的 影响 ,
“但是, 我不会建议任何女性让自己受到催眠术的影响,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈlɔːfl] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːvd] [diː] [rəʊˈjel] [wʊd] [-]
even if the man be her lawful husband , as I believed de Rochelle would [138]
甚至 如果 这 男人 是 她 合法的 丈夫 , 作为 我 相信 德 罗谢尔 会 [-]
即使这个男人是她的合法丈夫, 正如我相信德罗谢尔会做的那样[138]

[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [em ˈiː] .
some day be to me .
一些 天 是 到 我 .

总有一天, 他会成为我生命的一部分。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˈveri] [rɔːŋ] .
It is wrong , very wrong .
它 是 错误的 , 非常 错误的 .

这是错误的, 大错特错。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [dʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɪpnəˈtɪst] [wɪʃɪz] — [telz] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] — [lets] [hɪm; ɪm]
The victim does just as the hypnotist wishes — tells him everything — lets him
这 受害者 做 只是 作为 这 催眠师 愿望 — 讲述 他 一切 — 让我们 他
[ˈænəlaɪz] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] .
analyze every feeling or passion .
分析 每一个 感觉 或者 热情 .

受害者完全按照催眠师的意愿行事——告诉他一切——让他分析每一种感觉或激情。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] ,
Just how far he went with me I shall never know ,
只是 如何 远的 他 去 和 我 我 将 绝不 知道 ,

他究竟和我走到了哪一步, 我永远也不会知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ʃed] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn]
but I have shed many a bitter tear thinking of the state I found myself in
但 我 有 棚 许多 一个 苦的 撕 思维 的 这 状态 我 成立 我 在
[wen] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træns] . “
when coming out of a trance . ”
什么时候 未来 出去 的 一个 发呆 . ”

但每当我想起从恍惚状态中醒来时的那种状态, 我都会忍不住流下许多苦涩的眼泪。

“ [pʊr] [gɜːrl] .
“ Poor girl .
” 贫穷的 女孩 .

“可怜的女孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [hɪr] . “
I wish I had that devil here . ”
我 希望 我 有 那 魔鬼 这里 . ”

我真希望那个魔鬼能在这里。

“ [pli:z] [gɑ:d] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“ **Please God , I shall never see him again .**
“ 请上帝 , 我将绝不看他再次 .

“上帝啊, 我永远都不要再见到他了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ]['les(ə)n] .

But I have learned my lesson .
但 我 有 学习 我的 课 .

但我已经吸取了教训。

[ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] . “

A lesson I shall never forget . ”
一个 课 我 将 绝不 忘记 . ”

这是我永远不会忘记的教训。

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] .

“ **Tell me about the dance .**
“ 告诉 我 关于 这 舞蹈 .

“跟我说说那场舞吧。”

[fər'get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] .

Forget him , and tell me that .
忘记 他 , 和 告诉 我 那 .

忘了他吧, 告诉我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] .

You know I have never seen anything like it .
你 知道 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .

你知道吗, 我从未见过这样的东西。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n][baɪ][ju:; jʊ] ?

Was it not improved upon by you ?
曾是 它 不是 改进 之上 经过 你 ?

难道你没有对它进行改进吗?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . “

I'm sure it was . ”
我是 当然 它 曾是 . ”

我确信就是这样。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

“ **Yes , it was .**
“ 是的 , 它 曾是 .

“是的, 确实如此。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [blʌd] — ['dʒɪpsi] [blʌd] — [waɪld][ænd; ənd] [fri:] .

You know my blood — gypsy blood — wild and free .
你 知道 我的 血 — 吉普赛人 血 — 荒野 和 自由的 .

你知道我的血脉——吉普赛人的血脉——狂野而自由。

[ʼæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [steps][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['i:zi] .

After having been taught the first few steps the rest was easy .
后 拥有 到过 教授 这 第一的 很少 步骤 这 休息 曾是 简单的 .

学会了最初几个步骤之后, 剩下的就很容易了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [maɪ]['dʒɪpsi] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [wen] [aɪ] [dæns]

It was quite natural that my gypsy blood should come to the fore when I dance
它 曾是 相当 自然的 那 我的 吉普赛人 血 应该 来 到 这 前 什么时候 我 舞蹈

.
:
.

当我跳舞时, 我的吉普赛血统自然而然地流露出来。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æɪ; əɪ] ['beɪdən] - ['beɪdən] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [dɑːnst] [ɪn] ['pʌblɪk] .
“ It was at Baden - Baden that I first danced in public .
“ 它 曾是 在 巴登 - 巴登 那 我 第一的 跳舞 在 民众 ；
“我第一次在公共场合跳舞就是在巴登-巴登。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æɪ; əɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [entər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [vɑːn] ['sɑːrnɒf] .
I was at a private entertainment given by the young von Sarnoff .
我 曾是 在 一个 私人的 娱乐 给定 经过 这 年轻的 冯 萨诺夫 ；
我当时正在参加年轻的冯·萨诺夫举办的一场私人娱乐活动。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ,
All of us had been drinking more or less , and most of us were ,
全部 的 我们 有 到过 喝 更多的 或者较少的 , 和 最多 的 我们 是 ,
我们所有人都或多或少喝了点酒，而且大多数人都喝了不少。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] [wʊd] [seɪ] , - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪpsɪ] .
as you Americans would say , ' a little tipsy .
作为 你 美国人 会 说 , - 一个 小的 微醺 .
正如你们美国人会说的那样，“有点微醺”。

- [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
' We were there to enjoy ourselves and gave little heed or thought to the
- 我们 是 那里 到 享受 我们自己 和 给予 小的 注意 或者 想法 到 这
[mɔːrɒʊ] . [-]
morrow . [139]
明天 . [-]

“我们去那里是为了尽情玩乐，对明天几乎没有任何在意或考虑。[139]

“ [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['soʊbər] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['flætərɪŋ]
“ Had I been sober I should never have let myself be persuaded by flattering
“ 有 我 到过 清醒 我 应该 绝不 有 让 我 是 被说服 经过 奉承
[wɜːrdz] [ænd; ənd] [preɪz] .
words and praise .
字 和 称赞 .
“如果我当时清醒，我绝不会让自己被奉承的话语和赞美所说服。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [waɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [led] .
But the wine had gone to my head and I was easily led .
但 这 葡萄酒 有 已消失 到 我的 头 和 我 曾是 容易地 引领 .
但酒后我神志不清，很容易被人牵着鼻子走。

[vɑːn] ['sɑːrnɒf] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ,
Von Sarnoff had been making a fool of himself generally ,
冯 萨诺夫 有 到过 制作 一个 傻子 的 他自己 一般来说 ,
冯·萨诺夫一直以来都表现得十分愚蠢。

['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['slɪpər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt] [ʌv] [tuː; tə] [em 'iː] .
drinking champagne from my slipper and making ardent love to me .
喝 香槟酒 从 我的 拖鞋 和 制作 热心 爱 到 我 .
她用我的拖鞋喝香槟，并和我热情地做爱。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Then he asked me to dance for them .
然后 他 问 我 到 舞蹈 为了 他们 .
然后他邀请我为他们跳舞。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [kwaɪt] [rɪ'skeɪ] [pə'fɔːmənseɪz] [ðæt] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['mædnəs]
There had been several quite risque performances that evening and in my madness
那里 有 到过 一些 相当 有风险的 表演 那 晚上 和 在 我的 疯狂
[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [aʊt'duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I knew I could outdo them all .
我 知道 我 可以 胜过 他们 全部 .
当晚已经有好几场相当出格的表演，而我疯狂地认为我可以超越他们所有人。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t̩][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] , [θru:z̩] [ə'saɪd̩][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['slɪpər] [ænd; ənd] [dɑ:nst̩] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
So I got on the table , threw aside my remaining slipper and danced for them
所以 我 得到 在 这 桌子 , 扔 旁边 我的 其余的 拖鞋 和 跳舞 为了 他们
.
:
.

于是我爬上桌子，扔掉剩下的那只拖鞋，为他们跳舞。

[wɪ'dəʊt̩] [rɪ:ələɪzɪŋ] [aɪ'ti:] , [aɪ] [dra:pt̩] [maɪ] ['aʊtər] ['gɑ:rmənt̩] [waɪl] ['dænsɪŋ] .
Without realizing it , I dropped my outer garment while dancing .
没有 意识到 它 , 我 掉落 我的 外 服装 尽管 跳舞 .

跳舞时，我不自觉地把外衣掉了。

[æt; ət̩][ðə; ði][end̩][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [aɪ] [faʊnd̩] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['lɪt(ə)l̩] [pɪŋk]
At the end of the dance I found myself standing there in my little pink
在 这 结尾 的 这 舞蹈 我 成立 我 常设 那里 在 我的 小的 粉色的
[kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][su:t̩] .
combination suit .
组合 套装 .

舞会结束时，我发现自己穿着那套粉红色的小套装站在那里。

“ [vɑ:n] ['sɑ:rnɒf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [gaʊn] , [bʌt; bət̩][aɪ] ['mænɪdʒd̩] [tu:; tə] [ræp] [maɪ'self][ɪn]
“ **Von Sarnoff refused to return my gown , but I managed to wrap myself in**
” 冯 萨诺夫 拒绝 到 返回 我的 袍 , 但 我 管理 到 裹 我 在
[ə; eɪ] ['teɪbl̩] ['kʌvər] .
a table cover .
一个 桌子 覆盖 .

“冯·萨诺夫拒绝归还我的礼服，但我设法用桌布把自己裹了起来。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][vɑ:n] ['sɑ:rnɒf] [hu:] ['krisənd̩] [em'li:][ðə; ði] - ['vɜ:rtʃuəs] ['væmpaɪər][dænsər] .
It was von Sarnoff who christened me the ' virtuous vampire dancer .
它 曾是 冯 萨诺夫 WHO 受洗 我 这 - 有德行的 吸血鬼 舞蹈家 .

是冯·萨诺夫给我起了个绰号——“贤良的吸血鬼舞者”。

- [dʒʌst̩] [haʊ] [mʌt̩] [væmp] [aɪ][du:][ɪn][maɪ] [dæns] [aɪ] ['nevər] [noʊ] .
- **' Just how much vamping I do in my dance I never know .**
- 只是 如何 很多 吸血鬼 我 做 在 我的 舞蹈 我 绝不 知道 .

“我跳舞时到底有多少即兴发挥，我自己也说不清楚。”

[noʊ] [daʊt̩] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒt̩əz̩] [læst̩] [naɪt̩] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .
No doubt you and the other watchers last night could tell it better than I .
不 怀疑 你 和 这 其他 观察者 最后的 夜晚 可以 告诉 它 更好的 比 我 .

[bʌt; bət̩][ðə; ði] [neɪm] ['lɪŋgə] [ɪn][maɪ][maɪnd̩] ,
But the name lingered in my mind ,
但 这 姓名 徘徊不去 在 我的 头脑 ,

毫无疑问，你和其他昨晚的观众比我更清楚。但这个名字一直萦绕在我的脑海里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [neɪmd̩] [aɪ'ti:][ðə; ði] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər] - .
and so I have named it the ' Dance of the Vampire ' .
和 所以 我 有 命名 它 这 - 舞蹈 的 这 吸血鬼 - .

所以我把它命名为“吸血鬼之舞”。

“ [kɑ:rl̩] , ['i:gər] - [aɪd̩] , “ ['ri:əli] [aɪ][mʌst̩; məst̩] [kən'fes] [aɪ][dɪd̩][nɑ:t̩] [peɪ] [mʌt̩] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Carl , eager - eyed , “ Really I must confess I did not pay much attention to the**
” 卡尔 , 渴望的 - 眼睛 , “ 真的 我 必须 承认 我 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

卡尔眼神充满渴望地说：“说实话，我并没有太注意看舞蹈。”

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈdænsər] .
My eyes were on the dancer .
我的 眼睛 是 在 这 舞蹈家 .

我的目光被舞者吸引住了。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [naʊ] . “
Suppose you show it to me now .”
认为 你 展示 它 到 我 现在 . ”

假设你现在把它给我看。”

“ [noʊ] , [naɪt] [naʊ] .
“ **No , not now .**
” 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] .
Some other time .
一些 其他 时间 .

另找时间吧。

[pərˈhæps][ˈæftər][juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈdezərt] . “ [-]
Perhaps after you return once more to our great desert .” [140]
也许 后 你 返回 一次 更多的 到 我们的 伟大的 沙漠 . ” [-]

也许在你再次回到我们伟大的沙漠之后。”[140]

“ [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
“ **Then I suppose I shall have to wait .**
” 然后 我 认为 我 将 有 到 等待 .

“那看来我只能等了。”

[bʌt; bət] [tel] [emˈiː] , [daɪr] ,
But tell me , dear ,
但 告诉 我 , 亲爱的 ,

但是告诉我，亲爱的，

[waɪ] [daɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [soʊ]
why did you come to this out of the way corner of the earth after spending so
为什么 做过 你 来 到 这 出去 的 这 方式 角落 的 这 地球 后 开支 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][rɪˈzɔːrts, rɪˈzɔːrts, rɪˈsɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? “
much of your time in the great cities and resorts of the world ?”
很多 的 你的 时间 在 这 伟大的 城市 和 度假村 的 这 世界 ? ”

你花了那么多时间在世界各地的大城市和度假胜地，为什么会来到这个偏僻的角落呢？

“ [ʊ] , [aɪ] [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [laɪf] .
“ **Oh , I soon tired of that false life .**
” 哦 , 我 很快 疲劳的 的 那 错误的 生活 .

“哦，我很快就厌倦了那种虚假的生活。”

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] ,
So I decided to join my mother , who ,
所以 我 决定 到 加入 我的 母亲 , WHO ,

所以我决定陪着我妈妈，她

[ˈæftər][maɪ] [ˈfaːðəz] [deθ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊˈeɪsɪs] .
after my father's death had moved here from the Gurara Oasis .
后 我的 父亲的 死亡 有 已搬 这里 从 这 - 绿洲 .

父亲去世后，我从古拉拉绿洲搬到了这里。

[ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] , [juː; jʊ] [siː] .
This used to be her old home , you see .
这 用过的 到 是 她 老的 家 , 你 看 .

你看，这里以前是她的家。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] , [friː] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
Here at least I can live a natural life , free from what you call civilization
这里 在 至少 我 能 居住 一个 自然的 生活 , 自由的 从 什么 你 称呼 文明
.
:
.

至少在这里我可以过上自然的生活，摆脱你们所谓的文明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dæns] .
Of course , even here one must make a living , so that is why I dance .
的 课程 , 甚至 这里 一 必须 制作 一个 活的 , 所以 那 是 为什么 我 舞蹈 .

当然，即使在这里，人们也需要谋生，所以我才跳舞。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [hɪr] .
They look at such things differently here .
他们 看 在 这样的 事物 不同 这里 .

他们这里的人看待这类事情的方式不同。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈdænsər][ænd; ænd] [stɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈjʊrəp]
A woman can be a dancer and still be considered good , but in Europe
一个 女士 能 是 一个 舞蹈家 和 仍然 是 经过考虑的 好的 , 但 在 欧洲
— [wel] [juː; jʊ] [noʊ] .
— well you know .
— 出色地 你 知道 .

一个女人可以成为一名优秀的舞者，但在欧洲——嗯，你知道的。

[brˈsaɪdɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][raɪd] [əˈraʊnd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,
Besides it is great fun to be able to ride around free as the air ,
除了 它 是 伟大的 乐趣 到 是 有能力的 到 骑 大约 自由的 作为 这 空气 ,
此外，能够像在空中一样自由翱翔也非常有趣。

[ɪn] [ˈneɪtɪv] [dres] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌmæskəˈreɪd] [ɪn] [ˈjʊrəˈpiːən] [staɪl] . "
in native dress , although sometimes I masquerade in European style . "
在 本国的 裙子 , 虽然 有时 我 化装舞会 在 欧洲的 风格 . "

我通常穿民族服装，不过有时我也会装扮成欧洲风格。”

" [saˈna] , [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [jʊr; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz]
"**Sana , I admire the frankness with which you have related your experiences**
" 萨娜 , 我 钦佩 这 坦率 和 哪个 你 有 有关的 你的 经历
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“萨娜，我很欣赏你坦诚地向我讲述你的经历。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [hɪr] .
I am glad , for your sake , that you have returned here .
我 是 高兴的 , 为了 你的 清酒 , 那 你 有 返回 这里 .

为了你好，我很高兴你回来了。

[aɪ][hoʊp] , [tuː] ,
I hope , too ,
我 希望 , 也 ,

我也希望如此。

[ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpənɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt]
that you believe me when I say I know none of those happenings were brought
那 你 相信 我 什么时候 我 说 我 知道 没有任何 的 那些 事件 是 带来
[əˈbaʊt] [θruː] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
about through fault of yours . "
关于 通过 过错 的 你的 . "

你要相信我，我知道这些事情都不是因为你的过错才发生的。

“ [aɪ][du:] [brɪli:v] [ju:; jə] . ”
“ I do believe you . ”
“ 我 做 相信 你 . ”

我相信你。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dæns] , ” [ri'zju:md] [kɑ:rl] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] ”
“ As for your dance , ” resumed Carl , “ it is worthy of all the praise bestowed ”
“ 作为 为了 你的 舞蹈 , ” “ 恢复 卡尔 , ” “ 它 是 值得 的 全部 这 称赞 授予 ”
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
“ 之上 它 , ”

“至于你的舞蹈,”卡尔继续说道,“它完全配得上所有赞誉。”

[ænd; ənd][aɪ] ”
and I ”
“ 和 我 ”

而我.....”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [æz; əz] [gʊd] ['dɑ:nsəz] . ”
“ Oh , your American girls are equally as good dancers . ”
“ 哦 , 你的 美国人 女孩们 是 同样地 作为 好的 舞者 . ”
“哦,你们美国女孩的舞蹈也同样出色。”

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['klevər] [-]
I learned , too , that they were very clever [141]
“ 我 学习 , 也 , 那 他们 是 非常 聪明的 [-] ”

我还了解到,他们非常聪明[141]

[ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪz] [wen] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] .
in ridding themselves of their stays when at dances .
“ 在 骑行 他们自己 的 他们的 停留 什么时候 在 舞蹈 . ”
“他们在参加舞会时脱掉他们的束身衣。”

- ['pɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] , - [aɪ] [brɪli:v] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
‘ Parking them , ‘ I believe they call it .
“ 停車處 他们 , “ 我 相信 他们 称呼 它 . ”
“他们好像管这叫“停车”。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [du:][nɑ:t] [wer] [sʌt] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
Of course , we of the desert do not wear such things at all .
“ 的 课程 , 我们 的 这 沙漠 做 不是 穿 这样的 事物 在 全部 . ”
“当然,我们沙漠里的人根本不会穿戴这些东西。”

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [dres] .
We have our own mode of costume and dress .
“ 我们 有 我们的 自己的 模式 的 戏服 和 裙子 . ”
“我们有自己独特的服装风格。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ:; jɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ”
“ For a moment she hesitated and then continued , “ I have often ”
“ 为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 和 然后 持续 , “ 我 有 经常 ”
['wʌndɜ:d] [waɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
wondered why in America ,
“ 想知道 为什么 在 美国 , ”

她犹豫了一下,然后继续说道:“我常常想知道为什么在美国,

[sʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
such a large good - natured country , full of foreign elements ,
“ 这样的 一个 大的 好的 - 自然 国家 , 满的 的 外国的 元素 , ”
“这是一个幅员辽阔、民风淳朴的国家,充满了异域风情。”

[ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rfa:ðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɑ:t][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]
the very forefathers of the country did not do something to maintain their
这 非常 祖先 的 这 国家 做过 不是 做 某物 到 维持 他们的
[ˈnæ(ə)nəl] ['kɑ:stu:mz] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [dres] .
national costumes in the mode of dress .
国家的 服装 在 这 模式 的 裙子 .

这个国家的先辈们并没有采取任何措施来保持他们的民族服饰在服饰风格中的地位。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
How much more interesting it would be to see the dress of the American
如何 很多 更多的 有趣的 它 会 是 到 看 这 裙子 的 这 美国人
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

如果能看到美洲原住民的服饰，那该有多有趣啊！

[ðə; ði] [tru:] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['setləz] ,
the true American , and that of the earlier settlers ,
这 真的 美国人 , 和 那 的 这 早些时候 定居者 ,
真正美国人，以及早期定居者的美国人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['pætərn] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['æftər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['leɪtɪst]
instead of everyone trying to pattern their clothes after the so - called latest
反而 的 每个人 尝试 到 图案 他们的 衣服 后 这 所以 - 称为 最新的
[jʊərə'pi:ən] ['fæʃənz] ?
European fashions ?
欧洲的 时尚 ?

而不是每个人都试图模仿所谓的最新欧洲时尚来穿衣？

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktə'resk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [si:] ['tɜ:ks] ,
“ **How much more interesting and picturesque it would be to see Turks ,**
“ 如何 很多 更多的 有趣的 和 如画 它 会 是 到 看 土耳其人 ,
[tʃaɪ'ni:z] , [dʒæpə'ni:z] , [rʌʃənz] ,
Chinese , Japanese , Russians ,
中国人 , 日本人 , 俄罗斯人 ,

“如果能看到土耳其人、中国人、日本人、俄罗斯人，那该是多么有趣、多么有意思啊！ ”

['gri:ks] [ænd; ənd] [swɪ:dz] [ɪn][ðer; ðər][ˈnæ(ə)nəl] ['kɑ:stu:mz] ,
Greeks and Swedes in their national costumes ,
希腊人 和 瑞典人 在 他们的 国家的 服装 ,
身着民族服装的希腊人和瑞典人

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][maɪnd] .
instead of appearing as if all are of a single mind .
反而 的 出现 作为 如果全部 是 的 一个 单身的 头脑 .
而不是看起来好像所有人都心意相通。

“ ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ['træv(ə)l] [θru:] ['fɔ:rən] [ləndz][tu;; tə] ['stʌdi] ['fɔ:rən] [weɪz] , [waɪl] , [ɪn]
“ **Many of your people travel through foreign lands to study foreign ways , while , in**
“ 许多 的 你的 人们 旅行 通过 外国的 土地 到 学习 外国的 方式 , 尽管 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“你们许多人到异国他乡学习异国的风俗，而实际上，

[ju;; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['pi:pəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
you have everything in your own country , so far as peoples and their
你 有 一切 在 你的 自己的 国家 , 所以 远的 作为 人民 和 他们的
['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
customs are concerned .
海关 是 担心的 .

就人民及其习俗而言，你们国家应有尽有。

[waɪ] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ?
Why deny it ?
为什么 否定 它 ?

为什么要否认呢？

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [tu:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [əˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
” **I noticed too that you have but one official language .**
” 我 注意到 也 那 你 有 但 一 官方的 语言 .
“我还注意到，你们只有一种官方语言。”

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] [best] , [bʌt; bət] [ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərˌlænd] ,
Perhaps it is best , but then take the case of Switzerland ,
也许 它 是 最好的 , 但 然后 拿 这 案件 的 瑞士 ,
或许这是最好的选择，但以瑞士为例，

[mʌtʃ] [ˈsmɔːləɹ] [ɪn][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [ˈjɔːk] .
much smaller in population than the city of New York .
很多 较小的 在 人口 比 这 城市 的 新的 约克 .
人口比纽约市少得多。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [əˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ɪnd][get] [əˈlɔːŋ] [ˈwʌndərˌfəli] .
There they have three official languages and get along wonderfully .
那里 他们 有 三 官方的 语言 和 得到 沿着 太棒了 .
那里有三种官方语言，人们相处得非常融洽。

[ˈevriwʌn] [-]
Everyone [142]
每个人 [-]

所有人[142]

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [θri:] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ]
has the opportunity of learning three languages , which is a great thing
有 这 机会 的 学习 三 语言 , 哪个 是 一个 伟大的 事物
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

有机会学习三种语言，这当然是一件很棒的事情。

[ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] [ænd; ɪnd][ɪˈtæliən][ɑːr; ər][na:t] [kɔːld] [ˈfɔːrən] [ɔːr][ˈeɪliən] [tʌŋz] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] .
German , French and Italian are not called foreign or alien tongues in Switzerland .
德语 , 法语 和 意大利语 是 不是 称为 外国的 或者 外星人 舌头 在 瑞士 .
在瑞士，德语、法语和意大利语不被称为外语或异语。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜːrd] - [ˈfɔːrən] - [ˈspesəˌfaɪz][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [wʌnz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
The very word ' foreign ' specifies the limits of one's knowledge .
这 非常 单词 - 外国的 - 指定 这 限制 的 一个人的 知识 .
“外国的”这个词本身就表明了一个人知识的局限性。

“ [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
” **All this while Carl had been thinking of just one thing .**
” 全部 这 尽管 卡尔 有 到过 思维 的 只是 一 事物 .
“卡尔在这段时间里，心里只有一件事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ˈsɑːnə][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
That was to secure Sana for himself .
那 曾是 到 安全的 萨娜 为了 他自己 .
那是他为了确保自己能得到萨娜。

[ˈsɑːnə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
Sana , he was sure ,
萨娜 , 他 曾是 当然 ,
他确信，萨娜

[brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndə] [ðə; ði] [strikt] [ˈdisəplɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [brɔ:d]
brought up under the strict discipline of her father and with her broad
带来 向上 在下面 这 严格的 纪律 的 她 父亲 和 和 她 广阔
[vju:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
views of life ,
浏览 的 生活 ,

她从小在父亲严格的管教下长大，拥有开阔的人生视野。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈseɪfə] [waɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] [ˈblʌdɪd] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [nu:] [jɔ:k]
would be a safer wife to him than the cold blooded , calculating New York
会 是 一个 更安全 妻子 到 他 比 这 寒冷的 血腥 , 计算 新的 约克
[ˌprɒpəˈziʃənz] ,
propositions ,
命题 ,

比起那些冷血、精于算计的纽约追求者，她对他说来说会是一个更安全的妻子。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] ,
as he called them , most of whom do not know what they want ,
作为 他 称为 他们 , 最多 的 谁 做 不是 知道 什么 他们 想 ,
正如他所说，他们中的大多数人甚至不知道自己想要什么。

[ænd; ənd][flɪt] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn][æz; əz] [əˈkeɪzɪn] [dɪˈmændz] .
and flit from man to man as occasion demands .
和 掠过 从 男人 到 男人 作为 场合 需求 .
根据场合需要，在男人和男人之间来回切换。

[tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hə][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
To suit his purpose , he changed the conversation , taking her hand into his .
到 套装 他的 目的 , 他 已更改 这 对话 , 采取 她 手 进入 他的 .
为了达到自己的目的，他改变了谈话内容，牵起了她的手。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
To his delight she made no attempt to prevent his doing so .
到 他的 喜 她 制成 不 试图 到 防止 他的 正在做 所以 .
令他欣喜的是，她并没有试图阻止他这样做。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] ? "
" **Do you intend staying here in this wilderness ?** "
" 做 你 打算 入住 这里 在 这 荒野 ? "
"你打算一直待在这片荒野里吗? "

" [jes] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
" **Yes , for some little time** .
" 是的 , 为了 一些 小的 时间 .
"是的，有一段时间。"

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtə] , [ˈmʌðə] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʲəɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - [oʊˈeɪsɪs] , [wer] [aɪ]
Sooner or later , mother and I shall return to the Gurara Oasis , where I
俄克拉荷马或者 之后 , 母亲 和 我 将 返回 到 这 - 绿洲 , 在哪里 我
[wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
was born . "
曾是 出生 . "
迟早有一天，我和母亲会回到我出生的古拉拉绿洲。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə] [li:v] [ðə; ði] [ˈdezərt] ?
" **You mean you will never leave the desert ?**
" 你 意思是 你 将要 绝不 离开 这 沙漠 ?
你的意思是说你永远不会离开沙漠吗？

" [kɑ:rl] [æskt] [ˈæŋkʲəsli] .
" **Carl asked anxiously** .
" 卡尔 问 焦虑地 .
卡尔焦急地问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“ **No , not that I know of** .

“ 不 , 不是 那 我 知道 的 .

“不，据我所知没有。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˌjʊərəˈpi:ən] [laɪf] . “

I do not care for European life . “

我 做 不是 关心 为了 欧洲的 生活 . “

我不喜欢欧洲的生活方式。

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] , [nu:] [ˌjɔ:k] ? ”

“ **Well , then , how about America , New York ?** ”

“ 出色地 , 然后 , 如何 关于 美国 , 新的 约克 ? ”

“那么，美国，纽约怎么样？”

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][du:][laɪk] [nu:] [ˌjɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑ:ps] , [ænd; ənd] [-]

“ **I confess I do like New York , with its shops , and [143]**

“ 我 承认 我 做 喜欢 新的 约克 , 和 它是 商店 , 和 [-]

“我承认我确实喜欢纽约，喜欢那里的商店，而且[143]

[pleɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

plays and excitement .

演出 和 激动 .

精彩刺激的比赛。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][laɪk] [ðoʊz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ˌju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ ˈti:] .

Oh , yes , I like those funny little places in Greenwich Village , I believe you call it .

“ 哦 , 是的 , 我 喜欢 那些 有趣的 小的 地方 在 格林威治 村庄 , 我 相信 你 称呼 它 .

”

“

”

哦，是的，我喜欢格林威治村那些有趣的小地方，我想你就是这么称呼它的吧。

“ [oʊ] , [ðæt] - [nʌt] [ˈsekʃ(ə)n] .

“ **Oh , that ' nut section** .

“ 哦 , 那 - 坚果 部分 .

“哦，那个‘坚果区’。”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ðer; ðər] .

' They are rather unconventional there .

- 他们 是 相当 非传统 那里 .

“他们那里的人相当特立独行。”

[hu:] [tʊk] [ˌju:; jʊ][ðer; ðər] ? “

Who took you there ? “

WHO 采取 你 那里 ? “

谁带你去的？

“ [maɪ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] , [maɪˈself][ænd; ənd] [tu:] [men] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][wʌn]

“ **My friend , Mrs . O'Brien , myself and two men friends of hers visited it one**

“ 我的 朋友 , 太太 . 奥布莱恩 , 我 和 二 男人 朋友们 的 她的 到访 它 一

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“一天晚上，我和我的朋友奥布莱恩夫人以及她的两位男性朋友去那里拜访过，

[ˈstrəʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

strolling from place to place .

漫步 从 地方 到 地方 .

漫步于各个地方之间。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - [ænd; ənd] [went]
We had dinner and danced at the ' Greenwich Village Inn ' and went
我们 有 晚餐 和 跳舞 在 这 - 格林威治 村庄 客栈 - 和 去
[ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [kæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['paɪərɪts] - [den] - — [ðə; ði]['paɪərɪts][ðer; ðər][wɜːr; wər]
also to the ' Black Cat ' and the ' Pirates ' Den ' — the pirates there were
还 到 这 - 黑色的 猫 - 和 这 - 海盗 - 丹 - — 这 海盗 那里 是
[ˈræðər] [tɜːm] ,
rather tame ,
相当 驯服 ,

我们在“格林威治村客栈”吃了晚饭，跳了舞，还去了“黑猫”酒吧和“海盗巢穴”——那里的海盗们相当温顺。

[ðʊʊ] . “
though . “
尽管 . “

尽管。”

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ **Wouldn't you like to return to America , to New York , to the Village ,**
“ 不会 你 喜欢 到 返回 到 美国 , 到 新的 约克 , 到 这 村庄 ,
“难道你不想回到美国，回到纽约，回到格林威治村吗？ ”

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? “
in company of a great admirer of yours ? ”
在 公司 的 一个 伟大的 仰慕者 的 你的 ? “

与你的一位忠实仰慕者同行？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , “ [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **I do not know who that could be , ” turning her head away from him .**
“ 我 做 不是 知道 WHO 那 可以 是 , “ 转弯 她 头 离开 从 他 .
“我不知道那会是谁，”她说，把头扭向一边。

“ [əˈsuːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][hænd] .
“ **Assume that he would be sitting at present at your side , holding your hand .**
“ 认为 那 他 会 是 坐着 在 展示 在 你的 边 , 保持 你的 手 .
“假设他现在就坐在你旁边，握着你的手。

“ [saˈna] [traɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][kɑːrl] [held] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [taɪtər] .
“ **Sana tried to withdraw her hand at this , but Carl held it the tighter .**
“ 萨娜 尝试 到 提取 她 手 在 这 , 但 卡尔 握住 它 这 更紧 .
“萨娜试图抽回她的手，但卡尔却握得更紧了。”

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , “ [saˈna]
He leaned toward her , taking the other hand too , and whispered softly , “ Sana
他 倾斜 朝向 她 , 采取 这 其他 手 也 , 和 低声说道 轻轻 , “ 萨娜
, [daɪr] , [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
, dear , look at me .
, 亲爱的 , 看 在 我 .

他俯身靠近她，握住她的另一只手，轻声说道：“萨娜，亲爱的，看着我。”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [æftərˈnuːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [driːmz] .
Ever since I met you on the bridge that afternoon you have filled my dreams .
曾经 自从 我 遇见 你 在 这 桥 那 下午 你 有 已填 我的 梦境 .
自从那天下午在桥上遇见你之后，你就成了我梦寐以求的人。

[aɪ] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][laɪf] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
I despaired of ever seeing you again , and life did not seem worth the living .
我 绝望的 的 曾经 看到 你 再次 , 和 生活 做过 不是 似乎 值得 这 活的 .
我绝望地认为再也见不到你了，活着也失去了意义。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [læst] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
When I saw you again last night it was in a dream .
什么时候 我 锯 你 再次 最后的 夜晚 它 曾是 在 一个 梦 .
昨晚我再次见到你是在梦里。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kept] [em 'i:] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] .
Thoughts of you kept me awake all night .
想法 的 你 保留 我 醒 全部 夜晚 .

整夜想着你，让我辗转难眠。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][maɪ] [-]
Will you return to America as my [144]
将要 你 返回 到 美国 作为 我的 [-]

你会回到美国吗？[144]

[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

妻子？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] .
You know I love you and love you dearly .
你 知道 我 爱 你 和 爱 你 亲爱的 .

你知道我爱你，非常非常爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] .
And I think you care for me too .
和 我 思考 你 关心 为了 我 也 .

我觉得你也很关心我。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] ,
" **The girl was a little uneasy ,**
" 这 女孩 曾是 一个 小的 不安 ,

女孩显得有些不安，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:; ɔ:r] [seɪ] .
as if at a loss to know what to do or say .
作为 如果 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 或者 说 .

仿佛不知所措，不知道该做什么或说什么。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [reɪndʒd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [hə'reɪz(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] ,
Her gaze ranged the distant horizon as she slowly replied ,
她 目光 范围 这 遥远 地平线 作为 她 缓慢地 回复 ,

她目光扫过远方，缓缓回答道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] — [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
" **You may be right with regard to the last — I cannot say .**
" 你 可能 是 正确的 和 看待 到 这 最后的 — 我 不能 说 .

“关于最后一点，你可能是对的——我无法断言。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ] ['kudnt] [sli:p] [ləst] [naɪt] [maɪ'self] .
But I will admit I couldn't sleep last night myself .
但 我 将要 承认 我 不能 睡觉 最后的 夜晚 我 .

但我得承认，我昨晚也没睡着。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪr] [aɪ][du:;][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
That we should meet here I do not understand . "
那 我们 应该 见面 这里 我 做 不是 理解 . "

我不明白我们为什么会在这里见面。

" [sa'na] , [dɪr] , ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][kɑ:rl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" **Sana , dear , answer my question , " pleaded Carl , trying to draw her to**
" 萨娜 , 亲爱的 , 回答 我的 问题 , " 恳求 卡尔 , 尝试 到 画 她 到

[hɪm; ɪm]['dʒentli] .
him gently .
他 轻轻地 .

“萨娜，亲爱的，回答我的问题，”卡尔恳求道，试图温柔地把她拉向自己。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] ,

The question was never answered , for ,
这 问题 曾是 绝不 回答 , 为了 ,

这个问题始终没有得到解答, 因为.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk][sa'na] [fri:d] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [nek] .

with a sudden jerk Sana freed one hand and slapped herself on the neck .
和 一个 突然 混蛋 萨娜 自由 一 手 和 被掌掴 她自己 在 这 脖子 .

萨娜猛地挣脱一只手, 狠狠地扇了自己一巴掌。

[ə; eɪ] [bi:] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] , [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

A bee , stunned by the blow , fell into her lap .
一个 蜜蜂 , 目瞪口呆 经过 这 吹 , 跌倒 进入 她 膝 .

一只蜜蜂被击晕后, 掉到了她的腿上。

[sa'na] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kɜ:fəli] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bi:] [hæd; həd][left]

Sana made a grimace and touching carefully the spot where the bee had left
萨娜 制成 一个 鬼脸 和 接触 小心 这 点 在哪里 这 蜜蜂 有 左边

[ɪts] [stɪŋ] ,

its sting ,
它是 蜇 ,

萨娜做了个鬼脸, 小心翼翼地摸了摸被蜜蜂蜇过的地方。

[ri'mɑ:kt] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] ['swelɪŋ] .

remarked , “ I believe it is swelling .
评论 , “ 我 相信 它 是 肿胀 .

他评论道: “我认为这是肿胀。”

“ [kɑ:rl] [naʊ] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

“ Carl now took matters into his own hands .
“ 卡尔 现在 采取 事情 进入 他的 自己的 双手 .

“卡尔现在决定亲自处理这件事。”

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒɛntli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [hi:; hi] ['stʌdɪd]

Drawing her gently to him , her shoulder against his bosom , he studied
绘画 她 轻轻地 到 他 , 她 肩膀 反对 他的 怀 , 他 研究

[ðə; ði] [red] [mɑ:rk] ,

the red mark ,
这 红色的 标记 ,

他轻轻地将她拉向自己, 让她的肩膀贴着他的胸膛, 仔细端详着那道红色的印记。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪzənəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['swelɪŋ] .

saying , “ I don't think it is poisonous , but it certainly is swelling .
说 , “ 我 不 思考 它 是 有毒 , 但 它 当然 是 肿胀 .

他说: “我不认为它有毒, 但它确实会肿胀。”

“ [wɪð; wɪθ]['sa:nəz] ['bɑ:di] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði][spɑ:t] ['tɛndərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“ With Sana's body quivering in his arms he pressed the spot tenderly with his
“ 和 萨娜的 身体 颤抖 在 他的 武器 他 按下 这 点 温柔地 和 他的

[fɪŋgərz] .

fingers .
手指 .

“萨娜的身体在他怀里颤抖, 他用手指温柔地按压着那个地方。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] , “ [let] [em 'i:] [teɪk]

A sudden thought shot through his mind and he added softly , “ Let me take
一个 突然 想法 射击 通过 他的 头脑 和 他 额外 轻轻 , “ 让 我 拿

[aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

out the poison .
出去 这 毒 .

他脑海中突然闪过一个念头, 于是轻声说道: “让我把毒药取出来。”

” [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈspɑːns] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
“ **Without waiting for response he bent over her** ,
” 没有 等待 为了 回复 他 弯曲 超过 她 ,
“不等她回应，他就俯身靠近她，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] . [-]
pressing his lips upon her neck to suck out the poison . [**145**]
紧迫 他的 嘴唇 之上 她 脖子 到 吸 出去 这 毒 . [-]
他用嘴唇贴住她的脖子，吸出毒液。 [145]

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] - [laɪk] [fleʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
The warmth of her velvet - like flesh made his head swim to the music of
这 温暖 的 她 天鹅绒 - 喜欢 肉 制成 他的 头 游泳 到 这 音乐 的
[ðə; ði][gɒdz] .
the gods .
这 神 .
她如天鹅绒般柔软的肌肤带来的温暖，让他感觉飘飘欲仙，仿佛置身于神乐之中。

[saˈna] [wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [red] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɒːpi] , [kɑːrl] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd]
Sana was blushing a brilliant red , like a poppy , Carl thought , and she tried
萨娜 曾是 脸红 一个 杰出的 红色的 , 喜欢 一个 罂粟 , 卡尔 想法 , 和 她 尝试
[tuː; tə][get] [friː] .
to get free .
到 得到 自由的 .
卡尔心想，萨娜的脸红得像罂粟花一样，她试图挣脱束缚。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði][ˈkloʊzər] [naʊ] ; [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [wɪtʃ]
He held her all the closer now ; his hand inadvertently upon her breast which
他 握住 她 全部 这 更近 现在 ; 他的 手 无意中 之上 她 胸部 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他把她抱得更紧了；他的手不经意间放在了她的胸前，

[hiː; hi] [felt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [stɔːˈmɪli] .
he felt , beginning to move stormily .
他 毛毡 , 开始 到 移动 暴风雨般地 .
他感到一阵剧烈的震动。
[hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [dɪd][nɔːt][læst] [lɔːŋ] .
Her resistance did not last long .
她 反抗 做过 不是 最后的 长的 .
她的抵抗并没有持续多久。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] , [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
Soon she lay quite still , her shoulder against his bosom .
很快 她 躺 相当 仍然 , 她 肩膀 反对 他的 怀 .
很快，她便静静地躺着，肩膀靠在他的胸膛上。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] [əˈɡenst]
His bosom , too , was heaving mightily as he pressed his lips tightly against
他的 怀 , 也 , 曾是 起伏 非常 作为 他 按下 他的 嘴唇 紧紧 反对
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
他将嘴唇紧紧贴在她的脖子上，胸膛也剧烈地起伏着。

[waɪl] [saˈna] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd][hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
while Sana slightly parted her quivering lips , breathing heavily and slowly ,
尽管 萨娜 轻微地 分手了 她 颤抖 嘴唇 , 呼吸 重度 和 缓慢地 ,
萨娜微微张开颤抖的嘴唇，呼吸沉重而缓慢。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [eksˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈfreɪgrəns] [laɪk] [ðə; ði] [əˈroʊmə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [ˈroʊz] .
her body exhaling a sweet fragrance like the aroma of a sun - kissed rose .
她 身体 呼气 一个 甜的 香味 喜欢 这 香气 的 一个 太阳 - 亲吻 玫瑰 .
她身上散发着甜美的香气，如同阳光亲吻过的玫瑰的芬芳。

[kɑːrl] [nuː] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈtʌtɪt] [ˈblæsəmɪŋ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Carl knew it as that of an untouched blossoming flower and he was
卡尔 知道 它 作为 那 的 一个 未受触碰 盛开 花 和 他 曾是
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !
卡尔认出那是一朵未经触碰的盛开的花朵，他很高兴！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuːld] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ]
Her heart , under his hand , told him too , of her feelings , and lifting
她 心 , 在下面 他的 手 , 讲述 他 也 , 的 她 情怀 , 和 举重
[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈslaɪtli] ,
his lips slightly ,
他的 嘴唇 轻微地 ,
他的手掌下，她的心也向他诉说着她的感受，他微微抬起嘴唇。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [saˈna] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
he murmured , “ Sana , I love you .
他 低声说道 , “ 萨娜 , 我 爱 你 .
他低声说道：“萨娜，我爱你。”

[biː; bi] [maɪn] , “ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [brʌft] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [nek] .
Be mine , “ and his cheek brushed against her warm neck .
是 矿 , “ 和 他的 脸颊 刷过 反对 她 温暖的 脖子 .
“做我的吧,”他的脸颊轻轻擦过她温暖的脖颈。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ˈstɑːrtld] [saˈna] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
His passionate kisses upon her neck startled Sana for a moment .
他的 热情的 吻 之上 她 脖子 惊慌 萨娜 为了 一个 片刻 .
他热情地吻着她的脖子，让萨娜一时有些吃惊。

[fiː; fi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈraɪzɪŋ] [breɪst] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər]
She became conscious of his hand upon her rising breast , but in her
她 成为 有意识的 的 他的 手 之上 她 上升 胸部 , 但 在 她
[ˈekstəsi] [ʌv; əv] [blɪs] ,
ecstasies of bliss ,
狂喜 的 极乐 ,
她感觉到他的手放在她隆起的胸脯上，但在极乐的狂喜中，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] .
she did not resist .
她 做过 不是 抵抗 .
她没有反抗。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [drɔːn] [breθs] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈpæʃənət] ; [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈrɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ]
Her long drawn breaths became more passionate ; her limbs were rigid with
她 长的 绘制 呼吸 成为 更多的 热情的 ; 她 四肢 是 死板的 和
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
她呼吸变得急促而急促，四肢像着了火一样僵硬。

[ˈfaɪnəli] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ˈsləʊli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Finally , stretching her body slowly , she turned around in his arms .
最后 , 伸展 她 身体 缓慢地 , 她 转向 大约 在 他的 武器 .
最后，她缓缓伸展身体，在他怀里转过身来。

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɡreɪʃ] [bluː] [tuː; tə] [pʊər] [bluː] ,
Her loving eyes which had changed from their grayish blue to pure blue ,
她 爱 眼睛 哪个 有 已更改 从 他们的 灰蒙蒙的 蓝色的 到 纯的 蓝色的 ,
[wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
were shining with fire ,
是 灼灼 和 火 ,

她那双充满爱意的眼睛，原本灰蓝色的眼睛变成了纯净的蓝色，闪烁着光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
as she [146]
作为 她 [-]

她[146]

[lʊkt] [æt; ət][kɑːrl] , [huː] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , ['wɪspəd] , “ ['hʌni] , ['dɪrɪst] , [biː; bi]
looked at Carl , who holding her before him , whispered , “ Honey , dearest , be
看起来 在 卡尔 , WHO 保持 她 前 他 , 低声说道 , “ 蜂蜜 , 亲爱的 , 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

她看着卡尔，卡尔正抱着她，低声说：“亲爱的，最亲爱的，做我的妻子吧。”

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] ,
” In answer to his plea ,
” 在 回答 到 他的 恳求 ,

“为了回应他的请求，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd]
she crept closer to him and threw her bare arms around his neck and
她 悄悄地爬 更近 到 他 和 扔 她 裸 武器 大约 他的 脖子 和
[druː] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈkloʊzər] .
drew him gently closer .
画 他 轻轻地 更近 .

她悄悄靠近他，用裸露的双臂环住他的脖子，轻轻地把他拉近。

[bʌt; bət][kɑːrl] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ['fiːvərɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [held] [hɜːr; hər] ,
But Carl clasping her body feverishly in his arms , held her ,
但 卡尔 紧握 她 身体 狂热地 在 他的 武器 , 握住 她 ,

但卡尔疯狂地将她紧紧抱在怀里，不肯放开她。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stɑːri] [brʌt] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [di'sektɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪŋ][ɪn]
looking steadily into her starry bright eyes , as if dissecting the passion raging in
寻找 稳步 进入 她 繁星 明亮的 眼睛 , 作为 如果 解剖 这 热情 愤怒 在
[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
her body ,
她 身体 ,

他凝视着她那双闪亮的眼睛，仿佛要剖析她体内汹涌澎湃的激情。

[ænd; ænd][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [breθ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['saɪɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and he drank the breath of her sighing emotion .
和 他 喝 这 气息 的 她 叹息 情感 .

他贪婪地汲取着她叹息中流露出的情感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] “ [maɪ] ['dezərt] [stɑːr] , ” [hɪz; ɪz][ɪps] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] .
With a soft “ my desert star , “ his lips covered her quivering mouth .
和 一个 柔软的 “ 我的 沙漠 星星 , “ 他的 嘴唇 涵盖 她 颤抖 嘴 .

他轻声唤道：“我的沙漠之星”，然后用嘴唇覆上了她颤抖的嘴唇。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈfaɪər] , [klaːspɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [stɪl] [taɪtər] ,
In a passion of fire , clasping their arms still tighter ,
在 一个 热情 的 火 , 紧握 他们的 武器 仍然 更紧 ,

情如烈火，他们紧紧地抱在一起，

[ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [blɪs] [wen] [ˈpæsiŋ] [taɪm] [li:vz] [noʊ] [treɪs] .
they experienced that moment of ecstatic bliss when passing time leaves no trace .
他们 经验丰富的 那 片刻 的 欣喜若狂 极乐 什么时候 通过 时间 树叶 不 痕迹 .
他们体验到了那种极乐的幸福时刻，时间的流逝不留一丝痕迹。

[hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [lɪps][tu:; tə][lɪps] , [ðeɪ] [leɪ][ðer; ðər] , [taɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Heart to heart , lips to lips , they lay there , tight in each other's arms ,
心 到 心 , 嘴唇 到 嘴唇 , 他们 躺 那里 , 紧的 在 每个 其他的 武器 ,
他们心心相印，唇齿相依，紧紧相拥地躺在那里。

[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
in an ecstasy of happiness .
在 一个 狂喜 的 幸福 .
欣喜若狂。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] ,
In his glory ,
在 他的 荣耀 ,
在他的荣耀中，

[kɑ:rl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bi:] [ˈfɔrli] [left]
Carl could think of nothing more sensible to say that “ That little bee surely left
卡尔 可以 思考 的 没有什么 更多的 明智的 到 说 那 “ 那 小的 蜜蜂 一定 左边
[swi:t] [ˈhʌni] [əˈpɑ:n][jɔr; jər] [nek] . “
sweet honey upon your neck . “
甜的 蜂蜜 之上 你的 脖子 . “
卡尔觉得没有什么比说“那只小蜜蜂肯定在你脖子上留下了甜甜的蜂蜜”更明智的了。

“ [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][,em ˈi:] ?
“ As sweet as me ?
” 作为 甜的 作为 我 ?
“像我一样甜美吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈmɪstɪvəsli] .
“ she asked mischievously .
” 她 问 顽皮地 .
她调皮地问道。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [nek] [wʌnz] [mɔ:ɹ] , [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [swi:tər] [ðæn; ðən]
Bending over and kissing her neck once more , he answered , “ Sweeter than
弯曲 超过 和 接吻 她 脖子 一次 更多的 , 他 回答 , “ 更甜 比
[ˈʃʊgər] ,
sugar ,
糖 ,
他俯身再次亲吻她的脖颈，回答道：“比糖还甜。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ju:; jʊ] .
but only half as sweet as you .
但 仅有的 一半 作为 甜的 作为 你 .
但只有你一半的甜美。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʃaʊə] [hɜ:ɹ; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
“ With that he showered her neck and shoulders with kisses .
” 和 那 他 淋浴 她 脖子 和 肩膀 和 吻 .
“说完，他便在她脖子和肩膀上落下密密麻麻的吻。”

[fərˈɡɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] ,
Forgotten in a moment was the past with its many trials ,
被遗忘的 在 一个 片刻 曾是 这 过去的 和 它是 许多 试验 ,
转瞬之间，过往的种种磨难都被遗忘了。

[ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'loʊn] [ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [soʊ]
unthought of was the future — the present alone existed for the two so
未曾考虑过的 的 曾是 这 未来 — 这 展示 独自的 存在 为了 这 二 所以
['kloʊsli] [kla:spt] [ɪn] ['ʌvz] [ɪm'breɪs] .
closely clasped in love's embrace .
密切 紧握 在 爱的 拥抱 .

未来是他们所不曾考虑的——对于这对紧紧相拥、沉浸在爱河中的两人来说，只有当下才是存在的。

[ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ræptʃər] [wɜ:r; wər][laɪk] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [-]
Those moments of rapture were like premeditated [147]
那些 时刻 的 狂喜 是 喜欢 预谋的 [-]

那些狂喜的时刻就像是预谋好的[147]

[ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
bits of eternity .
比特 的 永恒 .

永恒的碎片。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [veɪn] [dri:mz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [su'pri:m] ['mædnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
The world and all its vain dreams could not give the supreme madness of joy
这 世界 和 全部它是 徒劳 梦境 可以 不是 给 这 最高 疯狂 的 喜悦
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] .
which they experienced in silence and solitude .
哪个 他们 经验丰富的 在 沉默 和 孤独 .

世界及其所有虚妄的梦想都无法给予他们在寂静和孤独中体验到的那种极致的疯狂的快乐。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [lɪps][wɜ:r; wər] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv]
The kisses they drank from each other's lips were sweeter than the honey of
这 吻 他们 喝 从 每个 其他的 嘴唇 是 更甜 比 这 蜂蜜 的
[haɪ'metəs] .
Hymettus .
希梅托斯 .

他们彼此亲吻的滋味，比希梅托斯山的蜂蜜还要甜美。

[ðer; ðər]['kɔ:rpərəl] ['bi:ɪŋs] [si:md] [tu:; tə] ['væniʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lɪv] [ə'weɪ] ,
Their corporal beings seemed to vanish and dissolve away ,
他们的 下士 生物 似乎 到 消失 和 溶解 离开 ,

他们的肉体似乎消失殆尽，消散无踪。

[waɪl] [ðer; ðər][soʊlz] ['mɜ:ɔ:dʒd] ['ɪntu:] [wʌn] [hu:z] [æspɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['baʊndləs] ,
while their souls merged into one whose aspirations were boundless ,
尽管 他们的 灵魂 合并 进入 一 谁 抱负 是 无边无际 ,

他们的灵魂融合为一体，合二为一，拥有无限的抱负。

[hu:z] [θɔ:ts] [nu:] [nɑ:t][wɜ:rdz][ænd; ənd] [hu:z] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
whose thoughts knew not words and whose pleasures were not of this earth .
谁 想法 知道 不是 字 和 谁 快乐 是 不是 的 这 地球 .

他们的思想不谙言语，他们的快乐也非尘世之乐。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [sa'na][æt; ət][læst] [rɪ'li:st] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]['kɑ:rlz]
The sun was high in the heavens when Sana at last released herself from Carl's
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 萨娜 在 最后的 发布 她自己 从 卡尔的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

当太阳高挂天空时，萨娜终于挣脱了卡尔的怀抱。

“ [kʌm] , [kɑ:rl] [daɪ] .
“ **Come , Carl dear .**
” 来 , 卡尔 亲爱的 .

“来吧，亲爱的卡尔。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
We must be going .
我们 必须 是 去 .

我们得走了。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I shouldn't wonder but what mother is already very anxious for me .
我 不应该 想知道 但 什么 母亲 是 已经 非常 焦虑的 为了 我 .

我不该感到奇怪，但这位母亲一定非常担心我。

” [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [ˈhoʊmwərd] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][niːˈʒer] — [ðæt]
” Arm in arm they sauntered homeward , along the quiet shore of the Niger — that
” 手臂 在 手臂 他们 漫步 回家 , 沿着 这 安静的 支撑 的 这 尼日尔 — 那
[ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
river of history ,
河 的 历史 ,

他们手挽着手，沿着尼日尔河——这条充满历史的河流——宁静的河岸，悠闲地往家走去。

[ˈsɑːnəz] [hɔːrs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈpʌz(ə)ld] , [noʊ] [daʊt] ,
Sana's horse following behind them , puzzled , no doubt ,
萨娜的 马 下列的 在后面 他们 , 困惑 , 不 怀疑 ,

萨娜的马跟在他们身后，无疑感到困惑。

[ˈoʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɪm; ɪm][soʊ] .
over the strange being who came and caused his mistress to neglect him so .
超过 这 奇怪的 存在 WHO 来了 和 导致 他的 情妇 到 忽视 他 所以 .

他为那个来访的怪人感到难过，怪人导致他的女主人如此冷落他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kraɪ] .
They had strolled but a short distance , when they heard a woman's cry .
他们 有 漫步 但 一个 短的 距离 , 什么时候 他们 听到 一个 女性的 哭 .

他们刚走了不远，就听到一个女人的哭声。

[ðer; ðər] [sɔːrɪŋ] [ˈflaɪts] [ʌv; əv][ˈfænsi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
Their soaring flights of fancy were brought quickly to earth by the almost
他们的 翱翔 航班 的 想要 是 带来 迅速地 到 地球 经过 这 几乎
[ʌnˈɜːrθli] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈʁiːks] .
unearthly yells and shrieks .
超凡脱俗的 喊叫 和 尖叫 .

他们天马行空的幻想很快就被近乎怪诞的叫喊声和尖叫声拉回了现实。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ][gɜːrɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmʌŋki] [ðæt] [wʌz; wəz]
Looking around they perceived a negro girl chasing a large monkey that was
寻找 大约 他们 感知 一个 黑人 女孩 追逐 一个 大的 猴 那 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]
running away with her [148]
跑步 离开 和 她 [-]

他们环顾四周，发现一个黑人女孩正在追赶一只大猴子，那只猴子正带着她逃跑[148]。

[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

衣服。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmɪstʃɪf] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈdæmzl]
It had chosen an opportune moment for its mischief while the dark damsel
它 有 选定 一个 适时的 片刻 为了 它是 恶作剧 尽管 这 黑暗的 闺女

[wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] .
was enjoying a swim .
曾是 享受 一个 游泳 .

它选择了一个绝佳的时机进行恶作剧，当时这位黑发少女正在游泳。

[kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na][hʒ:rid][tɔ:rd][ðə; ði][si:n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪs][bʌt; bət][æz; əz][ðeɪ][nɪə]
Carl and Sana hurried toward the scene of the chase , but as they neared
卡尔和萨娜匆忙朝向这场景的这追赶, 但作为他们接近
[ðə; ði][spɑ:t],
the spot ,
这点,

卡尔和萨娜匆匆赶往追逐现场, 但当他们接近目的地时,

[ðeɪ][sɔ:][ðə; ði][mʌŋki][sʌd(ə)nli][tʒ:rn][ænd; ənd][ə'tæk][ðə; ði][gɜ:rl].
they saw the monkey suddenly turn and attack the girl .
他们锯这猴突然转动和攻击这女孩.

他们看到猴子突然转身攻击女孩。

[flæʃɪz][ʌv; əv][lɪvɪd][fleɪm][spɑ:kld][mə'lɪjəsli][ɪn][ɪts][smɔ:l][bi:di][aɪz][æz; əz][aɪ'ti:]meɪd[ðə; ði]
Flashes of livid flame sparkled maliciously in its small beady eyes , as it made the
闪光灯的铁青火焰闪闪发光恶意地在它是小的珠子眼睛, 作为它制成这
[fɛɪt(ə)l][sprɪŋ].
fatal spring .
致命的春天.

它那双小小的珠子般的眼睛里闪烁着恶毒的火光, 然后它跳了出去, 那是致命的一跳。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]rend[ðə; ði][θroʊt][ʌv; əv][ɪts][vɪktɪm], [wen][aɪ'ti:][əb'zɜ:rvd][kɑ:rl][kʌmɪŋ]
It was about to rend the throat of its victim , when it observed Carl coming
它曾是关于到撕裂这喉的它是受害者, 什么时候它观察到卡尔未来
[tɔ:rd][aɪ'ti:],
toward it ,
朝向它,

它正要撕开猎物的喉咙时, 发现卡尔正朝它走来。

[rɪ'vɑ:lvr][ɪn][hænd].
revolver in hand .
左轮手枪在手.

手里拿着左轮手枪。

[kreɪzd][naʊ][wɪð; wɪθ][fɪr], [ðə; ði]ænɪm(ə)l][li:pt][frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:streɪt][ni:gres][ænd; ənd]
Crazed now with fear , the animal leaped from the prostrate negress and
疯狂现在和害怕, 这动物跳跃从这前列腺黑人女性和
[lʌndʒd][æt; ət][kɑ:rl],
lunged at Carl ,
猛扑在卡尔,

那动物吓得发狂, 从趴在地上的黑人女子身上跳下来, 扑向卡尔。

[ɪts][nu:]['enəmi].
its new enemy .
它是新的敌人.

它的新敌人。

[ə; eɪ][wel][də'rektɪd][ɑ:t], [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][oʊvr].
A well directed shot , and it was over .
一个出色地指导射击, 和它曾是超过.

一个精准的镜头, 一切就结束了。

[ðə; ði][həri][θɪŋ][fel][ded][æt; ət][kɑ:rlz][fi:t], [waɪl][ðə; ði][ni:gres], [rɪ'kʌvrɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The hairy thing fell dead at Carl's feet , while the negress , recovering from her
这毛茸茸事物跌倒死的在卡尔的脚, 尽管这黑人女性, 恢复中从她
[fɪr],
fear ,
害怕,

那毛茸茸的东西倒在卡尔脚下死了, 而那个黑人女子从恐惧中恢复过来后,

[ænd; ɐnd] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and embarrassed at the presence of the man ,
和 尴尬的 在 这 在场 的 这 男人 ,
她因该男子的出现而感到尴尬。

[gɑ:t][ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ɐnd] [wɪðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈkloʊðɪŋ] ,
got up quickly and without so much as stooping to pick up her clothing ,
得到 向上 迅速地 和 没有 所以 很多 作为 弯腰 到 挑选 向上 她 衣服 ,
她迅速起身, 甚至连弯腰捡衣服都没做。

[rʌʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈpʌpɪt]
rushed away into the water , resembling nothing so much as an animated puppet
匆忙 离开 进入 这 水 , 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 动画 木偶
[ʌv; əv] [ˈebəni] .
of ebony .
的 乌木 .

它冲入水中, 看起来就像一个会动的乌木木偶。

[ˈsɑ:nəz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ˈnɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [kɑ:rl][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ˈtrævlɪŋ] [θru:]
Sana's mother , a gypsy not of the type Carl had often seen traveling through
萨娜的 母亲 , 一个 吉普赛人 不是 的 这 类型 卡尔 有 经常 已见 旅行 通过
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

萨娜的母亲是一位吉普赛人, 但与卡尔在美国旅行时经常见到的那种吉普赛人不太一样。

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:dist] [hoʊm] .
was waiting at the door of her modest home .
曾是 等待 在 这 门 的 她 谦虚的 家 .
他正等在她那简朴的家门口。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgri:tɪd] [kɑ:rl][ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] [wen] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ][saˈna] .
She greeted Carl in friendly fashion when introduced by Sana .
她 问候 卡尔 在 友好的 时尚 什么时候 介绍 经过 萨娜 .
萨娜介绍卡尔认识她时, 她友好地向他打了招呼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She had heard of him , she said ,
她 有 听到 的 他 , 她 说 ,
她说, 她听说过他。

[ænd; ɐnd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prəˈfju:slɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .
and thanked him profusely for the aid he had given her daughter .
和 谢谢 他 大量地 为了 这 援助 他 有 给定 她 女儿 .
她对他给予她女儿的帮助表示由衷的感谢。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [səɹˈpraɪzd] [wen] [kɑ:rl] [æskt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˈsɑ:nəz][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
She was quite surprised when Carl asked her for Sana's hand in marriage .
她 曾是 相当 惊讶 什么时候 卡尔 问 她 为了 萨娜的 手 在 婚姻 .
卡尔向她求婚, 让她非常惊讶, 因为他想把萨娜嫁给她。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][saˈna] [-]
That would be up to Sana [149]
那 会 是 向上 到 萨娜 [-]
那将由 Sana[149] 决定。

[ɪnˈtaɪərli] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [saˈna][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ˈɔ:lsoʊ]
entirely , she told him , and if Sana was satisfied she would be satisfied also
完全 , 她 讲述 他 , 和 如果 萨娜 曾是 使满意 她 会 是 使满意 还
.
:
.
她告诉他, 完全如此, 如果萨娜满意, 她也会满意。

[ə'pɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [sə'nɑ] [θru:] [hɜ:r'self][ˈɪntu:]['kɑ:rlz][ɑ:rmz] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd]
Upon hearing this , Sana threw herself into Carl's arms exclaiming that that had
之上 听力 这 , 萨娜 扔 她自己 进入 卡尔的 武器 惊呼 那 那 有
[ɔ:l'redɪ] [bɪn] ['setld] .
already been settled .
已经 到过 定居 .

听到这话，萨娜扑进卡尔的怀里，大声说这件事已经解决了。

[mʌtʃ] [tu:; tə]['kɑ:rlz] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz]
Much to Carl's delighted surprise he found that his future mother - in - law was
很多 到 卡尔的 高兴极了 惊喜 他 成立 那 他的 未来 母亲 - 在 - 法律 曾是
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
a woman of distinct culture and refinement ,
一个 女士 的 清楚的 文化 和 精炼 ,
[sə'mθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪks'pektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] .
something he had not expected to see in a gypsy .
某物 他 有 不是 预期的 到 看 在 一个 吉普赛人 .
[ðə; ði] [tə'geðər] [spəʊk] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .
Together they spoke for quite a time , discussing many things of mutual interest .
一起 他们 辐 为了 相当 一个 时间 , 讨论 许多 事物 的 相互的 兴趣 .
[ðə; ði] [tə'geðər] [spəʊk] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .
他们一起交谈了很久，讨论了许多共同感兴趣的话题。

[ðə; ði] [tɔ:k] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['sɑ:nəz] ['fa:ðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
The talk reverted to Sana's father , of whom the mother had only words of
这 讲话 恢复 到 萨娜的 父亲 , 的 谁 这 母亲 有 仅有的 字 的
[preɪz] .
praise .
称赞 .
[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði][ləest] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]
Apparently he had tried hard in the last years of his life to make up for
显然 他 有 尝试 难的 在 这 最后的 年 的 他的 生活 到 制作 向上 为了
[ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
the foolishness of his youth .
这 愚蠢 的 他的 青年 .
[ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
显然，在他生命的最后几年里，他一直在努力弥补年轻时的愚蠢行为。

[ɪks'kju:zɪŋ] [hɜ:r'self] , ['sɑ:nəz] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænjuskɪpt][ɪn]
Excusing herself , Sana's mother left the room , returning shortly with a manuscript in
借口 她自己 , 萨娜的 母亲 左边 这 房间 , 返回 不久 和 一个 手稿 在
[ˈpens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .
萨娜的母亲找了个借口离开了房间，不久后拿着一份铅笔稿回来了。

[ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [kɑ:rl] , [ˌɪ:; ɪ] [ɪksˈpleɪnd] , “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [roʊt] [ðɪs] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Handing it to Carl , she explained , “ My husband wrote this just before his death .
处理 它 到 卡尔 , 她 解释 , “ 我的 丈夫 写道 这 只是 前 他的 死亡 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ə'stra:nəmi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪtə][hi:; hi] [kəmˈpaɪld] [æz; əz][ðə; ði]
He was a great student of astronomy and this data he compiled as the
他 曾是 一个 伟大的 学生 的 天文学 和 这 数据 他 编译 作为 这
[ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
basis for a book ,
基础 为了 一个 书 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .
他是一位杰出的天文学学生，并将这些数据汇编成书。

她把书递给卡尔，解释说：“这是我丈夫去世前写的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ə'stra:nəmi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪtə][hi:; hi] [kəmˈpaɪld] [æz; əz][ðə; ði]
He was a great student of astronomy and this data he compiled as the
他 曾是 一个 伟大的 学生 的 天文学 和 这 数据 他 编译 作为 这
[ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
basis for a book ,
基础 为了 一个 书 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .
他是一位杰出的天文学学生，并将这些数据汇编成书。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .

but he died before he could have it published .
但 他 死亡 前 他 可以 有 它 已发布 .

但他还没来得及出版就去世了。

" [noʊtrɪŋ] [ðæt] [kɑ:rl] [pə'ru:zd] [ðə; ði][ˈmænjuskript][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ] Noting that Carl perused the manuscript with great interest she continued , " You

" 注意到 那 卡尔 仔细阅读 这 手稿 和 伟大的 兴趣 她 持续 , " 你

[meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , may have it ,
可能 有 它 ,

她注意到卡尔饶有兴趣地仔细阅读了手稿，然后继续说道：“你可以把它带走。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

if you wish .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . I understand you are a writer and it may be of inspiration to you .
我 理解 你 是 一个 作家 和 它 可能 是 的 灵感 到 你 .

我知道你是一位作家，这或许能给你带来一些灵感。

[teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:z][aɪ 'ti:] .

Take it and use it .
拿 它 和 使用 它 .

拿去用吧。

[pər'hæps][hi:; hi] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dɪd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] Perhaps he who wrote it will sometime know that his work did amount to

也许 他 WHO 写道 它 将要 有时 知道 那 他的 工作 做过 数量 到

['sʌmθɪŋ] . something .
某物 .

或许，写下这部作品的人有一天会明白，他的作品并非毫无价值。

" [ɜ:dʒd] [baɪ] [sa'na] , [kɑ:rl] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['deɪtə] , [-]

" Urged by Sana , Carl readily accepted the data , [150]
" 敦促 经过 萨娜 , 卡尔 容易 公认 这 数据 , [-]

在萨娜的敦促下，卡尔欣然接受了这些数据[150]。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] thanking the mother , and promising to read it carefully during his travels

谢谢 这 母亲 , 和 有前途 到 读 它 小心 期间 他的 旅行

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] . across the desert .
穿过 这 沙漠 .

他感谢了母亲，并承诺在穿越沙漠的旅途中会仔细阅读这本书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] [help][ænd; ənd][ˈvælju:] [tu:; tə] He was sure , he said , that it would prove of great help and value to

他 曾是 当然 , 他 说 , 那 它 会 证明 的 伟大的 帮助 和 价值 到

[hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] . him sometime .
他 有时 .

他说，他确信这在未来某个时候会对他有很大的帮助和价值。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wen] [sa'na] , Carl was about to take his leave to return to the hotel , when Sana ,
卡尔 曾是 关于 到 拿 他的 离开 到 返回 到 这 酒店 , 什么时候 萨娜 ,

卡尔正准备告辞返回酒店时，萨娜

她停顿了一会儿，然后严肃地说：“你会出大事故的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
but you will recover .
但 你 将要 恢复 .

但你会康复的。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [siː] [ə'nʌðər] [dɑːrk][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] , [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][naːt] [trʌst] .
I also see another dark girl coming into your life , whom you should not trust .
我 还 看 其他 黑暗的 女孩 未来 进入 你的 生活 , 谁 你 应该 不是 相信 .

我还看到另一个肤色较深的女孩会出现在你的生活中, 你不应该信任她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
You are going to take a long journey across the water ,
你 是 去 到 拿 一个 长的 旅行 穿过 这 水 ,

你要进行一次漫长的跨水之旅,

[ænd; ænd] [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and that girl will be with you .
和 那 女孩 将要 是 和 你 .

那个女孩会和你在一起。

” [kɑːrl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][sa'na] , [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
” Carl , thinking the girl to be Sana , interrupted with “ What will become of
” 卡尔 , 思维 这 女孩 到 是 萨娜 , 中断 和 ” 什么 将要 变得 的

[hɜːr; hər] ? ”
her ? ”
她 ? ”

卡尔以为女孩是萨娜, 便插话道: “她以后会怎么样呢? ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kæst][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [-]
” You will cast her away after you have crossed [151]
” 你 将要 投掷 她 离开 后 你 有 交叉 [-]

“你过河之后就会把她抛弃[151]

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɜːrɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
the water and you will have a great deal of worry over the other girl ,
这 水 和 你 将要 有 一个 伟大的 交易 的 担心 超过 这 其他 女孩 ,

水会让你非常担心另一个女孩,

[huːm] [juː; jʊ] [rɪːəli] [lʌv] .
whom you really love .
谁 你 真的 爱 .

你真正爱的人。

” [kɑːrl][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [nɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [huː] ,
” Carl did not know what was what , nor who was who ,
” 卡尔 做过 不是 知道 什么 曾是 什么 , 也不 WHO 曾是 WHO ,

卡尔不知道什么是什么是什么是, 也不知道谁是谁。

[ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈgɜːlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [rɪ'plaɪd] ,
and asked for a description of both girls , to which the gypsy replied ,
和 问 为了 一个 描述 的 两个都 女孩们 , 到 哪个 这 吉普赛人 回复 ,

然后她要求描述一下两个女孩的外貌, 吉普赛人回答说:

“ [bəʊθ][ɑːr; ər][dɑːrk] ['herd] [ænd; ænd] ['bjʊːtrɪf(ə)] .
” Both are dark haired and beautiful .
” 两个都 是 黑暗的 头发 和 美丽的 .

“她们都是黑发美女。”

[ðə; ði][wʌn] [miːnz] [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [naːt] .
The one means well , the other does not .
这 一 方法 出色地 , 这 其他 做 不是 .

一个出发点是好的, 另一个则不然。

” [kɑ:rl] , [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld][ðə; ði]
” **Carl , desirous to learn as much as he could , asked to be told the**
” 卡尔 , 渴望 到 学习 作为 很多 作为 他 可以 , 问 到 是 讲述 这
[ˈfaɪn(ə)] [ˈaʊtkʌm] ,
final outcome ,
最终的 结果 ,

卡尔渴望尽可能多地了解情况，于是要求被告知最终结果。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hi:; hi][gɑ:t][wʌz; wəz] , “ [ðæt] , [wʌn] [ˈkænɔ:t] [seɪ] .
but the only answer he got was , “ That , one cannot say .
但 这 仅有的 回答 他 得到 曾是 , “ 那 , 一 不能 说 .
但他得到的唯一答案是：“这，无法说。”

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] .
But everything will turn out as you want it to be .
但 一切 将要 转动 出去 作为 你 想 它 到 是 .
但一切都会如你所愿。

” [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈsætɪsfɑɪd][kɑ:rl] .
” **This in a measure satisfied Carl .**
” 这 在 一个 措施 使满意 卡尔 .
“这在某种程度上让卡尔感到满意。”

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] .
He knew how he wanted things to turn out .
他 知道 如何 他 通缉 事物 到 转动 出去 .
他知道自己想要事情如何发展。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈpræktɪk(ə)][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [weɪt] [tu:; tə]
At any rate he was of too practical turn of mind to give much weight to
在 任何 速度 他 曾是 的 也 实际的 转动 的 头脑 到 给 很多 重量 到
[ə; eɪ][pɑ:m] - [ˈri:dɪŋ] .
a palm - reading .
一个 棕榈 - 阅读 .

总之，他为人务实，不太相信手相。

[ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ˈsaˈna] [aʊtˈdɔ:rz] .
Taking leave of the mother he joined Sana outdoors .
采取 离开 的 这 母亲 他 加入 萨娜 户外 .
他向母亲告别，然后和萨娜一起走到户外。

[ðeɪ] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
They chatted a while , making plans for a trip on horseback the following day .
他们 聊天 一个 尽管 , 制作 计划 为了 一个 旅行 在 马背 这 下列的 天 .
他们聊了一会儿，计划第二天骑马旅行。

[ˈæftər][kɑ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] ,
After Carl had gone ,
后 卡尔 有 已消失 ,

卡尔走后，

[ˈsaˈna][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðæt][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ðæt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ri:d] [ˈkɑ:rlz]
Sana was told by her mother that she was sorry that she had read Carl's
萨娜 曾是 讲述 经过 她 母亲 那 她 曾是 对不起 那 她 有 读 卡尔的
[ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˈsaˈna][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [əˈhed] .
future and warned Sana of the danger ahead .
未来 和 警告 萨娜 的 这 危险 前方 .
萨娜的母亲告诉萨娜，她很抱歉自己看到了卡尔的未来，并警告萨娜即将到来的危险。

[waɪl] [sa'na] [bi'li:vð] [dɪ'vəʊtli] [ɪn][hɜ:r; hær] [mʌðər] , [ʃi:; ji] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt][hɑ:rm] [maɪt]
While Sana believed devoutly in her mother , she dismissed the fear that harm might
尽管 萨娜 相信 虔诚地 在 她 母亲 , 她 解雇 这 害怕 那 伤害 可能
[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
come to herself ,
来 到 她自己 ,

虽然萨娜虔诚地信仰她的母亲，但她并不担心自己会受到伤害。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kɑ:rl] .
but she was worried in regard to Carl .
但 她 曾是 担心 在 看待 到 卡尔 .

但她很担心卡尔。

[ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
Upon learning of the proposed excursion into the desert the following day ,
之上 学习 的 这 建议的 短途旅行 进入 这 沙漠 这 下列的 天 ,
得知第二天计划进行沙漠远足后，

[hɜ:r; hær] [mʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [sa'na][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪ'əʊnli] ['ænsər] , [-]
her mother tried to persuade Sana not to go , but the girl only answered , [
她 母亲 尝试 到 说服 萨娜 不是 到 去 , 但 这 女孩 仅有的 回答 , [-]
152]
-]

她的母亲试图劝说萨娜不要去，但女孩只是回答说[152]

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] , [ðeɪ] [wɪl] ['hæpən] ;
" **If it is predicted that certain things will happen , they will happen ;**
" 如果 它 是 预测 那 肯定 事物 将要 发生 , 他们 将要 发生 ;
“如果预测某些事情将会发生，那么这些事情就会发生；

[ɔ:l] [wʌn][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'wert] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] ['neɪtʃədlɪ] .
all one can do is to await the time and take it good naturedly .
全部 一 能 做 是 到 等待 这 时间 和 拿 它 好的 自然地 .
我们所能做的只有等待时机，并坦然接受。

" ['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər][sa'na] ['sɪmpli] [sed] ,
" **Arguments were useless , for Sana simply said ,**
" 论点 是 无用 , 为了 萨娜 简单地 说 ,
争论毫无用处，萨娜只是简单地说：

" [jɔr; jər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:tʃər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ju:; jʊ]
" **Your reading of the future would not be of any value if the happenings you**
" 你的 阅读 的 这 未来 会 不是 是 的 任何 价值 如果 这 事件 你
[prɪ'dɪkt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'ventɪd] [ɪn] [taɪm] ,
predict could be prevented in time ,
预测 可以 是 阻止 在 时间 ,
“如果你预测的未来事件能够及时被阻止，那么你的预测就没有任何价值了。”

" ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['feɪkər] , [du:]
" **adding , with a little smile , " You don't want to be considered a faker , do**
" 添加 , 和 一个 小的 微笑 , " 你 不 想 到 是 经过考虑的 一个 骗子 , 做
[ju:; jʊ] [daɪr] ?
you dear ?
你 亲爱的 ?

他带着一丝微笑补充道：“亲爱的，你不想被认为是骗子，对吧？”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] . [-]
" **To which there was no answer . [153]**
" 到 哪个 那里 曾是 不 回答 . [-]

“对此，无人作答。[153]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈæməərəs] [keɪv] [mæn]
IN THE CLUTCHES OF AN AMOROUS CAVE MAN
在 这 离合器 的 一个 多情 洞穴 男人

落入一个好色穴居人的魔爪

[ˈsɑːnə] [ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,
SANA in breeches and short riding jacket ,
萨那 在 马裤 和 短的 骑术 夹克 ,

SANA身穿马裤和短款骑马夹克，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [stiːd] [wen] [kɑːrl] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
stood at the side of her restless steed when Carl arrived on horseback .
站立 在 这 边 的 她 不安 骏马 什么时候 卡尔 到达的 在 马背 .

卡尔骑马赶到时，她站在她那匹躁动不安的马旁边。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æən; ən] [aɪˈdiːəl] [deɪ] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪdli] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]
It was an ideal day for an outing and spiritedly they trotted off to
它 曾是 一个 理想的 天 为了 一个 外出 和 精神抖擞地 他们 小跑 离开 到

[ðə; ði] [ˈdezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

这是一个非常适合郊游的好日子，他们精神抖擞地向沙漠跑去。

[ˈsɑːnə] [wʌz; wəz] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sana was radiantly happy at the prospect of enjoying the freedom of the
萨娜 曾是 光芒四射 快乐的 在 这 前景 的 享受 这 自由 的 这

[ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
desert with her lover .
沙漠 和 她 情人 .

想到能和爱人一起享受沙漠的自由，萨娜就容光焕发，无比开心。

[tuː] [suːn] , [fɑːr] [tuː] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
Too soon , far too soon , he would have to leave her
也 很快 , 远的 也 很快 , 他 会 有 到 离开 她

他离开她的日子太快了，真的太快了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
and she was glad to have him alone for the day .
和 她 曾是 高兴的 到 有 他 独自的 为了 这 天 .

她很高兴能和他单独待一天。

[hɜːr; hər] [ˈhɔːrs] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈærəb] , [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəs] [biːst] .
Her horse , the white Arab , was an exceptionally fine but nervous beast .
她 马 , 这 白色的 阿拉伯 , 曾是 一个 非常 美好的 但 紧张的 兽 .

她的马是一匹白色的阿拉伯马，体格非常优良，但性情敏感。

[ˈkɑːrlz] [maʊnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪm] [mer] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ænd; ənd] [ˈsɑːnə] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
Carl's mount was a tame mare in comparison and Sana teased him , saying ,
卡尔的 山 曾是 一个 驯服 母马 在 比较 和 萨娜 戏弄 他 , 说 ,

相比之下，卡尔的坐骑是一匹性情温顺的母马，萨娜取笑他说：

“ [aɪ] [bet] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . ”
“ **I bet that you cannot catch up with me .** ”
“ 我 赌注 那 你 不能 抓住 向上 和 我 . ”

“我敢打赌你追不上我。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , “ [kɑ:rl] [ri'tɔ:tɪd] .
I'll bet you a kiss , “ Carl retorted .
患病的 赌注 你 一个 吻 , “ 卡尔 反驳 .

“我敢用一个吻跟你打赌,”卡尔反驳道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɪn] ? “
“ **But if I win ? “**
“ 但 如果 我 赢 ? “

“但如果我赢了呢? ”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][em 'i:] . “
“ **It will suit me . “**
“ 它 将要 套装 我 . “

“这很适合我。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lu:z] ? “
“ **But if I lose ? “**
“ 但 如果 我 失去 ? “

“但如果我输了呢? ”

“ [ðæt] [wɪl] [su:t][em 'i:][ɔ:lsoʊ] . “ [-]
“ **That will suit me also . “ [154]**
“ 那 将要 套装 我 还 . “ [-]

“那也正合我意。”[154]

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm][spɔ:rt] , [kɑ:rl] .
“ **I must say , you are some sport , Carl .**
“ 我 必须 说 , 你 是 一些 运动 , 卡尔 .

“我得说, 卡尔, 你真是个有风度的人。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [steɪks] [tu:] ,
Don't you want to hold the stakes too ,
不 你 想 到 抓住 这 赌注 也 ,

难道你不想也参与其中吗?

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ?
so that you will surely be on the safe side ?
所以 那 你 将要 一定 是 在 这 安全的 边 ?

这样你就能确保万无一失了吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃʌklɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [li:pt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
“ **With that she chuckled to her horse and it leaped ahead with wide**
“ 和 那 她 轻笑 到 她 马 和 它 跳跃 前方 和 宽的
[ˈswɪŋɪŋ] [straɪdz] ,
swinging strides ,
摇摆 步幅 ,

“说完, 她轻笑一声, 马儿迈着大步向前跃去。”

[ˈli:vɪŋ] [kɑ:rl][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [su:t] .
leaving Carl to follow suit .
离开 卡尔 到 跟随 套装 .

卡尔也跟着做了。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [tæsk] .
Try as he would , it was a useless task .
尝试 作为 他 会 , 它 曾是 一个 无用 任务 .

尽管他竭尽全力, 但这仍然是徒劳的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [him'self] [wið; wiθ][ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪŋ] [hi:lz] [ʌv; əv]
He had to content himself with the dust clouds from the flying heels of
他 有 到 内容 他自己 和 这 灰尘 云 从 这 飞行 高跟鞋 的
[ðə; ði]['ærəb] ,
the Arab ,
这 阿拉伯 ,

他只能满足于阿拉伯人飞驰而来的高跟鞋扬起尘土。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['kærid] [sa'na][fɑ:r] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sændz] .
as it carried Sana far ahead over the burning sands .
作为 它 携带 萨娜 远的 前方 超过 这 燃烧 沙子 .

它载着萨娜远远地越过灼热的沙丘。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][sa'na] [sləʊd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
A few miles of this and Sana slowed up a bit ,
一个 很少 英里 的 这 和 萨娜 减速 向上 一个 少量 ,

走了几英里后，萨娜的速度慢了下来。

[soʊ] [ðæt] [kɑ:rl] [maɪt] [kætʃ] [ʌp][wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
so that Carl might catch up with her .
所以 那 卡尔 可能 抓住 向上 和 她 .

这样卡尔或许就能追上她了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɪ; fi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['weɪdʒər] , [wɪtʃ] [kɑ:rl] ['prɑ:ɪmptli] [peɪd]
With a smile she reminded him of his lost wager , which Carl promptly paid
和 一个 微笑 她 提醒 他 的 他的 丢失的 赌注 , 哪个 卡尔 及时 有薪酬的

[hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['ɪntrəst] .
her with interest .
她 和 兴趣 .

她笑着提醒他输掉的赌局，卡尔立即连本带利地还给了她。

[prə'si:dɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [mu:vɪd] ['swɪftli] ['nɔ:rθwəd] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .
Proceeding again , they moved swiftly northward over the level plain .
进行中 再次 , 他们 已搬 迅速地 向北 超过 这 等级 清楚的 .

他们继续前进，迅速向北穿过平坦的平原。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [gru:p] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] [smɔ:l]
Here and there they came upon an isolated group of palm trees and small
这里 和 那里 他们 来了 之上 一个 孤立 团体 的 棕榈 树木 和 小的

[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他们不时会发现一些孤立的棕榈树和小灌木丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第7/12页

[ˈpɑ:rtli] [bə:nd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hɑ:t] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [sʌn] .
partly burned up by the hot rays of the desert sun .
部分 烧伤 向上 经过 这 热的 射线 的 这 沙漠 太阳 .

被沙漠烈日炙烤，部分烧毁。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] [brɪʃɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈklaʊdləs]
Otherwise , there was nothing but sand before them and a clear cloudless
否则 , 那里 曾是 没有什么 但 沙 前 他们 和 一个 清除 无云
[skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
sky overhead .
天空 开销 .

除此之外，他们面前只有无尽的沙海，头顶是万里无云的晴空。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ˈmætəd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [æz; əz] [ˈraɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ]
But the sand and the heat mattered not to the lovers , as riding side by
但 这 沙 和 这 热 重要 不是 到 这 恋人 , 作为 骑术 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但沙子和酷热对这对恋人来说无关紧要，因为他们并肩骑行着。

[ðeɪ] [peɪvd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] !
they paved the road of their future with bricks of shining gold !
他们 铺砌路面 这 路 的 他们的 未来 和 砖块 的 灼灼 金子 !

他们用闪亮的金砖铺就了通往未来的道路！

[æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʌrn] [bæk] .
At last it was time for them to turn back .
在 最后的 它 曾是 时间 为了 他们 到 转动 后退 .

最终，他们到了该返回的时候。

[saˈna] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɔ:rtər] [ru:t] [hoʊm][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] . [-]
Sana knew of a shorter route home and suggested that they take it . [155]
萨娜 知道 的 一个 较短 路线 家 和 建议 那 他们 拿 它 . [-]

萨娜知道回家有一条更近的路，建议他们走这条路。[155]

[endˈʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezərt] ,
Enjoying the freedom of the great desert ,
享受 这 自由 的 这 伟大的 沙漠 ,

享受大沙漠的自由，

[ðeɪ] [peɪvd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] . [-]
they paved the road of their future with bricks of shining gold . [156]
他们 铺砌路面 这 路 的 他们的 未来 和 砖块 的 灼灼 金子 . [-]

他们用闪亮的金砖铺就了通往未来的道路。[156]

[ðeɪ] [trɒtɪd] [əˈlʌ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [wen] [kɑ:rl] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
They trotted along for several hours , when Carl saw a dwelling in the distance .
他们 小跑 沿着 为了 一些 小时 , 什么时候 卡尔 锯 一个 住宅 在 这 距离 .

他们小跑了几小时，卡尔看到远处有一座房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][saˈna] [səˈdʒestɪd] [ˈgoʊɪŋ][ɪn]
As they drew nearer they heard strains of music and Sana suggested going in
作为 他们 画 更近 他们 听到 菌株 的 音乐 和 萨娜 建议 去 在
[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃmənts] .
and asking for refreshments .
和 问 为了 茶点 .

随着她们走近，她们听到了音乐声，萨娜提议进去要些茶点。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ə; eɪ][ˈbɜ:rbər] [ˈwʊmən] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] .
At the gate a Berber woman asked them what they wanted .
在 这 门 一个 柏柏尔人 女士 问 他们 什么 他们 通缉 .

在门口，一位柏柏尔妇女问他们想要什么。

[saˈna] [təʊld][hɜ:r; hər] , [werəˈpɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][led][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
Sana told her , whereupon she led them into a dimly lighted room .
萨娜 讲述 她 , 于是 她 引领 他们 进入 一个 依稀 照明 房间 .

萨娜告诉了她，然后她领着她们走进了一间光线昏暗的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:r] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l]
They found places on the floor , apart from a group that sat near a small
他们 成立 地方 在 这 地面 , 除 从 一个 团体 那 卫星 靠近 一个 小的
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

除了少数人坐在小平台附近之外，其他人都在地板上找了地方坐下。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [laʊndʒd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmju:zɪk(ə)]
at the side of which lounged a fierce looking fellow , playing a strange musical
在 这 边 的 哪个 休闲 一个 凶猛的 寻找 同伴 , 玩耍 一个 奇怪的 音乐
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

在旁边躺着一个面目狰狞的家伙，正在演奏一种奇怪的乐器。

[waɪn] [ænd; ənd] [kerks] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ə; eɪ][ˈdænsər] [hu:] [hæd; həd]
Wine and cakes being served , they paused to watch a dancer who had
葡萄酒 和 蛋糕 存在 服务 , 他们 暂停 到 手表 一个 舞蹈家 WHO 有
[stept] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈplætfɔ:rm] .
stepped on the platform .
步 在 这 平台 .

在供应葡萄酒和蛋糕的时候，他们停下来观看一位走上舞台的舞者。

[ðə; ðɪ][ˈdænsər] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdli] [ˌsɪksˈti:n] ,
The dancer , a girl of hardly sixteen ,
这 舞蹈家 , 一个 女孩 的 几乎 十六 ,

这位舞者，一个年仅十六岁的女孩，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈskæntəli][klæd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dæns] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was very scantily clad and her dance consisted mainly of twistings of the
曾是 非常 稀疏地 覆膜 和 她 舞蹈 由.....组成 主要 的 扭曲 的 这
[ˈbə:di] ,
body ,
身体 ,

她衣着非常暴露，舞蹈主要由身体的扭动组成。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋf(ə)] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .
accompanied with meaningful flashes of the eyes .
伴随 和 有意义的 闪光灯 的 这 眼睛 .

伴随着意味深长的眼神闪现。

[æʔ; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðə] [ˈtɪmɪd] , [bʌt; bət][æʔ; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] “ - , [pʊt][sʌm; səm][laɪf][ɪn]
At first she seemed rather timid , but at the shout “ Cintani , put some life in
在 第一的 她 似乎 相当 胆小 , 但 在 这 喊 “ - , 放 一些 生活 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

起初她似乎有些胆怯，但听到“辛塔尼，振作起来！”的喊声后，

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [ʌnˈtʌl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
” she distorted her body until there was no doubt as to the meaning of
” 她 扭曲 她 身体 直到 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 意义 的
[ðə; ði][iˈməʊʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the emotions she was endeavoring to express — much to the delight of the
这 情绪 她 曾是 努力 到 表达 — 很多 到 这 喜 的 这
[ˈæərəbz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Arabs in the room .
阿拉伯人 在 这 房间 .

她扭曲着身体，直到她努力表达的情感的含义毫无疑问——这让房间里的阿拉伯人非常高兴。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] [kəˈmænd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈiːgərli] [əuˈbeɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][saˈna] [ˈwɪspəd]
The one whose command she had so eagerly obeyed was , as Sana whispered
这 一 谁 命令 她 有 所以 急切地 服从 曾是 , 作为 萨娜 低声说道
[tuː; tə][kaːrl] ,
to Carl ,
到 卡尔 ,

她如此热切地服从的那个人的命令，正如萨娜悄悄告诉卡尔的那样，

- , [ə; eɪ][ˈbɜːrbər] [ˈtʃiːftən] ,
Amshied , a Berber chieftain ,
- , 一个 柏柏尔人 头目 ,

阿姆希德，一位柏柏尔酋长，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌski] [ˈfiːmeɪl] [æʔ; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkɒn,sɔːts] .
and the three husky females at his side were known to be his consorts .
和 这 三 沙哑 女性 在 他的 边 是 已知 到 是 他的 配偶 .

而他身边的三只体型健壮的雌性犬，据传是他的配偶。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdænsər][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [pleɪst] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
After the dancer had gone , the musician placed a snake on the platform .
后 这 舞蹈家 有 已消失 , 这 音乐家 放置 一个 蛇 在 这 平台 .

舞者离开后，乐师将一条蛇放在了台上。

[hiː; hi] [ðen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] ,
He then commenced to charm it with the whistling of a fife ,
他 然后 开始 到 魅力 它 和 这 吹口哨 的 一个 法夫郡 ,

然后他开始吹奏短笛来逗它开心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [rɪˈspɒndɪd] [ˈredɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][kaːrl] , [huː] ,
to which the snake responded readily , much to the surprise of Carl , who ,
到 哪个 这 蛇 回应 容易 , 很多 到 这 惊喜 的 卡尔 , who ,

这条蛇欣然应允，这让卡尔大吃一惊。

[nɑːt] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [-]
not believing it would be noticed in the [157]
不是 相信 它 会 是 注意到 在 这 [-]

不相信它会在[157]中被注意到

[ˈdɑːrknəs] , [tʊk] [ˈsɑːnəz][hænd][ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪps] , [sed] ,
darkness , took Sana's hand and pressing it to his lips , said ,
黑暗 , 采取 萨娜的 手 和 紧迫 它 到 他的 嘴唇 , 说 ,

黑暗中，他握住萨娜的手，按在唇上，说道：

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“ **That is more than a man can do to a woman .**
“ 那 是 更多的 比 一个 男人 能 做 到 一个 女士 .

“这已经超出了一个男人能对女人做的事了。”

“ [hɪz; ɪz][ækt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈnɒtɪst] [baɪ] - , [huː] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [sed] ,
“ **His act , however , was noticed by Amshied , who turning to his women said ,**
“ 他的 行为 , 然而 , 曾是 注意到 经过 - , WHO 转弯 到 他的 女性 说 ,

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

然而，他的举动被阿姆希德注意到了，阿姆希德转过身对他的女人们低声说道：

“ [wɑːtʃ] [ðæt] [per] .

“ **Watch that pair .**
“ 手表 那 一对 .

“注意那对组合。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

One of them is a woman .
一 的 他们 是 一个 女士 .

其中一人是女性。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ænd; ənd] [huː] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] .

If I am right , I know who she is and who wants her .
如果 我 是 正确的 , 我 知道 WHO 她 是 和 WHO 想要 她 .

如果我没猜错，我知道她是谁，也知道谁想要她。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] .

At any rate they shall not leave .
在 任何 速度 他们 将 不是 离开 .

无论如何，他们都不会离开。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði][mæn] .

I'll take care of the woman , and you three can share the man .
患病的 拿 关心 的 这 女士 , 和 你 三 能 分享 这 男人 .

我会照顾那个女人，你们三个可以一起享用那个男人。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] ,

“ **Saying this , he arose from the floor and went into another room ,**
“ 说 这 , 他 出现 从 这 地面 和 去 进入 其他 房间 ,

说完，他从地上站起来，走进了另一个房间。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [diː] [rəʊˈfel] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

where he knew de Rochelle was waiting .
在哪里 他 知道 德 罗谢尔 曾是 等待 .

他知道德罗谢尔正在那里等着他。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [diː] [rəʊˈfel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [səˈnɑ] , [ˈæskɪŋ] ,

Motioning de Rochelle to the door , he nodded at Sana , asking ,
示意 德 罗谢尔 到 这 门 , 他 点头 在 萨娜 , 问 ,

他示意德罗谢尔到门口去，然后朝萨娜点点头，问道：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“ **Is that the one you spoke of this morning ?** ”
“ 是 那 这 一 你 辐 的 这 早晨 ? ”

“就是你今天早上提到的那一个吗？ ”

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] ? ”

Can you manage to secure her ? ”
能 你 管理 到 安全的 她 ？ ”

你能把她抓到吗？

“ [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [ˈmænɪdʒd] [ˈmeni] [θɪŋz] ？

“ Have I not managed many things ? ”
“ 有 我 不是 管理 许多 事物 ？ ”

“难道我没有做成很多事情吗？ ”

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

It shall be done .
它 将 是 完毕 。

必须执行。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði][ɡoʊld] .

But first the gold .
但 第一的 这 金子 。

但首先，得先拿到黄金。

“ [diː] [rəʊˈjel] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wert] ,

“ De Rochelle paid him his price and sat down to wait ,
“ 德 罗谢尔 有薪酬的 他 他的 价格 和 卫星 向下 到 等待 ,

德罗谢尔付了价钱，然后坐下来等着。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ləst] [saˈna] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

believing that at last Sana was in his hands .
相信 那 在 最后的 萨娜 曾是 在 他的 双手 。

他相信萨娜终于落入了他的手中。

[ˈlɪt(ə)l] [nuː] [hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ˈləːkɪŋ] [ɪn] - [skʌl] .

Little knew he , however , of the plans lurking in Amshied's skull .
小的 知道 他 , 然而 , 的 这 计划 潜伏 在 - 颅骨 。

然而，他却丝毫没有意识到阿姆希德脑海中潜藏着怎样的计划。

[wen] - [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

When Amshied returned to his place , he spoke a few curt words to the
什么时候 - 返回 到 他的 地方 , 他 辐 一个 很少 简短 字 到 这

[ˈwɪmɪn] ,

women ,
女性 ,

阿姆希德回到住处后，对那几个女人说了几句简短的话。

[huː] [naʊ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [əˈmeɪzɪŋ] [fɪːts] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

who now stepped to the platform and performed amazing feats of strength ,
WHO 现在 步 到 这 平台 和 执行 惊人的 壮举 的 力量 ,

现在，他们走上台，展现了惊人的力量。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌskjələr] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] . [-]

revealing the while their muscular limbs and bodies . [158]
揭示 这 尽管 他们的 肌肉发达的 四肢 和 身体 : [-]

露出他们肌肉发达的四肢和身体。[158]

[saˈna] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [tʃːrnd] [tuː; tə][kɑːrl] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈregjələr][ˈæməzɑːnz]

Sana was astounded and turned to Carl , saying , “ They are regular amazons
萨娜 曾是 震惊 和 转向 到 卡尔 , 说 , “ 他们 是 常规的 亚马逊

— [ˈdezərt] [ˈæməzɑːnz] .

— desert amazons .
— 沙漠 亚马逊 。

萨娜惊呆了，转向卡尔说：“她们是真正的亚马逊女战士——沙漠亚马逊女战士。”

” [ðɪs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] , [kɑːrl] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **This exhibition finished** , **Carl looked at his watch and seeing that it was**
” 这 展览 完成的 , 卡尔 看起来 在 他的 手表 和 看到 那 它 曾是
[kwɔːt] [leɪt] ,
quite late ,
相当 晚的 ,

展览结束后，卡尔看了看表，发现时间已经很晚了。

[helpt] [saˈna] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] .
helped Sana up from the floor and prepared to leave .
帮助 萨娜 向上 从 这 地面 和 准备 到 离开 .

扶起萨娜，准备离开。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , - [stept] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eskɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Seeing this , **Amshied stepped forward** , **as if to escort them to the door** .
看到 这 , - 步 向前 , 作为 如果 到 护送 他们 到 这 门 .

阿姆希德见状，上前一步，仿佛要护送他们到门口。

[ˈstepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːrpiːt] , [saˈna] [ænd; ənd][kɑːrl] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [weɪ]
Stepping on a small carpet , **Sana and Carl felt the floor beneath them give way**
步进 在 一个 小的 地毯 , 萨娜 和 卡尔 毛毡 这 地面 下面 他们 给 方式
.
:
.

萨娜和卡尔踩到一块小地毯上，感觉脚下的地板塌陷了。

[kɑːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [θrɒʊ] [saˈna] [tuː; tə] [ˈseɪfti] ,
Carl made a vain effort to throw Sana to safety ,
卡尔 制成 一个 徒劳 努力 到 扔 萨娜 到 安全 ,

卡尔徒劳地试图将萨娜推到安全的地方。

[bʌt; bət] [feɪld] [wen] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ʌv] [ðæt] [sent] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈhedlɔːŋ]
but failed when Amshied gave him a shove that sent man and woman headlong
但 失败的 什么时候 - 给予 他 一个 推 那 发送 男人 和 女士 一头扎
[ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] [brɪˈniːθ] .
into the pit beneath .
进入 这 坑 下面 .

但阿姆希德一把将他推开，导致这对男女一头栽进了下面的坑里，失败了。

[ðer; ðər] [fɔːl] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rʌgz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][træp] ,
Their fall was broken by a heap of rugs beneath the trap ,
他们的 落下 曾是 破碎的 经过 一个 堆 的 地毯 下面 这 陷阱 ,

陷阱下面垫着一堆地毯，缓冲了他们的下落。

[soʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] .
so that neither suffered any physical harm .
所以 那 两者都不 遭受 任何 身体的 伤害 .

因此两人都没有受到任何身体伤害。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
The room in which they found themselves was in total darkness .
这 房间 在 哪个 他们 成立 他们自己 曾是 在 全部的 黑暗 .

他们发现自己身处的房间里一片漆黑。

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smʊk] [ðæt] [krept] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [lʌŋz] ,
Besides , **it was filled with a suffocating smoke that crept into their lungs** ,
除了 , 它 曾是 已填 和 一个 令人窒息的 抽烟 那 悄悄地爬 进入 他们的 肺 ,
[ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [ðem; ðəm] .
burning and stifling them :
燃烧 和 令人窒息 他们 .

此外，房间里充满了令人窒息的浓烟，这些浓烟渗入他们的肺部，灼烧并窒息着他们。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [sɔ:t] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:lɪŋ][æt; ət][læst][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
In vain they sought means of escape , falling at last insensible to the ground .
在 徒劳 他们 寻求 方法 的 逃脱 , 坠落 在 最后的 麻木不仁 到 这 地面 .
他们徒劳地寻找逃脱的方法, 最终昏倒在地。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɔ:r][soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɑ:rl] , [hu:] ,
Some minutes later , or so it seemed to him , Carl , who ,
一些 分钟 之后 , 或者 所以 它 似乎 到 他 , 卡尔 , who ,
几分钟后, 或者在他看来是几分钟后, 卡尔,
[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] ,
although he had recovered his senses was unable to move ,
虽然 他 有 恢复 他的 感官 曾是 无法 到 移动 ,
虽然他已经恢复了知觉, 但却无法动弹。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [smoʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'heɪld] , [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l]
owing to the effects of the drugged smoke he had inhaled , saw a small
欠款 到 这 效果 的 这 吸毒 抽烟 他 有 吸入 , 锯 一个 小的
[dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
door open ,
门 打开 ,
由于吸入了含有毒品的烟雾, 他看到一扇小门开着。

[θru:] [wɪtʃ] [ˈentəd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] .
through which entered Amshied and the three women .
通过 哪个 进入 - 和 这 三 女性 .
阿姆希德和三个女人由此进入。

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [tɔ:st] [sa'na] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf]
The chieftain tossed Sana , who was still unconscious , over his shoulder , as if
这 头目 抛掷 萨娜 , who 曾是 仍然 无意识 , 超过 他的 肩膀 , 作为 如果
[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [-]
she were a mere [159]
她 是 一个 仅仅 [-]
酋长把仍然昏迷不醒的萨娜扛在肩上, 就像把她当作一个[159]

[ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , [ˈwɪðər] [kɑ:rl] [nu:] [nɑ:t] .
bundle of rugs and carried her off , whither Carl knew not .
捆 的 地毯 和 携带 她 离开 , 往哪里去 卡尔 知道 不是 .
他把她裹在一捆地毯里, 抱走了, 卡尔不知道她去了哪里。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈæməzɑ:nz] .
As for himself , he was left to the mercies of the three amazons .
作为 为了 他自己 , 他 曾是 左边 到 这 怜悯 的 这 三 亚马逊 .
至于他自己, 则只能任由三位亚马逊女战士摆布。

[ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][kɑ:rl] ,
Chatting gaily among themselves , in a language unknown to Carl ,
聊天 兴高采烈地 之中 他们自己 , 在 一个 语言 未知 到 卡尔 ,
他们用卡尔听不懂的语言愉快地交谈着,

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .
they carried him upstairs to a small room .
他们 携带 他 楼上 到 一个 小的 房间 .
他们把他抬到楼上的一个小房间里。

[hɪr] [ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [kʌʊt] [laɪk] [bed] ,
Here they threw him upon a rough couch like bed ,
这里 他们 扔 他 之上 一个 粗糙的 长椅 喜欢 床 ,
他们把他扔到一张简陋的沙发床上,

[ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ˈækɪlz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlegz] .
fastening his legs and arms with shackles attached to the four legs .
紧固 他的 腿 和 武器 和 镣铐 随附的 到 这 四 腿 .
用镣铐将他的四肢和手臂束缚起来。

[ˈhelpləs] , [hi:; hi] [ˈleɪ] [ðer; ðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
Helpless , he lay there , thinking of what would happen to his beloved .
无助 , 他 躺 那里 , 思维 的 什么 会 发生 到 他的 心爱 .
他无助地躺在那里, 想着他心爱的人会遇到什么。

[wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?
What fate was in store for her ?
什么 命运 曾是 在 店铺 为了 她 ?
她的命运将会如何?

[ˈdespərətli] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Desperately he struggled to free himself from his chains , but it was
绝望地 他 挣扎 到 自由的 他自己 从 他的 链条 , 但 它 曾是
[ˈju:sləs] .
useless .
无用 .
他拼命挣扎, 想要挣脱锁链, 但一切都是徒劳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪɡ] [ˈtrʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [naɪf] .
He was as helpless as a pig trussed for the butcher's knife .
他 曾是 作为 无助 作为 一个 猪 桁架 为了 这 肉铺 刀 .
他就像被捆绑起来等待屠夫刀下的猪一样无助。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈklɪrli] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
To his disgust , his own position was brought clearly home to him ,
到 他的 厌恶 , 他的 自己的 位置 曾是 带来 清楚地 家 到 他 ,
令他感到厌恶的是, 他自己的处境被彻底看清了。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [kəˈmenst] [ˈpɔɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ,
when the three women commenced pawing over his body ,
什么时候 这 三 女性 开始 爪子 超过 他的 身体 ,
当三个女人开始在他身上乱摸时,

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪɡˈzæmɪn] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] [blɑ:k] .
in the same way as one would examine an animal on the auction block .
在 这 相同的 方式 作为 一 会 检查 一个 动物 在 这 拍卖 堵塞 .
就像在拍卖台上检查动物一样。

[rɪˈzɪst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈɪntɪmət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Resist he could not ; he was forced to submit to their intimate inspection ,
抵抗 他 可以 不是 ; 他 曾是 强制 到 提交 到 他们的 亲密的 检查 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他无力反抗; 他被迫接受他们的严密检查, 这

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [sta:rz] , [dɪd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:n] .
he thanked his stars , did not last long .
他 谢谢 他的 明星 , 做过 不是 最后的 长的 .
他庆幸自己没活多久。

[ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:md] [ˈveriəs] [ˈpoʊzɪz]
Satisfied as to his physical make - up , the women suddenly assumed various poses
使满意 作为 到 他的 身体的 制作 - 向上 , 这 女性 突然 假定 各种各样的 姿势
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
about his couch ,
关于 他的 长椅 ,
女人们对他的外貌很满意, 突然在他沙发周围摆出各种姿势。

[ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈðə] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rlz] [ə'ten](ə)n] .
vying with each other for Carl's attention .
竞争 和 每个 其他 为了 卡尔的 注意力 .

她们都想博得卡尔的关注。

[kɑ:rl] , [həʊ'veə] , [ru:ld] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Carl , however , rolled his head from side to side ,
卡尔 , 然而 , 滚动 他的 头 从 边 到 边 ,

然而, 卡尔却左右摇晃着脑袋。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
closing his eyes to convey to them as clearly as he could his desire

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to have nothing to do with them .
到 有 没有什么 到 做 和 他们 .

他闭上眼睛, 尽可能清楚地向他们表达他不想和他们有任何瓜葛的愿望。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [həʊ'veə] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [-]
Determined they were , however , to show their [160]
决定 他们 是 , 然而 , 到 展示 他们的 [-]

然而, 他们决心要表明他们的[160]

[tʃɑ:rmz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] .
charms to their captive .
魅力 到 他们的 俘虏 .

对俘虏充满魅力。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] ,
One by one they came over to his corner ,
一 经过 一 他们 来了 超过 到 他的 角落 ,

他们一个接一个地走到他的角落,

[i:tʃ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðə] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
each trying harder than the other to arouse in him some indication of desire

.
:
.

她们都比对方更努力地想唤起他心中的欲望。

[kɑ:rl] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtlɪ] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
Carl managed to keep his eyes tightly closed for a time , but his thoughts

[wɜ:r; wər] [tu:] [bɪ'wɪldərd] ,
were too bewildered ,
是 也 困惑 ,

卡尔努力闭上眼睛, 但思绪却一片混乱。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sə'na] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][soʊ] [lɔ:ŋ] .
his mind too much filled with Sana , to allow him to do so long .
他的 头脑 也 很多 已填 和 萨娜 , 到 允许 他 到 做 所以 长的 .

他的脑海里全是萨娜, 让他无法长时间这样做。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stɪl] [ˈmu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Opening his eyes , he saw one of the women still moving around before him .
开幕 他的 眼睛 , 他 锯 一 的 这 女性 仍然 移动 大约 前 他 .

他睁开眼睛, 看到其中一个女人还在他面前走动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rerdʒ] [kɔ:zd] [baɪ] [dɪs'ɡʌst] , [kɑ:rl] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] .
With a rage caused by disgust , Carl gave vent to a string of oaths .
和 一个 愤怒 导致 经过 厌恶 , 卡尔 给予 发泄 到 一个 细绳 的 誓言 .

卡尔因厌恶而怒火中烧, 破口大骂了一连串的脏话。

[ði:z] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zɑɪd] [ɪ'fekt] .
These had the desired effect .
这些 有 这 想要的 影响 :

这些措施达到了预期效果。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps the woman did not understand their meaning , but the meaning of his
也许 这 女士 做过 不是 理解 他们的 意义 , 但 这 意义 的 他的
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] .
voice was clear .
嗓音 曾是 清除 :

或许那位女士并不理解他们的意思，但他话里的意思却很清楚。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['æŋɡri:ə][ænd; ənd] [left] [θru:] [ə; eɪ]
At any rate she decided not to make him any angrier and left through a
在 任何 速度 她 决定 不是 到 制作 他 任何 更愤怒 和 左边 通过 一个
[smɔ:l] [saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd]['bɒʊltɪd][aɪ 'ti:] .
small side door and bolted it .
小的 边 门 和 螺栓连接 它 :

总之，她决定不再激怒他，从一扇小侧门离开并把门闭上了。

[hi:; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He lay gazing around the room as best he could .
他 躺 凝视 大约 这 房间 作为 最好的 他 可以 :

他躺在那里，尽力环顾四周。

[dɪd] [ðæt] ['dreɪpəri] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] [mu:v] ?
Did that drapery in the far corner move ?
做过 那 布料 在 这 远的 角落 移动 ?

角落里的那块窗帘动了吗？

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] .
He watched closely .
他 观看 密切 :

他仔细观察着。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .
Yes , it was moving .
是的 , 它 曾是 移动 :

是的，它在动。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [krept] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] .
It was pushed aside , and through a small opening crept a figure .
它 曾是 推动 旁边 , 和 通过 一个 小的 开幕 悄悄地爬 一个 数字 :

它被推到一边，一个身影从一个小缝隙里爬了出来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi] [pər'si:vd] , [bʌt; bət] [hu:] ?
A woman , he perceived , but who ?
一个 女士 , 他 感知 , 但 WHO ?

他觉得那是个女人，但是谁呢？

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['dænsər] [hu:m] [ðə; ði]['bɜ:rbər][hæd; həd] [kɔ:ld]
Coming into the light he recognized the dancer whom the Berber had called
未来 进入 这 光 他 认可 这 舞蹈家 谁 这 柏柏尔人 有 称为
-
Cintani .
- :

走到光亮处，他认出了那个柏柏尔人称之为辛塔尼的舞者。

[wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə][gʊʊ] [θru:] [ə'hʌðər] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Was he to go through another ordeal of the kind he had just been
曾是 他 到 去 通过 其他 考验 的 这 种类 他 有 只是 到过
[səb'dʒektɪd][tu;; tə] ?
subjected to ?
受 到 ？

他难道要再次经历与刚刚遭受的那种磨难吗？

[ˈmædənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [skri:m] [aʊt][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [wen]
Maddened by his helplessness , he was about to scream out a curse , when
疯狂的 经过 他的 无助 , 他 曾是 关于 到 尖叫 出去 一个 诅咒 , 什么时候
[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈwɪspəd] ,
the girl whispered ,
这 女孩 低声说道 ,

他因自己的无助而恼怒不已，正要破口大骂时，女孩低声说道：

[ɪn] [pʊr] [frentʃ] , “ [ki:p] [ˈkwaɪət] — [aɪ] [wɪl] [help] [ju;; jʊ] .
in poor French , “ Keep quiet — I will help you .
在 贫穷的 法语 , “ 保持 安静的 — 我 将要 帮助 你 .

用蹩脚的法语说：“保持安静——我会帮助你。”

” [tɪp] - [toʊ][ʃi;; ʃi] [krept] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
” Tip - toe she crept towards him .
” 提示 - 脚趾 她 悄悄地爬 向 他 .

她踮着脚尖悄悄地向他走去。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [-]
To his relief , [161]
到 他的 宽慰 , [-]

令他感到欣慰的是，[161]

[kɑ:rl] [sɔ:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][tu;; tə] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
Carl saw that she had other intentions than to charm him .
卡尔 锯 那 她 有 其他 意图 比 到 魅力 他 .

卡尔看出她另有所图，并非只是想讨好他。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rdl] [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [ki:] .
From her girdle he saw her take a key .
从 她 腰带 他 锯 她 拿 一个 钥匙 .

他看见她从腰带里掏出一把钥匙。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [ˈʃæklz] [wɜ:r; wər] [ʌn'la:kt] [ænd; ənd][kɑ:rl][set] [ʌp] , [fri:] !
With quick fingers the shackles were unlocked and Carl set up , free !
和 快的 手指 这 镣铐 是 已解锁 和 卡尔 放 向上 , 自由的 !

卡尔手脚麻利地解开了镣铐，重获自由！

[hi;; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] — [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ə'gen] ,
He could but look his thanks — he had no time for words , for again ,
他 可以 但 看 他的 谢谢 — 他 有 不 时间 为了 字 , 为了 再次 ,
他只能默默地表达谢意——他没有时间再说其他话了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] [ˈwɪspəd] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] — [ðə; ði][wʌn][ju;; jʊ] [keɪm]
with cautioning finger the slave - girl whispered , “ The girl — the one you came
和 警告 手指 这 奴隶 - 女孩 低声说道 , “ 这 女孩 — 这 一 你 来了
[wɪð; wɪθ] , [kʌm] !
with , come !
和 , 来 !

女奴竖起手指，警告道：“那个女孩——就是你一起来的那个，过来！”

” [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɑ:rlz][ɑ:rmz][ʃi;; ʃi][led] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈsta:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌɡ] ,
” Taking Carl's arms she led him across the room , stopping before a great rug ,
” 采取 卡尔的 武器 她 引领 他 穿过 这 房间 , 停止 前 一个 伟大的 小地毯 ,
她挽着卡尔的胳膊，领着他穿过房间，在一张大地毯前停了下来。

[sə'spendɪd] ['kɜ:rt(ə)n] - [waɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
suspended curtain - wise from the ceiling .
暂停 窗帘 - 明智的 从 这 天花板 .

像窗帘一样从天花板上悬挂下来。

“ [ɪn][ðər; ðər] , ” [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
“ **In there , she whispered , and was gone** .
” 在 那里 , ” 她 低声说道 , 和 曾是 已消失 .

“里面,”她低声说道, 然后就消失了。

['kɜrfəli] [kɑ:rl] [mu:vɪd] [ðə; ði] [rʌg] [ə'saɪd] .
Carefully Carl moved the rug aside .
小心 卡尔 已搬 这 小地毯 旁边 .

卡尔小心翼翼地把地毯挪到一边。

[aɪ'ti:] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] .
It concealed a heavy wooden door .
它 暗 一个 重的 木制的 门 .

它后面隐藏着一扇厚重的木门。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
And on the other side !
和 在 这 其他 边 !

另一边呢!

['pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [kɑ:rl] [sɔ:] [sa'na] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
Peering through a small hole in the door Carl saw Sana lying on a heap of
窥视 通过 一个 小的 洞 在 这 门 卡尔 锯 萨娜 说谎 在 一个 堆 的
['kʊʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

卡尔透过门上的一个小孔往里看, 看到萨娜躺在一堆靠垫上。

[waɪl] - , [bæk] [tu:; tə][kɑ:rl] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] , [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ndlɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
while Amshied , back to Carl , knelt beside her , caressing and fondling her .
尽管 - , 后退 到 卡尔 , 跪下 旁 她 , 爱抚 和 爱抚 她 .

阿姆希德回到卡尔身边, 跪在她身旁, 爱抚着她。

[sa'na] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæpɪli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [prɪ'dɪkəmənt] .
Sana was still happily insensible to her predicament .
萨娜 曾是 仍然 快乐地 麻木不仁 到 她 困境 .

萨娜仍然对自己的困境浑然不觉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efəɾt] , [kɑ:rl] [sə'prest] [ə; eɪ][kraɪ] .
With an effort , Carl suppressed a cry .
和 一个 努力 , 卡尔 被抑制 一个 哭 .

卡尔努力克制住自己, 才没叫出声来。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
He felt for his revolver .
他 毛毡 为了 他的 左轮手枪 .

他摸索着寻找自己的左轮手枪。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He recalled , then , that the women had taken it away from him .
他 召回 , 然后 , 那 这 女性 有 已采取 它 离开 从 他 .

他这才想起, 是那些女人把它从他身边夺走了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
He looked about the room .
他 看起来 关于 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒd] [sɜ:rɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][hæd; həd] .
Not a thing that would serve as a weapon was to be had .
不是 一个 事物 那 会 服务 作为 一个 武器 曾是 到 是 有 .
没有一件可以用作武器的东西。

[hi; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He tried the door .
他 尝试 这 门 .
他试着推开门。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,ʌn'la:kt] .
To his relief it was unlocked .
到 他的 宽慰 它 曾是 已解锁 .
令他松了一口气的是，门锁打开了。

['sləʊli] [hi; hi] [slɪd] [,aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
Slowly he slid it open .
缓慢地 他 滑行 它 打开 .
他缓缓地将它拉开。

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [bæk] [ɪn] **A low growl , coming from somewhere at his side made him jump back in**
一个 低的 咆哮 , 未来 从 某处 在 他的 边 制成 他 跳 后退 在
[ə'laɪrɪm] . [-]
alarm . [162]
警报 . [-]
他身旁某处传来一声低沉的咆哮，吓得他猛地跳了起来。[162]

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No , there was nothing in the room with him .
不 , 那里 曾是 没有什么 在 这 房间 和 他 .
不，房间里没有他身边的任何东西。

[ə'gen] [ə; eɪ] [graʊl] , [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)] .
Again a growl , accompanied with the sniffing of an animal .
再次 一个 咆哮 , 伴随 和 这 嗅闻 的 一个 动物 .
又是一声低吼，伴随着动物的嗅探声。

['despəɾət] , [kɑ:rl] [pʊld] [ðə; ði] [rʌg] [ə'saɪd] .
Desperate , Carl pulled the rug aside .
绝望的 , 卡尔 拉 这 小地毯 旁边 .
绝望之下，卡尔一把掀开了地毯。

[tu; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [hi; hi] [sɔ:] [æn; ən]['aɪərən] - [bɑ:rd] [dɔ:r] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [stretʃt] [fʊl]
To his horror he saw an iron - barred door , behind which , stretched full
到 他的 恐怖 他 锯 一个 铁 - 禁止 门 , 在后面 哪个 , 拉伸 满的
[lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
length on the floor ,
长度 在 这 地面 ,
他惊恐地看到一扇铁栅门，门后，一条长腿横卧在地上，

[leɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['nju:biən]['laɪən] — [ðə; ði] [blæk] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
lay a huge Nubian lion — the black lion of the deserts — the king of the
躺 一个 巨大的 努比亚人 狮子 — 这 黑色的 狮子 的 这 沙漠 — 这 国王 的 这
['laɪən] [traɪb] .
lion tribe .
狮子 部落 .
躺着一头巨大的努比亚狮——沙漠中的黑狮——狮族之王。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈlaɪən][rɔːr][ɔːr][ˈsprɪŋ][æʔ; əʔ][ðə; ði][dɔːr] , [kɑːrɪ][ˈriːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæʃ] , [ɔːl][wʌz; wəz]
Should the lion roar or spring at the door , Carl realized with a flash , all was
应该 这 狮子 吼 或者 春天 在 这 门 , 卡尔 已实现 和 一个 闪光 , 全部 曾是
[ɔːst] .
lost .
丢失的 .

卡尔突然意识到，如果狮子咆哮或扑向门口，一切都完了。

- [wʊd][biː; bi][əˈraʊzd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsenʃuəl][dɪˈzaɪzːz] , [ænd; ənd][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ˈreskjʊː]
Amshied would be aroused from his sensual desires , and all hope of rescue
- 会 是 被唤醒 从 他的 感性的 欲望 , 和 全部 希望 的 救援
[wʊd][ˌdɪsəˈpɪr] .
would disappear .
会 消失 .

阿姆希德会被他的欲望所驱使，所有获救的希望都将破灭。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ˈmɪrli][ˌjɔːnd][ænd; ənd][ˌblɪŋkt][hɪz; ɪz][aɪz] .
To his amazement , the lion merely yawned and blinked his eyes .
到 他的 惊愕 , 这 狮子 仅仅 打哈欠 和 眨眼 他的 眼睛 .

令他惊讶的是，狮子只是打了个哈欠，眨了眨眼睛。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][siːn][dʒʌst][sʌtʃ][ə; eɪ][skerd][ˈhjuːmən][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːr]
Often had he seen just such a scared human at the other side of his door
经常 有 他 已见 只是 这样的 一个 害怕的 人类 在 这 其他 边 的 他的 门
.
:
.

他经常看到门外站着这样一位惊恐的人。

[noʊ][niːd][ʌv; əv][ˈhʌrɪŋ] , [noʊ][niːd][ʌv; əv][ˈweɪstɪŋ][breθ] .
No need of hurrying , no need of wasting breath .
不 需要 的 匆忙 , 不 需要 的 浪费 气息 .

无需着急，无需浪费口舌。

[ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][fiːst][wʊd][biː; bi][hɪz; ɪz] !
Sooner or later the feast would be his !
俄克拉荷马或者 之后 这 盛宴 会 是 他的 !

迟早，这场盛宴将属于他！

[ðə; ði][tuː][dɔːz][wɜːr; wər][kəˈnektɪd][æʔ; əʔ][ðə; ði][tɑːp][baɪ][æn; ən][ˈaɪərən][rɑːd] ,
The two doors were connected at the top by an iron rod ,
这 二 门 是 连接 在 这 顶部 经过 一个 铁 杆 ,

两扇门顶部由一根铁杆连接。

[soʊ][fɪkst][ðæt][wen][ˈiːðər][dɔːr][wʌz; wəz][slɪd][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈʌðər][ˈoʊpənd][ˈɔːlsou] .
so fixed that when either door was slid open the other opened also .
所以 固定的 那 什么时候 任何一个 门 曾是 滑行 打开 这 其他 打开 还 .

固定方式使得当其中一扇门滑开时，另一扇门也会随之打开。

[kɑːrɪ][sɔː][æʔ; əʔ][ə; eɪ][glæns][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][slaɪd][ðə; ði][wʌn][dɔːr][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði]
Carl saw at a glance that he could slide the one door and get into the
卡尔 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 可以 滑动 这 一 门 和 得到 进入 这
[ˈʌðər][ruːm][brɪfɔːr][ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][aʊt] ,
other room before the lion had time to get out ,
其他 房间 前 这 狮子 有 时间 到 得到 出去 ,

卡尔一眼就看出，他可以趁狮子还没来得及出来之前，滑开那扇门进入另一个房间。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for as soon as he was through he could close the door against the
为了 作为 很快 作为 他 曾是 通过 他 可以 关闭 这 门 反对 这
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

他一进去就能把门关上，挡在狮子前面。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
But , he reasoned ,
但 , 他 有理智的 ,
但他心想,
[səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈlaɪən][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
suppose the lion did manage to squeeze through while he was getting into the
认为 这 狮子 做过 管理 到 挤 通过 尽管 他 曾是 获得 进入 这
[ˈʌðər] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

假设狮子在进入另一个房间时设法挤了过去。

[ðen] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [əˈveɪləb(ə)l][ˈeksɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
Then if there was no other available exit out of the other room ,
然后 如果 那里 曾是 不 其他 可用的 出口 出去 的 这 其他 房间 ,
如果另一个房间没有其他可用的出口,

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
things would be worse than before .
事物 会 是 更糟 比 前 .
情况会比以前更糟。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [træpt] .
He would be trapped .
他 会 是 被困 .
他会被困住。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢？

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Once more his gaze roamed about the room .
一次 更多的 他的 目光 漫游 关于 这 房间 .
他的目光再次在房间里游移。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] . [-]
His eyes rested on the couch . [163]
他的 眼睛 休息 在 这 长椅 . [-]
他的目光落在沙发上。[163]

[jes] , [ðæt] [maɪt] [ˈænsər] .
Yes , that might answer .
是的 , 那 可能 回答 .
是的，这或许能解答这个问题。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][səˈnə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [spiːd] .
His fears for Sana gave him speed .
他的 恐惧 为了 萨娜 给予 他 速度 .
他对萨娜的担忧让他加快了速度。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][get] [ðæt] [kaʊt] [ænd; ənd][praːp][aɪˈtiː]
It was but the work of a moment to get that couch and prop it
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 得到 那 长椅 和 支柱 它
[ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .
upright against the door of the den .
直立 反对 这 门 的 这 丹 。

只用了一会儿时间，就把沙发搬过来，靠在书房的门上扶正了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][kɑːrl][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ɡʊd] .
Fortunately for Carl the workmanship of the door was none too good .
幸运的是 为了 卡尔 这 做工 的 这 门 曾是 没有任何 也 好的 。

幸好卡尔发现这扇门的做工实在太差了。

[nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [əˈweɪ] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Near the floor the masonry had fallen away , exposing the bars of the
靠近 这 地面 这 石工 有 倒下 离开 , 暴露 这 酒吧 的 这
[ˈfreɪmwɜːrk] .
framework .
框架 。

靠近地面的砖石结构已经脱落，露出了框架的钢筋。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈlaɪən] , [kɑːrl] [fɔːrst] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [ðə; ði]
Unmindful of the sniffing lion , Carl forced the chains nearest the door through the
漫不经心 的 这 嗅闻 狮子 , 卡尔 强制 这 链条 最近的 这 门 通过 这
[baːz] ,
bars ,
酒吧 ,

卡尔全然不顾嗅探的狮子，用力将离门最近的铁链从门闩上扯了下来。

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
secured the chains and brought them through to his side of the cage .
安全 这 链条 和 带来 他们 通过 到 他的 边 的 这 笼 。

固定好锁链，然后把它们拿到笼子的另一边。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [tʊk] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ʌnəˈweɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ]
The suddenness of his movements took the lion unawares , and it made no
这 突然 的 他的 移动 采取 这 狮子 不知情 , 和 它 制成 不
[muːv] [æt; ət][kɑːrl] ,
move at Carl ,
移动 在 卡尔 ,

他的举动太过突然，狮子猝不及防，没有对卡尔做出任何反应。

[bʌt; bət] [druː] [ˈslaɪtli] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .
but drew slightly back in fright .
但 画 轻微地 后退 在 惊吓 。

但他吓得微微后退。

[ðə; ði] [ˈlɔːks] [wɜːr; wər] [snæpt] [ænd; ənd][kɑːrl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
The locks were snapped and Carl stood up to contemplate his work .
这 锁 是 啪啪 和 卡尔 站立 向上 到 沉思 他的 工作 。

锁被撬开了，卡尔站起身来，沉思着自己的工作。

[aɪˈtiː] [maɪt] [duː] ?
It might do ?
它 可能 做 ？

或许可以？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] .
But he had his doubts .
但 他 有 他的 疑虑 。

但他心存疑虑。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [get] [æt; ət] - ?
What would happen when he opened the door to get at Amshied ?
什么 会 发生 什么时候 他 打开 这 门 到 得到 在 - ？

当他打开门去抓阿姆希德时会发生什么？

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
As he pondered for a moment , a cry came to his ears .
作为 他 沉思 为了 一个 片刻 , 一个 哭 来了 到 他的 耳朵 .

他沉思片刻，耳边传来一声叫喊。

[saˈna] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈstuːpər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] -
Sana had awakened from her stupor to find the grinning face of Amshied
萨娜 有 觉醒 从 她 昏迷 到 寻找 这 咧嘴笑 脸 的 -
[kloʊz] [tuː; tə][hɜːrɪz] .
close to hers .
关闭 到 她的 .

萨娜从昏迷中醒来，发现阿姆希德咧着嘴笑着站在她身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ] ,
With a smothered cry ,
和 一个 窒息 哭 ,

一声压抑的哭喊，

[kɑːrɪ][slɪd][ðə; ði] [dɔːr] [əˈsaɪd] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Carl slid the door aside sufficiently to squeeze through and sprang into the room .
卡尔 滑行 这 门 旁边 足够 到 挤 通过 和 弹簧 进入 这 房间 .

卡尔把门拉开一条缝，挤了进去，然后跳进了房间。

[ðə; ði] [lʌst] - [ˈrɪdn] [ˈbɜːrbər][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [tɔːrn][ˈsɑːnəz] [ˈkloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The lust - ridden Berber had partly torn Sana's clothing from her , and
这 欲望 - 骑 柏柏尔人 有 部分 撕裂 萨娜的 衣服 从 她 , 和
[wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
was forcing his attentions upon her .
曾是 强制 他的 注意 之上 她 .

这个好色的柏柏尔人撕掉了萨娜的部分衣服，并强迫她接受他的爱抚。

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .
The girl , horrified with fear , tried to free herself from his grip .
这 女孩 , 惊恐万分 和 害怕 , 尝试 到 自由的 她自己 从 他的 紧握 .

女孩吓坏了，拼命挣脱他的束缚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
But a whirlwind was upon him .
但 一个 旋风 曾是 之上 他 .

但一阵旋风袭来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [[-]
He had no time [164]
他 有 不 时间 [[-]

他没有时间[164]

[tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɔːr] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
to get to his feet nor make any attempt to defend himself .
到 得到 到 他的 脚 也不 制作 任何 试图 到 保卫 他自己 .

他既没有站起来，也没有试图自卫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʌndʒ] [kɑːrɪ] [ˈlɪtərəli] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] - , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
With a fierce lunge Carl literally threw himself upon Amshied , forcing him to
和 一个 凶猛的 弓步 卡尔 字面上地 扔 他自己 之上 - , 强制 他 到

[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

卡尔猛地一扑，将阿姆希德扑倒在地。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈteɪkən][baɪ] [səɹˈpraɪz] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , - [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwi:kliŋ] .
Although taken by surprise as he was , Amshied was no weakling .
虽然 已采取 经过 惊喜 作为 他 曾是 , - 曾是 不 弱者 .

尽管阿姆希德感到措手不及，但他绝非弱者。

[kɑ:rl] [su:n] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [roʊld]
Carl soon found this out when with a violent twist of his body Amshied rolled
卡尔 很快 成立 这 出去 什么时候 和 一个 暴力 捻 的 他的 身体 - 滚动
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ˈkɑ:rlz] [θroʊt] .
over and clutched at Carl's throat .
超过 和 紧握 在 卡尔的 喉 .

卡尔很快就发现了这一点，阿姆谢德猛地扭动身体，翻身抓住了卡尔的喉咙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] [kɑ:rl] [broʊk] [ðə; ði][hoʊld] ,
With a trick learned at school Carl broke the hold ,
和 一个 诡计 学习 在 学校 卡尔 打破 这 抓住 ,
卡尔用在学校学到的技巧挣脱了束缚。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [bru:t] [streŋθ] [ænd; ənd][hi;; hi] [si:zd] [kɑ:rl] [əˈraʊnd]
but Amshied was endowed with brute strength and he seized Carl around
但 - 曾是 捐赠 和 蛮力 力量 和 他 查获 卡尔 大约
[ðə; ði][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] .
the body with both arms .
这 身体 和 两个都 武器 .

但阿姆希德力大无穷，他用双臂紧紧抱住卡尔的身体。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [roʊld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Together they rolled across the floor , bringing up with a thud against the door .
一起 他们 滚动 穿过 这 地面 , 带来 向上 和 一个 砰的一声 反对 这 门 .
它们一起滚过地板，砰的一声撞在门上。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈdeθˌlaɪk] [ɪmˈbreɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] .
They lay in deathlike embrace for a moment , panting from their exertions .
他们 躺 在 死气沉沉 拥抱 为了 一个 片刻 , 喘息 从 他们的 努力 .
他们像死人一样拥抱在一起，喘息着，显然是过度劳累了。

[kɑ:rl] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] [soʊ][fa:r][æz; əz] [mɪr] [streŋθ]
Carl realized that Amshied was more than his match so far as mere strength
卡尔 已实现 那 - 曾是 更多的 比 他的 匹配 所以 远的 作为 仅仅 力量
[wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

卡尔意识到，就单纯的力量而言，阿姆希德远胜于他。

[tu;; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu;; tə] [ˈtrɪkəri] .
To overcome his antagonist he would have to resort to trickery .
到 克服 他的 反派 他 会 有 到 采取 到 诡计 .

为了战胜对手，他不得不诉诸诡计。

[ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə] [kənˈtɪnju:] , [hi;; hi]
Heaving a deep sigh , as if utterly exhausted and unable to continue , he
起伏 一个 深的 叹 , 作为 如果 完全地 筋疲力尽的 和 无法 到 继续 , 他
[let][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][rɪˈlæks] .
let his body relax .
让 他的 身体 放松 .

他深深地叹了口气，仿佛筋疲力尽，再也无法继续下去，然后放松了身体。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , - [wʌz; wəz] [fu:ld] [kəmˈpli:tli] .
To his delight , Amshied was fooled completely .
到 他的 喜 , - 曾是 被骗了 完全地 .

令他欣喜的是，阿姆希德完全被骗了。

[bɪ'li:vɪŋ] [kɑ:rɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] .
Believing Carl to be done for , he released his hold for a moment .
相信 卡尔 到 是 完毕 为了 , 他 发布 他的 抓住 为了 一个 片刻 .
他以为卡尔已经没救了, 便松开了手。

[bri:f] [ðoʊ] [ðɪs] ['respɪt] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][kɑ:rl] .
Brief though this respite was , it was sufficient for Carl .
简短的 尽管 这 喘息 曾是 , 它 曾是 充足的 为了 卡尔 .
虽然这段喘息时间很短暂, 但对卡尔来说已经足够了。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz]['lu:s(ə)n]['evər][soʊ] ['slaitli] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] ,
Feeling the arms loosen ever so slightly , he suddenly twisted around ,
感觉 这 武器 松开 曾经 所以 轻微地 , 他 突然 扭曲 大约 ,
他感到手臂上的束缚稍微松开了一点, 突然转过身去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] [hæd; həd] ['lɪftɪd] - , ['θroʊɪŋ]
and with a quick movement of his knees had lifted Amshied , throwing
和 和 一个 快的 移动 的 他的 膝盖 有 抬起 - , 投掷
[hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
him heavily on his side .
他 重度 在 他的 边 .
他膝盖猛地一蹬, 就把阿姆希德抬起来, 重重地摔倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][kɑ:rl] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pounənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [lɑ:k] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
At the same time Carl pinned his opponent with a neck lock , and rolling
在 这 相同的 时间 卡尔 已置顶 他的 对手 和 一个 脖子 锁 , 和 滚动
[hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
him over ,
他 超过 ,
与此同时, 卡尔用颈部锁技压制住了对手, 并将其翻滚压制在地。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] - [bæk] [ænd; ənd] [prest] . [-]
placed his knee in the small of Amshied's back and pressed . [165]
放置 他的 膝盖 在 这 小的 的 - 后退 和 按下 . [-]
他将膝盖抵在阿姆希德的腰部, 用力按压。[165]

[ðə; ði]['bɜ:rbər] ['strʌɡld] ['fɜ:slɪ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz]
The Berber struggled fiercely to free himself from the encircling arm that was
这 柏柏尔人 挣扎 激烈地 到 自由的 他自己 从 这 包围 手臂 那 曾是
['sləʊli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . [-]
slowly choking him to death . [166]
缓慢地 窒息 他 到 死亡 . [-]
柏柏尔人拼命挣扎, 想要挣脱那条正在慢慢勒死他的手臂。[166]

- ['strʌɡld] ['fɜ:slɪ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz]
Amshied struggled fiercely to free himself from the encircling arm that was
- 挣扎 激烈地 到 自由的 他自己 从 这 包围 手臂 那 曾是
['sləʊli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
slowly choking him to death .
缓慢地 窒息 他 到 死亡 .
阿姆希德拼命挣扎, 想要挣脱那条正在慢慢勒死他的、紧紧缠绕着他的手臂。

[hɪz; ɪz] ['efərts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .
His efforts , however , were useless .
他的 努力 , 然而 , 是 无用 .
然而, 他的努力毫无用处。

[kɑ:rl] [hʌŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [streŋθ] .
Carl hung on with a desperate strength .
卡尔 悬挂 在 和 一个 绝望的 力量 .
卡尔用尽全力坚持了下来。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwi:kənd] ,
Slowly the other weakened ,
缓慢地 这 其他 减弱 ,

另一个人也渐渐虚弱了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [streɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt]
his breathing became more and more strained under the pressure on his throat
他的 呼吸 成为 更多的 和 更多的 紧张 在下面 这 压力 在 他的 喉
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

喉咙和背部的压力使他呼吸越来越困难。

[æt; ət][ləst][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [rɪˈlækst] .
At last his body relaxed .
在 最后的 他的 身体 轻松 .

他的身体终于放松下来。

[əˈpærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
Apparently he was unconscious .
显然 他 曾是 无意识 .

他当时显然处于昏迷状态。

[bʌt; bət][kɑ:ɹl] [tʊk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
But Carl took no chances .
但 卡尔 采取 不 机会 .

但卡尔不敢冒险。

[stiɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Still retaining his grip , he rose to his feet .
仍然 保留 他的 紧握 , 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他仍然紧紧抓住不放，站了起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hi:v] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈsensləs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv]
Then with a mighty heave he threw the senseless man to the further end of
然后 和 一个 强大的 举 他 扔 这 无意义的 男人 到 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] ,
the small room ,
这 小的 房间 ,

然后他猛地将昏迷不醒的男人扔到小屋的另一头。

[wer] [hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌdld] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
where he fell in a huddled heap to the floor .
在哪里 他 跌倒 在 一个 蜷缩着 堆 到 这 地面 .

他蜷缩成一团，倒在了地上。

[kɑ:ɹl][ˈnoʊtɪd] , [ðen] , [ðæt] - [hed] [wʌz; wəz] [groʊˈteskli] [ˈtwɪstɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Carl noted , then , that Amshied's head was grotesquely twisted to one side .
卡尔 著名的 , 然后 , 那 - 头 曾是 怪诞地 扭曲 到 一 边 .

卡尔当时注意到，阿姆希德的头怪异地扭曲到一边。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈbɑ:ðər] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:ɹ] !
He would bother them no more !
他 会 打扰 他们 不 更多的 !

他不会再打扰他们了！

[kɑ:ɹl] [rʌʃt] [tu:; tə][saˈna] , [hu:] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] .
Carl rushed to Sana , who had watched the struggle with bated breath .
卡尔 匆忙 到 萨娜 , WHO 有 观看 这 斗争 和 被 气息 .

卡尔冲到萨娜身边，萨娜屏住呼吸，目睹了这场搏斗。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['fri:dəm] .
He sought to take her in his arms to carry her to freedom .
他 寻求 到 拿 她 在 他的 武器 到 携带 她 到 自由 .
他想把她抱在怀里，带她走向自由。

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðerz] [soʊ] [su:n] .
But freedom was not to be theirs so soon .
但 自由 曾是 不是 到 是 他们的 所以 很快 .
但他们并没有那么快获得自由。

[ðə; ði] [θri:] ['æməzɑ:nz][wɜ:r; wəɹ][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
The three amazons were upon them .
这 三 亚马逊 是 之上 他们 .
三个亚马逊女战士扑了上来。

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['fri:ks] [ðeɪ] [ə'tækt] [kɑ:rl] , [hu:] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['wɪmɪn] [ɔ:r]
With wild shrieks they attacked Carl , who , not caring whether they were women or
和 荒野 尖叫 他们 遭到攻击 卡尔 , who , 不是 关怀 无论 他们 是 女性 或者
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
她们发出疯狂的尖叫声，袭击了卡尔，而卡尔根本不在乎她们是不是女人。

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] .
let them have the full force of his blows .
让 他们 有 这 满的 力量 的 他的 打击 .
让他们承受他全部的打击。

[sa'na][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪŋ] [neɪlz][ænd; ænd] ['kɪkɪŋ] [fi:t] .
Sana was at his side , with scratching nails and kicking feet .
萨娜 曾是 在 他的 边 , 和 抓挠 指甲 和 踢 脚 .
萨娜在他身边，指甲抓挠着，脚踢着。

[ə'nʌðər] , [tu:] , [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .
Another , too , came to their aid .
其他 , 也 , 来了 到 他们的 援助 .
还有另一名士兵前来帮忙。

- ['kʌmɪŋ] [-]
Cintani coming [167]
- 未来 [-]

辛塔尼来了[167]

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sɔ:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [fɪsts] [dɪd][hɜ:r; həɹ][best][tu:; tə]
through the door , saw the struggle and with eager fists did her best to
通过 这 门 , 锯 这 斗争 和 和 渴望的 拳头 做过 她 最好的 到
[help] .
help .
帮助 .
透过门缝，她看到了这场搏斗，便迫不及待地挥舞着拳头尽力帮忙。

[ðə; ði]['æməzɑ:nz] [su:n] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ræən][frʌm; frəm]
The amazons soon had enough of fighting and with wild cries ran from
这 亚马逊 很快 有 足够的 的 斗争 和 和 荒野 哭泣 跑 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
亚马逊女战士们很快就厌倦了战斗，她们尖叫着跑出了房间。

['fɑ:lʊd] [baɪ][kɑ:rl] , [sa'na][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
followed by Carl , Sana in his arms .
随后 经过 卡尔 , 萨娜 在 他的 武器 .
卡尔随后跟上，怀里抱着萨娜。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [naʊ] , [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [pleɪs] .
His thoughts , now , were only to get away from that devilish place .
他的 想法 , 现在 , 是 仅有的 到 得到 离开 从 那 恶魔般的 地方 .
他现在满脑子想的都是如何逃离那个魔鬼般的地方。

- , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Cintani , running at his side ,
- , 跑步 在 他的 边 ,
辛塔尼在他身边奔跑

[grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] .
grasped his arm and led him through a door out into the open .
抓住 他的 手臂 和 引领 他 通过 一个 门 出去 进入 这 打开 .
他抓住他的胳膊，把他领着穿过一扇门，来到了开阔的地方。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Smoke was pouring from the house .
抽烟 曾是 浇注 从 这 房子 .
房子里浓烟滚滚。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][set][aɪ ˈti:][əˈfaɪr] .
Someone had set it afire .
某人 有 放 它 着火 .
有人放火烧了它。

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:m] , [ˌnɪrˈbaɪ] .
Their horses were still tied to a palm , nearby .
他们的 马匹 是 仍然 系 到 一个 棕榈 , 附近 .
他们的马还拴在附近的一棵棕榈树上。

[saˈna] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
Sana asked to be set down , and doing so ,
萨娜 问 到 是 放 向下 , 和 正在做 所以 ,
萨娜要求被放下去，于是，

[kɑ:rl][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒ] [hu:] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Carl did not notice the half - naked savage who crept up behind him ,
卡尔 做过 不是 注意 这 一半 - 裸 野蛮的 WHO 悄悄地爬向上 在后面 他 ,
卡尔没有注意到那个半裸的野蛮人悄悄地从他身后靠近。

[ˈfelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
felling him senseless to the ground with a blow of a club .
感觉 他 无意义的 到 这 地面 和 一个 吹 的 一个 俱乐部 .
用棍棒一击将他击倒在地，不省人事。

[brɪfɔ:r] [saˈna][ɔ:r][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
Before Sana or the slave - girl could make any attempt to escape the savage ,
前 萨娜 或者 这 奴隶 - 女孩 可以 制作 任何 试图 到 逃脱 这 野蛮的 ,
萨娜和那个女奴还没来得及尝试逃离这个野蛮人，

[naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ] [θri:] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
now joined by three others , was upon them .
现在 加入 经过 三 其他的 , 曾是 之上 他们 .
此时，又有三人加入，他们被包围了。

[ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [men] .
Struggle as they would they were helpless in the hands of these men .
斗争 作为 他们 会 他们 是 无助 在 这 双手 的 这些 男人 .
尽管他们奋力反抗，但在这些人手中却无能为力。

[sa'na] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪvmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [sed] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
Sana had often heard stories of the cavemen who were said to live in the
萨娜 有 经常 听到 故事 的 这 穴居人 who 是 说 到 居住 在 这
[hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
hills of the desert .
丘陵 的 这 沙漠 .

萨娜经常听到关于居住在沙漠山丘中的穴居人的故事。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [bi;; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [fɔ:r] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ?
Could it be possible that these four savages were such ?
可以 它 是 可能的 那 这些 四 野蛮人 是 这样的 ?

难道这四个野蛮人真是如此吗?

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [neɪm] .
Nothing seemed to fit them better than that name .
没有什么 似乎 到 合身 他们 更好的 比 那 姓名 .

似乎没有什么比这个名字更适合他们了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [ðeɪ] [ˈfʊrli] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ðə; ði] [pɑ:rt] .
If they were men they surely did not look the part .
如果 他们 是 男人 他们 一定 做过 不是 看 这 部分 .

如果他们是男人，那他们的外表肯定不像男人。

[ðeɪ] [riˈzembld] [ˈmʌŋkɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
They resembled monkeys more than anything else .
他们 类似 猴子 更多的 比 任何事物 别的 .

它们看起来更像猴子。

[skwɑ:t] , [lɔ:ŋ] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Squat , long armed and covered with hair , they looked like giant denizens of a
蹲 , 长的 武装 和 涵盖 和 头发 , 他们 看起来 喜欢 巨大的 居民 的 一个
[ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] .
tropical forest .
热带 森林 .

他们身材矮胖，手臂很长，浑身长满毛发，看起来像是热带雨林里的巨型居民。

[ðer; ðər] [prəˈtru:ɪn] [dʒɔ:z] [dɪˈspleɪd] [tʌsk] - [laɪk] [ti:θ] , [-]
Their protruding jaws displayed tusk - like teeth , [168]
他们的 突出 下颚 显示 象牙 - 喜欢 牙齿 , [-]

它们的下颚突出，露出獠牙状的牙齿[168]

[waɪl] [ðer; ðər] [riˈsi:ɪn] [ˈfɔ:ɪdɪz] [ræn] [bæk] [tu;; tə] [red] [wʊl] - [laɪk] [her] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðer; ðər]
while their receding foreheads ran back to red wool - like hair that covered their
尽管 他们的 消退 额头 跑 后退 到 红色的 羊毛 - 喜欢 头发 那 涵盖 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

他们后退的额头一直延伸到覆盖着头部的红色羊毛状头发，

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [bæk] .
shoulders and upper back .
肩膀 和 上 后退 .

肩部和上背部。

[ˈʌtərɪŋ] [graulz] , [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ʌnˈhju:mən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Uttering growls , that sounded as unhuman as they looked , the larger of the
发出声音 咆哮 , 那 听起来 作为 非人 作为 他们 看起来 , 这 更大的 的 这
[fɔ:r] [men] ,
four men ,
四 男人 ,

发出低沉的咆哮声，听起来和他们的外表一样非人，四人中个头最大的那个

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈliːdə] , [tʊk] [saˈna] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
evidently the leader , took Sana up in his arms and started off .
显然 这 领导者 , 采取 萨娜 向上 在 他的 武器 和 开始 离开 .

显然, 领头的人抱起萨娜, 然后出发了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] - [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət]
One of the others threw Cintani across his shoulders as if she were but
一 的 这 其他的 扔 - 穿过 他的 肩膀 作为 如果 她 是 但
[æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʰeɪs] .
an animal that had fallen victim to the chase .
一个 动物 那 有 倒下 受害者 到 这 追赶 .

其中一人将辛塔尼扛在肩上, 就像对待一只在追逐中丧命的动物一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ʌnˈkɔːnjəsənəs] [keɪm] [tuː; tə] [saˈna] .
Like a gift from heaven , unconsciousness came to Sana .
喜欢 一个 礼物 从 天堂 , 无意识 来了 到 萨娜 .

萨娜仿佛得到了上天的恩赐, 陷入了昏迷。

[kɑːrl] , [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkɔːnjəs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [keɪm] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Carl , lying unconscious for several hours , came to in the early hours of the
卡尔 , 说谎 无意识 为了 一些 小时 , 来了 到 在 这 早期的 小时 的 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

卡尔昏迷了几个小时, 在清晨时分醒了过来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [stɑːrz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
Under the bright gleam of the desert stars he saw nothing but a heap of
在下面 这 明亮的 闪耀 的 这 沙漠 明星 他 锯 没有什么 但 一个 堆 的
[ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [tʰɑːrd] [ˈtɪmbəz] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] - [ˈdwelɪŋ] .
ashes and charred timbers — the remains of Amshied's dwelling .
灰烬 和 烧焦的 木材 — 这 遗迹 的 - 住宅 .

在沙漠星光的照耀下, 他看到的只有一堆灰烬和烧焦的木头——阿姆希德的住所的遗迹。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ˈriːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
His head still reeling from the blow he had received ,
他的 头 仍然 卷轴 从 这 吹 他 有 已收到 ,

他头部仍然因刚才受到的重击而感到眩晕,

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]
he crawled to his feet and looked around for some sight of his beloved
他 爬行 到 他的 脚 和 看起来 大约 为了 一些 视线 的 他的 心爱
[wʌn] .
one .
一 .

他爬起来, 四处张望, 希望能找到心爱的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːk] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] , [ˈsevrəl] [tʰɑːrd] [ˈskelɪtnz] , [ˈtəʊtəli]
With a shock , he discovered in the ruins , several charred skeletons , totally
和 一个 震惊 , 他 发现 在 这 废墟 , 一些 烧焦的 骷髅 , 完全
[brɪˈjɑːnd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
beyond point of recognition .
超过 观点 的 认出 .

他震惊地发现废墟中有多具烧焦的骸骨, 完全无法辨认。

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] ,
Carefully he studied them ,
小心 他 研究 他们 ,

他仔细地研究了它们,

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
going from one to the other in an attempt to find something by which to
去 从 一 到 这 其他 在 一个 试图 到 寻找 某物 经过 哪个 到
[aɪˈdentɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
identify them :
确认 他们 :

从一个地方到另一个地方，试图找到一些可以用来识别它们的東西。

[bɪˈwɪldərd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
Bewildered he stood up , kicking the ashes aside with the toe of his boot .
困惑 他 站立 向上 , 踢 这 灰烬 旁边 和 这 脚趾 的 他的 启动 .
他茫然地站起身，用靴尖踢开灰烬。

[ɡʊd] [ɡɑːd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Good God , what was that ?
好的 上帝 , 什么 曾是 那 ?

我的天啊，那是什么？

[ˈsɑːnəz] [ˈnekləs] !
Sana's necklace !
萨娜的 项链 !

萨娜的项链！

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][faɪnd] .
He stooped to examine his find .
他 弯腰 到 检查 他的 寻找 .

他弯下腰仔细查看他的发现。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnekləs] [saˈna] [hæd; həd][wɔːrn] [-]
Yes , it was the necklace Sana had worn [169]
是的 , 它 曾是 这 项链 萨娜 有 磨损 [-]

是的，那是萨娜戴过的项链[169]

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that morning when she started out on the ride with him .
那 早晨 什么时候 她 开始 出去 在 这 骑 和 他 .

那天早上，她和他一起出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli]
He was positive it was the same , for he had examined it closely
他 曾是 积极的 它 曾是 这 相同的 , 为了 他 有 检查 它 密切
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他确信是同一个东西，因为他当时仔细检查过。

[ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [juˈniːknəs] .
commenting upon its uniqueness .
评论 之上 它是 独特性 .

评论其独特性。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [saˈna] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] ?
Was this then the end of Sana — the end of life itself ?
曾是 这 然后 这 结尾 的 萨娜 — 这 结尾 的 生活 本身 ?

那么，萨娜的命运就此终结吗？生命的终结吗？

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [tʃɑːrd] [boʊnz] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrθli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
Among those charred bones , he believed , lay all that was earthly of the woman
之中 那些 烧焦的 骨头 , 他 相信 , 躺 全部 那 曾是 尘世的 的 这 女士

[hiː; hi] [lʌvd] !
he loved !
他 喜爱 !

他相信，在那些烧焦的骸骨中，埋葬着他所爱之人的一切尘世记忆！

[hɑ:rt] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪɡju:] , [hi:; hi] [nelt] [ɪn]
Heart heavy with anguish , his body trembling as with the ague , he knelt in
心 重的 和 痛苦 , 他的 身体 发抖 作为 和 这 疟疾 , 他 跪下 在
[prer] .
prayer .
祷告 :

他心怀悲痛，浑身颤抖，如同患了疟疾一般，跪下祈祷。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈsləʊli] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
The words came slowly — it was years since he had prayed — but in his
这 字 来了 缓慢地 — 它 曾是 年 自从 他 有 祈祷 — 但 在 他的
[hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
heart he knew what he wanted to say .
心 他 知道 什么 他 通缉 到 说 .

话语缓缓涌出——他已经很多年没有祈祷了——但他内心深处知道自己想说什么。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][hi:; hi] [sku:pt] [ə; eɪ] [ˈæləʊ] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
With shaking hands he scooped a shallow grave in the sand ,
和 摇晃 双手 他 抢先报道 一个 浅的 严重 在 这 沙 ,
他颤抖着双手在沙滩上挖了一个浅浅的坟墓。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:dɪz] .
and in it placed the remains of the bodies .
和 在 它 放置 这 遗迹 的 这 身体 .
并将尸体残骸放置在其中。

[hi:; hi][məst; məst][bi:; bi] [ʊr] [ðæt] [ˈsɑ:nəz][ˈbɑ:di] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
He must be sure that Sana's body found a grave .
他 必须 是 当然 那 萨娜的 身体 成立 一个 严重 .
他必须确保萨娜的遗体找到了坟墓。

[ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɜ:fəli] [fɪld] [ðæt] [læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
The tears streamed from his eyes as he carefully filled that last resting - place .
这 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 作为 他 小心 已填 那 最后的 休息 - 地方 .
他小心翼翼地填满最后的安息之地，泪水从他的眼中夺眶而出。

[ðə; ði] [ˈhevist] [ˈtɪmbɜ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hi:; hi][leɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
The heaviest timbers he could find he laid across the grave ,
这 最重 木材 他 可以 寻找 他 铺设 穿过 这 严重 ,
他找到最重的木头，铺在坟墓上。

[lest] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈbɑ:dɪz] .
lest some prowling beast of the night should disturb the bodies .
免得 一些 潜行 兽 的 这 夜晚 应该 打扰 这 身体 .
以免夜间出没的野兽惊扰尸体。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [hi:; hi] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ru:d] [krɔ:s] , [frʌm; frəm] [tu:] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Above the little mound he fashioned a rude cross , from two smaller pieces of
多于 这 小的 冢 他 造型 一个 粗鲁的 叉 , 从 二 较小的 件 的
[tʃɑ:rd] [ˈtɪmbər] ,
charred timber ,
烧焦的 木材 ,

他在小土堆上方用两块烧焦的小木头做了一个简陋的十字架。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)][hi:; hi] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rkər][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
and with a pencil he printed a marker on a piece of paper and
和 和 一个 铅笔 他 打印 一个 标记 在 一个 片 的 纸 和
[pɪnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] .
pinned it to the cross .
已置顶 它 到 这 叉 .

他用铅笔在一张纸上画了一个记号，然后把纸钉在十字架上。

[ʌn'maɪndfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] [wɪtʃ] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Unmindful of the terrific heat of the desert sun which beat down upon him ,
漫不经心的这了不起热的这沙漠太阳哪个打向下之上他 ,
[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] ,
he stumbled on ,
他踉跄在 ,

他全然不顾沙漠烈日炙烤，跌跌撞撞地继续前行。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [bi'li:vd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
in a direction he believed would take him to the city .
在一个方向他相信会拿他到这城市 .
他认为沿着这个方向就能到达城市。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Luck was with him .
运气曾是和他 .
他运气不错。

[leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['sɑ:nəz] [hoʊm] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['fi:vər] - ['tɔ:rtʃərd] . [-
Late that afternoon he reached Sana's home , wild - eyed and fever - tortured . [170
晚的那下午他达到萨娜的家 , 荒野 - 眼睛和发烧 - 受折磨 . [-
]
]
]

那天下午晚些时候，他到达了萨娜家，眼神狂乱，高烧不退。[170]

['sɑ:nəz] ['mʌðər] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sʌm; səm][terəb(ə)] ['æksɪdɪnt][hæd; həd] ['hæpənd] .
Sana's mother saw at a glance that some terrible accident had happened .
萨娜的母亲锯在一个瞥一眼那一些糟糕的事故发生 .
萨娜的母亲一眼就看出发生了可怕的意外。

[bʌt; bət] ['kɑ:rlz] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [kreɪvd] ['wɔ:tər] ,
But Carl's parched lips craved water ,
但卡尔的干渴嘴唇渴望水 ,
但卡尔干裂的嘴唇渴望喝水。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and putting her fears aside for the moment she wet his lips ,
和推杆她恐惧旁边为了这片刻她湿的他的嘴唇 ,
她暂时抛开恐惧，吻了吻他的嘴唇。

[beɪðd] [hɪz; ɪz] [dʌst] - ['kʌvəd] [feɪs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
bathed his dust - covered face and let him drink .
洗澡他的灰尘 - 涵盖脸和让他喝 .
他擦洗了沾满灰尘的脸，并让他喝水。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后他辐 .
然后他开口说话了。

['sləʊli] [hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Slowly he told the story .
缓慢地他讲述这故事 .
他缓缓地讲述了这个故事。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə][eɪdʒ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [moʊn] , “ [sa'na] , [maɪ]
The old mother seemed to age before his eyes , as she moaned , “ Sana , my
这老的母亲似乎到年龄前他的眼睛 , 作为她呻吟 , “ 萨娜 , 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

老母亲仿佛在他眼前渐渐老去，她呻吟着：“萨娜，我的孩子。”

[dɪd][aɪ][nɔ:t][wɔ:rn][ju:; jʊ] ? " [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [terz] ,
Did I not warn you ? " between her tears ,
做过 我 不是 警告 你 ? " 之间 她 眼泪 ,

我不是警告过你吗？她含着泪说道。

[æz; əz][i:; ji][sæt] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
as she sat rocking to and fro on the floor .
作为 她 卫星 摇滚 到 和 弗 在 这 地面 .

她坐在地上，前后摇晃。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [gru:] ['ɪntu:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stɪl] [sæt][ðər; ðər][ɪn] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns]
The minutes grew into hours and the two still sat there in silence — a silence
这 分钟 生长 进入 小时 和 这 二 仍然 卫星 那里 在 沉默 — 一个 沉默

['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ˌes oʊ 'bi:][ɔ:r] [saɪ]
broken only by the moans of the mother and a frequent sob or sigh
破碎的 仅有的 经过 这 呻吟 的 这 母亲 和 一个 频繁 哭泣 或者 叹

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

from the man .
从 这 男人 .

时间一分一秒地过去，两人依然沉默地坐在那里——只有母亲的呻吟声和男人的不时抽泣或叹息声打破了这片寂静。

[æt; ət][læst][kɑ:rl] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .
At last Carl roused himself from his lethargy .
在 最后的 卡尔 唤醒 他自己 从 他的 昏睡 .

卡尔终于从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ðə; ði] ['dezərt] ['fi:vər] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪt'self] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [klɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The desert fever had spent itself — his mind was once more clear , but his
这 沙漠 发烧 有 花费 本身 — 他的 头脑 曾是 一次 更多的 清除 , 但 他的

[hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] ['leɪdn] .

heart was heavy laden .
心 曾是 重的 满载 .

沙漠热病已经消退——他的头脑再次清醒了，但他的内心却沉重不堪。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] ?

" What should he do ?

" 什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

['wɪðər] [wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ] ? " [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Whither was he going ? " ran through his mind as he stood up from his
往哪里去 曾是 他 去 ? " 跑 通过 他的 头脑 作为 他 站立 向上 从 他的

[tʃer] .

chair .
椅子 .

他要去哪里？这个问题在他脑海中盘旋，他从椅子上站了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ðə; ði]['dʒɪpsɪ] [spʊk] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
As if reading this thought , the gypsy spoke , " You have your work to do .
作为 如果 阅读 这 想法 , 这 吉普赛人 辐 , " 你 有 你的 工作 到 做 .

仿佛看穿了这一切，吉普赛人开口说道：“你还有你的工作要做。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪld] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

It was willed that this should happen .
它 曾是 意志 那 这 应该 发生 .

这件事的发生是命中注定的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsʊʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][jʊr; jər] ['du:ti] .

It is also written that you must do your duty .
它 是 还 书面 那 你 必须 做 你的 责任 .

经上还写道，你必须尽你的职责。

[jʊr; jər][ˈkærəvæn] [li:vz] [təˈmɑ:roʊ] .
Your caravan leaves tomorrow .
 你的 大篷车 树叶 明天 :

你们的房车明天出发。

[dʒɔɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " "
Join it and peace be with you . " "
 加入 它 和 和平 是 和 你 : "

加入它，愿你平安。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [best] .
" Yes , that is best .
 " 是的 , 那 是 最好的 :

“是的，那是最好的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [naʊ] .
I could not stay here now .
 我 可以 不是 停留 这里 现在 :

我现在不能留在这里。

" [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][sæd] [ˈferˈwel] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" He bade her a sad farewell and going to his hotel finished his
 " 他 巴德 她 一个 伤心 告别 和 去 到 他的 酒店 完成的 他的
 [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
preparations for the journey .
 准备工作 为了 这 旅行 :

他依依不舍地向她道别，然后回到酒店，完成了旅程的准备工作。

[ðɪs] [ˈoʊvər] [-]
This over [171]
 这 超过 [-]

这超过[171]

[wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] , [ˈfʊli] [klæd] ,
with , he threw himself , fully clad ,
 和 , 他 扔 他自己 , 完全 覆膜 ,

他全身着身子，纵身跃入水中。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
upon the bed to while away those long dreadful hours before the dawn .
 之上 这 床 到 尽管 离开 那些 长的 可怕 小时 前 这 黎明 :

躺在床上，消磨黎明前那些漫长而可怕的时光。

[saˈna] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkeɪvmən] [hæd; həd] [kæmpt] [fɔ:r; fər]
Sana returned to consciousness to find that the cavemen had camped for
 萨娜 返回 到 意识 到 寻找 那 这 穴居人 有 露营 为了
 [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][sænd] [dʒɒn] .
the night in a valley formed by the sand dunes .
 这 夜晚 在 一个 谷 形成 经过 这 沙 沙丘 :

萨娜恢复意识后发现，穴居人当晚在沙丘形成的山谷中扎营过夜。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:r] - ,
To her great relief , they did not bother about her or Cintani ,
 到 她 伟大的 宽慰 , 他们 做过 不是 打扰 关于 她 或者 - ,

令她大为欣慰的是，他们并没有打扰她和辛塔尼。

[bʌt; bət][sæt][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn] [ˈɡʌtərəl] [toʊnz] , [ˈleɪtər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [tu:; tə]
but sat apart from them chattering in guttural tones , later to lie down to
 但 卫星 除 从 他们 喋喋不休 在 喉音 音调 , 之后 到 说谎 向下 到
 [sli:p] .
sleep .
 睡觉 :

但他却与他们保持距离，用低沉的噪音喋喋不休，后来才躺下睡觉。

[ˈɜːrli] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Early next morning ,
早期的 下一个 早晨 ,

第二天清晨，

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
the girls were again picked up and the savages set out with them for
这 女孩们 是 再次 挑选 向上 和 这 野蛮人 放 出去 和 他们 为了
[ðer; ðər] [ˈhəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlz] .
their home in the hills .
他们的 家 在 这 丘陵 .

女孩们再次被带走，野蛮人带着她们前往他们在山里的家。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [klaɪt] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] - [laɪk] [mæn] ,
The very thought of being clutched so tightly in the arms of the beast - like man ,
这 非常 想法 的 存在 紧握 所以 紧紧 在 这 武器 的 这 兽 - 喜欢 男人 ,
光是想到自己会被那个野兽般的男人紧紧地搂在怀里，就让人不寒而栗。

[huː] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɒbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [nuː]
who held her close to him robbed her of all consciousness and she knew
WHO 握住 她 关闭 到 他 被抢劫 她 的 全部 意识 和 她 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtrævlz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
nothing of her travels until she came to with a start ,
没有什么 的 她 旅行 直到 她 来了 到 和 一个 开始 ,

那个把她紧紧抱在怀里的人夺走了她所有的意识，她对自己的旅程一无所知，直到她猛然醒来。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [fiːt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] ,
lying on the ground with bound feet , surrounded by a strange group of men ,
说谎 在 这 地面 和 边界 脚 , 包围 经过 一个 奇怪的 团体 的 男人 ,
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

他躺在地上，双脚被缠住，周围是一群陌生的男人、女人和孩子。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪv] .
in front of a large cave .
在 正面 的 一个 大的 洞穴 .

在一个巨大的洞穴前。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [laɪk] [ðə; ði] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [səˈna] [saʊ] [faɪv] , [wɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr]
The women and children , like the men , of whom Sana saw five , wore little or
这 女性 和 孩子们 , 喜欢 这 男人 , 的 谁 萨娜 锯 五 , 穿着 小的 或者
[noʊ] [ˈkloʊðɪŋ] .
no clothing .
不 衣服 .

妇女和儿童，以及萨娜看到的五个男人，都穿着很少或不穿衣服。

[ˈfɪzɪkli] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [prəˈpɔːrʃənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] ,
Physically , the women were better proportioned than the men ,
身体 , 这 女性 是 更好的 比例匀称 比 这 男人 ,
从体型上看，女性比男性身材比例更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˈæniɪmlz] [ðæn; ðən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
but they too looked more like animals than human beings .
但 他们 也 看起来 更多的 喜欢 动物 比 人类 生物 .

但他们看起来也更像动物而不是人类。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [həʊ'veər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]
The women , however , had taken some pains to appear attractive to their
这 女性 , 然而 , 有 已采取 一些 疼痛 到 出现 吸引人的 到 他们的
[men] .
men .
男人 :

然而, 这些女性为了让自己的伴侣觉得她们有吸引力, 都费了不少心思。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['feðər] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
One had a green feather stuck in her hair ,
一 有 一个 绿色的 羽毛 卡住 在 她 头发 ,
其中一人头发里卡着一根绿色的羽毛。

[waɪl] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [twɪgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heddres] . [-]
while another had chosen a bunch of twigs for a headdress . [172]
尽管 其他 有 选定 一个 束 的 树枝 为了 一个 头饰 . [-]

而另一名女孩则选择了一堆树枝做头饰。[172]

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['felz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
All of them wore a chain of shells around their necks .
全部 的 他们 穿着 一个 链 的 贝壳 大约 他们的 脖子 :
她们脖子上都戴着一串贝壳项链。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə][kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
She and Cintani were subjected to close inspection on the part of the women
她 和 - 是 受 到 关闭 检查 在 这 部分 的 这 女性
,
:
,

她和辛塔尼受到了其他妇女的仔细盘问。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['gʌtərəl] [graulz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [huː] [wɒd] [[ʌv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'saɪd] ,
accompanied by guttural growls from the men , who would shove the women aside ,
伴随 经过 喉音 咆哮 从 这 男人 , WHO 会 推 这 女性 旁边 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

伴随着男人们低沉的咆哮声, 他们时不时地会把女人们推到一边。

[wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
with sweeping blows of the arm .
和 扫荡 打击 的 这 手臂 :
用手臂进行大幅度挥击。

[ðə; ði][kɜːri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ˈsætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [tʃoʊzn] [sa'na]
The curiosity of the band satisfied , the leader , who had evidently chosen Sana
这 好奇心 的 这 乐队 使满意 , 这 领导者 , WHO 有 显然 选定 萨娜
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for his own ,
为了 他的 自己的 ,

乐队成员的好奇心得到了满足, 乐队领队显然已经选定了萨娜作为自己的成员。

[pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
picked her up and carried her into the cave .
挑选 她 向上 和 携带 她 进入 这 洞穴 :
他抱起她, 把她带进了山洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] ; [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ['bi:ɪŋ] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]
This was quite large , one side of the floor being strewn with the skins of
这 曾是 相当 大的 , 一 边 的 这 地面 存在 散落的 和 这 皮肤 的
[waɪld] ['æɪnɪmlz] .
wild animals .
荒野 动物 .

这是一个相当大的空间，地板的一侧散落着野生动物的皮毛。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [sa'na] [wʌz; wəz] [θroʊn] .
On these Sana was thrown .
在 这些 萨娜 曾是 抛掷 .

萨娜被扔在了这些上面。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔ:kt] [ə'wei] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
The savage walked away , but returned and sat down at her side .
这 野蛮的 步行 离开 , 但 返回 和 卫星 向下 在 她 边 .

野蛮人走开了，但又回来了，在她身边坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [liəɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , ['grɑʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] .
With leering eyes he contemplated her figure , growling in a fearful manner .
和 色眯眯的 眼睛 他 思考 她 数字 , 咆哮 在 一个 可怕 方式 .

他色眯眯地盯着她的身影，发出恐惧的低吼。

[sa'na] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['fɪvəd] [æz; əz][fɪ:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
Sana could not understand his words , but shivered as she realized the meaning
萨娜 可以 不是 理解 他的 字 , 但 瑟瑟发抖 作为 她 已实现 这 意义

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] .
of his gestures .
的 他的 手势 .

萨娜听不懂他的话，但当她意识到他手势的含义时，不禁浑身颤抖。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
He reached over to untie her feet ,
他 达到 超过 到 解开 她 脚 ,

他伸手去解开她脚上的绳子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪmz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['despərət] .
but the touch of his rough hands on her limbs made her desperate .
但 这 触碰 的 他的 粗糙的 双手 在 她 四肢 制成 她 绝望的 .

但他粗糙的双手触碰她的四肢，让她感到绝望。

['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] , [fɪ:; ji] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
Summoning her strength , she kicked him in the side .
召唤 她 力量 , 她 踢 他 在 这 边 .

她使出浑身力气，一脚踢在他的肋部。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
With what might have been a chuckle ,
和 什么 可能 有 到过 一个 轻笑 ,

带着一丝轻笑，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
he rose to his feet and walked to the other end of the cave .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 到 这 其他 结尾 的 这 洞穴 .

他站起身，走到洞穴的另一端。

[rɪ'tɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət]
Returning with a club he shook it at the girl and threw it down at
返回 和 一个 俱乐部 他 摇晃 它 在 这 女孩 和 扔 它 向下 在

[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

他拿着棍棒回来，朝女孩挥舞，然后把棍棒扔到她身边。

[fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , [sa'na] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] , [[ri:kt] ['pɪtɪfəli]
Fearing an attack , Sana , covering her face with her hands , shrieked pitifully
恐惧 一个 攻击 , 萨娜 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 尖叫 可怜地
.
:
.

萨娜害怕遭到袭击，用双手捂住脸，发出凄惨的尖叫。

[ðə; ði] ['keɪvmæn] , [haʊ'veər] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [-]
The caveman , however , made no attempt to [173]
这 穴居人 , 然而 , 制成 不 试图 到 [-]

然而，穴居人并没有尝试[173]

[tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
touch her , but after looking at her for a time , turned and left the
触碰 她 , 但 后 寻找 在 她 为了 一个 时间 , 转向 和 左边 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

他摸了摸她，但看了她一会儿后，转身离开了山洞。

['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] , [sa'na] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
Greatly relieved , Sana drew herself up to a sitting position and looked around
非常 松了口气 , 萨娜 画 她自己 向上 到 一个 坐着 位置 和 看起来 大约
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

萨娜如释重负，坐起身来，环顾四周的洞穴。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] ,
In the gloom she could see little ,
在 这 愁云 她 可以 看 小的 ,

昏暗的光线下，她几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
but she noticed that on the walls behind her were drawings of animals ,
但 她 注意到 那 在 这 墙壁 在后面 她 是 图画 的 动物 ,

但她注意到，在她身后的墙上画着动物。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æɹəʊs] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑ:n]
while here and there were bows and arrows lying among the skins on
尽管 这里 和 那里 是 弓 和 箭头 说谎 之中 这 皮肤 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

地上散落着兽皮，其中还夹杂着弓箭。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
A sound came to her ears , and looking in the direction from which
一个 声音 来了 到 她 耳朵 , 和 寻找 在 这 方向 从 哪个
[aɪ 'ti:] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

她耳边传来一个声音，便循声望去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəɹn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['tendɪŋ] [ə; eɪ]
she could distinguish in the gloom of the cavern , a young woman tending a
她 可以 区分 在 这 愁云 的 这 洞穴 , 一个 年轻的 女士 倾向于 一个
[nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] .
new - born babe .
新的 - 出生 宝贝 .

在昏暗的洞穴里，她能分辨出一个年轻女子正在照料一个新生婴儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][sa'na] , [nɔːr][wʌz; wəz][fiː; ji] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
The mother paid no attention to Sana , nor was she disturbed the rest of the
这 母亲 有薪酬的 不 注意力 到 萨娜 , 也不 曾是 她 不安 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 :

母亲对萨娜不闻不问，当天剩下的时间里，她也没有受到任何打扰。

[wið; wiθ] ['naɪtɪɹ:l] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , ['brɪŋɪŋ] - [wið; wiθ]
With nightfall , however , the whole band entered the cave , bringing Cintani with
和 黄昏 , 然而 , 这 所有的 乐队 进入 这 洞穴 , 带来 - 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

然而，夜幕降临后，整个队伍进入了山洞，辛塔尼也一同进入。

- [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]['sɑːnəz][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [men] , ['wɪmɪn]
Cintani was thrown to the floor at Sana's side , while the others , men , women
- 曾是 抛掷 到 这 地面 在 萨娜的 边 , 尽管 这 其他的 , 男人 , 女性
[ænd; ænd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

辛塔尼被扔到萨娜身边的地上，而其他人，包括男人、女人和孩子，

[leɪ] [daʊn] [ɪn] ['hʌdlɪd] [hiːps] [tuː; tə] [sliːp] .
lay down in huddled heaps to sleep .
躺 向下 在 蜷缩着 堆积如山 到 睡觉 :

他们蜷缩成一团躺下睡觉。

['sɑːnəz][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] - [wɜːr; wər] , “ [wer] [dɪd] [ðoʊz] [bruːts] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Sana's first words to Cintani were , “ Where did those brutes come from ? ”
萨娜的 第一的 字 到 - 是 , “ 在哪里 做过 那些 野蛮人 来 从 ? ”

萨娜对辛塔尼说的第一句话是：“这些畜生是从哪里来的？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [huː] ['lʌkɪli] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [wen]
“ **About a week ago Amshied and his gang , who luckily were away , when**
” 关于 一个 星期 前 - 和 他的 帮派 , WHO 幸运的是 是 离开 , 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
you were there ,
你 是 那里 ,

“大约一周前，阿姆谢德和他的团伙，幸好当时他们不在，而你当时在那里，

[rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
returned with them .
返回 和 他们 :

和他们一起回来了。

[wʌt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [aɪ][duː][naːt] [noʊ] ,
What he wanted to do with them , I do not know ,
什么 他 通缉 到 做 和 他们 , 我 做 不是 知道 ,

我不知道他想用它们做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
but he kept them locked up in a room .
但 他 保留 他们 已锁定 向上 在 一个 房间 :

但他把他们都锁在一个房间里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
I believe he was afraid of them himself .
我 相信 他 曾是 害怕的 的 他们 他自己 :

我相信他自己也很害怕他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] . " [-]

They must have escaped in the fire . " [174]
他们 必须 有 逃脱 在 这 火 . " [-]

他们一定是趁着火灾逃了出来。"[174]

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "

" But what will become of us ? "
" 但 什么 将要 变得 的 我们 ? "

“但我们以后该怎么办呢？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] .

" I believe I have a way .
" 我 相信 我 有 一个 方式 .

“我相信我有办法。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] - .

I had no love for Amshied .
我 有 不 爱 为了 - .

我对阿姆希德没有任何好感。

[aɪ][wʌz; wəz][sould][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [slerv] .

I was sold to him as a slave .
我 曾是 卖 到 他 作为 一个 奴隶 .

我被卖给了他做奴隶。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

One day I stole a vial of poison , intending to kill myself .
一 天 我 偷窃 一个 小瓶 的 毒 , 意图 到 杀 我 .

有一天，我偷了一瓶毒药，打算自杀。

[maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [feɪld] [em 'i:] , [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['kæɾɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

My courage failed me , but ever since that day I have carried it with me .
我的 勇气 失败的 我 , 但 曾经 自从 那 天 我 有 携带 它 和 我 .

我的勇气让我崩溃了，但从那天起，我一直把它铭记于心。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] .

I have it now .
我 有 它 现在 .

我现在有了。

[ɪf] [aɪ]['evər] [get][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] . "

If I ever get the chance I shall poison them . "
如果 我 曾经 得到 这 机会 我 将 毒 他们 . "

如果我有机会，我一定要毒死他们。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] .

" If you only could .
" 如果 你 仅有的 可以 .

“如果可以的话。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

But how could we get away from here ?
但 如何 可以 我们 得到 离开 从 这里 ?

但我们该如何逃离这里呢？

[wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] . "

We would never find our way . "
我们 会 绝不 寻找 我们的 方式 . "

我们永远也找不到路。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] .

" But our horses are here .
" 但 我们的 马匹 是 这里 .

“但是我们的马都在这里。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I saw them .
我 锯 他们 ；

我看见他们了。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:ŋ] [tu:] .
They brought them along too .
他们 带来 他们 沿着 也 ；

他们也把他们带来了。

" [ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [sa'na] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Overjoyed with these words , Sana started to say something ,
" 欣喜若狂 和 这些 字 , 萨娜 开始 到 说 某物 ,

听到这些话，萨娜欣喜若狂，开口说道：

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hu:] ['teɪkɪŋ] - [ɪn]
but was interrupted by the arrival of one of the men , who taking Cintani in
但 曾是 中断 经过 这 到达 的 一 的 这 男人 , WHO 采取 - 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

但这时其中一人到来，将辛塔尼抱了起来，打断了他们的谈话。

['kæɪɪd] [hɜ:r; hæɪ][tu;; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
carried her to the darkness of the other side of the cave .
携带 她 到 这 黑暗 的 这 其他 边 的 这 洞穴 ；

把她带到了洞穴另一侧的黑暗深处。

[ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hæɪ] [aɪz] , [sa'na] [pʊt] [hɜ:r; hæɪ][hændz][ˌoʊvər][hɜ:r; hæɪ] [ɪrɪz] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt] ['eni] [saʊnd]
Shutting her eyes , Sana put her hands over her ears to keep out any sound
关闭 她 眼睛 , 萨娜 放 她 双手 超过 她 耳朵 到 保持 出去 任何 声音
.
:
.

萨娜闭上眼睛，双手捂住耳朵，不让任何声音传进来。

['sʌd(ə)nli] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; hæɪ][saɪd] .
Suddenly she was aware of someone at her side .
突然 她 曾是 意识到的 的 某人 在 她 边 ；

她突然意识到身边有人。

['hɔ:rɪfaɪd] , [ʃi;; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hændz] [sti:l] [ˌoʊvər][hɜ:r; hæɪ] .
Horried , she felt a pair of hands steal over her .
惊恐万分 , 她 毛毡 一个 一对 的 双手 偷 超过 她 ；

她惊恐地感到一双手伸向了她。

['lʊkɪŋ] , [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hæɪ]['kæptər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hæɪ][saɪd] .
Looking , she saw her captor lying at her side .
寻找 , 她 锯 她 俘虏者 说谎 在 她 边 ；

她抬头一看，发现绑架她的人正躺在她身边。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi;; hi] [ri:tft] [daʊn] [ænd; ænd] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hæɪ] [fi:t] .
Without a word he reached down and released her feet .
没有 一个 单词 他 达到 向下 和 发布 她 脚 ；

他一言不发，俯身松开了她的脚。

[ə'gen] [ðoʊz] [hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hæɪ] !
Again those hands upon her !
再次 那些 双手 之上 她 ！

那双手又一次放在她身上了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][fɪː; ʃɪ] [rəʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪt] .
With a cry she rolled over on her face , fearful of her fate .
和 一个 哭 她 滚动 超过 在 她 脸 , 可怕 的 她 命运 .

她惊叫一声，翻身脸朝下趴在地上，恐惧着自己的命运。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə][ˈfɑːnd(ə)l][hɜːr; həɹ] ,
Much to her surprise the savage , after a few attempts to fondle her ,
很多 到 她 惊喜 这 野蛮的 , 后 一个 很少 尝试 到 拏 她 ,
令她大吃一惊的是，这个野蛮人在几次试图抚摸她之后，

[riːˈtaɪd][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈglænsɪŋ] [bloʊz] , [hiː; hi] [ˈʌfəld] [ɔːf] [ˈɪntuː]
retied her feet and hitting her some glancing blows , he shuffled off into
退休 她 脚 和 击中 她 一些 瞥了一眼 打击 , 他 洗牌 离开 进入
[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

他重新绑好她的脚，又朝她打了几下，然后拖着脚步走进了黑暗中。

[ɪgˈzɔːstɪd] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [saˈna] [leɪ] [əˈweɪk] [ðə; ðɪ] [-]
Exhausted though she was , Sana lay awake the [175]
筋疲力尽的 尽管 她 曾是 , 萨娜 躺 醒 这 [-]
尽管筋疲力尽，萨娜还是彻夜未眠[175]

[ɪnˈtaɪər] [naɪt] .
entire night .
全部的 夜晚 .

整夜。

[fɪr] [kept] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] , [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] .
Fear kept her from sleeping , fear of what might happen .
害怕 保留 她 从 睡眠 , 害怕 的 什么 可能 发生 .
恐惧让她彻夜难眠，她害怕可能发生的事情。

[æɪt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [left][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ˈteɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
At daybreak the savages left the cave , taking Cintani with them .
在 拂晓 这 野蛮人 左边 这 洞穴 , 采取 - 和 他们 .
天亮时分，野蛮人离开了山洞，带走了辛塔尼。

[saˈna] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈbaːðər] [əˈbaʊt] ,
Sana they did not bother about ,
萨娜 他们 做过 不是 打扰 关于 ,

萨娜他们根本不在乎，

[ɔːlˈðooʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [stɔːpt] [tuː; tə] [ster] [æɪt; ət][hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .
although one of the men stopped to stare at her on his way out .
虽然 一 的 这 男人 停止 到 盯 在 她 在 他的 方式 出去 .
虽然其中一个男人在离开时停下来盯着她看了一会儿。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [əˈweɪk] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
Try as she would she could not keep awake any longer .
尝试 作为 她 会 她 可以 不是 保持 醒 任何 更长 .
她竭尽全力，却再也保持不了清醒了。

[sliːp] [keɪm] , [ˈdriːmləs] [sliːp] !
Sleep came , dreamless sleep !
睡觉 来了 , 无梦 睡觉 !

睡意袭来，无梦的睡眠！

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈdʒɛntli] .
Someone was shaking her gently .
某人 曾是 摇晃 她 轻轻地 .

有人轻轻地摇晃着她。

[ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈsaˈna] [lʊkt] [ʌp] .

Rousing herself , Sana looked up .
振奋人心的 她自己 , 萨娜 看起来 向上 .

萨娜振作精神，抬起头来。

- [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] .
Cintani was bending over her , smiling happily .
- 曾是 弯曲 超过 她 , 微笑 快乐地 .

辛塔尼弯下腰，脸上带着幸福的笑容。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , [dɪr] .
“ **We are safe now , dear .**
” 我们 是 安全的 现在 , 亲爱的 .

“亲爱的，我们现在安全了。”

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
The poison has done its work .
这 毒 有 完毕 它是 工作 .

毒药已经起作用了。

“ [ˈsaˈna] , [ˈkʌmfətɪd] , [jet] [sərˈpraɪzd] , “ [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
” **Sana , comforted , yet surprised , “ How did you do it ?**
” 萨娜 , 安慰 , 然而 惊讶 , “ 如何 做过 你 做 它 ?

萨娜感到欣慰，但又很惊讶：“你是怎么做到的？”

“ [terz] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [æz; əz][jiː; ji] [ˈbroʊkənli] [ˈwɪspəd] ,
” **Tears welled in the girl's eyes as she brokenly whispered ,**
” 眼泪 并 在 这 女孩们 眼睛 作为 她 破碎地 低声说道 ,

“女孩眼中噙满了泪水，她哽咽着低语道:”

“ [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kənˈsɪdərd] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv]
” **After what happened last night I supposed the women considered me one of**
” 后 什么 发生 最后的 夜晚 我 据称 这 女性 经过考虑的 我 一 的
[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“经历了昨晚的事情之后，我想那些女人把我当成了她们中的一员。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] .
They made me help with the food .
他们 制成 我 帮助 和 这 食物 .

他们让我帮忙准备食物。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [tʃæns] .
That gave me my chance .
那 给予 我 我的 机会 .

那给了我机会。

“ [ˈsaˈna] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][let]
” **Sana wanted to take the weeping girl in her arms , but Cintani would not let**
” 萨娜 通缉 到 拿 这 哭泣 女孩 在 她 武器 , 但 - 会 不是 让
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“萨娜想把哭泣的女孩抱在怀里，但辛塔尼不让她这么做。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] , “ [jiː; ji] [ˈɜːdʒd] , “ [kʌm] , [let][juː ˈes][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” **There is no time to be lost , “ she urged , “ Come , let us get out of this .**
” 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , “ 她 敦促 , “ 来 , 让 我们 得到 出去 的 这 .

“时间紧迫,”她催促道,“走吧,我们离开这里。”

[aɪ][hæv; həv] [fʊ:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
I have food and water .
我 有 食物 和 水 .

我有食物和水。

" [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [sa'na] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Once out of the cave , Sana saw that Cintani was right .**
" 一次 出去 的 这 洞穴 , 萨娜 锯 那 - 曾是 正确的 .
"萨娜一走出山洞, 就发现辛塔尼说得没错。"

[ðə; ði] [keɪv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈpærəntli] [əˈsli:p] , [bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz]
The cave people were lying on the ground , apparently asleep , but theirs was
这 洞穴 人们 是 说谎 在 这 地面 , 显然 睡着了 , 但 他们的 曾是
[æn; ən][ˈɪtɜ:rn(ə)] [ˈslʌmbər] . [-]
an eternal slumber . [176]
一个 永恒 睡眠 . [-]

穴居人躺在地上, 看似睡着了, 但实际上却是永恒的沉睡。 [176]

[wið; wiθ] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] , [sa'na] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] .
With delighted eyes , Sana saw the two horses .
和 高兴极了 眼睛 , 萨娜 锯 这 二 马匹 .
萨娜满眼欣喜地看到了那两匹马。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmu:nlaɪt] .
Quickly the girls mounted and rode off in the clear moonlight .
迅速地 这 女孩们 安装 和 骑 离开 在 这 清除 月光 .
女孩们迅速翻身上马, 在皎洁的月光下扬长而去。

[sa'na] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
Sana gave her horse his head , knowing that his instinct would tell him the way
萨娜 给予 她 马 他的 头 , 会心 那 他的 本能 会 告诉 他 这 方式
.
:
.
萨娜给了她的马头, 她知道马的本能会指引它前进的方向。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [swɪft] [maʊnts] [pʊt][ðə; ði] [maɪlz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
All that night their swift mounts put the miles under their feet .
全部 那 夜晚 他们的 迅速 安装 放 这 英里 在下面 他们的 脚 .
整夜, 他们的坐骑飞驰而过。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [stɑ:rz] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [sa'na] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
The desert stars , which had guided Sana , had disappeared and the sun ,
这 沙漠 明星 , 哪个 有 引导 萨娜 , 有 消失 和 这 太阳 ,
指引萨娜的沙漠星辰消失了, 太阳也消失了。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʒʌn] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][ˈraɪdɪŋ] [ˈhoʊmwərd] , [tɪl]
coming up from behind the dunes , saw the two girls riding wildly homeward , till
未来 向上 从 在后面 这 沙丘 , 锯 这 二 女孩们 骑术 疯狂地 回家 , 直到
[naɪt] [fel] ,
night fell ,
夜晚 跌倒 ,
从沙丘后方走出来, 看见两个女孩策马狂奔回家, 直到夜幕降临。

[ðen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
then they rested for a few hours .
然后 他们 休息 为了 一个 很少 小时 .
然后他们休息了几个小时。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [əˈgen] .
Early in the morning they started out again .
早期的 在 这 早晨 他们 开始 出去 再次 .
清晨, 他们再次出发。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɑ:nəz] [hɔ:rs] [ˌaɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly Sana's horse shied at something lying on the ground .

突然 萨娜的 马 躲闪 在 某物 说谎 在 这 地面 .

突然，萨娜的马被地上躺着的什么东西吓了一跳。

[ə; eɪ][məen][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [feɪs] [ˈʌpwərd] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfi:vər] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .
A man was lying in the sand , face upward , writhing in the fever of thirst .

一个 男人 曾是 说谎 在 这 沙 , 脸 向上 , 扭动 在 这 发烧 的 口渴 .

一个男人面朝上躺在沙滩上，因极度口渴而痛苦地扭动着身体。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ˈsaːna] [sɔ:ɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][di:] [rəʊˈfel] .
Dismounting , Sana saw at a glance it was de Rochelle .

下车 , 萨娜 锯 在 一个 瞥一眼 它 曾是 德 罗谢尔 .

萨娜下马后，一眼就认出那是德罗谢尔。

[hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər][help] .
He pleaded for help .

他 恳求 为了 帮助 .

他恳求帮助。

[æt; ət][fɜ:rst][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
At first she was tempted to ride on and leave him to his fate .

在 第一的 她 曾是 受诱惑 到 骑 在 和 离开 他 到 他的 命运 .

起初她很想骑马离开，任由他自生自灭。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkaɪndliə] [θɔ:t] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:tɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kænˈti:n] [wɪtʃ] [sti:l]
But a kindlier thought prompted her to reach for her canteen which still

但 一个 更友善 想法 提示 她 到 抵达 为了 她 食堂 哪个 仍然

[hʌŋ] [ɪnˈtækt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
hung intact at the saddle .

悬挂 完好无损的 在 这 鞍 .

但一个更善良的想法促使她去拿仍然完好无损地挂在马鞍上的水壶。

[ˈæftər] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [məen] ,
After administering a little water to the suffering man ,

后 管理 一个 小的 水 到 这 痛苦 男人 ,

给这位痛苦的男子喂了一点水后，

[fi:; ji][ænd; ənd] - [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ]
she and Cintani managed to lift him across her horse and again they

她 和 - 管理 到 举起 他 穿过 她 马 和 再次 他们

[riˈzju:md] [ðer; ðər] [wei] .
resumed their way .

恢复 他们的 方式 .

她和辛塔尼设法把他抬到马背上，然后继续赶路。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpa:n][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:ˌbɜ:z]
Late in the afternoon the following day they came upon the remains of the Berber's

晚的 在 这 下午 这 下列的 天 他们 来了 之上 这 遗迹 的 这 柏柏尔人的

[haʊs] . [-]
house . [177]

房子 . [-]

第二天下午晚些时候，他们发现了柏柏尔人房屋的遗址。[177]

[ðer; ðər] [swɪft] [maʊnts] [pʊt][ðə; ði] [maɪlz] [ˈʌndər] [fi:t] ,
Their swift mounts put the miles under feet ,

他们的 迅速 安装 放 这 英里 在下面 脚 ,

他们策马疾驰，飞奔数英里。

[wen] [ðei] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] [θɜ:rst] . [**when they came across a man lying in the sand , writhing in the fever of thirst .**] [什么时候 他们 来了 穿过 一个 男人 说谎 在 这 沙 , 扭动 在 这 发烧 的 口渴 .] [-] [**178**] [-]

他们发现一个男人躺在沙滩上，因极度口渴而痛苦地扭动着身体。[178]

[sa'na] [dis'maʊntɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][kɑ:rl] , **Sana dismounted , looking about for some trace of Carl ,** [萨娜 下马 , 寻找 关于 为了 一些 痕迹 的 卡尔 , 萨娜下了马，四处寻找卡尔的踪迹。]

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [feld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvmænz] [klʌb] . **whom she had seen felled with the blow of the caveman's club .** [谁 她 有 已见 倒下 和 这 吹 的 这 穴居人的 俱乐部 . 她亲眼看到他被穴居人的棍棒击倒。]

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , **No sign of him was to be seen ,** [不 符号 的 他 曾是 到 是 已见 , 不见他的踪影。]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] **but she presently became aware of a figure kneeling before a cross of charred timbers .** [但 她 目前 成为 意识到的 的 一个 数字 跪着 前 一个 叉 的 烧焦的 木材 .]

但她随即注意到，有一个人跪在一尊烧焦的木头十字架前。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] **She saw it was a woman , and walking quickly towards her gave voice to** [ðə; ði][kraɪ] , **the cry ,** [她 锯 它 曾是 一个 女士 , 和 步行 迅速地 向 她 给予 嗓音 到 这 哭 , 她发现那是个女人，便快步朝她走去，喊了起来。]

“ ['mʌðər] ! **“ Mother !** ” [母亲 ! “母亲！]

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] **“ At the sound the woman took her hands from her face , and rising** ” [在 这 声音 这 女士 采取 她 双手 从 她 脸 , 和 上升] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , **to her feet ,** [到 她 脚 , 听到声音，女人放下捂着脸的手，站了起来。]

['ri:kt] , “ [sa'na] , [maɪ] [sa'na] ! **shrieked , “ Sana , my Sana !** ” [尖叫 , “ 萨娜 , 我的 萨娜 ! 尖叫道：“萨娜，我的萨娜！ ”]

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈterz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ˈmɜːrməɪŋ] [wɜːrdz]
“ **Mother and daughter embraced each other , tears in their eyes , murmuring words**
“ 母亲 和 女儿 拥抱 每个 其他 , 眼泪 在 他们的 眼睛 , 淙淙 字
[ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] .
of endearment .
的 爱称 .

母女俩紧紧相拥，眼中噙着泪水，低声说着甜言蜜语。

[ˈsɑːnə] , [æɪt; ət][læst] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][kɑːrl] ,
Sana , at last , eager for news of Carl ,
萨娜 , 在 最后的 , 渴望的 为了 消息 的 卡尔 ,
萨娜终于焦急地想知道卡尔的消息。

[æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
asked her mother whether she had seen or heard of him .
问 她 母亲 无论 她 有 已见 或者 听到 的 他 .
问她母亲是否见过他或听说过他。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][noʊt] .
In response the mother pointed to the cross — to which was pinned a note .
在 回复 这 母亲 尖 到 这 叉 — 到 哪个 曾是 已置顶 一个 笔记 .
母亲指着十字架——十字架上别着一张纸条——作为回应。

[ˈsɑːnə] , [ˈstriːkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,
Sana , stricken with fear that Carl was beneath the ruins , rushed to the cross ,
萨娜 , 受打击的 和 害怕 那 卡尔 曾是 下面 这 废墟 , 匆忙 到 这 叉 ,
萨娜担心卡尔被埋在废墟下，惊恐万分，赶紧跑到十字架旁。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [rɪːd] :
and taking the paper in her hand , read :
和 采取 这 纸 在 她 手 , 读 :
她接过手中的纸，读道：

[hɪr] [laɪz] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
HERE LIES MY BELOVED
这里 谎言 我的 心爱
我挚爱的亲人长眠于此

[ˈsɑːnə] [vɑːn] -
SANA VON SECKT
萨娜 冯 -
萨娜·冯·塞克特

[rest] [ɪn] [piːs]
REST IN PEACE
休息 在 和平
安息

[kɑːrl]
CARL
卡尔
卡尔

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ? ” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] .
“ **Then he is alive ?** ” **turning to her mother with eager eyes** .
“ 然后 他 是 活 ? ” 转弯 到 她 母亲 和 渴望的 眼睛 .
“那他还活着？”她转过头，满怀期待地看着母亲。

“ [jes] , [bɪˈlʌvɪd] , [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] .
“ **Yes , beloved , he is alive** .
“ 是的 , 心爱 , 他 是 活 .
“是的，亲爱的，他还活着。”

[hi:; hi][ɪz][naʊ][ɑ:n][ðə; ði][greɪt][ˈdezərt] .
He is now on the great desert .
他 是 现在 在 这 伟大的 沙漠 。

他现在身处茫茫沙漠之中。

[hi:; hi][θɔ:t][ju:; jʊ][ded][ænd; ənd][keɪm][tu:; tə][tel][em 'i:] .
He thought you dead and came to tell me .
他 想法 你 死的 和 来了 到 告诉 我 。

他以为你死了，所以来告诉我。

[ðen][hi:; hi][went][ə'weɪ] .
Then he went away .
然后 他 去 离开 。

然后他就走了。

"[di:] [rəu'fel] , [sti:l] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hæd; həd] ['gɑ:tn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
"**De Rochelle , still weak and exhausted , had gotten from the horse , and**
"**德 罗谢尔 , 仍然 虚弱的 和 筋疲力尽的 , 有 获得 从 这 马 , 和**
[keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][sa'na] . [-]
came over to Sana . [179]
来了 超过 到 萨娜 。

“德罗谢尔仍然虚弱疲惫，他从马上下来，走到萨那身边。[179]

"[sa'na] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] ['evər][du:;][em 'i:][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ][dɪd] .
"**Sana , I did not believe you would ever do me the kindness you did .**
"**萨娜 , 我 做过 不是 相信 你 会 曾经 做 我 这 仁慈 你 做过 。**

“萨娜，我没想到你会对我如此好。”

[pli:z] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Please forgive me for what I have done .
请 原谅 我 为了 什么 我 有 完毕 。

请原谅我所做的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [set]['faɪər][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
It was I who set fire to this place .
它 曾是 我 WHO 放 火 到 这 地方 。

是我放火烧了这里。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɑ:rm] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] - , [soʊ][aɪ][set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]
I realized that harm might come to you through Amshied , so I set fire to the
我 已实现 那 伤害 可能 来 到 你 通过 - , 所以 我 放 火 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 。

我意识到阿姆希德可能会对你造成伤害，所以我放火烧了房子。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
thinking I could help you in that way .
思维 我 可以 帮助 你 在 那 方式 。

我想我或许能在这方面帮到你。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] , [bʌt; bət] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I saw the savages take you away , and tried to follow , but fell exhausted .
我 锯 这 野蛮人 拿 你 离开 , 和 尝试 到 跟随 , 但 跌倒 筋疲力尽的 。

我看见野蛮人把你带走了，我试图跟上去，但却筋疲力尽。

[pli:z] , [fər'gɪv] [em 'i:] , [sa'na] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Please , forgive me , Sana , won't you ?
请 , 原谅 我 , 萨娜 , 惯于 你 ？

萨娜，请你原谅我，好吗？

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][saˈna] [tɜːrnd] [əˈwei] .
" **Without a word Sana turned away** .
" 没有 一个 单词 萨娜 转向 离开 .

萨娜一言不发地转身离开了。

[pliːd] [hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv] .
Plead he might , but her forgiveness he would never have .
恳求 他 可能 , 但 她 饶恕 他 会 绝不 有 .

他或许会苦苦哀求，但他永远也得不到她的原谅。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdezərt] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] —
The water she gave him on the desert , she felt , repaid him well enough —
这 水 她 给予 他 在 这 沙漠 , 她 毛毡 , 已偿还 他 出色地 足够的 —

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] ,
had she refused it ,
有 她 拒绝 它 ,

她觉得，她在沙漠里给他的水，已经足够回报他了——如果她拒绝了，

[hiː; hi] [wɒd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
he would now have been claimed by the sun and the sand as their own .
他 会 现在 有 到过 声称 经过 这 太阳 和 这 沙 作为 他们的 自己的 .

他现在应该已经被太阳和沙子占有了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
And in her woman's mind she knew that he had more to do with the
和 在 她 女性的 头脑 她 知道 那 他 有 更多的 到 做 和 这

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊm] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [tel] .
escapade at the home of Amshied than he cared to tell .
恶作剧 在 这 家 的 - 比 他 关心 到 告诉 .

在她作为女人的头脑里，她知道他在阿姆希德家的那次偷渡事件中扮演的角色远比他愿意透露的要重要得多。

[seɪf] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [kɑːrɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [əˈdres] ,
Safe at home that night she wrote Carl at his New York address ,
安全的 在 家 那 夜晚 她 写道 卡尔 在 他的 新的 约克 地址 ,

当晚安全到家后，她给寄到卡尔纽约地址的信写道：

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] . [-]
telling him that she was alive . [180]
讲述 他 那 她 曾是 活 . [-]

告诉他她还活着。[180]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɑːn] [ˈkæməlz] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ][səˈheərər]
ON CAMEL'S BACK THROUGH THE SAHARA
在 骆驼的 后退 通过 这 撒哈拉沙漠

骑骆驼穿越撒哈拉沙漠

[ˈmiːnwaɪl] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
MEANWHILE at sunrise on the day of his departure ,
同时 在 日出 在 这 天 的 他的 离开 ,

与此同时，在他离开那天日出时分，

[kɑːrɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkit] [pleɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] .
Carl had gone to the market place to join the caravan .
卡尔 有 已消失 到 这 市场 地方 到 加入 这 大篷车 .

卡尔去了集市，准备加入商队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðə; ði]['kærəvæn][set] [aʊt] ,
Among the crowd that gathered there , at the very time the caravan set out ,
之中 这 人群 那 聚集 那里 , 在 这 非常 时间 这 大篷车 放 出去 ,
在商队出发的那一刻, 聚集在那里的人群中,

[hi:; hi] [faʊnd] ['sɑ:nəz] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd'baɪ] .
he found Sana's mother , who had come to bid him goodbye .
他 成立 萨娜的 母亲 , WHO 有 来 到 出价 他 再见 .
他遇到了萨娜的母亲, 她是来和他道别的。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [li:d] ['oʊvər] -
From one of the tourists he learned that the caravan would lead over Tandini
从 一 的 这 游客 他 学习 那 这 大篷车 会 带领 超过 -
[ænd; ænd] - [tu:; tə]['mɒgə,dɔ:r][ɪn][mə'rɑ:kou] .
and Tenduf to Mogador in Morocco .
和 - 到 莫加多尔 在 摩洛哥 .
他从一位游客那里得知, 商队将途经坦迪尼和滕杜夫, 最终到达摩洛哥的莫加多尔。

[ðɪs] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][kru:'seɪdʒ-z][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,
This , he recalled , was the route followed by the crusaders of Islam ,
这 , 他 召回 , 曾是 这 路线 随后 经过 这 十字军战士 的 伊斯兰教 ,
他回忆说, 这正是伊斯兰十字军战士所走的路线。

[wen] [ðeɪ] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] [ləndz] , [tu:; tə] [pri:tʃ] ['mɑ:mədɪzəm] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
when they wandered through the desert lands , to preach Mohammedism with fire
什么时候 他们 漫步 通过 这 沙漠 土地 , 到 布道 穆罕默德主义 和 火
[ænd; ænd] [sɔ:rd] .
and sword .
和 剑 .
当他们游荡在沙漠地带, 用刀剑和烈火宣扬伊斯兰教时。

[ðə; ði]['kærəvæn][ɪt'self] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['reɪsɪŋ] ['kæməlz] , [ðə; ði] [tru:] [ʃɪps]
The caravan itself consisted of some twenty - five racing camels , the true ships
这 大篷车 本身 由.....组成 的 一些 二十 - 五 赛车 骆驼 , 这 真的 船舶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
of the desert ,
的 这 沙漠 ,
商队本身由大约二十五匹赛骆驼组成, 它们是真正的沙漠之舟。

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə] ['eɪti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
capable of making from sixty to eighty miles a day .
有能力的 的 制作 从 六十 到 八十 英里 一个 天 .
每天可行驶 60 至 80 英里。

[br'saɪdz] [ðɪ:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [freɪt] ['kæməlz] ,
Besides these there were four freight camels ,
除了 这些 那里 是 四 货运 骆驼 ,
除此之外, 还有四头货运骆驼。

[i:tʃ] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ænd]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ]
each loaded with about four hundred pounds of food and water , the latter being
每个 已加载 和 关于 四 百 磅 的 食物 和 水 , 这 后者 存在
[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
especially important ,
尤其 重要的 ,
每个箱子都装载了大约四百磅的食物和水, 其中水尤为重要。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] ['eni] [welz] . [-]
as for days they would not pass any wells . [181]
作为 为了 天 他们 会 不是 经过 任何 水井 . [-]
好几天, 他们都找不到一口井。[181]

[kɑ:rl][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɡaɪdz] [wɜ:r; wər] **Carl had noted with a smile that the tourists as well as the guides were**
卡尔 有 著名的 和 一个 微笑 那 这 游客 作为 出色地 作为 这 指南 是
[drest] [ɪn][ˈbɜ:rbər] [ˈaʊtɪts] ;
dressed in Berber outfits ;
穿着 在 柏柏尔人 服装 ;

卡尔笑着注意到，游客和导游都穿着柏柏尔人的服装；

[waɪd] [skə:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪli] [straɪpt] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪɡ] [ˈkɑ:lər] .
wide skirts and the gaily striped burnus , with its big collar .
宽的 裙子 和 这 兴高采烈地 有条纹的 - , 和 它是 大的 衣领 .

宽大的裙子和色彩鲜艳的条纹长袍，以及它的大领子。

[hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [frentʃ] [ˈɑ:fəsərz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
He saw , too , that there were several French officers in uniform in the party .
他 锯 , 也 , 那 那里 是 一些 法语 警官 在 制服 在 这 派对 .

他还看到队伍里有好几名身穿制服的法国军官。

[laɪk] [hɪmˈself] , [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:rmɪd] .
Like himself , everyone in the party was well armed .
喜欢 他自己 , 每个人 在 这 派对 曾是 出色地 武装 .

和他一样，党内所有成员都全副武装。

[ðə; ði] [ɡaɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] ,
The guides , as well as some of the tourists ,
这 指南 , 作为 出色地 作为 一些 的 这 游客 ,

导游以及一些游客，

[wɜ:r; wər] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bəndəˈlɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ˈraɪfəlz] , [waɪl] [hi:; hi]
were provided with bandoliers of cartridges and carried rifles , while he
是 假如 和 弹药带 的 墨盒 和 携带 步枪 , 尽管 他

[ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
noticed several of the others ,
注意到 一些 的 这 其他的 ,

他们配备了弹药带，携带步枪，他还注意到其他几个人。

[nɑ:t][soʊ] [ˈvɪzəbli] [ɪˈkwɪpt] , [əˈdʒʌst] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [belts] [ænd; ənd][ˈhoʊlstərz] .
not so visibly equipped , adjust cartridge belts and holsters .
不是 所以 明显地 配备 , 调整 墨盒 腰带 和 枪套 .

装备不太显眼，调整弹药带和枪套。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] ,
Taking the hint ,
采取 这 暗示 ,

领会了暗示，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:təˈmætɪk] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sper] [klɪps]
he saw to it that his own automatic was fully loaded and his spare clips
他 锯 到 它 那 他的 自己的 自动的 曾是 完全 已加载 和 他的 空闲的 片段

[ˈredɪli] [əkˈsesəb(ə)l] .
readily accessible .
容易 可访问 .

他确保自己的自动手枪子弹充足，备用弹匣也触手可及。

[sʌt] [priˈkɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Such precautions were necessary , of course ,
这样的 防范措施 是 必要的 , 的 课程 ,

当然，这些预防措施是必要的。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈpʌls] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌ; əv] [ˈeni] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ðæt] , [θruː]
to enable them to repulse the attacks of any wild animals that , through
到 使能够 他们 到 击退 这 攻击 的 任何 荒野 动物 那 , 通过
[pæŋz] [ʌ; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
pangs of hunger ,
疼痛 的 饥饿 ,

使他们能够击退任何因饥饿而发起攻击的野生动物的袭击

[maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
might become daring enough to attack the travelers .
可能 变得 大胆 足够的 到 攻击 这 旅行者 .

可能会变得胆大妄为，袭击旅行者。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbəndɪts] [ˈroʊvɪŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] .
To be dreaded , too , were the attacks of the bandits roving the sand hills .
到 是 令人恐惧的 , 也 , 是 这 攻击 的 这 强盗 漫游 这 沙 丘陵 .

同样令人恐惧的还有在沙丘上游荡的土匪的袭击。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈbəndɪt] [traɪbz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈtrɪbjʊːt]
The chieftains of the larger bandit tribes had already received the regular tribute
这 酋长们 的 这 更大的 土匪 部落 有 已经 已收到 这 常规的 贡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ʃiːk; jeɪk][tæn] - ,
from the famous sheik Tan Jajidani ,
从 这 著名的 酋长 谭 - ,

较大的匪帮首领们早已从著名的酋长坦·贾吉达尼那里定期收到贡品。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)]
who in turn would be doubly paid by the wealthy merchant who furnished the camel
WHO 在 转动 会 是 双倍 有薪酬的 经过 这 富裕 商人 WHO 提供 这 骆驼
[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
and ran the show .
和 跑 这 展示 .

而这位富商则会从提供骆驼并负责安排活动的富商那里获得双倍报酬。

[waɪl] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈkærəvæn][ɪn] [piːs] ,
While these would be satisfied to let the caravan in peace ,
尽管 这些 会 是 使满意 到 让 这 大篷车 在 和平 ,

虽然这些人乐于让商队安然通过，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌðər] [nɑːt][soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
there might be others not so inclined .
那里 可能 是 其他的 不是 所以 倾斜 .

可能还有其他人没有这种意愿。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈhʌləbəˈluː] , [ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] . [-]
At last , with a great hullabaloo , the caravan was under way . [182]
在 最后的 , 和 一个 伟大的 喧闹 , 这 大篷车 曾是 在下面 方式 . [-]

最后，在一片喧闹声中，商队出发了。[182]

[æt; ət][fɜːrst][kɑːrl] [ɪkˈspɪəriənst] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfərt] ,
At first Carl experienced much discomfort ,
在 第一的 卡尔 经验丰富的 很多 不适 ,

起初，卡尔感到非常不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlʌʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə] [swet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but he found that by relaxing and allowing his body to sway with the
但 他 成立 那 经过 放松 和 允许 他的 身体 到 摇摆 和 这
[ˈdʒɑːɡɪŋ] [steps] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] ,
jogging steps of the camel ,
慢跑 步骤 的 这 骆驼 ,

但他发现，放松身心，让身体随着骆驼的慢跑步伐摇摆，

[ˌaɪˈti:] ['wɒznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
it wasn't as bad as he had expected .

它 不是 作为 坏的 作为 他 有 预期的 .

情况没有他预想的那么糟糕。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][roʊd] [tuː] [gaɪdz] , [huːz] ['duːti][aɪˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
Far ahead of the caravan rode two guides , whose duty it was to lead the
远的 前方 的 这 大篷车 骑 二 指南 , 谁 责任 它 曾是 到 带领 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

商队前方很远的地方骑马着两名向导，他们的职责是引路。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ʌn'frendli] ['vɪzɪtər] .
and at the same time keep a sharp watch for unfriendly visitors .

和 在 这 相同的 时间 保持 一个 锋利的 手表 为了 不友好 访客 .

同时，要密切注意不友好的访客。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['trævələʒz, 'trævlɜːz] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [vɔːr][kæmp] ,
Long before the main body of travelers would reach a village or camp ,

长的 前 这 主要的 身体 的 旅行者 会 抵达 一个 村庄 或者 营 ,

在大部分旅行者到达村庄或营地之前很久，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [swɔːrm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˈɔːfəriŋ] [fruːt] [vɔːr] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
the inhabitants would swarm out to meet them , offering fruit or drink for sale ,

这 居民 会 蜂群 出去 到 见面 他们 , 提供 水果 或者 喝 为了 销售 ,

当地居民会蜂拥而出迎接他们，兜售水果或饮料。

[waɪl] [æt; ət] ['frendli] [kæmps][wɔːtər][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
while at friendly camps water was offered to everyone .

尽管 在 友好的 营地 水 曾是 提供 到 每个人 .

在友好的营地里，每个人都能喝到水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第8/12页

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ækt] ,
To refuse to drink was considered an unfriendly act ,
到 拒绝 到 喝 曾是 经过考虑的 一个 不友好 行为 ,
拒绝饮酒被认为是一种不友好的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] ['kɔːfənd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːspɪ'tæləti] .
and the guides cautioned all to be sure to partake of the hospitality .
和 这 指南 警告 全部 到 是 当然 到 参加 的 这 热情好客 .
导游们叮嘱大家一定要好好享受当地人的热情款待。

[ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] .
Otherwise the journey that day was uneventful .
否则 这 旅行 那 天 曾是 平静无事 .
除此之外, 当天的旅程一切顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tɑːni][kæmps][ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [aɪ]
There was nothing , outside of a few tiny camps or villages , to greet the eye
那里 曾是 没有什么 , 外部 的 一个 很少 微小的 营地 或者 村庄 , 到 迎接 这 眼睛
[bʌt; bət][sænd] ,
but sand ,
但 沙 ,
除了几个小营地或村庄外, 映入眼帘的只有沙子。

[ˈdezərt] [sænd] .
desert sand .
沙漠 沙 .

沙漠沙砾。

[tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ðæt] [naɪt] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈdezərt] [stɑːrz] .
Tents were pitched that night under the desert stars .
帐篷 是 投球 那 夜晚 在下面 这 沙漠 明星 .
当晚, 人们在沙漠星空下搭起了帐篷。

[ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wɔːrmθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld] .
The campfire gave forth a grateful warmth , for the night air was bitter cold .
这 营火 给予 前进 一个 感激的 温暖 , 为了 这 夜晚 空气 曾是 苦的 寒冷的 .
篝火散发出令人欣慰的温暖, 因为夜里的空气异常寒冷。

[kɑːrɪ][wʌz; wəz] ['saːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈaʊtfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊlən] - ,
Carl was sorry that he was not outfitted with a woolen burnus ,
卡尔 曾是 对不起 那 他 曾是 不是 配备 和 一个 羊毛 - ,
卡尔很遗憾自己没有穿羊毛外套。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [ˈderbreɪk] , [wʌz; wəz] [suːn]
but knowing he would have to be up at daybreak , was soon
但 会心 他 会 有 到 是 向上 在 拂晓 , 曾是 很快
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
comfortable between his blankets .
舒服的 之间 他的 毯子 .
但他知道自己天一亮就得起床, 很快就舒舒服服地钻进了被窝里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði][ˈkærəvæn][brʊk] **With the first rays of the sun peeping over the horizon , the caravan broke** 和 这 第一的 射线 的 这 太阳 偷窥 超过 这 地平线 , 这 大篷车 打破 [kæmp] . **camp** . 营 .

当第一缕阳光从地平线上升起时，商队拔营起航。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈkæməlz][wɜːr; wər] [ˈsædəld] [ɔːr] [ˈloʊdɪd] , **Carl was amazed at the speed with which the camels were saddled or loaded ,** 卡尔 曾是 惊叹 在 这 速度 和 哪个 这 骆驼 是 鞍 或者 已加载 , 卡尔对骆驼被套上鞍具或装载货物的速度之快感到惊讶。

[ðə; ði] [tents] [ˈfoʊldɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈgɑːtn] [-] **the tents folded away , and the caravan gotten [183]** 这 帐篷 折叠 离开 , 和 这 大篷车 获得 [-] 帐篷收起来了，商队也[183]

[ɑːn][ɪts] [wei] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] **on its way , accompanied by the singing of the guides and the jingle of the** 在 它是 方式 , 伴随 经过 这 歌唱 的 这 指南 和 这 铃铛 的 这 [liːd] - [ˈkæməlz] [ˈbelz] . **lead - camel's bells .** 带领 - 骆驼的 铃铛 .

一路上，向导们唱着歌，领头骆驼的铃铛叮当作响。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][saˈna] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] **Thinking of Sana , he recalled of the manuscript he had taken with him** 思维 的 萨娜 , 他 召回 的 这 手稿 他 有 已采取 和 他 . : .

想起萨娜，他又想起了自己随身携带的手稿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , **He would have the whole day to himself , with nothing to do ,** 他 会 有 这 所有的 天 到 他自己 , 和 没有什么 到 做 , 他将拥有一整天的空闲时间，无所事事。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [riːd] . **so he took it from his pocket to read .** 所以 他 采取 它 从 他的 口袋 到 读 . 于是他从口袋里掏出书来读。

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] , “ [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] **The manuscript , written in a careful hand , was entitled , “ The Conception of** 这 手稿 , 书面 在 一个 小心 手 , 曾是 标题 , “ 这 概念 的 [ʌʊər; ɑːr] [ˈjuːnɪvɜːrs] . **Our Universe .** 我们的 宇宙 . 这份手稿字迹工整，标题为“我们宇宙的构想”。

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] , **“ Two hundred years before Christ , the great mathematician Archimedes said ,** “ 二 百 年 前 基督 , 这 伟大的 数学家 阿基米德 说 , “公元前两百年，伟大的数学家阿基米德说过，

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfɒlkrəm,ˈfʌlkrəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! **“ Give me a fulcrum and I will move the earth !** “ 给 我 一个 支点 和 我 将要 移动 这 地球 ! 给我一个支点，我就能撬动地球！

” [ˈaʊər; aːr] [ʒ:rθ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] ,
” Our earth is a huge ball ,
” 我们的 地球 是 一个 巨大的 球 ,
我们的地球是一个巨大的球体,
[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [weɪz] [sʌm; səm][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈtrɪljən] [ɔːr]
about eight thousand miles in diameter and it weighs some six hundred trillion or
关于 八 千 英里 在 直径 和 它 重量 一些 六 百 兆 或者
[seksˈtrɪljən] [ˈtʌnz] .
sextillion tons .
六万亿 吨 .

直径约八千英里，重量约六千亿亿吨或六千亿亿吨。
([tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] [pleɪs] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈsaɪfərz] [ˈæftər][ðə; ði][sɪks] — [sɪks] , - , - , - ,
(To remember this place twenty - one ciphers after the six — 6 , 000 , 000 , 000 , ,
(到 记住 这 地方 二十 - — 密码 后 这 六 — 6 , - , - , - ,
- , - , - , - .)
000 , 000 , 000 , 000 .)
- , - , - , - .)
(记住这个地方的密码是6后面的第21个密码——6,000,000,000,000,000,000,000。)

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [rɑːk] , [sænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
It is composed of rock , sand and water .
它 是 由 的 岩石 , 沙 和 水 .
它由岩石、沙子和水组成。

[ˈsev(ə)nti] - [θriː] [pər] [sent] . , [ɔːr] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ:rθ] [ɪz][ˈwɔːtər] — [ðə; ði]
Seventy - three per cent . , or about three - quarters , of the earth is water — the
七十 - 三 每 中心 . , 或者 关于 三 - 四分之一 , 的 这 地球 是 水 — 这
[ˈbæləns] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][pər] [sent] . ,
balance , twenty - seven per cent . ,
平衡 , 二十 - 七 每 中心 . ,
地球表面73%（约四分之三）是水，其余27%是陆地。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈkwɔːrtər] , [ɪz][ˈsɔːlɪd] [ˈmætər] , [ðæt] [ɪz] , [rɑːk] [ɔːr][sænd] .
or about one - quarter , is solid matter , that is , rock or sand .
或者 关于 一 - 四分之一 , 是 坚硬的 事情 , 那 是 , 岩石 或者 沙 .
其中约有四分之一是固体物质，即岩石或沙子。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ:rθ] [ˈmeʒərz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [skwer] [maɪlz]
The entire surface of the earth measures nearly two hundred million square miles
这 全部的 表面 的 这 地球 措施 几乎 二 百 百万 正方形 英里
[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːntents][ðə; ði] [ʒ:rθ] [ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈbɪljən] [ˈkjuːbɪk] [maɪlz] .
and in contents the earth is about two hundred and sixty billion cubic miles .
和 在 内容 这 地球 是 关于 二 百 和 六十 十亿 立方体 英里 .
地球表面总面积近两亿平方英里，地球内部物质总量约为两千六百亿立方英里。

[ðə; ði] [ʒ:rθ] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈtrævlz]
The earth is covered with a thin envelope of air and clouds which travels
这 地球 是 涵盖 和 一个 薄的 信封 的 空气 和 云 哪个 旅行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒ:rθ] .
with the earth .
和 这 地球 .
地球表面覆盖着一层薄薄的空气和云层，它们随着地球一起移动。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [-]
If such was [184]
如果 这样的 曾是 [-]
如果真是这样[184]

[nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['jɒrəp] [kɒd; kəd] [steɪ] [ʌp] [θri:] ['aʊərz] ,
not the case , a balloon rising in Europe could stay up three hours ,
不是 这 案件 , 一个 气球 上升 在 欧洲 可以 停留 向上 三 小时 ,
并非如此, 在欧洲升空的气球可以持续飞行三个小时。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] , [lænd][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
and without moving from its position , land in North America .
和 没有 移动 从 它是 位置 , 土地 在 北 美国 .
并且不改变其位置, 登陆北美洲。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [er] ['blæŋkɪt] [dɪd][nɑ:t][træv(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Furthermore , if the air blanket did not travel with the earth ,
此外 , 如果 这 空气 毯子 做过 不是 旅行 和 这 地球 ,
此外, 如果空气层没有随地球一起移动,

[aɪ'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [bɜ:rn] [ʌp] ,
it is probable that the earth would burn up ,
它 是 可能 那 这 地球 会 烧伤 向上 ,
地球很可能会燃烧殆尽。

[sɪns] [ðə; ði] ['frɪk(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɡreɪt] [hi:t] ,
since the friction between the earth's surface and the air would develop great heat ,
自从 这 摩擦 之间 这 地球的 表面 和 这 空气 会 发展 伟大的 热 ,
因为地球表面与空气之间的摩擦会产生大量的热量,

[ə; eɪ] [hi:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
a heat in which nothing could live .
一个 热 在 哪个 没有什么 可以 居住 .
酷热难耐, 任何生物都无法生存。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæɡ'netɪk] [fi:ld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['daɪnəmoʊ] ,
The earth traveling in a magnetic field like that of a huge dynamo ,
这 地球 旅行 在 一个 磁的 场地 喜欢 那 的 一个 巨大的 发电机 ,
地球像一台巨大的发电机一样在磁场中运行。

[spi:dʒ] [ə'raʊnd] [ɪts] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnerɪ]['æksɪs] , [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)][ʌv; əv] 23½ [dɪ'ɡri:z] ,
speeds around its own imaginary axis , which lies at an angle of 23½ degrees ,
速度 大约 它是自己的 假想 轴 , 哪个 谎言 在 一个 角度 的 23½ 学位 ,
绕其自身假想轴线的速度, 该轴线与水平面成 23.5 度角。

[wʌns][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
once in twenty - four hours .
一次 在 二十 - 四 小时 .
每二十四小时一次。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] , [wen] [wʌn][stændz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [seɪ] [ɪn] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə] ,
This is at a speed , when one stands at the Equator , say in North Africa ,
这 是 在 一个 速度 , 什么时候 一 站立 在 这 赤道 , 说 在 北 非洲 ,
这是指当你站在赤道附近, 比如北非地区时所看到的速度。

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [wer'æz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz]
of more than a thousand miles per hour , whereas a few feet from the poles
的 更多的 比 一个 千 英里 每 小时 , 然而 一个 很少 脚 从 这 杆子
,
.
,

时速超过一千英里, 而距离极点仅几英尺的地方,
[ðə; ði] [spi:d] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naɪn'ti:n] [fi:t] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
the speed is not more than nineteen feet in twenty - four hours .
这 速度 是 不是 更多的 比 十九 脚 在 二十 - 四 小时 .
速度不超过24小时内19英尺。

[æz; əz][aɪˈtiː][hʍəːlɪz][əˈraʊnd][ɪtˈself], [ðə; ði][ɜːrθ][ˈrʌʒɪz][θruː][speɪs][ɪn][ˈɔːrbɪt(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n],
As it whirls around itself, the earth rushes through space in orbital motion,
作为它旋转大约本身, 这地球冲刺通过空间在轨道运动,
地球在绕自身旋转的同时, 也在太空中以轨道运动的方式快速穿梭。

[ɪn][æn; ən][iːˈstərli][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn],
in an easterly direction around the sun,
在一个东风方向大约这太阳,
绕着太阳向东运行,

[æt; ət][ə; eɪ][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][eɪˈtiːn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlɪz][pər][ˈsekənd],
at a velocity of eighteen and a half miles per second,
在一个速度的十八和一个一半英里每第二,
以每秒十八英里半的速度,

[ɔːr][sɪks][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ]-[sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlɪz][pər][ˈaʊər],
or six hundred and sixty - six thousand miles per hour,
或者六百和六十 - 六千英里每小时,
或每小时六十六万六千英里,

[ə; eɪ][spiːd][ðæt][ɪz][əˈbaʊt][ˈfɪfti][taɪmz][æz; əz][greɪt][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɪftəst][ˈkænən][bɔːl].
a speed that is about fifty times as great as that of the swiftest cannon ball.
一个速度那是关于五十时代作为伟大的作为那的这最快大炮球.
速度大约是速度最快的炮弹的五十倍。

[wiː; wi][ɜːrθ][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪnˈtaɪərli][ʌnˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðɪs][ˈmoʊʃ(ə)n],
We earth people are entirely unconscious of this motion,
我们地球人们是完全无意识的这运动,
我们地球人对这种运动完全没有意识。

[sɪns][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɜːrfɪktli][ˈstedi][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][dʒɑːr].
since it is perfectly steady and without a jar.
自从它是完美稳定的和没有一个罐.
因为它非常稳固, 而且没有晃动。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ][jɪr], [ðæt][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][ðæn; ðən][θriː][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ]-[faɪv][deɪz]
Once in a year, that is in a little more than three hundred and sixty - five days
一次在一个年, 那是 在一个小的更多的比三 百和六十 - 五 天
,
!
,
一年一次, 也就是三百六十五天多一点的时间。

[wiː; wi][ˈtræv(ə)l][əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn],
we travel around the sun,
我们旅行大约这太阳,
我们绕着太阳转,

[bʌt; bət][rɪˈmeɪn][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðæt][ˈplænɪt][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈnaɪntɪ]-[tuː][ˈmɪljən]
but remain away from that planet at a distance of about ninety - two million
但保持离开从那行星在一个距离的关于九十 - 二 百万
[maɪlɪz]. [-]
miles . [185]
英里 . [-]
但要与该行星保持约 9200 万英里的距离。[185]

[æz; əz][wiː; wi][lʊk][ˈʌpwərd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][naɪt][wiː; wi][siː], [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz], [ðə; ði]
As we look upward at the sky at night we see, in all directions, the
作为我们看向上在这天空在夜晚我们看, 在全部方向, 这
[ˈkaʊntləs][stɑːrɪz].
countless stars.
无数明星.
夜晚抬头仰望星空, 我们可以看到四面八方繁星点点。

[ˈmoʊst] [prəˈnaʊnst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Most pronounced among them and looking much the same , though of a
最多 发音 之中 他们 和 寻找 很多 这 相同的 , 尽管 的 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] ,
different nature ,
不同的 自然 ,

其中最引人注目的是那些外形非常相似，但性质不同的个体。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ænd; ənd][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] .

are the planets and once in a while a comet .
是 这 行星 和 一次 在 一个 尽管 一个 彗星 .

行星是主星，偶尔还有彗星。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪntli] [ˈʃaɪnɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [siːn] — [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ænd; ənd] [ˈnebʊli] .

A few faintly shining clouds are seen — the Milky Way and Nebulae .
一个 很少 淡淡的 灼灼 云 是 已见 — 这 乳白色 方式 和 星云 .

可以看到几朵微弱发光的云——银河和星云。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [muːn] .

The most striking , and yet the most insignificant of them all is the moon .
这 最多 引人注目 , 和 然而 这 最多 微不足道 的 他们 全部 是 这 月亮 .

其中最引人注目，却又最微不足道的莫过于月亮。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [noʊn] [æz; əz] “ [deɪ] ” [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [sʌn] [əˈloʊn] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ,

During that period known as “ day ” to us the sun alone is visible ,
期间 那 时期 已知 作为 “ 天 ” 到 我们 这 太阳 独自的 是 可见的 ,

在我们看来是“白天”的这段时间里，只有太阳可见。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm]

flooding the air with its light and thereby hiding all other heavenly bodies from
洪水 这 空气 和 它是 光 和 从而 隐藏 全部 其他 天上 身体 从

[ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [aɪ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]

the vision of the unaided eye — a few of them being visible through a
这 想象 的 这 未受帮助 眼睛 — 一个 很少 的 他们 存在 可见的 通过 一个

[ˈtelɪskoʊp] .

telescope .
望远镜 .

它的光芒照亮了天空，从而使其他所有天体都无法用肉眼看到——只有少数天体可以通过望远镜看到。

[ðiːz] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ɑːr; ər] [ɡloʊbz] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

These heavenly bodies , for the most part , are globes like the earth .
这些 天上 身体 , 为了 这 最多 部分 , 是 地球仪 喜欢 这 地球 .

这些天体大部分都像地球一样是球体。

[ðeɪ] [wɜːrɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈæksɪz][ænd; ənd] [muːv] [ˈswɪftli] [θruː] [speɪs] .

They whirl on their axes and move swiftly through space .
他们 旋转 在 他们的 轴 和 移动 迅速地 通过 空间 .

它们绕着轴心旋转，在太空中快速移动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

They are classified as the solar system , made up of the sun ,
他们 是 分类 作为 这 太阳的 系统 , 制成 向上 的 这 太阳 ,

它们被归类为太阳系，由太阳组成。

[ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɪtʃ] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætɪlaɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,

the planets which move round the sun and the satellites , which , in turn ,
这 行星 哪个 移动 圆形的 这 太阳 和 这 卫星 , 哪个 , 在 转动 ,

围绕太阳运行的行星和卫星，它们又反过来.....

[əˈtend] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪn][ðer; ðər][ˈmoʊ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

attend the planets in their motion around the sun .
出席 这 行星 在 他们的 运动 大约 这 太阳 .

观察行星绕太阳运行的轨迹。

[ðʌs] [ðə; ði] [mu:n] [ə'tendz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Thus the moon attends the earth when the earth travels around the sun .
因此 这 月亮 参加 这 地球 什么时候 这 地球 旅行 大约 这 太阳 :
因此, 当地球绕太阳运行时, 月球也随之绕着地球运行。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˈnaɪnti] - [tu:] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪz][ə; eɪ][hɑ:t][self] - ['lu:mɪnəs]
The sun , ninety - two million miles away from the earth , is a hot self - luminous
这 太阳 , 九十 - 二 百万 英里 离开 从 这 地球 , 是 一个 热的 自己 - 发光的
[glɒb] ,
globe ,
地球 ,

太阳距离地球9200万英里, 是一个炽热的、自身发光的球体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
with a diameter of eight hundred and sixty - six thousand five hundred miles ,
和 一个 直径 的 八 百 和 六十 - 六 千 五 百 英里 ,
直径为八十六万六千五百英里,

[ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
or one hundred nine and one - half times that of the earth .
或者 一 百 九 和 一 - 一半 时代 那 的 这 地球 :
或地球体积的一百零九倍半。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['sɜ:rfɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][reɪndʒ] [brɪ'twi:n]
The temperature at the sun surface has been calculated to range between
这 温度 在 这 太阳 表面 有 到过 计算 到 范围 之间
[ten][ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [-]
ten and fifteen [186]
十 和 十五 [-]
据计算, 太阳表面的温度在十到十五之间[186]

['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] — [ə; eɪ] [hi:t] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'si:v] .
thousand degrees Fahrenheit — a heat we cannot conceive .
千 学位 华氏度 — 一个 热 我们 不能 构想 :
华氏一千度——我们无法想象的高温。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ju:nɪvɜ:rs]
Unlike the earth and the other planets , the sun , the center of our universe
与此不同 这 地球 和 这 其他 行星 , 这 太阳 , 这 中心 的 我们的 宇宙
, [ɪz] ['steɪʃənəri] ;
, is stationary ;
, 是 静止的 ;

与地球和其他行星不同, 太阳作为我们宇宙的中心, 是静止的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][rəʊ'teɪts][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] , [ɪn'klaɪnd] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔ:rtər] [dɪ'gri:z] ,
but it rotates on its own axis , inclined at seven and one - quarter degrees ,
但 它 旋转 在 它是自己的 轴 , 倾斜 在 七 和 一 - 四分之一 学位 ,
但它绕自身轴线旋转, 轴线倾斜角度为七又四分之一度。

[wʌnz][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] .
once in twenty - seven and a half days .
一次 在 二十 - 七 和 一个 一半 天 :
每隔二十七天半一次。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [sʌn] [spɑ:ts] .
This motion has been established by observing the sun spots .
这 运动 有 到过 已确立的 经过 观察 这 太阳 地点 :
这一运动是通过观察太阳黑子而确定的。

[ði:z] [sʌn] [spɑ:ts] [ˈveri] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər]
These sun spots vary in size from five hundred to fifty thousand miles in diameter
这些 太阳 地点 各不相同 在 尺寸 从 五 百 到 五十 千 英里 在 直径
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [spɑ:ts][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
and a group of such spots was found to be one hundred and fifty
和 一个 团体 的 这样的 地点 曾是 成立 到 是 一 百 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈkrɒs]
thousand miles across .
千 英里 穿过 .

这些太阳黑子的大小不一，直径从五十万英里到五万英里不等，其中一组黑子被发现直径达十五万英里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [fəˈhɑ:mɪnə] , [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfju:] [deɪz] [bʌt; bət]
They are short - lived phenomena , sometimes remaining only a few days but
他们 是 短的 - 居住地 现象 , 有时 其余的 仅有的 一个 很少 天 但
[ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
frequently a month or two .
频繁地 一个 月 或者 二 .

它们是短暂的现象，有时只持续几天，但通常会持续一两个月。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæɡnɪtu:d] [æt; ət] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
They appear in their greatest magnitude at periods of eleven years and are
他们 出现 在 他们的 最 震级 在 时期 的 十一 年 和 是
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [draʊt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
the cause of extreme drought on earth ,
这 原因 的 极端 干旱 在 地球 ,

它们每十一年出现一次，强度达到最大，是地球上极端干旱的成因。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈzʌltənt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][kra:ps][ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈfæmɪn]
with its resultant destruction of crops and vegetation , and consequent famines
和 它是 结果 破坏 的 农作物 和 植被 , 和 后果 饥荒
.
:
.

由此导致农作物和植被遭到破坏，并引发饥荒。

[waɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈri:s(ə)ntli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] [ɪˈrʌpʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
While until recently it was believed that the sun spots were eruptions on the
尽管 直到 最近 它 曾是 相信 那 这 太阳 地点 是 喷发 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

虽然直到最近人们还认为太阳黑子是太阳上的喷发，

[sʌm; səm] [əˈstrɒnəməz] [naʊ] [kleɪm] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [spɑ:ts][ɑ:r; ər] [ˈku:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,
some astronomers now claim that , as the sun spots are cooler than the sun ,
一些 天文学家 现在 宣称 那 , 作为 这 太阳 地点 是 冷却器 比 这 太阳 ,
一些天文学家现在声称，由于太阳黑子比太阳温度低，

[ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] [ʌv; əv] [ˌmi:tiˈb:rɪk] [ˈʃaʊəz] [θroʊn] [baɪ][ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd][ˈsætɜ:rn][ˈɪntu:]
they indicate the downpour of meteoric showers thrown by Jupiter and Saturn into
他们 表明 这 倾盆大雨 的 流星 淋浴 抛掷 经过 木星 和 土星 进入
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

它们表明木星和土星向太阳抛出的流星雨倾泻而下。

[ðerˈbaɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
thereby increasing the heat radiating from the sun .
从而 增加 这 热 散热 从 这 太阳 .

从而增加了太阳辐射的热量。

[ðə; ði] [sʌn] [spɑ:ts] ['mæni:fest] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [hi:t] [weɪvz] , ['ə:θkweɪks] , ['taɪd(ə)l] [weɪvz]
The sun spots manifest themselves in world - wide heat waves , earthquakes , tidal waves
这 太阳 地点 显现 他们自己 在 世界 - 宽的 热 波浪 , 地震 , 潮汐 波浪
 , [klaʊd] [bə:sts] , [flʌdz] ,
, cloud bursts , floods ,
 , 云 爆发 , 洪水 ,

太阳黑子会引发全球范围内的热浪、地震、海啸、暴雨、洪水等自然灾害。

['wɔ:tərspaʊt] , ['heɪl,stɔ:mz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [ɪn] [-]
waterspouts , hailstorms and hurricanes in [187]
龙卷风 , 冰雹 和 飓风 在 [-]

水龙卷、冰雹和飓风[187]

['meni] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
many widely separated parts of the earth .
许多 广泛 分开 部分 的 这 地球 .

地球上许多相距甚远的地方。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][læst]
History has never seen the equal of the destruction caused by the last
历史 有 绝不 已见 这 平等的 的 这 破坏 导致 经过 这 最后的
[fə'na:mɪnə] .
phenomena .
现象 .

历史上从未出现过与上次灾难造成的破坏程度相当的事件。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [fə'na:mɪnə] [ʃoʊz]
A glance at a few of the recent disasters and natural phenomena shows
一个 瞥一眼 在 一个 很少 的 这 最近的 灾难 和 自然的 现象 演出
[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

纵观近期发生的一些灾害和自然现象，我们可以发现以下几点：

[ðə; ði] [vɔl'keɪnəʊz] - , - [ænd; ənd] [læniŋ] ['spʌʊtɪd] [fleɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The volcanoes Villarion , Liaima and Lanin spouted flames more than a thousand
这 火山 - , - 和 羊毛脂 喷涌而出 火焰 更多的 比 一个 千
[fi:t] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['kreɪtərz] ,
feet from their craters ,
脚 从 他们的 陨石坑 ,

维拉里翁火山、利亚伊马火山和拉宁火山喷出的火焰高达一千多英尺，直冲火山口。

[waɪl] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [vɔl'keɪnəʊz] [kɪld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
while the activities of other volcanoes killed thousands of people .
尽管 这 活动 的 其他 火山 被杀 数千 的 人们 .

而其他火山的活动则造成数千人死亡。

[sɪks] [nu:] ['kreɪtərz] ['oʊpənd] [ɪn] [maʊnt] - , ['sælvədɔ:] ; [ðə; ði][vɑ:'keɪnoʊ][ki'ʌʊ'eɪə][ɪn] [hə'waɪ]
Six new craters opened in Mount Isalco , Salvador ; the volcano Kilauea in Hawaii
六 新的 陨石坑 打开 在 山 - , 萨尔瓦多 ; 这 火山 基拉韦厄 在 夏威夷
['spʌʊtɪd] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv]['lɑ:və] ,
spouted mountains of lava ,
喷涌而出 山脉 的 岩浆 ,

萨尔瓦多伊萨尔科火山出现了六个新的火山口；夏威夷基拉韦厄火山喷发出大量熔岩。

[wɪtʃ] ['da:kənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ə:θkweɪks] [ʃʊk] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
which darkened the sky and earthquakes shook many parts of the earth .
哪个 变暗 这 天空 和 地震 摇晃 许多 部分 的 这 地球 .

天空变得昏暗，地震震动了地球的许多地方。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˌθɜːrʈiːn] [ˈmɪljən] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [met] [ðer; ðər] [ˈdeθs] [baɪ]
During the last three thousand years thirteen million people have met their deaths by
期间 这 最后的 三 千 年 十三 百万 人们 有 遇见 他们的 死亡人数 经过
[vɑːlˈkeɪnoʊ][ænd; ənd] [ˈɜːrθkweɪk] .
volcano and earthquake .
火山 和 地震 .

过去三千年里，已有1300万人死于火山和地震。

[ˈsaɪkləʊnz] , [ˈheɪl,stɔːmz] [ænd; ənd] [ˈflʌdz] [waɪpt] [aʊt] [ˈmeni] [taʊnz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Cyclones , hailstorms and floods wiped out many towns in various parts of the
旋风 , 冰雹 和 洪水 擦拭 出去 许多 城镇 在 各种各样的 部分 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

飓风、冰雹和洪水摧毁了世界各地许多城镇；

[ɪn][ˈpwebloʊ][əˈloʊn] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˈdæmɪdʒ] [ˈægrɪgeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
in Pueblo alone they caused damage aggregating more than ten million dollars .
在 普韦布洛 独自的 他们 导致 损害 聚合 更多的 比 十 百万 美元 .
仅在普韦布洛一地，他们造成的损失就超过一千万美元。

[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈlɔːst][ɪn] [ˈwɔːtərspaʊt] , [wɪt] [dɪˈstrɔɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][tænˈdʒiə] , [məˈrɑːkoʊ] ,
Many lives were lost in waterspouts , which destroyed part of Tangier , Morocco ,
许多 生活 是 丢失的 在 龙卷风 , 哪个 损毁 部分 的 丹吉尔 , 摩洛哥 ,
龙卷风袭击摩洛哥丹吉尔，造成多人丧生，部分地区被毁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə] - [ˈdjərə] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [speɪn] .
and in the Maia - Doura province in Spain .
和 在 这 玛雅 - 杜拉 省 在 西班牙 .

以及西班牙的马亚杜拉省。

[hiːt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈgleɪjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [muːv] [æt; ət][æn; ən] [əˈlɑːrɪmɪŋ]
Heat caused the glaciers of the Alps to melt and move at an alarming
热 导致 这 冰川 的 这 阿尔卑斯山 到 熔化 和 移动 在 一个 令人担忧
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

高温导致阿尔卑斯山的冰川融化，并以惊人的速度移动。

[waɪl] [leɪks] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [draɪd] [ʌp] ,
while lakes in Switzerland dried up ,
尽管 湖泊 在 瑞士 干燥 向上 ,

瑞士的湖泊干涸了，

[ɪkˈspəʊzɪŋ][ðer; ðər] [ˈbɒtəms] [ænd; ənd] [ˈfoʊnɪŋ] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] -
exposing their bottoms and showing foundations of the homes of the lake -
暴露 他们的 底部 和 显示 基础 的 这 房屋 的 这 湖 -
[ˈdwelərz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
dwellers living there thousands of years ago .
居民 活的 那里 数千 的 年 前 .

露出湖底，可以看到几千年前居住在那里的湖中居民的房屋地基。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [muːn] [-]
While the sun is the nearest of the stars , the moon [188]
尽管 这 太阳 是 这 最近的 的 这 明星 , 这 月亮 [-]

虽然太阳是离我们最近的恒星，但月亮[188]

[ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] .
is the nearest of the heavenly bodies .
是 这 最近的 的 这 天上 身体 .

是距离我们最近的天体。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][tuː][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɔːrti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈmaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ːrθ][ænd; ənd]
It is about two hundred and forty thousand miles from the earth and
它是关于二百和四千英里从这地球和
[hæz; həz][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈtwenti] - [tuː][ˈhʌndrəd][ˈmaɪlz] ,
has a diameter of about twenty - two hundred miles ,
有一个直径的关于二十 - 二百英里 ,
它距离地球约24万英里, 直径约2200英里。

[ɔːr][əˈbaʊt][wʌn] - [ˈkwɔːrtər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ːrθ] .
or about one - quarter that of the earth .
或者关于一 - 四分之一那的这地球 :

或约占地球总体积的四分之一。

[ðə; ði][muːn] , [əˈkʌmpəniɪŋ][ðə; ði][ːrθ][ɪn][ɪts][ˈmuːvmənt][əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn] ,
The moon , accompanying the earth in its movement around the sun ,
这月亮 , 随同这地球在它是移动大约这太阳 ,
月球伴随地球绕太阳运行,

[rəʊˈteɪts][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs][wʌns][ɪn][ˈtwenti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][deɪz][ænd; ənd][muːvz][ɪn][ə; eɪ]
rotates on its axis once in twenty - nine and a half days and moves in a
旋转在它是轴一次在二十 - 九和 一个一半天 和 移动 在 一个
[smɔːl][ˈɔːrbɪt] ,
small orbit ,
小的 轨道 ,

它每二十九天半自转一周, 并沿小轨道运行。

[wʌns][ɪn][ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][deɪz] ,
once in twenty - seven and a third days ,
一次在二十 - 七和 一个第三天 ,
每二十七又三分之一天一次,

[əˈraʊnd][ðə; ði][ːrθ][æt; ət][ə; eɪ][spiːd][ʌv; əv][ˈnɪrli][ˈtwenti] - [θriː][ˈhʌndrəd][ˈmaɪlz][pər][ˈaʊər] .
around the earth at a speed of nearly twenty - three hundred miles per hour .
大约这地球在一个速度的几乎二十 - 三百英里每小时 .
以近2300英里/小时的速度绕地球一周。

[ðə; ði][muːn][ˈaɪnz][ˈmɪrli][baɪ][rɪˈflektɪd][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
The moon shines merely by reflected light from the sun ,
这月亮 闪耀 仅仅 经过 反映 光 从 这太阳 ,
月亮之所以发光, 仅仅是因为它反射了太阳光。

[huːz][laɪt][ɪz][sɪks][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][braɪtə][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] .
whose light is six hundred thousand times brighter than that of the moon .
谁光是六百千时代更亮 比 那的这月亮 .
它的光芒比月亮亮六十万倍。

[ðə; ði][muːn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][tuː][ˈhʌndrəd][diˈɡriːz][bɪˈləʊs][ˈziroʊ] ,
The moon has a temperature of two hundred degrees below zero ,
这月亮 有 一个 温度 的 二 百 学位 以下 零 ,
[ˈfærənhaɪt] .
Fahrenheit .
华氏度 :

月球的温度是零下两百度。

[ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][muːn][ˈstrʌktʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪz][ɪkˈstriːmli][ˈbroʊkən] .
The surface of the moon structure , for the most part , is extremely broken .
这表面的这月亮结构 , 为了这最多部分 , 是 极其 破碎的 .
月球表面的大部分结构都非常破碎。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [hɪlz] [ɔ:r] [ˈmaʊntnɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ɪz] [ˈpɪtɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] “
There are hills or mountains , but the surface is pitted all over with great “
那里 是 丘陵 或者 山脉 , 但 这 表面 是 凹坑 全部 超过 和 伟大的 “
[ˈkreɪtərz] ,
craters ,
陨石坑 ,

这里有丘陵或山脉，但地表遍布巨大的“陨石坑”。
” [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ;
” **ranging from fifty to one hundred miles in diameter ;**
” 范围 从 五十 到 一 百 英里 在 直径 ;
直径从五十英里到一百英里不等；

[ðer; ðær] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
there being a few with a diameter of more than one thousand miles .
那里 存在 一个 很少 和 一个 直径 的 更多的 比 一 千 英里 .
有些天体的直径超过一千英里。

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,
A counterpart of this is hardly to be found on our earth ,
一个 对应物 的 这 是 几乎 到 是 成立 在 我们的 地球 ,
地球上几乎找不到与之对应的事物。

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][wʌnz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
yet it is believed that the moon was once part of this earth ,
然而 它 是 相信 那 这 月亮 曾是 一次 部分 的 这 地球 ,
然而，人们相信月球曾经是地球的一部分。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [senˈtrɪfjəɡ(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
becoming separated from the parent body by the tremendous centrifugal force of
成为 分开 从 这 父母 身体 经过 这 巨大的 离心 力量 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the earth ;
这 地球 ;
因地球巨大的离心力而与母体分离；

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈsu:md] [ðæt] [ˈdʒu:pɪtər] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [θroʊ] [ɔ:f] [ɪts] “ [greɪt] [red] [spɑ:t] “
as it is likewise assumed that Jupiter will in time throw off its “ great red spot “
作为 它 是 同样地 假定 那 木星 将要在 时间 扔 离开 它是 “ 伟大的 红色的 点 ”
[ðʌs] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [mu:n] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] . [-]
thus forming a new moon of Jupiter . [189]
因此 成型 一个 新的 月亮 的 木星 . [-]
人们也同样认为，木星终有一天会摆脱它的“大红斑”，从而形成木星的一颗新卫星。 [189]

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑ:rz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] [mu:nz] ,
It is believed that the planet Mars , which has two moons ,
它 是 相信 那 这 行星 火星 , 哪个 有 二 月亮 ,
人们认为火星有两颗卫星，

[ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [greɪt] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [kəˈnælz] ,
is inhabited and that it has great irrigation canals ,
是 有人居住的 和 那 它 有 伟大的 灌溉 运河 ,
有人居住，并且拥有大型灌溉渠。

[wɪtʃ] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [seɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [suːˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈeni] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈsɪstəm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
which engineers say are far superior to any irrigation system on earth .
哪个 工程师 说 是 远的 优越的 到 任何 灌溉 系统 在 地球 .
工程师们表示，这种灌溉系统远胜于地球上任何灌溉系统。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [sʌn] [spɑ:t] [ˈpriəd] [ˈwaɪərləs] [ˈsignəlz] [wɜ:r; wər][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
During the last sun spot period wireless signals were supposed to have been
期间 这 最后的 太阳 点 时期 无线的 信号 是 据称 到 有 到过
[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][mɑ:rz] .
received from Mars .
已收到 从 火星 ；

在上一次太阳黑子活动期间，人们曾认为接收到了来自火星的无线信号。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ˈbɔ:ɪdɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [pˈlænɪts] [əˈpɪr]
From time to time , bodies very different from the stars and planets appear
从 时间 到 时间 ， 身体 非常 不同的 从 这 明星 和 行星 出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
in the heavens ,
在 这 天 ，

天空中不时会出现一些与恒星和行星截然不同的天体。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
remaining visible for some weeks or months and then vanish in the distance .
其余的 可见的 为了 一些 周 或者 几个月 和 然后 消失 在 这 距离 ；
[ˈkʌmets] [ˈdɪstəns]
彗星 距离
[ˈdɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈkɑ:məts] .
These are the comets .
这些 是 这 彗星 ；

这些是彗星。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][wʌnz][ɑ:r; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɑ:bdʒekts] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd]
The larger ones are magnificent objects , sometimes as bright as Venus and
这 更大的 一个 是 壮丽 对象 ， 有时 作为 明亮的 作为 金星 和
[ˈvɪzəb(ə)] [baɪ] [deɪ] ,
visible by day ,
可见的 经过 天 ，

较大的那些天体非常壮观，有时亮度堪比金星，白天也能看到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔ:r] [teɪl] [ɪkˈstendɪŋ]
with a head as large as the moon and having a train or tail extending
和 一个 头 作为 大的 作为 这 月亮 和 拥有 一个 火车 或者 尾巴 扩展
[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [lɔ:ŋ]
behind it from the horizon to the zenith and which is in reality long
在后面 它 从 这 地平线 到 这 天顶 和 哪个 是 在 现实 长的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
enough to reach from the earth to the sun .
足够的 到 抵达 从 这 地球 到 这 太阳 ；

它的头部像月亮一样大，身后拖着一条从地平线延伸到天顶的长尾，实际上这条长尾足够长，可以从地球延伸到太阳。

[sʌtʃ] [ˈkɑ:məts] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [rər] ,
Such comets , however , are rare ,
这样的 彗星 ， 然而 ， 是 稀有的 ，
[ˈkɑ:mets] [ˈhʌvər]
彗星 然而
[ˈkɑ:mets] [ˈhʌvər]
彗星 然而

然而，这样的彗星非常罕见。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˌmi:diːv(ə)] [taɪmz] [ˈkɑ:məts][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] —
and in ancient and medieval times comets were always regarded with terror —
和 在 古老的 和 中世纪 时代 彗星 是 总是 认为 和 恐怖 —
[æz; əz][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈoʊmən] — [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rˈtʊʊld] [ðə; ði]
as an evil omen — and at times the people believed that they foretold the
作为 一个 邪恶的 预兆 — 和 在 时代 这 人们 相信 那 他们 预言 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
end of the world ,
结尾 的 这 世界 ，

在古代和中世纪，彗星总是被人们视为不祥之兆，令人恐惧，有时人们甚至认为彗星预示着世界末日。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈpænɪks] , [laɪk] [ðə; ði] “ [ˈkɑːmɪt] [sker] ” [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - .
causing veritable panics , like the “ comet scare ” of France in 1832 .
导致 真正的 恐慌 , 喜欢 这 “ 彗星 吓 ” 的 法国 在 - .

引发了真正的恐慌, 例如 1832 年法国的“彗星恐慌”。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [ˈkɑːməts] [riːəˈpɪr] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][duː] [ˈhæliːz] , -
As a rule these comets reappear at intervals , such as do Halley's , Euke's
作为 一个 规则 这些 彗星 再现 在 间隔 , 这样的 作为 做 哈雷的 , -
[ænd; ənd] - [ˈkɑːməts] .
and Donati's comets .
和 - 彗星 .

这些彗星通常会定期重新出现, 例如哈雷彗星、尤克彗星和多纳蒂彗星。

[ðeɪ] [ˈtræv(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [spiːd] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [kwɔɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] .
They travel at a tremendous speed , coming at times quite close to the earth .
他们 旅行 在 一个 巨大的 速度 , 未来 在 时代 相当 关闭 到 这 地球 .
它们以极快的速度行进, 有时会非常接近地球。

[kwɔɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] , [ˈkɔːzɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [maɪt]
Quite often they cross the path of the earth , causing fear that a collision might
相当 经常 他们 又 这 小路 的 这 地球 , 导致 害怕 那 一个 碰撞 可能
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

它们经常与地球轨道相交, 令人担心会发生碰撞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪsələɪtrd] [-]
There are a few isolated [190]
那里 是 一个 很少 孤立 [-]

有一些孤立的[190]

[ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːməts] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] .
cases of comets colliding with the earth and killing a few people .
案例 的 彗星 碰撞 和 这 地球 和 杀 一个 很少 人们 .

彗星撞击地球并造成少量人员死亡的案例。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːməts][hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] , [ðæt] [ɪz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv]
Some of the comets have been lost , that is we do not know what became of
一些 的 这 彗星 有 到过 丢失的 , 那 是 我们 做 不是 知道 什么 成为 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些彗星已经失踪, 也就是说, 我们不知道它们去了哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːst] [ˈwɑːndərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɪz] - [ˈkɑːmɪt] ;
Such a lost wanderer of the skies is Biela's comet ;
这样的 一个 丢失的 流浪者 的 这 天空 是 - 彗星 ;

比埃拉彗星就是这样一颗迷失在天空中的流浪者;

[ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daɪˈæmɪtər] .
a comet of some forty thousand miles diameter .
一个 彗星 的 一些 四十 千 英里 直径 .
一颗直径约四万英里的彗星。

[ɪn] [ɪts] [əˈpɪrənsəz] , [ˈevri] [sɪksθ] [ænd; ənd] [sɪksˈtiːnθ] [jɪr] ,
In its appearances , every sixth and sixteenth year ,
在 它是 外貌 , 每一个 第六 和 第十六 年 ,
它每隔六年和十六年出现一次,

[ɪts] [kɔːrs] [wʊd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɔːrbrɪt] .
its course would come within a few thousand miles of the earth's orbit .
它是 课程 会 来 之内 一个 很少 千 英里 的 这 地球的 轨道 .
它的运行轨迹将与地球轨道相距几千英里。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [klaʊdʒ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
Besides the luminous clouds we see in the heavens and which ,
除了 这 发光的 云 我们 看 在 这 天 和 哪个 ,
除了我们在天空中看到的发光云朵之外,

[ʌndər] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɑːr; ər] [ˈoʊn] [tuː; tə][biː; bi][bæt; bæt] [ɡreɪt] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['seprət] [stɑːrʒ] ,
under the telescope are shown to be but great groups of separate stars ,
在下面 这 望远镜 是 所示 到 是 但 伟大的 团体 的 分离 明星 ,
在望远镜下, 它们看起来只不过是一大群彼此分离的恒星而已。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [wɪtʃ] [noʊ] [telɪ'skaːpɪk] [ˈpaʊər] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
there are others which no telescopic power has as yet been able to disclose
那里 是 其他的 哪个 不 伸缩式 力量 有 作为 然而 到过 有能力的 到 透露
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
individually .
单独 .

还有一些是目前任何望远镜都无法单独发现的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['nebjʊli] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv]['veriŋ; 'væriŋ] [ˈeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm]
These are known as nebulae and are of varying shape and form
这些 是 已知 作为 星云 和 是 的 变化 形状 和 形式
[ænd; ənd] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
and very beautiful in appearance .
和 非常 美丽的 在 外貌 .

这些被称为星云, 形状各异, 外观非常美丽。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['paːsɪz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nebjʊli] .
Once in a while the earth passes through such a nebulae .
一次 在 一个 尽管 这 地球 通过 通过 这样的 一个 星云 .

地球偶尔会穿过这样的星云。

[sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] ['haɪdlbæːʌ] [əb'zɜːrvətɔːrɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
Some years ago the Heidelberg Observatory reported that the earth was passing
一些 年 前 这 海德堡 天文台 据报道 那 这 地球 曾是 通过
[θruː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nebjʊli] ,
through some such nebulae ,
通过 一些 这样的 星云 ,

几年前, 海德堡天文台报告称, 地球正在穿过一些这样的星云。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['veriəs] [ʌðər] [əb'zɜːvətɔːrɪːz] .
which report was confirmed by various other observatories .
哪个 报告 曾是 确认的 经过 各种各样的 其他 天文台 .

该报告得到了其他多个天文台的证实。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˈhjuːmən][laɪf] ,
In that case there was no noticeable effect on human life ,
在 那 案件 那里 曾是 不 显 影响 在 人类 生活 ,
在这种情况下, 对人类社会没有明显影响。

[bæt; bæt][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ə'strɒnəməz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['nebjʊli] [ɑːr; ər] [kəm'pouzɪd]
but it is believed by astronomers that some of these nebulae are composed
但 它 是 相信 经过 天文学家 那 一些 的 这些 星云 是 由
[ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈɡæsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['paːsɪz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of strong poisonous gases and that if ever the earth passes through such a
的 强的 有毒 气体 和 那 如果 曾经 这 地球 通过 通过 这样的 一个
[ˈnebjʊli] [ɔːl] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
nebulae all life on this planet will be destroyed .
星云 全部 生活 在 这 行星 将要 是 损毁 .

但天文学家认为, 其中一些星云是由强烈的有毒气体组成的, 如果地球穿过这样的星云, 地球上的所有生命都将毁灭。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈbɑːdɪz] [fɔːli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Occasionally bodies fall upon the earth out of the sky .
偶尔 身体 落下 之上 这 地球 出去 的 这 天空 .
偶尔会有物体从天而降，坠落到地球上。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːtiːəz] .
These are the meteors .
这些 是 这 流星 .
这些是流星。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt]['nɒʊtɪsəb(ə)l] [-]
They are not noticeable [191]
他们 是 不是 显 [-]
它们并不显眼[191]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'dɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [er] [zoʊn] ,
until they come within our air zone ,
直到 他们 来 之内 我们的 空气 区 ,
直到它们进入我们的空域为止。

[wen] [ðə; ði]['frɪk](ə)n] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [red]
when the friction between them and the air causes them to become red
什么时候 这 摩擦 之间 他们 和 这 空气 原因 他们 到 变得 红色的
[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,
当它们与空气摩擦导致它们变得通红时，

[ˈɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [brɪ'fɔːr] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .
often being entirely consumed by the heat before reaching the earth itself .
经常 存在 完全 消耗 经过 这 热 前 到达 这 地球 本身 .
往往在到达地球表面之前就被热量完全消耗掉。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [zoʊn][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə]['fɔːrti] [maɪlz]
They travel through the air zone at a speed ranging from ten to forty miles
他们 旅行 通过 这 空气 区 在 一个 速度 范围 从 十 到 四十 英里
[pər] ['sekənd] ,
per second ,
每 第二 ,
它们在空中区域以每秒十到四十英里的速度飞行。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] , [ˈemfəsaɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['vaɪələnt]
accompanied by a heavy continuous roar , emphasized now and then by violent
伴随 经过 一个 重的 连续的 吼 , 强调 现在 和 然后 经过 暴力
[detə'nei](ə)n] .
detonations .
爆炸 .
伴随着持续不断的轰鸣声，不时穿插着剧烈的爆炸声。

[ðɪːz] ['miːtiːəz] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] ['bɑːdɪz] ;
These meteors are solid bodies ;
这些 流星 是 坚硬的 身体 ;
这些流星是固体天体；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['piːsɪz] [hæv; həv]
containing a large percentage of iron and copper and single pieces have
包含 一个 大的 百分比 的 铁 和 铜 和 单身的 件 有
[bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
been found to weigh as much as seventy - five thousand pounds .
到过 成立 到 称重 作为 很多 作为 七十 - 五 千 磅 .
含有大量铁和铜，单块重量可达七万五千磅。

[aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈmiːtiːəz] [ɑːr; ər] [ˈfrægmənts] [wɪt] , [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ,
It is believed that these meteors are fragments which , ages ago ,
它是相信那这些流星是片段哪个 , 年龄前 ,
人们认为这些流星是远古时期的碎片。

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,
were shot out from now extinct volcanoes ,
是射击出去从现在灭绝火山 ,
是从现已熄灭的火山喷发出来的,

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [vəˈlɑːsəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv]
with so great a velocity that they were thrown out beyond the attraction of
和所以伟大的一个速度那他们 是 抛掷 出去 超过 这 景点 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
它们的飞行速度如此之快, 以至于被抛射到地球引力范围之外。

[ænd; ænd][soʊ] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pˈlænɪts] [ɔːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and so becoming individual planets or heavenly bodies for the time being .
和所以成为个人行星或者天上身体 为了 这 时间 存在 .
因此, 它们暂时成为了独立的行星或天体。

[sʌt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɔːbɪts] ,
Such being the case , they have traveled in independent orbits ,
这样的 存在 这 案件 , 他们 有 旅行 在 独立的 轨道 ,
既然如此, 它们就沿着各自独立的轨道运行。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hɜːr; hər][ˈɔːrbɪt] [krɒsɪz]
until they at last encountered the earth at a point where her orbit crosses
直到 他们 在 最后的 遭遇 这 地球 在 一个 观点 在哪里 她 轨道 十字架
[ðerz] .
theirs .
他们的 .
直到他们最终在地球轨道与地球轨道相交的点上与地球相遇。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðiːz] [ˈmiːtiːəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɔːr]
It may also be possible that these meteors were thrown from the planets or
它 可能 还 是 可能的 那 这些 流星 是 抛掷 从 这 行星 或者
[ðə; ði][staːrz] ,
the stars ,
这 明星 ,
这些流星也可能是从行星或恒星抛射出来的。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [ˈʃaʊəz] [əˈkɜːr] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [θriː] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [fɔːr]
and as meteoric showers occur at intervals of thirty - three to thirty - four
和 作为 流星 淋浴 发生 在 间隔 的 三十 - 三 到 三十 - 四
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
由于流星雨大约每33到34年发生一次,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːməts][ænd; ænd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði]
it is often believed that they are connected with comets and that therefore the
它是经常相信那他们是 连接 和 彗星 和 那 所以 这
[ˈkɑːməts] ,
comets ,
彗星 ,
人们通常认为它们与彗星有关, 因此彗星也与它们有关。

[tu:] , [mʌst; məst][bi:; bi][ˈsa:lɪd] [ˈbɑ:dɪz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .
too , must be solid bodies like our earth .
也 , 必须 是 坚硬的 身体 喜欢 我们的 地球 .
也一定是像地球一样的固体。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmi:ti:əz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ædz] [-]
The number of meteors falling upon the earth adds [192]
这 数字 的 流星 坠落 之上 这 地球 添加 [-]
坠落到地球上的流星数量增加[192]

[kənˈtɪnjuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [mæs] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [pər] [ˈjɪr]
continuously to the earth's mass at a rate of about forty thousand tons per year
持续 到 这 地球的 大量的 在 一个 速度 的 关于 四十 千 吨 每 年
.
.
.

以每年约四万吨的速度持续向地球质量扩散。
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][pra:f] . [mɔ:ri:ən]
Our earth is older than five hundred million years , according to Prof . Morean
我们的 地球 是 老 比 五 百 百万 年 , 根据 到 教授 . 莫雷安
[ʌv; əv] [ˈbʊɹɜ] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] ,
of Bourges Observatory ,
的 布尔日 天文台 ,
据布尔日天文台的莫雷安教授称，我们的地球已有五亿多年的历史。

[fræns] , [hu:] [hoʊldz] [ðæt] [fɔ:r; fər][hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [tu:;] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz]
France , who holds that for half of that time , two hundred and fifty million years
法国 , WHO 持有 那 为了 一半 的 那 时间 , 二 百 和 五十 百万 年
,
.
.

法国认为，在这其中一半的时间里，也就是两亿五千万年的时间里，
[sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑ:n] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] .
some form of life has existed on its surface .
一些 形式 的 生活 有 存在 在 它是 表面 .
其表面曾经存在过某种形式的生命。

[mæn] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈænsəstri] [ɪn]
Man , however , can boast of only some ten thousand years of ancestry in
男人 , 然而 , 能 夸 的 仅有的 一些 十 千 年 的 祖先 在
[dəˈrekt] [laɪnz] .
direct lines .
直接的 线条 .

然而，人类的直系祖先也只有大约一万年的历史。
[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡləʊb] [hi:; hi][ɪz] ,
In other words , in the life of this little globe he is ,
在 其他 字 , 在 这 生活 的 这 小的 地球 他 是 ,
换句话说，在这个小小星球的生命中，他是.....

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:rm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt][əˈraɪv(ə)] .
even in his most primitive form , a very recent arrival .
甚至 在 他的 最多 原始 形式 , 一个 非常 最近的 到达 .
即使是他最原始的形态，也是一个最近才到来的人。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈɡæsiəs] [mæs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
The earth was once a hot gaseous mass like the sun .
这 地球 曾是 一次 一个 热的 气态 大量的 喜欢 这 太阳 .
地球曾经是一个像太阳一样炽热的气体团。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [kuːld] ,
Gradually the surface cooled ,
逐步地 这 表面 冷却 ,
表面逐渐冷却,

[ˈkɑːndenˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪriəd]
condensation took place forming the lakes and seas and after a great period
缩合 采取 地方 成型 这 湖泊 和 海域 和 后 一个 伟大的 时期
[ʌv; əv] [taɪm] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [əˈpɪrd] .
of time vegetation appeared .
的 时间 植被 出现 .

水汽凝结形成了湖泊和海洋，经过漫长的时间，植被才出现。

[ˈwɔːtər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [θruː] [kræks] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
Water , entering the bowels of the earth , through cracks or some such opening in
水 , 进入 这 肠道 的 这 地球 , 通过 裂缝 或者 一些 这样的 开幕 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,
水通过地表裂缝或其他开口渗入地下深处。

[wʊd] [ɪˈvæpəreɪt] [ˈɪntuː] [stiːm] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [haɪ] [ˈpreʃər] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [krʌst]
would evaporate into steam and under high pressure break through the earth crust
会 蒸发 进入 蒸汽 和 在下面 高的 压力 休息 通过 这 地球 地壳
[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ] ,
and create a volcano ,
和 创造 一个 火山 ,
会蒸发成蒸汽，并在高压下冲破地壳，形成火山。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [greɪt] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [rɑːk] .
carrying with it great masses of molten rock .
携带 和 它 伟大的 群众 的 熔融的 岩石 .
它携带着大量的熔岩。

[ðə; ði][hɑːt] [ˈgaɪzərz] [ʌv; əv] [ˈjeləustəun] [pɑːrk] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɑːr; ər][ˈsɪmələr][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ]
The hot geysers of Yellowstone Park , in America , are similar examples of such
这 热的 间歇泉 的 黄石公园 公园 , 在 美国 , 是 相似的 示例 的 这样的
[ɪnˈtɜːrɪn(ə)][ˈækj(ə)n] .
internal action .
内部的 行动 .
美国黄石公园的高温间歇泉就是这种内部活动的类似例子。

[ɪn] [hɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [leɪks] [ɪn][ðə; ði][səˈheərər] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “
In historic times there were lakes in the Sahara Desert and the so - called “
在 历史性 时代 那里 是 湖泊 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 和 这 所以 - 称为 “
[ˈhoʊpləs] [ˈdezərt] ” [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
Hopeless Desert “ lying in the Rocky Mountains of North America ,
绝望 沙漠 ” 说谎 在 这 洛基 山脉 的 北 美国 ,
历史上，撒哈拉沙漠和北美落基山脉中所谓的“绝望沙漠”都曾有湖泊。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
while in the Sierra Nevadas there was a time , not more than a million
尽管 在 这 塞拉 内华达州 那里 曾是 一个 时间 , 不是 更多的 比 一个 百万
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
而在内华达山脉，大约一百万年前，曾有一段时间.....

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [-]
when all of the territory was [193]
什么时候全部 的 这 领土 曾是 [-]
当所有领土都[193]

[wel] [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd][ˈvedʒətetɪd] .
well watered and vegetated .
出色地 浇水 和 植被

水分充足，植被茂盛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] , [ɪn] [ˈwestərn] [ˈjuːtɑː][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][nəˈvædə; nəˈvaːdə] ,
One of these lakes , in western Utah and extending over into Nevada ,
— 的 这些 湖泊 , 在 西 犹他州 和 扩展 超过 进入 内华达州 ,
这些湖泊中有一个位于犹他州西部，并延伸到内华达州境内。

[wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd] ,
was one hundred and seventy - five miles wide ,
曾是 — 百 和 七十 - 五 英里 宽的 ,
宽一百七十五英里，

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪsɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
two hundred and fifty miles long and in places over a thousand feet in depth .
二 百 和 五十 英里 长的 和 在 地方 超过 一个 千 脚 在 深度 .
长250英里，有些地方深度超过1000英尺。

[ˈʌðər] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] , [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː]
Other evidences of this phenomenon , of tremendous masses of water entering into
其他 证据 的 这 现象 , 的 巨大的 群众 的 水 进入 进入
[ðə; ðɪ] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɪrθ] ,
the bowels of the earth ,
这 肠道 的 这 地球 ,
其他证据也证实了这种现象，即大量的水流入地球深处。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [keɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪrənɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
are found particularly in the many caves among the Pyrenees and in the
是 成立 特别 在 这 许多 洞穴 之中 这 比利牛斯山脉 和 在 这
[ˈmæməθ] [keɪv] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ,
Mammoth Cave of Kentucky ,
长毛象 洞穴 的 肯塔基州 ,
尤其在比利牛斯山脉的众多洞穴和肯塔基州的猛犸洞中可以发现它们。

[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ˈkævərn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the largest cavern in the world ,
这 最大 洞穴 在 这 世界 ,
世界上最大的洞穴

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈgælərɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [pɜːfəˈreɪʃnz] [θruː] [wɪt]
in the upper galleries of which can still be seen the perforations through which
在 这 上 画廊 的 哪个 能 仍然 是 已见 这 穿孔 通过 哪个
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [dɪˈsendɪd] .
the waters descended .
这 水 下降 .
在上层廊道中，仍然可以看到水流曾经穿过的孔洞。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [zɪrθ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
As we descend into the earth we observe an increase in temperature
作为 我们 下降 进入 这 地球 我们 观察 一个 增加 在 温度
[ʌv; əv][wʌn] [dɪˈgriː] [ˈfærənhaɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈfɪftɪ] [fiːt] .
of one degree Fahrenheit for every fifty feet .
的 — 程度 华氏度 为了 每一个 五十 脚 .
当我们下潜到地下时，我们观察到每下降 50 英尺，温度就会升高 1 华氏度。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz][ðə; ðɪ] [zɪrθ] [ɪz] [red] [hɔːt] .
At a depth of ten or twelve miles the earth is red hot .
在 一个 深度 的 十 或者 十二 英里 这 地球 是 红色的 热的 .
在地下十到十二英里深处，地球表面滚烫。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði][ˈtemprətʃə; ˈtemprətʃər][ɪz][soʊ] [greɪt][ðæt] [ɪf] [æt; ət]
At a depth of a hundred miles the temperature is so great that if at
在 一个 深度 的 一个 百 英里 这 温度 是 所以 伟大的 那 如果 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈlɪkwɪfaɪ][ɔːl][ˈsɑːlɪd] [ˈmætər] .
the surface of the earth it would liquefy all solid matter .
这 表面 的 这 地球 它 会 液化 全部 坚硬的 事情 .

在一百英里深的地下，温度非常高，如果这种温度出现在地球表面，会将所有固体物质液化。

[nɑːt][ˈoʊnlɪ] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [hoʊl] [ˈkɑːntənənts] , [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr]
Not only lakes and seas have disappeared , but whole continents , in much more
不是 仅有的 湖泊 和 海域 有 消失 , 但 所有的 各大洲 , 在 很多 更多的
[pɪˈkjuːliər] [weɪz] .
peculiar ways .
奇特 方式 .

不仅湖泊和海洋消失了，而且整个大陆也以更加奇特的方式消失了。

[wer] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n] [naʊ] [laɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Where the Atlantic Ocean now lies , there was once , some four million years ago ,
在哪里 这 大西洋 海洋 现在 谎言 , 那里 曾是 一次 , 一些 四 百万 年 前 ,
如今大西洋所在的位置，大约四百万年前曾是一片大西洋。

[ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] “ [ætˈlæntɪs] , ” [kəˈnektɪŋ] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkə] ,
a continent which we call “ Atlantis , ” connecting America with Africa ,
一个 大陆 哪个 我们 称呼 “ 亚特兰蒂斯 , ” 连接 美国 和 非洲 ,
一块我们称之为“亚特兰蒂斯”的大陆，连接着美洲和非洲。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [faːr] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən]
and believed to have been peopled with a race far more intelligent than
和 相信 到 有 到过 人 和 一个 种族 远的 更多的 聪明的 比
[eni] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
any now existing upon the earth .
任何 现在 现存的 之上 这 地球 .

据信，那里曾居住着一个比地球上现存任何种族都更加聪明的种族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] - [aɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ðer; ðər] [ˈerʃɪp]
They were one - eyed and had conquered the laws of nature ; their airships
他们 是 一 - 眼睛 和 有 征服 这 法律 的 自然 ; 他们的 飞艇
[ˈflaɪɪŋ] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfɔːrsɪz] , [sʌtʃ] [-]
flying by natural forces , such [194]
飞行 经过 自然的 力量 , 这样的 [-]

他们独眼，征服了自然规律；他们的飞艇依靠自然力飞行，例如[194]

[æz; əz][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlˌboʊts] .
as do our sailboats .
作为 做 我们的 帆船 .

我们的帆船也是如此。

[ðer; ðər] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊəz] .
Their animals could speak and had great destructive powers .
他们的 动物 可以 说话 和 有 伟大的 破坏性的 权力 .

他们的动物会说话，而且拥有强大的破坏力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnlɪ] [ˈhɪrseɪ] , [sɪns] [naʊ] “ [ætˈlæntɪs] ” [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
But this can be only hearsay , since now “ Atlantis ” lies at the bottom of
但 这 能 是 仅有的 传闻 , 自从 现在 “ 亚特兰蒂斯 ” 谎言 在 这 底部 的
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

但这只能是传闻，因为如今“亚特兰蒂斯”已经沉入海底。

[gɒ:n] [fə'revər] , [laɪk] ['meni] ['maʊntnz] [wɪt] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [gɒ:n] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
gone forever , like many mountains which have likewise gone down into the waters .
已消失 永远 , 喜欢 许多 山脉 哪个 有 同样地 已消失 向下 进入 这 水 .

永远消失了, 就像许多山峰也沉入了水中一样。

[ðɪ:z] ['sɜ:rfs] [tʃeɪndʒɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪs'tə:bənsɪz] ,
These surface changes , together with internal disturbances ,
这些 表面 变化 , 一起 和 内部的 干扰 ,

这些表面变化, 以及内部扰动,

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['pəʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪli] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [pəʊlɪz] [tʊk]
created a wandering polar system and bodily displacement of both poles took
创建 一个 漫游 极性 系统 和 身体上的 位移 的 两个都 杆子 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

形成了游移的极地系统, 并且两个极点都发生了位移。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
With this came a great change in the climate of the earth .
和 这 来了 一个 伟大的 改变 在 这 气候 的 这 地球 .

随之而来的是地球气候的巨大变化。

[ðə; ði] [ləændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'kweɪtər] , [wɪt] , ['oʊnli] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
The lands of the present equator , which , only some twenty thousand years ago ,
这 土地 的 这 展示 赤道 , 哪个 , 仅有的 一些 二十 千 年 前 ,

如今赤道附近的土地, 在两万年前,

[wɜ:ɪr; wər] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [ɪ'ɑ:ktɪk] [zoʊnz] , [bɪ'keɪm] ['trɔ:pɪk(ə)l] [ɪn] ['klaɪmət] ,
were as cold as our present arctic zones , became tropical in climate ,
是 作为 寒冷的 作为 我们的 展示 北极 区域 , 成为 热带 在 气候 ,

曾经像我们现在的北极地区一样寒冷, 后来变成了热带气候。

[waɪl] [ðə; ði] ['flɜ:rɪŋ] [ləændz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəʊlɪz] [gru:] ['desələt] [ænd; ənd]
while the flourishing lands at the north and south poles grew desolate and
尽管 这 芊芊 土地 在 这 北 和 南 杆子 生长 荒凉 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

当南北两极繁荣的土地变得荒凉寒冷时,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] .
as they are today .
作为 他们 是 今天 .

就像他们今天这样。

[ðə; ði] [pəʊl] - ['æksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] — [jʊrəp] ,
The pole - axis of the earth has since changed considerably — Europe ,
这 极 - 轴 的 这 地球 有 自从 已更改 相当 — 欧洲 ,

地球的极轴此后发生了显著变化——欧洲,

['oʊnli] [sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ['bi:ɪŋ] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] [ʃi:t] .
only some twelve thousand years ago being covered with a great ice sheet .
仅有的 一些 十二 千 年 前 存在 涵盖 和 一个 伟大的 冰 床单 .

大约一万两千年前, 这里还被巨大的冰盖覆盖。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [maʊnt] ['levərəst] , ['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv]
The highest peak of the earth is Mount Everest , twenty - nine thousand feet above
这 最高 顶峰 的 这 地球 是 山 珠穆朗玛峰 , 二十 - 九 千 脚 多于
[si:] ['lev(ə)] ,
sea level ,
海 等级 ,

地球上最高峰是珠穆朗玛峰, 海拔29000英尺。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gretɪst] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
and the greatest depth of the sea is more than twenty - five thousand feet .
和 这 最 深度 的 这 海 是 更多 的 比 二十 - 五 千 脚 .
海洋最深处超过两万五千英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ: θs] ['sɜ: rɪs] [laɪz] [bɪ'loʊ] [si:] ['lev(ə)l] ,
Some of the earth's surface lies below sea level ,
一些 的 这 地球的 表面 谎言 以下 海 等级 ,
地球表面的一部分位于海平面以下。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɔ: t] ['flʌdɪd] [ɑ: n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi: ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] .
but it is not flooded on account of being surrounded by mountain ranges .
但 它 是 不是 被淹 在 帐户 的 存在 包围 经过 山 范围 .
但由于四周被山脉环绕，所以没有被洪水淹没。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] , [fɔ: r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [bɪ'loʊ] [si:] ['lev(ə)l] .
A great part of the Sahara , for instance , is below sea level .
一个 伟大的 部分 的 这 撒哈拉沙漠 , 为了 实例 , 是 以下 海 等级 .
例如，撒哈拉沙漠的大部分地区低于海平面。

[ðə; ði][sə'heərər] , [les] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ: rθ] ,
The Sahara , less inhabited than any other area of the earth ,
这 撒哈拉沙漠 , 较少的 有人居住的 比 任何 其他 区域 的 这 地球 ,
撒哈拉沙漠，是地球上人口密度最低的地区，

['kʌvərz] [wʌn] - [twelfθ] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ['sɜ: rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ: rθ] , ['hævɪŋ] [æ n; ə n] ['eriə] [ʌv; əv]
covers one - twelfth part of the land surface of the earth , having an area of
封面 一 - 第十二 部分 的 这 土地 表面 的 这 地球 , 拥有 一个 区域 的
[sʌm; səm] [fɔ: r] ['mɪljən] [-]
some four million [195]
一些 四 百万 [-]
覆盖了地球陆地表面的十二分之一，面积约四百万[195]

[skwer] [maɪlz] .
square miles .
正方形 英里 .
平方英里。

[,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi: nz] [ɔ: l][sænd] ; [ðer; ðər][ɑ: r; ər][sʌm; səm] [plæ'toʊz] [ænd; ʌnd][oʊ'eɪsɪ: z] .
It is by no means all sand ; there are some plateaus and oases .
它 是 经过 不 方法 全部 沙 ; 那里 是 一些 高原 和 绿洲 .
这里并非全是沙子；还有一些高原和绿洲。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒu: ljəs] ['si: zər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ: rtl] , [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [lənd] ,
In the days of Julius Caesar it was a fertile , well cultivated land ,
在 这 天 的 尤利乌斯 凯撒 它 曾是 一个 沃 , 出色地 栽培 土地 ,
在尤利乌斯·凯撒时代，这是一片肥沃、耕作良好的土地。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['greɪnəri,'græ nəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['em paɪər] .
and was known as the “ Granary of the Roman Empire .
和 曾是 已知 作为 这 “ 粮仓 的 这 罗马 帝国 ,
并被称为“罗马帝国的粮仓”。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ: l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['em paɪər] , [haʊ'evər] ,
” With the fall of the old Roman Empire , however ,
” 和 这 落下 的 这 老的 罗马 帝国 , 然而 ,
然而，随着古罗马帝国的衰落，

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sændz] ['swɑ: loʊd] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ: rtl] [ləndz] .
the desert was neglected and the sands swallowed up the fertile lands .
这 沙漠 曾是 被忽视的 和 这 沙子 吞咽 向上 这 沃 土地 .
沙漠无人问津，沙砾吞噬了肥沃的土地。

[ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɒrəz] [hæv; həv] [dri:md] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ski:mz] [nɑ:t][ˈoʊnli]
Scientists and explorers have dreamed for generations of schemes not only
科学家和探险家有梦见为了几代人的方案不是仅有的
[tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
to cultivate the desert ,
到培育这沙漠 ,
几代科学家和探险家一直梦想着不仅要开垦沙漠，还要开发其他用途的方案。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ˈfɜ:rtl] [ləndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
but to put such fertile lands within the reach of industry .
但到放这样的沃土地之内这抵达的行业 .
但要让这些肥沃的土地进入工业发展的范围。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][səˈheərər][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:]
It is estimated that the Sahara could easily support a population of two
它是估计的那这撒哈拉沙漠可以容易地支持一个人口的二
[ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [soʊlz] [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [səˈplaɪ] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fru:t] ,
hundred million souls and in addition supply Europe with all her fruit ,
百百万灵魂和在添加供应欧洲和全部她水果 ,
据估计，撒哈拉沙漠可以轻松养活两亿人口，并且还能在欧洲提供全部水果。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ˈsɪriəls] [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] , [ɪn][fækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈprɑ:dʌkt] [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
vegetables , cereals and cotton , in fact with all products that are at present
蔬菜 , 谷物和棉布 , 在事实和产品那是在展示
[prəˈdu:st] [ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] .
produced in North America .
生产在北美国 .
事实上，包括蔬菜、谷物和棉花，以及目前北美生产的所有产品。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [fræns] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The government of France , some fifty years ago ,
这政府的法国 , 一些五十年前 ,
大约五十年前，法国政府

[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [maɪl] [kəˈnæl][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [fləʊ] [ɪn]
wanted to build a fifty - mile canal and let the waters of the ocean flow in
通缉到建造一个五十 - 英里运河和让这水的这海洋流动在
[tu:; tə] [səbˈmɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [flʌd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] ,
to submerge and flood a great part of the Sahara ,
到淹没和洪水一个伟大的部分的这撒哈拉沙漠 ,
他想修建一条五十英里长的运河，让海水流入，淹没撒哈拉沙漠的大部分地区。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [prəˈdu:s] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
so as to change the climate and produce vegetation .
所以作为到改变这气候和生产植被 .
从而改变气候并促进植被生长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] ,
Such a plan , however , would not only change the climate of the Sahara ,
这样的 一个 计划 , 然而 , 会 不是 仅有的 改变 这 气候 的 这 撒哈拉沙漠 ,
然而，这样的计划不仅会改变撒哈拉沙漠的气候，

[bʌt; bət] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kˈlaɪməts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ]
but would change the climates of all the countries of the entire world , with
但 会 改变 这 气候 的 全部 这 国家 的 这 全部的 世界 , 和
[ˈdaɪər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
dire consequences ,
可怕的 结果 ,
但这会改变全世界所有国家的气候，造成严重后果。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] [nɪr] .
and to such an extent that the end of the world would be believed near .
和 到 这样的 一个 程度 那 这 结尾 的 这 世界 会 是 相信 靠近 .

甚至到了这种程度，以至于人们相信世界末日即将到来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ʼaʊər; ɑːr][wɜːrld][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃəd; ʃəd][biː; bi]
As it concerns our world it is something in which every individual should be
作为 它 担忧 我们的 世界 它 是 某物 在 哪个 每一个 个人 应该 是
[ɪntrəstɪd] . [-]
interested . [**196**]
感兴趣的 . [-]

就我们这个世界而言，这是每个人都应该关心的事情。[196]

[let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]ˈpærədəːks][ʌv; əv]ʼaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪvɜːrs][ɔːr] ˈræðər [ðə; ði]
Let us have a look at the paradox of our universe or rather the
让 我们 有 一个 看 在 这 悖论 的 我们的 宇宙 或者 相当 这
[ˈθɪərɪz] [ʌv; əv]ʼaʊər; ɑːr] [ə'strɒnəmɜːz] .
theories of our astronomers .
理论 的 我们的 天文学家 .

让我们一起来看看我们宇宙的悖论，或者更确切地说，是天文学家的理论。

[ðə; ði] [ə'strɒnəmɜːz] [kən'tend] [ðæt]ʼaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] ˈpraːses]
The astronomers contend that our earth was millions of years in the process
这 天文学家 抗衡 那 我们的 地球 曾是 百万 的 年 在 这 过程
[ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
of evolution and that man has been on the earth but a comparatively
的 进化 和 那 男人 有 到过 在 这 地球 但 一个 比较
[ɔːrt] [taɪm] .
short time :
短的 时间 .

天文学家认为，我们的地球经历了数百万年的演化过程，而人类在地球上存在的时间相对较短。

[rɪˈlɪdʒən] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈsiːz] , [sʌn] ,
Religion tells us that the earth , seas , sun ,
宗教 讲述 我们 那 这 地球 , 海域 , 太阳 ,

宗教告诉我们，地球、海洋、太阳、

[muːn] [ænd; ʌnd][stɑːrɜːz][wɜːr; wər][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [iːtʃ] .
moon and stars were all created in six days of twenty - four hours each .
月亮 和 明星 是 全部 创建 在 六 天 的 二十 - 四 小时 每个 .

月亮和星星都是在六天内，每天二十四小时创造出来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?
Which is right ?
哪个 是 正确的 ?

哪个是对的？

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡləʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [ˈevri] [sɪks] [maɪlz]
If the earth is a globe with a curvature of twenty - four feet in every six miles
如果 这 地球 是 一个 地球 和 一个 曲率 的 二十 - 四 脚 在 每一个 六 英里
,
:
,

如果地球是一个球体，每六英里曲率半径为二十四英尺，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˈrɪvər] [ˈstɑːtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈlev(ə)l] ,
how is it that the Mississippi River starting as it does , at a low level ,
如何 是 它 那 这 密西西比州 河 开始 作为 它 做 , 在 一个 低的 等级 ,

为什么密西西比河的源头水位会这么低？

[ˈtrævlz] [æt; ət][æən; ən] [ɪnˈklaɪn] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
travels at an incline and toward the equator , the largest diameter of the
旅行 在 一个 倾斜 和 朝向 这 赤道 , 这 最大 直径 的 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

沿倾斜方向向赤道（地球直径最大的区域）运动；

[ðæt] [ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [ˈæftər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
that is traveling uphill and reaches the sea after twenty - seven hundred miles .
那 是 旅行 上坡 和 到达 这 海 后 二十 - 七 百 英里 .
这条路向上攀登，经过 2700 英里后到达海边。

[duː] [əˈstrɒnəməz] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [fækt] ?
Do astronomers overlook this fact ?
做 天文学家 俯瞰 这 事实 ?

天文学家是否忽略了这一事实？

[əˈstrɒnəməz] [kənˈtend] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [spɪnz] [əˈraʊnd] [æən; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈæksɪs] — [ə; eɪ] [bɔːl]
Astronomers contend that our earth spins around an imaginary axis — a ball
天文学家 抗衡 那 我们的 地球 旋转 大约 一个 假想 轴 — 一个 球
[ˈweɪɪŋ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈtrɪljən] [tʌnz] ,
weighing six hundred trillion tons ,
称重 六 百 兆 吨 ,
天文学家认为，我们的地球围绕着一个假想的轴旋转——一个重达六千亿吨的球体。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [æən; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈæksɪs] !
and eight thousand miles in diameter spinning around an imaginary axis !
和 八 千 英里 在 直径 旋转 大约 一个 假想 轴 !
直径八千英里，绕着假想的轴旋转！

[wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [moʊˈmentəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd]
What gave the earth the original momentum five hundred million years ago , and
什么 给予 这 地球 这 原来的 势头 五 百 百万 年 前 , 和
[wʌt] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ʌp] ?
what keeps it up ?
什么 保持 它 向上 ?
五亿年前，是什么赋予了地球最初的动能，又是什么使这种动能得以延续？

[dɪd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪnˈkriːs] [ɔːr] [dɪˈkriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Did the speed of the earth increase or decrease with the evolution of the earth
做过 这 速度 的 这 地球 增加 或者 减少 和 这 进化 的 这 地球
?
?
?

随着地球的演化，地球自转速度是加快了还是减慢了？

[ðiːz] [seɪm] [men][ʌv; əv] [haɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [rɔːk] , [sænd]
These same men of high learning say that the earth , composed of rock , sand
这些 相同的 男人 的 高的 学习 说 那 这 地球 , 由 的 岩石 , 沙
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

这些学识渊博的人说，地球是由岩石、沙子和水组成的，

[ˈtrævlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər]
travels at the equator at a speed of more than one thousand miles per hour
旅行 在 这 赤道 在 一个 速度 的 更多的 比 一 千 英里 每 小时
[ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [-]
or one hundred and fifty thousand [197]
或者 一 百 和 五十 千 [-]
在赤道上以超过一千英里/小时或十五万英里的速度行进[197]

[fɪ:t] [pər] ['sekənd] .
feet per second .
脚 每 第二 .

英尺每秒。

[jet] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪr] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['flaɪwɪ:l] [ʌv; əv][ˈsɔ:ld][ˈaɪərn] [wɪl] [flaɪ][ə'pɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ]
Yet any engineer knows that a spinning flywheel of solid iron will fly apart at a
然而 任何 工程师 知道 那 一个 旋转 飞轮 的 坚硬的 铁 将要 飞 除 在 一个
[spi:d] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fɪ:t] [pər] ['sekənd] .
speed of from twenty to thirty thousand feet per second .
速度 的 从 二十 到 三十 千 脚 每 第二 .

然而，任何工程师都知道，一个由实心铁制成的旋转飞轮会以每秒两万到三万英尺的速度飞散开来。

[baɪ] [wʌt] ['paʊər] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [held] [tə'geðər] ?
By what power , then , is the earth held together ?
经过 什么 力量 , 然后 , 是 这 地球 握住 一起 ?

那么，地球究竟是靠什么力量维系在一起的呢？

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ləndz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] [spɪn] [ə'raʊnd] [laɪk]
Then again they say that the lands at the north and south poles spin around like
然后 再次 他们 说 那 这 土地 在 这 北 和 南 杆子 旋转 大约 喜欢
[ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .
a merry - go - round .
一个 欢乐 - 去 - 圆形的 .

他们又说，南北极的陆地像旋转木马一样旋转。

[dɪd][ðə; ði][men] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][poʊlz] [meɪk] ['eni] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [si:] - [sɪk] ?
Did the men who discovered the poles make any report of being made sea - sick ?
做过 这 男人 WHO 发现 这 杆子 制作 任何 报告 的 存在 制成 海 - 生病的 ?

发现南极点的那些人有没有报告说他们晕船？

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['steɪʃənəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:vz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
If the sun is stationary and the earth moves around it ,
如果 这 太阳 是 静止的 和 这 地球 移动 大约 它 ,

如果太阳静止不动，地球绕着它运转，

[haʊ] [kʊd; kəd]['dʒɔʃwə][hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əu'beɪd] ,
how could Joshua have commanded the sun to stand still and was obeyed ,
如何 可以 约书亚 有 命令 这 太阳 到 站立 仍然 和 曾是 服从 ,
[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] ?
as the Bible says ?
作为 这 圣经 说道 ?

圣经上说，约书亚怎么可能命令太阳停止转动，而且太阳真的照做了呢？

[ɪf] [ðə; ði] [mu:n] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [kən'tend] , [ɪz][ə; eɪ]['ba:di] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]
If the moon , as the astronomers contend , is a body thrown from the earth
如果 这 月亮 , 作为 这 天文学家 抗衡 , 是 一个 身体 抛掷 从 这 地球
[baɪ][sen'trɪfjəg(ə)] [fɔ:rs] ,
by centrifugal force ,
经过 离心 力量 ,

如果月球像天文学家所认为的那样，是因离心力而被地球抛出的天体，

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['flu:ɪd] [stert] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [θroʊn] [dʒʌst] [ðæt]
while the earth was still in a semi - fluid state , why was it thrown just that
尽管 这 地球 曾是 仍然 在 一个 半 - 体液 状态 , 为什么 曾是 它 抛掷 只是 那
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

地球当时还处于半流体状态，为什么会被抛掷那么远的距离？

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɔ:r][noʊ] [les] ;
two hundred and forty thousand miles , **no further or no less** ;
二 百 和 四十 千 英里 , 不 更远 或者 不 较少的 ;
二十四万英里, 不多不少 ;

[waɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [floʊt] [ɪn] ['empti] [speɪs] ,
why did it then change its course and float in empty space ,
为什么 做过 它 然后 改变 它是 课程 和 漂浮 在 空的 空间 ,
为什么它后来改变了航向, 漂浮在太空中?

['evər] [sɪns] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɪts] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ?
ever since accompanying the earth in its travels around the sun ?
曾经 自从 随同 这 地球 在 它是 旅行 大约 这 太阳 ?
自从伴随地球绕太阳公转以来?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n]['wɔ:tərz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'kwetər] ?
What becomes of the ocean waters at the high point of the equator ?
什么 变成 的 这 海洋 水 在 这 高的 观点 的 这 赤道 ?
赤道最高点的海水会变成什么样子?

[du:] [ðeɪ] [floʊ] [baɪ]['grævəti] , [laɪk][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] ,
Do they flow by gravity , like the waters of a stream , toward the lower levels ,
做 他们 流动 经过 重力 , 喜欢 这 水 的 一个 溪流 , 朝向 这 降低 级别 ,
它们是否像溪水一样, 受重力作用向低洼处流动?

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] ?
the north and south poles ?
这 北 和 南 杆子 ?
北极和南极?

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hoʊldz] [ðæt] ['wɔ:tər][ɪn] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [r'kwetər] ?
Who and what holds that water in place between the poles and the equator ?
WHO 和 什么 持有 那 水 在 地方 之间 这 杆子 和 这 赤道 ?
是什么力量将水固定在两极和赤道之间?

[teɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rfls] ['met(ə)l][bɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [spi:d] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
Take a rough surfaced metal ball upon a spindle and speed it up to a
拿 一个 粗糙的 浮出水面 金属 球 之上 一个 主轴 和 速度 它 向上 到 一个
['sɜ:rfls] [spi:d] [ʌv; əv][wʌn] [-]
surface speed of one [198]
表面 速度 的 一 [-]
取一个表面粗糙的金属球, 放在主轴上, 使其加速至表面速度为 1[198]

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [let][ju: 'es] [seɪ] ;
thousand miles per hour , let us say ;
千 英里 每 小时 , 让 我们 说 ;
假设时速为一千英里;

[tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪlek'trɪsəti] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] ,
charge it with electricity as the earth is said to be charged ,
收费 它 和 电 作为 这 地球 是 说 到 是 带电 ,
就像地球据说带电一样, 给它充电。

[ðen] [pɔ:r] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [bɔ:l] .
then pour water on the spinning ball .
然后 倒 水 在 这 旋转 球 .
然后往旋转的球上浇水。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)] [fɔ:rs] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [ɔ:l]
Will it adhere to the ball or does the centrifugal force throw it off in all
将要 它 粘着 到 这 球 或者 做 这 离心 力量 扔 它 离开 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ?
directions ?
方向 ?

它会粘附在球上，还是会被离心力甩向四面八方？

[ɪf] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər][hæz; hæz][nɔ:t][ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm]['lev(ə)] , [let]['ʌʊər; ɑ:r] [ə'strɒnəməz] [bɪld] [ə; eɪ][tæŋk] ,
If standing water has not a uniform level , let our astronomers build a tank ,
如果 常设 水 有 不是 一个 制服 等级 , 让 我们的 天文学家 建造 一个 坦克 ,
[ˈsevrəl] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
several miles long ,
一些 英里 长的 ,
如果静止的水面高度不均匀，那就让我们的天文学家建造一个几英里长的水箱吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] ['tjænlz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] .
such as the watering channels used by the railroads .
这样的 作为 这 浇水 频道 用过的 经过 这 铁路 .
例如铁路使用的灌溉渠。

[wʊd] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər][bi:; bi] ['haɪər] [æt; ət][wʌn] [end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
Would the level of this standing water be higher at one end than at the
会 这 等级 的 这 常设 水 是 更高 在 一 结尾 比 在 这
[ʌðər] ?
other ?
其他 ?

这段积水的水位是否会一端高于另一端？

[ɔ:r][wʌz; wəz][kəu'pə:nɪkəs] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ʌðər] [ə'strɒnəməz] [hu:] ['blaɪndli] [brɪ'li:v] [ɪn]
Or was Copernicus wrong as well as all other astronomers who blindly believe in
或者 曾是 哥白尼 错误的 作为 出色地 作为 全部 其他 天文学家 WHO 盲目地 相信 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或者说，哥白尼以及所有盲目相信他的其他天文学家都错了？

[laɪk] [ðeɪ] ['blaɪndli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['grævətɪ] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd][təʊld]
like they blindly followed the theory of gravity until another came along and told
喜欢 他们 盲目地 随后 这 理论 的 重力 直到 其他 来了 沿着 和 讲述
[ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ?
us we were all wrong ?
我们 我们 是 全部 错误的 ?

就像他们盲目地遵循万有引力理论，直到另一个理论出现并告诉我们，我们都错了？

[wi:; wi] [brɪ'li:vɪd] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['lʊʊkeɪt][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪ(ə)n] .
We believed , for years , that we could locate a star in a fixed position .
我们 相信 , 为了 年 , 那 我们 可以 定位 一个 星星 在 一个 固定的 位置 .

多年来，我们一直认为我们可以找到一颗位置固定的恒星。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][baɪ] ['aɪnˌstaɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]
Now we are told by Einstein that it cannot be done because the rays of
现在 我们 是 讲述 经过 爱因斯坦 那 它 不能 是 完毕 因为 这 射线 的
[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [bent] [wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənəl] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the stars are bent when passing through the gravitational field of the sun .
这 明星 是 弯曲 什么时候 通过 通过 这 引力 场地 的 这 太阳 .
现在爱因斯坦告诉我们，这是不可能的，因为恒星的光线在穿过太阳的引力场时会发生弯曲。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːmɪŋli] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
These are but a few of the seemingly contradictory theories of our
这些 是 但 一个 很少 的 这 似乎 矛盾的 理论 的 我们的
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

这些只是我们宇宙中看似矛盾的众多理论中的几个例子。

[wɪtʃ] [ˈspekjələtɪv] [ˈsaɪəns] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [brɪˈliːv] .
which speculative science would have the unsophisticated public believe .
哪个 推测性的 科学 会 有 这 不谙世事的 民众 相信 .

哪些推测性的科学会让缺乏专业知识的公众相信？

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][æsk][maɪˈself] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfɑːtə][mɔːrˈgænə] ,
I often ask myself , is the universe a huge Fata Morgana ,
我 经常 问 我 , 是 这 宇宙 一个 巨大的 法塔 摩根娜 ,

我常常问自己, 宇宙是不是一个巨大的海市蜃楼？

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][veɪl][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [lɪft] ?
covered by a veil no mortal shall ever lift ?
涵盖 经过 一个 面纱 不 凡人 将 曾经 举起 ?

被凡人永远无法揭开的面纱所笼罩？

[truːli] [ðə; ðɪ] [ˈgesɪz] [ʌv; əv][wʌn][dʒenəˈreɪ](ə)n[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [-]
Truly the guesses of one generation are but the [199]
真的 这 猜测 的 一 一代 是 但 这 [-]

一代人的猜测确实只是[199]

[əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
amusements of another .
娱乐 的 其他 .

别人的娱乐。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kruːz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhevəns] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækts] [wʊd] [noʊ]
If it were possible to cruise the distant heavens some startling facts would no
如果 它 是 可能的 到 巡航 这 遥远 天 一些 令人震惊 事实 会 不

[daʊt] [biː; bi] [rɪˈviːld] .
doubt be revealed .
怀疑 是 揭晓 .

如果能够遨游遥远的星空, 无疑会发现一些惊人的事实。

[æz; əz] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
As yet it is all a dream .
作为 然而 它 是 全部 一个 梦 .

这一切都还只是一场梦。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [kɑːrl][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Finishing the article , Carl folded it and put it away .
精加工 这 文章 , 卡尔 折叠 它 和 放 它 离开 .

卡尔看完文章后, 把它折好收了起来。

[tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæf] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [hwjuː] !
To himself , half aloud he muttered , “ Whew !
到 他自己 , 一半 大声 他 低声说道 , “ 呼! !

他自言自语道, 半是自言自语: “呼!

[ðæt] [sets] [wʌn][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
That sets one to thinking .
那 套 一 到 思维 .

这让人不禁深思。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn]
This is something I have been looking for for a long time — the universe in
这 是 某物 我 有 到过 寻找 为了 为了 一个 长的 时间 — 这 宇宙 在
[ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .
a nutshell .
一个 简而言之 .

这是我一直以来都在寻找的东西——宇宙的本质。

[tuː] [bæd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
Too bad he didn't live to finish and publish it .
也 坏的 他 没有 居住 到 结束 和 发布 它 .

可惜他没能活着完成并出版这本书。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] .
It would have given the world something to talk about .
它 会 有 给定 这 世界 某物 到 讲话 关于 .

这本该成为全世界的谈资。

” [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] .
” **Once more his thoughts went to his beloved .**
” 一次 更多的 他的 想法 去 到 他的 心爱 .

他的思绪再次飘向了他心爱的人。

” [pʊr] [saˈna] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , ” [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] .
” **Poor Sana , ” he murmured , “ I miss you so .**
” 贫穷的 萨娜 , ” 他 低声说道 , ” 我 错过 你 所以 .

“可怜的萨娜,”他喃喃自语道,“我好想你。”

[dʒʌst] [wen] [maɪ][hoʊps][wɜːr; wər][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [ɪts][ˈroʊziɪst] ,
Just when my hopes were highest , just when the future looked its rosiest ,
只是 什么时候 我的 希望 是 最高 , 只是 什么时候 这 未来 看起来 它是 最美好的 ,

正当我满怀希望, 正值对未来充满憧憬之时,

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
you had to be taken away from me .
你 有 到 是 已采取 离开 从 我 .

你不得不离开我。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz] [ˈmɪzəri] .
Two days of happiness and then all is misery .
二 天 的 幸福 和 然后 全部 是 苦难 .

两天的快乐之后, 一切都变成了痛苦。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Like a vision you came and went .
喜欢 一个 想象 你 来了 和 去 .

你就像幻影一样来来去去。

” [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **His head bowed , he rode on in silence .**
” 他的 头 鞠躬 , 他 骑 在 在 沉默 .

他低着头, 默默地骑马继续前行。

[saˈna] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [daɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɜːrt][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
Sana had been very dear to him and the hurt was great .
萨娜 有 到过 非常 亲爱的 到 他 和 这 伤害 曾是 伟大的 .

萨娜对他来说非常亲近, 她的离世让他感到无比痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɑːts] [ˈrɪŋɪŋ] [klaɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdezərt] [er] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .
Suddenly , shots ringing clear in the desert air , roused him from his dreams .
突然 , 镜头 铃声 清除 在 这 沙漠 空气 , 唤醒 他 从 他的 梦境 .

突然, 沙漠中响起清晰的枪声, 将他从梦中惊醒。

[frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sænd] [hɪl] [rouɪd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['ærəbz] , ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz]
From behind a large sand hill rode a band of Arabs , shaking their rifles
从 在后面 一个 大的 沙 爬坡道 骑 一个 乐队 的 阿拉伯人 , 摇晃 他们的 步枪
[ænd; ənd] ['kraɪŋ] ['laʊdli] .
and crying loudly .
和 哭泣 高声 .

一群阿拉伯人从一座大沙丘后面骑马而出，他们挥舞着步枪，大声叫喊。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
The caravan halted , and the travelers made haste to return the fire of
这 大篷车 停止 , 和 这 旅行者 制成 匆忙 到 返回 这 火 的
[ðə; ði]['bəndɪts] .
the bandits .
这 强盗 .

商队停了下来，旅客们赶紧还击强盗的火力。

[ʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [kɑ:rl] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] , [-]
Unslinging his automatic Carl accounted for two of the attackers , [200]
卸吊索 他的 自动的 卡尔 已记录 为了 二 的 这 攻击者 , [-]

他拔出自动步枪，击毙了两名袭击者[200]。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
while some of the others fell before the rifles of the guides and the army
尽管 一些 的 这 其他的 跌倒 前 这 步枪 的 这 指南 和 这 军队
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

而其他人则倒在了向导和军官的步枪下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
It was all over in a few minutes .
它 曾是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 .

一切在几分钟内就结束了。

[ðə; ði]['bəndɪts] , [aʊt'nʌmbəd] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , [rouɪd] [ɔ:f] ['li:vɪŋ] [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [br'haɪnd] ,
The bandits , outnumbered two to one , rode off leaving half their number behind ,
这 强盗 , 寡不敌众 二 到 一 , 骑 离开 离开 一半 他们的 数字 在后面 ,
[ded] [ɔ:r]['bædli] ['wu:ndɪd] .
dead or badly wounded .
死的 或者 糟糕 受伤 .

匪徒寡不敌众，骑马逃走，留下了一半的同伴，有的已经死亡，有的身负重伤。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['kærəvæn] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)] .
Fortunately the caravan suffered little .
幸运的是 这 大篷车 遭受 小的 .

幸运的是，房车受损不严重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [æn; ən]
One of the camels had been killed , while one of the travelers , an
一 的 这 骆驼 有 到过 被杀 , 尽管 一 的 这 旅行者 , 一个
['eldərli] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
elderly Englishman ,
老年 英国人 ,

其中一头骆驼被杀，而其中一位旅行者，一位年长的英国人，

[sʌfərd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .
suffered a slight wound in the arm .
遭受 一个 轻微 伤口 在 这 手臂 .

手臂受了点轻伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['tri:tɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
This was immediately treated by one of the guides , and after the excitement
这 曾是 立即地 治疗 经过 一 的 这 指南 , 和 后 这 激动
[hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,
had died down ,
有 死亡 向下 ,

其中一位导游立即处理了此事，待骚动平息后，

[ðə; ði]['kærəvæn] [ə'gen] [set] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] . [-]
the caravan again set out across the desert . [201]
这 大篷车 再次 放 出去 穿过 这 沙漠 . [-]

商队再次出发穿越沙漠。[201]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['lʌvɜːz] [dri:m]
THE LOVER'S DREAM
这 恋人的 梦

恋人的梦

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['kærəvæn] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ɑ:n] , [ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
DAY after day the caravan moved slowly on , under the blazing sun of the desert .
天 后 天 这 大篷车 已搬 缓慢地 在 , 在下面 这 炽烈 太阳 的 这 沙漠 .

日复一日，商队在沙漠烈日下缓慢前行。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌst][sænd][ænd; ənd] [sʌn] , [sʌn] [ænd; ənd][sænd] .
One day was much like the other , just sand and sun , sun and sand .
一 天 曾是 很多 喜欢 这 其他 , 只是 沙 和 太阳 , 太阳 和 沙 .

天天都差不多，只有沙滩和阳光，阳光和沙滩。

[deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hi:t] , [naɪts] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [kəʊld] !
Days of intense heat , nights of extreme cold !
天 的 激烈的 热 , 夜晚 的 极端 寒冷的 !

白天酷热难耐，夜晚严寒刺骨！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [mə'na:tənəs] [fɔ:r; fər][kɑ:rl] .
It was getting too monotonous for Carl .
它 曾是 获得 也 单调 为了 卡尔 .

卡尔觉得这样的日子太单调了。

[ɪn'ækʃn] [ʌv; əv]['bɔ:di] [ə'laʊd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Inaction of body allowed too great a freedom of mind .
不作为 的 身体 允许 也 伟大的 一个 自由 的 头脑 .

身体的不作为导致了思想的过度自由。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][sa'na] ,
His days and nights were filled with thoughts of Sana ,
他的 天 和 夜晚 是 已填 和 想法 的 萨娜 ,

他日日夜夜都想着萨娜，

[θɔ:ts] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['mædnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][laɪf] .
thoughts that became maddening as he realized the futility of life .
想法 那 成为 令人抓狂 作为 他 已实现 这 无用 的 生活 .

当他意识到人生的徒劳无功时，这些想法变得令人疯狂。

[θɔ:ts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'rouəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
Thoughts which made him more and more morose as the days went by .
想法 哪个 制成 他 更多的 和 更多的 忧郁 作为 这 天 去 经过 .

随着时间推移，这些想法让他越来越沮丧。

[ˈoʊnli][wʌnz][dɪd][hiː; hi] [ˈoʊ] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
Only once did he show a mutual interest in the things that occurred about him .
仅有的 一次 做过 他 展示 一个 相互的 兴趣 在 这 事物 那 发生 关于 他 .
他只有一次对身边发生的事情表现出了兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
That was when one of the travelers called his attention to a beautiful
那 曾是 什么时候 一 的 这 旅行者 称为 他的 注意力 到 一个 美丽的
[oʊˈeɪsɪs] [nɪrˈbaɪ] ,
oasis nearby ,
绿洲 附近 ,

这时，一位旅行者向他指了指附近美丽的绿洲。
[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɡaɪdz] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] .
to which , however , the guides paid not the slightest attention .
到 哪个 , 然而 , 这 指南 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 .

然而，导游们对此却丝毫没有在意。
[ˈkwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][ˈkærəvæn][dɪd][nɑːt][stɔːp] ,
Questioned as to why the caravan did not stop ,
被质问 作为 到 为什么 这 大篷车 做过 不是 停止 ,
当被问及为何车队没有停下来时，

[ðə; ði] [ɡaɪdz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the guides replied to the effect that this was but a mirage of the Gurara -
这 指南 回复 到 这 影响 那 这 曾是 但 一个 海市蜃楼 的 这 -
[oʊˈeɪsɪs] ,
Oasis ,
绿洲 ,

导游们回答说，这不过是古拉拉绿洲的幻影罢了。
[sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
some five hundred miles away .
一些 五 百 英里 离开 .

大约五百英里之外。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː] , [英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [-]
For a few minutes they watched it , shimmering [202]
为了 一个 很少 分钟 他们 观看 它 , 闪闪发光 [-]
他们看了几分钟，闪闪发光[202]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
in the sunlight .
在 这 阳光 .
在阳光下。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪəd] .
Then it was gone as quickly as it had appeared .
然后 它 曾是 已消失 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .
它出现得快，消失得也快。

“ [ˈfɑːtə][mɔːrˈɡæənə] , ” [mjuːzd] [kɑːrl] , “ [laɪf] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst][æn; ən][rɪˈluːʒ(ə)n] .
“ **Fata Morgana** , ” **mused Carl** , “ **Life and it are the same — just an illusion** .
” 法塔 摩根娜 , ” 沉思 卡尔 , ” 生活 和 它 是 这 相同的 — 只是 一个 错觉 .
“海市蜃楼,”卡尔沉思道,“生活和它是一样的——只是一种幻觉。”

“ [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] - , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [brˈhaɪnd]
” **That night they reached Tenduf , having placed a thousand miles of desert behind**
” 那 夜晚 他们 达到 - , 拥有 放置 一个 千 英里 的 沙漠 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“那天晚上，他们抵达了滕杜夫，身后已是绵延一千英里的沙漠。”

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] ['ri:dʒən][ʌv; əv] - .
The following day they reached the sand - hill region of Igidi .
这 下列的 天 他们 达到 这 沙 - 爬坡道 地区 的 - .

第二天，他们到达了伊吉迪的沙丘地区。

[hɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n]['faɪər] .
Here the desert looked as if on fire .
这里 这 沙漠 看起来 作为 如果 在 火 .

这里的沙漠看起来就像着火了一样。

[ðə; ði][sændz] [gləʊd] [red] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
The sands glowed red beneath the blazing sun .
这 沙子 发光 红色的 下面 这 炽烈 太阳 .

在烈日下，沙滩泛起了红光。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [greɪt] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] ,
In the distance one could see great whirling clouds of sand ,
在 这 距离 一 可以 看 伟大的 旋转 云 的 沙 ,

远处可以看到巨大的沙尘暴翻滚而来。

['raɪzɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .
rising hundreds of feet in the air .
上升 数百 的 脚 在 这 空气 .

升至数百英尺的高空。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['hɔ:ltɪd] .
The caravan halted .
这 大篷车 停止 .

商队停了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [pæs] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
For a time it looked as if the storm would pass in another direction .
为了 一个 时间 它 看起来 作为 如果 这 风暴 会 经过 在 其他 方向 .

有一段时间，看起来风暴似乎会朝另一个方向移动。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
Suddenly , however , it was upon them .
突然 , 然而 , 它 曾是 之上 他们 .

然而，突然之间，它就降临到了他们身上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] ,
The sky was darkened with the flying sand ,
这 天空 曾是 变暗 和 这 飞行 沙 ,

漫天飞沙，天空变得昏暗。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪftɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fʃʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
the very ground itself seemed to be shifting under the fury of the storm .
这 非常 地面 本身 似乎 到 是 转变 在下面 这 愤怒 的 这 风暴 .

暴风雨肆虐之下，大地仿佛都在移动。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]['kæməlz][hæd; həd] ['loʊɜ-d] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Instinctively the camels had lowered themselves to the ground .
本能地 这 骆驼 有 降低 他们自己 到 这 地面 .

骆驼本能地趴到了地上。

[ðə; ði]['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,
The travelers , under the direction of the guides ,
这 旅行者 , 在下面 这 方向 的 这 指南 ,

旅行者在导游的带领下，

['kwɪkli] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] [ə,lɔ:n'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bi:sts] ,
quickly threw themselves on the sands alongside of their beasts ,
迅速地 扔 他们自己 在 这 沙子 旁边 的 他们的 野兽 ,

他们迅速地扑倒在沙滩上，与他们的牲畜为伴。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] .
covering themselves as best they could with their cloaks .

覆盖 他们自己 作为 最好的 他们 可以 和 他们的 斗篷 .

他们用斗篷尽可能地遮盖住自己。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd] — [ˈaʊərz] [ðæt] [siːmd] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
For two long hours the storm raged — hours that seemed eternity to the

为了 二 长的 小时 这 风暴 愤怒 — 小时 那 似乎 永恒 到 这

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [men] .

suffocating men .

令人窒息的 男人 .

暴风雨肆虐了整整两个小时——对于窒息的男人们来说，这两个小时仿佛永恒。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdʌstlaɪk] [sænd][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər]
Try as they would , they could not keep the dustlike sand from entering their

尝试 作为 他们 会 , 他们 可以 不是 保持 这 尘状 沙 从 进入 他们的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

尽管他们竭尽全力，还是无法阻止沙尘进入眼睛。

[noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

nose and mouth .

鼻子 和 嘴 .

鼻子和嘴巴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [tuː] ,

It was necessary , too ,

它 曾是 必要的 , 也 ,

这也是必要的。

[ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsændɪd] [ɪn] . [-]
that they rise up for a minute or two to keep from being sanded in . [203]

那 他们 上升 向上 为了 一个 分钟 或者 二 到 保持 从 存在 打磨 在 . [-]

它们会隆起一两分钟，以免被磨平。[203]

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][stɔːrm] ;

The sky was darkened with the sand storm ;

这 天空 曾是 变暗 和 这 沙 风暴 ;

沙尘暴遮蔽了天空；

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði][ˈkæməlz] [ˈloʊə-d] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [θruː] [ðəmˈselvz]
instinctively the camels lowered themselves and the travelers threw themselves

本能地 这 骆驼 降低 他们自己 和 这 旅行者 扔 他们自己

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [sænd] ,

on the shifting sand ,

在 这 转变 沙 ,

骆驼本能地降低了身子，旅客们也纷纷倒在了流沙上。

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːsts] . [-]

alongside of their beasts . [204]

旁边 的 他们的 野兽 . [-]

与他们的牲畜在一起。[204]

[æt; ət][læst][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌns] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [briːð] .

At last the storm was spent and the air once more fit to breathe .

在 最后的 这 风暴 曾是 花费 和 这 空气 一次 更多的 合身 到 呼吸 .

暴风雨终于过去，空气再次变得清新宜人。

[mæn][ænd; ənd] [bi:st] [stʊd] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈbæ:dənz] [ʌv; əv][sænd] , [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər]
Man and beast stood up , shaking off their burdens of sand , to resume their
男人 和 兽 站立 向上 , 摇晃 离开 他们的 负担 的 沙 , 到 恢复 他们的
[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .

人和牲畜站起身，抖落身上的沙砾，继续他们的旅程。

[bʌt; bət] [ˈθɜ:rtɪ] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ˈtwenti] [mɔ:r]
But thirty miles had been covered so far that day and they faced twenty more
但 三十 英里 有 到过 涵盖 所以 远的 那 天 和 他们 面对 二十 更多的
[maɪlz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] .
miles before they could rest .
英里 前 他们 可以 休息 .

但当天他们已经走了三十英里，还要再走二十英里才能休息。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] .
Carl was worn out .
卡尔 曾是 磨损 出去 .

卡尔筋疲力尽。

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The storm and his general indisposition had got the better of him .
这 风暴 和 他的 一般的 病痛 有 得到 这 更好的 的 他 .
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
暴风雨加上他身体不适，让他难以招架。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ʌp] ,
It was with difficulty that he mounted his camel , and once up ,
它 曾是 和 困难 那 他 安装 他的 骆驼 , 和 一次 向上 ,
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
他费了好大劲才翻身上骆驼，上去之后，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər] [stɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪk] .
it was harder still for him to keep awake .
它 曾是 更难 仍然 为了 他 到 保持 醒 .
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
他更难保持清醒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
For a time he struggled with the desire to sleep , but it was useless .
为了 一个 时间 他 挣扎 和 这 欲望 到 睡觉 , 但 它 曾是 无用 .
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
他一度难以抑制睡意，但毫无用处。

[gɔ:n] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] , [gɔ:n] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] !
Gone now was the caravan , gone the desert !
已消失 现在 曾是 这 大篷车 , 已消失 这 沙漠 !
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
商队消失了，沙漠也消失了！

[saˈna] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈerəpleɪn] .
Sana and he were in a huge aeroplane .
萨娜 和 他 是 在 一个 巨大的 飞机 .

萨娜和他当时在一架巨大的飞机上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] [flaɪt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [ˈmɪ:tiər] , ” [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [aɪ ˈti:]
It was their first flight together in the “ Meteor , ” as he had named it
它 曾是 他们的 第一的 航班 一起 在 这 “ 流星 , ” 作为 他 有 命名 它
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
这是他们第一次一起乘坐他命名为“流星”的飞机飞行。

[lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðɪs] [məˈʃi:n] .
Long had he worked to perfect this machine .
长的 有 他 工作 到 完美的 这 机器 .
[ˈbɛtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
他花了很长时间才完善这台机器。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmələɹ][hæd; həd][ˈevər] [brɪʃ:ɹ] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] .
Nothing similar had ever before been devised .

没有什么 相似的 有 曾经 前 到过 设计 .

此前从未有过类似的发明。

[ɪts] [lɑ:rdʒ] [ˈbʊlɪt] - [[eɪpt] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [wɪŋz] [geɪv] [aɪˈti:][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Its large bullet - shaped body and spreading wings gave it the appearance of a
它是 大的 子弹 - 形状 身体 和 传播 翅膀 给予 它 这 外貌 的 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk][bɜ:rd] .
gigantic bird .
巨大 鸟 .

它巨大的子弹形身体和展开的翅膀使它看起来像一只巨大的鸟。

[aɪˈti:] [flu:] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈendʒɪn] , [prəˈpeld] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv]
It flew without an engine , propelled by an invisible force , the secret of
它 飞翔 没有 一个 引擎 , 推进 经过 一个 无形的 力量 , 这 秘密 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
which was his ,
哪个 曾是 他的 ;

它没有引擎，而是靠一种无形的力量驱动飞行，而这股力量的秘密只有他知道。

[əˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saʊ:ɪŋ] [æt; ət] [wɪl] , [θru:] [wɪnd] [ɔ:r][kɑ:m] .
alighting and soaring at will , through wind or calm .
下车 和 翱翔 在 将要 , 通过 风 或者 冷静的 .

无论有风还是无风，都能随心所欲地起降和翱翔。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
It would hover in the air like a hawk and at the pressure of his hand on
它 会 徘徊 在 这 空气 喜欢 一个 鹰 和 在 这 压力 的 他的 手 在
[ə; eɪ] [ˈlevər] [wʊd] [rʌʃ] [θru:] [speɪs] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [spi:d] .
a lever would rush through space at an unlimited speed .
一个 杠杆 会 匆忙 通过 空间 在 一个 无限 速度 .

它会像鹰一样盘旋在空中，只需他用手按压操纵杆，它就能以无限的速度在太空中疾驰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
He had gotten a thousand miles an hour out of it ,
他 有 获得 一个 千 英里 一个 小时 出去 的 它 ,

他从中获得了每小时一千英里的速度。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪˈti:][kʊd; kəd][du:] ! [-]
but that was nothing compared to what it could do ! [205]
但 那 曾是 没有什么 比较的 到 什么 它 可以 做 ! [-]

但这与它所能做到的相比，简直微不足道！[205]

[brɪˈlou] [ðem; ðəm] [leɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [səˈheərər] [ˈdezərt] .
Below them lay what was once the great Sahara Desert .
以下 他们 躺 什么 曾是 一次 这 伟大的 撒哈拉沙漠 沙漠 .

它们下方是曾经广袤的撒哈拉沙漠。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] !
But how different now !
但 如何 不同的 现在 !

但现在情况大不相同了！

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [let] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]
The great canal had been dug and the waters of the sea let in but a
这 伟大的 运河 有 到过 挖 和 这 水 的 这 海 让 在 但 一个
[ɔ:rt] [jɪr] [brɪʃ:ɹ] .
short year before .
短的 年 前 .

这条大运河开挖完毕，海水引入河道，仅仅过去了不到一年时间。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [ɡreɪt] [ˈfɜ:rtl] [fi:ldz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
Already the country had changed — great fertile fields had sprung up on all sides .
已经 这 国家 有 已更改 — 伟大的 沃 字段 有 弹簧 向上 在 全部 侧面 .
.
:
.

国家已经发生了变化——四面八方都出现了大片肥沃的田野。

[ɡɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sænd] [hɪlz] — [ɡɔ:n] [tu:] , [saˈna] [kraɪd] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] - [oʊˈeɪsɪs] .
Gone were the sand hills — gone too , Sana cried , was her Gurara Oasis .
已消失 是 这 沙 丘陵 — 已消失 也 , 萨娜 哭 , 曾是 她 - 绿洲 .

沙丘消失了——萨娜哭着说，她的古拉拉绿洲也消失了。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ðei] [su:n] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒʌŋɡlɪz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
Swinging southward they soon passed over the great jungles of Africa .
摇摆 向南 他们 很快 通过了 超过 这 伟大的 丛林 的 非洲 .

他们一路向南，很快就飞越了非洲的大片丛林。

[hɪr] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] .
Here , too , a mighty change had been wrought .
这里 , 也 , 一个 强大的 改变 有 到过 锻 .

这里也发生了巨大的变化。

[ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
The tropical climate had gone , the jungle life was dying .
这 热带 气候 有 已消失 , 这 丛林 生活 曾是 垂死 .

热带气候消失了，丛林生物正在消亡。

[aɪs][wʌz; wəz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swɒmps] .
Ice was forming on some of the swamps .
冰 曾是 成型 在 一些 的 这 沼泽 .

一些沼泽地上开始结冰。

[streɪndʒ] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:rmər][lænd] .
Strange beasts were wandering about aimlessly , seeking a warmer land .
奇怪的 野兽 是 漫游 关于 漫无目的地 , 寻求 一个 更温暖 土地 .

奇异的野兽漫无目的地游荡，寻找更温暖的土地。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈænɪmlɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɑ:dərn][mæn] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] — [ðə; ði]
Among these were animals of which modern man knew little or nothing — the
之中 这些 是 动物 的 哪个 现代的 男人 知道 小的 或者 没有什么 — 这

[ˈju:nɪkɔ:rn][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
unicorn for instance ,
独角兽 为了 实例 ,
其中包括现代人知之甚少甚至一无所知的动物——例如独角兽。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪtɜ:z] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] , [ɔ:r][æz; əz][kɑ:rl]
an animal existing only in the imagination of writers and artists , or as Carl
一个 动物 现存的 仅有的 在 这 想像力 的 作家 和 艺术家 , 或者 作为 卡尔
[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

一种只存在于作家和艺术家想象中的动物，或者正如卡尔所指出的那样，

[θru:] [hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)] [fi:ld] [ˈglæsɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈdaɪnəsɔ:r] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [haɪ] [legz] .
through his powerful field glasses , a monstrous dinosaur , walking on its high legs .
通过 他的 强大的 场地 眼镜 , 一个 滔天 恐龙 , 步行 在 它是 高的 腿 .

透过他强大的望远镜，他看到一只巨大的恐龙，正用它高高的腿行走。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] [bi:st] [ɪn][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ɔ:l][ʻoʊvər]
He had seen many skeletons of that primitive beast in museums all over the world ,
他 有 已见 许多 骷髅 的 那 原始 兽 在 博物馆 全部 超过 这 世界 ,

他在世界各地的博物馆里都见过那种原始野兽的骨骼标本。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but he had believed , with the rest of the world ,
但 他 有 相信 , 和 这 休息 的 这 世界 ,
但他和世人一样，一直坚信着.....

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ʻmɑ:dərn] [taɪmz] .
that no such animal existed in modern times .
那 不 这样的 动物 存在 在 现代的 时代 .
现代社会中并不存在这种动物。

[jet] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ʻdʒʌŋg(ə)l] [hɔ:nts] [baɪ][ðə; ði][ʻevər] [ɪn'kri:sɪŋ] [kəʊld] .
Yet here it was , driven from its jungle haunts by the ever increasing cold .
然而 这里 它 曾是 , 驱动 从 它是 丛林 闹鬼的地方 经过 这 曾经 增加 寒冷的 .
然而，它却被日益加剧的寒冷天气驱逐出了丛林栖息地。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tu:] , [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ə'freɪd] — ['hʌldɪ] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər][fairz] ,
The natives , too , he saw bewildered and afraid — huddled close to their fires ,
这 本地人 , 也 , 他 锯 困惑 和 害怕的 — 蜷缩着 关闭 到 他们的 火灾 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
filled with wonder and dismay .
已填 和 想知道 和 沮丧 .
他还看到当地居民也感到困惑和害怕——他们蜷缩在火堆旁，充满了惊奇和沮丧。

[ɪn] [ʻjʊrəp] [ðeɪ] [faʊnd] [ʻsɪmələr][klaɪ'mætɪk] [ʻtʃeɪndʒɪz] .
In Europe they found similar climatic changes .
在 欧洲 他们 成立 相似的 气候 变化 .
他们在欧洲也发现了类似的气候变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət] ['evriwɐr] [ðə; ði][ʻpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [-]
It was July , but everywhere the people were wearing [206]
它 曾是 七月 , 但 到处 这 人们 是 穿着 [-]
当时是七月，但到处都是穿着[206]

[ðer; ðər] ['heɪvɪst] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
their heaviest clothing to keep warm .
他们的 最重 衣服 到 保持 温暖的 .
他们穿着最厚的衣服保暖。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪfŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ʻʊrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
The vegetation of the land was being slowly but surely destroyed by the
这 植被 的 这 土地 曾是 存在 缓慢地 但 一定 损毁 经过 这
[ʻterəb(ə)l] [frɒsts] .
terrible frosts .
糟糕的 霜冻 .
可怕的霜冻正在缓慢但肯定地摧毁这片土地上的植被。

[ʻpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ˈmɪljənz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz]
People were dying by millions because of the lack of food and the diseases
人们 是 垂死 经过 百万 因为 的 这 缺少 的 食物 和 这 疾病
[ðæt] [swept] [ðə; ði][lənd] .
that swept the land .
那 扫荡 这 土地 .
由于食物短缺和席卷全国的疾病，数百万人死亡。

[fər'gɑ:tɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][wɔ:r] — [fər'gɑ:tɪn] [ðə; ði] ['enmɪti:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Forgotten were the hatreds of war — forgotten the enmities of society .
被遗忘的 是 这 仇恨 的 战争 — 被遗忘的 这 仇恨 的 社会 .
战争的仇恨被遗忘，社会的敌意也被遗忘。

[neiʃəns] [wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf] .
Nations were striving with each other to maintain life .
国家 是 努力 和 每个 其他 到 维持 生活 .
各国为了生存而相互竞争。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni][kɑ:rl] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ri:sɔ:rsɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ænd; ənd]
In Germany Carl found the entire resources devoted to the manufacture and
在 德国 卡尔 成立 这 全部的 资源 奉献 到 这 生产 和
[dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] [ˌprepə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fu:d]
distribution of a chemical preparation which was to take the place of food
分配 的 一个 化学 准备 哪个 曾是 到 拿 这 地方 的 食物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
for the Germans and other peoples of Europe .
为了 这 德国人 和 其他 人民 的 欧洲 .
在德国，卡尔发现所有资源都用于生产和销售一种化学制剂，这种制剂将取代德国人和欧洲其他民族的食物。

[θru:'aʊt] [ˈjʊrəp] [ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] ['waɪərləs] , [baɪ] ['telɪgræf] [ɔ:r] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz]
Throughout Europe all communication by wireless , by telegraph or telephone was
自始至终 欧洲 全部 沟通 经过 无线的 , 经过 电报 或者 电话 曾是
[ˈhɔ:ltɪd] .
halted .
停止 .
整个欧洲的无线电通讯、电报通讯和电话通讯全部中断。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [ˈnɔ:rðərn] [laɪts] ,
This was caused by the continual display of the so - called “ Northern Lights ,
这 曾是 导致 经过 这 持续的 展示 的 这 所以 - 称为 “ 北方 灯 ,
这是由持续出现的所谓“北极光”造成的。

” [naʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðæn; ðən] ['evər] ['wɪtnɪst] [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
” now of much greater intensity in Europe than ever witnessed before even at the
” 现在 的 很多 更大的 强度 在 欧洲 比 曾经 目击者 前 甚至 在 这
[nɔ:rθ] [poʊl] .
North Pole .
北 极 .
“如今，欧洲的这种现象比以往任何时期，甚至北极地区都更加剧烈。”

[ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [floʊz] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][drɪft]
In a flight over the Arctic regions they saw the great ice flows break up and drift
在 一个 航班 超过 这 北极 地区 他们 锯 这 伟大的 冰 流量 休息 向上 和 漂移
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,
在飞越北极地区的途中，他们看到巨大的冰流断裂并向南漂移。

[ɪk'spoʊzɪŋ][lænd] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
exposing land that had never been known to exist .
暴露 土地 那 有 绝不 到过 已知 到 存在 .
揭示了此前从未被发现的土地。

[vɒl'keɪnəʊz] , [lɔ:n] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] , [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] , ['beltʃɪŋ]
Volcanoes , long thought to have been extinct , suddenly came to life , belching
火山 , 长的 想法 到 有 到过 灭绝 , 突然 来了 到 生活 , 打嗝
[fɔ:rθ] ['nu:mərəs] [pɪləs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
forth numerous pillars of ashes ,
前进 很多的 柱子 的 灰烬 ,
人们一直认为已经熄灭的火山突然复活，喷发出无数火山灰柱。

[smoʊk] [ænd; ənd][ˈmoʊltən][ˈlɑ:və] .
smoke and molten lava .
抽烟 和 熔融的 岩浆 .

烟雾和熔岩。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈɜ:rθkweɪk] [tʊk] [pleɪs] ,
On the western coast of North America a great earthquake took place ,
在 这 西 海岸 的 北 美国 一个 伟大的 地震 采取 地方 ,

北美西海岸发生了一场大地震，

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; ei][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [fi:t] [haɪ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
throwing up a range of mountains thousands of feet high , accompanied by

[ʌnˈtoʊld] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [-]
untold loss of life [207]
不明 损失 的 生活 [-]

隆起数千英尺高的山脉，造成无数人员伤亡[207]

[ænd; ənd] [ˈpra:pərti] .
and property .
和 财产 .

以及财产。

[soʊ] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈə:θkweɪks] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði][ɡloʊb] [ðæt] [aɪ ˈti:]
So frequent and great were the earthquakes that shook the globe that it

[wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜ:rɪnd] [men][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪtərəli]
was feared by the learned men the world over that the world would be literally

[ˈjætərd] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
shattered to pieces .
破碎 到 件 .

地震如此频繁且剧烈，撼动了整个地球，以至于世界各地的学者都担心世界会彻底破碎。

[lɑ:rdʒ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈheərər] ,
Large bodies of water , which had accumulated in the Sahara ,
大的 身体 的 水 , 哪个 有 积累 在 这 撒哈拉沙漠 ,

撒哈拉沙漠中积聚的大片水体，

[si:pt] [θru:] [ðə; ði][draɪ][sænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ha:t] [ˈbɑʊəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
seeped through the dry sand into the hot bowels of the earth ,
渗出 通过 这 干燥 沙 进入 这 热的 肠道 的 这 地球 ,

渗过干燥的沙子，进入滚烫的地底深处。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [kənˈvɜ:rtrɪd] [ˈɪntu:] [sti:m] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [haɪ] [ˈpreʃər] [kɔ:zd] [ðə; ði]
where the water was converted into steam and under high pressure caused the

[ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [vɒlˈkeɪnəʊz] .
eruption and explosion of numerous volcanoes .
火山爆发 和 爆炸 的 很多的 火山 .

水在那里转化为蒸汽，并在高压下引发了众多火山的喷发和爆炸。

[ˈoʊj(ə)n] [sˈti:məz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪli]
Ocean steamers fortunate enough to avoid the great icebergs that were daily
海洋 蒸汽船 幸运 足够的 到 避免 这 伟大的 冰山 那 是 日常的
[ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [toʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɔ:tərspaʊt] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
gathering their toll of life or the terrible waterspouts that occurred in every part of
采集 他们的 收费 的 生活 或者 这 糟糕的 龙卷风 那 发生 在 每一个 部分 的
[ðə; ði] [si:] [wɒd] [nɑ:t] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs]
the sea would not respond to the compass .
这 海 会 不是 回应 到 这 罗盘 .

那些幸运地避开了每天都在造成人员伤亡的巨大冰山或发生在海洋各个角落的可怕水龙卷的远洋轮船，对罗盘没有反应。

[ðer; ðər] [ˈmæstərz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:dlz] [ˈpɔɪntɪd] [fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bi:n]
Their masters reported that the needles pointed far away from what had been
他们的 大师 据报道 那 这 针 尖 远的 离开 从 什么 有 到过
[nɔ:rθ]
north .
北 .

他们的主人报告说，这些针尖指向了远离北方的地方。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bi:n] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbæləns]
The earth had been thrown out of balance !
这 地球 有 到过 抛掷 出去 的 平衡 !
地球失去了平衡！

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈoʊvər]
This explained to some extent the change of climate the world over .
这 解释 到 一些 程度 这 改变 的 气候 这 世界 超过 .
这在一定程度上解释了全球气候变化。

[lændz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˌekwəˈtɔ:riəl; ɪˌkwəˈtɔ:riəl] [ˈri:dʒənz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ]
Lands that had been in equatorial regions were thrown north or south
土地 那 有 到过 在 赤道 地区 是 抛掷 北 或者 南
[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn]
with regard to their position in relation to the sun .
和 看待 到 他们的 位置 在 关系 到 这 太阳 .
原本位于赤道地区的陆地，由于与太阳的相对位置不同，向北或向南偏移。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkəˈmi:dɪz] , [gɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfʊlkrəm, ˈfʌlkrəm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [mu:v] [ðə; ði]
The saying of Archimedes , “ Give me a fulcrum and I will move the
这 说 的 阿基米德 , “ 给 我 一个 支点 和 我 将要 移动 这
[ɜ:rθ] ,
earth .
地球 ,

阿基米德曾说过：“给我一个支点，我就能撬动地球。”

[hæd; həd] [kʌm] [tru:]
“ had come true .
“ 有 来 真的 .
“成真了。”

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlevər] [ænd; ənd] [ˈfʊlkrəm, ˈfʌlkrəm] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˈbæləst] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər]
But instead of a lever and fulcrum , a counter ballast of water ,
但 反而 的 一个 杠杆 和 支点 , 一个 柜台 压载物 的 水 ,
[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [səˈheərər]
flooding the Sahara ,
洪水 这 撒哈拉沙漠 ,
但它没有利用杠杆和支点，而是利用大量水作为反向压舱物，淹没了撒哈拉沙漠。

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
had done the work .
有 完毕 这 工作 .

已经完成了这项工作。

[ˈsaɪəntɪsts] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ɪts]
Scientists began to speculate as to the course the earth would follow in its
科学家 开始 到 推测 作为 到 这 课程 这 地球 会 跟随 在 它是
[ˈjɪrli] [ˈmu:vmənt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
yearly movement around the sun .
每年 移动 大约 这 太阳 .

科学家们开始推测地球绕太阳公转的年度轨道走向。

[baɪ] [kəmˈpærətɪv] [æstrəˈnɔ:mɪk(ə)l] [ˈmeɪzərmənts] [-]
By comparative astronomical measurements [208]
经过 比较 天文 测量 [-]

通过比较天文测量[208]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈflektɪd]
it was established that the earth was following a path greatly deflected
它 曾是 已确立的 那 这 地球 曾是 下列的 一个 小路 非常 偏转
[frʌm; frəm][ɪts][ˈfɔ:rmər][ˈɔ:rbɪt] ,
from its former orbit ,
从 它是 以前的 轨道 ,

已经证实，地球的运行轨道与其之前的轨道存在很大的偏差。

[waɪl] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] [flaʊtɪd] [ðə; ði] [ru:lz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɔ:bɪts] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [mɔ:r] [laɪk] [ˈkɑ:məts] .
while other planets flouted the rules as to orbits and behaved more like comets .
尽管 其他 行星 蔑视 这 规则 作为 到 轨道 和 表现 更多的 喜欢 彗星 .

而其他行星则无视轨道规则，表现得更像彗星。

[wʊd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɑ:n] [ˈɛvri;wənz]
Would the earth now collide with other planets , was the question on everyone's
会 这 地球 现在 碰撞 和 其他 行星 , 曾是 这 问题 在 每个人的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

地球是否会与其他行星相撞？这是每个人都在讨论的问题。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɪkst] “ [ru:lz] [ʌv; əv] [θʌm] ” [ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [ju:st] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈska:rdɪd]
All the fixed “ rules of thumb ” the astronomers used had to be discarded
全部 这 固定的 “ 规则 的 拇指 ” 这 天文学家 用过的 有 到 是 丢弃
[fɔ:r; fər] [nu:] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡeswɜ:rk] .
for new calculations and guesswork .
为了 新的 计算 和 猜测 .

天文学家过去使用的所有固定“经验法则”都必须被抛弃，取而代之的是新的计算和猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [θru:] [ʌnˈnoʊn] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][sɪks]
And the earth was traveling through unknown space at a speed of six
和 这 地球 曾是 旅行 通过 未知 空间 在 一个 速度 的 六
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] !
hundred and sixty - six thousand miles an hour !
百 和 六十 - 六 千 英里 一个 小时 !

地球当时正以每小时 66.6 万英里的速度在未知的太空中穿行！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] !
Then came the age of darkness !
然后 来了 这 年龄 的 黑暗 !

然后，黑暗时代来临了！

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æfɪz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The millions of tons of dust and ashes thrown into the heavens from the
这 百万 的 吨 的 灰尘 和 灰烬 抛掷 进入 这 天 从 这
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪrʌptɪŋ] [vɒl'keɪnəʊz] ,
hundreds of erupting volcanoes ,
数百 的 爆发 火山 ,
数百座火山喷发，将数百万吨尘埃和火山灰抛入天空。

[ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
traveling with the winds of the earth ,
旅行 和 这 风 的 这 地球 ,
随风而行，
[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪlm] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] [kʊd; kəd] ['berli] ['penətreɪt] .
formed a heavy film through which the rays of the sun could barely penetrate .
形成 一个 重的 电影 通过 哪个 这 射线 的 这 太阳 可以 仅仅 穿透 .
形成了一层厚厚的薄膜，太阳光线几乎无法穿透。

[ðə; ði] [er] [gru:] [kʊld] ; ['blɪzərdz] [wɜ:r; wər] ['evər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ;
The air grew cold ; blizzards were ever more frequent and severe ;
这 空气 生长 寒冷的 ; 暴风雪 是 曾经 更多的 频繁 和 严重 ;
空气变得寒冷；暴风雪越来越频繁，越来越猛烈；
[grædʒuəli] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ʃi:ðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] .
gradually the earth was sheathed in a covering of ice .
逐步地 这 地球 曾是 鞘 在 一个 覆盖 的 冰 .
地球逐渐被冰层覆盖。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['da:rkənəs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] , ['groʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə]
But through the darkness there came a light , growing brighter and brighter
但 通过 这 黑暗 那里 来了 一个 光 , 生长 更亮 和 更亮
[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
as the days went by .
作为 这 天 去 经过 .
但黑暗中出现了一束光，而且随着时间的推移，这束光越来越亮。

[ə'strɒnəməz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kɑ:mɪt] ['trævlɪŋ]
Astronomers reported that this strange light came from an unknown comet traveling
天文学家 据报道 那 这 奇怪的 光 来了 从 一个 未知 彗星 旅行
[æt; ət] [greɪt] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
at great speed toward the earth .
在 伟大的 速度 朝向 这 地球 .
天文学家报告称，这种奇异的光芒来自一颗正以极高速度向地球飞来的未知彗星。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hə'reɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .
As time passed the entire horizon was illuminated by this strange visitor .
作为 时间 通过了 这 全部的 地平线 曾是 照明 经过 这 奇怪的 游客 .
随着时间的流逝，整个地平线都被这位奇怪的访客照亮了。
[ðə; ði] [laɪt] [br'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
The light became brighter and more intense than that of the [209]
这 光 成为 更亮 和 更多的 激烈的 比 那 的 这 [-]
光线变得比[209]更亮更强烈

[hɑ:tɪst] [sʌŋ] .
hottest sun .
最热门 太阳 .
最热的太阳。
[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
And nearer and nearer it came to the earth !
和 更近 和 更近 它 来了 到 这 地球 !
它越来越接近地球！

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .
All over the world anxious eyes watched the comet night and day .
全部 超过 这 世界 焦虑的 眼睛 观看 这 彗星 夜晚 和 天 .
全世界的目光日夜焦急地注视着这颗彗星。

[wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hænd] ?
Was the end of the world at hand ?
曾是 这 结尾 的 这 世界 在 手 ?
世界末日要来了吗？

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [prer] .
The most irreligious people spent days and nights in prayer .
这 最多 无宗教信仰者 人们 花费 天 和 夜晚 在 祷告 .
最不信教的人也日夜祈祷。

[neiʃəns] [set] [prer] - [deɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
Nations set prayer - days to save the world from destruction .
国家 放 祷告 - 天 到 节省 这 世界 从 破坏 .
各国设立祈祷日，以拯救世界免于毁灭。

[ˈpi:p(ə)l] [bɔːst] [ðer; ðər][ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] [ænd; ənd] [ˈeɪmləsli] , [ʌnˈtɪl]
People lost their reason and wandered around helplessly and aimlessly , until
人们 丢失的 他们的 原因 和 漫步 大约 无助地 和 漫无目的地 , 直到
[ˈmædənd] [ɪnˈtaɪərli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .
maddened entirely they took their lives .
疯狂的 完全 他们 采取 他们的 生活 .
人们丧失了理智，漫无目的地游荡，直到彻底疯癫，才结束了自己的生命。

[ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [gæs] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
A poisonous gas swept over the face of the earth .
一个 有毒 气体 扫荡 超过 这 脸 的 这 地球 .
一股有毒气体席卷了地球表面。

[ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ˈbæfəld] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][ˈænəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
Chemists and scientists alike were baffled in their attempts to analyze it .
化学家 和 科学家 同样 是 困惑 在 他们的 尝试 到 分析 它 .
化学家和科学家们在试图分析它时都感到困惑不已。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebjʊli] ,
Was it caused by the passing of the world through one of the nebulae ,
曾是 它 导致 经过 这 通过 的 这 世界 通过 一 的 这 星云 ,
这是由于地球穿过某个星云造成的吗？

[wɪtʃ] [bɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɡæsɪz] ?
which long had been regarded as composed of dangerous gases ?
哪个 长的 有 到过 认为 作为 由 的 危险的 气体 ?
长期以来，人们一直认为它是由危险气体组成的？

[ɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [naʊ] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ]
Or could it be that the comet now speeding toward them was discharging
或者 可以 它 是 那 这 彗星 现在 超速 朝向 他们 曾是 出院
[ðiːz] [ˈɡæsɪz] ?
these gases ?
这些 气体 ?
或者会不会是那顆正高速向他们飞来的彗星正在释放这些气体？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈænsər] .
They could find no answer .
他们 可以 寻找 不 回答 .
他们找不到答案。

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [tʊəl][ɑ:n] [z:rθ] .
But whatever it was , it was taking fearful toll on earth .
但 任何 它 曾是 , 它 曾是 采取 可怕 收费 在 地球 :

但无论是什么, 它都给地球带来了可怕的后果。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] [bɪn] ['wɪtnɪst] [bɪ'fɔ:r] .
Never had anything like it been witnessed before .
绝不 有 任何事物 喜欢 它 到过 目击者 前 :

此前从未有人目睹过这样的景象。

[men] [dra:pt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
Men dropped dead in the streets .
男人 掉落 死的 在 这 街道 :

男人们倒在街头身亡。

[ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər] ['beɪbz] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] , [daɪd][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
Women , their babes at their breasts , died in their homes .
女性 , 他们的 宝贝们 在 他们的 乳房 , 死亡 在 他们的 房屋 :

妇女们怀抱婴儿, 死在家中。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [seɪf] .
The open air was no longer safe .
这 打开 空气 曾是 不 更长 安全的 :

露天场所已不再安全。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['penətreɪtɪd] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu:; tə]
Even the houses were penetrated regardless of what precautions were taken to

[stɑ:p][ʌp] [k'revɪsɪz] [ɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
stop up crevices in doors and windows .
停止 向上 缝隙 在 门 和 视窗 :

即使采取了各种预防措施来堵住门窗缝隙, 房屋仍然被入侵。

[laɪf] [ɑ:n] [z:rθ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] !
Life on earth was unbearable !
生活 在 地球 曾是 难以忍受 !

地球上的生活简直难以忍受!

[kɑ:rl] , [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]
Carl , disgusted with the miserable condition , determined , then , that he and

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [sə'na] , [wʊd] [-]
his wife , Sana , would [210]
他的 妻子 , 萨娜 , 会 [-]

卡尔对这种悲惨的状况感到厌恶, 于是下定决心, 他和妻子萨娜要[210]

[li:v] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [z:rθ] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər]
leave the now inhospitable earth and seek a haven of refuge on some other

[ˈplænɪt] .
planet .
行星 :

离开如今已不再适宜居住的地球, 去其他星球寻找避难所。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
It was but a matter of hours to make arrangements .
它 曾是 但 一个 事情 的 小时 到 制作 安排 :

安排事宜只用了几个小时。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [fu:d] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
A generous supply of the artificial food was put into the machine .
一个 慷慨的 供应 的 这 人造的 食物 曾是 放 进入 这 机器 :

机器里放入了大量的人造食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt][ˈfju:əl] ,
They did not have to worry about fuel ,
他们 做过 不是 有 到 担心 关于 燃料 ;
他们不必担心燃料问题。

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˈmi:tiər] ” [wʊd] [ˈdʒenəreɪt][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈtrævlɪd] .
as the “ Meteor ” would generate its mysterious power as it traveled .
作为 这 “ 流星 ” 会 产生 它是 神秘 力量 作为 它 旅行 .
“流星”在行进过程中会产生神秘的力量。

[kɑ:rl][hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][səˈna] , [kɑ:nfɪˈdenʃəli] .
Carl had explained this to Sana , confidentially .
卡尔 有 解释 这 到 萨娜 , 保密 .
卡尔曾私下向萨娜解释过这件事。

[ˈfju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌæpəˈrætəs] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
Fuel for the engines , if such the delicate apparatus might be called ,
燃料 为了 这 发动机 , 如果 这样的 这 精美的 设备 可能 是 称为 ;
如果可以这样称呼这台精密的装置的话, 那就是发动机的燃料。

[wʌz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
was secured directly from the atmosphere .
曾是 安全 直接地 从 这 气氛 .
直接从大气中获取。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈrerɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
The higher the speed of the plane the more rarefied the atmosphere ,
这 更高 这 速度 的 这 飞机 这 更多的 稀有 这 气氛 ;
飞机速度越快, 大气就越稀薄。

[ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈfju:əl] .
the better the quality of fuel .
这 更好的 这 质量 的 燃料 .
燃料质量越好。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɪr] , [kɑ:rl][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [əˈtend] [ˈeni] [ˈstɪrɪŋ] [drɪˈvaɪsɪz] .
Furthermore , Carl did not have to attend any steering devices .
此外 , 卡尔 做过 不是 有 到 出席 任何 转向 设备 .
此外, 卡尔无需操作任何转向装置。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈtrævlɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [weɪv] [zoʊn] , [ˈdrɪvn] [ˈfɔ:rwəd][baɪ] [ðɪs] [nu:] [drɪˈvaɪs] ,
The plane traveled in an electric wave zone , driven forward by this new device ,
这 飞机 旅行 在 一个 电的 海浪 区 , 驱动 向前 经过 这 新的 设备 ,
飞机在由这种新装置驱动的电磁波区域内飞行。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈhedɪd] [ɪn] [ˈeni] [drɪˈzaɪrd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and once headed in any desired direction would continue in that direction
和 一次 标题 在 任何 想要的 方向 会 继续 在 那 方向
[ɪnˈdefɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .
一旦朝着某个目标方向前进, 就会无限期地朝着那个方向继续前进。

[ˈhelpɪŋ] [səˈna][ɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmi:tiər] , ” [kɑ:rl] [beɪd] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði]
Helping Sana into the enclosed body of the “ Meteor , ” Carl bade farewell to the
帮助 萨娜 进入 这 内 身体 的 这 “ 流星 ” , “ 卡尔 巴德 告别 到 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
卡尔帮助萨娜进入了“流星”号的封闭船体, 然后向地球告别。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:diŋ] ['hevɪnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] , ['gouɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Soon they were speeding heavenward at a tremendous pace , going in the
很快 他们 是 超速 向天 在 一个 巨大的 步伐 , 去 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [roʊ'teɪ(ə)n] .
direction of the earth's rotation .
方向 的 这 地球的 旋转 .
很快, 它们便以惊人的速度冲向天空, 朝着地球自转的方向飞去。

['lʊkiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] - [laɪk] ['windoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na] [sɔ:]
Looking out of the port - hole - like windows of the plane Carl and Sana saw
寻找 出去 的 这 港口 - 洞 - 喜欢 视窗 的 这 飞机 卡尔 和 萨娜 锯
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
that they had already passed through the dust cloud which enveloped the earth .
那 他们 有 已经 通过了 通过 这 灰尘 云 哪个 被包裹 这 地球 .
卡尔和萨娜透过飞机舷窗向外望去, 发现他们已经穿过了笼罩地球的尘埃云。

[æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] ,
As they watched ,
作为 他们 观看 ,
他们看着,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [mu:n] [wɪz] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]
they saw the earth and moon whiz past them with the speed of falling
他们 锯 这 地球 和 月亮 呼啸 过去的 他们 和 这 速度 的 坠落
['kɑ:məts] . [-]
comets . [211]
彗星 . [-]
他们看到地球和月亮像坠落的彗星一样飞速掠过。 [211]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] [men'tæləti] [wʌz; wəz] ['seɪvəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz]
From this time on their mentality was severed from that of the peoples
从 这 时间 在 他们的 心理 曾是 切断 从 那 的 这 人民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
of the earth .
的 这 地球 .
从此以后, 他们的思想就与世界其他民族的思想割裂开了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] , ['ri:əli] ,
They were independent of the conception of time , which , really ,
他们 是 独立的 的 这 概念 的 时间 , 哪个 , 真的 ,
它们不受时间观念的影响, 实际上,

[ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [aɪnstəɪnz] ['θi:əri] .
exists only in the minds of the human race , according to Einstein's theory .
存在 仅有的 在 这 思想 的 这 人类 种族 , 根据 到 爱因斯坦的 理论 .
根据爱因斯坦的理论, 它只存在于人类的头脑中。

[æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [saɪt] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kʌp(ə)] .
An unusual sight now presented itself to the flying couple .
一个 异常 视线 现在 呈现 本身 到 这 飞行 夫妻 .
这对飞行中的夫妇眼前出现了不寻常的景象。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn]
The great comet that had caused so much consternation on earth was in plain
这 伟大的 彗星 那 有 导致 所以 很多 惊愕 在 地球 曾是 在 清楚的
[vju:] .
view .
看法 .
那颗曾给地球带来巨大恐慌的大彗星, 就清晰地呈现在我们眼前。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [sʌn] - [laɪk] [hed] [treɪld] [ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [teɪl] , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]
Behind the tremendous sun - like head trailed a most imposing tail , millions of miles
在后面 这 巨大的 太阳 - 喜欢 头 拖着 一个 最多 气势磅礴 尾巴 , 百万 的 英里
[ɪn][lenkθ; lenθ] ,
in length ,
在 长度 ,
在巨大的、如同太阳般的头部后面, 拖着一条极其壮观的尾巴, 长达数百万英里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈɡæsɪz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [[ɑ:rp] [laɪnz]
and from all appearances composed of gases and without any sharp lines
和 从 全部 外貌 由 的 气体 和 没有 任何 锋利的 线条
[ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:ˈkeɪʃən] .
of demarkation .
的 划界 .
从外观上看, 它们由气体组成, 没有任何清晰的界限。

[ðɪs] [teɪl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:n] [z:rθ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
This tail had not been visible to the watchers on earth because of the great
这 尾巴 有 不是 到过 可见的 到 这 观察者 在 地球 因为 的 这 伟大的
[dʌst] [klaʊd] .
dust cloud .
灰尘 云 .
由于巨大的尘埃云, 地球上的观测者一直无法看到这条尾巴。

[tu:; tə][kɑ:rl][ænd; ənd][saˈna] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
To Carl and Sana , however , it was quite distinct , looking much like a
到 卡尔 和 萨娜 , 然而 , 它 曾是 相当 清楚的 , 寻找 很多 喜欢 一个
[ɡreɪt] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈkɑ:mə] ,
great inverted comma ,
伟大的 倒 逗号 ,
然而, 在卡尔和萨娜看来, 它却非常独特, 看起来很像一个巨大的引号。

[ɪmˈprɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendləs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
imprinted on the endless depths of the sky .
印记 在 这 无尽的 深度 的 这 天空 .
铭刻在无垠的苍穹之上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][kɑ:rl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It was necessary for Carl , after a while ,
它 曾是 必要的 为了 卡尔 , 后 一个 尽管 ,
过了一段时间, 这对卡尔来说变得必要了。

[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˈtʃembər] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [er] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkæbɪn] .
to go to the pressure chambers to replenish the air supply of their cabin .
到 去 到 这 压力 房间 到 补充 这 空气 供应 的 他们的 舱 .
前往压力舱补充舱内的空气。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。

[hi:; hi][ˈaɪdli] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [ˈtʃʊnɪŋ] [ˈdaɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌæpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn]
he idly fingered the tuning dials of the wireless apparatus with which the plane
他 闲散地 用手指 这 调谐 拨号盘 的 这 无线的 设备 和 哪个 这 飞机
[wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] .
was equipped .
曾是 配备 .
他漫不经心地摆弄着飞机上无线电设备的调谐旋钮。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌmɪŋ]
To his surprise the cabin was filled with the sound of incoming
到 他的 惊喜 这 舱 曾是 已填 和 这 声音 的 即将到来
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] .
messages :
消息 :

令他惊讶的是，小屋里充满了来电短信的声音。

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɹət] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌn'hnoʊn]
He endeavored to interpret them but they were in a language unknown
他 努力 到 解释 他们 但 他们 是 在 一个 语言 未知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他试图翻译这些文字，但它们是用他不懂的语言写的。

[ˈsʌmwɛr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:θər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] ,
Somewhere out in the ether there existed people , he realized ,
某处 出去 在 这 醚 那里 存在 人们 , 他 已实现 ,
他意识到，在遥远的虚空中，存在着人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第9/12页

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [men] .
of an intelligence far greater than that of the earth - men .
的 一个 智力 远的 更大的 比 那 的 这 地球 - 男人 .
拥有远超地球人的智慧。

[ˈtʃʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪərləs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sa'na] , [212]
Tuning down the wireless , he returned to Sana , [212]
调谐 向下 这 无线的 , 他 返回 到 萨娜 , [212]
他调低了收音机的音量, 回到了萨娜[212]

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]
who was again peering through the windows of the plane at the myriads of
WHO 曾是 再次 窥视 通过 这 视窗 的 这 飞机 在 这 无数 的
[stɑːrz] [ðæt] [went] ['flæʃɪŋ] [baɪ] .
stars that went flashing by .
明星 那 去 闪烁 经过 .
他又一次透过飞机舷窗凝视着飞过的无数繁星。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['plænɪt] [keɪm] [ɪntuː] [vjuː] .
Now a great planet came into view .
现在 一个 伟大的 行星 来了 进入 看法 .
这时, 一颗巨大的行星映入眼帘。

[kɑːrl] ['rekəɡnaɪzd] ['sætɜːrn] , - [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Carl recognized Saturn , 750 times the size of the earth .
卡尔 认可 土星 , - 时代 这 尺寸 的 这 地球 .
卡尔认出了土星, 它的体积是地球的750倍。

[ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [kən'sentrɪk] [rɪŋ] .
Around it traveled a broad concentric ring .
大约 它 旅行 一个 广阔 同心 戒指 .
它周围环绕着一个宽阔的同心圆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ten] [muːnz] .
It was accompanied by ten moons .
它 曾是 伴随 经过 十 月亮 .
它伴随着十轮明月。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðer; ðər][waɪld] [flaɪt] , ['pæsɪŋ] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrlz]
They kept up their wild flight , passing , after some days — according to Carl's
他们 保留 向上 他们的 荒野 航班 , 通过 , 后 一些 天 — 根据 到 卡尔的
[wɑːtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
watch , at a great distance ,
手表 , 在 一个 伟大的 距离 ,
他们继续着疯狂的飞行, 几天后——根据卡尔的手表显示——在很远的距离后擦肩而过。

[ˈjʊrənəsjʊ'reɪnəs] .
Uranus .
天王星 .

天王星。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [əb'zɜːrvɪd] ['neptjʊːn,'neptuːn][ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
In the distance they observed Neptune and realizing that upon reaching it ,
在 这 距离 他们 观察到 海王星 和 意识到 那 之上 到达 它 ,
他们远远地望见了海王星, 并意识到, 一旦到达那里,

[ðeɪ] [wʊd] [biː bi][sʌm; səm] [θriː] [ˈbɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][tɜːrni] **they would be some three billion miles from home , so they decided to turn** 他们会是 一些 三 十亿 英里 从 家 , 所以 他们 决定 到 转动 [ˈhoʊmwərd] . **homeward** . 回家 .

他们距离家乡大约有30亿英里，所以他们决定返航。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [swiːp] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] “ [ˈmiːtiər] ” [ʃɑːt] [əˈraʊnd] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] , **With a great sweep taking several days the “ Meteor ” shot around Neptune** , 和 一个 伟大的 扫 采取 一些 天 这 “ 流星 ” 射击 大约 海王星 , 这颗“流星”在数天内完成了一次巨大的扫掠，绕着海王星运行。

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ˈæftər] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [pæst] [ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs][ænd; ʌnd][ˈsætɜːrni] . **and again after two weeks they passed Uranus and Saturn** . 和 再次 后 二 周 他们 通过了 天王星 和 土星 .

两周后，他们再次经过了天王星和土星。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈplæniɪt] [ˈdʒuːpɪtər] [pæst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] **After a while the great planet Jupiter passed them , or rather they passed the** 后 一个 尽管 这 伟大的 行星 木星 通过了 他们 , 或者 相当 他们 通过了 这 [ˈplæniɪt] , **planet** , 行星 ,

过了一会儿，巨大的木星掠过他们身边，或者更确切地说，是他们掠过木星身边。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] . **although flying at their terrific speed they were unconscious of motion** . 虽然 飞行 在 他们的 了不起 速度 他们 是 无意识 的 运动 .

虽然飞行速度极快，但他们却感觉不到自己在运动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [luːmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] , [kəmˈpraɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] , **In the distance loomed up the Milky Way , comprised as they saw** , 在 这 距离 迫近 向上 这 乳白色 方式 , 包括 作为 他们 锯 , 远处，银河巍然耸立，正如他们所见，它由以下部分组成：

[ʌv; əv] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrɜː] [ˈkloʊsli] [ɡruːpt] [təˈɡeðər] . **of billions of stars closely grouped together** . 的 数十亿 的 明星 密切 分组 一起 .

数十亿颗恒星紧密聚集在一起。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːrɜː] , [kɑːrl] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] **Not wishing to encounter any of these stars , Carl swung the plane in a wide** 不是 祝 到 遇到 任何 的 这些 明星 , 卡尔 摇摆 这 飞机 在 一个 宽的 [ˈdiːtər] . **detour** . 車輛改道 .

卡尔不想遇到这些星星，于是驾驶飞机绕了一大圈。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [pæst] , [ðə; ði] [pleɪn] [hʌmd] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [wen] [kɑːrl] , [ˈlʊkɪŋ] **This danger passed , the plane hummed along for a few hours , when Carl , looking** 这 危险 通过了 , 这 飞机 哼唱 沿着 为了 一个 很少 小时 , 什么时候 卡尔 , 寻找 [ˈdaʊnwərd] , **downward** , 向下 ,

危险过去后，飞机平稳地飞行了几个小时，这时卡尔向下望去，

[sɔː] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈplæniɪt] [mɑːrɜː] . **saw beneath them the planet Mars** . 锯 下面 他们 这 行星 火星 .

他们看到了脚下的火星。

['θrɒtlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [spi:d] [ðeɪ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə'blaʊ] [ðæt] ['plænɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
Throttling down their speed they hung suspended above that planet at a few miles
节流 向下 他们的 速度 他们 悬挂 暂停 多于 那 行星 在 一个 很少 英里
[haɪt] .
height .
高度 .

他们减速后，悬停在那颗行星上空几英里处。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næɪ] ['sɪstəmz] [wɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]
From their position they could see the great canal systems which brought the
从 他们的 位置 他们 可以 看 这 伟大的 运河 系统 哪个 带来 这
['wɔ:tərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
waters from the [213]
水 从 这 [-]

从他们的位置，他们可以看到巨大的运河系统，这些运河系统将水从[213]引来。

[snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [klæd] ['pɒlə] ['ri:dʒənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tempərət] [zəʊnz] .
snow and ice clad polar regions to the more temperate zones .
雪 和 冰 覆膜 极性 地区 到 这 更多的 温带 区域 .

从冰雪覆盖的极地地区到较为温和的地区。

[ði:z] [zəʊnz] , [ðeɪ] [sɔ:] , [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] ,
These zones , they saw , were covered with large areas of vegetation ,
这些 区域 , 他们 锯 , 是 涵盖 和 大的 区域 的 植被 ,
[ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn]
他们发现，这些区域都被大片植被覆盖。

['nestɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪz] .
nesting among which were what appeared to be cities .
嵌套 之中 哪个 是 什么 出现 到 是 城市 .

其中似乎还夹杂着一些城市。

[ə'blaʊ] [ði:z] ['sɪtɪz] [flu:] ['kaʊntləs] ['ɛəpleɪnz] ,
Above these cities flew countless airplanes ,
多于 这些 城市 飞翔 无数 飞机 ,

无数飞机飞越这些城市上空，

[na:t] [soʊ] ['veri] [mʌt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ju:st] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
not so very much different in appearance from those used on earth .
不是 所以 非常 很多 不同的 在 外貌 从 那些 用过的 在 地球 .

外观上与地球上使用的那些并没有太大区别。

[wɪð; wɪθ] " [let] [ju: 'es] [lænd] [hɪr] , " [kɑ:rl] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] " ['mi:tɪər] " [mɑ:rz] - [wɔ:rd] ,
With " Let us land here , " Carl guided the " Meteor " Mars - ward ,
和 " 让 我们 土地 这里 , " 卡尔 引导 这 " 流星 " 火星 - 病房 ,

随着“让我们在这里着陆”，卡尔引导“流星号”向火星飞去。

['lændɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [plænts] .
landing shortly in a field covered with moss and strange plants .
降落 不久 在 一个 场地 涵盖 和 苔藓 和 奇怪的 植物 .

飞机很快降落在一片长满苔藓和奇异植物的田野里。

['ɪmi:diətli] [ðer; ðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .
Immediately their plane was surrounded by a host of strange people .
立即地 他们的 飞机 曾是 包围 经过 一个 主持人 的 奇怪的 人们 .

他们的飞机立刻被一群陌生人包围了。

[ɪn] [fɔ:rm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
In form they were very much like the people of the earth .
在 形式 他们 是 非常 很多 喜欢 这 人们 的 这 地球 .

他们的外形与地球上的人们非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['smɔːlə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hedz] [lɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
They were , however , much smaller and had heads large out of all proportion
他们是 , 然而 , 很多 较小的 和 有 头部 大的 出去 的 全部 部分
[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
to their bodies .
到 他们的 身体 .

然而，它们的体型要小得多，而且头部与身体比例严重失调。

[kloʊðz] [tuː] , [wɜːr; wər][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Clothes too , were not to be seen .
衣服 也 , 是 不是 到 是 已见 .

连衣服也看不到。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [kɑːrɪ] [wɔːrnd] [sa'na] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt]
Before they left the plane Carl warned Sana to be very careful how she moved about
前 他们 左边 这 飞机 卡尔 警告 萨娜 到 是 非常 小心 如何 她 已搬 关于
.
:
.

在他们离开飞机之前，卡尔警告萨娜要非常小心自己的一举一动。

[æz; əz][mɑːrɪz][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tenθ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['vɑːljəm] , [grævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkwaɪz]
As Mars is only one tenth the size of the earth in volume , gravitation is likewise
作为 火星 是 仅有的 一 第十 这 尺寸 的 这 地球 在 体积 , 引力 是 同样地
[les] .
less .
较少的 .

由于火星的体积只有地球的十分之一，因此其引力也较小。

[kɑːrɪ] [huː] , [ɑːn] [ɜːrθ] [weɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] ,
Carl who , on earth weighed about one hundred and sixty pounds ,
卡尔 WHO , 在 地球 称重 关于 一 百 和 六十 磅 ,

卡尔生前体重约一百六十磅，

[wʊd] [weɪ] [bʌt; bət]['sɪksti] - [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [paʊndz] [ɑːn][mɑːrɪz] .
would weigh but sixty - four or five pounds on Mars .
会 称重 但 六十 - 四 或者 五 磅 在 火星 .

在火星上，它的重量只有六十四五磅。

[hiː; hi][tuʊld][sa'na] , ['dʒʊʊkɪŋli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [step] ['oʊvər][ðer; ðər][hjuːdʒ] ['erpleɪn] ,
He told Sana , jokingly , that she could easily step over their huge airplane ,
他 讲述 萨娜 , 开玩笑地 , 那 她 可以 容易地 步 超过 他们的 巨大的 飞机 ,
他半开玩笑地告诉萨娜，她可以轻松地跨过他们那架巨大的飞机。

[waɪl] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ]
while a Martian would break his neck if he tried to jump over an ordinary
尽管 一个 火星 人 会 休息 他的 脖子 如果 他 尝试 到 跳 超过 一个 普通的
[soʊp] [bɑːks] .
soap box .
肥皂 盒子 .

而火星 人如果试图跳过一个普通的肥皂箱，就会摔断脖子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [sa'na] [ænd; ənd][kɑːrɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [kwart] [streɪndʒ] , [bəʊθ]
To the Martians , Sana and Carl must have appeared quite strange , both
到 这 火星 人 , 萨娜 和 卡尔 必须 有 出现 相当 奇怪的 , 两个都
[æz; əz][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] . [-]
as to size and clothing . [214]
作为 到 尺寸 和 衣服 . [-]

对于火星 人来说，萨娜和卡尔无论在体型还是穿着上，看起来一定很奇怪。[214]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][kraʊd][stʊd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][æz; əz][ɪf][ɪn][ɔː][ʌv; əv][ðɪːz][streɪndʒ]
For a time the crowd stood at a distance as if in awe of these strange
为了 一个 时间 这 人群 站立 在 一个 距离 作为 如果 在 敬畏 的 这些 奇怪的
[ˈbiːɪŋs][ðæt][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]
beings that had come to them out of the skies .
生物 那 有 来 到 他们 出去 的 这 天空 .
人群一时之间站在远处，仿佛对这些从天而降的奇异生物感到敬畏。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gruːp][stept][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][spəʊk]
At length , however , one of the group stepped forward and spoke .
在 长度 , 然而 , 一 的 这 团体 步 向前 和 辐 .
然而，最终，其中一人站出来发言。

[mʌtʃ][tuː; tə][hɪz; ɪz][səɪ'praɪz][kɑːrl][ˈriːəlaɪzd][ðæt][hiː; hi][ʌndər'stʊd][hɪm; ɪm][ˈpɜːrfɪktli]
Much to his surprise Carl realized that he understood him perfectly .
很多 到 他的 惊喜 卡尔 已实现 那 他 理解 他 完美 .
令卡尔惊讶的是，他意识到对方完全理解他。

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] , [stiːl] , [kɑːrl][faʊnd][hɪm'self][ˈænsər][ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðæt][wʌz; wəz][nuː]
And stranger , still , Carl found himself answering in a language that was new
和 陌生人 , 仍然 , 卡尔 成立 他自己 回答 在 一个 语言 那 曾是 新的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪrɪz]
to his ears .
到 他的 耳朵 .
更奇怪的是，卡尔发现自己竟然用一种他从未听过的语言回答问题。

[ˈkɜːrtiəsli][ðeɪ][ˈkwɛstʃənd][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜːz]
Courteously they questioned him as to his desires ,
礼貌地 他们 被质问 他 作为 到 他的 欲望 ,
他们礼貌地询问了他的愿望，

[ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ɪn'fɔːrmd][ðæt][kɑːrl][ænd; ənd][sa'na][hæd; həd][flaʊn][θruː][speɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]
and being informed that Carl and Sana had flown through space from the
和 存在 知情的 那 卡尔 和 萨娜 有 飞行 通过 空间 从 这
[ɜːrθ]
earth ,
地球 ,
得知卡尔和萨娜是从地球飞越太空而来的，

[ðer; ðər][ə'meɪzmənt][wʌz; wəz][wɪ'ðaʊt][baʊndz]
their amazement was without bounds .
他们的 惊愕 曾是 没有 界限 .
他们惊叹不已。

[wʊd][mɔːr][ˈfɔːləʊ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ][æskt] , [tuː; tə][wɪtʃ][kɑːrl][wʌz; wəz][kwɪk][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðæt]
Would more follow him , they asked , to which Carl was quick to reply that
会 更多的 跟随 他 , 他们 问 , 到 哪个 卡尔 曾是 快的 到 回复 那
[nʌn][wʊd][kʌm]
none would come .
没有任何 会 来 .
他们问是否会有更多人跟随他，卡尔很快回答说不会有人来。

[ˈriːəlaɪzɪŋ][ðer; ðər][daʊt]
Realizing their doubt ,
意识到 他们的 怀疑 ,
意识到他们的疑虑，

[hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]
he assured them that he alone knew the secret of his flight and that no
他 保证 他们 那 他 独自的 知道 这 秘密 的 他的 航班 和 那 不
[ʌðər] [ɜ:rθ] - [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
other earth - men could make the journey .
其他 地球 - 男人 可以 制作 这 旅行 .

他向他们保证，只有他自己知道飞行的秘密，其他地球人都无法进行这样的旅行。

[ə'ʃɔrd] [æt; ət] [ləst] , [ðæt] [ði:z] [tu:] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tent] [tu:; tə] [hɑ:rm] ,
Assured at last , that these two visitors had come without intent to harm ,
保证 在 最后的 , 那 这些 二 访客 有 来 没有 意图 到 伤害 ,
最终确信这两位访客并无恶意，

[ðeɪ] [led] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [sa'na] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] , [wer] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd]
they led Carl and Sana to a great hall , where food and drink were served
他们 引领 卡尔 和 萨娜 到 一个 伟大的 大厅 , 在哪里 食物 和 喝 是 服务
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们带领卡尔和萨娜来到一个大厅，在那里为他们提供了食物和饮料。

[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [brɪ'fɔ:r] !
Food and drink such as they had never tasted before !
食物 和 喝 这样的 作为 他们 有 绝不 尝过 前 !
他们品尝到了从未尝过的食物和饮料！

[ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)] [fu:d] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] ['grænjələɪ] [ə'pɪrəns] ,
The various dishes of chemical food had the same brown granular appearance ,
这 各种各样的 菜肴 的 化学 食物 有 这 相同的 棕色的 粒状 外貌 ,
各种化学食品都呈现出相同的棕色颗粒状外观。

[bʌt; bət] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪ:tʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪfrənt]
but when placed in the mouth each gave a different taste and had different
但 什么时候 放置 在 这 嘴 每个 给予 一个 不同的 品尝 和 有 不同的
[sætɪsfɑɪɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] .
satisfying qualities .
令人满意 品质 .

但放入口中后，每一种都呈现出不同的味道，并具有不同的满足感。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪŋks] .
The same applied to the drinks .
这 相同的 应用 到 这 饮料 .
饮料方面也同样如此。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ:ðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔ:r] ['oʊdəɪ] ,
One could not be distinguished from the other , either in appearance or odor ,
一 可以 不是 是 杰出的 从 这 其他 , 任何一个 在 外貌 或者 气味 ,
两者无论从外观还是气味上都无法区分。

[jet] [ɪ:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pælət] .
yet each was distinctly different to the palate .
然而 每个 曾是 明显地 不同的 到 这 味蕾 .
然而，每一种口味都截然不同。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜ:rniʃɪŋz] , [ðeɪ] ['noʊtɪd] , [-]
The hall or room and its furnishings , they noted , [215]
这 大厅 或者 房间 和 它是 家具 , 他们 著名的 , [-]
他们指出，大厅或房间及其家具[215]

[wɜ:r; wər] ['veri] [maɪtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
were very much like those of the earth .
是 非常 很多 喜欢 那些 的 这 地球 .
它们与地球上的那些非常相似。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] ,
While this was indeed strange ,
尽管 这 曾是 的确 奇怪的 ,

虽然这确实很奇怪，

[kɑ:rl] [ˈri:zənd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [tu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] ,
Carl reasoned that there was no good reason why two worlds of people ,
卡尔 有理智的 那 那里 曾是 不 好的 原因 为什么 二 世界 的 人们 ,

卡尔认为，没有充分的理由解释为什么两个世界的人们.....

[ɔ:l'doʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ʌn'toʊld] [maɪlz] , [ʃʊd; ʃəd][na:t] [kən'si:v] [θɪŋz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
although separated by untold miles , should not conceive things along the same lines .
虽然 分开 经过 不明 英里 , 应该 不是 构想 事物 沿着 这 相同的 线条 .

尽管相隔千里，但不应该以同样的方式看待事物。

[ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] ,
Having eaten ,
拥有 吃 ,

吃完饭后，

[kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd]
Carl and Sana were informed that they could come and go as they pleased
卡尔 和 萨娜 是 知情的 那 他们 可以 来 和 去 作为 他们 高兴

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][mɑ:rz] .
among the people of Mars .
之中 这 人们 的 火星 .

卡尔和萨娜被告知，他们可以随意出入火星人间。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] — [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
Whatever they wished was theirs for the asking — as was the case with
任何 他们 希望 曾是 他们的 为了 这 问 — 作为 曾是 这 案件 和

[ɔ:l] [ˈma:ʃjənz] .
all Martians .
全部 火星人们 .

无论他们想要什么，只要开口就能得到——所有火星人们都是如此。

[ðɪs] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [pru:vɪd] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
This promise of freedom proved well founded .
这 承诺 的 自由 已证实 出色地 创立 .

事实证明，这一自由的承诺并非空穴来风。

[tə'geðər] [kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] [wɪ'dəʊt] [ɪntər'fɪrəns] ,
Together Carl and Sana studied and explored without interference ,
一起 卡尔 和 萨娜 研究 和 探索 没有 干涉 ,

卡尔和萨娜一起不受干扰地学习和探索，

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [su:n] [ˈri:ələɪzd] [ðæt][ðer; ðər] [ˈevri] [mu:v] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɑ:rj(ə)n]
although they soon realized that their every move was witnessed by some Martian
虽然 他们 很快 已实现 那 他们的 每一个 移动 曾是 目击者 经过 一些 火星人们

[ɔ:r] [ˈʌðər] .
or other .
或者 其他 .

不过他们很快意识到，他们的一举一动都被某个火星人们或其他火星人们目睹了。

[laɪf] [ɑ:n][mɑ:rz] , [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bɪ; bi][ju:'təʊpiən][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Life on Mars , they found to be Utopian in the fullest sense of the word ,
生活 在 火星 , 他们 成立 到 是 乌托邦 在 这 最 感觉 的 这 单词 ,

他们发现火星上的生活堪称名副其实的乌托邦。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði]
compared to which the democracies of the earth were naught but the
比较的 到 哪个 这 民主国家 的 这 地球 是 零 但 这
['ɡreɪtɪst] [fɑ:rs] .
greatest farces .
最 闹剧 .

与此相比，世界上所有的民主政体不过是一场闹剧。

[mɑ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][wɜ:rlɔd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Mars , of course , was a much older world compared with the earth ,
火星 , 的 课程 , 曾是 一个 很多 老 世界 比较的 和 这 地球 ,
当然，与地球相比，火星是一个古老得多的世界。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈhju:mən][laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] ['ɡreɪtər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
so far as human life was concerned and naturally greater things could have
所以 远的 作为 人类 生活 曾是 担心的 和 自然 更大的 事物 可以 有
[bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
been accomplished .
到过 完成 .

就人类生活而言，当然，本来可以取得更大的成就。

[hɪr] [ɑ:n][mɑ:rz] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl̩] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
Here on Mars each individual was accountable to his neighbor for a certain
这里 在 火星 每个 个人 曾是 问责制 到 他的 邻居 为了 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
amount of work ;
数量 的 工作 ;

在火星上，每个人都要对邻居负责完成一定数量的工作；

['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd][,aɪ 'tiː]
every man , woman and child had some one thing to do , and did it
每一个 男人 , 女士 和 孩子 有 一些 一 事物 到 做 , 和 做过 它
['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

每个男人、女人和孩子都有自己要做的事情，并且都心甘情愿地去做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ]
They had long realized that upon the proper application of scientific knowledge
他们 有 长的 已实现 那 之上 这 恰当的 应用 的 科学 知识
[dɪ'pendɪd] [ðə; ði] ['welfer] [-]
depended the welfare [216]
取决于 这 福利 [-]

他们早就意识到，科学知识的正确应用关乎人民的福祉[216]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of their civilization .
的 他们的 文明 .

他们的文明。

[ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɡɔ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wə:ʃɪpt] [,aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] !
Science was their God , and they worshiped it as we do our Creator !
科学 曾是 他们的 上帝 , 和 他们 崇拜 它 作为 我们 做 我们的 创作者 !

科学是他们的上帝，他们像我们崇拜造物主一样崇拜科学！

[moʊst] ['mɑ:rveləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [tuː] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n]
Most marvelous of the many wonderful things the two earth people encountered on
最多 奇妙的 的 这 许多 精彩的 事物 这 二 地球 人们 遭遇 在
['evri] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tuː; tə] ['meni] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] .
every hand was the application of wireless to many walks of life .
每一个 手 曾是 这 应用 的 无线的 到 许多 散步 的 生活 .

这两个地球人所遇到的众多奇妙事物中最令人惊叹的是无线电技术在各行各业的应用。

[ˈevri] [ˈmɑːrj(ə)n] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [rɪˈsiːvɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Every Martian carried a small and delicate receiving set with him .
每一个 火星人都携带一个小的和精美的接收装置和他 .
每个火星人都随身携带一套小巧精致的接收装置。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər]
No matter where he was he was always equipped and ready for whatever
不 事情 在哪里 他 曾是 他 曾是 总是 配备 和 准备好 为了 任何
[ˈmesɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][sent] [hɪm; ɪm] .
message might be sent him .
信息 可能 是 发送 他 .
无论身在何处，他都时刻准备着，随时接收可能收到的任何信息。

[ˈnuːmərəs] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Numerous stations were continually broadcasting the news of the day .
很多的 车站 是 持续 广播 这 消息 的 这 天 .
许多电视台都在持续播放当天的新闻。

[noʊ] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ;
No papers were needed ;
不 文件 是 需要 ;
无需任何文件；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz][æn; ən] [ɑːbsəˈliːt] [θɪŋ] .
in fact the written language had been discarded long ago as an obsolete thing .
在 事实 这 书面 语言 有 到过 丢弃 长的 前 作为 一个 过时的 事物 .
事实上，书面语言早已被视为过时的东西而被弃用了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɔːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] .
There were no schools , churches , or meeting halls such as we have on earth .
那里 是 不 学校 , 教堂 , 或者 会议 大厅 这样的 作为 我们 有 在 地球 .
当时没有像地球上这样的学校、教堂或集会场所。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wɒz; wəz][tuː; tə]
The people sat in their homes and were informed of all there was to
这 人们 卫星 在 他们的 房屋 和 是 知情的 的 全部 那里 曾是 到
[noʊ] .
know .
知道 .
人们坐在家中，被告知所有需要知道的事情。

[ˌtrænsˈpɜːteɪj(ə)n] , [tuː] , [ˈdɪfəd] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Transportation , too , differed greatly from that of the earth .
运输 , 也 , 不同 非常 从 那 的 这 地球 .
交通运输也与地球上的交通运输大不相同。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [wɜːr; wər] [ʌndərˈgraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [træks] [ænd; ənd] [wiːld] [kɑːrɪz] ,
All the railways were underground , and instead of tracks and wheeled cars ,
全部 这 铁路 是 地下 , 和 反而 的 轨道 和 带轮子的 汽车 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
such as we have ,
这样的 作为 我们 有 ,
所有的铁路都是地下的，而且不像我们现在这样有轨道和轮式车辆。

[səˈlɪndrɪk(ə)l] [tʃɒb] [wɜːr; wər] [ɑːt] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ˈpɪstənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] ,
cylindrical tubes were shot forward like pistons in a cylinder ,
圆柱体 管子 是 射击 向前 喜欢 活塞 在 一个 圆柱 ,
圆柱形管子像气缸里的活塞一样向前射出，

[ɔːr] [ˈræðər] [ðiːz] [ˈsɪlɪndər] - [laɪk] [kɑːr] [wɜːr; wər] [sʌkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [æt; ət]
or rather these cylinder - like cars were sucked from one station to another , at
或者 相当 这些 圆柱 - 喜欢 汽车 是 真烂 从 一 车站 到 其他 , 在
[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] ,
a terrific speed ,
一个 了不起 速度 ,

或者更确切地说, 这些圆柱形汽车以惊人的速度从一个车站被吸到另一个车站。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsəʊləˌnɔɪdz] ,
by means of great solenoids ,
经过 方法 的 伟大的 螺线管 ,
通过大型螺线管,

[ðə; ði] [ɪˈlektɪkl] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈhaɪdrəʊ] -
the electrical current for which was secured from the numerous hydro -
这 电气 当前的 为了 哪个 曾是 安全 从 这 很多的 水力 -
[ɪˈlektɪk] [ˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ˈsteɪʃənz] [ðæt] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnælz] ,
electric generating stations that dotted the banks of the canals ,
电的 生成 车站 那 虚线 这 银行 的 这 运河 ,
其所需的电流来自运河两岸星罗棋布的众多水力发电站。

[wɪtʃ] [sɜːvɪd] [ðə; ði] [ˈmaːʃɪənz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
which served the Martians a double purpose .
哪个 服务 这 火星 人 一个 双倍的 目的 .
这为火星 人带来了双重好处。

[ðeɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈniːdɪd] [[-]
They furnished the water needed [217]
他们 提供 这 水 需要 [-]
他们提供了所需的水[217]

[tuː; tə] [ˈrɪɡert] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ræn] [ðə; ði] [ˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [plænts] .
to irrigate the fields and at the same time ran the generating plants .
到 灌溉 这 字段 和 在 这 相同的 时间 跑 这 生成 植物 .
用于灌溉农田, 同时运行发电厂。

[kɑːr] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪndʒəˈnuːəti] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːtəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈnæ]l
Carl was forcibly struck by the ingenuity displayed in the utilizing of these canal
卡尔 曾是 强制 击 经过 这 独创性 显示 在 这 利用 的 这些 运河
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .
卡尔被人们利用运河水资源所展现出的创造力深深打动了。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [juːst] [æt; ət] [wʌn] [ˈsteɪ(ə)n] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [distʃaːdʒd] , [wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər]
The waters used at one station , after being discharged , were carried along for
这 水 用过的 在 一 车站 , 后 存在 出院 , 是 携带 沿着 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
a short distance ,
一个 短的 距离 ,
某站点的污水排放后, 被水流冲刷了一小段距离。

[ʌnˈtɪl] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,
until , through a series of steps it fell to a lower level ,
直到 , 通过 一个 系列 的 步骤 它 跌倒 到 一个 降低 等级 ,
直到它一步步跌落到更低的地面,

[tuː; tə] [əˈɡen] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] .
to again be used by a generating station .
到 再次 是 用过的 经过 一个 生成 车站 .
再次供发电站使用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈdʒenə, reɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðə; ði] **It was only after it had served its purpose of generating power that the** 它 曾是 仅有的 后 它 有 服务 它是 目的 的 生成 力量 那 这 [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] . **water was finally pumped over the fields** . 水 曾是 最后 泵 超过 这 字段 . 只有在完成发电任务之后，水才最终被抽到田地里灌溉。

[ðə; ði] [fiːldz] [ræn] [əˈbɔːŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] **The fields ran along both sides of the canals for thousands of miles and** 这 字段 跑 沿着 两个都 侧面 的 这 运河 为了 数千 的 英里 和 [ˈævərɪdʒd] [pərˈhæps] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . **averaged perhaps fifteen miles in width** . 平均值 也许 十五 英里 在 宽度 . 田野沿着运河两岸绵延数千英里，平均宽度约为十五英里。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz][ræn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , **He saw, too, that while most of the canals ran parallel with each other** , 他 锯 , 也 , 那 尽管 最多 的 这 运河 跑 平行线 和 每个 其他 , 他还注意到，虽然大多数运河都是彼此平行的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [krɔːst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [eləˈveɪʃənz] . **there were some that crossed each other at different elevations** . 那里 是 一些 那 交叉 每个 其他 在 不同的 海拔 . 有些山峰在不同的高度上相互交叉。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈleɪbər][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][hænd] . **Very little labor was performed by hand** . 非常 小的 劳动 曾是 执行 经过 手 . 几乎没有手工劳动。

[ˈpræktikli] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ɑːn][məːrɪz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɪˈlektɹɪkl] [məˈʃiːnəri] , **Practically all the work on Mars was done by electrical machinery** , 几乎 全部 这 工作 在 火星 曾是 完毕 经过 电气 机械 , 火星上几乎所有的工作都是用电力机械完成的。

[dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːrld] . **devised by the inhabitants of that strange world** . 设计 经过 这 居民 的 那 奇怪的 世界 . 由那个奇异世界的居民设计。

[mʌtʃ] [ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈeəpleɪnz] , **Much traveling was done by means of airplanes** , 很多 旅行 曾是 完毕 经过 方法 的 飞机 , 当时人们出行大多依靠飞机。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplænɪt] . **such as they had noticed when first they hovered over the planet** . 这样的 作为 他们 有 注意到 什么时候第一的 他们 悬停 超过 这 行星 . 正如他们第一次盘旋在星球上空时所注意到的那样。

[ðiːz] [ˈeəpleɪnz] [hæd; həd][noʊ] [ˈendʒɪnz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [prəˈpeld] [baɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm] [ˈsteɪʃənz] **These airplanes had no engines, but were propelled by wireless from stations** 这些 飞机 有 不 发动机 , 但 是 推进 经过 无线的 从 车站 [ɑːn][lænd] . **on land** . 在 土地 . 这些飞机没有发动机，而是由陆地上的无线电台提供动力。

[ˈfreɪt] [ˈpleɪnz] , [tu:] , [seɪld] [prɪˈskraɪbd] [ˈkɔːrsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpaɪləts] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈləʊn]
Freight planes , too , sailed prescribed courses , without pilots , guided by a lone
货运 飞机 , 也 , 航行 规定 课程 , 没有 飞行员 , 引导 经过 一个 孤独
[ˈɑːpəreɪtər][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈtaʊər] . [-]
operator in a distant tower . [218]
操作员 在 一个 遥远 塔 : [-]

货运飞机也按照预定的航线飞行，没有飞行员，由远处塔台的一名操作员引导。[218]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [θɪŋz] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ˈsmuːðli] [bʌt; bət][æt; ət][ˈlæst][kɑːrl][ænd; ənd][ˈsaːna] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
For a time things ran along smoothly but at last Carl and Sana realized that
为了 一个 时间 事物 跑 沿着 顺利 但 在 最后的 卡尔 和 萨娜 已实现 那
[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
they would soon have to return to earth .
他们 会 很快 有 到 返回 到 地球 :
起初一切都很顺利，但最终卡尔和萨娜意识到他们很快就要返回地球了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd]
Life was dear to them and their days were numbered if they continued
生活 曾是 亲爱的 到 他们 和 他们的 天 是 编号 如果 他们 持续
[tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ˈmɑːrɪz] .
to live upon Mars .
到 居住 之上 火星 :
生命对他们来说弥足珍贵，如果他们继续生活在火星上，他们的日子就屈指可数了。

[ðə; ði] [ˈrerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts]
The rarity of the atmosphere and the strange mode of living was making its
这 稀有性 的 这 气氛 和 这 奇怪的 模式 的 活的 曾是 制作 它是
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
impression upon them .
印象 之上 他们 :
这里独特的氛围和奇特的生活方式给他们留下了深刻的印象。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɑːˈstɪləti] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Besides , they noted , the ever increasing hostility on the part of some of the
除了 , 他们 著名的 , 这 曾经 增加 敌意 在 这 部分 的 一些 的 这
[ˈmaːʃiənɪz] .
Martians .
火星 人 :
此外，他们还注意到，一些火星人的敌意日益加剧。

[kɑːrl] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ˈsaːna] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] ,
Carl waited until their baby was born and Sana well on the road to recovery ,
卡尔 等待 直到 他们的 婴儿 曾是 出生 和 萨娜 出色地 在 这 路 到 恢复 ,
卡尔等到孩子出生，萨娜的康复情况良好后才出门。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
before making any definite plans for the future .
前 制作 任何 定 计划 为了 这 未来 :
在制定任何具体的未来计划之前。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmiːtiər] ” [tuː; tə] [liːv]
Came the day , however , when they went once more to the “ Meteor ” to leave
来 这 天 , 然而 , 什么时候 他们 去 一次 更多的 到 这 “ 流星 ” 到 离开
[ðæt] [streɪndʒ] [ˈlənd] .
that strange land .
那 奇怪的 土地 :
然而，终有一天，他们再次前往“流星号”离开那片陌生的土地。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
And just in time .
和 只是 在 时间 :
真是及时。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈlɪtərəli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaːʃjənz] , [huː] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
The plane literally swarmed with Martians , who , from all appearances were doing
这 飞机 字面上地 蜂拥而至 和 火星 人 , WHO , 从 全部 外貌 是 正在做
[ðer; ðər][ˈʌtməʊst][tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)][aɪ ˈtiː] .
their utmost to dismantle it .
他们的 极致 到 拆除 它 .
飞机上挤满了火星 人, 他们似乎正在竭尽全力地拆解这架飞机。

[æt; ət] [ˈkɑːrlz] [əˈprəʊt] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
At Carl's approach they fell back , taken by surprise .
在 卡尔的 方法 他们 跌倒 后退 , 已采取 经过 惊喜 .
卡尔的靠近让他们措手不及, 他们纷纷后退。
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːʃjənz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhɑːst(ə)] [ænd; ænd] [əˈbjuːsɪv] .
One of the Martians , in particular , was quite hostile and abusive .
一 的 这 火星 人 , 在 特别的 , 曾是 相当 敌对的 和 虐待 .
其中一名火星 人尤其充满敌意, 而且态度恶劣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈberbi] [ˈtʃɑːrli] [frʌm; frəm] [saˈna] , [huː] [skriːmd]
With a snarl he attempted to take baby Charlie from Sana , who screamed
和 一个 咆哮 他 尝试过 到 拿 婴儿 查理 从 萨娜 , WHO 尖叫
[tuː; tə][kɑːrl][fɔːr; fər] [help] .
to Carl for help .
到 卡尔 为了 帮助 .
他咆哮着试图从萨娜手中抢走小查理, 萨娜尖叫着向卡尔求救。

[kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
Carl , with a spring , was at her side .
卡尔 , 和 一个 春天 , 曾是 在 她 边 .
卡尔精神抖擞地走到她身边。

[wɪˈðəʊt] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bloʊ]
Without hesitating an instance he swung his arm and landed a mighty blow
没有 犹豫不决 一个 实例 他 摇摆 他的 手臂 和 登陆 一个 强大的 吹
[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] .
on the head of the offender .
在 这 头 的 这 罪犯 .
他毫不犹豫地挥臂, 狠狠地击中了罪犯的头部。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [fɔːl] , [bʌt; bət] [went] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
To the surprise of all , the Martian did not fall , but went flying through the air
到 这 惊喜 的 全部 , 这 火星 人 做过 不是 落下 , 但 去 飞行 通过 这 空气
,
.
,
出乎所有人意料的是, 火星 人并没有坠落, 而是飞了起来。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈtwenti] [fiːt] , [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsˈʃeɪpən] [hiːp] [sʌm; səm]
at a height of perhaps twenty feet , to land in a misshapen heap some
在 一个 高度 的 也许 二十 脚 , 到 土地 在 一个 畸形 堆 一些
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] . [-]
hundred yards away . [219]
百 码 离开 . [-]
从大约二十英尺高的地方坠落, 在一百码外变成一堆畸形的残骸。 [219]

[ðɪs] [saɪt] [kaʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] .
This sight cowed the rest of them to a certain extent .
这 视线 胆怯 这 休息 的 他们 到 一个 肯定 程度 .
这一幕在某种程度上震慑了其他人。

[kɑ:rl][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][help][sa'na][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
Carl had time to help Sana and the baby into the cabin of the plane .
卡尔 有 时间 到 帮助 萨娜 和 这 婴儿 进入 这 舱 的 这 飞机 ,
卡尔有时间帮助萨娜和婴儿进入飞机客舱。

[gɪv][ə; eɪ]['heɪsti][glæns][æt; ət][ðə; ði]['mekənɪzəm][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ʃi:n] ,
give a hasty glance at the mechanism at the head of the machine .
给 一个 仓促 瞥一眼 在 这 机制 在 这 头 的 这 机器 ,
匆匆瞥了一眼机器头部的机械装置，

[klaɪm][ɪn'saɪd][ænd; ənd][ʌt][ðə; ði][dɔ:ɹ] , [wɪtʃ][ɔ:tə'mætɪkli][wʌz; wəz][hɜ:r'metɪkli][si:ld] .
climb inside and shut the door , which automatically was hermetically sealed .
爬 里面 和 关闭 这 门 , 哪个 自动地 曾是 密封地 密封 .
爬进去，关上门，门会自动密封。

[wʌns][mɔ:ɹ][ðə; ði]['ma:ʃɪənz][swɔ:md][ə'baʊt][ðə; ði]"[mi:tiəɹ]"[ɪn][ə; eɪ][læst][ə'tempt][tu:; tə][prɪ'vent]
Once more the Martians swarmed about the “ Meteor ” in a last attempt to prevent
一次 更多的 这 火星 人 蜂拥而至 关于 这 “ 流星 ” 在 一个 最后的 试图 到 防止
[ɪts][li:vɪŋ][ðə; ði][graʊnd] .
its leaving the ground .
它是 离开 这 地面 .
火星 人 再次 蜂拥而至，包围了“流星”，试图阻止它离开地面。

[ðer; ðər][efəɹts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][kɔ:rs] , [ju:sləs] .
Their efforts were , of course , useless .
他们的 努力 是 , 的 课程 , 无用 .
他们的努力当然是徒劳的。

[nʊʊ][pʌʊər][ɑ:n][ɜ:rθ][ɔ:ɹ][ma:ɹz][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðə; ði]"[mi:tiəɹ] ,
No power on earth or Mars could have held the “ Meteor ” ,
不 力量 在 地球 或者 火星 可以 有 握住 这 “ 流星 ” ,
地球上或火星上没有任何力量能够阻止“流星”坠落。

"[wʌns][kɑ:rl][ɪ'stæblɪʃt][hɪz; ɪz][ɪ'lektɹɪk][zoʊn] ,
“ once Carl established his electric zone ,
” 一次 卡尔 已确立的 他的 电的 区 ,
“一旦卡尔建立了他的带电区域，

[ðə; ði][erpleɪn][wʊd][ju:t][fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði][spi:d][ʌv; əv][ɪ'lektɹɪk][weɪvz] .
the airplane would shoot forward at the speed of electric waves .
这 飞机 会 射击 向前 在 这 速度 的 电的 波浪 .
飞机将以电波的速度向前疾驰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌʃ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:f] , [sɔ:rɪŋ][fɑ:ɹ][aʊt]['ɪntu:][speɪs] , [fɑ:lʊʊd] ,
With a rush they were off , soaring far out into space , followed ,
和 一个 匆忙 他们 是 离开 , 翱翔 远的 出去 进入 空间 , 随后 ,
他们疾驰而去，翱翔于遥远的太空，随后，

[æz; əz][ðeɪ][sɔ:] [ə'pɑ:n][lʊkɪŋ][bæk] , [baɪ][ə; eɪ][mɪriəd][ʌv; əv][mɑ:ɹ(ə)n][ɪ'æpleɪnz] , [wɪtʃ] ,
as they saw upon looking back , by a myriad of Martian airplanes , which ,
作为 他们 锯 之上 寻找 后退 , 经过 一个 无数 的 火星 人 飞机 , 哪个 ,
他们回头望去，只见无数火星飞机正飞过。

[ɔ:l'dʊʊ][kɛɪpəb(ə)] [ʌv; əv][trævlɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][spi:d][greɪtər][ðæn; ðən][eni][ɔ:ɹd(ə)nerɪ][erpleɪn]
although capable of traveling at a speed greater than any ordinary airplane
虽然 有能力的 的 旅行 在 一个 速度 更大的 比 任何 普通的 飞机
[ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,
虽然它的飞行速度比地球上任何普通飞机都要快，

[wɜːr; wər] [su:n] [aʊt] - ['dɪstənst] .
were soon out - distanced .
是 很快 出去 - 保持距离 .

很快就被甩开了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [kɑ:rl] [sɔ:] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] ,
Looking at one of the wings , Carl saw , hanging on ,
寻找 在 一 的 这 翅膀 , 卡尔 锯 , 绞刑 在 ,
卡尔看着其中一个机翼，发现它挂在上面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [ə; eɪ]['mɑ:rɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end]
with a desperation caused by fear and astonishment , a Martian at the end
和 一个 绝望 导致 经过 害怕 和 惊讶 , 一个 火星 人 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
of the wing .
的 这 翼 .

一个火星 人，因恐惧和震惊而绝望地站在翅膀的末端。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ɔ:f] [wen] [ðə; ði] “ ['mi:tɪər] ” [hæd; həd]
Apparently he had been unable to scramble off when the “ Meteor ” had
显然 他 有 到过 无法 到 争夺 离开 什么 时候 这 “ 流星 ” 有
['stɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

显然，当“流星”爆炸开始时，他没能及时逃生。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][sa'na] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ,
Without saying anything to Sana as to this ,
没有 说 任何事物 到 萨娜 作为 到 这 ,
没有跟萨娜提起这件事，

[kɑ:rl] [flæpt] [ðə; ði] [en'kʌmbəd] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɜ:rd] [wʊd] ,
Carl flapped the encumbered wing in the way a bird would ,
卡尔 拍打 这 负担 翼 在 这 方式 一个 鸟 会 ,
卡尔像鸟儿一样拍打着沉重的翅膀。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rɪ(ə)n][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['kætəpʌltɪd] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] ,
and saw the Martian torn from his grasp and catapulted far out into space ,
和 锯 这 火星 人 撕裂 从 他的 抓牢 和 弹射器 远的 出去 进入 空间 ,
['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [-]
only to describe [220]
仅有的 到 描述 [-]

并看到火星 人从他手中被夺走，抛射到遥远的太空中，只是为了描述[220]

[ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk][ænd; ənd] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [depθs] .
a wide arc and fall like a plummet down into the limitless depths .
一个 宽的 弧 和 落下 喜欢 一个 暴跌 向下 进入 这 无限 深度 .

划出一道宽阔的弧线，然后像坠落一样坠入无尽的深渊。

[wʊd] [hi:; hi] , [kɑ:rl] [mju:zd] , [tu:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ?
Would he , Carl mused , too become a wanderer of the skies ?
会 他 , 卡尔 沉思 , 也 变得 一个 流浪者 的 这 天空 ?
卡尔心想，他会不会也成为翱翔天际的旅人呢？

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [maɪlz] ['spi:dəli] [bɪ'hænd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] “ ['mi:tɪər] ” [æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn]
Putting the countless miles speedily behind them , the “ Meteor ” at last came in
推杆 这 无数 英里 迅速地 在后面 他们 , 这 “ 流星 ” 在 最后的 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
sight of the moon .
视线 的 这 月亮 .

飞速驶过无数英里后，“流星号”终于看到了月亮。

[ˈkɔːlɪŋ] [saˈna][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɑːrl][let][ðer; ðər] [ʃɪp] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðæt][koʊld] [ded] [wɜːrld] .
Calling Sana to his side , Carl let their ship hover above that cold dead world .
呼叫 萨娜 到 他的 边 , 卡尔 让 他们的 船 徘徊 多于 那 寒冷的 死的 世界 :
卡尔把萨娜叫到身边, 让他们的飞船悬停在那颗冰冷死寂的星球上空。

[ðə; ði] [saɪt] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)] — [ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈtʃɑːrnl] -
The sight below them was fearful — the planet was a veritable chanel -
这 视线 以下 他们 曾是 可怕 — 这 行星 曾是 一个 真正的 藏尸院 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他们脚下的景象令人恐惧——这颗星球简直就是一座人间炼狱。

[ˈkaʊntləs] [ˈsɜːrkjələr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ɡreɪt] [ɪnˈæktɪv] [vɑːlˈkænɪk][ˈkreɪtərz] ,
Countless circular mountain ranges , looking like great inactive volcanic craters ,
无数 圆 山 范围 , 寻找 喜欢 伟大的 不活跃 火山 陨石坑 ,
无数圆形山脉, 看起来像巨大的休眠火山口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlʒ] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈræm,pɑːts] [mɔːr]
some of them hundreds of miles in diameter and with ramparts more
一些 的 他们 数百 的 英里 在 直径 和 和 城墙 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,
than twenty - five thousand feet high ,
比 二十 - 五 千 脚 高的 ,
有些城墙直径达数百英里, 城墙高度超过两万五千英尺。

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
studded the surface of the moon .
带钉的 这 表面 的 这 月亮 .
遍布月球表面。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈskaːd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Between these mountain ranges the surface of the moon was scarred with great
之间 这些 山 范围 这 表面 的 这 月亮 曾是 疤痕 和 伟大的
[kleft] [ɔːr] [kˈreɪsɪz] ,
clefts or crevices ,
裂隙 或者 缝隙 ,
在这些山脉之间, 月球表面布满了巨大的裂缝或缝隙。

[ˈeɪvɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkuːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplænɪt] .
evidently caused by the sudden cooling of that planet .
显然 导致 经过 这 突然 冷却 的 那 行星 :
显然是由该行星突然冷却造成的。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Recalling that among the various books they had with them ,
回忆 那 之中 这 各种各样的 图书 他们 有 和 他们 ,
回想起他们随身携带的各种书籍中,

[wʌz; wəz][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [kəmˈpaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
was one containing photographic maps of the moon , compiled by the greatest
曾是 一 包含 摄影 地图 的 这 月亮 , 编译 经过 这 最
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [əˈstrɒnəməz] ,
of the earth's astronomers ,
的 这 地球的 天文学家 ,
其中一本收录了由地球上最伟大的天文学家编纂的月球照片地图。

[kɑ:rl][prəʊ'kjʊəd][,aɪ'ti:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:nəz] [ə'sɪstəns] , [kəm'perd] [ðə; ði] ['pɪktəd] [mæps][wɪð; wɪθ]
Carl procured it and with Sana's assistance , compared the pictured maps with
卡尔 采购 它 和 和 萨娜的 协助 , 比较的 这 如图所示 地图 和
[ðə; ði][ˈplænɪt] [ɪt'self] .
the planet itself .
这 行星 本身 .

卡尔拿到地图后，在萨娜的帮助下，将地图与行星本身进行了比较。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kəu'pə:nɪkəs][ˈkreɪtər] ,
Yes , there was the great Copernicus crater ,
是的 , 那里 曾是 这 伟大的 哥白尼 火山口 ,
是的, 那里有著名的哥白尼环形山。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ˈsentrəl] [pi:k] [ˈraɪzɪŋ][sʌm; səm][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]
with its strange central peak rising some eleven thousand feet from the bottom
和 它是 奇怪的 中央 顶峰 上升 一些 十一 千 脚 从 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
of the pit ,
的 这 坑 ,

它那奇特的中央山峰从坑底拔地而起约一万一千英尺。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [pi:k] [roʊz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
although the peak rose only some two thousand five hundred feet above the surface
虽然 这 顶峰 玫瑰 仅有的 一些 二 千 五 百 脚 多于 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
of the moon .
的 这 月亮 .

虽然这座山峰只比月球表面高出约2500英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ][ˈkreɪtər] , [ˈsɪksti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][wɪð; wɪθ] [pi:ks] [ˈoʊvər] [-]
There was the Plato crater , sixty miles in diameter with peaks over [221]
那里 曾是 这 柏拉图 火山口 , 六十 英里 在 直径 和 高峰 超过 [-]
柏拉图火山口直径六十英里，山峰超过[221]

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ]
seven thousand feet high
七 千 脚 高的
七千英尺高

; [ˈkleɪviəs] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈræmpɑ:rt][tu:; tə][ˈræmpɑ:rt][wɪð; wɪθ] [pi:ks]
; Clavius , one hundred and forty miles from rampart to rampart with peaks
; 克拉维乌斯 , 一 百 和 四十 英里 从 壁垒 到 壁垒 和 高峰
[sɪks'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ;
sixteen thousand feet high ;
十六 千 脚 高的 ;
克拉维乌斯，城墙之间相距一百四十英里，山峰高达一万六千英尺；

[ˈhɜ:rʃl] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; [gaʊs] [ænd; ənd][ˈhʌm,bʊʊlt] [i:tʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
Herschel ninety miles in diameter ; Gauss and Humbolt each about one hundred miles
赫歇尔 九十 英里 在 直径 ; 高斯 和 洪堡 每个 关于 一 百 英里
[ə'krɔ:s] .
across .
穿过 .

赫歇尔望远镜直径九十英里；高斯望远镜和洪堡望远镜直径均约为一百英里。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [tu:] , [ðə; ði][ˈlu:nər] [ˈæpəˌnaɪnz] , [sʌm; səm] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
He recognized , too , the lunar Apennines , some four thousand five hundred miles
他 认可 , 也 , 这 月球 亚平宁山脉 , 一些 四 千 五 百 英里
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
他还认出了月球上的亚平宁山脉，绵延约四千五百英里。

[sɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈrʌɡɪd] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪtɪːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ; [ðə; ði][ˈluːnər] [ælpz] ,
soaring in rugged steps to a height of eighteen thousand feet ; the lunar Alps ,
翱翔 在 崎岖 步骤 到 一个 高度 的 十八 千 脚 ; 这 月球 阿尔卑斯山 ,
巍峨耸立, 高达一万八千英尺; 月球阿尔卑斯山,

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [pi:ks] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
consisting of some hundred peaks , rising to a height of ten thousand feet ,
由 的 一些 百 高峰 , 上升 到 一个 高度 的 十 千 脚 ,
由大约一百座山峰组成, 最高达一万英尺。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ˈmaʊntnɪz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ɔːl][ɪn]
while the great peaks of the Doerfel and Leipzig mountains overshadowed all in
尽管 这 伟大的 高峰 的 这 - 和 - 山脉 黯然失色 全部 在
[ðer; ðər][məˈdʒestɪk] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks][tuː; tə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
their majestic heights of twenty - six to twenty - seven thousand feet .
他们的 雄伟 高度 的 二十 - 六 到 二十 - 七 千 脚 .
而多尔费尔山和莱普尼茨山的巍峨山峰, 高达 26,000 至 27,000 英尺, 令所有山峰都黯然失色。

[ˈgliːmɪŋ] [waɪt] , [dʌl] [red] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ˈjeləʊ] [ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd][ˈkreɪtərz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði]
Gleaming white , dull red and brilliant yellow the peaks and craters reflected the
闪闪发光 白色的 , 乏味的红色的 和 杰出的 黄色的 这 高峰 和 陨石坑 反映 这
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
rays of the sun .
射线 的 这 太阳 .
山峰和火山口反射着阳光, 呈现出闪亮的白色、暗红色和耀眼的黄色。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [saɪt] , [ɪnˈdiːd] , [jet] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] , [tuː; tə][kɑːrl] ,
A beautiful sight , indeed , yet more impressive , to Carl ,
一个 美丽的 视线 , 的确 , 然而 更多的 感人的 , 到 卡尔 ,
这的确是一幅美丽的景象, 但对卡尔来说, 这更令人印象深刻。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ðeɪ] [ɪnˈspektrɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
was the fact that the planet they inspected was but the skeleton of what
曾是 这 事实 那 这 行星 他们 检查 曾是 但 这 骨骼 的 什么
[maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɔːgres] .
might once have been a world of life and progress .
可能 一次 有 到过 一个 世界 的 生活 和 进步 .
他们考察的星球只不过是曾经充满生命和进步的世界的骨架而已。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [brɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Leaving the moon behind , they headed for the earth .
离开 这 月亮 在后面 , 他们 标题 为了 这 地球 .
他们告别月球, 向地球进发。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz]
The dust clouds had disappeared and the land and water surfaces
这 灰尘 云 有 消失 和 这 土地 和 水 表面
[wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
were clearly visible even at their great distance .
是 清楚地 可见的 甚至 在 他们的 伟大的 距离 .
尘埃云散去了, 即使远在天边, 陆地和水面也清晰可见。

[ðer; ðər] [ɜːrθ] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌns] [əˈgen] [ɪn] [saɪt] .
Their earth - home was once again in sight .
他们的 地球 - 家 曾是 一次 再次 在 视线 .
它们的地球家园再次出现在眼前。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwɒndəɹəz] .
A feeling of happiness stole over the returning wanderers .
一个 感觉 的 幸福 偷窃 超过 这 返回 流浪者 .

归来的旅人们心中涌起一股幸福感。

[ˈtru:lɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
Truly , there is no place like home .
真的 , 那里 是 不 地方 喜欢 家 .

的确，没有比家更好的地方了。

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈmi:tiər] ” [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Guiding the “ Meteor ” in the direction of the [222]
指导 这 ” 流星 ” 在 这 方向 的 这 [-]

引导“流星”朝[222]方向前进

[ˈɜ:θs] [roʊˈteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [swu:p] [ˈɜ:rθwərd] , [ˈlændɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈvedʒəteɪtɪd] [fi:ld]
earth's rotation , they swooped earthward , landing at last in a highly vegetated field
地球的 旋转 , 他们 俯冲 向地球 , 降落 在 最后的 在 一个 高度 植被 场地
.
:
.

随着地球自转，它们俯冲向地面，最终降落在一片植被茂盛的田野里。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][ləndz] , [ˈju:zɪŋ] , [kɑ:rl] [su:n] [sɔ:ɪ] , [ˈræðər] [ˈprɪmətɪv]
People were working the lands , using , Carl soon saw , rather primitive
人们 是 在职的 这 土地 , 使用 , 卡尔 很快 锯 , 相当 原始

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
implements :
实施

卡尔很快发现，人们正在耕作土地，使用的却是相当原始的工具。

[ðə; ði] [əˈlaɪtɪŋ] [ˈerpleɪn] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:ɪ] [ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
The alighting airplane caused a great deal of commotion among these people ,
这 下车 飞机 导致 一个 伟大的 交易 的 骚动 之中 这些 人们 ,

飞机降落引起了人群的极大骚动。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃi:n] [wɜ:r; wər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
but seeing that the people who stepped from the machine were human beings ,
但 看到 那 这 人们 WHO 步 从 这 机器 是 人类 生物 ,
[ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,
looking much like themselves ,
寻找 很多 喜欢 他们自己 ,

但看到从机器里走出来的人都是人类，而且看起来和他们自己很像，

[ðeɪ] [su:n] [ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
they soon got over their fright , and came forward , eager questions on their lips .
他们 很快 得到 超过 他们的 惊吓 , 和 来了 向前 , 渴望的 问题 在 他们的 嘴唇 .

他们很快克服了恐惧，走上前去，急切地提出问题。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdaɪəlekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][kɑ:rl][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
They spoke a sort of dialect English , and Carl had little difficulty in making
他们 辐 一个 种类 的 方言 英语 , 和 卡尔 有 小的 困难 在 制作
[hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] .
himself understood .
他自己 理解

他们说的是一种方言英语，卡尔很容易就能让他们理解他的意思。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rθ] - [ˈdwelər] ,
He informed them that he , too , was an earth - dweller ,
他 知情的 他们 那 他 , 也 , 曾是 一个 地球 - 居住者 ,

他告诉他们，他也是地球居民。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
who had returned with his wife and baby from a trip to a distant
WHO 有 返回 和 他的 妻子 和 婴儿 从 一个 旅行 到 一个 遥远
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他带着妻子和孩子从遥远的世界旅行归来。

[əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz][pleɪn][ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈli:f] [ɪn]
Amazement was plain on every face , but they assured him of their belief in
惊愕 曾是 清楚的 在 每一个 脸 , 但 他们 保证 他 的 他们的 信仰 在
[wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
每个人脸上都露出惊讶的表情,但他们都向他保证,他们相信他所说的话。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfʊ:r] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ]
adding that they had never before seen such a thing as the strange ship in which
添加 那 他们 有 绝不 前 已见 这样的 一个 事物 作为 这 奇怪的 船 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
他们还补充说,他们以前从未见过像他乘坐的那种奇怪的船。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [bʊks] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [z:rθ] - [men] [flu:]
although their books taught them that there was a time when earth - men flew
虽然 他们的 图书 教授 他们 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 地球 - 男人 飞翔
[əˈbaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [məˈʃi:nz] .
about in some such machines .
关于 在 一些 这样的 机器 .
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
虽然他们的书本告诉他们,地球人曾经驾驶过类似的飞行器。

[ˈskersli] [bɪˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [kɑ:rl] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
Scarcely believing his ears , Carl asked them the name of the country in which
几乎 相信 他的 耳朵 , 卡尔 问 他们 这 姓名 的 这 国家 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][ˈlændɪd] ,
he had landed ,
他 有 登陆 ,
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
卡尔简直不敢相信自己的耳朵,他问他们自己降落在哪个国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ - . ”
and was told it was called “ Artonia . ”
和 曾是 讲述 它 曾是 称为 “ - . ”
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
有人告诉我它叫“Artonia”。

“ - ?
“ **Artonia** ?
” - ?
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
“阿托尼亚?”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I have never heard of that .
我 有 绝不 听到 的 那 .
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
我从未听说过这件事。
[wer] [ɪz][,aɪ ˈti:][ɪn][lɒʊˈkeɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Where is it in location to the rest of the world ?
在哪里 是 它 在 地点 到 这 休息 的 这 世界 ?
[ɪn] [wɜ:rld] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
它相对于世界其他地方的地理位置如何?

” [hi:; hi] ['lɜ:rɪd] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [nɔ:rθ] [pəʊl] ,
” **He learned , then , that this was the region of the one - time North Pole ,**
” 他 学习 , 然后 , 那 这 曾是 这 地区 的 这 一 - 时间 北 极 ,
“他这才知道, 这里就是曾经的北极地区。”

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] . [-]
as it was called ages ago . [223]
作为 它 曾是 称为 年龄 前 . [-]
正如很久以前人们所称呼的那样。[223]

“ ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ? [wʌt] [jɪr] [ɪz][aɪ ˈti:] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ə'meɪzd] .
” **Ages ago ? What year is it now ? ” he asked , amazed .**
” 年龄 前 ? 什么 年 是 它 现在 ? ” 他 问 , 惊叹 .
“很久以前? 现在是哪一年?”他惊讶地问道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [jɪr] - , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **It is the year 3831 , ” came the reply .**
” 它 是 这 年 - , ” 来了 这 回复 .
“现在是公元3831年,”对方回答道。

“ - ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” **3831 ? ” questioned his mind .**
” - ? ” 被质问 他的 头脑 .
“3831? ”他心中疑惑。

[ʌnbɪˈli:vəb(ə)] !
Unbelievable !
难以置信 !
难以置信!

['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
Nearly two thousand years of earth - time had elapsed during their journey ,
几乎 二 千 年 的 地球 - 时间 有 过去 期间 他们的 旅行 ,
在他们的旅途中, 地球时间已过去了近两千年。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
and to them it had seemed but the matter of a year .
和 到 他们 它 有 似乎 但 这 事情 的 一个 年 .
对他们来说, 这似乎只是一年的时间而已。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sa'na] , [kɑ:rl] [sed] , “ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['aɪnˌstɑɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
Turning to Sana , Carl said , “ Is it possible that Einstein was right ?
转弯 到 萨娜 , 卡尔 说 , ” 是 它 可能的 那 爱因斯坦 曾是 正确的 ?
卡尔转向萨娜说: “爱因斯坦有可能是对的吗? ”

” [ɪf] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] ,
” **If such changes had been wrought at the pole ,**
” 如果 这样的 变化 有 到过 锻 在 这 极 ,
“如果这样的变化发生在极地,

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
what had happened to the rest of the world ?
什么 有 发生 到 这 休息 的 这 世界 ?
世界其他地方发生了什么?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pi:p(ə)] ?
What had become of the great cities of the world and their people ?
什么 有 变得 的 这 伟大的 城市 的 这 世界 和 他们的 人们 ?
世界各大城市及其人民都变成了什么样子?

['sædli] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] .
Sadly they realized that they alone of the old order of things existed .
令人遗憾的是 他们 已实现 那 他们 独自的 的 这 老的 命令 的 事物 存在 .
可悲的是, 他们意识到, 只有他们自己还保留着旧秩序。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ðer; ðər] [hoʊm] , [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][mɑ:rz] !
This world , their home , would be as strange to them as Mars !
这 世界 , 他们的 家 , 会 是 作为 奇怪的 到 他们 作为 火星 !
这个世界, 他们的家园, 对他们来说就像火星一样陌生!

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈju:təlaɪz][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
They might as well utilize their means of travel and visit the other parts of
他们 可能 作为 出色地 利用 他们的 方法 的 旅行 和 访问 这 其他 部分 的
[ðə; ði] [ɡləʊb] .
the globe .
这 地球 .
他们不妨利用自己的旅行方式, 去世界各地看看。

[ðə; ði] “ [ˈmi:tiər] ,
The “ Meteor ,
这 “ 流星 ,
“流星,
” [ɔ:l’ðoʊ] [ˈbædli] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][ɪn]
” although badly strained by the severe use to which it had been subjected in
” 虽然 糟糕 紧张 经过 这 严重 使用 到 哪个 它 有 到过 受 在
[ðer; ðər] [flaɪt] ,
their flight ,
他们的 航班 ,
“尽管由于在逃亡过程中遭受的严重使用而严重受损,

[wʊd] [stiɪl] [səˈfaɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
would still suffice them on earth .
会 仍然 足够了 他们 在 地球 .
对他们来说, 在地球上仍然足够了。
[ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn] , [hæd; həd] [brɪˈklɑm] [ˈnəʊ,mædʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ˈwɒndərəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pleɪs]
They , in turn , had become nomads of the earth — wanderers without a place
他们 , 在 转动 , 有 变得 游牧民族 的 这 地球 — 流浪者 没有 一个 地方
[ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔ:l] [hoʊm] .
they could call home .
他们 可以 称呼 家 .
他们反过来又变成了地球上的游牧民——没有一个可以称之为家的地方的流浪者。

[men] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] !
Men without a world !
男人 没有 一个 世界 !
没有世界的人们!

[ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [fu:d] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [bɪn] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
Their supply of the artificial food had about been exhausted ,
他们的 供应 的 这 人造的 食物 有 关于 到过 筋疲力尽的 ,
他们的人造食物供应几乎已经耗尽了。
[ænd; ənd][kɑ:rl] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfoʊk][æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜ:rtʃəs] [fu:d] .
and Carl questioned the strange folk as to where he could purchase food .
和 卡尔 被质问 这 奇怪的 民间 作为 到 在哪里 他 可以 购买 食物 .
卡尔向这些陌生人询问哪里可以买到食物。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , “ [ðeɪ] [æskt] [ˈkɜ:priəsli] , “ [ˈmʌni] ?
At his remark , “ But I have little money , “ they asked curiously , “ Money ?
在 他的 评论 , “ 但 我 有 小的 钱 , “ 他们 问 奇怪的是 , “ 钱 ?
当 he 说道: “但我没什么钱”时, 他们好奇地问: “钱?”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?
那是什么?

” [kɑ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . [-]
“ **Carl tried to explain , but they did not understand . [224]** ”
卡尔 尝试 到 解释 , 但 他们 做过 不是 理解 . [-]

卡尔试图解释，但他们不理解。[224]

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ,
He knew then that they ,
他 知道 然后 那 他们 ,

他当时就知道他们，

[ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪvnəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['stændərd] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
in their primitiveness had not yet reached the stage where a standard form of
在 他们的 原始性 有 不是 然而 达到 这 阶段 在哪里 一个 标准 形式 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .
exchange was required .
交换 曾是 必需的 .

由于当时社会还很原始，所以还没有发展到需要标准交换形式的阶段。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɑ:rtər] .
So he reverted to their method of barter .
所以 他 恢复 到 他们的 方法 的 物物交换 .

于是他又恢复了他们以物易物的方式。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [ɔ:fər] .
He had not much choice in the way of what to offer .
他 有 不是 很多 选择 在 这 方式 的 什么 到 提供 .

在提供什么方面，他并没有太多选择。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
In fact the only things he had were his books .
在 事实 这 仅有的 事物 他 有 是 他的 图书 .

事实上，他唯一拥有的东西就是他的书。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
Perhaps they would serve his purpose .
也许 他们 会 服务 他的 目的 .

或许它们能达到他的目的。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [dɪd] .
And serve his purpose they did .
和 服务 他的 目的 他们 做过 .

他们的确达到了他的目的。

[kʊkt] [mi:ts] ,
Cooked meats ,
煮熟 肉类 ,

熟肉，

[fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [gə'lɔ:r] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk]
fruits and vegetables galore were given him in exchange for a single book
水果 和 蔬菜 数不胜数 是 给定 他 在 交换 为了 一个 单身的 书
— [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪld] [geɪm] [hʌnt] [ɪn] ['æfrɪkə] .
— a book of wild game hunt in Africa .
— 一个 书 的 荒野 游戏 打猎 在 非洲 .

他用一本书——一本关于非洲野生动物狩猎的书——换取了大量的水果和蔬菜。

[hi:; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
He noted with a smile , that it was the pictures that interested these people .
他 著名的 和 一个 微笑 , 那 它 曾是 这 图片 那 感兴趣的 这些 人们 .

他笑着指出，吸引这些人的是照片。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd]
They passed the book from hand to hand , looking at the highly colored
他们 通过了 这 书 从 手 到 手 , 寻找 在 这 高度 有色
[,ɪlə'streɪʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,
他们轮流传递这本书，欣赏着色彩鲜艳的插图。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ə'mju:zd] [sku:l] ['tʃɪldrən] .
like so many amused school children .
喜欢 所以 许多 觉得好笑 学校 孩子们 .
就像许多被逗乐的小学生一样。
[ˈprɔːmɪsɪŋ] [ðɪːz] [nu:] [meɪd] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Promising these new made friends that they would return to them ,
有前途 这些 新的 制成 朋友们 那 他们 会 返回 到 他们 ,
他们向这些新朋友承诺会回来见他们。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [sed]
to tell them of what they had seen in their tour of the world , they said
到 告诉 他们 的 什么 他们 有 已见 在 他们的 旅游 的 这 世界 , 他们 说
[gʊd'baɪ] ,
goodbye ,
再见 ,
为了向他们讲述他们在环球旅行中所看到的景象，他们道别了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .
and headed for Europe .
和 标题 为了 欧洲 .
然后前往欧洲。
[ðə; ði] ['jʊrəp] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['sentɜːz, 'senɜːz][ʌv; əv]
The Europe they had known was gone — gone were the great centers of
这 欧洲 他们 有 已知 曾是 已消失 — 已消失 是 这 伟大的 中心 的
[ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ,
population ,
人口 ,
他们所熟悉的欧洲已经不复存在——那些人口稠密的大城市都消失了。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] , ['swɑːləʊd] [ʌp] , [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lentləs]
gone were the peoples they had known , swallowed up , all , in the relentless
已消失 是 这 人民 他们 有 已知 , 吞噬 向上 , 全部 , 在 这 狠
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] !
march of Time !
行进 的 时间 !
他们所认识的人民都消失了，全都消失在无情的时间长河中！
[gɔːn] [tu:; , [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [neɪʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd][sa'na] [nu:] [ðem; ðəm]
Gone too , were the great nations of Europe , as Carl and Sana knew them
已消失 也 , 是 这 伟大的 国家 的 欧洲 , 作为 卡尔 和 萨娜 知道 他们
.
:
.
卡尔和萨娜所熟知的欧洲伟大国家也随之消失了。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
All that remained of the once great British Empire was the little isle of England
全部 那 剩余的 的 这 一次 伟大的 英国 帝国 曾是 这 小的 小岛 的 英格兰
— [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][doo'meɪnz][hæd; həd] ['feɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
— the rest of her domains had shaken off the yoke and were
— 这 休息 的 她 域名 有 摇晃 离开 这 轭 和 是
[ɪndɪ'pendənt] ['kʌntrɪz] . [-]
independent countries . [225]
独立的 国家 . [-]

曾经伟大的大英帝国只剩下英格兰这个小岛了——其余的领土都摆脱了束缚，成为了独立的国家。[225]

[ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
In France a greater change had taken place .
在 法国 一个 更大的 改变 有 已采取 地方 .
法国发生了更大的变化。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [frentʃ] [reɪs] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪt'self] [dʒenə'eɪʃənz] [brɪ'fɔ:r] .
The one - time French race had completely extinguished itself generations before .
这 一 - 时间 法语 种族 有 完全地 熄灭 本身 几代人 前 .
曾经辉煌的法国民族早在几代之前就已经彻底灭绝了。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:lɪɡlə:t] [reɪs] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] ,
The land was now overrun with a polyglot race of Russians and Germans ,
这 土地 曾是 现在 超限 和 一个 多语者 种族 的 俄罗斯人 和 德国人 ,
这片土地如今已遍布着说着不同语言的俄罗斯人和德国人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fleg'mætɪk] [ðæn; ðən]['evər] .
who were more phlegmatic than ever .
WHO 是 更多的 黏液质的 比 曾经 .
他们比以往任何时候都更加冷静。

['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [tu:] ,
Germany and the other countries of Europe , too ,
德国 和 这 其他 国家 的 欧洲 , 也 ,
德国和欧洲其他国家也是如此。

[wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
were changed to such an extent that there was no comparison between the
是 已更改 到 这样的 一个 程度 那 那里 曾是 不 比较 之间 这
['ɔ:rdər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
order now in existence and the order that had passed .
命令 现在 在 存在 和 这 命令 那 有 通过了 .
变化之大，以至于现在的秩序与过去的秩序根本无法相提并论。

[ɪn] [ɔ:l] ['jʊrəp] [lɔ:z] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In all Europe laws of equality of man had been established ,
在 全部 欧洲 法律 的 平等 的 男人 有 到过 已确立的 ,
整个欧洲都已确立了人人平等的法律。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [i:'kwəli] [rɪtʃ] , [ɔ:r] ['ræðər] [i:'kwəli] [pʊr] .
so that now all men were equally rich , or rather equally poor .
所以 那 现在 全部 男人 是 同样地 富有的 , 或者 相当 同样地 贫穷的 .
所以现在所有人都一样富有，或者更确切地说，都一样贫穷。

[i:'kwəli] [pʊr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eni] [ɪn'sentɪv] [ɔ:r] [ɪn'du:smənt] [tu;; tə]
Equally poor , because , there was no longer any incentive or inducement to
同样地 贫穷的 , 因为 , 那里 曾是 不 更长 任何 激励 或者 诱导 到
[straɪv] [tu;; tə][geɪn] .
strive to gain .
努力 到 获得 .
同样贫穷，因为不再有任何努力奋斗的动力或激励。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [br'kʌm] [drʊənz] [tu:; tə][æn; ən] [ik'stri:m] [dr'gri:] .
The people had become drones to an extreme degree .
这 人们 有 变得 无人机 到 一个 极端 程度 .

人们已经变得极其麻木不仁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]['leɪbər] , [soʊ] [nʌn] ['leɪbərd] .
There was no reward for labor , so none labored .
那里 曾是 不 报酬 为了 劳动 , 所以 没有任何 辛勤劳作 .

劳动没有报酬，所以没有人劳动。

[noʊ][mæn] [traɪd] [tu:; tə][aʊt'du:][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][end] ,
No man tried to outdo his neighbor , for in the end ,
不 男人 尝试 到 胜过 他的 邻居 , 为了 在 这 结尾 ,

没有人试图胜过他的邻居，因为最终，

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi; hi] .
his neighbor had as much as he .
他的 邻居 有 作为 很多 作为 他 .

他的邻居和他拥有的一样多。

[hens] ['prɑ:gres] [hæd; həd] ['si:st] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
Hence progress had ceased long ago .
因此 进步 有 停止 长的 前 .

因此，进步早已停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndəstri] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
There was no industry worthy of the name .
那里 曾是 不 行业 值得 的 这 姓名 .

当时根本没有名副其实的产业。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz][kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na] [nu:] [aɪ'ti:] , [wʌz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Civilization , as Carl and Sana knew it , was , too , a thing of the past .
文明 , 作为 卡尔 和 萨娜 知道 它 , 曾是 , 也 , 一个 事物 的 这 过去的 .

卡尔和萨娜所熟知的文明，也已成为过去。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][daɪ] .
To all appearances , the people existed only because they did not die .
到 全部 外貌 , 这 人们 存在 仅有的 因为 他们 做过 不是 死 .

从表面上看，这些人之所以存在，仅仅是因为他们没有死去。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [fu:d] , [ænd; ənd][æz; əz] ['i:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri]
Nothing mattered to them but food , and as eating was a necessary
没有什么 重要 到 他们 但 食物 , 和 作为 吃 曾是 一个 必要的

['i:v(ə)l] , [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] [fu:d] ,
evil , they procured their food ,
邪恶的 , 他们 采购 他们的 食物 ,

除了食物之外，其他一切都不重要；既然吃饭是不得不做的苦差事，他们就只能想方设法获取食物。

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
individually , with as little exertion as was possible .
单独 , 和 作为 小的 用力 作为 曾是 可能的 .

尽可能单独进行，并且尽量减少体力消耗。

[tu:] ['leɪzi] , [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] , [tu:; tə]['i:v(ə)n] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ðeɪ] [kɔ:t] ,
Too lazy , in most instances , to even cook the fish and game they caught ,
也 懒惰的 , 在 最多 实例 , 到 甚至 厨师 这 鱼 和 游戏 他们 捕捉 ,

大多数情况下，他们懒得连自己捕获的鱼和野味都不愿意烹饪。

[ðeɪ] [eɪt] [aɪ'ti:] [rɔ:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðer; ðər] ['belɪz] , [wʊd] [laɪ] [-]
they ate it raw , and having filled their bellies , would lie [226]
他们 吃 它 生的 , 和 拥有 已填 他们的 肚子 , 会 说谎 [-]

他们生吃它，吃饱喝足后，便躺下[226]

[daʊn] [br'saɪd] [ðer; ðər] [meɪts] [tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] [ə'gen] .
down beside their mates to sleep until they were hungry again .
向下 旁 他们的 伙伴们 到 睡觉 直到 他们 是 饥饿的 再次 .
它们趴在同伴身边睡觉，直到再次感到饥饿。

[ˈlændɪŋ] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˈæfrɪkə] , [bəuθ][kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt]
Landing in North Africa , both Carl and Sana were astounded at the changes that
降落 在 北 非洲 , 两个都 卡尔 和 萨娜 是 震惊 在 这 变化 那
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .
抵达北非后，卡尔和萨娜都对这里发生的变化感到震惊。

[ðə; ði] [wʌns] [ˈbærən] [weɪsts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ,
The once barren wastes of the desert country had been converted ,
这 一次 荒芜 废物 的 这 沙漠 国家 有 到过 转换 ,
这片曾经荒芜的沙漠地带已经变成了.....

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑ:nd] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkʌntri] .
as if by the wave of a magic wand , into a great agricultural country .
作为 如果 经过 这 海浪 的 一个 魔法 魔杖 , 进入 一个 伟大的 农业 国家 .
仿佛挥动魔杖一般，变成了一个幅员辽阔的农业国度。

[ðə; ði] [tə'ɪfɪk] [hi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [kəʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
The terrific heat of the days and the freezing cold of the nights had gone
这 了不起 热 的 这 天 和 这 冷冻 寒冷的 的 这 夜晚 有 已消失
[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˈklaɪmət] ,
and in their place was a mild climate ,
和 在 他们的 地方 曾是 一个 温和的 气候 ,
白天的酷热和夜晚的严寒已经消失，取而代之的是温和的气候。

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
similar to that of the central United States .
相似的 到 那 的 这 中央 团结的 各州 .
与美国中部的情况类似。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [pra:'sperəti] ;
With this great change had come prosperity ;
和 这 伟大的 改变 有 来 繁荣 ;
伴随这一巨大变革而来的，是繁荣；

[pra:'sperəti] [ʌ; əv] [sʌt] [ˈmæɡnɪtu:d] [æz; əz][tu:; tə][ɪ:v(ə)n] [sər'pæs] [ðæt] [ʌ; əv][ˈkɑ:rlz] [oʊn] [ˈkʌntri] [æt; ət]
prosperity of such magnitude as to even surpass that of Carl's own country at
繁荣 的 这样的 震级 作为 到 甚至 超过 那 的 卡尔的 自己的 国家 在
[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd][sa'na] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈflaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] .
the time he and Sana had taken flight from the earth .
这 时间 他 和 萨娜 有 已采取 航班 从 这 地球 .
繁荣程度之高，甚至超过了卡尔和萨娜离开地球时他自己的国家。

[ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈdezərt] [ˈerɪəz] , [waɪl] [ˈɪnʌŋˌdeɪtɪŋ] [trə'mendəs] [ˈterətɔ:ri] ,
The flooding of the lower desert areas , while inundating tremendous territory ,
这 洪水 的 这 降低 沙漠 区域 , 尽管 淹没 巨大的 领土 ,
低洼沙漠地区被洪水淹没，同时大片土地也被淹没。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lændz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ˈfɜ:rtl] , [rɪtʃ] [ɪn][ˈnaɪˌtreɪts][ænd; ənd][plænt]
had caused the surrounding lands to become fertile , rich in nitrates and plant
有 导致 这 周围 土地 到 变得 沃 , 富有的 在 硝酸盐 和 植物
[ˈvælju:z] .
values .
值 .
使周围的土地变得肥沃，富含硝酸盐和植物养分。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [lənd] ,
The people of the new , for such it was , land ,
这 人们 的 这 新的 , 为了 这样的 它 曾是 , 土地 ,
新大陆的人民, 因为那确实是一片新土地,

[wɜ:r; wər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['semi] - ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] .
were the descendants of the one - time semi - savage races .
是 这 后代 的 这 一 - 时间 半 - 野蛮的 种族 .
他们是曾经的半野蛮种族的后裔。

[naʊ] [ðei] ['hʌmbərd] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Now they numbered some two hundred millions and in truth had become a
现在 他们 编号 一些 二 百 百万 和 在 真相 有 变得 一个
[ˈmɑ:ti] [reɪs] ,
mighty race ,
强大的 种族 ,
如今他们的人口已达两亿左右, 的确已成为一个强大的种族。

[rɪtʃ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] .
rich in power and wealth .
富有的 在 力量 和 财富 .
拥有强大的权力和财富。

[ɑ:n] ['evri] [hænd] , [kɑ:rl][ænd; ənd][sa'na] [sɔ:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] ['treɪnɪŋ] .
On every hand , Carl and Sana saw bodies of soldiers in training .
在 每一个 手 , 卡尔 和 萨娜 锯 身体 的 士兵 在 训练 .
卡尔和萨娜到处都能看到正在接受训练的士兵的尸体。

[ɑ:n][ɪn'kwɪərɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ,
On inquiring as to this ,
在 查询 作为 到 这 ,
就此事询问之后,

[ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] [fræns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [a:ts] .
they were informed that ages ago France had taught them the military arts .
他们 是 知情的 那 年龄 前 法国 有 教授 他们 这 军队 艺术 .
他们被告知, 很久以前法国教会了他们军事技艺。

[tə'dei] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Today these people believed the entire world was in fear of them .
今天 这些 人们 相信 这 全部的 世界 曾是 在 害怕 的 他们 .
今天, 这些人认为全世界都惧怕他们。

[ɪn][fækt] [ðei] [-]
In fact they [227]
在 事实 他们 [-]
事实上, 他们[227]

[wɜ:r; wər] ['bræɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪləteri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
were bragging of the great military strength and boasted of the fact that
是 吹嘘 的 这 伟大的 军队 力量 和 吹嘘 的 这 事实 那
[fɔ:r; fər] ['sentʃəɪrɪz] [noʊ][ˈnei(ə)n][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [derd] [traɪ][tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] .
for centuries no nation had even so much as dared try to exploit them .
为了 几个世纪 不 国家 有 甚至 所以 很多 作为 敢于 尝试 到 开发 他们 .
他们吹嘘自己拥有强大的军事力量, 并夸耀几个世纪以来没有任何国家敢于试图剥削他们。

[sa'na] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][kɑ:rl] [ðæt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)][wɜ:r; wər][nɑ:t] [æz; əz][dɑ:rk][ʌv; əv] [skɪn] [æz; əz] [ðei]
Sana pointed out to Carl that these people were not as dark of skin as they
萨娜 尖 出去 到 卡尔 那 这些 人们 是 不是 作为 黑暗的 的 皮肤 作为 他们
[wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dezərt] .
were when the land was still a desert .
是 什么时候 这 土地 曾是 仍然 一个 沙漠 .
萨娜向卡尔指出, 这些人的肤色没有这片土地还是沙漠时那么黑了。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈmɑ:rk] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [mæn] , [ʌv; əv] [əˈpærənt] [greɪt] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
On hearing her remark , a native man , of apparent great learning ,
在 听力 她 评论 , 一个 本国的 男人 , 的 明显 伟大的 学习 ,
听到她的话, 一位显然学识渊博的当地人,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [əˈpɔɪntɪd] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌp(ə)] ,
and who was acting as a sort of self - appointed guide to the couple ,
和 WHO 曾是 表演 作为 一个 种类 的 自己 - 任命 指导 到 这 夫妻 ,
[ɪkˈspləɪnd] , [ˈseɪɪŋ] :
explained , saying :
解释 , 说 :

他自封为这对夫妇的向导, 并解释说:
“ [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
“ **Ages ago , that is , some two thousand years ago ,**
“ 年龄 前 , 那 是 , 一些 二 千 年 前 ,
“很久以前, 也就是大约两千年前,

[fræns] [ju:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rz] [əˈɡenst] [ˈʌðər] [neɪʃəns][ʌv; əv] [waɪt]
France used our people to fight her wars against other nations of white
法国 用过的 我们的 人们 到 斗争 她 战争 反对 其他 国家 的 白色的
[ˈpi:pəlz] .
peoples :
人民 :

法国利用我们的人民去对抗其他白种人国家。
[fræns] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes][əˈveɪləb(ə)] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] [ˈbætlz] ,
France realized that if she had more of us available to fight her battles ,
法国 已实现 那 如果 她 有 更多的 的 我们 可用的 到 斗争 她 战斗 ,
法国意识到, 如果能有更多的人为她而战,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [su:n] [geɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rld] .
she could soon gain control of the entire world .
她 可以 很快 获得 控制 的 这 全部的 世界 :
她很快就能掌控整个世界。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ʃi:; ʃɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðɪs] [greɪt] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
To this end she established this great African country of ours ,
到 这 结尾 她 已确立的 这 伟大的 非洲 国家 的 我们的 ,
为此, 她建立了我们这个伟大的非洲国家。

[brɪˈli:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lænd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn]
believing at the time that the people of this great land would always remain
相信 在 这 时间 那 这 人们 的 这 伟大的 土地 会 总是 保持
[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:l] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] [kɔ:l] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər]
subject to her rule and would always be at her call to aid her
主题 到 她 规则 和 会 总是 是 在 她 称呼 到 援助 她
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
against the world .
反对 这 世界 :

她当时相信, 这片伟大土地上的人民将永远服从她的统治, 并将永远听候她的差遣, 帮助她对抗世界。
“ [ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [raɪt] .
“ **In this she was partly right .**
“ 在 这 她 曾是 部分 正确的 :
“在这点上, 她的说法部分正确。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtroʊl][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:lənɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpi:pəlz] ,
If she could always control the colonies of black peoples ,
如果 她 可以 总是 控制 这 殖民地 的 黑色的 人民 ,
如果她能一直控制黑人聚居区,

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪ] ['eni] ['hei](ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
she could defy any nation on the earth .
她 可以 违抗 任何 国家 在 这 地球 ；

她可以挑战地球上任何一个国家。

“ [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] ,
“ **The speaker paused , then continued , with a smile of satisfaction** ,
” 这 扬声器 暂停 , 然后 持续 , 和 一个 微笑 的 满意 ,
演讲者停顿了一下, 然后带着满意的微笑继续说道: “

“ [bʌt; bət] [fræns] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fræns] [hɜːr'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [reɪs] [wʌz; wəz]
“ **But France overlooked the fact that France herself , as a white race was**
” 但 法国 被忽视的 这 事实 那 法国 她自己 , 作为 一个 白色的 种族 曾是
[ˈdaɪŋ] ['grædʒuəli] .
dying gradually .
垂死 逐步地 ；

“但法国却忽略了一个事实, 那就是法国作为一个白种人, 正在逐渐消亡。

[ʃiː, ʃi] [ˌoʊvər'lʊkt] [tuː] , [tuː; tə] [wʌt] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [blæk] [-]
She overlooked too , to what great extent the black [228]
她 被忽视的 也 , 到 什么 伟大的 程度 这 黑色的 [-]
她也忽略了黑人[228]在多大程度上

[ˈreɪsɪz][hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [frent] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [self] - ['eɪvɪdənt] [rɪ'zʌlt] .
races **had mingled with the white French , with its self - evident result** .
种族 有 混合 和 这 白色的 法语 , 和 它是 自己 - 明显 结果 ；

不同种族与法国白人通婚, 其结果不言而喻。

“ [tə'deɪ] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][eɪʒi'ætɪk][ˈreɪsɪz] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **Today , the African and the Asiatic races rule the world** ,
” 今天 , 这 非洲 和 这 亚洲 种族 规则 这 世界 ,
“如今, 非洲人和亚洲人统治着世界,

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [frent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
thanks to the one - time French and the English .
谢谢 到 这 一 - 时间 法语 和 这 英语 ；
感谢曾经的法国人和英国人。

“ [wiː; wi] [tuː] ['kʌlərd] [ˈreɪsɪz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ˈreɪsɪz] ,
“ **We two colored races , that is the black and yellow races** ,
” 我们 二 有色 种族 , 那 是 这 黑色的 和 黄色的 种族 ,
“我们两个有色人种, 也就是黑人和黄种人种,

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
are the only ones on earth that amount to anything .
是 这 仅有的 一个 在 地球 那 数量 到 任何事物 ；
他们是地球上唯一能有所作为的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [der] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr][dɪ'stɜːrb]
We are the mighty ones of the earth today and none dare interfere or disturb
我们 是 这 强大的 一个 的 这 地球 今天 和 没有任何 敢 干扰 或者 打扰
[juː 'es] .
us :
我们 ；

如今我们是地球上的霸主, 无人敢干涉或扰乱我们。

“ [wen] [fræns] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
“ **When France realized that the tables were being turned against her** ,
” 什么时候 法国 已实现 那 这 表格 是 存在 转向 反对 她 ,
“当法国意识到形势对她不利时,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] ,
and that she was sure to be the loser ,
和 那 她 曾是 当然 到 是 这 失败者 ,
而且她肯定会输。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər][tuː; tə] [fræns] ,
she tried to avert the impending disaster to France ,
她 尝试 到 避免 这 即将到来的 灾难 到 法国 ,
她试图阻止这场即将降临法国的灾难。

[baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] [ʌv; əv][sænd][wʌns] [mɔːr] .
by attempting to make this great country a barren waste of sand once more .
经过 尝试 到 制作 这 伟大的 国家 一个 荒芜 浪费 的 沙 一次 更多的 .
企图再次将这个伟大的国家变成一片荒芜的沙地。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv]
Too late for France to undo the great wrong she had done the white races of
也 晚的 为了 法国 到 撤销 这 伟大的 错误的 她 有 完毕 这 白色的 种族 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
法国已经无法弥补她对地球上白种人犯下的巨大错误。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
We were already strong enough to resist any such action on her part .
我们 是 已经 强的 足够的 到 抵抗 任何 这样的 行动 在 她 部分 .
我们当时已经足够强大，可以抵制她采取的任何此类行动。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [maɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðər; ðər] [səɪˈpraɪz] ,
Rising up in our might , much to their surprise ,
崛起 向上 在 我们的 可能 , 很多 到 他们的 惊喜 ,
我们奋起反击，令他们大吃一惊。

[wiː; wi] [ˌəʊvəˈθruː] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈmæstərz][ænd; ʌnd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ʌnd] [friː]
we overthrew our masters and became a nation independent and free
我们 推翻 我们的 大师 和 成为 一个 国家 独立的 和 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [neks] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
from the yoke that had rested on our necks for so many years .
从 这 轭 那 有 休息 在 我们的 脖子 为了 所以 许多 年 .
我们推翻了统治者，成为一个独立自主的国家，摆脱了多年来压迫在我们脖子上的枷锁。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [frɛntʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [stɪl] [ˈfæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
“ From that time on the white French disappeared still faster from the face of
” 从 那 时间 在 这 白色的 法语 消失 仍然 快点 从 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
“从那时起，法国白人从地球上消失的速度更快了。”

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌdʒenəˈeɪʃənz]
Our histories tell us that in the course of the two following generations
我们的 历史 告诉 我们 那 在 这 课程 的 这 二 下列的 几代人
[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [waɪt] [frɛntʃ] [ɪn] [fræns] .
there were no more white French in France .
那里 是 不 更多的 白色的 法语 在 法国 .
历史告诉我们，在接下来的两代人中，法国境内再也没有白人了。

“ [ðɪːz] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ðə; ði]
“ These colored people you now see here are to a great extent the
“ 这些 有色 人们 你 现在 看 这里 是 到 一个 伟大的 程度 这
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [frent]] .
descendants of the French .
后代 的 这 法语 .

“你们现在看到的这些有色人种，很大程度上是法国人的后裔。”

[ɪn] [-]
In [229]
在 [-]

[229]

[ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] ,
other words they are the result of the mingling of the white and the black ,
其他 字 他们 是 这 结果 的 这 混杂 的 这 白色的 和 这 黑色的 ,
换句话说，它们是白人和黑人混血的结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ]] . “
with the black , as you see , predominating .”
和 这 黑色的 , 作为 你 看 , 占主导地位 . “
正如你所看到的，黑色占主导地位。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈreɪsɪz] [ˈprɒspəd] [soʊ] ?
“ But how was it that the black races prospered so ?
“ 但 如何 曾是 它 那 这 黑色的 种族 繁荣昌盛 所以 ?
“但是，黑人种族是如何如此繁荣昌盛的呢？ ”

“ [kɑːrl] [ɪntəˈrʌptɪd]] .
“ Carl interrupted .
“ 卡尔 中断 .

卡尔打断道。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][naːt] [kwɑɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [jet]] .
Things were not quite clear to him , as yet .
事物 是 不是 相当 清除 到 他 , 作为 然而 .
事情对他来说还不太清楚。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈkwɪkli] — “ [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][jər; jər][ˈhɪstəːiːz, ˈhɪstriːz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]
The answer came quickly — “ You know from your histories that the white
这 回答 来了 迅速地 — “ 你 知道 从 你的 历史 那 这 白色的
[ˈreɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
races , from the beginning of time ,
种族 , 从 这 开始 的 时间 ,
答案很快就来了——“你们从历史中知道，白种人从古至今，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər]] .
have been warring upon each other .
有 到过 战争 之上 每个 其他 .
他们之间一直处于战争状态。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈreɪsɪz][hæv; həv][ˈnevər] [fɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]
You know too , that the colored races have never fought each other as have the
你 知道 也 , 那 这 有色 种族 有 绝不 战斗 每个 其他 作为 有 这
[waɪts]] .
whites .
白人 .
你也知道，有色人种之间从未像白人之间那样互相争斗过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər]] .
That is the answer .
那 是 这 回答 .

这就是答案。

“ [ˈɪŋɡlənd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [reɪs] [baɪ] [ˈletɪŋ] [dʒəˈpæn] [ˈoʊvərʌn] [ˈrʌʃə] .
“ **England aided the growth of the yellow race by letting Japan overrun Russia** .
“ 英格兰 协助 这 生长 的 这 黄色的 种族 经过 出租 日本 超限 俄罗斯 .

“英国放任日本侵略俄罗斯，从而促进了黄种人种的壮大。”

[fræns] [ˈkɒŋskriptɪd] [ðə; ði] [blæk] [reɪs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [waɪt] .
France conscripted the black race to fight the white .
法国 应征入伍 这 黑色的 种族 到 斗争 这 白色的 .

法国强征黑人与白人作战。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə][ɪkˈspekt] ?
What other outcome was there to expect ?
什么 其他 结果 曾是 那里 到 预计 ?

还能期待其他结果吗？

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz][mʌst; məst] [ˈdɑːmɪneɪt] .
Sooner or later the two races must dominate .
俄克拉荷马或者 之后 这 二 种族 必须 支配 .

这两个种族迟早会占据主导地位。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ɪnd] [ˈjeləʊ] [ˈreɪsɪz][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] ,
When the black and yellow races are allowed to kill off the white ,
什么时候 这 黑色的 和 黄色的 种族 是 允许 到 杀 离开 这 白色的 ,

当黑人和黄种人被允许屠杀白人时，

[ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlt] .
there could be no other result .
那里 可以 是 不 其他 结果 .

不可能有其他结果。

“ [ænd; ɪnd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
“ **And , because that result was inevitable , so it has come to pass** .
“ 和 , 因为 那 结果 曾是 不可避免的 , 所以 它 有 来 到 经过 .

“而且，因为这个结果是不可避免的，所以它已经发生了。”

[təˈdeɪ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪts] ?
Today where are the whites ?
今天 在哪里 是 这 白人 ?

今天白人都去哪儿了？

[ˈskætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Scattered over the earth !
疏散 超过 这 地球 !

散落在世界各地！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnoʊbəːdi] .
But they are nobody .
但 他们 是 无人 .

但他们算不上什么人物。

[ðər; ðər][æmˈbɪ(ə)n] [laɪz] [ˈdɔːrmənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðər; ðər] [fuːd] .
Their ambition lies dormant ; they are even too lazy to procure their food .
他们的 志向 谎言 休眠 ; 他们 是 甚至 也 懒惰的 到 采购 他们的 食物 .

他们的雄心壮志处于沉睡状态；他们甚至懒得去获取食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] .
They are a dying race .
他们 是 一个 垂死 种族 .

他们是正在消亡的种族。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
“ **But we colored people are different** .
“ 但 我们 有色 人们 是 不同的 .

但我们有色人种是不一样的。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
We are the civilized peoples of the earth .
我们 是 这 文明 人民 的 这 地球 .

我们是地球上的文明民族。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːpəlz] [səm; səm] [tuː]
Our civilization has taken the place of that of the white peoples some two
我们的 文明 有 已采取 这 地方 的 那 的 这 白色的 人民 一些 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . " [-]
thousand years ago . " [**230**]
千 年 前 . " [-]

我们的文明在两千年前就取代了白人的文明。"[230]

[ðə; ði] [truːθ] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][kɑːrɪ][ænd; ənd][saˈna] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkəz]
The truth became clear to Carl and Sana as they listened to the speaker's
这 真相 成为 清除 到 卡尔 和 萨娜 作为 他们 听着 到 这 演讲者的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

卡尔和萨娜听了演讲者的讲话后，真相变得清晰起来。

[ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈɛndz][wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] .
The hypocrisy of nations , like that of individuals , ends with disaster .
这 虚伪 的 国家 , 喜欢 那 的 个人 , 结束 和 灾难 .

国家的虚伪，如同个人的虚伪一样，最终都会招致灾难。

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ɔːl] [ðiːz] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] ,
Asking whether all these great changes had been wrought in a natural way ,
问 无论 全部 这些 伟大的 变化 有 到过 锻 在 一个 自然的 方式 ,
[ˈkɑːrɪ][wʌz; wəz][tʊld] " [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] .
Carl was told " Not quite so .
卡尔 曾是 讲述 " 不是 相当 所以 .

卡尔被告知“不完全是这样”。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][səˈheərər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] ,
At the time when the Sahara , as it was then known ,
在 这 时间 什么时候 这 撒哈拉沙漠 , 作为 它 曾是 然后 已知 ,

当时，撒哈拉沙漠还被称为.....

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈɡɑːrdn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ]
was changed from a desert into a flowering garden , there was , according
曾是 已更改 从 一个 沙漠 进入 一个 开花 花园 , 那里 曾是 , 根据
[tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
to history ,
到 历史 ,

据史料记载，这里曾是一片沙漠，后来变成了一座繁花似锦的花园。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [ʌpˈhiːv(ə)l] , [dɪˈstrɔɪŋ] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
a great astronomical upheaval , destroying great cities , and killing millions of
一个 伟大的 天文 动荡 , 摧毁 伟大的 城市 , 和 杀 百万 的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

一场巨大的天文灾难，摧毁了许多大城市，造成数百万人死亡。

[ˈevər] [sɪns] , [ðə; ði] - [greɪt] [ˈkɑ:mɪt] , - [wɪt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hæz; həz]
Ever since , the ' great comet , ' which will soon be visible in the sky , has
曾经 自从 , 这 - 伟大的 彗星 , - 哪个 将要 很快 是 可见的 在 这 天空 , 有
[əˈpɪrd] [ˈdeɪli] .
appeared daily .
出现 日常的 .

从那时起，这颗即将出现在天空中的“大彗星”每天都会出现。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒlərd] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈblʌd] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Then our colored people with the mixture of the French blood get excited .
然后 我们的 有色 人们 和 这 混合物 的 这 法语 血 得到 兴奋的 .
然后，我们这些混有法国血统的有色人种就兴奋起来了。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] [fɪr] .
They cannot lose their fear .
他们 不能 失去 他们的 害怕 .
他们无法克服恐惧。

" [saˈna] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈæftər] [tu:;] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [əˈfreɪd] .
" **Sana smiled , saying , " After two thousand years they are still excited and afraid .**
" 萨娜 微笑 , 说 , " 后 二 千 年 他们 是 仍然 兴奋的 和 害怕的 .
萨娜笑着说：“两千年过去了，他们依然既兴奋又害怕。”

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [kɑ:rl][ænd; ænd] [saˈna] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ]
" **In the days that followed Carl and Sana , in their wanderings about this strange**
" 在 这 天 那 随后 卡尔 和 萨娜 , 在 他们的 漫游 关于 这 奇怪的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
在卡尔和萨娜离开后的日子里，他们在这片陌生的土地上四处游荡，

[wɜ:r; wər] [su:n] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
were soon convinced of the truth of the things they had been told .
是 很快 确信 的 这 真相 的 这 事物 他们 有 到过 讲述 .
他们很快就相信了所听到的事情的真实性。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈstɑ:di] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
Much as they would have liked to remain here and study the civilization
很多 作为 他们 会 有 喜欢 到 保持 这里 和 学习 这 文明
[ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
and people about them ,
和 人们 关于 他们 ,
尽管他们很想留在这里，研究这里的文明和人民，

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
they desired to hasten to America .
他们 想要的 到 趋 到 美国 .
他们渴望尽快前往美国。

[ʌv; əv][ˈsa:nəz] [ˈhoʊmsted] [ɑ:n][ðə; ði] - [oʊˈeɪsɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Of Sana's homestead on the Gurara Oasis there was nothing to be seen .
的 萨娜的 家园 在 这 - 绿洲 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .
在古拉拉绿洲，萨娜的家园已荡然无存。

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə] [saˈna] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [di:p] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [weɪvz]
Ages ago all that was dear to Sana had been buried deep beneath the waves
年龄 前 全部 那 曾是 亲爱的 到 萨娜 有 到过 埋葬 深的 下面 这 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnlənd] [si:] . [-]
of the great inland sea . [231]
的 这 伟大的 内陆 海 . [-]
很久以前，萨娜所珍爱的一切都被埋葬在内陆大海的波涛之下。[231]

[sɒʊ] ['getɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['miːtiər] " [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ˈkɑːrlz] [brɪˈlʌvɪd] ['kʌntri] .
So getting once more into the “ Meteor ” they set out for Carl's beloved country .
所以 获得 一次 更多的 进入 这 “ 流星 ” 他们 放 出去 为了 卡尔的 心爱 国家 .

于是，他们再次登上“流星号”，前往卡尔挚爱的祖国。

[əˈmerɪkə] , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [kɑːrl] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] ,
America , too , had changed , Carl found to his great regret ,
美国 , 也 , 有 已更改 , 卡尔 成立 到 他的 伟大的 后悔 ,
令卡尔深感遗憾的是，美国也发生了变化。

[wen] [ðə; ði] " ['miːtiər] " [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ɡreɪtɪst]
when the “ Meteor ” alighted at the site of what was once the world's greatest
什么时候 这 “ 流星 ” 下车 在 这 地点 的 什么 曾是 一次 这 世界的 最
city .
城市 .

当“流星”坠落在曾经是世界上最大城市的遗址上时。

[ɡɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʌʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɡɔːn] [wɜːr; wər][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)]
Gone were the towering buildings of New York , gone were its millions of people
已消失 是 这 参天 建筑物 的 新的 约克 , 已消失 是 它是 百万 的 人们
.
:
.

纽约的摩天大楼消失了，数百万人口也消失了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsændɪ] [pleɪn] , [ɔːr] [ˈbetər] , [ə; eɪ] [plæˈtəʊ] ,
In its place was naught but a great sandy plain , or better , a plateau ,
在 它是 地方 曾是 零 但 一个 伟大的 沙 清楚的 , 或者 更好的 , 一个 高原 ,
原址上只有一片广袤的沙质平原，或者更确切地说，是一片高原。

[ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ,
extending for miles in all directions ,
扩展 为了 英里 在 全部 方向 ,
向各个方向绵延数英里，

[ænd; ənd] [ˌʌnˈpiːpld] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræɡlɪŋ] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ruːd] [hʌt] - [laɪk] [ˈfeltərz] .
and unpeopled save for a few straggling groups of rude hut - like shelters .
和 无人居住的 节省 为了 一个 很少 零散的 团体 的 粗鲁的 小屋 - 喜欢 避难所 .
除了零星散落的简陋小屋外，这里空无一人。

[ɪn] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] " ['miːtiər] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [kɑːrl] [ˈfɪɡjərd]
In landing the “ Meteor ” had come to a stop at a point that Carl figured
在 降落 这 “ 流星 ” 有 来 到 一个 停止 在 一个 观点 那 卡尔 想
[wʌz; wəz] [əˈprɑːksɪmətli] ['ləʊər] [ˈbrɔːdweɪ] .
was approximately lower Broadway .
曾是 大约 降低 百老汇 .

“流星”号着陆后停在了卡尔估计大约是百老汇大街下段的位置。

[ˌnɪrˈbaɪ] [sʌm; səm][ˈˌɛkskəveɪtɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈbɜːrɪd]
Nearby some excavating work was being done by a group of white - bearded
附近 一些 挖掘 工作 曾是 存在 完毕 经过 一个 团体 的 白色的 - 留着胡子的
[men] ,
men ,
男人 ,

附近有一群白胡子老人正在进行挖掘工作。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [dra:pt] [ðer; ðər]['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [keɪm]
who at the sight of the airplane dropped their implements and came
WHO 在 这 视线 的 这 飞机 掉落 他们的 实施 和 来了
[ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] .
hurrying towards it .
匆忙 向 它 .

他们一看到飞机，就扔下手中的工具，急忙朝飞机跑去。

[əˈpɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [ði:z] [men][kɑ:rl] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
Upon questioning these men Carl learned that they were scientists who had come
之上 提问 这些 男人 卡尔 学习 那 他们 是 科学家 WHO 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
from the cities that lay in the distant West ,
从 这 城市 那 躺 在 这 遥远 西方 ,
[kɑ:l] [wɜ:z] [wɜ:z] [saɪəntɪsts] [frəm] [wɜ:z] [wɜ:z] [saɪəntɪsts]
卡尔询问这些人后得知，他们是来自遥远西部城市的科学家。

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [koʊst] [ɪn]
to learn something about the civilization that had existed on the Atlantic coast in
到 学习 某物 关于 这 文明 那 有 存在 在 这 大西洋 海岸 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the days of the past .
这 天 的 这 过去的 .

了解一下过去在大西洋沿岸存在的文明。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
To the best of their knowledge , they explained ,
到 这 最好的 的 他们的 知识 , 他们 解释 ,
[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tə] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd]
他们解释说，据他们所知，

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r][soʊ] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪt]
some thousand or so years ago the entire coast had been devastated by great
一些 千 或者 所以 年 前 这 全部的 海岸 有 到过 遭受重创 经过 伟大的
[ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] ,
tidal waves ,
潮汐 波浪 ,

大约一千年前，整个海岸线曾遭受巨大海啸的摧毁。

['fɑ:lʊəd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['ə:θkweɪks] ['kɔ:zɪŋ] [ʌnˈtoʊld] [dɪˈstrʌkʃn] .
followed by terrible earthquakes causing untold destruction .
随后 经过 糟糕的 地震 导致 不明 破坏 .
[dɪˈstrʌkʃn] [tə] [dɪˈstrʌkʃn]
随后发生了可怕的地震，造成了难以估量的破坏。

[vɑ:'kæənɪk] [ɪˈrʌpʃənz] , [tu:] , [hæd; həd] [ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhævək] , ['berɪŋ] [ðə; ði][ləndz] , [fɔ:r; fər]
Volcanic eruptions , too , had added to the havoc , burying the lands , for
火山 喷发 , 也 , 有 额外 到 这 混乱 , 埋葬 这 土地 , 为了
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] ,
thousands of square miles ,
数千 的 正方形 英里 ,
[vɑ:'kæənɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [tə] [vɑ:'kæənɪk] [ɪˈrʌpʃənz]
火山爆发也加剧了破坏，掩埋了数千平方英里的土地。

[ˈʌndər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['lɑ:və][ænd; ənd] [rɑ:k] . [-]
under millions of tons of lava and rock . [232]
在下面 百万 的 吨 的 岩浆 和 岩石 . [-]
[tʌnz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]
在数百万吨熔岩和岩石之下。 [232]

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] [wer] [kɑ:rl][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðem; ðəm] ,
Leading him to the pit where Carl had first seen them ,
领导 他 到 这 坑 在哪里 卡尔 有 第一的 已见 他们 ,
[fɜ:rst] [si:n] [ðem; ðəm]
领着他来到卡尔第一次看到他们的那个坑边，

[ðə; ði] ['ekskeɪvətəz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [paɪr] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] [jæft] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌŋ] .
the excavators asked him to peer down the deep shaft they had dug .
这 挖掘机 问 他 到 同伴 向下 这 深的 轴 他们 有 挖 .
挖掘机操作员让他往下看他们挖的深井。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
At the bottom , some two hundred feet below him ,
在 这 底部 , 一些 二 百 脚 以下 他 ,
在底部,大约在他下方两百英尺的地方,

[kɑ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʊlwə:θ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [nu:] [jɔ:k] .
Carl saw the tower of the great Woolworth Building of old New York .
卡尔 锯 这 塔 的 这 伟大的 伍尔沃斯 建筑 的 老的 新的 约克 .
卡尔看到了老纽约宏伟的伍尔沃斯大厦的塔楼。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " ['nɑ:lɪdʒ] .
Asking them what they sought , the answer came , " Knowledge .
问 他们 什么 他们 寻求 , 这 回答 来了 , " 知识 .
问他们想要什么,得到的回答是:“知识。”

[wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [hæv; həv][lɪt(ə)] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
We of today have little need for the material things of Life .
我们 的 今天 有 小的 需要 为了 这 材料 事物 的 生活 .
我们今天对物质生活的需求已经很少了。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
Ours is a search for the Truth , and we must hurry .
我们的 是 一个 搜索 为了 这 真相 , 和 我们 必须 匆忙 .
我们是在探寻真理,而且我们必须抓紧时间。

" [ðə; ði] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] ['pɔɪntɪd] ['hevɪnwərd] .
" **The spokesman of the party pointed heavenward** .
" 这 发言人 的 这 派对 尖 向天 .
该党发言人指向天空。

[kɑ:rl] , ['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['brɪliəns] ,
Carl , following the directing finger with his eyes , saw in blazing brilliance ,
卡尔 , 下列的 这 导演 手指 和 他的 眼睛 , 锯 在 炽烈 辉煌 ,
卡尔顺着手指的方向望去,眼前一片耀眼夺目。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mɪt] [huːz] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sɑ'na] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði]
the great comet whose first appearance had caused Sana and he to flee the
这 伟大的 彗星 谁 第一的 外貌 有 导致 萨娜 和 他 到 逃跑 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
那颗巨大的彗星的首次出现,迫使萨娜和他逃离了地球。

[waɪl] [ɪn] ['jʊrəp] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'ti:]
While in Europe he had noticed it , but had paid little attention to it
尽管 在 欧洲 他 有 注意到 它 , 但 有 有薪酬的 小的 注意力 到 它
,
.
,
他在欧洲的时候就注意到了这一点,但并没有太在意。

['biːɪŋ] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
being too absorbed in the things around him .
存在 也 吸收 在 这 事物 大约 他 .
他太沉迷于周围的事物了。

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [tuː] , [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [əkˈseptɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
The peoples of Europe , too , had taken it as an accepted thing of life .
这 人民 的 欧洲 , 也 , 有 已采取 它 作为 一个 公认 事物 的 生活 .
欧洲人民也将其视为生活中理所当然的事情。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn]
The stranger continued , “ That has been there in the heavens as long as man
这 陌生人 持续 , “ 那 有 到过 那里 在 这 天 作为 长的 作为 男人
[kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
can remember ,
能 记住 ,
陌生人继续说道：“那东西在天上一直存在, 和人类的记忆一样久远。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [noʊ] , [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
but we who know , realize that it is coming closer and closer to the earth
但 我们 WHO 知道 , 意识到 那 它 是 未来 更近 和 更近 到 这 地球
.
:
.
但我们这些知情者都明白, 它正越来越接近地球。

[dʒʌst] [wen] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [rʌʃ] [wɪl] [klʌm] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs]
Just when that final rush will come , the rush that shall bring destruction to this
只是 什么时候 那 最终的 匆忙 将要 来 , 这 匆忙 那 将 带来 破坏 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
就在最后的冲击来临之时, 那将给这个世界带来毁灭的冲击,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
we do not know , but we fear that the day is not far off .
我们 做 不是 知道 , 但 我们 害怕 那 这 天 是 不是 远的 离开 .
我们不得而知, 但我们担心那一天不会太远。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [ker] [nɑːt] .
For myself I care not .
为了 我 我 关心 不是 .
我个人并不在意。

[ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən] [klʌm] [ˈeniˌtaɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] .
The day can come anytime and I will be ready .
这 天 能 来 随时 和 我 将要 是 准备好 .
那一天随时可能到来, 但我会做好准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] , [haʊˈevər] ,
For the sake of the truths we are seeking , however ,
为了 这 清酒 的 这 真相 我们 是 寻求 , 然而 ,
然而, 为了我们所寻求的真理,

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [ˈnevər] [klʌm] . “ [-]
I hope that that day will never come . “ [233]
我 希望 那 那 天 将要 绝不 来 . “ [-]
我希望那一天永远不会到来。”[233]

[ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːrld] [ɪnˈdiːd] , [mjuːzd] [kɑːrl] ,
A strange world indeed , mused Carl ,
一个 奇怪的 世界 的确 , 沉思 卡尔 ,
“这世界真奇怪,”卡尔沉思道。

[wen] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] ['dɒmineɪts] [ænd; ənd][ˈmænz][ˈpɜ:rsən(ə)] [æmˈbɪʃənz] [ɑ:r; ər]
when the knowledge of truth dominates and man's personal ambitions are
什么时候 这 知识 的 真相 占据主导地位 和 男人的 个人的 抱负 是
[ˈsekəndəri] ！
secondary ！
次要 ！

当真理的认知占据主导地位，而人的个人野心退居其次时！

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈraʊnd] [kɑ:rl][ænd; ənd][saˈna] [sɔ:] [həʊ] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] .
Wandering around Carl and Sana saw how complete the destruction had been .
漫游 大约 卡尔 和 萨娜 锯 如何 完全的 这 破坏 有 到过 .
卡尔和萨娜四处走走，看到了破坏的彻底程度。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌpæliˈseɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
The wonderful Palisades of the Hudson had disappeared ,
这 精彩的 帕利塞兹 的 这 哈德逊 有 消失 ,
哈德逊河畔壮丽的峭壁消失了，

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪtˈself] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ɪts][bed] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .
the river itself having been turned from its bed many miles away .
这 河 本身 拥有 到过 转向 从 它是 床 许多 英里 离开 .
这条河的河道在数英里之外就已经改道了。

[ðə; ði] [ɪ:st] [ˈrɪvər] [tu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The East River, too, was gone ,
这 东方 河 , 也 , 曾是 已消失 ,
东河也消失了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:və][ænd; ənd] [rɑ:k] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [lɔ:n] [ˈaɪlənd]
having been filled with lava and rock as had a great part of Long Island
拥有 到过 已填 和 岩浆 和 岩石 作为 有 一个 伟大的 部分 的 长的 岛
[saʊnd] .
Sound .
声音 .

曾被熔岩和岩石填满，就像长岛海峡的大部分地区一样。

[waɪl] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwʌndər] - [fɪld] [trɪps] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪ(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][æn; ən]
While on one of their wonder - filled trips of exploration, they came upon an
尽管 在 一 的 他们的 想知道 - 已填 旅行 的 勘探 , 他们 来了 之上 一个
[ɪkˈstɪŋkt][vɑ:ˈkænɪk][ˈkreɪtər] ,
extinct volcanic crater ,
灭绝 火山 火山口 ,
在一次充满奇遇的探险之旅中，他们偶然发现了一个死火山口。

[ˈveri] [ˈsɪmələr][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [tu; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
very similar in size and appearance to some they had seen on the moon .
非常 相似的 在 尺寸 和 外貌 到 一些 他们 有 已见 在 这 月亮 .
大小和外观与他们曾在月球上看到的一些生物非常相似。

[ðə; ði] [er] , [ðæt] [deɪ] , [si:md] [mɔ:r] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [təˈrɪfɪk] .
The air, that day, seemed more oppressive than usual and the heat terrific .
这 空气 , 那 天 , 似乎 更多的 压迫性的 比 通常 和 这 热 了不起 .
那天，空气似乎比往常更加闷热，天气也酷热难耐。

[ˈsi:kɪŋ] [ˈku:lənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkreɪtər] ,
Seeking coolness in the shadow of a great boulder on the rampart of this crater ,
寻求 凉爽 在 这 阴影 的 一个 伟大的 巨石 在 这 壁垒 的 这 火山口 ,
为了寻求一丝清凉，人们躲在火山口边缘一块巨石的阴影下。

[saˈna] [sæt] [daʊn] , [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Sana sat down, her baby in her arms ,
萨娜 卫星 向下 , 她 婴儿 在 她 武器 ,
萨娜坐了下来，怀里抱着孩子。

[waɪl] [kɑːrl] [stʊd] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːrˈmeɪjənz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈlɑːvə][æ; ət]
while Carl stood nearby studying the wonderful formations of rock and lava at
尽管 卡尔 站立 附近 学习 这 精彩的 阵型 的 岩石 和 岩浆 在
[ˈevri] [hænd] .
every hand .
每一个 手 .

卡尔站在附近，仔细观察着周围奇妙的岩石和熔岩地貌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] ,
Suddenly the air was filled with a great roaring sound ,
突然 这 空气 曾是 已填 和 一个 伟大的 咆哮 声音 ,
突然间，空气中充满了巨大的轰鸣声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [təˈrɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
a sound so terrific that it was deafening .
一个 声音 所以 了不起 那 它 曾是 震耳欲聋 .
那声音如此巨大，震耳欲聋。

[ə; eɪ] [laɪt] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌnz] , [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
A light , brighter than that of a hundred suns , illumined the earth .
一个 光 , 更亮 比 那 的 一个 百 太阳 , 照明 这 地球 .
一道比百个太阳还要明亮的光芒照亮了大地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ](ə)n][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
With a rush the realization was upon them .
和 一个 匆忙 这 实现 曾是 之上 他们 .
他们猛然意识到这一点。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æ; ət]
The comet was fast approaching the earth — the end of the world was at
这 彗星 曾是 快速地 接近 这 地球 — 这 结尾 的 这 世界 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .

彗星正快速接近地球——世界末日即将到来。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [-]
Then the collision — the earth shook under the [234]
然后 这 碰撞 — 这 地球 摇晃 在下面 这 [-]
然后碰撞——大地在[234]下震动

[ˈɪmpækt] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] .
impact — the air was filled with dust and smoke .
影响 — 这 空气 曾是 已填 和 灰尘 和 抽烟 .
撞击——空气中弥漫着灰尘和烟雾。

[ˈfɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] , [kɑːrl] [spræŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Fearful for the safety of his beloved ones , Carl sprang to them ,
可怕 为了 这 安全 的 他的 心爱 一个 , 卡尔 弹簧 到 他们 ,
卡尔担心亲人的安危，立刻扑向他们。

[tuː; tə] [klʌtʃ] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
to clutch them tightly in his arms .
到 离合器 他们 紧紧 在 他的 武器 .
紧紧地把他们抱在怀里。

[ðen] [ˈdɑːrkənəs] !
Then darkness !
然后 黑暗 !

然后，一片漆黑！

[ˈsʌmwʌn] [ˈlæfɪŋ] ?
Someone laughing ?
某人 笑 ?

有人在笑吗？

[kɑ:rl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Carl opened his eyes .
卡尔 打开 他的 眼睛 .

卡尔睁开了眼睛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] ,
Of course they were laughing at him , lying at the feet of his camel ,
的 课程 他们 是 笑 在 他 , 说谎 在 这 脚 的 他的 骆驼 ,
当然, 他们都在嘲笑他, 他躺在骆驼脚下。

[frʌm; frəm] [hu:z] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈtaɪtli] [hʌɡɪŋ]
from whose back he had fallen in his sleep , with his arms tightly hugging
从 谁 后退 他 有 倒下 在 他的 睡觉 , 和 他的 武器 紧紧 拥抱
[ðə; ði] [ˈkæməlz] [legz] . [-]
the camel's legs . [235]
这 骆驼的 腿 . [-]

他睡着时从骆驼背上摔了下来, 双臂紧紧地抱着骆驼的腿。 [235]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf]
UNDER THE KNIFE
在下面 这 刀

手术台下

[kɑ:rl] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
CARL , endeavoring to get to his feet , was aware of a severe pain in his
卡尔 , 努力 到 得到 到 他的 脚 , 曾是 意识到的 的 一个 严重 疼痛 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

卡尔努力想站起来, 却感到侧腹剧痛。

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [tu:] , [peɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [eni] [weɪt] .
His left foot , too , pained him and was unable to support any weight .
他的 左边 脚 , 也 , 痛苦 他 和 曾是 无法 到 支持 任何 重量 .
他的左脚也疼痛难忍, 无法支撑任何重量。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
Struggling at last to an upright position , he staggered forward a few steps ,
挣扎 在 最后的 到 一个 直立 位置 , 他 交错 向前 一个 很少 步骤 ,
他挣扎着终于站直了, 踉跄地向前走了几步。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [lɜ:rtʃ] [hed] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈdezərt] [sænd] .
only to lurch head first into the burning desert sand .
仅有的 到 困境 头 第一的 进入 这 燃烧 沙漠 沙 .

结果却一头栽进了灼热的沙漠沙砾中。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʊrɪsts] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:f] [ðer; ðər][ˈkæməlz][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Immediately the other tourists were off their camels and at his side .
立即地 这 其他 游客 是 离开 他们的 骆驼 和 在 他的 边 .

其他游客立刻从骆驼上下来, 来到他身边。

[ə; eɪ][ˈheɪstɪ][ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n [pruːvd] [ðæt][hɪz; ɪz][left][ˈæŋk(ə)](wʌz; wəz)[ˈbædli][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðæt] ,
A hasty examination proved that his left ankle was badly broken and that ,
一个 仓促 考试 已证实 那 他的 左边 踝 曾是 糟糕 破碎的 和 那 ,
[frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] ,
from all appearances ,
从 全部 外貌 ,

匆忙的检查证实他的左脚踝严重骨折，而且从各方面来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [ɪndʒəɪrɪz][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] .
he had suffered internal injuries in his fall from the camel .
他 有 遭受 内部的 受伤 在 他的 落下 从 这 骆驼 .
他从骆驼上摔下来，造成了内伤。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)](wʌz; wəz) [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Everything possible was done to relieve his pain and make him as
一切 可能的 曾是 完毕 到 缓解 他的 疼痛 和 制作 他 作为
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
comfortable as possible .
舒服的 作为 可能的 .

我们尽一切可能减轻他的痛苦，让他尽可能地感到舒适。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi](wʌz; wəz) [ˈlɪtərəli] [ˈhɔɪstɪd] [əˈbɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] , [ænd; ənd]
With great care he was literally hoisted aboard one of the camels , and
和 伟大的 关心 他 曾是 字面上地 吊起 船上 一 的 这 骆驼 , 和
[stræpt] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
strapped on its back ,
绑带 在 它是 后退 ,
他被小心翼翼地抬上一头骆驼，绑在骆驼背上。

[wer] [hiː; hi](wʌz; wəz)[held] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [fɔːl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [roʊd]
where he was held secure from a further fall by one of the guides who rode
在哪里 他 曾是 握住 安全的 从 一个 更远 落下 经过 一 的 这 指南 WHO 骑
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

一名骑马跟在他身后的向导扶住了他，防止他再次摔倒。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkɑːrlz] [ˈæksɪdənt](wʌz; wəz) [nɪr] [ðə; ði][ˈwɑːdi] [draː] [ˈrɪvər] ,
The place of Carl's accident was near the Wadi Draa River ,
这 地方 的 卡尔的 事故 曾是 靠近 这 瓦迪 德拉 河 ,
卡尔发生事故的地点靠近瓦迪德拉河。

[ˈfloʊɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɫəs] [ˈmaʊntnz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [sʌm; səm]
flowing past the southern end of the Atlas Mountains , so they were still some
流动 过去的 这 南部 结尾 的 这 阿特拉斯 山脉 , 所以 他们 是 仍然 一些
[tuː] [ˈhʌndrəd] [-]
two hundred [236]
二 百 [-]

流经阿特拉斯山脉南端，所以他们仍然有大约两百[236]

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [deɪz] - [raɪd][frʌm; frəm][ˈmɒɡəˌdɔːr] , [ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fifty miles , about four days ' ride from Mogador , the terminus of the
和 五十 英里 , 关于 四 天 - 骑 从 莫加多尔 , 这 终点站 的 这
[ˈkærəvæn] .
caravan .
大篷车 .

距离商队终点站莫加多尔约50英里，大约需要四天的路程。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['kærəvæn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , - , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ]
Accordingly the caravan headed for the nearest town , Glisscim , but here they
因此 这 大篷车 标题 为了 这 最近的 镇 , - , 但 这里 他们
[faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɑːktər] ,
found only a native doctor ,
成立 仅有的 一个 本国的 医生 ,

于是商队前往最近的城镇格利西姆，但在那里他们只找到了一位土著医生。

[tuː; tə] [huːz] [ker] [nʌn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
to whose care none was willing to entrust the sick man .
到 谁 关心 没有任何 曾是 愿意的 到 委托 这 生病的 男人 .

没有人愿意把病人托付给他照顾。

[si'kjuəɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbi:l] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l]
Securing an automobile , the only one to be had and a ramshackle
确保 一个 汽车 , 这 仅有的 一 到 是 有 和 一个 摇摇欲坠的
[ˈbaʊnsɪŋ] [ə'fer] [æt; ət] [ðæt] ,
bouncing affair at that ,
弹跳 事务 在 那 ,

弄到了一辆汽车，这是唯一能弄到的一辆，而且还破破烂烂、摇摇晃晃的。

[kɑːrɪ][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə]['mɒgə,dɔːr] .
Carl was driven to Mogador .
卡尔 曾是 驱动 到 莫加多尔 .

卡尔被送往莫加多尔。

[hɪr] , [tuː] , [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Here , too , disappointment was in store for him .
这里 , 也 , 失望 曾是 在 店铺 为了 他 .

在这里，他也遭遇了失望。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['æŋk(ə)l] ,
Suffering although he was from the pain in his side and ankle ,
痛苦 虽然 他 曾是 从 这 疼痛 在 他的 边 和 踝 ,

尽管他饱受侧腹和脚踝疼痛的折磨，

[kɑːrɪ] [wəd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['spekjələtɪv]
Carl would not consent to gamble his chances on the more or less speculative
卡尔 会 不是 同意 到 赌博 他的 机会 在 这 更多的 或者较少的 推测性的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['dɑːktər][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
knowledge of the only doctor in that locality .
知识 的 这 仅有的 医生 在 那 地点 .

卡尔不愿将自己的机会押在当地唯一医生的、或多或少带有推测性质的知识上。

[ə'hʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][peɪn] - ['tɔːrtʃərd] ['ɔːtəməbi:l] [raɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt]
Another hundred miles of pain - tortured automobile ride and he reached
其他 百 英里 的 疼痛 - 受折磨 汽车 骑 和 他 达到
[ˌmæərə'keɪ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] ,
Marrakesh , the beautiful southern capital of Morocco ,
马拉喀什 , 这 美丽的 南部 首都 的 摩洛哥 ,

又经过一百英里痛苦不堪的汽车旅程，他终于到达了摩洛哥美丽的南部首都马拉喀什。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪləs] ['maʊntnɪz] ,
lying at the foot of the Atlas Mountains ,
说谎 在 这 脚 的 这 阿特拉斯 山脉 ,

位于阿特拉斯山脉脚下，

[ˈhuːz] [ˈsnəʊ] [ˈkʌvəd] [ˈpiːks] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈgroʊvz] [ˈʌv; əv]
whose snow covered peaks provided a wondrous contrast to the great groves of
谁 雪 涵盖 高峰 假如 一个 奇妙的 对比 到 这 伟大的 小树林 的
[pɑːmz] [ðæt] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
palms that formed a background for the city .
棕榈树 那 形成 一个 背景 为了 这 城市 .
其白雪皑皑的山峰与构成城市背景的大片棕榈树林形成了奇妙的对比。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌmæɪəˈkeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈtʃiːftən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
It was at Marrakesh that the celebrated feudal chieftain of the southern
它 曾是 在 马拉喀什 那 这 著名 封建 头目 的 这 南部
[ˈkʌntri] , [el] [hædʒ][ˈθɑːmiː] - ,
country , El Hadj Thami Glaouri ,
国家 , 埃尔 哈吉 塔米 - ,
正是在马拉喀什，南方国家著名的封建酋长埃尔·哈吉·塔米·格劳里

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
made his home ,
制成 他的 家 ,
他把家安顿了下来，

[ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ɪts] [greɪt] [ˈgroʊvz] [ˈʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ˈtriːz] [ænd; ənd]
being attracted to the city by its great groves of cypress and olive trees and
存在 吸引 到 这 城市 经过它是 伟大的 小树林 的 柏 和 橄榄 树木 和
[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgaːdnz] [ˈʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈbjuːti] .
its wonderful gardens of tropical beauty .
它是 精彩的 花园 的 热带 美丽 .
这座城市拥有大片的柏树和橄榄树林，以及美丽的热带花园，深深吸引了我。

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] , [kɑːrl] , [ˌmʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [səˈpraɪz] ,
At the hospital , Carl , much to his delighted surprise ,
在 这 医院 , 卡尔 , 很多 到 他的 高兴极了 惊喜 ,
在医院里，卡尔惊喜地发现，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfrentʃ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θuːɪlje] .
was placed under the care of the prominent French physician Dr . Thuillier .
曾是 放置 在下面 这 关心 的 这 著名的 法语 医生 博士 . 图伊利耶 .
被送往法国著名医生图伊利埃博士处接受治疗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [-]
After a thorough [237]
后 一个 彻底 [-]
经过彻底[237]

[ɪg.zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] , [kɑːrl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][bed] .
examination , which confirmed the belief of the tourists , Carl was placed in bed .
考试 , 哪个 确认的 这 信仰 的 这 游客 , 卡尔 曾是 放置 在 床 .
检查结果证实了游客们的看法，卡尔被安排卧床休息。

[ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
The hospital was rather crowded with soldiers wounded in the war ,
这 医院 曾是 相当 挤 和 士兵 受伤 在 这 战争 ,
医院里挤满了战争中受伤的士兵。

[bʌt; bət] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] .
but room was found for him in one of the wards .
但 房间 曾是 成立 为了 他 在 一 的 这 病房 .
但其中一个病房还是给他安排了床位。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] .
That was on a Thursday night .
那 曾是 在 一个 周四 夜晚 .
那是周四晚上。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [eks] - [reɪ] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃər]
The following morning X - ray pictures were taken to ascertain the true nature
这 下列的 早晨 X - 射线 图片 是 已采取 到 探明 这 真的 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,
of the fracture in his leg ,
的 这 断裂 在 他的 腿 ,
第二天早上拍了X光片，以确定他腿部骨折的真正性质。

[ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [ˈmi:tlɪs] [wʌn] ,
and Friday not being an operating day , but a “ meatless one ,
和 星期五 不是 存在 一个 操作 天 , 但 一个 “ 无肉 一 ,
星期五不营业，而是“无肉日”。

” [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɑ:rl][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] “ [ˈbʊtʃər]
” 作为 曾是 笑着 解释 到 他 , 卡尔 有 到 等待 为了 “ 屠夫
[deɪ] ,
day ,
天 ,
正如有人笑着向他解释的那样，卡尔必须等到“屠宰日”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
” **which was Saturday , for the operation .**
” 哪个 曾是 周六 , 为了 这 手术 .
手术是在星期六进行的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv]
Among the nurses at the hospital there were a few white women , one of
之中 这 护士 在 这 医院 那里 是 一个 很少 白色的 女性 , 一 的
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
医院的护士中有几位白人女性，其中一位是.....

[kɑ:rl] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [greɪs] [ˈhʌntɪŋtən] .
Carl soon learned , was an American , Grace Huntington .
卡尔 很快 学习 , 曾是 一个 美国人 , 优雅 亨廷顿 .
卡尔很快得知，格蕾丝·亨廷顿是美国人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈjɔ:k] ,
She came from New York ,
她 来了 从 新的 约克 ,
她来自纽约，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəˈnɑ:grəfər] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ˈpraɪər][tu:; tə]
where she had been employed as a stenographer and secretary prior to
在哪里 她 有 到过 受雇 作为 一个 速记员 和 秘书 事先的 到
[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
the outbreak of the war .
这 暴发 的 这 战争 .
战争爆发前，她曾在那里担任速记员和秘书。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
When the war came she went to France as a nurse ,
什么时候 这 战争 来了 她 去 到 法国 作为 一个 护士 ,
战争爆发后，她去了法国当护士。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈmerɪkən] [ˈsɪstər] .
like so many of her American sisters .
喜欢 所以 许多 的 她 美国人 姐妹 .
就像她的许多美国姐妹一样。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [θɒɪˈljɛ] ,
During her service with the armies she had met Dr . Thuillier ,
期间 她 服务 和 这 军队 她 有 遇见 博士 : 图伊利耶 ,
她在军队服役期间结识了图伊利埃医生。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsemi - ˈsævɪdʒ] [məˈrɑːkən] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [fræns]
who had accompanied a regiment of semi - savage Moroccan soldiers to France
WHO 有 伴随 一个 团 的 半 - 野蛮的 摩洛哥 士兵 到 法国
.
:
.
他曾随一支半野蛮的摩洛哥士兵团前往法国。

[hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [nɜːrs] , [meɪd] [hɜːr; həɹ][æŋ; ən] [əˈtræktɪv] [ˈɔːfəɹ] ,
He , seeing that she made a wonderful nurse , made her an attractive offer ,
他 , 看到 那 她 制成 一个 精彩的 护士 , 制成 她 一个 吸引人的 提供 ,
[wɪt] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ɪnˈθuːziæzəm] ,
which , in her enthusiasm ,
哪个 , 在 她 热情 ,
他见她是一位出色的护士，便向她提出了一份极具吸引力的条件，而她欣然接受了。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmæɹəˈkeʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ɪn]
she readily accepted , going to Marrakesh at the termination of her work in
她 容易 公认 , 去 到 马拉喀什 在 这 终止 的 她 工作 在
[fræns] .
France .
法国 :
她欣然接受，在法国的工作结束后便前往马拉喀什。

[ɡreɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , [æz; əz][kɑːrl] [suːn] [ˈnoʊtɪst] .
Grace was young and very attractive , as Carl soon noticed .
优雅 曾是 年轻的 和 非常 吸引人的 , 作为 卡尔 很快 注意到 :
格蕾丝年轻貌美，卡尔很快就注意到了这一点。
[kɑːrl][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] , [tuː] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [æz; əz][frʌm; frəm] [-]
Carl was attractive , too , it seemed , as from [238]
卡尔 曾是 吸引人的 , 也 , 它 似乎 , 作为 从 [-]

卡尔似乎也很有魅力，正如[238]
[ðə; ði] [ˈaʊtset] [kəmˈpleɪnts] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
the outset complaints were made that she paid more attention to him than
这 开端 投诉 是 制成 那 她 有薪酬的 更多的 注意力 到 他 比
[wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
was necessary .
曾是 必要的 :
一开始就有人抱怨她对他的关注超过了必要的程度。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]
Carl was much interested in the sights about him , and particularly in the
卡尔 曾是 很多 感兴趣的 在 这 景点 关于 他 , 和 特别 在 这
[bɪˈheɪvjəɹ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] ,
behavior of several men ,
行为 的 一些 男人 ,
卡尔对周围的景色很感兴趣，尤其关注几个男人的举止。

[huː] , [stɪl] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθəɹ] ,
who , still under the influence of the ether ,
WHO , 仍然 在下面 这 影响 的 这 醚 ,
谁，仍然处于乙醚的影响之下，

[wɜːr; wər] [brɔ:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [ru:m] .
were brought back to the ward from the operating room .
是 带来 后退 到 这 病房 从 这 操作 房间 .

从手术室被送回病房。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] ,
One of these was a young Englishman who ,
一 的 这些 曾是 一个 年轻的 英国人 WHO ,

其中一位是年轻的英国人，他

['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] [br'keɪm] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] .
coming out of the ether became very restless and talkative .
未来 出去 的 这 醚 成为 非常 不安 和 健谈 .

从虚空中走出来的人变得非常焦躁不安，而且话很多。

[soʊ] ['restləs] [wʌz; wəz][hi;; hi] [ðæt] [tu:] ['nɜ:rsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
So restless was he that two nurses had to hold him down ,
所以 不安 曾是 他 那 二 护士 有 到 抓住 他 向下 ,

他躁动不安，以至于两名护士不得不按住他。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi;; hi] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] .
but all the while he kept talking of and to his sweetheart .
但 全部 这 尽管 他 保留 说 的 和 到 他的 亲爱的 .

但他却一直不停地谈论着他的爱人。

[ðɪs] [meɪd] [kɑ:rl] ['wʌndər] ['weðər] [hi;; hi] , [wen] ['klʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
This made Carl wonder whether he , when coming back from the plane of
这 制成 卡尔 想知道 无论 他 , 什么时候 未来 后退 从 这 飞机 的
[ʌn'kɑ:nʃəs nəʊs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

这让卡尔不禁思考，当他从昏迷状态恢复过来时，是否.....

[wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv][sa'na] , [hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
would talk of Sana , his beloved , for whom his heart was crying bitterly .
会 讲话 的 萨娜 , 他的 心爱 , 为了 谁 他的 心 曾是 哭泣 苦涩地 .

他会谈起他心爱的萨娜，他的心在为她痛哭流涕。

[hi;; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] , [ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dʒɪrɪz] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
He hoped not , after hearing the jeers that greeted the words of the soldier .
他 希望 不是 , 后 听力 这 嘲笑 那 问候 这 字 的 这 士兵 .

听到士兵的话语引来一片嘲笑，他应该不会如此。

[fɜ:rðər'mɔ:ɪr] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [greɪs] [hɪr]
Furthermore , he could not reconcile himself to the thought of having Grace hear
此外 , 他 可以 不是 调和 他自己 到 这 想法 的 拥有 优雅 听到
['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sa'na] .
anything of Sana .
任何事物 的 萨娜 .

此外，他无法接受让格蕾丝听到任何关于萨娜的事情。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['ri:zənd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪf] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
But he reasoned to himself , that if what he had heard from others
但 他 有理智的 到 他自己 , 那 如果 什么 他 有 听到 从 其他的

[wʌz; wəz] [tru:] ,
was true ,
曾是 真的 ,

但他心想，如果他从别人那里听到的事情是真的，

[hi;; hi] [wʊd] [tɔ:k] .
he would talk .
他 会 讲话 .

他会说话。

[ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][wʌz; wəz]
Much of this talking on the part of a patient he had been told was
很多 的 这 说 在 这 部分 的 一个 病人 他 有 到过 讲述 曾是
[ɪnˈdʒʊst] [baɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [æt; ət][hænd] .
induced by suggestion on the part of the nurses at hand .
诱导 经过 建议 在 这 部分 的 这 护士 在 手 .
据称，病人说的很多话都是在场护士的暗示下说出来的。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ˈmʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjeɪvd] [ænd; ænd] [prɪˈperd]
Friday night , much to his embarrassment , he was shaved and prepared
星期五 夜晚 , 很多 到 他的 尴尬 , 他 曾是 剃光 和 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
for the operation the following morning .
为了 这 手术 这 下列的 早晨 .
周五晚上，令他十分尴尬的是，他被剃了胡子，为第二天早上的手术做准备。

[greɪs] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈbærəst] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs]
Grace , he noticed , was also visibly embarrassed , although he thought this
优雅 , 他 注意到 , 曾是 还 明显地 尴尬的 , 虽然 他 想法 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
他注意到，格蕾丝也明显感到尴尬，尽管他觉得这很奇怪。

[æz; əz][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ˈʌv; əv] [-]
as it must have been a usual occurrence in the line of [239]
作为 它 必须 有 到过 一个 通常 发生 在 这 线 的 [-]
这在[239]行中一定是一种常见的现象

[ˈduːti] .
duty .
责任 .
责任。

[hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
He could not account for it ,
他 可以 不是 帐户 为了 它 ,
他无法解释此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ˈmʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]
but he was too tired and hungry to bother much about her feelings
但 他 曾是 也 疲劳的 和 饥饿的 到 打扰 很多 关于 她 情怀
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
但他又累又饿，根本无暇顾及她对他的感情。

[ˈhʌŋɡri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Hungry he was ,
饥饿的 他 曾是 ,
他当时很饿。

[ænd; ænd] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈəˈɡrɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ][roʊl][ænd; ænd]
and much to his chagrin had to be satisfied with half a roll and
和 很多 到 他的 懊恼 有 到 是 使满意 和 一半 一个 卷 和
[ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈʌv; əv][ˈwɔːtər] .
a glass of water .
一个 玻璃 的 水 .
令他懊恼的是，他只能满足于半个面包卷和一杯水。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgreɪs] [əˈgen] [ˈkeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ˈmeɪk] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Early the next morning Grace again came to his side to make him ready for
早期的 这 下一个 早晨 优雅 再次 来了 到 他的 边 到 制作 他 准备好 为了
[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] .
the ordeal .
这 考验 .

第二天一大早，格蕾丝又来到他身边，让他做好迎接考验的准备。

[əˈhʌðər] [ˈkoʊt][ʌv; əv][ˈaɪədaɪn] , “ [wɔːr] [ˈpeɪnt] ” [ˈiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Another coat of iodine , “ war paint ” she called it , was applied to his side ,
其他 外套 的 碘 , “ 战争 画 ” 她 称为 它 , 曾是 应用 到 他的 边 ,
她又在他腰侧涂了一层碘酒，她称之为“战妆”。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊlən] [ˈʒɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbɜːŋ] [ˈwʊlən] [ˈstɑːkɪŋz] [pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
a white woolen shirt and a pair of long woolen stockings put on him and
一个 白色的 羊毛 衬衫 和 一个 一对 的 长的 羊毛 长筒袜 放 在 他 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪst] [əˈpaːn][ə; eɪ] [wiːl] [ˈstretʃər] .
he was placed upon a wheel stretcher .
他 曾是 放置 之上 一个 车轮 担架 .

他穿上一件白色羊毛衬衫和一双长羊毛袜，然后被放在轮式担架上。

[ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər][pʊt][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪˈhiːθ] [ðem; ðəm] ,
Blankets were put over him with his arms beneath them ,
毯子 是 放 超过 他 和 他的 武器 下面 他们 ,
人们给他盖上毯子，把他的胳膊压在毯子下面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈtaɪtnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈstrɔːŋ] [ˈbelts] .
and his body tightened down with two strong belts .
和 他的 身体 收紧 向下 和 二 强的 腰带 .
他的身体被两条结实的皮带紧紧勒住。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [ˈtrʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [kɑːrl] [ˈmjuːzd] [ˈbɪtərli] .
A victim , trussed for the slaughter , Carl mused bitterly .
一个 受害者 , 桁架 为了 这 屠宰 , 卡尔 沉思 苦涩地 .
卡尔痛苦地想，一个受害者，被捆绑着等待屠杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第10/12页

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][tu:; tə] [θri:] ['wɪmɪn] ['nɜ:rsɪz] ;
In the operating room Carl was turned over to three women nurses ;
在 这 操作 房间 卡尔 曾是 转向 超过 到 三 女性 护士 ;

在手术室里，卡尔被交给了三名女护士；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
the history of his case being given them .
这 历史 的 他的 案件 存在 给定 他们 .

他们被告知了他的案件经过。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:][hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪbl̩] .
Without further ado he was transferred to the operating table .
没有 更远 阿多 他 曾是 转移 到 这 操作 桌子 .

立即将他送上了手术台。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:θər] [æpə'rætəs] [waɪl] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [keɪm]
A young French doctor was attending to the ether apparatus while a nurse came
一个 年轻的 法语 医生 曾是 参加 到 这 醚 设备 尽管 一个 护士 来了

[ʌp][tu:; tə][kɑ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
up to Carl with a book in her hand and requested his signature .
向上 到 卡尔 和 一个 书 在 她 手 和 请求 他的 签名 .

一位年轻的法国医生正在照看乙醚装置，这时一位护士拿着一本书走到卡尔面前，请求他签名。

['æskɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Asking what this meant , he was told that it was but a matter of
问 什么 这 意思是 , 他 曾是 讲述 那 它 曾是 但 一个 事情 的
[ru:'ti:n] .
routine .
常规 .

他询问这意味着什么，得到的答复是这只是例行公事。

[æn'tɪsɪpɛɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
Anticipating that he was expected to sign his life away before the operation ,
预期 那 他 曾是 预期的 到 符号 他的 生活 离开 前 这 手术 ,

他预料到手术前会被要求签署一份出卖生命的文件，

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] .
in case he died from it , the nurse confirmed his belief .
在 案件 他 死亡 从 它 , 这 护士 确认的 他的 信仰 .

护士证实了他的想法，以防他因此丧命。

[rɪ'lʌktəntli] [kɑ:rl] [saɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] . [-]
Reluctantly Carl signed the book , knowing that he had no alternative . [240]
勉强 卡尔 签名 这 书 , 会心 那 他 有 不 选择 . [-]

卡尔很不情愿地在书上签了名，因为他知道自己别无选择。[240]

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:θər] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The doctor was having some trouble with the ether bottles and the
这 医生 曾是 拥有 一些 麻烦 和 这 醚 瓶子 和 这

[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][mæsk] .
attachment of the gas mask .
依恋 的 这 气体 面具 .

医生在使用乙醚瓶和连接防毒面具时遇到了一些问题。

[waɪl] [ˈfɪksɪŋ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] ,
While fixing things , he laughingly told a story of two boys ,
尽管 定影 事物 , 他 笑着 讲述 一个 故事 的 二 男孩们 ,
他一边修理东西, 一边笑着讲了一个关于两个男孩的故事。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbræɡɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] — [ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
who were bragging about their fathers — the one had said that his father
WHO 是 吹嘘 关于 他们的 父亲们 — 这 — 有 说 那 他的 父亲
[hæd; həd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈtɔːtid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
had electricity in his hair to which the other retorted that his father had
有 电 在 他的 头发 到 哪个 这 其他 反驳 那 他的 父亲 有

[gæs][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
gas on his stomach .
气体 在 他的 胃 .
他们互相吹嘘自己的父亲——其中一个说他父亲的头发里有电, 另一个反驳说他父亲的肚子里有气体。

[dɪsˈɡʌstɪd] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Disgusted beyond words at this lack of consideration on the doctor's part for his
厌恶 超过 字 在 这 缺少 的 考虑 在 这 医生的 部分 为了 他的
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

我对医生这种缺乏对病人体谅的态度感到无比愤慨。

[kɑːrl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [kʌm] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [sʌm; səm] [gæs] [naʊ] .
Carl heard him say , “ Come , you had better take some gas now .
卡尔 听到 他 说 , “ 来 , 你 有 更好的 拿 一些 气体 现在 .
卡尔听到他说: “来吧, 你最好现在就去加油。”

“ [ðə; ði] [mæsk] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈiːθər] [tɜːrnd] [ɑːn] .
” The mask was adjusted over his face and the ether turned on .
” 这 面具 曾是 调整 超过 他的 脸 和 这 醚 转向 在 .
“面罩被调整好, 罩在他的脸上, 然后打开了乙醚。”

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈoʊdər] [ˈentəd] [ˈkɑːrlz] [ˈnɒstrəlz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ˈfiːlɪŋ] .
A sweet sickening odor entered Carl's nostrils followed by a light - headed feeling .
一个 甜的 令人作呕 气味 进入 卡尔的 鼻孔 随后 经过 一个 光 - 标题 感觉 .
一股甜腻的气味钻进卡尔的鼻孔, 随后他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [fæst] .
The stuff was doing its work fast .
这 东西 曾是 正在做 它是 工作 快速地 .
这东西见效很快。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsɑːnə] ,
Making up his mind that he would not say a word of Sana ,
制作 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 说 一个 单词 的 萨娜 ,
他下定决心, 绝不透露任何关于萨娜的信息。

[wen] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːθər] , [hiː; hi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
when coming out of the ether , he began to count .
什么时候 未来 出去 的 这 醚 , 他 开始 到 数数 .
从麻醉中醒来后, 他开始数数。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The possibility of his never coming out of it did not occur to him .
这 可能性 的 他的 绝不 未来 出去 的 它 做过 不是 发生 到 他 .
他从未想过自己可能永远无法摆脱这种困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [naɪn] [wen] [spɑːrks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ænd] [ˈfeɪdz] ,
He had reached the count of nine when sparks of all colors and shades ,
他 有 达到 这 数数 的 九 什么时候 火花 的 全部 颜色 和 色调 ,
他数到九的时候, 各种颜色和色调的火花闪过,

[ˈreɪdiəteɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
radiated from his brain , with a tremendous noise , to all corners of the
辐射 从 他的 脑 , 和 一个 巨大的 噪音 , 到 全部 角落 的 这
[ru:m] [ænd; ənd] [brˈjɑ:nd] .
room and beyond .
房间 和 超过 .

一声巨响，从他的大脑中传遍房间的各个角落，甚至更远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
They were like sparks from a huge induction coil of a wireless station .
他们 是 喜欢 火花 从 一个 巨大的 就职 线圈 的 一个 无线的 车站 .
它们就像无线电台巨大感应线圈产生的火花。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [θɜːrˈti:n] [wen] [kɑːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] [noʊ] — [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ɪn]
The count was thirteen when Carl suddenly exclaimed , “ Oh no — I am not in
这 数数 曾是 十三 什么时候 卡尔 突然 惊呼 , “ 哦 不 — 我 是 不是 在
[æn; ən] [rɪˈlektɹɪk] [tʃer] !
an electric chair !
一个 电的 椅子 !

数到十三的时候，卡尔突然惊呼：“哦不——我没有坐上电椅！”

” [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræn] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Through his mind ran the argument he had so often propounded to the
” 通过 他的 头脑 跑 这 争论 他 有 所以 经常 提出的 到 这
[men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
men of his profession .
男人 的 他的 职业 .

“他的脑海中浮现出他经常向同行们提出的论点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪlektɹəkjuːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [-]
He was firmly convinced a person electrocuted in an [241]
他 曾是 牢牢 确信 一个 人 触电 在 一个 [-]

他坚信，在[241]中触电身亡的人

[rɪˈlektɹɪk] [tʃer] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ]
electric chair , was not dead and that he could be revived with a high
电的 椅子 , 曾是 不是 死的 和 那 他 可以 是 复活 和 一个 高的
[ˈfriːkwənsɪ] [æpəˈrætəs] .
frequency apparatus .
频率 设备 .

电椅，他并没有死，可以用高频设备把他救活。

[ˈmeni] [æn; ən] [rɪˈlektɹɪkl] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈɑːpəreɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [səkˈsesfəli] [rɪˈvaɪvd] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ]
Many an electrical equipment operator has been successfully revived after receiving
许多 一个 电气 设备 操作员 有 到过 成功地 复活 后 接收
[ɪˈkwəli] [æz; əz] [ˈhevi] [ɔːr] [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ˈpʌʊərf(ə)l] [rɪˈlektɹɪkl] [[ɑːks] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n]
equally as heavy or even more powerful electrical shocks from high tension
同样地 作为 重的 或者 甚至 更多的 强大的 电气 冲击 从 高的 紧张
[æpəˈrætəs] [ɪn] [rɪˈlektɹɪkl] [ˈsentɹəl] [ˈsteɪʃənz] .
apparatus in electrical central stations .
设备 在 电气 中央 车站 .

许多电气设备操作员在电力中心站遭受高压设备造成的同样严重甚至更强烈的电击后，都成功苏醒过来。

[ðiːz] [ˈɑːpəreɪtərz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈriːəli] [ded] ;
These operators lay on the ground as though really dead ;
这些 运营商 躺 在 这 地面 作为 尽管 真的 死的 ;

这些操作员躺在地上，就像真的死了一样；

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [duː] [nɑːt] [biːt] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈdɑːktər] [wʊd] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ded] ;
their hearts do not beat and any doctor would pronounce them dead ;
他们的 心 做 不是 打 和 任何 医生 会 发音 他们 死的 ;

他们的心脏不再跳动，任何医生都会宣布他们死亡；

[ˈjet] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
yet many of them are brought to life again .
然而 许多 的 他们 是 带来 到 生活 再次 :

然而，其中许多都被重新赋予了生命。

[ˈæftər] [əˈfɪ(ə)l] [ɪˌlektɹəˈkjuːʃn] [æn; ən] [ˈɔːtɑːpsi] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
After official electrocutions an autopsy is performed upon the body , and the
后 官方的 触电 一个 尸检 是 执行 之上 这 身体 , 和 这
[hɑːrt] [rɪˈmuːvd] .
heart removed .
心 已移除 :

官方执行电刑后，会对尸体进行尸检，并取出心脏。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɪlz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈɑːks] [duː][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [kɪl]
This , of course , kills the person , but the electrical shocks do not necessarily kill
这 , 的 课程 , 杀戮 这 人 , 但 这 电气 冲击 做 不是 一定 杀
:
:

当然，这会导致人死亡，但电击本身并不一定会致人死亡。

[noʊ] [stet] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtendɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈbærɪk] [ɪˌlektɹəˈkjuːʃn] ,
No state , he had contended , making use of the barbaric electrocution ,
不 状态 , 他 有 有争议 , 制作 使用 的 这 野蛮 电刑 ,
他曾辩称，没有任何国家会使用野蛮的电刑。

[wʊd] [der] [tuː; tə] [əˈplai] [haɪ] [ˈfriːkwənsi] [æpəˈrætəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
would dare to apply high frequency apparatus to a criminal after he had been
会 敢 到 申请 高的 频率 设备 到 一个 刑事 后 他 有 到过
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [tʃer] .
removed from the electric chair .
已移除 从 这 电的 椅子 :

竟敢在罪犯被从电椅上移开后，还对他使用高频电刑设备？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈliːɡəli] [ænd; ənd]
It would expose the fact that many an individual had not been legally and
它 会 暴露 这 事实 那 许多 一个 个人 有 不是 到过 合法地 和
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɔː] ,
according to law ,
根据 到 法律 ,

这将揭露许多人并非依法行事的事实。

[ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [tʃer] .
executed in the electric chair .
执行 在 这 电的 椅子 :

被送上电椅处决。

[wen] [kɑːrl] [stɔːpt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm] “ [duː][juː; jə] [hɪr] [em ˈiː] ?
When Carl stopped counting the doctor asked him “ Do you hear me ?
什么时候 卡尔 停止 计数 这 医生 问 他 “ 做 你 听到 我 ?

卡尔停止计数时，医生问他：“你听见我说话了吗？ ”

“ [kɑːrl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][rɪˈplai][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
“ Carl wanted to reply in the affirmative , but his voice failed him .
” 卡尔 通缉 到 回复 在 这 肯定 , 但 他的 嗓音 失败的 他 :

卡尔想肯定地回答，但他却发不出声音。

[soʊ][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪri] . [-]
So he nodded his head in answer to the query . [242]
所以 他 点头 他的 头 在 回答 到 这 询问 : [-]

于是他点头回答了这个问题。[242]

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zi(ə)n] [pra:mptli] [ɪk'skleɪmd] , “ [hel] [ju;; jʊ][du:] !
The young physician promptly exclaimed , “ Hell you do !
这 年轻的 医生 及时 惊呼 , “ 地狱 你 做 !

这位年轻的医生立刻惊呼道：“你当然有！ ”

“ [kɑ:rl] [ˈmi:kli] [θɔ:t] , “ [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
“ Carl meekly thought , “ I ought to know better .
“ 卡尔 温顺地 想法 , “ 我 应该 到 知道 更好的 .

卡尔默默地想：“我应该更懂些事。”

“ [hi;; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [θʊɪˈlje] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɜ:rdʒən] , [seɪ] , “ [wel] , [wer] [ɪz] [ðæt]
“ He now heard Dr . Thuillier , the chief surgeon , say , “ Well , where is that
“ 他 现在 听到 博士 : 图伊利耶 , 这 首席 外科医生 , 说 , “ 出色地 , 在哪里 是 那
[jʌŋ] [əˈmerɪkən] ?
young American ?
年轻的 美国人 ?

他听到首席外科医生图伊利埃博士说：“那么，那个年轻的美国人在哪里呢？ ”

“ [ðen] [ˈsʌmwʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][hi;; hi] [brˈkeɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
“ Then someone placed a hand on his left arm and he became unconscious
“ 然后 某人 放置 一个 手 在 他的 左边 手臂 和 他 成为 无意识
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“然后有人把手放在他的左臂上，他立刻就失去了知觉。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hi;; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
From that time on , until three hours later , he knew nothing of what was
从 那 时间 在 , 直到 三 小时 之后 , 他 知道 没有什么 的 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
happening to him .
发生 到 他 .

从那时起，直到三个小时后，他对自己身上发生的事情一无所知。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [pɑ:ˈrtɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
Besides the doctors and nurses participating in the operation ,
除了 这 医生 和 护士 参与 在 这 手术 ,
除了参与手术的医生和护士之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɔ:r] [ɪnˈtɜ:rnz] [ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [keɪs] .
there were several other doctors or internes present to study the case .
那里 是 一些 其他 医生 或者 内部 展示 到 学习 这 案件 .

当时还有几位其他医生或实习医生在场研究病例。

[tu;; tə] [ði:z] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [θʊɪˈlje] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [ˈɪndʒəri]
To these , Dr . Thuillier explained the nature of the accidental injury
到 这些 , 博士 : 图伊利耶 解释 这 自然 的 这 偶然 受伤
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈɒpəretɪŋ] .
and the method of operating .
和 这 方法 的 操作 .

向他们解释了意外伤害的性质和手术方法。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [drˈleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈsju:d] [sɪns]
The work was quite complicated because of the delay that had ensued since
这 工作 曾是 相当 复杂的 因为 的 这 延迟 那 有 随后 自从
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] .
the time of the accident .
这 时间 的 这 事故 .

由于事故发生后造成的延误，这项工作相当复杂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [haʊ'evər] ,
At the end of an hour , however ,
在 这 结尾 的 一个 小时 , 然而 ,

然而，一个小时后，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [wi:ld] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed] ,
Carl was wheeled back to the ward and put to bed ,
卡尔 曾是 带轮子的 后退 到 这 病房 和 放 到 床 ,
卡尔被推回病房，安顿在床上。

[wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [greɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] .
with Nurse Grace to watch over him until he came out of the ether .
和 护士 优雅 到 手表 超过 他 直到 他 来了 出去 的 这 醚 .
由护士格蕾丝照看他，直到他从麻醉中苏醒过来。

[waɪl] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['i:θər] ,
While still under the ether ,
尽管 仍然 在下面 这 醚 ,
虽然仍处于麻醉状态，

[kɑ:rl] [dri:md] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [pɜ:'fektəd] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Carl dreamed that he had at last perfected an invention on which he had
卡尔 梦见 那 他 有 在 最后的 完善 一个 发明 在 哪个 他 有
[bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
been working for years .
到过 在职的 为了 年 .
卡尔梦见自己终于完善了一项他研究多年的发明。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kleɪmd] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [pər]
This invention was the one thing that could be acclaimed as one hundred per
这 发明 曾是 这 一 事物 那 可以 是 备受赞誉 作为 一 百 每
[sent] .
cent .
中心 .
这项发明是唯一一项可以被誉为一百成功的发明。

[ˈpɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .
完美的。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈtʃerɪʃt] [dri:mz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] !
His long cherished dreams had come true !
他的 长的 珍爱 梦境 有 来 真的 !
他长久以来的梦想成真了！

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [æpə'rætəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
He had devised an apparatus by means of which he could throw upon a
他 有 设计 一个 设备 经过 方法 的 哪个 他 可以 扔 之上 一个
[skri:n] [si:nz] [frʌm; frəm] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
screen scenes from any part of the globe ,
屏幕 场景 从 任何 部分 的 这 地球 ,
他发明了一种装置，利用这种装置可以将来自世界任何地方的场景投射到屏幕上。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [si:nz] [-]
that is , the actual scenes [243]
那 是 , 这 实际的 场景 [-]
也就是说，实际场景[243]

[ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['veri] **of happenings as they were taking place at some distant point the very**
的 事件 作为 他们 是 采取 地方 在 一些 遥远 观点 这 非常
[ˈmoʊmənt][wi:; wi][prəˈdʒektɪd] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʃi:n] .
moment we projected them upon the screen in front of his machine .
片刻 我们 预计 他们 之上 这 屏幕 在 正面 的 他的 机器 .

我们将遥远时刻发生的事件投影到他机器前的屏幕上，那一刻，这些事件就如同当时正在发生一样。

[ˈɪnsɪdənts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [wɜ:r; wər] ['pɪktʃəd] [bɪˈfɔ:r] [wʌnz] [aɪz] **Incidents taking place thousands of miles away were pictured before one's eyes**
事件 采取 地方 数千 的 英里 离开 是 如图所示 前 一个人的 眼睛
[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɪt'self] .
as if they were at the scene itself .
作为 如果 他们 是 在 这 场景 本身 .

发生在数千英里之外的事件，仿佛身临其境一般，清晰地呈现在眼前。

[ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [stri:t] [si:n] [seɪ] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] , ['təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] , ['pærɪs][ɔ:r] **If he wanted a street scene say of San Francisco , Tokio , Paris or**
如果 他 通缉 一个 街道 场景 说 的 圣 弗朗西斯科 , 东京 , 巴黎 或者
[ˈlʌndən] , **London** ,
伦敦 ,

如果他想要一幅街景画，比如旧金山、东京、巴黎或伦敦的街景，

[ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][əˈpɑ:n][ðə; ði]['daɪəl][mæp] **all he would have to do would be to place the indicator upon the dial map**
全部 他 会 有 到 做 会 是 到 地方 这 指标 之上 这 拨号 地图
,
.
,

他只需要把指示器放在刻度盘图上即可。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] **pointing to the city in question , and it was done — the scene was**
指向 到 这 城市 在 问题 , 和 它 曾是 完毕 — 这 场景 曾是
[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

他指着那座城市，一切就此完成——眼前的景象尽收眼底。

[kɑ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəsli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['telɪfoʊtəʊ] [dɪˈvaɪs] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
Carl had been industriously working on this telephoto device during the war .
卡尔 有 到过 勤奋地 在职的 在 这 长焦镜头 设备 期间 这 战争 .
战争期间，卡尔一直在孜孜不倦地研究这台远摄装置。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] ,
His idea was to observe the movement of the armies ,
他的 主意 曾是 到 观察 这 移动 的 这 军队 ,
他的想法是观察军队的动向。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][end][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ɔ:l] ['fju:tʃər] ['wɔrz] .
believing that with it he could end the war and prevent all future wars .
相信 那 和 它 他 可以 结尾 这 战争 和 防止 全部 未来 战争 .
他相信凭借它就能结束战争，并阻止未来所有战争。

[noʊ] ['mɪləteri] ['mu:vmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['si:krət] , [noʊ] [ædˈvæns] [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məʃi:n] .
No military movement would be secret , no advance unobserved , with his machine .
不 军队 移动 会 是 秘密 , 不 进步 未被观察到的 , 和 他的 机器 .
有了他的机器，任何军事行动都不会是秘密的，任何推进都不会不被察觉。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][fɜ:rst][bɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æftər][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][dɪ'tektɪv][hu:]
The idea was first born in his mind after a talk with a great detective who
这主意曾是第一的出生在他的头脑后一个讲话和一个伟大的侦探WHO
[wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][fɔ:r; fər][ˈeɪdəns][ə'genst][sʌm; səm][sə'spektɪd][ˈkrɪmənlz].
was looking for evidence against some suspected criminals.
曾是寻找为了证据反对一些怀疑罪犯.

这个想法最初是在他与一位正在寻找犯罪嫌疑人证据的著名侦探交谈后产生的。

[kɑ:rl][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'tektɪvz][eɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪs][wer'baɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][si:]
Carl had come to the detective's aid with a device whereby he could see
卡尔有来到这侦探的援助和一个设备由此他可以看
[wʌt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][ru:m].
what was going on in a closed room.
什么曾是去在在一个关闭房间.

卡尔为侦探带来了一种装置，使他能够看到封闭房间里发生的事情。

[hi:; hi][pleɪst][ˈwaɪəz, 'waɪrɪz][ə'lo:ŋ][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ˈmoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m], [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][sə'spektɪd]
He placed wires along the picture molding of the room, during the suspected
他放置电线沿着这图片模具的这房间，期间这怀疑
[wʌnz][ˈæbsəns],
one's absence,
一个人的缺席，

趁嫌疑人不在，他沿着房间的画框缝隙埋设了电线。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][hi:; hi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]"[aɪz], "[hɪz; ɪz][ˈsi:kret]
and the four ends of the wire he provided with " eyes, " his secret
和这四结束 of 这金属丝 he 假如和"眼睛，"他的秘密
[ɪnˈven](ə)n].
invention.
发明.

他在电线的四个末端安装了“眼睛”，这是他的秘密发明。

[ði:z][ˈwaɪəz, 'waɪrɪz][led][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:m][tu:; tə][ə; eɪ][pleɪs][æt; ət][sʌm; səm][ˈdɪstəns][ə'weɪ],
These wires led from the room to a place at some distance away,
这些电线引领从这房间到一个地方在 一些 距离 离开，
这些电线从房间通向远处的某个地方，

[wer][ðə; ði][æpə'reɪtəs][rɪ'flektɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ru:m][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmɪrər]. [-]
where the apparatus reflected the entire room upon a large mirror. [244]
在哪里这设备反映这全部的房间之上一个大的镜子. [-]

该装置将整个房间反射到一面大镜子上。[244]

[ðɪs][dɪ'vaɪs][hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pru:vɪd][ə'pɑ:n][ʌn'tɪl][æt; ət][læst],
This device he had improved upon until at last,
这设备他有改进之上直到在最后的，
他不断改进这个装置，直到最终.....

[ɪn'sted][ʌv; əv][ˈwaɪəz, 'waɪrɪz][ænd; ənd][ðə; ði]"[aɪz]"[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ə'kɑ:mplɪʃ]
instead of wires and the " eyes " he had been able to accomplish
反而的电线和这"眼睛"他有到过有能力的到完成
[ðə; ði][seɪm][rɪ'zʌlt][baɪ][mɪ:nz][ʌv; əv][ˈwaɪərləs].
the same result by means of wireless.
这相同的结果经过方法的无线的.

他没有使用电线和“眼睛”，而是通过无线方式实现了同样的效果。

[ðə; ði][wɔ:r][ˈoʊvər], [hi:; hi][kən'tɪnju:d][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n]
The war over, he continued his experiments on
这战争超过，他持续他的实验在
[ðə; ði][dɪ'vaɪs],
the device,
这设备，

战争结束后，他继续进行关于该装置的实验。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][ɪn] [kə'hek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] ['sɪti] ['plæniŋ] .
intending to use it in connection with his lectures on city planning .
意图 到 使用 它 在 联系 和 他的 讲座 在 城市 规划 .

打算将其用于他关于城市规划的讲座中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his delirium , he was addressing a large audience and demonstrating his
在 他的 谵妄 , 他 曾是 解决 一个 大的 观众 和 演示 他的
[dɪ'vaɪs] .
device .
设备 .

在神志不清的情况下，他向一大群听众发表讲话，并演示他的装置。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə]['pærɪs] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] , [wer]
He pointed the indicator to Paris , saying , “ Here we have a city , where
他 尖 这 指标 到 巴黎 , 说 , “ 这里 我们 有 一个 城市 , 在哪里
['bærən] ['haʊsmən] ,
Baron Hausmann ,
男爵 豪斯曼 ,

他指着指示牌说：“这里有一座城市，奥斯曼男爵就住在这里。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pɒʊliən] , [riː'mɒdld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] , [broʊk] [θruː] [nuː] ['θɜːrəʊ,feəz] ,
under the great Napoleon , remodeled the entire city , broke through new thoroughfares ,
在下面 这 伟大的 拿破仑 , 改建 这 全部的 城市 , 打破 通过 新的 干道 ,
[meɪd] ['plɑːzəz][ænd; ənd] [skwer] ,
made plazas and squares ,
制成 广场 和 正方形 ,

在伟大的拿破仑统治下，整个城市进行了改造，开辟了新的道路，建造了广场和街区。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
at an expense of some two hundred and thirty million dollars .
在 一个 费用 的 一些 二 百 和 三十 百万 美元 .

耗资约两亿三千万美元。

[ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] ['jætəleɪ] ,
The scene before you is that of the Place du Chatelet ,
这 场景 前 你 是 那 的 这 地方 杜 夏特勒特 ,

你眼前的景象是夏特莱广场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
with the monument at the end of the bridge , or rather beyond the bridge ,
和 这 纪念碑 在 这 结尾 的 这 桥 , 或者 相当 超过 这 桥 ,

桥尽头的纪念碑，或者更确切地说，是桥的另一边的纪念碑，

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] .
acting as a focal point .
表演 作为 一个 焦点 观点 .

作为焦点。

[nəʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ['wɔːtərweɪ] , [ðə; ði] [wel] [plænd] ['bʊləvɑːrd] ,
Note the good treatment of the traffic waterway , the well planned boulevards ,
笔记 这 好的 治疗 的 这 交通 水路 , 这 出色地 计划 林荫大道 ,

请注意对交通水道的良好处理，以及规划完善的林荫大道。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] [ɑːn]
the uniform height of the buildings as well as the ornamental shade trees on
这 制服 高度 的 这 建筑物 作为 出色地 作为 这 装饰 阴影 树木 在
[bəʊθ] [saɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [striːts] .
both sides of all streets .
两个都 侧面 的 全部 街道 .

建筑物高度统一，街道两旁都种植了观赏性遮荫树。

[ˈʊrli] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ɪgˈzæmpəlz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] .
Surely , here are examples for our American cities .
一定 , 这里 是 示例 为了 我们的 美国人 城市 .

当然，美国城市也有这样的例子。

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər][əˈpɑ:n] [ˈdu:səl,dɔrf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmooʊst] [ˈsɪtɪz] ,
“ **Turning the indicator upon Duesseldorf , one of the foremost cities ,**
” 转弯 这 指标 之上 杜塞尔多夫 , 一 的 这 首先 城市 ,
“将目光转向杜塞尔多夫，这座最重要的城市之一，

[wer] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈplænɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪst] [fɔ:r; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] , [kɑ:rl] [sed] ,
where the art of city planning has been practised for generations , Carl said ,
在哪里 这 艺术 的 城市 规划 有 到过 已实践 为了 几代人 , 卡尔 说 ,
卡尔说，那里的城市规划艺术已经传承了几代人。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] [ɪn] [ˈdu:səl,dɔrf] .
“ **Here is the river promenade on the Rhine in Duesseldorf .**
” 这里 是 这 河 长廊 在 这 莱茵河 在 杜塞尔多夫 .
“这里是杜塞尔多夫莱茵河畔的滨河步道。

[wer] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪvɪk]
Where can we find in our own country a similar scene of such civic
在哪里 能 我们 寻找 在 我们的 自己的 国家 一个 相似的 场景 的 这样的 公民
[ɪmˈpru:vmənt] ?
improvement ?
改进 ?

在我国，我们还能在哪里找到类似的公民进步景象呢？

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [-]
At the lower [245]
在 这 降低 [-]

在较低的[245]

[ˈlev(ə)][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈɪlektrɪk] [ʌnˈloʊdɪŋ] [məˈʃi:nəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ˈhɔ:ɪŋ] [əˈweɪ]
level you see the electric unloading machinery and the busy vehicles hauling away
等级 你 看 这 电的 卸货 机械 和 这 忙碌的 车辆 运输 离开
[ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈboʊts] .
the freight of the river boats .
这 货运 的 这 河 船 .

从这个高度可以看到电动卸货机械和繁忙的车辆将河船上的货物运走。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˌprɑ:məˈneɪd] ,
On the upper level in the wide promenade ,
在 这 上 等级 在 这 宽的 长廊 ,
在宽阔的步行长廊的上层，

[ˈflæŋkt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪd] [ˈtri:z] [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt]
flanked on one side with shade trees and on the other with the great
侧翼 在 一 边 和 阴影 树木 和 在 这 其他 和 这 伟大的
[ˈbæləstreɪd] ,
balustrade ,
栏杆 ,
一边是绿树成荫，另一边是高大的栏杆。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˌvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˌmə:njuˈment(ə)] [ˌbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
giving an open view of the river and the monumental bridge in the distance .
给予 一个 打开 看法 的 这 河 和 这 宏伟的 桥 在 这 距离 .
视野开阔，可以远眺河流和远处雄伟的大桥。

[əbˈzɜ:rv] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˌɔ:rnəˈment(ə)] [ɪˌlektreɪˈliə] .
Observe , also , the highly ornamental electroliers .
观察 , 还 , 这 高度 装饰 电解器 .

另外，请注意那些装饰精美的电灯。

[ˈduːsəl,dɔrf] [ɪz][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] ,
Duesseldorf is no larger than Jersey City ,
杜塞尔多夫 是 不 更大的 比 球衣 城市 ;
杜塞尔多夫的面积并不比泽西市大。

[bʌt; bət] [huː] [ˈevər] [goʊz][tuː; tə][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
but who ever goes to Jersey City for the sake of seeing anything beautiful .
但 WHO 曾经 去 到 球衣 城市 为了 这 清酒 的 看到 任何事物 美丽的 .
但谁会为了欣赏美景而去泽西市呢？

[wɜː] [kʊd; kəd][wiː; wi] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [æz; əz] [ðɪs] ,
Where could we , in our own country , find such a scene , as this ,
在哪里 可以 我们 , 在 我们的 自己的 国家 , 寻找 这样的 一个 场景 , 作为 这 ,
在我们自己的国家，哪里还能找到这样的景象呢？

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [kəmˈbaɪnd] .
of business and pleasure combined .
的 商业 和 乐趣 合并 .
公私兼顾。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][duːpliˈkeɪtɪd] [ɪn] [əˈmɛrɪkə] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] .
Yet all this could be duplicated in America if the principle were but understood .
然而 全部 这 可以 是 重复 在 美国 如果 这 原则 是 但 理解 .
然而，如果人们能够理解其中的原理，这一切在美国都可以复制。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ˈsɪti] [ˈplænɪŋ] [dɪˈveləps] [ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst] , [ˈsɪvɪk] [praɪd][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] .
As will be seen , city planning develops artistic taste , civic pride and patriotism .
作为 将要 是 已见 , 城市 规划 发展 艺术 品尝 , 公民 自豪 和 爱国主义 .
正如我们将看到的，城市规划能够培养艺术品味、公民自豪感和爱国主义精神。

[aɪ ˈtiː][ɔːlsoʊ] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
It also makes for better citizenship ,
它 还 制作 为了 更好的 国籍 ,
这也有助于培养更好的公民意识。

[ædz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈstɪmjuleɪts] [ɪnˈdʌstriəl]
adds to our comfort and our happiness and it stimulates industrial
添加 到 我们的 舒适 和 我们的 幸福 和 它 刺激 工业的
[praːˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .
它能增进我们的舒适和幸福，并促进工业繁荣。

“ [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʌt] - [ɑːŋk] - [erˈmen,ɑːˈmen] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Of late we have heard so much of Tut - Ankh - Amen , one of the**
“ 的 晚的 我们 有 听到 所以 很多 的 图坦卡蒙 - 安卡 - 阿门 , 一 的 这
[greɪt] [ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] .
great Pharaohs .
伟大的 法老 .
“最近我们经常听到图坦卡蒙的名字，他是伟大的法老之一。”

[let] [juː ˈes] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] .
Let us see if we can locate him .
让 我们 看 如果 我们 能 定位 他 .
我们看看能不能找到他。

“ [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndɪkətər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [kɑːrl] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Shifting the indicator back and forth over the map of Egypt , Carl continued** ,
“ 转变 这 指标 后退 和 前进 超过 这 地图 的 埃及 , 卡尔 持续 ,
卡尔一边说着，一边将指示器在埃及地图上来回移动。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][sænd] [weɪvz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sləʊ] [bʌt; bət][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [pæst]
“ Here we have the sand waves sweeping in their slow but inevitable march past
“ 这里 我们 有 这 沙 波浪 扫荡 在 他们的 慢的 但 不可避免的 行进 过去的
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [æt; ət][ˈlʌksɔː] .
the silent Sphinx and the pyramids at Luxor .
这 沉默的 狮身人面像 和 这 金字塔 在 卢克索 .
“在这里，我们看到沙浪缓慢而不可阻挡地席卷着卢克索寂静的狮身人面像和金字塔。

[jes] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .

是的，就是这里。

[wiː; wi] [siː] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][ðə; ði][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈferoʊ] ,
We see before us the last resting - place of a great Pharaoh ,
我们 看 前 我们 这 最后的 休息 - 地方 的 一个 伟大的 法老 ,
我们眼前所见的，是一位伟大法老的最后安息之地。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] - [ˈjɪrʒ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜːrbd] . [-]
which for some 3400 years has remained undisturbed . [246]
哪个 为了 一些 - 年 有 剩余 未受干扰 : [-]
大约 3400 年来，它一直未受干扰。 [246]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [brɪn] [ˈentəd] [ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreʒərz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ]
But now it has been entered and its valuable treasures taken away by a
但 现在 它 有 到过 进入 和 它是 有价值的 宝藏 已采取 离开 经过 一个
[ɡruːp] [ʌv; əv] [ɑːrkiˈɑːlədʒɪsts] .
group of archeologists .
团体 的 考古学家 .

但现在它已被一群考古学家闯入，里面的珍贵宝藏也被带走了。

“ [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈkæməlz] [bæk] ,
“ Witness the procession of visitors in carriages and on camel's back ,
“ 证人 这 游行 的 访客 在 马车 和 在 骆驼的 后退 ,
“看看乘坐马车和骑骆驼的游客队伍，

[ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [geɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
all come to gape with awe at the funeral fittings of a king .
全部 来 到 张开 和 敬畏 在 这 葬礼 配件 的 一个 国王 .
所有人都惊叹不已，目瞪口呆地看着国王的葬礼盛况。

[wiː; wi] [ˈkænaɪt] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ɪtˈself] ,
We cannot look down into the tomb itself ,
我们 不能 看 向下 进入 这 墓 本身 ,
我们不能向下窥视陵墓内部。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæən; kən] [siː] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ɑːn]
but we can see the valuable treasures as they are carefully carried away on
[ˈstretʃərz] [bɔːrn] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [ɪˈdʒɪpʃnz] [huː] [əˈpærəntli] [hæv; həv][noʊ] [ˈskruːpəlz] [əˈɡenst] [dɪˈspɔɪlɪŋ]
stretchers borne by native Egyptians who apparently have no scruples against despoiling
担架 出生 经过 本国的 埃及人 WHO 显然 有 不 顾虑 反对 掠夺
[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːləʃ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
the grave of a ruler of their country .
这 严重 的 一个 统治者 的 他们的 国家 .

但是我们可以看到，这些珍贵的宝藏被小心翼翼地用担架抬走，抬担架的是埃及当地人，他们显然对掠夺自己国家统治者的坟墓毫无顾忌。

“ [wiː; wi] [siː] [hɪr] [ˈtreʒər] [tʃests] , [ˈkɔːstli] [veɪsɪs] , [tʃerz] , [θroʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
“ We see here treasure chests , costly vases , chairs , thrones and the like ,
“ 我们 看 这里 宝藏 箱子 , 昂贵 花瓶 , 椅子 , 王座 和 这 喜欢 ,
“我们在这里看到了宝箱、昂贵的花瓶、椅子、宝座等等，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

as well as the mummy of the king .
作为 出色地 作为 这 木乃伊 的 这 国王 .

以及国王的木乃伊。

[ɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪ] [geɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [kən'sɪdər]
Art as well as history may gain to a great extent , but let us consider
艺术 作为 出色地 作为 历史 可能 获得 到 一个 伟大的 程度 , 但 让 我们 考虑

[ə; eɪ] [waɪl] .

a while .
一个 尽管 .

艺术和历史都可能从中受益匪浅，但让我们先考虑一下。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [raɪt] ?

Is it right ?
是 它 正确的 ?

这样对吗？

“ [tʌt] - [ɑ:ŋk] - [eɪ'men,ɑ:'men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] ,
“ Tut - Ankh - Amen , as well as the other Pharaohs ,
“ 图坦卡蒙 - 安卡 - 阿门 , 作为 出色地 作为 这 其他 法老 ,

“图坦卡蒙以及其他法老，

[wʌz; wəz] [ˈberɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt] .
was buried according to the rites of the religion of Egypt .
曾是 埋葬 根据 到 这 仪式 的 这 宗教 的 埃及 .

按照埃及宗教的仪式下葬。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [tu:m] [prɪˈperd] ,
In his mortal life he had this great tomb prepared ,
在 他的 凡人 生活 他 有 这 伟大的 墓 准备 ,

他生前就已准备好了这座宏伟的陵墓。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [wen] [deθ] [keɪm] ,
so that his body could be placed in it , when death came ,
所以 那 他的 身体 可以 是 放置 在 它 , 什么时候 死亡 来了 ,

这样，当他去世时，他的遗体就可以安放在里面。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌn'tʌtʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
and remain untouched through the ages .
和 保持 未受触碰 通过 这 年龄 .

历经岁月洗礼，依然完好无损。

[ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [si:l] [pʊt][ɪn] [pleɪs] ,
After the king had been buried and the last seal put in place ,
后 这 国王 有 到过 埋葬 和 这 最后的 海豹 放 在 地方 ,

国王下葬之后，最后一道封印也已盖好。

[ðə; ði] [tu:m] [bɪˈkeɪm] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [graʊnd] , [ˈhæloʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt]
the tomb became consecrated ground , hallowed to the memory of the life that
这 墓 成为 已祝圣的 地面 , 神圣的 到 这 记忆 的 这 生活 那

[hæd; həd] [drɪˈpɑ:rtɪd] .

had departed .
有 已离开 .

墓地成为了圣地，用来纪念逝去的生命。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Because of this ,
因为 的 这 ,

因为这，

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈmaɪnd] [wɪl] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈdɪɡɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ]
many a logical mind will consider the ruthless digging up of the remains a
许多 一个 逻辑 头脑 将要 考虑 这 无情 挖掘 向上 的 这 遗迹 一个
[ˈguːlɪ] [ækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdiːz] [læst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs] .
ghoulish act and a desecration of the body's last resting - place .
令人毛骨悚然 行为 和 一个 亵渎 的 这 身体的 最后的 休息 - 地方 .

许多有逻辑思维的人都会认为，无情地挖掘遗骸是一种令人毛骨悚然的行为，是对尸体最后安息之地的亵渎。

[ˈfɔrli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈnoʊtəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt]
Surely if it were the grave of a less notable person than an ancient
一定 如果 它 是 这 严重 的 一个 较少的 值得注意的 人 比 一个 古老的
[ˈferoʊ] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [-]
Pharaoh such would be the description [247]
法老 这样的 会 是 这 描述 [-]

如果这是比古代法老更不知名的人的坟墓，那么描述肯定就是这样[247]

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgəz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] - [guːlz] - [ænd; ənd] - [greɪv] [ˈrɒbəz] -
of the act and the diggers would be called ' ghouls ' and ' grave robbers ' .
的 这 行为 和 这 挖掘机 会 是 称为 - 食尸鬼 - 和 - 严重 强盗 -
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɑːrkiˈɔːlədʒɪsts] .
instead of archeologists .
反而 的 考古学家 .

如果这种行为被揭露，挖掘者将被称为“食尸鬼”和“盗墓贼”，而不是考古学家。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˈneɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
“ **What would be said if some wealthy or more powerful foreign nation came to**
“ 什么 会 是 说 如果 一些 富裕 或者 更多的 强大的 外国的 国家 来了 到
[ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [ˈlɪŋkən]
our own country to carry away the bodies of our great Washington or Lincoln
我们的 自己的 国家 到 携带 离开 这 身体 的 我们的 伟大的 华盛顿 或者 林肯
,
,
,

“如果某个富裕或更强大的外国来到我们自己的国家，把我们伟大的华盛顿或林肯的遗体带走，人们会怎么说？”

[ɔːr] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
or say of some of our soldiers who lost their lives on the field of
或者 说 的 一些 的 我们的 士兵 WHO 丢失的 他们的 生活 在 这 场地 的
[ˈbæt(ə)l] ?
battle ?
战斗 ?

或者说那些在战场上牺牲的士兵？

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhaɪli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreʒərz] [wɪl] [sɜːrv]
“ **It may be said that the removal of these highly valuable treasures will serve**
“ 它 可能 是 说 那 这 移动 的 这些 高度 有价值的 宝藏 将要 服务
[mænˈkaɪnd] ,
mankind .
人类 ,

可以说，移走这些价值连城的宝物将造福人类。

[bʌt; bət][mænˈkaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [sɜːrvd] [ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmuːv(ə)l][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]
but mankind could be better served if the cost of such removal were used in
但 人类 可以 是 更好的 服务 如果 这 成本 的 这样的 移动 是 用过的 在
[ðə; ði] [ˈeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈniːdi] [ˈpiːpəlz] .
the aiding of needy peoples .
这 协助 的 贫困 人民 .

但如果将移除这些物品的费用用于帮助贫困人群，人类将会受益更多。

“ [bɪˈniːθ] [kɑːnstəntəˈnoʊpl] , [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈtrezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ **Beneath Constantinople , the Turkish capital , are buried the treasures of the old**
“ 下面 君士坦丁堡 , 这 土耳其 首都 , 是 埋葬 这 宝藏 的 这 老的
[pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] ,
Pashas ,
帕夏 ,

“在土耳其首都君士坦丁堡的地下，埋藏着古代帕夏们的宝藏。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [meɪks] [bəʊθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [soʊ] [ˈæŋkʃəs]
and this is one of the reasons that makes both England and Russia so anxious
和 这 是 一 的 这 原因 那 制作 两个都 英格兰 和 俄罗斯 所以 焦虑的
[tuː; tə][kənˈtroʊl] [ðæt] [ˈsɪti] .
to control that city .
到 控制 那 城市 .

这也是英国和俄罗斯都如此渴望控制这座城市的原因之一。

“ [ðə; ði] [ˈtrezərz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ,
“ **The treasures buried with Kings ,**
“ 这 宝藏 埋葬 和 国王 ,
“与国王一同埋葬的宝藏，

[pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə][ɔːrɪ][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz][wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pashas or Pharaohs were buried in accordance with the beliefs of the
帕夏 或者 法老 是 埋葬 在 根据 和 这 信仰 的 这
[ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈnei(ə)n] ,
people , and no other nation ,
人们 , 和 不 其他 国家 ,

帕夏或法老的葬礼都按照当地人民的信仰进行，而不是按照其他民族的信仰。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
especially a nation of a different religion ,
尤其 一个 国家 的 一个 不同的 宗教 ,
尤其是一个信仰不同宗教的国家

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ðiːz] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ænd; ənd] [ˈtrezərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
should have the right to exploit these graves and treasures to their own
应该 有 这 正确的 到 开发 这些 坟墓 和 宝藏 到 他们的 自己的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他们应该有权为了自身利益而利用这些坟墓和宝藏。

“ [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ **However , that is but a matter of opinion and has nothing to do**
“ 然而 , 那 是 但 一个 事情 的 观点 和 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [ɪnˈven(ə)n] ,
with my new invention ,
和 我的 新的 发明 ,

“然而，这只是个人观点，与我的新发明无关。”

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊtoʊ] [dɪˈvaɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz]
the telephoto device , which has enabled you to see these things for yourselves
这 长焦镜头 设备 , 哪个 有 已启用 你 到 看 这些 事物 为了 你们自己
.
:
:
.

正是有了长焦镜头，你们才能亲眼看到这些景象。

“ [trəˈmendəs] [əˈplɔːz] [ˈɡriːtɪd] [kɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [-]
“ **Tremendous applause greeted Carl as he finished [248]**
“ 巨大的 掌声 问候 卡尔 作为 他 完成的 [-]

“卡尔完成演讲后，赢得了热烈的掌声[248]

[hɪz; ɪz] ['lektʃər] .
his lecture .
他的 演讲 .

他的演讲。

[ɪ'mensli] [ɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] .
Immensely elated , he shouted , “ I am satisfied .
非常 欣喜若狂 , 他 喊叫 , “ 我 是 使满意 .

他欣喜若狂地喊道：“我满意了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
I have a machine that is one hundred per cent .
我 有 一个 机器 那 是 一 百 每 中心 .

我有一台百分之百完美的机器。

[ˈpɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

完美的。

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ The words were hardly out of his mouth ,
“ 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 ,

话音未落，他便说道：

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːt] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɡloʊb] , [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
when a great seven - league boot kicked him off the globe , while a voice said ,
什么时候 一个 伟大的 七 - 联盟 启动 踢 他 离开 这 地球 , 尽管 一个 嗓音 说 ,

当一只巨大的七里靴将他踢出地球时，一个声音说道：

“ [ðə; ðɪ] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ The hell you have !
“ 这 地狱 你 有 !

你他妈的有！

“ [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'hʌðər] [mæn] ,
“ Falling through space he looked back and saw another man ,
“ 坠落 通过 空间 他 看起来 后退 和 锯 其他 男人 ,

“他坠入太空，回头望去，看到了另一个人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['seɪɪŋ] ,
a young fellow he had seen in his audience , pick up the machine saying ,
一个 年轻的 同伴 他 有 已见 在 他的 观众 , 挑选 向上 这 机器 说 ,

他在观众席中看到一个人，那人拿起机器说：

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
“ Here we have it , one hundred per cent .
“ 这里 我们 有 它 , 一 百 每 中心 .

“这就是百分之百的答案。”

[ˈpɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

完美的。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [buːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , “ [ðə; ðɪ] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ And again came the gigantic boot and the voice , “ The hell you have !
“ 和 再次 来了 这 巨大 启动 和 这 嗓音 , “ 这 地狱 你 有 !

“然后又来了一只巨大的靴子和那个声音：‘你他妈的有什么资格！’ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [slɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈplæɪnɪt] .
“ and he , too , slid off the planet .
“ 和 他 , 也 , 滑行 离开 这 行星 .

“他也离开了这个星球。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [tɜ:m] " [nʌt] " [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
A second man , one of the type termed " nut " came along and seeing the
一个 第二 男人 , 一 的 这 类型 称为 " 坚果 " 来了 沿着 和 看到 这
[dr'vaɪs] ,
device ,
设备 ,

第二个男人, 属于那种被称为“疯子”的类型, 走了过来, 看到这个装置后,
[kɔ:ld] [aʊt] ['gli:fəli] , " ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] .
called out gleefully , " Years ago I invented this , but could not make it work .
称为 出去 兴高采烈地 , " 年 前 我 发明 这 , 但 可以 不是 制作 它 工作 .
他兴高采烈地喊道: “多年前我发明了这个, 但一直没能成功。”
[naʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [maɪn] .
Now I shall claim it mine .
现在 我 将 宣称 它 矿 .

现在我要把它据为己有。
" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['snɪrɪŋ] " [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [wɪl] !
" **And again that sneering " The hell you will !**
" 和 再次 那 冷笑 " 这 地狱 你 将要 !
“你休想! ”然后又是那句嘲讽的“你休想! ”

" ['fɑ:lʊd] [baɪ] [soʊ] ['fɔ:rsfl] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [flu:] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk] ['oʊvər] ['kɑ:rlz]
" **followed by so forceful a kick that the old man flew in a wide arc over Carl's**
" 随后 经过 所以 有力 一个 踢 那 这 老的 男人 飞翔 在 一个 宽的 弧 超过 卡尔的
[hed] [ænd; ənd] [dr'sendɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [br'ni:θ] .
head and descended rapidly to the depths beneath .
头 和 下降 快速 到 这 深度 下面 .
“紧接着, 老人被一记重重的踢击踢飞, 划出一道大弧线越过卡尔的头顶, 迅速坠入深渊。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [kɑ:rl] ['nɒtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'klɑmɪŋ] ['hɒtə(r)] [ænd; ənd] ['hɒtə(r)] .
All the while Carl noticed that it was becoming hotter and hotter .
全部 这 尽管 卡尔 注意到 那 它 曾是 成为 更热 和 更热 .
与此同时, 卡尔注意到天气越来越热了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [græsp] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
At first he could not grasp the meaning of it ,
在 第一的 他 可以 不是 抓牢 这 意义 的 它 ,
起初他无法理解它的含义。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['heɪdi:z] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [destɪ'neɪ] (ə)n] .
but then came the dawning of the truth that Hades was his destination .
但 然后 来了 这 黎明 的 这 真相 那 哈迪斯 曾是 他的 目的地 .
但后来他终于明白, 冥界才是他的最终归宿。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skri:md] , " [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
He turned around and screamed , " What is all this about ?
他 转向 大约 和 尖叫 , " 什么 是 全部 这 关于 ?
他转过身, 大声喊道: “这到底是怎么回事? ”

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [fa:r] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [-]
" **From somewhere in the far distance , he heard a [249]**
" 从 某处 在 这 远的 距离 , 他 听到 一个 [-]
“从远处某个地方, 他听到[249]

[di:p] ['i:v(ə)n] [vɔɪs] [rɪ'spɑ:nd] , " [jʌŋ] [mæn] ,
deep even voice respond , " Young man ,
深的 甚至 嗓音 回应 , " 年轻的 男人 ,
低沉而平静的声音回答道: “年轻人,

[ɪf] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ʊd; ɒd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
if everybody should come into the possession of one hundred per cent .
如果 大家 应该 来 进入 这 拥有 的 一 百 每 中心 .

如果每个人都能拥有百分之百的所有权。

[pər'fek(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz][æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪn'sentɪv]
perfection, which by the way is an impossibility, there would be no incentive
完美 , 哪个 经过 这 方式 是 一个 不可能 , 那里 会 是 不 激励
[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,
for improvement ,
为了 改进 ,

完美（顺便说一句，完美是不可能的）会导致没有改进的动力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] ['stæɡneɪt] [ɔːl][pɑːsəb(ə)l] [prɑːɡres] .
and that would stagnate all possible progress .
和 那 会 凝滞 全部 可能的 进步 .

那样一来，所有可能的进步都将停滞不前。

” [kɑːrl] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [hɑːt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] ['dredfəli] .
” **Carl became intensely hot and was perspiring dreadfully** .
” 卡尔 成为 强烈地 热的 和 曾是 出汗 极其糟糕 .
“卡尔感到浑身发热，汗流浹背。”

[hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪtlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
His very vitals were burning and a terrible thirst was consuming him ,
他的 非常 命脉 是 燃烧 和 一个 糟糕的 口渴 曾是 消费 他 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
but he managed to say ,
但 他 管理 到 说 ,

他感觉五脏六腑都在燃烧，极度口渴难耐，但他还是设法说道：

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
” **But I have it and I am going to hold on to it !**
” 但 我 有 它 和 我 是 去 到 抓住 在 到 它 !
“但我拥有它，我一定会好好珍惜它！”

” [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [jet] [swiːt] [vɔɪs] ['berli] ['ɔːdəbl]
” **A hand was on his arm, and a melancholy yet sweet voice barely audible**
” 一个 手 曾是 在 他的 手臂 , 和 一个 忧郁 然而 甜的 嗓音 仅仅 可听见的
[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
came to him ,
来了 到 他 ,

一只手搭在他的胳膊上，一个忧郁而又甜美的声音从他耳边传来，声音低得几乎听不见。

[seɪɪŋ] , “ [pliːz] , ['mɪstər] . ['loʊmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
saying, “ Please, Mr . Lohman, have a drink .
说 , “ 请 , 先生 . 洛曼 , 有 一个 喝 .
他说：“洛曼先生，请喝一杯。”

” [kɑːrl][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['eri] ['riːdʒənz] ,
” **Carl was but half awake, his mind still floating in airy regions** ,
” 卡尔 曾是 但 一半 醒 , 他的 头脑 仍然 漂浮的 在 轻盈的 地区 ,
卡尔半梦半醒，思绪还飘忽不定。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
but he managed to rouse himself, and opening his eyes, he saw his
但 他 管理 到 唤醒 他自己 , 和 开幕 他的 眼睛 , 他 锯 他的
['tʃɑːrmɪŋ] [nɜːrs] ,
charming nurse ,
迷人 护士 ,

但他还是设法起身，睁开眼睛，看到了他那迷人的护士。

[greɪs] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
Grace , standing at the side of his bed .
优雅 , 常设 在 这 边 的 他的 床 .

格蕾丝站在他的床边。

[ə; eɪ] ['tɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrtft] [lɪps] .
A teaspoonful of warm water was poured between his parched lips .
一个 一茶匙 的 温暖的 水 曾是 倾倒 之间 他的 干渴 嘴唇 .
一茶匙温水被倒在他干裂的嘴唇之间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [ðen] ,
That was all he could have just then ,
那 曾是 全部 他 可以 有 只是 然后 ,
这就是他当时所能拥有的全部。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːvəd] [mæn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
but to the fevered man it was nectar of the gods .
但 到 这 发烧 男人 它 曾是 花蜜 的 这 神 .
但对于发烧的病人来说, 这却是神仙的琼浆玉液。

[kɑːrl] ,
Carl ,
卡尔 ,
卡尔,

[ɑːn] [riːˈgeɪnɪŋ] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
on regaining full consciousness was anxious to know whether he had said
在 恢复 满的 意识 曾是 焦虑的 到 知道 无论 他 有 说
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][saˈna] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkoʊmə] .
anything of Sana during his coma .
任何事物 的 萨娜 期间 他的 昏迷 .
完全恢复意识后, 他很想知道在昏迷期间, 他是否说过关于萨娜的什么话。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [nɜːrs] [greɪs] [ˈɡɑːrdɪdli] ,
He questioned nurse Grace guardedly ,
他 被质问 护士 优雅 谨慎地 ,
他谨慎地询问护士格蕾丝,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡrʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
but was told that he had only grunted like a little pig for a time
但 曾是 讲述 那 他 有 仅有的 哼哼 喜欢 一个 小的 猪 为了 一个 时间
[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [məˈkænikli] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then had mechanically delivered a lecture on the tombs of the
和 然后 有 机械地 发表 一个 演讲 在 这 陵墓 的 这
[ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] .
Pharaohs .
法老 .
但有人告诉他, 他只是像小猪一样哼哼唧唧了一会儿, 然后机械地讲解了法老陵墓的相关知识。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [kɑːrl][das; dɒs][ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)] [sliːp] , [tuː; tə][biː; bi] [-]
Satisfied , Carl dosed off into a fitful sleep , to be [250]
使满意 , 卡尔 剂量 离开 进入 一个 断断续续 睡觉 , 到 是 [-]
心满意足的卡尔迷迷糊糊地睡着了, 断断续续地睡着了, [250]

[əˈweɪkənd] [sʌm; səm][ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [baɪ] [ˈpleɪntɪv] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
awakened some hours later , by plaintive strains of music .
觉醒 一些 小时 之后 , 经过 哀怨 菌株 的 音乐 .
几个小时后, 被哀婉的音乐声吵醒。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ,
Twisting his head in the direction from which the sounds came ,
扭曲 他的 头 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 ,
他扭头看向声音传来的方向,

[kɑ:rl] [bɪ'held] [θri:] [mju'zi]ənz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] .
Carl beheld three musicians standing at the entrance of the ward .
卡尔 观看 三 音乐家 常设 在 这 入口 的 这 病房 .
卡尔看到三个乐手站在病房入口处。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðen] ,
He recalled then ,
他 召回 然后 ,
他当时回忆说，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðei] [keɪm] ['evri] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
of having heard that they came every Saturday evening to play to the suffering
的 拥有 听到 那 他们 来了 每一个 周六 晚上 到 玩 到 这 痛苦
patients .
患者 .
听说他们每周六晚上都会来为生病的病人演奏。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒli] [stɜ:rd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][kɑ:rl] ,
Upon the strangely stirred spirit of Carl ,
之上 这 奇怪的 搅拌 精神 的 卡尔 ,
卡尔的灵魂被某种奇异的情绪所触动，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] ['neɪtɪv] ['mju:zɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [ɪ'fekt] ,
the magic of this weird native music had a subtle effect ,
这 魔法 的 这 诡异的 本国的 音乐 有 一个 微妙的 影响 ,
这种奇特的本土音乐有一种微妙的魔力，它产生了这样的效果。

[ænd; ənd] ['beriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hi:; hi] [wept] ['bɪtərli] ,
and burying his face in the pillow , he wept bitterly ,
和 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 , 他 哭泣 苦涩地 ,
他把脸埋进枕头里，痛哭流涕。

['wi:pɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kæn; kən] [wi:p] .
weeping only as a strong man can weep .
哭泣 仅有的 作为 一个 强的 男人 能 哭泣 .
只有坚强的男人才能这样哭泣。

[ðæt] [naɪt] [noʊ] [sli:p] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] .
That night no sleep would come to his tired eyes .
那 夜晚 不 睡觉 会 来 到 他的 疲劳的 眼睛 .
那天晚上，他疲惫的双眼怎么也睡不着。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] .
The pain in his side had increased much to his alarm .
这 疼痛 在 他的 边 有 增加 很多 到 他的 警报 .
令他十分惊恐的是，他侧腹的疼痛加剧了。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'dʒek](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Speaking of it to the night nurse , she gave him an injection , but it
请讲 的 它 到 这 夜晚 护士 , 她 给予 他 一个 注射 , 但 它
[hæd; həd]['lɪt(ə)] [ɪ'fekt] .
had little effect .
有 小的 影响 .
他把这件事告诉了夜班护士，护士给他打了一针，但效果甚微。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʼaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [æt; ət]
Through the long hours of the silent night he lay staring with unseeing eyes at
通过 这 长的 小时 的 这 沉默的 夜晚 他 躺 凝视 和 看不见 眼睛 在
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
the ceiling above him .
这 天花板 多于 他 .
在漫长寂静的夜晚，他呆呆地躺着，双眼空洞地盯着头顶的天花板。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɑ:rl] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ˈnɜ:riʃmənt] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈlemən]
The whole of the next day Carl received no nourishment save a glass of lemon
这 所有的 的 这 下一个 天 卡尔 已收到 不 营养 节省 一个 玻璃 的 柠檬
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

第二天，卡尔除了喝了一杯柠檬水之外，没有摄入任何营养。

[ɔ:l'doʊ] [fu:d] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
although food was promised him the following day .
虽然 食物 曾是 承诺 他 这 下列的 天 .

虽然有人答应第二天给他食物。

[ðæt] [naɪt] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔ:rfi:n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [sli:p]
That night another injection of morphine was given him , and peaceful sleep
那 夜晚 其他 注射 的 吗啡 曾是 给定 他 , 和 和平 睡觉
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd][mæn] .
came to the tired man .
来了 到 这 疲劳的 男人 .

当晚，他又被注射了一针吗啡，疲惫的他安然入睡。

[wʌn] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] .
One hospital day was like another .
一 医院 天 曾是 喜欢 其他 .

住院的每一天都一样。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [kɑ:rl] [br'keɪm] [ˈveri] [ɪl] .
But on the sixth day Carl became very ill .
但 在 这 第六 天 卡尔 成为 非常 患病的 .

但到了第六天，卡尔病得很重。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈreɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtemprətʃər; 'temprətʃər] [roʊz] [ˈræpɪdli] .
His pulse raced and his temperature rose rapidly .
他的 脉冲 比赛 和 他的 温度 玫瑰 快速 .

他脉搏跳动很快，体温也迅速升高。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] [set] [ɪn] , [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
A high fever set in , torturing his very soul .
一个 高的 发烧 放 在 , 酷刑 他的 非常 灵魂 .

高烧袭来，折磨着他的灵魂。

[kɑ:rl][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [fɪ; jɪ]
Carl noted that the night nurse had spoken to Grace of his condition when she
卡尔 著名的 那 这 夜晚 护士 有 说 到 优雅 的 他的 状况 什么时候 她
[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . [-]
arrived in the morning . [251]
到达的 在 这 早晨 . [-]

卡尔注意到，夜班护士早上来的时候已经和格蕾丝谈过他的病情。[251]

[hɜ:r; hər] [ˈsɪriəs] [feɪs] , [wen] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [felt] , [ˈwɜ:rid] [kɑ:rl] [ˈɡreɪtli] .
Her serious face , when asking him how he felt , worried Carl greatly .
她 严肃的 脸 , 什么时候 问 他 如何 他 毛毡 , 担心 卡尔 非常 .

她问他感觉何时，表情严肃，这让卡尔非常担心。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
He began to ponder on the success of the operation .
他 开始 到 思考 在 这 成功 的 这 手术 .

他开始思考这次行动是否成功。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [end] [ˈfeɪtəli] ?
Was it likely to end fatally ?
曾是 它 可能 到 结尾 致命的 ?

这场悲剧很可能导致悲剧发生吗？

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
But then he did not care .
但 然后 他 做过 不是 关心 .

但他当时并不在意。

[sa'na][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [bəːnd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt]
Sana was gone , burned alive , and in a large measure due to his own fault
萨娜 曾是 已消失 , 烧伤 活 , 和 在 一个 大的 措施 到期的 到 他的 自己的 过错
.
.
.

萨纳死了，被活活烧死，很大程度上是他自己的过错。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Ever since that fateful hour he had been thinking of how he could have
曾经 自从 那 命运的 小时 他 有 到过 思维 的 如何 他 可以 有
[seɪvd] [hɪz; ɪz] [brɪ'laɪvd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ;
saved his beloved if he had only acted the part of the hero ;
已保存 他的 心爱 如果 他 有 仅有的 行动 这 部分 的 这 英雄 ;
自从那个命运攸关的时刻起，他就一直在想，如果他当时扮演了英雄的角色，是不是就能救下他心爱的女人了；

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌ; əv][ˈstɔːri] [bʊk] [ænd; ənd] [skriːn] .
the hero of story book and screen .
这 英雄 的 故事 书 和 屏幕 .

故事书和电影中的英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sa'na][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌ; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd]
He had saved Sana from the clutches of Amshied and he blamed
他 有 已保存 萨娜 从 这 离合器 的 - 和 他 被指责
[hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [sə'fɪ(ə)nt] [pri'kɔːʒənz] [wen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
himself for not having taken sufficient precautions when leaving the burning building .
他自己 为了 不是 拥有 已采取 充足的 防范措施 什么时候 离开 这 燃烧 建筑 .
他从阿姆希德手中救出了萨娜，但他责怪自己离开燃烧的建筑物时没有采取足够的预防措施。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌ; əv][ˈækʃ(ə)n] — [ɔːl][hiː; hi]
As yet he did not know how he had been put out of action — all he
作为 然而 他 做过 不是 知道 如何 他 有 到过 放 出去 的 行动 — 全部 他
[rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
remembered was the blow that sent him reeling down in a heap .
记得 曾是 这 吹 那 发送 他 卷轴 向下 在 一个 堆 .
他当时还不知道自己是怎么失去行动能力的——他只记得那一击让他踉跄倒地。

[sʌt] [θɔːts] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][nɑːt] .
Such thoughts depressed him , and he cared little whether he lived or not .
这样的 想法 郁闷 他 , 和 他 关心 小的 无论 他 居住地 或者 不是 .
这些想法让他感到沮丧，他对自己的生死漠不关心。

[ɔːl'dʊʊ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn][ʌ; əv] [ə'ferz] , [greɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
Although puzzled at this turn of affairs , Grace assured him that he was in no
虽然 困惑 在 这 转动 的 事务 , 优雅 保证 他 那 他 曾是 在 不
[greɪt] ['deɪndʒər] .
great danger .
伟大的 危险 .

虽然对事态的发展感到困惑，但格蕾丝向他保证，他并没有太大的危险。

[tuː] [ə'sɪstənt] ['dɑːktɜːz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] ['dɑːktər] , [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
Two assistant doctors , in the absence of the head doctor , were called ,
二 助手 医生 , 在 这 缺席 的 这 头 医生 , 是 称为 ,
主治医生不在的情况下，叫来了两名助理医生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
but they could not say just what was the matter .

但 他们 可以 不是 说 只是 什么 曾是 这 事情 .

但他们说不出到底出了什么问题。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [θʊɪ'lje] [keɪm] , [haʊ'evər] ,
When Dr Thuillier came , however ,

什么时候 博士 . 图伊利耶 来了 , 然而 ,

然而，当图伊利埃医生到来时，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
a hasty examination was all that was necessary to disclose the nature of

一个 仓促 考试 曾是 全部 那 曾是 必要的 到 透露 这 自然 的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the trouble .

这 麻烦 .

只需快速检查一下，就能查明问题的性质。

[æn; ən] ['æbses] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
An abscess had formed in the wound , and it was necessary to re -

一个 脓肿 有 形成 在 这 伤口 , 和 它 曾是 必要的 到 关于 -

[ˈoʊpən][aɪ 'ti:] .

open it .

打开 它 .

伤口处形成了脓肿，需要重新切开引流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [dʌn] , [ðə; ði] ['æbses] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] [kloʊzd] . [252
This was immediately done , the abscess removed , and the incision closed . [252

这 曾是 立即地 完毕 , 这 脓肿 已移除 , 和 这 切口 关闭 . [-

]

]

]

立即采取了这一措施，切除了脓肿，并缝合了切口。[252]

[ˈæftər] [ðɪs] ['sekənd] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['kɑ:rlz] ['fi:vər] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪziə] .
After this second operation Carl's fever left him and he was much easier .

后 这 第二 手术 卡尔的 发烧 左边 他 和 他 曾是 很多 更轻松 .

第二次手术后，卡尔的烧退了，情况也好了很多。

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:n] [wi:ks] ['æftər] [ðæt] [kɑ:rl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ]
For three long weeks after that Carl remained at the hospital , gaining in strength

为了 三 长的 周 后 那 卡尔 剩余 在 这 医院 , 获得 在 力量

['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔrli] .

slowly but surely .

缓慢地 但 一定 .

此后整整三周，卡尔都待在医院里，身体缓慢但稳步地恢复着。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [greɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
During this time Grace was constantly at his side ,

期间 这 时间 优雅 曾是 不断地 在 他的 边 ,

在此期间，格蕾丝一直陪伴在他身边。

['tendərli] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
tenderly nursing him with all possible skill and patience .

温柔地 护理 他 和 全部 可能的 技能 和 耐心 .

用尽一切技巧和耐心温柔地照顾他。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [fɪt][tu:; tə] [li:v] .
At last came the day when he was pronounced fit to leave .

在 最后的 来了 这 天 什么时候 他 曾是 发音 合身 到 离开 .

终于到了他被宣布可以出院的日子。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvəˈlesns] ,
During the weeks of his convalescence ,
期间 这 周 的 他的 恢复期 ,
在他康复的几周里 ,

[greɪs] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] — [ʃi:; ʃi]
Grace had often told him of her desire to return to New York — she
优雅 有 经常 讲述 他 的 她 欲望 到 返回 到 新的 约克 — 她

[wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
was tired of the desert ,
曾是 疲劳的 的 这 沙漠 ,
格蕾丝经常告诉他, 她想回到纽约——她厌倦了沙漠生活。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔ:rən] [lænd] .
of the hospital , of everything in this foreign land .
的 这 医院 , 的 一切 在 这 外国的 土地 .
医院的一切, 这片异国他乡的一切。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
She wanted to go home .
她 通缉 到 去 家 .
她想回家。

[soʊ][aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmju:tʃuəli] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [təˈɡeðər] .
So it had been mutually agreed that they would go home together .
所以 它 有 到过 相互 同意 那 他们 会 去 家 一起 .
所以他们双方都同意一起回家。

[soʊ] [təˈɡeðər] , [kɑ:rl][ænd; ənd] [greɪs] , [beɪd] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [ˌmæɪəˈkeʃ]
So together , Carl and Grace , bade goodbye to their friends at Marrakesh
所以 一起 , 卡尔 和 优雅 , 巴德 再见 到 他们的 朋友们 在 马拉喀什
[ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər][ˈmɒɡə,dɔ:r] ,
and left for Mogador ,
和 左边 为了 莫加多尔 ,
于是, 卡尔和格蕾丝一起向他们在马拉喀什的朋友们告别, 前往摩加多尔。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ˈpæɪsɪdʒ] [baɪ] [ˈsti:mər] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . [-]
where they hoped to find passage by steamer to New York . [253]
在哪里 他们 希望 到 寻找 通道 经过 汽船 到 新的 约克 . [-]
他们希望在那里找到前往纽约的轮船。[253]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [rʌm] - [ɹʌnə:z]
THE RUM - RUNNERS
这 朗姆酒 - 跑步者
走私朗姆酒的人

[kɑ:rl] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [lʌk] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [boʊt] .
CARL and Grace had luck in catching the boat .
卡尔 和 优雅 有 运气 在 捕捉 这 船 .
卡尔和格蕾丝运气不错, 赶上了船。

[ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɒɡə,dɔ:r][ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪˈtwi:n] ,
Sailings from Mogador are few and far between ,
航行 从 莫加多尔 是 很少 和 远的 之间 ,
从莫加多尔出发的船班很少, 而且班次也很分散。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [freɪt] ['sti:mər] " ['rezəlu:t] " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
but the English freight steamer “ Resolute ” was at the wharf ,
但 这 英语 货运 汽船 “ 坚决 ” 曾是 在 这 码头 ,
但英国货轮“坚毅号”当时正在码头。

[ˈləʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [trɪp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
loading for a return trip to New York .
加载中 为了 一个 返回 旅行 到 新的 约克 .
准备返回纽约。

[ɪnˈkwɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] ['mæstər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
Inquiring of the vessel's master as to the chances of securing passage ,
查询 的 这 船的 掌握 作为 到 这 机会 的 确保 通道 ,
向船长询问能否顺利通过航道，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rsərz] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
Carl was directed to the purser's office , where he made arrangements for
卡尔 曾是 指导 到 这 乘务长的 办公室 , 在哪里 他 制成 安排 为了
himself][ænd; ənd] [greɪs] .
himself and Grace .
他自己 和 优雅 .
卡尔被指引到事务长办公室，在那里他为自己和格蕾丝安排了行程。

[bɪ'saɪdʒ] [ðəm'selvz] , [θri:] [ˈlðər] ['pæsndʒə] [hæd; həd] [bɪn] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .
Besides themselves , three other passengers had been booked for the trip .
除了 他们自己 , 三 其他 乘客 有 到过 已预订 为了 这 旅行 .
除了他们之外，还有三名乘客预订了这次旅行。

[ˈjɔ:rtli] [æftərwərd] [ðə; ði] ['sti:mər] [weɪd] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][kɑ:rl] , ['stændɪŋ]
Shortly afterward the steamer weighed anchor , and Grace and Carl , standing
不久 之后 这 汽船 称重 锚 , 和 优雅 和 卡尔 , 常设
[æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,
at the rail ,
在 这 轨 ,
不久之后，汽船起锚，格蕾丝和卡尔站在栏杆旁，

[weɪvd] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:z] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
waved farewell to the shores of Africa .
挥手 告别 到 这 海岸 的 非洲 .
向非洲海岸挥手告别。

[kɑ:rl] [su:n] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [men] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Carl soon made friends with the other men passengers , and much to his
卡尔 很快 制成 朋友们 和 这 其他 男人 乘客 , 和 很多 到 他的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
卡尔很快就和其他男乘客成了朋友，令他非常惊讶的是，

[su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] " ['rezəlu:t] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] - [boʊt] , [ˈɑ:pə'eɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k]
soon discovered that the “ Resolute ” was a rum - boat , operated by a New York
很快 发现 那 这 “ 坚决 ” 曾是 一个 朗姆酒 - 船 , 经营的 经过 一个 新的 约克
[ˈbu:tlegɪŋ] [gæŋ] .
bootlegging gang :
私酒贩卖 帮派 .

很快发现，“坚毅号”是一艘走私朗姆酒的船，由纽约的一个私酒团伙运营。
[ˈkæptɪn] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑ:fəsərz] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ,
Captain Billings and the first and second officers , he learned ,
队长 比林斯 和 这 第一 和 第二 警官 , 他 学习 ,
他了解到，比林斯船长和一、二副都是这样的人。

[wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] [ɪn][ðer; ðər]
were in the pay of this gang and were known to be ruthless in their
是 在 这 支付 的 这 帮派 和 是 已知 到 是 无情 在 他们的
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː]
methods of dealing with any member of the crew who saw fit to disagree
方法 的 处理 和 任何 成员 的 这 全体人员 WHO 锯 合身 到 不同意
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 :

他们受雇于这个团伙，并且以对付任何胆敢与他们意见相左的船员手段残忍而闻名。

[ˈbɪlɪŋz] [-]
Billings [254]
比林斯 [-]

比林斯[254]

[wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'merɪkən] , [huː] ['praɪər][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
was an American , who prior to taking up this calling ,
曾是 一个 美国人 , WHO 事先的 到 采取 向上 这 呼叫 ,
他是一名美国人，在从事这一职业之前，

[hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɑːstər] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] .
had been master of a Gloucester fishing schooner .
有 到过 掌握 的 一个 格洛斯特 钓鱼 大篷车 .
曾是格洛斯特郡一艘渔船的船长。

[ɔːl'doʊ] ['liːɡəli] [wɪ'dəʊt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Although legally without right to take charge of a steamer of the size of the
虽然 合法地 没有 正确的 到 拿 收费 的 一个 汽船 的 这 尺寸 的 这
“ ['rezəluːt] ,
“ **Resolute** ,
” 坚决 ,

尽管从法律上讲，他没有权利掌管像“坚毅号”这样大小的轮船，

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['peɪpəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'sɜːrən] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,
” **he had been given papers by the English concern , which , to all appearances ,**
” 他 有 到过 给定 文件 经过 这 英语 忧虑 , 哪个 , 到 全部 外貌 ,
“他从那家英国公司那里拿到了一些文件，这些文件从各方面来看，

[ˈɑːpɜːrtəd][ðə; ði] ['stiːməɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪt] [boʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
operated the steamer as a freight boat , but which , in truth ,
经营的 这 汽船 作为 一个 货运 船 , 但 哪个 , 在 真相 ,
这艘汽船被当作货船使用，但实际上，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'sɪdɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
was but a subsidiary of the rum - running organization .
曾是 但 一个 子公司 的 这 朗姆酒 - 跑步 组织 .
只不过是走私朗姆酒组织的附属机构而已。

[hiː; hi] ['lɜːrɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'wei] [ɪn][ɪts][hoʊldz] ,
He learned , too , that the vessel had stowed away in its holds ,
他 学习 , 也 , 那 这 血管 有 已存放 离开 在 它是 持有 ,
他还了解到，那艘船是藏匿在它的船舱里的。

[sʌm; səm] ['naɪntɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['brændɪ] ,
some ninety thousand gallons of whisky and brandy ,
一些 九十 千 加仑 的 威士忌酒 和 白兰地 ,
大约九万加仑威士忌和白兰地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væljuː][ʌv; əv] [pər'hæps] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
with a value of perhaps seven hundred and fifty thousand dollars .
和 一个 价值 的 也许 七 百 和 五十 千 美元 .
价值可能为七十五万美元。

[ðɪs] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbɔ:rd] [æt; ət][kəˈdi:z] , [ɪn] [speɪn] ,
This liquor had been taken aboard at Cadiz , in Spain ,
这 酒 有 到过 已采取 船上 在 加的斯 , 在 西班牙 ,
这批酒是从西班牙加的斯运上来的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pɔ:rt][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [[ɪpt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] .
to which port it had been originally shipped from England and France .
到 哪个 港口 它 有 到过 起初 已发货 从 英格兰 和 法国 .
它最初是从英国和法国运往哪个港口的。

[frʌm; frəm][kəˈdi:z][ðə; ði] [[ɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈmɒɡə,dɔ:r] ,
From Cadiz the ship had gone to Mogador ,
从 加的斯 这 船 有 已消失 到 莫加多尔 ,
这艘船从加的斯驶往莫加多尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪstɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔ:rts][ʌv; əv][kɔ:l] , [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
which was listed as one of its ports of call , to take on a miscellaneous
哪个 曾是 列出 作为 一 的 它是 端口 的 称呼 , 到 拿 在 一个 各种各样的
[ˈkɑ:rgoʊ] .
cargo .
货物 .
该港口被列为其停靠港之一，用于接收杂货。

[ðɪs] , [kɑ:rl][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ,
This , Carl was assured ,
这 , 卡尔 曾是 保证 ,
卡尔确信这一点。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [step] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
was but another step in the concealing of the true nature of the steamer's
曾是 但 其他 步 在 这 隐藏 的 这 真的 自然 的 这 -
[ɑ:pəˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .
这不过是掩盖轮船真实运营性质的又一步而已。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈroʊz][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] .
Carl was told that if trouble arose he must not be surprised .
卡尔 曾是 讲述 那 如果 麻烦 出现 他 必须 不是 是 惊讶 .
卡尔被告知，如果出现麻烦，他不要感到惊讶。

[aʊt] [ʌv; əv][kəˈdi:z] , [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ˈmju:tni:d] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [səbˈdu:d] [baɪ] [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd]
Out of Cadiz , the crew had mutinied , but were subdued by Billings and
出去 的 加的斯 , 这 全体人员 有 叛变 , 但 是 低沉的 经过 比林斯 和
[hɪz; ɪz][ˈɡʌnmən] ,
his gunmen ,
他的 枪手 ,
离开加的斯后，船员们发动了叛变，但被比林斯和他的枪手镇压了。

[hu:] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] ,
who even now were somewhere on board the boat ,
WHO 甚至 现在 是 某处 在 木板 这 船 ,
即使现在，他们中的一些人还在船上。

[ˈredi] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə] [kwel] [wətˈevər] [dɪˈstɜ:rbəns] [maɪt] [əˈraɪz] .
ready at an instant's notice to quell whatever disturbance might arise .
准备好 在 一个 即时 注意 到 荡平 任何 干扰 可能 出现 .
随时准备平息可能发生的任何骚乱。

[æt; ət][ˈmɒɡə,dɔ:r] , [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
At Mogador , the crew had deserted the vessel ,
在 莫加多尔 , 这 全体人员 有 荒凉的 这 血管 ,
在莫加多尔，船员弃船逃生。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪf,ræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [h wɔ:vz] . [- -]
and a new one engaged from the riffraff of the wharves . [255]
和 一个 新的 一 已订婚的 从 这 痞子 的 这 码头 . [- -]

又从码头的乌合之众中招募了一名新成员。[255]

[ˈnæt(ə)rəli] , [kɑ:rl][hæd; həd] ['meni] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənts]
Naturally , Carl had many doubts as to the truth of his informant's
自然 , 卡尔 有 许多 疑虑 作为 到 这 真相 的 他的 线人的
[ˈsteɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

卡尔自然对线人的证词真实性抱有很多怀疑。

[bʌt; bət] [ði:z] [daʊts] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
but these doubts were driven from his mind the following morning .
但 这些 疑虑 是 驱动 从 他的 头脑 这 下列的 早晨 .

但第二天早上，这些疑虑就烟消云散了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔ:r] .
He had been awakened by loud voices and general uproar .
他 有 到过 觉醒 经过 大声 声音 和 一般的 骚动 .

他被嘈杂的人声和喧闹声吵醒了。

[ə'pɑ:n] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
Upon investigating , he found that the crew had discovered the true nature of
之上 调查 , 他 成立 那 这 全体人员 有 发现 这 真的 自然 的
[ðə; ði][ˈkɑ:rgəʊ] ,
the cargo ,
这 货物 ,

经调查，他发现船员已经发现了货物的真实性质。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɔ:r] [peɪ] .
and had demanded more pay .
和 有 要求 更多的 支付 .

并要求加薪。

[ðer; ðər] [dɪ'mændz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['bɪlɪŋz] [tu:; tə] [pʊt]
Their demands being refused , they had tried to persuade Billings to put
他们的 需求 存在 拒绝 , 他们 有 尝试 到 说服 比林斯 到 放
[bæk] [fɔ:r; fər][ˈmɒgə,dɔ:r] .
back for Mogador .
后退 为了 莫加多尔 .

他们的诉求遭到拒绝后，他们试图说服比林斯把莫加多尔的选区改回原位。

[ɪn] [ðɪs] , [tu:] , [ðeɪ] [feɪld] .
In this , too , they failed .
在 这 , 也 , 他们 失败的 .

在这方面，他们也失败了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [mɔ:r] [də'rekt][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] “ [dʒʌst] [raɪts] ” [æz; əz] [ðeɪ]
Then they had tried more direct action to obtain their “ just rights ” as they
然后 他们 有 尝试 更多的 直接的 行动 到 获得 他们的 “ 只是 权利 ” 作为 他们
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

然后，他们尝试采取更直接的行动来争取他们所谓的“正当权利”。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [jə'grɪn] , [ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnmən] , [ʌv; əv] [huːm] [kɑːrl][hæd; həd] [hɜːrd] , [wɜːr; wər]
But , to their chagrin , the four gunmen , of whom Carl had heard , were
但 , 到 他们的 懊恼 , 这 四 枪手 , 的 谁 卡尔 有 听到 , 是
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

但令他们懊恼的是，卡尔听说过的那四个枪手已经盯上他们了。

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [gʌn] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][æft] .
with threats of gun play if they did not go aft .
和 威胁 的 枪 玩 如果 他们 做过 不是 去 后部 .

威胁称，如果不跟他们走，就要开枪。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] “ [kwɪts] !
The men could not resist now and were willing to cry “ quits !
这 男人 可以 不是 抵抗 现在 和 是 愿意的 到 哭 “ 退出 !

男人们现在已经无法抵抗了，他们愿意喊“认输！”

“ ['bɪlɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɪft] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [nuː] [kruː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] , [soʊ] [θriː] [ʌv; əv]
“ Billings , however , wished to set his new crew an example , so three of
” 比林斯 , 然而 , 希望 到 放 他的 新的 全体人员 一个 例子 , 所以 三 的

[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

然而，比林斯希望给他的新船员树立榜样，所以其中三人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [wɜːr; wər] [klæmpt] ['ɪntuː]['aɪərnz][ænd; ənd] [meɪd] ['prɪzənəz] [bɪ'loʊ] [dek] .
at his command , were clamped into irons and made prisoners below deck .
在 他的 命令 , 是 夹紧 进入 熨斗 和 制成 囚犯 以下 甲板 .

在他的命令下，他们被戴上镣铐，囚禁在甲板下。

[ðen] [tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ]
Then to show the men that he could play square with them , although
然后 到 展示 这 男人 那 他 可以 玩 正方形 和 他们 , 虽然
['evriwʌn] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː] ,
everyone doubted it ,
每个人 怀疑 它 ,

然后，为了向这些人证明他能和他们公平竞争，尽管每个人都对此表示怀疑，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ]['boʊsnəs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
he promised the crew a bonus at the end of the voyage and plenty of
他 承诺 这 全体人员 一个 奖金 在 这 结尾 的 这 航程 和 很多 的
['wɪski] ['dʊrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
whisky during it .
威士忌酒 期间 它 .

他承诺在航程结束时给船员们发放奖金，并在航行期间提供充足的威士忌。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,
From that time on ,
从 那 时间 在 ,

从那时起，

[kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪn] ['steɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfəɪnz]
Carl and the rest of the passengers were wise in staying within the confines
卡尔 和 这 休息 的 这 乘客 是 明智的 在 入住 之内 这 限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [dek] .
of the passenger deck .
的 这 乘客 甲板 .

卡尔和其他乘客明智地待在了客舱甲板上。

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [drʌŋk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
The crew was literally drunk at all times .
这 全体人员 曾是 字面上地 醉 在 全部 时代 .

船员们几乎一直都处于醉酒状态。

[haʊ] [ðei] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][kɑ:rl] . [-]
How they managed to do their work was a mystery to Carl . [256]
如何 他们 管理 到 做 他们的 工作 曾是 一个 神秘 到 卡尔 . [-]

卡尔不明白他们是如何完成工作的。[256]

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈti:diəs] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌʌniˈventf(ə)l] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ]
The slow tedious passage to New York was quite uneventful after the uprising
这 慢的 乏味 通道 到 新的 约克 曾是 相当 平静无事 后 这 起义
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
had been taken care of ,
有 到过 已采取 关心 的 ,

骚乱平息后，前往纽约的缓慢而乏味的航程相当平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ðei] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] .
with the exception of the storm they encountered the fifth day out .
和 这 例外 的 这 风暴 他们 遭遇 这 第五 天 出去 .

除了第五天遇到的那场暴风雨之外。

[ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; ei] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn][vəˈlɑ:səti] [ʌnˈtɪl] , [baɪ] [nu:n] ,
Early that morning a gale sprang up , increasing in velocity until , by noon ,
早期的 那 早晨 一个 大风 弹簧 向上 , 增加 在 速度 直到 , 经过 中午 ,
那天清晨，狂风骤起，风力不断增强，到中午时分，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
it was a roaring hurricane .
它 曾是 一个 咆哮 飓风 .

那是一场肆虐的飓风。

[ðə; ði] “ [ˈrezəlu:t] ” [wʌz; wəz] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst][ə; ei] [ˈstændstɪl] ,
The “ Resolute ” was slowed down to almost a standstill ,
这 “ 坚决 ” 曾是 减速 向下 到 几乎 一个 停顿 ,

“坚毅号”航速几乎降到了停滞状态。

[hɜ:r; hər] [ˈendʒɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
her engines running just enough to keep her head on to the wind .
她 发动机 跑步 只是 足够的 到 保持 她 头 在 到 这 风 .

她的引擎运转得恰到好处，刚好能让她保持船头迎风。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ˈoʊvər] [fɪfti:n] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [swept]
During the storm , which lasted over fifteen hours , the decks were continually swept
期间 这 风暴 , 哪个 持续 超过 十五 小时 , 这 甲板 是 持续 扫荡

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [weɪvz] ,
with great waves ,
和 伟大的 波浪 ,

这场风暴持续了超过十五个小时，甲板上不断被巨浪拍打。

[wɪtʃ] [tɔ:r] [əˈweɪ] [rɑ:fts][ænd; ənd][boʊt] ,
which tore away rafts and boat ,
哪个 撕裂 离开 木筏 和 船 ,

它撕毁了木筏和船只，

[broʊk] [pɔ:rts] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪn][ænd; ənd] [ˈflʌɪd] [ðə; ði][ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm] .
broke ports twenty feet above the water line and flooded the staterooms .
打破 端口 二十 脚 多于 这 水 线 和 被淹 这 客舱 .

船舷外机在水线以上20英尺处爆裂，导致船舱进水。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ['ventʃəd] [aʊt][ɑ:n] [dek] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt]
One of the passengers ventured out on deck during the storm and was picked
— 的 这 乘客 冒险 出去 在 甲板 期间 这 风暴 和 曾是 挑选
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,
up with a broken leg ,
向上 和 一个 破碎的 腿 ;
暴风雨期间，一名乘客冒险到甲板上玩耍，结果被救起时腿部骨折。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:lz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
having been thrown heavily against the cabin walls by a great mass of water .
拥有 到过 抛掷 重度 反对 这 舱 墙壁 经过 一个 伟大的 大量的 的 水 .
被大量的水猛烈地抛向小屋墙壁。
[ðə; ði] [kru:] ['səʊbəd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
The crew sobered up considerably during the storm ,
这 全体人员 清醒 向上 相当 期间 这 风暴 ;
暴风雨期间，船员们的酒量明显下降了很多。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [men][ɪn]['aɪərnz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['pra:mɪs] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
while the three men in irons were willing to promise anything if they were
尽管 这 三 男人 在 熨斗 是 愿意的 到 承诺 任何事物 如果 他们 是
[rɪ'li:st] .
released .
发布 .
而那三个戴着镣铐的男子则表示，如果能被释放，他们愿意答应任何条件。

[sʌm; səm] [sev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['leɪtər] , [kɑ:rl][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [nu:] [jɔ:k] .
Some seventeen days later , Carl was told that they were nearing New York .
一些 十七 天 之后 , 卡尔 曾是 讲述 那 他们 是 临近 新的 约克 .
大约十七天后，卡尔得知他们即将到达纽约。

[lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [pɔ:rt] , [haʊ'evər] ,
Long before reaching port , however ,
长的 前 到达 港口 , 然而 ,
然而，在抵达港口之前很久，
[ˈwaɪərləs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd]
wireless messages were sent out to the effect that the ship had
无线的 消息 是 发送 出去 到 这 影响 那 这 船 有
[dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [slɑɪt] ['bɔɪlər] ['trʌblz] ,
developed some slight boiler troubles ,
发达 一些 轻微 锅炉 麻烦 ,
无线电报称，该船的锅炉出现了一些轻微故障。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][loʊ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ædɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]
at the same time giving her location , but adding that no assistance was
在 这 相同的 时间 给予 她 地点 , 但 添加 那 不 协助 曾是
[ˈni:ɪdɪd] .
needed .
需要 .
同时透露了自己的位置，但表示不需要任何帮助。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:n] [brɪ'loʊ] [deks] ,
Knowing that there was nothing wrong below decks ,
会心 那 那里 曾是 没有什么 错误的 以下 甲板 ;
既然知道甲板下没有任何问题，

[kɑ:rl] ['fɪɡjəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [-]
Carl figured that this was but a code message intended for [257]
卡尔 想 那 这 曾是 但 一个 代码 信息 故意的 为了 [-]
卡尔认为这只是一条发给[257]的暗号信息。

[ðə; ði] ['bu:t,legə] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][λv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
the bootleggers , who were awaiting the arrival of the vessel .
这 私酒贩子 , WHO 是 等待中 这 到达 的 这 血管 .

那些私酒贩子们正等着船只的到来。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɔz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
When the ship was about ten miles from New York ,
什么时候 这 船 曾是 关于 十 英里 从 新的 约克 ,

当船距离纽约大约十英里时,

['kæptɪn] ['bɪlɪŋz] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə][kæst] ['æŋkər] .
Captain Billings gave the command to cast anchor .
队长 比林斯 给予 这 命令 到 投掷 锚 .

比林斯船长下令抛锚。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ʃɑ:rp] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] [red] ['rɑ:kɪt] [wɔz; wəz] [sent] [ʌp] .
At nine o'clock sharp that evening , a red rocket was sent up .
在 九 点钟 锋利的 那 晚上 , 一个 红色的 火箭 曾是 发送 向上 .

当晚九点整,一枚红色火箭升空。

[wɪ'dɪn] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] , [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['sku:nər] , [ðə; ði] “ [ˈvaɪkɪŋ] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Within half an hour , an auxiliary schooner , the “ Viking , ” commanded by a
之内 一半 一个 小时 , 一个 辅助的 大篷车 , 这 “ 维京人 , ” 命令 经过 一个
[ˈfɔ:rmər] [ˈkʌstəmz] [gɑ:rd] ,
former Customs guard ,
以前的 海关 警卫 ,

不到半小时,一艘名为“维京”号的辅助帆船,由一名前海关警卫指挥,

[wɔz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] “ [ˈrezəlu:t] .
was lying alongside the “ Resolute .
曾是 说谎 旁边 这 “ 坚决 .

躺在“坚毅”号旁边。

” [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][λv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [λv; əv][ðə; ði]
” Under the direction of the Captain and the watchful eyes of the
” 在下面 这 方向 的 这 队长 和 这 警惕 眼睛 的 这
[ˈgʌnmən] [ðə; ði] [kru:] [wɔz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [set][tu:; tə] [ˌdɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [λv; əv] [ˈlɪkər] .
gunmen the crew was immediately set to discharging the treasure of liquor .
枪手 这 全体人员 曾是 立即地 放 到 出院 这 宝藏 的 酒 .

在船长的指挥和枪手的严密监视下,船员们立即开始卸下这批酒水。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kept] [ðə; ði][men] [ˈbɪzi] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] .
This work kept the men busy the entire night .
这 工作 保留 这 男人 忙碌的 这 全部的 夜晚 .

这项工作让男人们忙了一整夜。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:] [fæst] [ˈmɒtərbaʊt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
Early the next morning two fast motorboats came up and drew alongside the
早期的 这 下一个 早晨 二 快速地 摩托艇 来了 向上 和 画 旁边 这
[ˈsti:mər] .
steamer .
汽船 .

第二天一大早,两艘快速摩托艇驶来,靠在了汽船旁边。

[ðə; ði][men] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] “ [ˈrezəlu:t] ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][λv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [kru:] [ə; eɪ]
The men boarded the “ Resolute ” and with the aid of the latter's crew a
这 男人 登机 这 “ 坚决 ” 和 和 这 援助 的 这 后者的 全体人员 一个
[lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [λv; əv][ˈkeɪsɪz][λv; əv] [ˈwɪski] [wɜ:r; wər] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɒtərbaʊt] ,
large number of cases of whisky were put on board the motorboats ,
大的 数字 的 案例 的 威士忌酒 是 放 在 木板 这 摩托艇 ,

这些人登上“坚毅号”,并在船员的帮助下,将大量威士忌装上了摩托艇。

[wɪtʃ] [ðen] [sped] [ə'weɪ] .
which then sped away .
哪个 然后 加速 离开 .

然后它就飞驰而去。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðei] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trezər] , [haʊ'evər] ,
Hardly had they departed with their treasure , however ,
几乎 有 他们 已离开 和 他们的 宝藏 , 然而 ,
然而, 他们刚带着财宝离开不久,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒʊtərboʊt] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['paʊərbəʊt] .
when one of the motorboats was stopped by a large powerboat .
什么时候 一 的 这 摩托艇 曾是 停止 经过 一个 大的 动力艇 .
其中一艘摩托艇被一艘大型快艇拦了下来。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['rezəluːt] ” [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][kɑːrl][tuː; tə] [riːd] [ɪts] [neɪm]
This took place near enough to the “ Resolute ” to enable Carl to read its name
这 采取 地方 靠近 足够的 到 这 “ 坚决 ” 到 使能够 卡尔 到 读 它是 姓名
— “ ['bʌzəd] .
— “ Buzzard .
— “ 秃鹰 .

此事发生在“坚毅号”附近, 卡尔得以读出它的名字——“秃鹰号”。

“ [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [boʊt][wʌz; wəz] ['heviɪ] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ['biːɪŋ] ['juːsləs] ,
” The crew of this latter boat was heavily armed , and resistance being useless ,
” 这 全体人员 的 这 后者 船 曾是 重度 武装 , 和 反抗 存在 无用 ,
“后一艘船上的船员装备精良, 抵抗毫无用处。”

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] “ ['bʌzəd] ,
the cases were transferred from the smaller boat to the “ Buzzard ,
这 案例 是 转移 从 这 较小的 船 到 这 “ 秃鹰 ,
这些箱子从小船转移到了“秃鹰”号上。

“ [wɪtʃ] [kɑːrl] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['spʊʊkən][ʌv; əv]['paɪrət] ['aʊtˌfɪts] ['ɡɑːtn]
” which Carl now recognized as one of the much spoken of pirate outfits gotten
” 哪个 卡尔 现在 认可 作为 一 的 这 很多 说 的 海盗 服装 获得
[ʌp][tuː; tə] ['terərəɪz] ['ʌðər] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] ['ves(ə)lɪz] .
up to terrorize other rum - running vessels .
向上 到 恐吓 其他 朗姆酒 - 跑步 船只 .

卡尔现在认出, 这是传说中为恐吓其他走私朗姆酒的船只而成立的海盗团伙之一。

[ðə; ði] [kə'mændər] [-]
The commander [258]
这 指挥官 [-]

指挥官[258]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɪlɪŋz] [soʊ] [ðæt]
of this vessel no doubt had an understanding with Captain Billings so that
的 这 血管 不 怀疑 有 一个 理解 和 队长 比林斯 所以 那
[ðə; ði] ['lætɜːz] [ɪmp'loɪəz] ,
the latter's employers ,
这 后者的 雇主 ,
毫无疑问, 这艘船的船员与比林斯船长之间存在某种默契, 以便后者的雇主能够.....

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['buːtlegɪŋ] [ɡæŋ] ,
the New York bootlegging gang ,
这 新的 约克 私酒贩卖 帮派 ,
纽约私酒团伙

[wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði] [rʌm] - [rʌnəːz]
would be cheated out of the liquor as well as the price the rum - runners
会 是 作弊 出去 的 这 酒 作为 出色地 作为 这 价格 这 朗姆酒 - 跑步者
[hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
had paid for it .
有 有薪酬的 为了 它 .

不仅会损失酒水，还会损失走私贩子为酒水支付的价钱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmoʊtərbəʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] “ [ˈvaɪkɪŋ] ” [gɔːt] [əˈweɪ] ,
The other motorboat , as well as the schooner “ Viking ” got away ,
这 其他 汽艇 , 作为 出色地 作为 这 大篷车 “ 维京人 ” 得到 离开 ,
另一艘摩托艇以及“维京”号双桅帆船逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈrezəluːt] ” [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [draɪ][ˈneɪvɪ][pəˈtroʊl][bəʊt] .
but the “ Resolute ” was picked up by a Government dry navy patrol boat .
但 这 “ 坚决 ” 曾是 挑选 向上 经过 一个 政府 干燥 海军 巡逻 船 .
但“坚毅号”被一艘政府的海军巡逻艇救起。

[ðɪs] [pəˈtroʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][faɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rʌm] - [ˈleɪdn]
This patrol had been on the lookout for a fleet of five English rum - laden
这 巡逻 有 到过 在 这 瞭望台 为了 一个 舰队 的 五 英语 朗姆酒 - 满载
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

这次巡逻的任务是搜寻一支由五艘满载朗姆酒的英国船只组成的船队。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [siː] [ɔːf][ˈfaɪər][ˈaɪlənd] .
some twenty miles out at sea off Fire Island .
一些 二十 英里 出去 在 海 离开 火 岛 .
在距离火岛约二十英里的海面上。

[ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪps] [wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] -
These English ships were supposed to be the mother ships of the rum -
这些 英语 船舶 是 据称 到 是 这 母亲 船舶 的 这 朗姆酒 -
[rʌnəːz] .
runners .
跑步者 .

这些英国船只被认为是走私朗姆酒的母船。

[ðə; ði][pəˈtroʊlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ænd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)lz]
The patrols had been given orders to board and capture the English vessels
这 巡逻 有 到过 给定 订单 到 木板 和 捕获 这 英语 船只
[æt; ət] [haɪ] [siː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][test] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈruːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði]
at high sea in order to test out a custom house ruling to the effect that the
在 高的 海 在 命令 到 测试 出去 一个 风俗 房子 裁决 到 这 影响 那 这
[ˈfedərəl] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ænd] [sɜːrt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θriː] [maɪl]
Federal authorities had the right to seize and search beyond the three mile
联邦 当局 有 这 正确的 到 抢占 和 搜索 超过 这 三 英里
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .

巡逻队接到命令，要在公海上登船并扣押英国船只，以检验海关的一项裁决，该裁决规定联邦当局有权在三海里限制之外扣押和搜查船只。

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
A comparatively small quantity of liquor was found on board ,
一个 比较 小的 数量 的 酒 曾是 成立 在 木板 ,
船上发现的酒类数量相对较少。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst][wʌz; wəz][faʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][nuː][jɔːk][hoʊˈtel][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz],
but a list was found of the foremost New York hotel managers ;
但 一个 列表 曾是 成立 的 这 首先 新的 约克 酒店 经理 ;
[ˈeɪvɪdəntli][ˈbuːtleg][ˈkʌstəmərz].
evidently bootleg customers .
显然 盗版 顾客 .

但人们发现了一份纽约主要酒店经理的名单，他们显然都是走私酒的顾客。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][ˈkɑːrgoʊ] , [æz; əz][wel][æz; əz][sʌm; səm][θriː][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn]
The vessel and cargo , as well as some three hundred thousand dollars in
这 血管 和 货物 , 作为 出色地 作为 一些 三 百 千 美元 在
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

船只和货物，以及价值约30万美元的黄金，

[faʊnd][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][tʃest][wʌz; wəz][siːzd][baɪ][ðə; ði][əˈθɔːrətɪz][ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][nuː][jɔːk]
found in an iron chest was seized by the authorities and taken to New York
成立 在 一个 铁 胸部 曾是 查获 经过 这 当局 和 已采取 到 新的 约克
 ,
 ,
 ,

在一个铁箱子里发现的物品被当局查获并运往纽约。

[wer][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][kruː][wɜːr; wər][kənˈfaɪnd][tuː; tə][dʒeɪl].
where the officers and crew were confined to jail .
在哪里 这 警官 和 全体人员 是 受限 到 监狱 .

警官和船员被关押在监狱里。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːrt][ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈkæptɪn][ɪkˈspleɪnd] ,
At the court hearing the next morning , the Captain explained ,
在 这 法庭 听力 这 下一个 早晨 , 这 队长 解释 ,

第二天上午的庭审中，船长解释说：

“ [aɪ][dɪˈlɪvərd][ðə; ði][ˈlɪkər][ɑːn][ðə; ði][haɪ][ˈsiːz][ænd; ənd][nɑːt][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I delivered the liquor on the high seas and not within the jurisdiction of the**
“ 我 发表 这 酒 在 这 高的 海域 和 不是 之内 这 管辖权 的 这
[-]
[259]
[-]

“我在公海上交付了酒，而不是在[259]的管辖范围内

[juˈnaɪtɪd][steɪts][ˈɡʌvənmənt].
United States Government .
团结的 各州 政府 .

美国政府。

[ðə; ði][ˈlɪkər][stɪl][ɑːn][ðə; ði][ʃɪp][ɪz][baʊnd][fɔːr; fər][bəɹˈmjuːdə][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈkʌntri] .
The liquor still on the ship is bound for Bermuda and not for your country .
这 酒 仍然 在 这 船 是 边界 为了 百慕大 和 不是 为了 你的 国家 .

船上的酒仍然是运往百慕大，而不是运往你们国家。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wiːl][ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][boʊt][keɪm][əˈlɔːŋ][aɪ][tʊk][aɪˈtiː]
I was at the wheel and when the prohibition boat came along I took it
我 曾是 在 这 车轮 和 什么时候 这 禁令 船 来了 沿着 我 采取 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpaɪrət][ʃɪp] .
for a pirate ship .
为了 一个 海盗 船 .

我当时正在掌舵，当那艘禁酒船驶来时，我把它当成了海盗船。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] , - [hi:v] [tu:; tə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Even when I heard the voice through the megaphone , ' Heave to , we are
甚至 什么时候 我 听到 这 嗓音 通过 这 扩音器 , - 举 到 , 我们 是
[ˈrevənu:] [men] ,
Revenue men ,
收入 男人 ,

即使我听到扩音器里传来声音：“停船，我们是税务人员”，

- [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpaɪəɪts][ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈræmɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
' I thought they were pirates and at first I intended ramming their ship .
- 我 想法 他们 是 海盗 和 在 第一的 我 故意的 撞击 他们的 船 .
“我以为他们是海盗，一开始我打算撞他们的船。”

[ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][flæg][ænd; ənd]
On second thought I demanded that they turn their searchlight on their flag and
在 第二 想法 我 要求 那 他们 转动 他们的 探照灯 在 他们的 旗帜 和
[kru:] .
crew .
全体人员 .

转念一想，我要求他们用探照灯照照他们的旗帜和船员。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈrevənu:] [men][ænd; ənd][aɪ]
When this was done I could see that they were indeed Revenue men and I
什么时候 这 曾是 完毕 我 可以 看 那 他们 是 的确 收入 男人 和 我
[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [boʊt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [θri:] [maɪ]
was glad to have them come aboard a British boat outside the three mile
曾是 高兴的 到 有 他们 来 船上 一个 英国 船 外部 这 三 英里
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .

这样做之后，我才看清他们确实是税务人员，我很高兴他们能登上三海里限制范围外的英国船只。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈbɪlɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
" The judge questioned Billings as to how he had come into possession of
" 这 法官 被质问 比林斯 作为 到 如何 他 有 来 进入 拥有 的
[soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri]
so large an amount of gold and was informed that it was customary
所以 大的 一个 数量 的 金子 和 曾是 知情的 那 它 曾是 习惯
[fɔ:r; fər] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈkæptɪnz] [tu:; tə] [diˈmænd] [ɡoʊld] ,
for rum - running captains to demand gold ,
为了 朗姆酒 - 跑步 队长 到 要求 金子 ,

“法官询问比林斯是如何获得如此大量的黄金的，比林斯告诉他，走私朗姆酒的船长通常会索要黄金。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈbu:t,legə] [hæd; həd]
because of the large amount of counterfeit money the bootleggers had
因为 的 这 大的 数量 的 伪造 钱 这 私酒贩子 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkərz] .
succeeded in passing in payment of the liquors .
成功了 在 通过 在 支付 的 这 酒 .

由于走私贩子成功地用大量假币支付了酒水款项。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [su:n] [rɪˈli:st] .
However , the prisoners were soon released .
然而 , 这 囚犯 是 很快 发布 .

然而，这些囚犯很快就被释放了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] ,
After a visit from the British Ambassador ,
后 一个 访问 从 这 英国 大使 ,
英国大使来访之后，

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gæən] [ˈtɜ:rniŋ] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ru:ld] [ðæt] [ðə; ði]
the wheels of official Washington began turning and it was ruled that the
这 车轮 的 官方的 华盛顿 开始 转弯 和 它 曾是 裁决 那 这
[θri:] [maɪl] [ˈlɪmɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈves(ə)lz] .
three mile limit must be observed in the search of foreign vessels .
三 英里 限制 必须 是 观察到 在 这 搜索 的 外国的 船只 .

华盛顿官方的齿轮开始运转，并裁定在搜寻外国船只时必须遵守三海里限制。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] “ [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] “
The pressure brought to bear probably did not have “ the freedom of the seas ”
这 压力 带来 到 熊 大概 做过 不是 有 “ 这 自由 的 这 海域 ”
[soʊ] [mʌtɪ] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈjɔ:r] [ment] [ˈiziə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
so much in mind as the fact that three miles from shore meant easier work for
所以 很多 在 头脑 作为 这 事实 那 三 英里 从 支撑 意思是 更轻松 工作 为了
[ðə; ði] [rʌm] - [ʀʌnə:z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə][lənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹəbənd] . [-]
the rum - runners in their efforts to land the contraband . [260]
这 朗姆酒 - 跑步者 在 他们的 努力 到 土地 这 违禁品 . [-]

施加的压力可能并非出于“海洋自由”的考虑，而是因为距离海岸三英里意味着走私者更容易卸下违禁品。[260]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [kɑ:rl][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ænd; ənd][,ɑ:r ˈi:] - [ˈstæblɪft] [hɪm'self] [ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] .
In the meantime Carl had landed and re - established himself in New York .
在 这 与此同时 卡尔 有 登陆 和 关于 - 已确立的 他自己 在 新的 约克 .
与此同时，卡尔已经抵达纽约，并在那里重新安顿下来。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈrezəlu:t] “ [wɜ:r; wər]
The accounts in the newspapers as to the seizing of the “ Resolute ” were
这 账户 在 这 报纸 作为 到 这 抓住 的 这 “ 坚决 ” 是
[əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [fækts] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʌɡld] .
amusing to him owing to the way facts appeared to have been juggled .
有趣 到 他 欠款 到 这 方式 事实 出现 到 有 到过 杂耍 .
报纸上关于扣押“坚毅号”的报道让他觉得很有趣，因为事实似乎被歪曲了。

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
He related his story at the club that night to several of his friends .
他 有关的 他的 故事 在 这 俱乐部 那 夜晚 到 一些 的 他的 朋友们 .
当晚在俱乐部里，他把自己的遭遇告诉了几个朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈrəʊlənd] ,
One of them , a Doctor Rowland ,
一 的 他们 , 一个 医生 罗兰 ,
其中一人名叫罗兰医生

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
was rather surprised and proceeded to tell his side of the story .
曾是 相当 惊讶 和 继续 到 告诉 他的 边 的 这 故事 .
他颇感惊讶，并开始讲述自己的故事。

“ [maɪ] [ˈʃʊfɜ:r] , [dʒɑ:n] , [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [læst] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][draɪ][ˈeɪdʒənt] ,
“ **My chauffeur , John , was arrested last night by a dry agent ,**
” 我的 司机 , 约翰 , 曾是 被捕 最后的 夜晚 经过 一个 干燥 代理人 ,
“我的司机约翰昨晚被缉毒人员逮捕了，

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [wɪtɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
while he had twenty cases of brandy in his car , which came from the ‘
尽管 他 有 二十 案例 的 白兰地 在 他的 车 , 哪个 来了 从 这 -
[ˈrezəlu:t] .
Resolute .
坚决 .
而他的车里却有二十箱白兰地，这些白兰地来自“坚毅号”。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['lɪkər] [æt; ət][æn; ən] [iːst] ['rɪvər] [dɑːk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɒtərboʊt] ,
- **He had gotten the liquor at an East River dock , from a motorboat ,**
- 他 有 获得 这 酒 在 一个 东方 河 码头 , 从 一个 汽艇 ,
“他是在东河码头的一艘机动船上弄到酒的。”

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz]
the crew of which was dispensing the liquor to a number of customers
这 全体人员 的 哪个 曾是 分发 这 酒 到 一个 数字 的 顾客
[huː] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
who had paid for protection .
WHO 有 有薪酬的 为了 保护 .
船员们正在向一些付费寻求保护的顾客分发酒水。

[haʊ'evər] , [dʒɑːnz][loʊd][wʌz; wəz] [siːzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] [gə'rɑːʒ] .
However , John's load was seized just as he was about to enter my garage .
然而 , 约翰的 加载 曾是 查获 只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 我的 车库 .
然而, 就在约翰即将进入我的车库时, 他的货物被没收了。

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'loʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌk] ['stændɪŋ] [nɪr'baɪ] [ænd; ænd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [pleɪst]
The cases were unloaded into a truck standing nearby and John was placed
这 案例 是 卸载 进入 一个 卡车 常设 附近 和 约翰 曾是 放置
[ʌndər] [ə'rest] [ænd; ænd] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
under arrest and ordered to accompany the agent to the police station .
在下面 逮捕 和 订购 到 陪伴 这 代理人 到 这 警察 车站 .
箱子被卸到附近停着的一辆卡车上, 约翰被逮捕并被命令陪同警员前往警察局。

[ʔæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [blɔːk] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
After they had ridden a block or so , they let him go .
后 他们 有 骑 一个 堵塞 或者 所以 , 他们 让 他 去 .
他们骑车走了大约一个街区后, 就放他走了。

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
The joke of the whole affair was that John was arrested by a man
这 开玩笑 的 这 所有的 事务 曾是 那 约翰 曾是 被捕 经过 一个 男人
[ʌn'daʊtɪdli] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ]['eɪdʒənt] .
undoubtedly posing as a dry agent .
无疑 摆姿势 作为 一个 干燥 代理人 .
整件事最可笑的地方在于, 约翰是被一个毫无疑问是冒充缉毒人员的人逮捕的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] — [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
He might have been one — but how do we know ?
他 可能 有 到过 一 一 但 如何 做 我们 知道 ?
他或许是其中之一——但我们怎么知道呢?

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ænd; ænd] ['lɜːrɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd]
I inquired and learned that the seizure of the liquor had not been reported
我 询问 和 学习 那 这 发作 的 这 酒 有 不是 到过 据报道
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
to the authorities .
到 这 当局 .
我询问后得知, 查获这批酒水一事并未上报有关部门。

[soʊ][aɪ][er 'em][ðə; ði]['luːzər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] . " [-]
So I am the loser , to the extent of two thousand dollars . " [261]
所以 我 是 这 失败者 , 到 这 程度 的 二 千 美元 . " [-]
所以, 我损失了 2000 美元。"[261]

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [læf] [æz; əz]['dɑːktər] ['rəʊlənd] [kən'tɪnjuːd] , " [læst] [mʌnθ] ,
The two men enjoyed a hearty laugh as Doctor Rowland continued , " Last month ,
这 二 男人 享受 一个 爽朗 笑 作为 医生 罗兰 持续 , " 最后的 月 ,
罗兰医生继续说道: “上个月,

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [[ʊʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [tuː] [ˈɡʌnmən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
our friend White's chauffeur was held up by two gunmen just as he
我们的 朋友 怀特 司机 曾是 握住 向上 经过 二 枪手 只是 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
was leaving the dock with a load of liquor in the evening .
曾是 离开 这 码头 和 一个 加载 的 酒 在 这 晚上 .

那天晚上，我们的朋友怀特的司机带着一车酒离开码头时，被两名持枪歹徒抢劫了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈliːsmən] [ɑːr; ər] [tɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
You know certain policemen are tipped off to stay away from that particular
你 知道 肯定 警察 是 倾斜 离开 到 停留 离开 从 那 特别的
[ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [naɪts] .
section for an hour or two on certain nights .
部分 为了 一个 小时 或者 二 在 肯定 夜晚 .

你知道有些警察会事先得到消息，在某些夜晚的一两个小时内避开那个特定区域。

[ðə; ði] [ˈɡʌnmən] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
The gunmen jumped into his car and pointing their revolvers at him ,
这 枪手 跳了起来 进入 他的 车 和 指向 他们的 左轮手枪 在 他 ,
枪手们跳进他的车里，用左轮手枪指着他。

[fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [pæst] [æŋ; ən] [ˈempti] [lɑːt] .
forced him to drive past an empty lot .
强制 他 到 驾驶 过去的 一个 空的 很多 .
强迫他开车经过一片空地。

[wen] [ðer; ðər] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːvz] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] ,
When there he was kicked out and the thieves drove off with the car ,
什么时候 那里 他 曾是 踢 出去 和 这 窃贼 驾驶 离开 和 这 车 ,
[ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
liquor and all .
酒 和 全部 .

他到那儿后被赶了出来，窃贼开着车，连同车里的酒一起扬长而去。

[waɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
White found the car standing in front of his home the next morning .
白色的 成立 这 车 常设 在 正面 的 他的 家 这 下一个 早晨 .
第二天早上，怀特发现那辆车停在他家门前。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [men] [əkˈsept] [braɪbz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
“ **There is no questioning the fact that certain men accept bribes to have the**
“ 那里 是 不 提问 这 事实 那 肯定 男人 接受 贿赂 到 有 这
[buːz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
booze removed from the boats ,
豪饮 已移除 从 这 船 ,
“毫无疑问，有些人收受贿赂，将酒从船上移走。”

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhoʊldʌp] [ɡæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
then put the holdup gang on to the trick , for a consideration ,
然后 放 这 耽误 帮派 在 到 这 诡计 , 为了 一个 考虑 ,
然后让劫匪团伙实施这个骗局，作为回报。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈbenɪfɪt] [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [drɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbuːti] [ɪtˈself] .
and still further benefit probably by dividing the booty itself .
和 仍然 更远 益处 大概 经过 分割 这 赃物 本身 .
而且很可能通过瓜分战利品本身来获得更多利益。

[dʒʌst] [pleɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɔːsɪŋ] .
Just plain double - crossing .
只是 清楚的 双倍的 - 过境 .

简直就是赤裸裸的背叛。

“ [læst] [wi:k] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [grænd][ˈdʒʊri] [ˈsenʃərd] [ˈsevrəl] [draɪ][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [lɑːrdʒ]
“ **Last week the Federal grand jury censured several dry agents for taking large**
“ 最后的 星期 这 联邦 盛大 陪审团 受谴责 一些 干燥 代理人 为了 采取 大的
[ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈweəhausɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]
quantities of liquor out of government warehouses where it had been stored
数量 的 酒 出去 的 政府 仓库 在哪里 它 有 到过 存储
[ˈæftər] [ˈsiːʒər] .
after seizure .
后 发作 .
“上周，联邦大陪审团谴责了几名禁酒官员，因为他们从政府仓库中取出了大量被查获的酒类，这些酒类此前一直存放在政府仓库中。

[ðɪːz] [ˈeɪdʒənts] , [haʊˈevər] , [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sel] [ðə; ði] [stʌf] ,
These agents , however , claimed that they did not sell the stuff ,
这些 代理人 , 然而 , 声称 那 他们 做过 不是 卖 这 东西 ,
然而，这些代理商声称他们并没有出售这些东西。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] .
but gave it away to their friends and relatives .
但 给予 它 离开 到 他们的 朋友们 和 亲属 .
但他们把礼物送给了朋友和亲戚。

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðəm; ðəm] ?
Who wants to believe them ?
WHO 想要 到 相信 他们 ?
谁愿意相信他们？

“ [ðər; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [rʌm] - [ˈselɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [men]
“ **There are all kinds and forms of rum - selling going on and the men**
“ 那里 是 全部 种类 和 表格 的 朗姆酒 - 销售 去 在 和 这 男人
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈiːzi] [-]
engaged in it make big and easy [262]
已订婚的 在 它 制作 大的 和 简单的 [-]
“各种形式的朗姆酒销售活动都在进行，从事朗姆酒销售的人赚得盆满钵满，而且很容易[262]

[ˈmʌni] .
money .
钱 .
钱。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɔːt] [ˈsevrəl] [jɑːt] [ænd; ənd][ɪz]
I understand that a certain party here in New York bought several yachts and is
我 理解 那 一个 肯定 派对 这里 在 新的 约克 买 一些 游艇 和 是
[ˈseɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nɪrˈbaɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈzeɪnz] ,
sailing them between New York and nearby English possessions ,
帆船 他们 之间 新的 约克 和 附近 英语 财产 ,
我听说纽约某方购买了几艘游艇，并经常驾驶它们往返于纽约和附近的英国属地之间。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːtlegɪŋ] [ˈbɪznəs] .
engaged in the bootlegging business .
已订婚的 在 这 私酒贩卖 商业 .
从事私酒贩卖活动。

[hɪz; ɪz] [jɑːt] [kiːp] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [maɪl] [ˈlɪmɪt] [wer] [ðə; ði] [rʌm] - [rʌnəːz] [miːt]
His yachts keep outside of the three mile limit where the rum - runners meet
他的 游艇 保持 外部 的 这 三 英里 限制 在哪里 这 朗姆酒 - 跑步者 见面
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [kæʃ] .
them with hard cash .
他们 和 难的 现金 .
他的游艇会停泊在三英里限制线之外，那里是走私朗姆酒的人用现金与他们碰面的地方。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪz] ['rʌniŋ] [noʊ][rɪsk] .
He is making a lot of money and is running no risk .
他 是 制作 一个 很多 的 钱 和 是 跑步 不 风险 .
他赚了很多钱，而且没有任何风险。

[wʌns] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɑːn][lənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['baɪərz] .
Once the stuff is on land there is no lack of buyers .
一次 这 东西 是 在 土地 那里 是 不 缺少 的 买家 .
一旦货物运抵陆地，就不愁找不到买家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'plai] [ðer; ðər]['wɒnts] .
And some way is always found to supply their wants .
和 一些 方式 是 总是 成立 到 供应 他们的 想要 .
他们总能找到办法满足自己的需求。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʌrəz] ['wɪski] [ɪz]
In fact a friend of mine told me that in one of our boroughs whisky is
在 事实 一个 朋友 的 矿 讲述 我 那 在 一 的 我们的 行政区 威士忌酒 是
[dɪ'strɪbjʊːtɪd] [frʌm; frəm][ɔɪl] [dɪ'livəri] ['wægənz][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɔɪl][kænz] .
distributed from oil delivery wagons in the conventional oil cans .
分布式 从 油 送货 马车 在 这 传统的 油 罐头 .
事实上，我的一位朋友告诉我，在我们其中一个行政区，威士忌是用普通的油罐，通过运油车进行分销的。

[ðɪːz] ['wægənz][hæv; həv]['regjələr]['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪstæblɪʃt] ['kʌstəmərz] [wʌns]
These wagons have regular routes , calling on their established customers once
这些 马车 有 常规的 路线 , 呼叫 在 他们的 已确立的 顾客 一次
[ə; eɪ] [wiːk] . "
a week . "
一个 星期 . "

这些货车有固定的路线，每周都会拜访它们的老客户一次。
" ['lʊk] [hɪr] , " [sed] [kɑːrɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] ;
" Look here , " said Carl , " you are a good writer ;
" 看 这里 , " 说 卡尔 , " 你 是 一个 好的 作家 ;
“你看,”卡尔说,“你是个好作家;

[waɪ] [dʌʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['paɪəɪrɪts] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [krʊks] [ænd; ənd]
why don't you write a story about these pirates , the double dealing crooks and
为什么 不 你 写 一个 故事 关于 这些 海盗 , 这 双倍的 处理 骗子 和
[dɪs'ɑːnɪst] [draɪ]['eɪdʒənts] .
dishonest dry agents .
不诚实 干燥 代理人 .
你为什么写一篇关于这些海盗、两面三刀的骗子和不诚实的代理人的故事呢?

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
It would make corking good reading and the people would see that our country
它 会 制作 软木塞 好的 阅读 和 这 人们 会 看 那 我们的 国家
, ['æftər][ɔːl] ,
, after all ,
, 后 全部 ,
这将是一本非常值得一读的书，人们会看到，毕竟，我们的国家.....

[ɪz][nɑːt][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][sə'heərər] . "
is not as dry as the Sahara . "
是 不是 作为 干燥 作为 这 撒哈拉沙漠 . "
它不像撒哈拉沙漠那样干燥。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .
“不，谢谢。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [mɑ:rkɪ] [mæn] .
I don't want to be a ' marked man .
我 不 想 到 是 一个 - 标记 男人 .

我不想成为“目标人物”。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
' You know they would get me in the long run ,
- 你 知道 他们 会 得到 我 在 这 长的 跑步 ,

“你知道他们最终会把我算进去的。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] - [freɪm] [em 'i:]- [ænd; ənd] - [freɪm] [em 'i:]- [ðeɪ] [wʊd] .
even if they had to ' frame me ' and ' frame me ' they would .
甚至 如果 他们 有 到 - 框架 我 - 和 - 框架 我 - 他们 会 .

即使他们必须“陷害我”，他们也会“陷害我”。

[ju:; jʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌŋ] [els] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] , [noʊ] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
You , as every one else who wishes to , know too well the custom in this respect .
你 , 作为 每一个 一 别的 WHO 愿望 到 , 知道 也 出色地 这 风俗 在 这 尊重 .

你和其他所有愿意的人一样，都非常清楚这方面的习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] - [freɪm] [em 'i:] ,
And if they did ' frame me ,
和 如果 他们 做过 - 框架 我 ,

如果他们真的“陷害”了我，

- [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
' they would have so very little respect for decency and honor that they would
- 他们 会 有 所以 非常 小的 尊重 为了 体面 和 荣誉 那 他们 会

[kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [-]
call me a [263]
称呼 我 一个 [-]

他们对体面和荣誉毫无尊重，以至于他们会称我为[263]

[ˈlaɪər] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][swɔ:rn] ['steɪtmənt] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
liar , even if I had made a sworn statement in advance that such would be the
说谎者 , 甚至 如果 我 有 制成 一个 宣誓 陈述 在 进步 那 这样的 会 是 这

[keɪs] . “
case .”
案件 . “

即使我事先发誓说过情况确实如此，那我也是骗子。”

“ [jes] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , ” [sed] [kɑ:rl] ,
“ Yes , thinking it over , ” said Carl ,
“ 是的 , 思维 它 超过 , ” 说 卡尔 ,

“是的，我正在考虑，”卡尔说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [best] [ðæt] [wi:; wi] [reɪz] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
“ it seems best that we raise no objection to their crooked business and
“ 它 似乎 最好的 那 我们 增加 不 异议 到 他们的 歪 商业 和

['sɪmpli] [prɪ'tend] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . “
simply pretend that we know nothing about it .”
简单地 假装 那 我们 知道 没有什么 关于 它 . “

“看来我们最好不要对他们的不正当行为提出异议，就假装对此一无所知。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][draɪ] [lɔ:] ,
“ But it is a fine state of affairs when a law , such as the dry law ,
“ 但 它 是 一个 美好的 状态 的 事务 什么时候 一个 法律 , 这样的 作为 这 干燥 法律 ,

“但是，当一项法律，例如禁酒法，

[ˈkɔ:zɪz] [ʌn'toʊld] ['i:vəlz] .
causes untold evils .
原因 不明 罪恶 .

造成难以估量的危害。

[,aɪˈtiː][nɑːtʃ][ˈoʊnli] [meɪks] [lɔː] [ænd; ənd][hoʊm] [ˈbreɪkəz] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [meɪks] [ˈlaɪəz][ænd; ənd]
It not only makes law and home breakers , but it makes liars and
它 不是 仅有的 制作 法律 和 家 断路器 , 但 它 制作 说谎者 和
[ˈhɪpəkɹɪt] .
hypocrites .
伪君子 .

它不仅造就违法者和破坏家庭者，还造就说谎者和伪君子。

[,aɪˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪsɪrɪˈspekt] [ðer; ðər] [ˈperənts] ; [,aɪˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [dɪˈvɔːsɪz] [ænd; ənd][æz; əz]
It causes children to disrespect their parents ; it causes divorces and as
它 原因 孩子们 到 不尊重 他们的 父母 ; 它 原因 离婚 和 作为
[ðə; ðɪ] [ˈrekərdz] [ʃoʊ] ,
the records show ,
这 记录 展示 ,
[ˈɪt] [ˈwʌld] [ˈbɪŋ] [ˈdʌktɪv] [ˈɪt] [ˈwʌld] [ˈbɪŋ] [ˈdʌktɪv]
它 会 导致 孩子 不尊重 父母 ; 它 会 导致 离婚 , 而且 正如 记录 显示 的 那样 ,

[,aɪˈtiː] [fɪlz] [ðə; ðɪ][dʒeɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
it fills the jails more than ever .
它 填充 这 监狱 更多的 比 曾经 .

它导致监狱比以往任何时候都更加拥挤。

[ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː] ,
Doctors are against it ,
医生 是 反对 它 ,

医生们反对这样做。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [ˌʌndəˈmaɪnz] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [keɪs] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt]
as it undermines health and in many a case death has been the result
作为 它 削弱 健康 和 在 许多 一个 案件 死亡 有 到过 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ælkəˈhɔːlɪk] [ˈstɪmjələnt] .
of the lack of alcoholic stimulant .
的 这 缺少 的 酗酒者 兴奋剂 .

因为它会损害健康，而且在很多情况下，死亡都是由于缺乏酒精刺激造成的。

[brɪˈsaɪdz] [,aɪˈtiː][kɔːsts][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːsɪz]
Besides it costs the people more in the way of taxation to make up the losses
除了 它 成本 这 人们 更多的 在 这 方式 的 税收 到 制作 向上 这 损失
[ɪn] [ˈrevənuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərlɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbruːəriːz] ,
in revenue which were formerly derived from breweries ,
在 收入 哪个 是 以前 衍生的 从 啤酒厂 ,

此外，为了弥补过去从啤酒厂获得的收入损失，政府需要通过增加税收来弥补民众的负担。

[səˈluːn] [ænd; ənd] [dɪˈstɪləɪz] .
saloons and distilleries .
酒吧 和 酿酒厂 .

酒吧和酿酒厂。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [hæz; həz][tuː; tə][bɪː; bi] [strʌk] [baɪ][ˈtæksɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈpʌblɪk] .
Now the balance has to be struck by taxing the dear public .
现在 这 平衡 有 到 是 击 经过 征税 这 亲爱的 民众 .

现在必须通过向广大民众征税来寻求平衡。

“ [waɪl] [hoʊm] - [bruː] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [wʊd] [kɪl] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
“ **While home - brew is much in vogue , most of the stuff would kill an elephant .**
” 尽管 家 - 酿造 是 很多 在 时尚 , 最多 的 这 东西 会 杀 一个 大象 .

“虽然自酿啤酒现在很流行，但大多数自酿啤酒的酒精含量足以杀死一头大象。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrli] [ˈɡetɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [mes] ,
We are surely getting ourselves into a nice mess ,
我们 是 一定 获得 我们自己 进入 一个 好的 混乱 ,

我们肯定是在把自己搞得一团糟，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈdɪpləməts][ænd; ənd]
even to the extent of getting into difficulties with foreign diplomats and
甚至 到 这 程度 的 获得 进入 困难 和 外国的 外交官 和
[ðer; ðər] [ˈkʌntrɪz] .
their countries .
他们的 国家 :

甚至到了与外国外交官及其国家发生冲突的地步。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˈfraɪf(ə)] [juːz][ʌv; əv] [ˈdedli] [drʌgz] [ænd; ənd][ɪts]
And what is probably worst of all is the frightful use of deadly drugs and its
和 什么 是 大概 最差 的 全部 是 这 可怕 使用 的 致命 药物 和 它是
[dɪˈzæstrəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
disastrous consequences .
灾难性的 结果 :

而最糟糕的可能是致命药物的可怕滥用及其灾难性后果。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

“ There is no getting away from it .

“ 那里 是 不 获得 离开 从 它 :

“这是无法回避的。”

[aɪ ˈtiː] [ʌndəˈmainz] [-]

It undermines [264]

它 削弱 [-]

它破坏了[264]

[ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈməːdəz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kəˈmɪtɪd]
the morals and health , and how many murders have already been committed
这 德 和 健康 , 和 如何 许多 谋杀案 有 已经 到过 坚定的

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “

on account of it . “

在 帐户 的 它 : “

道德和健康问题，以及已经因此发生的谋杀案数量。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈwiːkən] .

“ It's a great life if you don't weaken .

“ 它是 一个 伟大的 生活 如果 你 不 削弱 :

“只要不软弱，生活就会很美好。”

“ [kɑːrl] [læft] .

“ Carl laughed .

“ 卡尔 笑了 :

卡尔笑了。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈwiːkən] !

“ Yes , it's a great life if you don't weaken !

“ 是的 , 它是 一个 伟大的 生活 如果 你 不 削弱 !

“是的，只要你不软弱，生活就会很美好！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

But what becomes of the country ?

但 什么 变成 的 这 国家 ?

但这个国家将会怎样呢？

[ðɪs] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ˈdeɪli] ,

This may go on for some years , with conditions getting worse daily ,

这 可能 去 在 为了 一些 年 , 和 状况 获得 更糟 日常的 ,

这种情况可能会持续数年，而且情况会日益恶化。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][draɪ] [ˈædvəkeɪts] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [tel] [dʒuːˈes] [θruː] [ðə; ði]
while our dry advocates and agents will continue to tell us through the
尽管 我们的 干燥 倡导者 和 代理人 将要 继续 到 告诉 我们 通过 这
[ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] ,
papers , and otherwise ,
文件 , 和 否则 ,

而我们的禁酒倡导者和代理人将继续通过报纸和其他途径告诉我们：

[ðæt] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈdraɪər][ænd; ənd][ˈdraɪər] .
that every day in every way the country is getting drier and drier .
那 每一个 天 在 每一个 方式 这 国家 是 获得 烘干机 和 烘干机 .

这个国家在各个方面都变得越来越干燥。

“ [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪsˈtɔːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [kwʊʊtɪŋ]
” **That they are deliberately distorting the truth of the situation and quoting**
” 那 他们 是 故意地 扭曲 这 真相 的 这 情况 和 引用
[ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] [ˈfæktz] ,
figures and so - called facts ,
数据 和 所以 - 称为 事实 ,

“他们故意歪曲事实真相，引用一些数字和所谓的事实，

[wɪtʃ] [ðei] [ðəmˈselvz] [duː][nɑːt] [brɪˈliːv] ,
which they themselves do not believe ,
哪个 他们 他们自己 做 不是 相信 ,

他们自己都不相信。

[wɪl] [nɑːt] [dɪˈtɜːr][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [aɪˈtiː] .
will not deter them in their efforts to make the people like it .
将要 不是 阻止 他们 在 他们的 努力 到 制作 这 人们 喜欢 它 .

但这并不会阻止他们努力让人们喜欢它。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][bɪɡ][dʒɑːb] — [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ðə; ði] [kwæks] [prɪˈskraɪbd]
That is their big job — make the people like the medicine the quacks prescribed
那 是 他们的 大的 工作 — 制作 这 人们 喜欢 这 药品 这 庸医 规定
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们的主要任务就是让人们喜欢上庸医开的药。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪndəˈkeɪfənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd]
” **One of the surest indications of public opinion is the way politicians and**
” 一 的 这 最可靠的 症状 的 民众 观点 是 这 方式 政治家 和
[ˈkændədeɪts] [dʒuːz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðei] [naʊ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈɑːfɪs] .
candidates use the conditions as they now exist in their efforts to get into office .
候选人 使用 这 状况 作为 他们 现在 存在 在 他们的 努力 到 得到 进入 办公室 .

“民意的最可靠指标之一，就是政治家和候选人如何利用当前的形势来争取当选。

[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] , [ðɪːz] [ˈkændədeɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːpəlz]
Prior to the going to the polls , these candidates appeal to the people's
事先的 到 这 去 到 这 民意调查 , 这些 候选人 上诉 到 这 人们的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

在投票前，这些候选人诉诸民众的理性。

[ɔːr] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [ðei] [kɔːl][aɪˈtiː] — [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði][draɪ]
or state of mind , as they call it — appeal to them to abolish the dry
或者 状态 的 头脑 , 作为 他们 称呼 它 — 上诉 到 他们 到 取消 这 干燥
[bː] ;
law ;
法律 ;

或者如他们所说的精神状态——呼吁他们废除禁酒令；

[tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði] [ˈlibətɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .
to regain the liberties they have lost .
到 恢复 这 自由 他们 有 丢失的 .
重新获得他们失去的自由。

[oʊ] , [jes] , [ðiːz] [ˈkændədets] , [ɪf] [ɪˈlektɪd] , [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðooz] [lɔːst] [ˈlibətɪz] !
Oh , yes , these candidates , if elected , will restore those lost liberties !
哦 , 是的 , 这些 候选人 , 如果 当选 , 将要 恢复 那些 丢失的 自由 !
哦, 是的, 如果这些候选人当选, 他们将恢复那些失去的自由!

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] — [nɑːt] .
Oh , yes , they will — not .
哦 , 是的 , 他们 将要 — 不是 .
哦, 不, 他们不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhelps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
But the people fall for it — and that helps , from a political point of
但 这 人们 落下 为了 它 — 和 那 帮助 , 从 一个 政治的 观点 的
[vjuː] . [-]
view . [265]
看法 : [-]
但民众却信以为真——从政治角度来看, 这很有帮助。 [265]

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faʊnd] [aʊt] [θruː] [jɔː; jər] [oʊn] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [ðiːz] [prɪ] -
“ **As you have , of course , found out through your own observations , these pre** -
“ 作为 你 有 , 的 课程 , 成立 出去 通过 你的 自己的 观察 , 这些 预 -
[ɪˈleɪk(ə)n] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kept] .
election promises are never kept .
选举 承诺 是 绝不 保留 .
“当然, 正如你通过自己的观察所发现的那样, 这些选举前的承诺从来没有兑现过。

[ˈæftər] [ɪˈleɪk(ə)n] ,
After election ,
后 选举 ,
选举结束后,

[ˈprɒmɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈmemərɪz] [ˈoʊnli] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːf(ə)n] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
promises are memories only — and then often only in the minds of the people
承诺 是 回忆 仅有的 — 和 然后 经常 仅有的 在 这 思想 的 这 人们
[huː] [ɪˈlektɪd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈkændɪdət] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] .
who elected that particular candidate to office .
WHO 当选 那 特别的 候选人 到 办公室 .
承诺只是回忆——而且往往只存在于那些选举该候选人上台的人们的记忆中。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈiːv(ə)n][dɪˈskaːrdz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
He immediately even discards the memory of his promises .
他 立即地 甚至 丢弃 这 记忆 的 他的 承诺 .
他甚至立刻就忘记了自己的承诺。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔʊtəːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] ,
“ **From the voter's point of view the outcome is to be regretted** ,
“ 从 这 选民的 观点 的 看法 这 结果 是 到 是 后悔 ,
“从选民的角度来看, 这样的结果令人遗憾。”

[æz; əz][ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪˈfjuːz] [ðæt] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
as is true of many other issues that arise from time to time .
作为 是 真的 的 许多 其他 问题 那 出现 从 时间 到 时间 .
许多其他不时出现的问题也是如此。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [foʊz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
But it shows the sentiment of the people .
但 它 演出 这 情绪 的 这 人们 .
但这反映了人民的情感。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][fɔːr; fəɹ] [ˌproʊˈbɪj(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfɔːrsmənt]
If they were for prohibition and the consequent results of such enforcement
如果 他们 是 为了 禁令 和 这 后果 结果 的 这样的 执法
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːstɪd] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
as we have had foisted upon us ,
作为 我们 有 有 强加 之上 我们 ;

如果他们支持禁酒令以及由此产生的、强加于我们的强制执行措施的后果，

[ˈɑːfɪs] [ˈsiːkəz] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
office seekers would never dream of appealing to them as they do .
办公室 寻求者 会 绝不 梦 的 上诉 到 他们 作为 他们 做 .

求职者做梦也想不到会像他们那样去吸引他们。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [priːtʃ] [ˌproʊˈbɪj(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
But to get back to those who do preach prohibition , even if they do not
“ 但 到 得到 后退 到 那些 WHO 做 布道 禁令 , 甚至 如果 他们 做 不是
[ˈpræktɪs] [aɪˈtiː] .
practise it .
实践 它 .

“但回到那些宣扬禁酒令，即使他们自己不遵守禁酒令的人身上。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ˈpraɪvət] - [draɪ][ˈeɪdʒənts][get] [bɪɡ] [peɪ] [frʌm; frəm] [ˈwelθi]
Do you know , that many of these ' private ' dry agents get big pay from wealthy
做 你 知道 , 那 许多 的 这些 - 私人的 - 干燥 代理人 得到 大的 支付 从 富裕
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

你知道吗，很多这样的“私人”干牌经纪人都会从富裕人士那里获得高额佣金？

[huː] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ðer; ðər] [welθ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [wet] ? "
who accumulated their wealth while the country was wet ? "
WHO 积累 他们的 财富 尽管 这 国家 曾是 湿的 ? "

谁在国家雨水充沛的时候积累了财富？

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈkwestʃənd] [kɑːrɪ] , “ [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][kɑːntrəˈbjuːʃənz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]
“ You mean to say , “ questioned Carl , “ that individual contributions are made to
“ 你 意思是 到 说 , “ 被质问 卡尔 , “ 那 个人 贡献 是 制成 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [draɪ] ? "
make the country dry ? "
制作 这 国家 干燥 ? "

“你的意思是说，”卡尔问道，“个人捐款是为了使这个国家禁酒？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [fəˈnætɪks] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðer; ðər]
Where do you suppose these fanatics get the money with which to carry on their
在哪里 做 你 认为 这些 狂热分子 得到 这 钱 和 哪个 到 携带 在 他们的
[ˈlektʃər] [tuə; tuːr] [ænd; ənd] [kæmˈpeɪnz] ?
lecture tours and campaigns ?
演讲 旅游 和 竞选活动 ?

你认为这些狂热分子从哪里弄来钱来进行巡回演讲和宣传活动？

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
They haven't any money of their own to speak of , and the government
他们 还没有 任何 钱 的 他们的 自己的 到 说话 的 , 和 这 政府
[ˈdʌznt] [-]
doesn't [266]
不 [-]

他们自己几乎没有钱，政府也没有[266]

[peɪ] [ðem; ðəm] .

pay them .
支付 他们 .

付钱给他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [draɪ][kruː'seɪdʒz] . "

The government has its own dry crusaders . "

这 政府 有 它是自己的 干燥 十字军战士 . "

政府也有自己的禁酒运动人士。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [kɑːrl] [ri'zju:md] .

" Oh , I see , " Carl resumed .

" 哦 , 我 看 , " 卡尔 恢复 .

“哦，我明白了，”卡尔继续说道。

" [ði:z] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] ,

" These private individuals are making a good living by advocating , for a price ,

" 这些 私人的 个人 是 制作 一个 好的 活的 经过 倡导 , 为了 一个 价格 ,

“这些私人人士通过收取费用进行宣传，从而获得了丰厚的收入，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]

the doctrine that it would be a good thing for the welfare of the people

这 教义 那 它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 福利 的 这 人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and the country ,

和 这 国家 ,

这种观点认为，这样做对人民和国家的福祉有益。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr] [waɪn] .

if they were deprived of a glass of beer or wine .

如果 他们 是 被剥夺的 的 一个 玻璃 的 啤酒 或者 葡萄酒 .

如果他们被剥夺了一杯啤酒或葡萄酒。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'boʊlɪʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['brændɪ]

" I have no objection to the abolishing of strong drink — such as brandy

" 我 有 不 异议 到 这 废除 的 强的 喝 — 这样的 作为 白兰地

[ænd; ənd] ['wɪski] ,

and whisky ,

和 威士忌酒 ,

“我并不反对禁止烈性酒——例如白兰地和威士忌，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪdɪ'ɑːtɪk] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ]

but it is idiotic hypocrisy to believe that a hundred million people should change

但 它 是 愚蠢的 虚伪 到 相信 那 一个 百 百万 人们 应该 改变

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [oʊvər'nait] .

their custom overnight .

他们的 风俗 过夜 .

但认为一亿人应该在一夜之间改变习俗，这是一种愚蠢的虚伪行为。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][oʊvər] ?

Did you ever think it over ?

做过 你 曾经 思考 它 超过 ?

你有没有认真考虑过这个问题？

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪf(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [oʊvər'nait] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]

If the customs of a nation can be changed overnight , at the command

如果 这 海关 的 一个 国家 能 是 已更改 过夜 , 在 这 命令

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

of a few ,

的 一个 很少 ,

如果一个国家的风俗习惯可以在一夜之间，在少数人的命令下发生改变，

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [mʌst; məst][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ?
what sort of stuff must the people be made of ?
什么 种类 的 东西 必须 这 人们 是 制成 的 ？

这些人究竟是由什么样的物质构成的？

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp] [vɔ:lənˈterəli] [ə; eɪ]
“ **I can see where an individual here and there could give up voluntarily a**
“ 我 能 看 在哪里 一个 个人 这里 和 那里 可以 给 向上 自愿 一个
[ˈkʌstəmeri] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
customary indulgence for a short time ,
习惯 放纵 为了 一个 短的 时间 ,

“我能理解个别人士可以自愿在短时间内放弃一些惯常的嗜好，

[æz; əz][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][du:] [əˈraʊnd] [nu:] [ˈjɪrz] ,
as we often do around New Year's ,
作为 我们 经常 做 大约 新的 年 ,

就像我们每年新年期间经常做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [wʌnz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ,
and then it is a matter of testing one's power of will ,
和 然后 它 是 一个 事情 的 测试 一个人的 力量 的 将要 ,

接下来就是考验一个人意志力的问题了。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [kənˈsepʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈnei(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]
but it is beyond conception to believe that an entire nation can be
但 它 是 超过 概念 到 相信 那 一个 全部的 国家 能 是
[dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə] ,
dictated to ,
口述 到 ,

但要相信整个国家可以被支配，这简直是不可思议的。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][əˈbaɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs]
and made to abide by a law that makes it a crime to indulge in a glass
和 制成 到 遵守 经过 一个 法律 那 制作 它 一个 犯罪 到 放纵 在 一个 玻璃
[ʌv; əv] [fɔ:r] [pər] [sent] .
of four per cent .
的 四 每 中心 .

并被迫遵守一项法律，该法律规定饮用一杯酒精度为 4% 的酒是犯罪行为。

[bɪr] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pru:f] .
beer when the day before it was within the law to consume one hundred proof .
啤酒 什么时候 这 天 前 它 曾是 之内 这 法律 到 消耗 一 百 证明 .
”
”
”

“前一天饮用100度啤酒还合法呢。”

“ [noʊ] , [kɑ:rl] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ðæt] [kwaɪt] [raɪt] ！ ”
“ **No , Carl , you haven't got that quite right ! ”**
“ 不 , 卡尔 , 你 还没有 得到 那 相当 正确的 ！ ”

“不，卡尔，你理解得不太对！ ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? ”
“ **And why not ? ”**
“ 和 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [kæn; kən][get] .
“ **You can drink all you want , or rather , can get .**
“ 你 能 喝 全部 你 想 , 或者 相当 , 能 得到 .

“你可以尽情畅饮，或者说，想喝多少就喝多少。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [waɪz] [-]
All the liquor you , or any other wealthy and wise [267]
全部 这 酒 你 , 或者 任何 其他 富裕 和 明智的 [-]

你或任何其他富有而聪明的人[267]的所有酒

[mæn] , [meɪ] [hæv; həv] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈselər] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
man , may have stored away in your cellar is yours for the drinking .
男人 , 可能 有 存储 离开 在 你的 地窖 是 你的 为了 这 喝 .

伙计, 你地窖里可能藏着一些酒, 你可以喝。

[ðə; ði] [ɔː] [dʌz] [nɔːt] [ˈspesɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
The law does not specify that you must not drink it .
这 法律 做 不是 指定 那 你 必须 不是 喝 它 .

法律并未明确规定你绝对不能喝。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈkrɪmɪn(ə)] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː] ,
It is not criminal to try it ,
它 是 不是 刑事 到 尝试 它 ,

尝试一下并不违法。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈlɪ:g(ə)] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [ˈtrænsɜːrt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː; jər] [hoʊm] . " "
but it is illegal to sell or transport it to your home . "
但 它 是 非法的 到 卖 或者 运输 它 到 你的 家 . "

但将其出售或运送到家中是违法的。

" [ðæt] [ɪz] [ɪdɪˈɑːtɪk] ! " [ˈaʊtɪd] [kɑːr] .
" **That is idiotic !** " **shouted Carl .**
" 那 是 愚蠢的 ! " 喊叫 卡尔 .

“真是愚蠢!”卡尔喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
" **But it is a fact ,** " **came the retort .**
" 但 它 是 一个 事实 , " 来了 这 反驳 .

“但这是事实,”对方反驳道。

" [ðɪs] [wʊd] [ˈfeɪvər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
" **This would favor , no doubt , the well - to - do ,**
" 这 会 偏爱 , 不 怀疑 , 这 出色地 - 到 - 做 ,

“毫无疑问, 这将有利于富裕阶层,

[huː] [ɑːr; ər] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [rɪˈplenɪʃ] [ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [stɔːk] . "
who are well able to pay the price of replenishing their private stock . "
WHO 是 出色地有能力的 到 支付 这 价格 的 补充 他们的 私人的 库存 . "

他们完全有能力支付补充其私人股票的价格。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈselər] [fʊl] .
The poor devil cannot afford a cellar full .
这 贫穷的 魔鬼 不能 买得起 一个 地窖 满的 .

这个可怜的家伙买不起满满一地窖的东西。

[hɪz; ɪz] [stɔːk] [æt; ət] [best] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [flæsk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] — [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
His stock at best , no doubt , is a flask on his hip — if he has the coin ,
他的 库存 在 最好的 , 不 怀疑 , 是 一个 烧瓶 在 他的 时髦的 — 如果 他 有 这 硬币 ,

毫无疑问, 他最好的财产就是腰间别着的酒壶——如果他有钱的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
and then he runs the risk of being arrested for having it on him .
和 然后 他 跑步 这 风险 的 存在 被捕 为了 拥有 它 在 他 .

这样一来, 他就有可能因为携带毒品而被捕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
They could even take his trousers away from him ,
他们 可以 甚至 拿 他的 裤子 离开 从 他 ,
他们甚至可以把他的裤子也抢走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第11/12页

[ɪf] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
if they felt like living up to the very letter of the law .

如果 他们 毛毡 喜欢 活的 向上 到 这 非常 信 的 这 法律 .

如果他们觉得应该严格遵守法律条文的话。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ˌtrænsˈpɔːtɪf(ə)n] .
His trousers would be termed the vehicle of transportation .

他的 裤子 会 是 称为 这 车辆 的 运输 .

他的裤子可以被称为交通工具。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [hoʊm] - [bruː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
“ That is the one reason why so much home - brew is being made .

” 那 是 这 一 原因 为什么 所以 很多 家 - 酿造 是 存在 制成 .

“这就是家庭自酿啤酒盛行的原因之一。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] ,
Some of it would make a rabbit fight a bulldog ,

一些 的 它 会 制作 一个 兔子 斗争 一个 斗牛犬 ,

有些事甚至会让兔子和斗牛犬打架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [waːnt][,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
but the people want it — and they pay the price .

但 这 人们 想 它 — 和 他们 支付 这 价格 .

但人民想要它——他们为此付出了代价。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [daɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] . ”
As you know thousands have died drinking the stuff . ”

作为 你 知道 数千 有 死亡 喝 这 东西 . ”

正如你所知，已经有成千上万人因饮用这种酒而丧命。

“ [tuː] [bæd] .
“ Too bad .

” 也 坏的 .

“太糟糕了。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ? ”
But what about our government which caused this law to be passed ? ”

但 什么 关于 我们的 政府 哪个 导致 这 法律 到 是 通过了 ? ”

但是，促成这项法律通过的政府又该如何解释呢？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] , [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɑːn] [ˈevri]
“ It is responsible for all this misery , for the lawlessness , that is seen on every

” 它 是 负责任的 为了 全部 这 苦难 , 为了 这 无法无天 , 那 是 已见 在 每一个

[hænd] .
hand .

手 .

“这一切苦难，这一切随处可见的无法无天，都是它的错。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [-]
It is just as much responsible for such conditions as England was [268]

它 是 只是 作为 很多 负责任的 为了 这样的 状况 作为 英格兰 曾是 [-]

它对造成这种情况的责任与英国一样大[268]

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [ˈtʃaɪnə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈdrʌgz] .
when she forced upon China the use of drugs .

什么时候 她 强制 之上 中国 这 使用 的 药物 .

她强迫中国使用毒品。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ˈtʃaɪnə] [dɪd] [na:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] [drʌgz] , [soʊ] [ˈɪŋɡlənd] [wɔ:rd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ,
You know , China did not want the drugs , so England warred upon her ,
你 知道 , 中国 做过 不是 想 这 药物 , 所以 英格兰 战争 之上 她 ,
你知道, 中国不想要那些毒品, 所以英国就对中国发动了战争。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəmən] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with the result that millions of Chinamen have died from the use of the
和 这 结果 那 百万 的 中国人 有 死亡 从 这 使用 的 这
[drʌgz] .
drugs .
药物 .
结果导致数百万中国人因吸食毒品而死亡。

“ [ðen] , [tu:] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈtʃaɪnəmən] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənts] ,
Then , too , for years the unscrupulous Chinamen , or his agents ,
” 然后 , 也 , 为了 年 这 无良的 中国人 , 或者 他的 代理人 ,
“此外, 多年来, 那些不择手段的中国人, 或者他的代理人,

[selz] [ðə; ði] [drʌg] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈmerɪkən] [treɪd] .
sells the drug to the ever increasing American trade .
出售 这 药品 到 这 曾经 增加 美国人 贸易 .
向日益增长的美国市场销售这种药品。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [brɪˈkeɪm] [draɪ] ,
It is stated that since our country became dry ,
它 是 声明 那 自从 我们的 国家 成为 干燥 ,
据说自从我国变得干旱以来,

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [drʌgz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
more of the deadly drugs are used here than in all other countries of the world
更多的 的 这 致命 药物 是 用过的 这里 比 在 全部 其他 国家 的 这 世界
[kəmˈbaɪnd] . “
combined .”
合并 . “
这里使用的致命毒品比世界上所有其他国家加起来都多。

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [stændz] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ?
And the government at Washington stands for that ?
” 和 这 政府 在 华盛顿 站立 为了 那 ?
“而华盛顿的政府却支持这种做法? ”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! “
Impossible !”
不可能的 ! “
不可能的! ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] ?
But what can they do ?
” 但 什么 能 他们 做 ?
但他们又能做什么呢?

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [traɪz] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
The government tries to stop the smuggling of drugs into this country .
这 政府 尝试 到 停止 这 走私 的 药物 进入 这 国家 .
政府努力阻止毒品走私进入该国。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:nt] [ðə; ði] [drʌg] , [ɪˈðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv]
But as the people want the drug , either because of the high cost of
但 作为 这 人们 想 这 药品 , 任何一个 因为 的 这 高的 成本 的
[ælkəˈhɔ:lɪk] [ˈstɪmjələnt] ,
alcoholic stimulant ,
酗酒者 兴奋剂 ,
但是, 由于酒精类兴奋剂价格昂贵, 人们仍然需要这种药物。

[ɒːr][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] [di'vaizɪŋ] [nuː] [ski:mz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn]
or the scarcity of it , they are forever devising new schemes for bringing it in
或者 这 缺乏 的 它 , 他们 是 永远 设计 新的 方案 为了 带来 它 在
,
.
,

或者说，由于这种资源的稀缺性，他们总是不断地想方设法引进它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
so that the government , while it does prevent the smuggling of some of it
所以 那 这 政府 , 尽管 它 做 防止 这 走私 的 一些 的 它
,
.
,

因此，尽管政府确实阻止了其中一些产品的走私，

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [drʌɡ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
is unable to prevent the drug from getting into the country .
是 无法 到 防止 这 药品 从 获得 进入 这 国家 .

无法阻止毒品流入该国。

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər]
Once in the hands of the peddlers in this country it is an easy matter for
一次 在 这 双手 的 这 小贩 在 这 国家 它 是 一个 简单的 事情 为了
[aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
it to be distributed among their customers .
它 到 是 分布式 之中 他们的 顾客 .

一旦落入这个国家的商贩手中，就很容易将其分销给顾客。

“ [ænd; ənd][na:t]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'plaɪŋ] [oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,
“ **And not only are they supplying old hands at the game ,**
” 和 不是 仅有的 是 他们 供应 老的 双手 在 这 游戏 ,

“他们不仅提供了经验丰富的比赛选手，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'mænd] , [baɪ] ['ti:tɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][tuː; tə]
but they are continually creating a new demand , by teaching the habits to
但 他们 是 持续 创建 一个 新的 要求 , 经过 教学 这 习惯 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但他们通过将这些习惯传授给他人，不断创造新的需求。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wɪz; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
we read in the papers of school children and young girls barely out of their
我们 读 在 这 文件 的 学校 孩子们 和 年轻的 女孩们 仅仅 出去 的 他们的
[ti:nz] ['juːzɪŋ] [drʌgz] .
teens using drugs .
青少年 使用 药物 .

我们在报纸上看到，一些学生和刚过二十岁的年轻女孩吸毒。

[wɜːr; wər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]
Were conditions [269]
是 状况 [-]

条件[269]

[ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌprɒhɪ'bɪʃ(ə)n] ?
the same before prohibition ?
这 相同的 前 禁令 ？

禁酒令之前也是如此吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ['getɪŋ] [drʌŋk] ,
You didn't hear of children getting drunk ,
你 没有 听到 的 孩子们 获得 醉 ；

你没听说过孩子喝醉的案例吧？

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [dəʊp] .
and getting drunk is wearing a halo compared to taking dope .
和 获得 醉 是 穿着 一个 光环 比较的 到 采取 太棒了 ；

与吸毒相比，醉酒就像戴着光环一样。

“ [ɪf] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [bɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ]
“ **If half the money used in the enforcement of the dry law and the preaching**
“ 如果 一半 这 钱 用过的 在 这 执法 的 这 干燥 法律 和 这 布道
[ʌv; əv][ɪts][ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrniːst] ['efərt] [tuː; tə][rɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
of its propaganda was spent in an earnest effort to rid this country of the
的 它是 宣传 曾是 花费 在 一个 认真 努力 到 摆脱 这 国家 的 这
[drʌg] ['perəl] ,
drug peril ,
药品 危险 ；

“如果将用于执行禁酒令和宣传禁酒令的资金的一半用于真正努力消除这个国家的毒品危害，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [dʒɑːbz][fɔːr; fər] ['kiːpəz] [ɪn] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] . “
there would be fewer jobs for keepers in insane asylums . ”
那里 会 是 更少 工作 为了 守门员 在 疯狂的 精神病院 ； ”

精神病院看护人员的工作岗位将会减少。

“ [jes] , “ [ə'griːd] [kɑːrl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ **Yes , “ agreed Carl , “ you are right there .**
“ 是的 , “ 同意 卡尔 , “ 你 是 正确的 那里 ；

“是的,”卡尔同意道,“你说得对。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊʊn] [helθ] [ðæt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l]
And thinking of it , it is not alone health that suffers from such an evil
和 思维 的 它 , 它 是 不是 独自的 健康 那 遭受 从 这样的 一个 邪恶的
.
:
.

仔细想想，遭受这种祸害的不仅仅是健康。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði][end] .
The nation will suffer in the end .
这 国家 将要 遭受 在 这 结尾 ；

最终国家将为此付出代价。

[lʊk] [æt; ət] ['tʃaɪnə] .
Look at China .
看 在 中国 ；

看看中国。

[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [drʌgz] , [ˈtʃaɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['neiʃ(ə)n] .
Prior to the use of drugs , China was a great nation .
事先的 到 这 使用 的 药物 , 中国 曾是 一个 伟大的 国家 ；

在毒品出现之前，中国是一个伟大的国家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][inˈvenʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv][kʌm][frʌm; frəm]
Some of the most useful of the inventions of the ages have come from
一些 的 这 最多 有用 的 这 发明 的 这 年龄 有 来 从
[ˈtʃaɪnə] .
China .
中国 .

历史上一些最有用的发明都来自中国。

[wʌt][ɪz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ?
What is it as a nation ?
什么 是 它 作为 一个 国家 ?

作为一个国家，它是什么？

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][drʌgz][meɪd][aɪˈtiː][ˈstægnənt] .
The use of drugs made it stagnant .
这 使用 的 药物 制成 它 停滞不前 .

毒品的使用使其停滞不前。

[ɪts][ˈkʌltʃər][daɪd][aʊt][ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈsiːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːɡres][ʌv; əv][ðə; ði]
Its culture died out and it ceased to be a factor in the progress of the
它是 文化 死亡 出去 和 它 停止 到 是 一个 因素 在 这 进步 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它的文化消亡了，它不再是世界进步的因素。

[aɪ][ˈwʌndər][ɪf][ðæt][wʌz; wəz][ˈɪŋɡləndz][ˈɑːbdʒekt][wen][ʃiː; ʃɪ][fɔːrst][drʌgz][əˈpɑːn][ˈtʃaɪnə] .
I wonder if that was England's object when she forced drugs upon China .
我 想知道 如果 那 曾是 英格兰的 目的 什么时候 她 强制 药物 之上 中国 .

我想知道英国强迫中国使用毒品是否就是这个目的。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][tuː][ðæt][ɪn][ˈɪndiə][təˈdeɪ] ,
I understand , too , that in India , today ,
我 理解 , 也 , 那 在 印度 , 今天 ,

我也明白，在今天的印度，

[mɔːr][drʌgz][ɑːr; ər][kənˈsʊmd][ðæn; ðən][ˈpraɪər][tuː; tə][ˈɪŋɡləndz][ˈteɪkɪŋ][hoʊld][ðer; ðər] .
more drugs are consumed than prior to England's taking hold there .
更多的 药物 是 消耗 比 事先的 到 英格兰的 采取 抓住 那里 .

自从英国在那里扎根以来，毒品消费量比以前更多了。

“ [ðæt][meɪ][biː; bi][soʊ] .
“ That may be so .
“ 那 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[juː; jʊ][noʊ][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ˈbetər][ɪkˈsplɔɪtɪd][wen][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]
You know a nation or a people can be better exploited when in such a
你 知道 一个 国家 或者 一个 人们 能 是 更好的 被利用 什么时候 在 这样的 一个
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

你知道，一个国家或一个民族在这种情况下更容易被剥削。

“ [wel][let][ˈɪŋɡlənd][duː][wʌt][aɪˈtiː][ˈwɒnts] .
“ Well , let England do what it wants .
“ 出色地 , 让 英格兰 做 什么 它 想要 .

“好吧，就让英格兰做它想做的事吧。”

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ɪːtʃ][ænd; ənd][ˈevri][əˈmerɪkən][haʊˈevər] ,
The duty of each and every American , however ,
这 责任 的 每个 和 每一个 美国人 , 然而 ,

然而，这是每一位美国人的责任。

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
is to look out for the welfare of his country .
是 到 看 出去 为了 这 福利 的 他的 国家 .

是为了国家的福祉。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʌmz] [fɜːrst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] ['evriθɪŋ] [-]
He must remember that America comes first and should do everything [270]
他 必须 记住 那 美国 来 第一的 和 应该 做 一切 [-]

他必须记住，美国是第一位的，应该做一切事情[270]

['pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'sploɪtɪd] ['iːðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
possible to keep the American people from being exploited either from within

[ɔːr] [wɪ'ðəʊt] . "
or without . "
或者 没有 . "

有可能防止美国人民受到来自内部或外部的剥削。

" [kwɑɪt] [raɪt] .
" Quite right . "
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][duː] ?
But what do we want to do ?
但 什么 做 我们 想 到 做 ?

但我们究竟想做什么？

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [sel] ['lɪkər] , [bʌt; bət][nɔːt][tuː; tə] [drɪŋk] [,aɪ 'tiː] .
It is against the law to sell liquor , but not to drink it .
它 是 反对 这 法律 到 卖 酒 , 但 不是 到 喝 它 .

售卖酒类违法，但饮用酒类并不违法。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːkər] [ruːm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] . "
Come into the locker room , I have a little left . "
来 进入 这 储物柜 房间 , 我 有 一个 小的 左边 . "

进更衣室吧，我还剩一点儿。”

" [jes] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['wiːkən] . " [-]
" Yes , it is a great life if you don't weaken . " [271]
" 是的 , 它 是 一个 伟大的 生活 如果 你 不 削弱 . " [-]

“是的，只要你不软弱，生活就会很美好。”[271]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['dedli] ['raɪv(ə)l]
THE DEADLY RIVAL
这 致命 竞争对手

致命对手

[wen] [kɑːrl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfɪs] ,
WHEN Carl reached his office ,
什么时候 卡尔 达到 他的 办公室 ,

当卡尔到达办公室时，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌnz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk][hiː; hi] [faʊnd] [greɪs] [ɔː'lredi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
to take up once more his engineering work he found Grace already awaiting him ,
到 拿 向上 一次 更多的 他的 工程 工作 他 成立 优雅 已经 等待中 他 ,

他再次投入工程工作时，发现格蕾丝已经在等他了。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˌsekrəˈteriəl] [ˈduːtiz] .
ready to take up her secretarial duties .
准备好 到 拿 向上 她 秘书 职责 .

她已准备好履行秘书职责。

[wen] [greɪs] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
When Grace had first expressed the desire to return to New York ,
什么时候 优雅 有 第一的 表达 这 欲望 到 返回 到 新的 约克 ,

格蕾丝第一次表达想回纽约的愿望时，

[ʃiː; ji] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] .
she confessed to a lack of funds .
她 坦白 到 一个 缺少 的 资金 .

她坦白说自己资金短缺。

[kɑːrl] ,
Carl ,
卡尔 ,

卡尔，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl]
grateful for the tender care she had taken of him while he was ill
感激的 为了 这 投标 关心 她 有 已采取 的 他 尽管 他 曾是 患病的

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] ,
at the hospital ,
在 这 医院 ,

感谢她在他住院期间对他的悉心照料。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
offered to pay her passage to New York .
提供 到 支付 她 通道 到 新的 约克 .

提出支付她去纽约的船票。

[ðɪs] [ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] ,
This she consented to ,
这 她 同意 到 ,

她同意了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈwiːkli]
with the stipulation that she be given work at his office where a weekly
和 这 规定 那 她 是 给定 工作 在 他的 办公室 在哪里 一个 每周

[dɪˈdʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈsæləri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd]
deduction could be made from her salary until the money he had
扣除 可以 是 制成 从 她 薪水 直到 这 钱 他 有

[ədˈvænst] [wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] .
advanced was repaid .
先进的 曾是 已偿还 .

但条件是，他要安排她在他办公室工作，每周从她的工资中扣除一笔钱，直到偿还他预付的款项为止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈkʌmpənɪd] [kɑːrl][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
It was with this understanding , then , that she accompanied Carl to New York .
它 曾是 和 这 理解 , 然后 , 那 她 伴随 卡尔 到 新的 约克 .

正是基于这种理解，她陪同卡尔去了纽约。

[kɑːrl] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] ,
Carl instructed her as to her duties ,
卡尔 指示 她 作为 到 她 职责 ,

卡尔向她交代了她的职责，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ðæt][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈi:gər] [laɪt] [ænd; ənd]
but did not notice that her eyes seemed to flash with an eager light and
但 做过 不是 注意 那 她 眼睛 似乎 到 闪光 和 一个 渴望的 光 和
[æən; ən][ˈævɪd] [ɡli:m] ,
an avid gleam ,
一个 狂热 闪耀 ,

但她没有注意到，她的眼中似乎闪烁着渴望的光芒和热切的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [tekˈni:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [prəˈvəʊkt] .
such as the mere technique of the work could never have provoked .
这样的 作为 这 仅仅 技术 的 这 工作 可以 绝不 有 挑衅 .
[ˈɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʊk] ;
She seemed to bask in the favor of his presence and look ;
她 似乎 到 晒 在 这 偏爱的 的 他的 在场 和 看 ;
[ˈɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʊk] ;
她 似乎 到 晒 在 这 偏爱的 的 他的 在场 和 看 ;

仅仅是作品的技法本身是绝对不可能引发这种反应的。

[ˈɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʊk] ;
She seemed to bask in the favor of his presence and look ;
她 似乎 到 晒 在 这 偏爱的 的 他的 在场 和 看 ;
[ˈɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʊk] ;
她 似乎 到 晒 在 这 偏爱的 的 他的 在场 和 看 ;

她似乎很享受他的陪伴和注视；

[tu:; tə] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][wɪlt] [wen] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [geɪz] , [-]
to wither and wilt when he withdrew from her gaze , [272]
到 枯萎 和 枯萎 什么时候 他 退出 从 她 目光 , [-]
[tu:; tə] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][wɪlt] [wen] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [geɪz] , [-]
到 枯萎 和 枯萎 什么时候 他 退出 从 她 目光 , [-]

当他移开视线时，便枯萎凋零了。[272]

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [maɪt] [du:] , [ɪf] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a flower might do , if withdrawn from the light and the glow of the
作为 一个 花 可能 做 , 如果 撤回 从 这 光 和 这 辉光 的 这
[laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [sʌn] .
life - giving sun .
生活 - 给予 太阳 .

就像一朵花，如果离开了赋予生命之光的阳光，就会凋零枯萎一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [meɪl][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
While his business mail had been attended to during his absence ,
尽管 他的 商业 邮件 有 到过 参加 到 期间 他的 缺席 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [meɪl][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
尽管 他的 商业 邮件 有 到过 参加 到 期间 他的 缺席 ,

虽然他不在期间有人处理了他的公务邮件，

[kwaɪt][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)][meɪl] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
quite a collection of personal mail awaited him .
相当 一个 收藏 的 个人的 邮件 等待中 他 .
[kwaɪt][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)][meɪl] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
相当 一个 收藏 的 个人的 邮件 等待中 他 .

他收到了一大堆私人信件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd]
He was too busy for the moment to pay much attention to it and
他 曾是 也 忙碌的 为了 这 片刻 到 支付 很多 注意力 到 它 和
[geɪv] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] ,
gave the envelopes but a passing glance ,
给予 这 信封 但 一个 通过 瞥一眼 ,

他当时太忙了，没太在意，只是匆匆瞥了一眼信封。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] [ɔ:r][noʊt] .
as if looking for something of especial interest or note .
作为 如果 寻找 为了 某物 的 特别的 兴趣 或者 笔记 .
[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] [ɔ:r][noʊt] .
作为 如果 寻找 为了 某物 的 特别的 兴趣 或者 笔记 .

仿佛在寻找什么特别有趣或值得注意的东西。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɑ:t][wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈli:ʒərli]
Not finding what he desired , the entire lot was set aside for more leisurely
不是 寻找 什么 他 想要的 , 这 全部的 很多 曾是 放 旁边 为了 更多的 悠闲
[pəˈru:z(ə)] .
perusal .
仔细阅读 .
[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɑ:t][wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈli:ʒərli]
不是 寻找 什么 他 想要的 , 这 全部的 很多 曾是 放 旁边 为了 更多的 悠闲
[pəˈru:z(ə)] .
仔细阅读 .

因为没有找到想要的东西，他把所有东西都留了下来，以便更悠闲地仔细挑选。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhəʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] [λv; əv][ðə; ði]
During the homeward journey , he had laid plans for the irrigation of the
期间 这 回家 旅行 , 他 有 铺设 计划 为了 这 灌溉 的 这
[səˈheərər] ,
Sahara ,
撒哈拉沙漠 ,

在返程途中，他制定了灌溉撒哈拉沙漠的计划。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,
and with his assistant , in his private office ,
和 和 他的 助手 , 在 他的 私人的 办公室 ,
[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [λv; əv] [ðɪːz] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] [ˈsɪstəm] ,
he discussed the making of these plans for a scientific irrigation system ,
他 讨论 这 制作 的 这些 计划 为了 一个 科学 灌溉 系统 ,
他讨论了制定这些科学灌溉系统计划的相关事宜，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [λv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [plæn][fɔːr; fər] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][səˈheərər][baɪ] [miːnz] [λv; əv]
to take the place of the French plan for flooding the Sahara by means of
到 拿 这 地方 的 这 法语 计划 为了 洪水 这 撒哈拉沙漠 经过 方法 的
[ə; eɪ][kəˈnæl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
a canal from the ocean .
一个 运河 从 这 海洋 .
取代法国通过开凿运河从海洋淹没撒哈拉沙漠的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] [ðʌs] [ɔːˈspɪʃəsli] [kəˈmenst] ,
With this work thus auspiciously commenced ,
和 这 工作 因此 吉利地 开始 ,
这项工作就这样顺利地开始了。
[kɑːrl][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] ,
Carl was at liberty to give more careful consideration to his private matters ,
卡尔 曾是 在 自由 到 给 更多的 小心 考虑 到 他的 私人的 事情 ,
卡尔可以自由地更加仔细地考虑他的私事。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [stæk] [λv; əv][meɪl] .
including that stack of mail .
包括 那 堆 的 邮件 .
包括那一叠邮件。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] , [haʊˈevər] ,
On second thought , however ,
在 第二 想法 , 然而 ,
不过，仔细想想，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [hæd; həd][left] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
he waited until the evening when the office force had left before he sat down
他 等待 直到 这 晚上 什么时候 这 办公室 力量 有 左边 前 他 卫星 向下
[tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
to the task .
到 这 任务 .
他等到晚上办公室人员都下班后才开始着手处理这项工作。

[ðə; ði] [ˈkaːntents][λv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [əˈlaɪk] ,
The contents of the letters were practically all alike ,
这 内容 的 这 信件 是 几乎 全部 同样 ,
这些信件的内容几乎都大同小异。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrəntli] [ɪkˈsprest] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈklevər] ,
only that the meaning in each was differently expressed , some were clever ,
仅有的 那 这 意义 在 每个 曾是 不同 表达 , 一些 是 聪明的 ,
[sʌm; səm] [ˈwɪti] , [sʌm; səm] [ˈdaʊnrɑɪt] [dʌl] .
some witty , some downright dull .
一些 机智 , 一些 彻头彻尾 乏味的 .

只是每句话的意思表达方式不同, 有些很巧妙, 有些很诙谐, 有些则非常枯燥。

[bʌt; bət][kɑːrli][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
But Carl was used to that .
但 卡尔 曾是 用过的 到 那 .

但卡尔对此早已习以为常。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [əˈferz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Among them were invitations to affairs that were already numbered among the
之中 他们 是 邀请函 到 事务 那 是 已经 编号 之中 这
[ˈæŋ(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɹæst][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
annals of the past and others of a [273]
志 的 这 过去的 和 其他的 的 一个 [-]

其中包括一些已经载入史册的事件的邀请, 以及其他一些事件的邀请[273]

[ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf]
future time , which he made note of in anticipation of attending them , if
未来 时间 , 哪个 他 制成 笔记 的 在 预期 的 参加 他们 , 如果
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pəˈmɪtɪd] .
circumstances permitted .
情况 允许 .

他记下了未来的时间, 并期待着如果情况允许的话会参加。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈheərər] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [skiːm] ,
He had started his plans for the Sahara irrigating scheme ,
他 有 开始 他的 计划 为了 这 撒哈拉沙漠 灌溉 方案 ,
他已经开始着手制定撒哈拉灌溉计划,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][saˈna] [ɡɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] [æz; əz]
but with Sana gone there was not the same enthusiasm and initiative as
但 和 萨娜 已消失 那里 曾是 不是 这 相同的 热情 和 倡议 作为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpraɪər][tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [trɪp][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
there was prior to that fateful trip into the desert when they had been
那里 曾是 事先的 到 那 命运的 旅行 进入 这 沙漠 什么时候 他们 有 到过
[træpt] [baɪ] - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
trapped by Amshied and when he had so utterly failed to play the hero ,
被困 经过 - 和 什么时候 他 有 所以 完全地 失败的 到 玩 这 英雄 ,

但萨娜离开后, 他们不像之前那样充满热情和积极性了。在那次命运攸关的沙漠之旅中, 他们被阿姆希德困住, 而阿姆希德却彻底失败, 没能扮演好英雄的角色。

[ðə; ði][ˈreskjuːər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] .
the rescuer of his beloved one .
这 救援人员 的 他的 心爱 一 .

他救了他心爱的人。

[ðə; ði][spɜːr][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The spur was gone .
这 刺 曾是 已消失 .

马刺不见了。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次,

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈsɑːnəz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
there came to him Sana's promise that she would give anything a woman could
那里 来了 到 他 萨娜的 承诺 那 她 会 给 任何事物 一个 女士 可以
[gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ,
give to the man ,
给 到 这 男人 ,

他听到了萨娜的承诺，她愿意把女人能给男人的一切都给他。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][kɑːrl] , [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmsted] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [oʊˈeɪsɪs] .
who of course was Carl , who saved her homestead at the Gurara Oasis .
WHO 的 课程 曾是 卡尔 , WHO 已保存 她 家园 在 这 - 绿洲 .

当然，他就是卡尔，是他拯救了她在古拉拉绿洲的家园。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][səˈheərər][plæn][wʌz; wəz]
But now she was dead and his desire to work on the Sahara plan was
但 现在 她 曾是 死的 和 他的 欲望 到 工作 在 这 撒哈拉沙漠 计划 曾是
[ˈlaɪkwaɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
likewise dying .
同样地 垂死 .

但现在她死了，他对撒哈拉计划的热情也随之消逝了。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wen] [saˈna][ænd; ænd][hiː; hi] ,
He cursed the hour when Sana and he ,
他 被诅咒的 这 小时 什么时候 萨娜 和 他 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ˈsɑːnə] [ˈdɪzəɪər]
他诅咒着他 和 萨娜在一起的那个时刻 ,

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [rɪˈfreʃmənts] — [waɪl] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɑːnəz][dɪˈzaɪər]
on the pretense of requiring refreshments — while in reality it was Sana's desire
在 这 虚伪 的 需要 茶点 — 尽管 在 现实 它 曾是 萨娜的 欲望
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] ,
to listen to the music ,
到 听 到 这 音乐 ,

她假装需要茶点，而实际上萨娜只是想听音乐。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spaːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [soʊ] [ˈfeɪtfl] .
came to the spot destined to prove so fateful .
来了 到 这 点 注定 到 证明 所以 命运的 .
[ˈtʃɑːrmər]
来到了注定要发生如此悲剧的地方。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [məˈnɑːtənəs] [toʊnz] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fluːt]
And after all , it was but the monotonous tones issuing from the flute
和 后 全部 , 它 曾是 但 这 单调 音调 发行 从 这 长笛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈtʃɑːrmər] .
of a snake charmer .
的 一个 蛇 魔术师 .

说到底，那不过是耍蛇人吹奏的笛子发出的单调音调罢了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈten](ə)n [greɪs] [peɪd] [kɑːrl][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ,
The minute attention Grace paid Carl in her first week in the office , was not ,
这 分钟 注意力 优雅 有薪酬的 卡尔 在 她 第一的 星期 在 这 办公室 , 曾是 不是 ,
[ˈgrɛs] [ˈpeɪd] [ˈkɑːrl] [ɪn] [ˈhɜːr] [ˈfɜːrst] [ˈwiːk] [ɪn] [ˈðə] [ˈɑːfɪs]
格蕾丝在办公室第一周对卡尔的关注微乎其微，这并非.....

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [səˈfɪʃntli] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] — [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
in her mind , sufficiently reciprocated — so she thought , although she realized that
在 她 头脑 , 足够 互惠 — 所以 她 想法 , 虽然 她 已实现 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] .
she was but an employee .
她 曾是 但 一个 员工 .

在她看来，她已经得到了足够的回报——尽管她意识到自己只不过是雇员。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dʌn] [hɜːr; həɹ][ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,
But had she not done her level best to bring him back to health ,
但 有 她 不是 完毕 她 等级 最好的 到 带来 他 后退 到 健康 ,
但如果她没有尽全力让他恢复健康呢？

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈpraːstreɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ?
when he was lying prostrate in the hospital ?
什么时候 他 曾是 说谎 前列腺 在 这 医院 ?
他当时正躺在医院里吗？

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
That this was her duty as a nurse , did not occur to her .
那 这 曾是 她 责任 作为 一个 护士 , 做过 不是 发生 到 她 .
她并没有意识到这是她作为一名护士的职责。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [-]
She loved [274]
她 喜爱 [-]
她爱[274]

[kɑːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Carl and was determined to secure his love .
卡尔 和 曾是 决定 到 安全的 他的 爱 .
卡尔决心要赢得他的爱。

[ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjərd] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
In what way she secured it , did not matter to her .
在 什么 方式 她 安全 它 , 做过 不是 事情 到 她 .
她用什么方式得到它，对她来说并不重要。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kɑːrl][ɪn] [ˈpeɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [stept] [ˈɪntuː]
Well she knew that Carl in paying her passage home had unconsciously stepped into
出色地 她 知道 那 卡尔 在 付费 她 通道 家 有 不知不觉 步 进入
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ,
她很清楚，卡尔替她支付回家的路费，其实是无意中落入了一个陷阱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈekstrɪkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv]
from which he would have difficulty in extricating himself once the meshes of
从 哪个 他 会 有 困难 在 脱困 他自己 一次 这 网格 的
[ðə; ði] [net] [hæd; həd] [enˈfəʊldɪd] [hɪm; ɪm] .
the net had enfolded him .
这 网 有 包裹 他 .
一旦他被网的网眼包裹住，就很难从中脱身。

[ðə; ði] [mæn] [ækt] [diːlz] [sɪˈvɪrli] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈfendər] ,
The Mann Act deals severely with any offender ,
这 曼恩 行为 交易 严重 和 任何 罪犯 ,
《曼恩法案》对任何违法者都予以严厉惩处。

[huːz] [əˈfens] [kʌmz] [wɪðɪn] [ɪts] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [greɪs] [nuː] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
whose offense comes within its provisions and Grace knew how easy it would be
谁 罪行 来 之内 它是 条款 和 优雅 知道 如何 简单的 它 会 是
[tuː; tə] [lend] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] ,
to lend color to the story of her passage home ,
到 借 颜色 到 这 故事 的 她 通道 家 ,
她的罪行符合相关规定，格蕾丝知道，要让她的回家经历更加添油加醋是多么容易。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɑːn] [ˈkɑːrlz] [pɑːrt] .
even though it were an act of charity on Carl's part .
甚至 尽管 它 是 一个 行为 的 慈善机构 在 卡尔的 部分 .
尽管这是卡尔的慈善之举。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nəːt] [ker] [tuː; tə][ˌentərˈteɪn] [ðɪs] [θɔːt] ,
She did not care to entertain this thought ,
她 做过 不是 关心 到 招待 这 想法 ,
她不愿去想这件事。

[jet] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [əˈgen] [wen] [kɑːrl] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd]
yet it occurred to her mind time and time again when Carl busily engaged
然而 它 发生 到 她 头脑 时间 和 时间 再次 什么时候 卡尔 忙碌地 已订婚的
[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
appeared to be paying no attention to her .
出现 到 是 付费 不 注意力 到 她 .
然而，每当卡尔忙着做某事，似乎没有注意到她时，她脑海中总会浮现出这个念头。

[hɪz; ɪz] [siːmd] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] [ˈætɪtuːd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] .
His seemed an iceberg attitude , which made her shiver .
他的 似乎 一个 冰山 态度 , 哪个 制成 她 颤抖 .
他那冰山般的态度让她不寒而栗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dɪɡ][ðə; ðɪ] [fleɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] .
But she was ready to dig the flame out of the ice .
但 她 曾是 准备好 到 挖 这 火焰 出去 的 这 冰 .
但她已准备好从冰层中挖出火焰。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [greɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈæŋkʃəs] ,
For some time Grace had become anxious ,
为了 一些 时间 优雅 有 变得 焦虑的 ,
一段时间以来，格蕾丝变得焦虑不安。

[fiərɪŋ] [ðæt][kɑːrl] [nuː] [ɔːr] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkeɪbəlˌgræm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
fearing that Carl knew or might come to know of the cablegram she had
害怕 那 卡尔 知道 或者 可能 来 到 知道 的 这 电报 她 有
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
withheld from him :
隐瞒 从 他 :
她担心卡尔已经知道或者将来可能会知道她一直瞒着他的那份电报。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
Yet , how could he learn of it ?
然而 , 如何 可以 他 学习 的 它 ?
可是，他怎么会知道这件事呢？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nəːt] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Did she not receive it early in the morning ,
做过 她 不是 收到 它 早期的 在 这 早晨 ,
她早上没收到吗？

[dʒʌst][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌnˈlɔːkt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfɪs] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] ?
just after she had unlocked the office and when she was entirely alone ?
只是 后 她 有 已解锁 这 办公室 和 什么时候 她 曾是 完全 独自的 ?
就在她打开办公室门，完全独自一人的时候？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][meɪl] , [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .
It was her duty to open the mail , telegrams and the like .
它 曾是 她 责任 到 打开 这 邮件 , 电报 和 这 喜欢 .
她的职责是拆阅邮件、电报等等。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːzənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , [ɪnsəˈfɑːr][æz; əz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkeɪbəlˌgræm]
Thus she reasoned she had done no wrong , insofar as reading the cablegram
因此 她 有理智的 她 有 完毕 不 错误的 , 就目前而言 作为 阅读 这 电报
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
因此，她认为自己在阅读电报这件事上并没有做错什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , ['iːv(ə)n] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [-]
But to withhold it from her employer , even though she [275]
但 到 扣压 它 从 她 雇主 , 甚至 尽管 她 [-]
但即使她[275]

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoo] [aɪ 'tiː] [keɪm]
considered him more in the light of a friend and even though it came
经过考虑的 他 更多的 在 这 光 的 一个 朋友 和 甚至 尽管 它 来了
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['raɪv(ə)] ,
from a woman she felt to be her rival ,
从 一个 女士 她 毛毡 到 是 她 竞争对手 ,
她更多地把他当作朋友看待，即使这番话出自一个她认为是竞争对手的女人之口。

['iːkwəli] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
equally if not more in love with Carl — was this not a wrong of a hideous
同样地 如果 不是 更多的 在 爱 和 卡尔 — 曾是 这 不是 一个 错误的 的 一个 可怕
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

如果他对卡尔的爱不亚于对卡尔的爱，甚至更甚——这难道不是一种极其严重的错误吗？
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪm] ?
Was it not even branded with the name of crime ?
曾是 它 不是 甚至 品牌 和 这 姓名 的 犯罪 ?
难道它连犯罪的烙印都没有吗？

[brɪ'lʌvɪd] [kɑːrl] .
BELOVED CARL .
心爱 卡尔 .
亲爱的卡尔。

[aɪ][eɪ 'em] [hoʊm] [ə'gen] .
I AM HOME AGAIN .
我 是 家 再次 .
我回家了。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpənd] .
NOTHING SERIOUS HAPPENED .
没有什么 严肃的 发生 .
什么严重的事情都没发生。

['letər] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
LETTER WILL FOLLOW .
信 将要 跟随 .
信件随后寄出。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['bːŋɪŋ] [sa'na] .
YOUR LOVING AND LONGING SANA .
你的 爱 和 渴望 萨那 .
你深切的爱慕和思念，Sana。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [gɜːrl] ,
These were the words that flashed across the mind of the guilty girl ,
这些 是 这 字 那 闪光灯 穿过 这 头脑 的 这 有罪的 女孩 ,
这些话在内疚女孩的脑海中一闪而过。

[wen'evər] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][kɑːrl] .
whenever her eyes rested upon Carl .
每当 她 眼睛 休息 之上 卡尔 .
每当她的目光落在卡尔身上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgreɪvŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
They seemed to be graven on her mind in letters of flame .
他们 似乎 到 是 雕刻 在 她 头脑 在 信件 的 火焰 ；

它们仿佛用火焰般的文字镌刻在她的脑海里。

[tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] .
To be near him in the taking of his dictation was one of the uncertain pleasures of her daily life .
快乐 的 她 日常的 生活 ；

在他口述的时候待在他身边，是她日常生活中一种难以预料的乐趣。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][saˈna] ,
She knew that Carl had been deeply in love with Sana ,
她 知道 那 卡尔 有 到过 深 在 爱 和 萨娜 ；
她知道卡尔一直深深地爱着萨娜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vd] [saˈna][wʌz; wəz] [ded] .
but she knew too that he believed Sana was dead .
但 她 知道 也 那 他 相信 萨娜 曾是 死的 ；
但她也知道他认为萨娜已经死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ,
At the same time that she feared ,
在 这 相同的 时间 那 她 害怕 ；
在她感到恐惧的同时，

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈæŋgərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkɑ:rlz] [əˈfek(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
she also was angered by the fact that Carl's affection even now seemed to be
她 还 曾是 愤怒 经过 这 事实 那 卡尔的 感情 甚至 现在 似乎 到 是
[ɪnˈevɪtəbli] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [deθ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kleɪmd] .
inevitably riveted upon a thing which for him Death had long since claimed .
不可避免地 铆接 之上 一个 事物 哪个 为了 他 死亡 有 长的 自从 声称 ；
她还很生气，因为卡尔的感情似乎至今仍然无法割舍，而死神早已将他夺走了一切。

[ʃi:; ʃi] , [greɪs] , [wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] ,
She , Grace , was still young and comely ,
她 ， 优雅 ， 曾是 仍然 年轻的 和 漂亮 ，
她，格蕾丝，当时还很年轻漂亮。

[jet] [hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪn] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [leɪ]
yet he passed her by in his worship at a shrine wherein the image lay
然而 他 通过了 她 经过 在 他的 崇拜 在 一个 神社 其中 这 图像 躺
[ˈkrʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
crumbling to the dust .
摇摇欲坠 到 这 灰尘 ；
然而，当他前往神龛朝拜时，却错过了她，而神龛里的神像已经化为尘土。

[ðɪs] [θɔ:t] [əˈloʊn] [kɔ:zd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [pərˈsu:] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
This thought alone caused the girl to pursue the course ,
这 想法 独自的 导致 这 女孩 到 追求 这 课程 ；
仅仅是这个想法就促使女孩决定攻读这门课程。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][noʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kɜ:rs] ,
which even to herself was no source of joy , but a hideous curse ,
哪个 甚至 到 她自己 曾是 不 来源 的 喜悦 ， 但 一个 可怕 诅咒 ；
即使对她自己而言，这也不是快乐的源泉，而是一种可怕的诅咒。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['menəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
and insidious menace that seemed to follow her as a shadow even on the
和 阴险 威胁 那 似乎 到 跟随 她 作为 一个 阴影 甚至 在 这
[ˈbraɪtəʊ] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [-]
brightest day and as a blighting [276]
最亮的 天 和 作为 一个 枯萎病 [-]

以及一种阴险的威胁，即使在最晴朗的日子里也像影子一样跟着她，就像一种祸害[276]

[kɜ:rs] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈmoʊmənts] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['meʒər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
curse even in moments that should have given a small measure of joy and
诅咒 甚至 在 时刻 那 应该 有 给定 一个 小的 措施 的 喜悦 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

即使在本应带来些许喜悦和幸福的时刻，也充满了咒骂。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] ,
To use the effect of the Mann Act as a stepping stone ,
到 使用 这 影响 的 这 曼恩 行为 作为 一个 步进 石头 ,
利用《曼恩法案》的影响作为跳板，

[tu:; tə][geɪn][hɜ:r; həɾ][dɪ'zaɪɜ:z][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət] ,
to gain her desires often occurred to her , but ,
到 获得 她 欲望 经常 发生 到 她 , 但 ,
她常常想到要实现自己的愿望，但是，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði][noʊtə'raɪəti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
although she did not mind the notoriety attached to it she did not know how to
虽然 她 做过 不是 头脑 这 恶名 随附的 到 它 她 做过 不是 知道 如何 到
[goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['oʊpənli] [ə'kju:z] [kɑ:rl] .
go about it other than to openly accuse Carl .
去 关于 它 其他 比 到 公然 控 卡尔 .

虽然她并不介意因此而臭名昭著，但她除了公开指责卡尔之外，也不知道该如何处理这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['bɔ:kt] .
At this she balked .
在 这 她 犹豫不决 .
她对此犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪd][hɜ:r; həɾ] [taɪm] .
She would bide her time .
她 会 比德 她 时间 .
她会静待时机。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [sa'na] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]
He did not know Sana was alive and if she could help it , he would never
他 做过 不是 知道 萨娜 曾是 活 和 如果 她 可以 帮助 它 , 他 会 绝不
[noʊ] .
know .
知道 .

他不知道萨娜还活着，如果她能帮上忙，他永远也不会知道。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [kɑ:rl] [maɪt] [tɜ:rn]
And who could tell but what with the passing of the days Carl might turn
和 WHO 可以 告诉 但 什么 和 这 通过 的 这 天 卡尔 可能 转动
[tu:; tə] [greɪs] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] .
to Grace for friendship .
到 优雅 为了 友谊 .

谁又能说得准呢？随着时光流逝，卡尔或许会向格蕾丝寻求友谊。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɡreɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɑ:bviəs] , [ðæt] ['i:v(ə)n][kɑ:rl][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]
The change in Grace became so obvious , that even Carl was forced to take notice
这 改变 在 优雅 成为 所以 明显的 , 那 甚至 卡尔 曾是 强制 到 拿 注意
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

格蕾丝的变化如此明显，就连卡尔也不得不注意到。

[bʌt; bət][hi:; hi][kəʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but he could not account for it .
但 他 可以 不是 帐户 为了 它 .

但他无法解释原因。

[ɡreɪs] [wɑ:tʃt] ['evri] ['ɪnkʌmɪŋ] [meɪl] [veri] ['kloʊsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪbəlɡræm][hæd; həd] ['steɪtɪd] ,
Grace watched every incoming mail very closely , for the cablegram had stated ,
优雅 观看 每一个 即将到来 邮件 非常 密切 , 为了 这 电报 有 声明 ,
[ə; eɪ] ['letər] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
a letter would follow .
一个 信 会 跟随 .

格蕾丝密切关注着每一封收到的邮件，因为电报上说，之后还会有一封信。

[ðæt] ['letər] [mʌst; məst] ['nevər] [ri:tʃ] [kɑ:rl] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
That letter must never reach Carl , as that would mean the failure of all her
那 信 必须 绝不 抵达 卡尔 , 作为 那 会 意思是 这 失败 的 全部 她
[plænz] .
plans .
计划 .

那封信绝对不能送到卡尔手中，否则她所有的计划都将失败。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [praɪs] ,
No amount of watching , no amount of worry , would be too great a price ,
不 数量 的 观看 , 不 数量 的 担心 , 会 是 也 伟大的 一个 价格 ,
[ɡreɪs] ['ri:zənd] ,
Grace reasoned ,
优雅 有理智的 ,

格蕾丝心想，再多的监视，再多的担忧，都不算太大的代价。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [ðæt] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] .
to pay for the opportunity of getting that letter in her possession .
到 支付 为了 这 机会 的 获得 那 信 在 她 拥有 .

付出代价，换取获得那封信的机会。

[ðen] , [æt; ət][ləst] , [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɑ:tʃt] - [fɔ:r; fər] ['mɪsɪv] !
Then , at last , came the long watched - for missive !
然后 , 在 最后的 , 来了 这 长的 观看 - 为了 信函 !

然后，期盼已久的信件终于来了！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æfrɪkən] [stæmp][ænd; ænd]['pəʊstmɑ:rk] .
There it lay on the desk before her , with its African stamp and postmark .
那里 它 躺在 这 桌子 前 她 , 和 它是 非洲 邮票 和 邮戳 .

它就那样静静地躺在她面前的桌子上，上面贴着非洲的邮票和邮戳。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [spəʊk] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] ['letər]
The woman's hand with which it had been addressed spoke plainly that this letter
这 女性的 手 和 哪个 它 有 到过 已解决 辐 显然 那 这 信
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][sa'na] ,
was from Sana ,
曾是 从 萨娜 ,

信件上写着“萨娜”的字样，清楚地表明这封信是萨娜写的。

[ˈkɑ:rlz] [tru:] [lʌv] .
Carl's true love .
卡尔的 真的 爱 .

卡尔的真爱。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ?
What should she do with it ?
什么 应该 她 做 和 它 ?

她应该怎么办呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ðə; ði] [-]
Should she play the [277]
应该 她 玩 这 [-]

她应该出演[277]

[geɪm] [ˈskwerli] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn] [ˈkɑ:rlz] [desk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] ?
game squarely and place the letter on Carl's desk for him to read ?
游戏 完全 和 地方 这 信 在 卡尔的 桌子 为了 他 到 读 ?

直接把信放在卡尔的桌子上让他读？

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] .
The good in her made a vain effort to fight down the evil .
这 好的 在 她 制成 一个 徒劳 努力 到 斗争 向下 这 邪恶的 .

她内心善良的一面徒劳地试图战胜邪恶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
She would keep it .
她 会 保持 它 .

她会把它留下来。

[kɑ:rl] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
Carl must not have it .
卡尔 必须 不是 有 它 .

卡尔一定没有。

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
No , a thousand times no !
不 , 一个 千 时代 不 !

不，一千个不！

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
All that day she kept the letter hidden at her bosom .
全部 那 天 她 保留 这 信 隐 在 她 怀 .

她整整一天都把信藏在胸前。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [friːz] [hɜːr; hər] [ˈveri] [blʌd]
How it seemed to burn her flesh one moment and freeze her very blood
如何 它 似乎 到 烧伤 她 肉 一 片刻 和 冻结 她 非常 血

[ðə; ði] [nekst] !
the next !
这 下一个 !

前一刻仿佛灼烧着她的肌肤，下一刻又仿佛冰封了她的血液！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfriːk] [aʊt] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm]
It seemed to Grace that it would shriek out its message to the man from
它 似乎 到 优雅 那 它 会 尖叫 出去 它是 信息 到 这 男人 从

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
whom she was hiding it .
谁 她 曾是 隐藏 它 .

格蕾丝觉得，这东西仿佛会向她藏起来不让看到的那个男人发出尖叫，传达出它的信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈfɔːltər][ɪn][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)] [ˈpɜːrpəs] .

But she did not falter in her evil purpose .
但 她 做过 不是 犹豫不决 在 她 邪恶的 目的 :

但她作恶的意图丝毫未减。

[ɔːlˈðoo] [hɑːrt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [æt; ət][ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔːŋ] ,
Although heart sick and weary at the realization of her wrong ,
虽然 心 生病的 和 厌倦 在 这 实现 的 她 错误的 ,

虽然意识到自己的错误后感到心痛和疲惫，

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][grɪm] [rɪˈzɔːlv] .
she clung to it with grim resolve .
她 紧紧抓住 到 它 和 严峻 解决 :

她坚定地紧紧抓住它。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] ,
At last the day , the longest she had ever lived ,
在 最后的 这 天 , 这 最长 她 有 曾经 居住地 ,

终于到了这一天，这是她一生中最漫长的一天。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈletər] ,
came to an end and she hurried home eager to read that letter ,
来了 到 一个 结尾 和 她 慌忙 家 渴望的 到 读 那 信 ,

时间到了，她急忙赶回家，迫不及待地想读那封信。

[bʌt; bət] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
but weighed down with a nameless fear , with strange foreboding .
但 称重 向下 和 一个 无名 害怕 , 和 奇怪的 不祥的预感 :

但心中却萦绕着一种难以名状的恐惧和莫名的不祥预感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ʌnˈsɪl] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊvər][ðə; ði]
It was but the work of a moment to unseal the envelope over the
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 启封 这 信封 超过 这

[stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈket(ə)] .
steam of a kettle .
蒸汽 的 一个 壶 :

利用水壶的蒸汽，只用了片刻就打开了信封。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [heɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] [riːd] , [hæf] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ]
With feverish haste , she drew out its contents , and read , half aloud , with
和 发烧 匆忙 , 她 画 出去 它是 内容 , 和 读 , 一半 大声 , 和

[ˈhɔːltɪŋ] [wɜːrdz] :
halting words :
停止 字 :

她急忙抽出里面的东西，断断续续地、半自言自语地读了出来：

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [kɑːrl] :
My Beloved Carl :
我的 心爱 卡尔 :

我亲爱的卡尔：

[aɪ][eɪ ˈem] [hoʊm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
I am home again with my mother ,
我 是 家 再次 和 我的 母亲 ,

我又回到家，和妈妈在一起了。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [krɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt]
whom I found before the charred cross you had erected over what you thought
谁 我 成立 前 这 烧焦的 叉 你 有 竖立 超过 什么 你 想法

[wʌz; wəz][maɪ] [ɡreɪv] .
was my grave .
曾是 我的 严重 :

我在你竖起的、你认为是我的坟墓上的烧焦的十字架前发现了他。

[dɪr] [hɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
Dear heart , I was overjoyed to hear that you were alive .

亲爱的 心 , 我 曾是 欣喜若狂 到 听到 那 你 是 活 .

亲爱的, 听到你还活着的消息, 我欣喜若狂。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['keɪvmən] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rst][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I had thought that the savage cavemen had done their worst to you .

我 有 想法 那 这 野蛮的 穴居人 有 完毕 他们的 最差 到 你 .

我原以为那些野蛮的穴居人已经对你做了最残忍的事。

[wen] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [,em 'i:] [ə'weɪ] ,
When they carried me away ,

什么时候 他们 携带 我 离开 ,

他们把我带走的时候,

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] [aɪ] [preɪd] [tu:; tə][gɔ:d][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jər; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
and later while lying in their cave I prayed to God to receive your soul with

和 之后 尽管 说谎 在 他们的 洞穴 我 祈祷 到 上帝 到 收到 你的 灵魂 和

[ˈmɜ:rsɪ] .

mercy .

怜悯 .

后来, 当他们躺在山洞里时, 我向上帝祈祷, 求他怜悯地接纳你的灵魂。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [-]
But now I am thanking Him for [278]

但 现在 我 是 谢谢 他 为了 [-]

但现在我感谢他[278]

[ˈhævɪŋ] [kept] [ju:; jʊ][ə'laɪv] .
having kept you alive .

拥有 保留 你 活 .

救了你的命。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
I can hardly believe it , darling .

我 能 几乎 相信 它 , 亲爱的 .

亲爱的, 我简直不敢相信。

[ðə; ði]['keɪvmən] [held] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] , - [ænd; ənd][maɪ'self] ['kæptɪvz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
The cavemen held the slave - girl , Cintani and myself captives for several days ,

这 穴居人 握住 这 奴隶 - 女孩 , - 和 我 俘虏 为了 一些 天 ,

[bʌt; bət]
but

但

穴居人将女奴辛塔尼和我囚禁了好几天, 但是

- , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [wʌn] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] .
Cintani , she is a clever one , managed to poison them , so that we escaped .

- , 她 是 一个 聪明的 一 , 管理 到 毒 他们 , 所以 那 我们 逃脱 .

辛塔尼很聪明, 她设法毒死了他们, 所以我们才得以逃脱。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [di:] [rəʊ'fel] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ded] [wɪð; wɪθ]
On our way home we came across de Rochelle , who was almost dead with

在 我们的 方式 家 我们 来了 穿过 德 罗谢尔 , WHO 曾是 几乎 死的 和

[θɜ:rst][ænd; ənd][ˈfi:vər] .

thirst and fever .

口渴 和 发烧 .

在回家的路上, 我们遇到了德罗谢尔, 他当时又渴又热, 几乎快要死了。

[pər'hæps][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
Perhaps I shouldn't have done it , but I gave him water and helped him
也许 我 不应该 有 完毕 它 , 但 我 给予 他 水 和 帮助 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 :

或许我不应该那样做，但我还是给了他水，并扶他站了起来。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] ['kæbɪn] [wer] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
He came along with us to the site of the burned cabin where mother was
他 来了 沿着 和 我们 到 这 地点 的 这 烧伤 舱 在哪里 母亲 曾是
[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
praying for me .
祈祷 为了 我 :

他和我们一起来到被烧毁的小屋遗址，母亲在那里为我祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ʃi:; ji] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
At the sight of me , she fainted dead away .
在 这 视线 的 我 , 她 昏厥 死的 离开 :

她一见到我就昏了过去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
You can well imagine the shock it would be .
你 能 出色地 想象 这 震惊 它 会 是 :

你可以想象这会让人多么震惊。

[di:] [rəu'fel] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ˈfaɪər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ,
De Rochelle has confessed that he set the place on fire , trying to help us ,
德 罗谢尔 有 坦白 那 他 放 这 地方 在 火 , 尝试 到 帮助 我们 ,

德罗谢尔承认，他放火烧了房子，是为了帮助我们。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] ['keɪvmən] [wen] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [em 'i:][ɔ:f] .
and that he followed the cavemen when they carried me off .
和 那 他 随后 这 穴居人 什么时候 他们 携带 我 离开 :

他还说，当我被穴居人掳走时，他也跟着他们走了。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
This may be true , but I do not believe him .
这 可能 是 真的 , 但 我 做 不是 相信 他 :

这或许是真的，但我并不相信他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hi:; hi][hæz; həz] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sə'fɪ(ə)nt]
he has promised to leave Timbuktoo as soon as he has sufficient
他 有 承诺 到 离开 廷巴克图 作为 很快 作为 他 有 充足的
[streŋθ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
strength to do so .
力量 到 做 所以 :

他承诺一旦身体恢复到足以离开廷巴克图的程度，就会立即离开。

[soʊ][dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dɪr] .
So don't worry about him , dear .
所以 不 担心 关于 他 , 亲爱的 :

所以亲爱的，别担心他。

" [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,
" **In the desert a fountain is springing ,**
" 在 这 沙漠 一个 喷泉 是 弹簧 ,

“沙漠中涌出一股泉水，

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ðer; ðər] [sti:l] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] ,
In the wild waste there still is a tree ,
在 这 荒野 浪费 那里 仍然 是 一个 树 ,
荒野之中, 依然生长着一棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] ['sɪŋɪŋ]
And a bird in the solitude singing
和 一个 鸟 在 这 孤独 歌唱
一只鸟在寂静中歌唱

[wɪtʃ] [spi:ks] [tu:; tə][maɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ði:] .
Which speaks to my spirit of thee .
哪个 说话 到 我的 精神 的 你 .
这触动了我心中对你的思念。
" [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
" I shall write you more in a day or two .
" 我 将 写 你 更多的 在 一个 天 或者 二 .
“过一两天我会再给你写信。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em][wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [sti:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
At present I am worn out and still too much excited in the happiness and
在 展示 我 是 磨损 出去 和 仍然 也 很多 兴奋的 在 这 幸福 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [maɪ][kɑ:rl][ɪz] [sti:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
knowledge that my Carl is still among the living .
知识 那 我的 卡尔 是 仍然 之中 这 活的 .
目前我筋疲力尽, 但仍然沉浸在卡尔仍然健在的喜悦和激动之中。

[wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
With heaps of love and kisses ,
和 堆积如山 的 爱 和 吻 ,
带着满满的爱和吻,
[jɔ:; jər][sa'na] .
Your Sana .
你的 萨娜 .
你的萨娜。

[tu:; tə] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
To this letter was pinned a short note to the effect that ,
到 这 信 曾是 已置顶 一个 短的 笔记 到 这 影响 那 ,
信上还附了一张短纸条, 内容大致是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪnkə'rekt] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['envəloʊp] , [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn]
because of incorrect address on the first envelope , the letter had been
因为 的 错误 地址 在 这 第一的 信封 , 这 信 有 到过
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][sʌm; səm] [-]
returned to her after some [279]
返回 到 她 后 一些 [-]
由于第一封信封上的地址不正确, 信件在一段时间后被退回给了她[279]

[ˈsev(ə)n] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] ,
seven weeks had passed ,
七 周 有 通过了 ,
七周过去了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pra:ɪmptli] [ˌri:ə'drest] [aɪ 'ti:] [kə'rektli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd]
and that she had promptly readdressed it correctly and with the second
和 那 她 有 及时 重新讨论 它 正确 和 和 这 第二
['sendɪŋ] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlɡræm] .
sending had also dispatched a cablegram .
发送 有 还 已派出 一个 电报 .
她立即正确地重新填写了地址, 并在第二次发送时同时发出了一份电报。

[greɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [pʊr] [θɪŋ] , ['raɪtɪŋ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
Grace said to herself , “ Poor thing , writing a wrong address on a letter to
优雅 说 到 她自己 , “ 贫穷的 事物 , 写作 一个 错误的 地址 在 一个 信 到
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 :

格蕾丝心想：“可怜的姑娘，给情人写信时把地址写错了。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪts][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
However , it finally found its destination .
然而 , 它 最后 成立 它是 目的地 :

然而，它最终还是找到了目的地。

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是！

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['keɪbəl,græm] !
And the cablegram !
和 这 电报 !

还有那份电报！

“ [æz; əz] [greɪs] [riːd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] ,
” **As Grace read this loving message ,**
” 作为 优雅 读 这 爱 信息 ,

“当格蕾丝读到这条充满爱意的讯息时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'spændɪd][ænd; ʌnd] [kən'træktɪd] [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] .
her face grew livid and her eyes expanded and contracted in her rage .
她 脸 生长 铁青 和 她 眼睛 扩展 和 合同 在 她 愤怒 :

她脸色变得通红，双眼因愤怒而睁大又收缩。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [θruː] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , “ [waɪ] ['kʊdnt] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][daɪd] ,
She rose up suddenly , exclaiming through quivering lips , “ Why couldn't she have died ,
她 玫瑰 向上 突然 , 惊呼 通过 颤抖 嘴唇 , “ 为什么 不能 她 有 死亡 ,

她猛地站起身，嘴唇颤抖着喊道：“为什么她没死？ ”

[ɔːr] [ðæt] ['keɪvmæn] ['teɪkən][hɜːr; hər] .
or that caveman taken her .
或者 那 穴居人 已采取 她 :

或者那个穴居人把她带走了。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [naʊ] .
Then I should not have to suffer now .
然后 我 应该 不是 有 到 遭受 现在 :

那么我现在就不应该受苦了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
Then she would have been out of my way .
然后 她 会 有 到过 出去 的 我的 方式 :

那样她就不会碍我的事了。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
” **For an hour she sat in the chair ,**
” 为了 一个 小时 她 卫星 在 这 椅子 ,

“她在椅子上坐了一个小时，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] , ['tɔːtʃəriŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˈkruːəl]
where she had thrown herself in a fit of rage , torturing herself with cruel
在哪里 她 有 抛掷 她自己 在 一个 合身 的 愤怒 ; 酷刑 她自己 和 残忍的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

她曾一度陷入愤怒之中，用残酷的想法折磨自己。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [daɪd] [daʊn] ,
But finally the madness died down ,
但 最后 这 疯狂 死亡 向下 ;
但最终，这场疯狂平息了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈʌtmoʊst] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ænd]
and the look of hatred was replaced by one of utmost depression and
和 这 看 的 仇恨 曾是 替换 经过 一 的 极致 沮丧 和
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

仇恨的神情被极度的沮丧和绝望所取代。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
“ **What is the use ?**
“ 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？ ”

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdezərt] [fleɪm] [ɪz] [stɪl] [ˈbɜːrniŋ] .
Sooner or later he will learn that his desert flame is still burning .
俄克拉荷马或者 之后 他 将要 学习 那 他的 沙漠 火焰 是 仍然 燃烧 .

他迟早会明白，他心中的沙漠之火依然熊熊燃烧。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [greɪs] [roʊz][ænd; ænd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
“ **At this juncture , Grace rose and replaced the message within the envelope** ,
“ 在 这 契机 , 优雅 玫瑰 和 替换 这 信息 之内 这 信封 ,
[ˈsiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [wʌns] [mɔːr] .
sealing it carefully once more .
密封 它 小心 一次 更多的 .

“这时，格蕾丝站起身，把信放回信封里，然后小心翼翼地再次封好。

[jes] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] .
Yes , it would be for the best if she turned it over to its rightful owner .
是的 , 它 会 是 为了 这 最好的如果 她 转向 它 超过 到 它是 正当的 所有者 .

是的，她最好把它归还给合法的主人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] .
With that thought in mind she sought the comfort of her pillows .
和 那 想法 在 头脑 她 寻求 这 舒适 的 她 枕头 .

想到这里，她便钻进枕头里寻求慰藉。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [-]
The next morning , however , the good resolution [280]
这 下一个 早晨 , 然而 , 这 好的 解决 [-]
然而，第二天早上，良好的决议[280]

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [peɪld] .
of the night before had paled .
的 这 夜晚 前 有 苍白 .
前一晚的盛况已然黯然失色。

[greɪs] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæt] [su:n] [rɪ'dʒʊst] ['sɑ:nəz] ['mesɪdʒ]
Grace seized upon the letter and striking a match soon reduced Sana's message
优雅 查获 之上 这 信 和 引人注目 一个 匹配 很快 减少 萨娜的 信息
[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [blæk] ['frægmənts] ,
to a little heap of black fragments ,
到 一个 小的 堆 的 黑色的 片段 ,
格蕾丝一把抓住那封信, 划着一根火柴, 很快就把萨娜的留言烧成了一堆黑色碎片。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] “ [hɪr] [goʊz] ['kɑ:rlz] [fleɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
saying with a bitter laugh “ Here goes Carl's flame like the will - of - the - whisper ,
说 和 一个 苦的 笑 “ 这里 去 卡尔的 火焰 喜欢 这 将要 - 的 - 这 - 耳语 ,
他苦笑着说: “卡尔的火焰就像烟火一样消逝了。”

[ˈflɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɪts] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [weɪ] , [ˈlæstɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
flitting over the ground in its misleading way , lasting but a little while .
飞掠 超过 这 地面 在 它是 误导性的 方式 , 持久 但 一个 小的 尽管 .
它以迷人的方式掠过地面, 持续时间很短。

” [bʌt; bət] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔ:r] ['destəni] !
” But Grace could not alter the ways of Fate or Destiny !
” 但 优雅 可以 不是 改变 这 方式 的 命运 或者 命运 !
但是, 格蕾丝无法改变命运的走向!

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [steɪv] [ðem; ðəm][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪl] ,
She might stave them off for the while ,
她 可能 五线谱 他们 离开 为了 这 尽管 ,
她或许能暂时挡住他们。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz][ænd; ənd] [waɪlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪ'ventʃuəli]
but all her plans and wiles could not prevent them from eventually
但 全部 她 计划 和 诡计 可以 不是 防止 他们 从 最终
[ˈrʌʃɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [ɡoʊl] .
rushing past her and on to the predestined goal .
匆忙 过去的 她 和 在 到 这 命中注定 目标 .
但她所有的计划和计谋都无法阻止他们最终从她身边呼啸而过, 到达预定的目标。

[ðə; ði] [deɪz] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [greɪs] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɡrʌdʒ] [ə'genst] [kɑ:rl] .
The days rolled by and still Grace bore her grudge against Carl .
这 天 滚动 经过 和 仍然 优雅 钻孔 她 怨恨 反对 卡尔 .
日子一天天过去, 格蕾丝仍然对卡尔怀恨在心。

[ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] !
In what strange actions love chooses to express itself !
在 什么 奇怪的 行动 爱 选择 到 表达 本身 !
爱会选择以多么奇特的方式表达自己!

[ænd; ənd] [jet] — [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ɡreɪt] [æɪlɪɡ'zændər][bɜ:rn][pə:'sepəlɪs; pə-] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
And yet — did not the great Alexander burn Persepolis , the Gem of the East
和 然而 — 做过 不是 这 伟大的 亚历山大 烧伤 波斯波利斯 , 这 宝石 的 这 东方
,
:
,
然而——伟大的亚历山大不是焚毁了东方明珠波斯波利斯吗?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] ?
in order to satisfy the whim of Thaïs , the courtesan ?
在 命令 到 满足 这 一时兴起 的 - , 这 妓女 ?
为了满足妓女泰伊丝的一时兴起?

[dɪd][nɑ:tɪ][ˈæntəni][lʊ:z][ðə;ði][wɜ:rlɪd][tu:;tə][ˈfɑ:lʊʊ][ɪn][ðə;ði][ˈfʊtstɛps][ʌv;əv][hɜ:r;hər][hu:] [fled][ɪn][veɪn]
Did not Antony lose the world to follow in the footsteps of her who fled in vain
做过 不是 安东尼 失去 这 世界 到 跟随 在 这 脚步声 的 她 WHO 逃亡 在 徒劳
[bæk][tu:;tə][hɜ:r;hər][lɔ:st][ˈempaɪər] — [kli:əˈpætrə] ?
back to her lost empire — Cleopatra ?
后退 到 她 丢失的 帝国 — 克利奥帕特拉 ?

安东尼难道不是为了追随那个徒劳地逃回她失去的帝国的女王——克利奥帕特拉——的脚步而失去了整个世界吗？
[jes] , [ði:z] [ɑ:r;ər][ðə;ði][weɪz][ʌv;əv][lʌv][ænd;ənd][streɪndʒ][weɪz][ðeɪ][ɑ:r;ər] .
Yes , these are the ways of love and strange ways they are .
是的 , 这些 是 这 方式 的 爱 和 奇怪的 方式 他们 是 .
是的, 这就是爱情的方式, 而且是相当奇特的方式。

[greɪs][əˈsu:md][æn;ən][ˈaʊtwərd][ˈætɪtu:d][ðæt][dɪd][nɑ:tɪ][kɔ:rəˈspɑ:nd][wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][ˈfi:lɪŋz]
Grace assumed an outward attitude that did not correspond with her feelings
优雅 假定 一个 向外 态度 那 做过 不是 对应 和 她 情怀
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .

格蕾丝表现出的外在态度与她内心的感受并不相符。
[wenˈevər][kɑ:rl][əˈdrest][hɜ:r;hər][fɪ;ji][rɪˈplaɪd][ɪn][ə;eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈgreɪʃəs][tuːn] ,
Whenever Carl addressed her she replied in a kindly , gracious tone ,
每当 卡尔 已解决 她 她 回复 在 一个 亲切地 , 亲切 语气 ,
每当卡尔和她说话时, 她总是以和蔼可亲的语气回应。

[wɪˈðaʊt][hɪnt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈmædnəs][ðæt][wʌz;wəz][ˈi:tɪŋ][əˈweɪ][hɜ:r;hər][sʊl] .
without hint of the madness that was eating away her soul .
没有 暗示 的 这 疯狂 那 曾是 吃 离开 她 灵魂 .
没有丝毫迹象表明, 她内心深处正被疯狂吞噬。

[kɑ:rl][əˈpɪrd][tu:;tə][bi;bi][mɔ:r] [ˈbɪznəs][laɪk][ænd;ənd][ˈkælkjuleɪtɪŋ][ðæn;ðən][bɪˈfɔ:r] .
Carl appeared to be more business like and calculating than before .
卡尔 出现 到 是 更多的 商业 喜欢 和 计算 比 前 .
卡尔看起来比以前更像个生意人, 也更精于算计了。

[ˈɔ:f(ə)n][ðer;ðər][wɜ:r;wər][taɪmz][wen][fɪ;ji][lɔŋd][tu:;tə][tel][hɪm;ɪm][hɜ:r;hər][ˈɪnərmʊʊst][ˈfi:lɪŋz] , [
Often there were times when she longed to tell him her innermost feelings , [
经常 那里 是 时代 什么时候 她 渴望 到 告诉 他 她 最内层 情怀 , [
-]
281]
-]

她常常很想告诉他自己内心深处的感受[281]
[bʌt;bət][fɪ;ji][kʊd;kəd][nɑ:tɪ][brɪŋ][hɜ:rˈself][tu:;tə][ðə;ði][pɔɪnt][ʌv;əv][ˈdu:ɪŋ][soʊ] .
but she could not bring herself to the point of doing so .
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 这 观点 的 正在做 所以 .
但她始终无法下定决心这样做。

[ænd;ənd][ðen][feɪt][tʊk][ə;eɪ][hænd] .
And then Fate took a hand .
和 然后 命运 采取 一个 手 .
然后, 命运之手伸了过来。

[wʌt][hæd;həd][brɔ:t][kɑ:rl][tu:;tə][ðə;ði][ˈɑ:fɪs][soʊ][ˈɜ:rlɪ][ðæt][ˈmɔ:rnɪŋ] ?
What had brought Carl to the office so early that morning ?
什么 有 带来 卡尔 到 这 办公室 所以 早期的 那 早晨 ?
那天早上是什么事让卡尔这么早就来到办公室？

[waɪ] [ʊd; ʒəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [dɪˈlɪvəd]
Why should he have been there in the outer office when the postman delivered
为什么 应该 他 有 到过 那里 在 这 外 办公室 什么时候 这 邮差 发表
[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] [frʌm; frəm][saˈna] ?
a second letter from Sana ?
一个 第二 信 从 萨娜 ?

为什么邮递员送来萨娜的第二封信时，他会在外面的办公室里？

[greɪs] [æskt] [hɜːrˈself] [ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] [rɪˈlʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər][tuː; tə][kɑːrl]
Grace asked herself these questions as reluctantly she passed the letter over to Carl
优雅 问 她自己 这些 问题 作为 勉强 她 通过了 这 信 超过 到 卡尔
.
.
.

格蕾丝一边问自己这些问题，一边不情愿地把信递给卡尔。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] [məˈkænikli] [ænd; ənd][nɑːt][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈsɑːnəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
He took it mechanically and not recognizing Sana's writing ,
他 采取 它 机械地 和 不是 识别 萨娜的 写作 ,
.
.
.
他机械地接过信，并没有认出萨娜的字迹。

[leɪd][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər]
laid the missive aside for a few moments while he took up duties of greater
铺设 这 信函 旁边 为了 一个 很少 时刻 尽管 他 采取 向上 职责 的 更大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈletər] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .
importance to him than any personal letter possibly could be .
重要性 到 他 比 任何 个人的 信 可能 可以 是 .
.
.
他暂时将信件放在一边，转而处理对他来说比任何私人信件都更为重要的事务。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [nɑːn] - [ˈrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [strʌk] [greɪs] [ˈræðər] [ˈfɔːrsəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi]
His evident non - recognition of the missive struck Grace rather forcibly as she
他的 明显 非 - 认出 的 这 信函 击 优雅 相当 强制 作为 她
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] .
watched him closely from her desk .
观看 他 密切 从 她 桌子 .
.
.

格蕾丝坐在办公桌前，密切观察着他，他明显没有意识到这封信的存在，这让她感到非常震惊。

[noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [ˈletər] ,
No opportunity presented itself whereby she could secure this letter ,
不 机会 呈现 本身 由此 她 可以 安全的 这 信 ,
.
.
.
她没有找到任何机会获得这封信。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈəʒrɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [kɑːrl][æt; ət][læst] [pɪk] [aɪˈtiː]
and much to her chagrin she was obliged to watch Carl at last pick it
和 很多 到 她 懊恼 她 曾是 有义务 到 手表 卡尔 在 最后的 挑选 它
[ʌp][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] .
up for reading .
向上 为了 阅读 .
.
.

令她懊恼的是，她不得不眼睁睁地看着卡尔最终拿起那本书来阅读。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri]
He studied the stamp and the postmark , and as he did so became very
他 研究 这 邮票 和 这 邮戳 , 和 作为 他 做过 所以 成为 非常
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,
.
.

他仔细研究了邮票和邮戳，越研究越感到焦躁不安。

[ɪkˈsaɪtəbli] [soʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈɡər] [ˈfɪŋɡərz] [hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
excitably so and with more than eager fingers he tore open the envelope .
兴奋地 所以 和 和 更多的 比 渴望的 手指 他 撕裂 打开 这 信封 .
.
.
他兴奋极了，迫不及待地用手指撕开了信封。

[ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈflʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
A small slip of paper fluttered to the floor .
一个 小的 滑 的 纸 飘动 到 这 地面 .
一张小纸片飘落到地板上。

[ˈiːɡərli] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
Eagerly he stooped to pick it up .
急切地 他 弯腰 到 挑选 它 向上 .
他急切地弯腰把它捡了起来。

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [səpˈpraɪzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] —
Unfolding it his surprised eyes were confronted with —
展开 它 他的 惊讶 眼睛 是 面对 和 —
他展开它，惊讶的目光映入眼帘——

[hɪr] [laɪz] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
HERE LIES MY BELOVED
这里 谎言 我的 心爱
我挚爱的亲人安息于此

[ˈsɑːnə] [vɔːn] -
SANA VON SECKT
萨娜 冯 -
萨娜·冯·塞克特

[rest] [ɪn] [piːs]
REST IN PEACE
休息 在 和平
安息

[kɑːrl] [-]
CARL [282]
卡尔 [-]
卡尔[282]

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [krɔːs] [ɑːn] [ˈsɑːnəz] [ɡreɪv] .
It was the note he had pinned to the charred cross on Sana's grave .
它 曾是 这 笔记 他 有 已置顶 到 这 烧焦的 叉 在 萨娜的 严重 .
那是他钉在萨娜墓上烧焦的十字架上的纸条。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [peɪl] ,
His face grew pale ,
他的 脸 生长 苍白 ,
他脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɪz; ɪz] [ɪ ˈməʊʃənz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪtˈself] [ænd; ənd]
and scarcely able to control his emotions he seized the letter itself and
和 几乎 有能力的 到 控制 他的 情绪 他 查获 这 信 本身 和
[ənˈfoʊldəd] [aɪ ˈtiː] .
unfolded it .
展开 它 .
他几乎无法控制自己的情绪，一把抓住那封信，把它展开。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [steərd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [naːt] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðei] [sɔː] .
As he did so he stared with eyes that could not believe what they saw .
作为 他 做过 所以 他 凝视 和 眼睛 那 可以 不是 相信 什么 他们 锯 .
他这样做的时候，眼神呆滞，不敢相信自己所看到的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd]
He turned at once to the signature and the pallor of his face changed
他 转向 在 一次 到 这 签名 和 这 苍白 的 他的 脸 已更改
[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ˈbraɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wəz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
and gradually brightened while the fearsome look in his eyes was changed to
和 逐步地 明亮 尽管 这 可怕的 看 在 他的 眼睛 曾是 已更改 到
[wʌn][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
one of wonder and joy .
一 的 想知道 和 喜悦 .

他立刻转向签名处，苍白的脸色渐渐变得明亮起来，眼中可怕的神色也变成了惊奇和喜悦的神色。

[hiː; hi] [riːd] , [ˈskersli] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :
He read , scarcely breathing the while :
他 读 , 几乎 呼吸 这 尽管 :
他读着书，几乎屏住了呼吸：

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [kɑːrl] :
My beloved Carl :
我的 心爱 卡尔 :

我亲爱的卡尔：

[æz; əz][aɪ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət]
As I promised you , I am writing you more at length now that I am at
作为 我 承诺 你 , 我 是 写作 你 更多的 在 长度 现在 那 我 是 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

正如我之前承诺的，现在我心情平静下来了，就给你写一封更详细的信。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ][ˈkeɪbəlgræm][ænd; ənd][fɜːrst] [ˈletər] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
I trust that my cablegram and first letter found you in good health and spirits ,
我 相信 那 我的 电报 和 第一的 信 成立 你 在 好的 健康 和 烈酒 ,
我希望我的电报和第一封信能让你感到身体健康、精神饱满。

[ˈdɪrɪst] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
dearest darling boy .
亲爱的 亲爱的 男生 :

亲爱的宝贝儿子。

[aɪ] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][kæpˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ]
I soon recovered from the experience I had in the captivity of those strange
我 很快 恢复 从 这 经验 我 有 在 这 囚禁 的 那些 奇怪的
[ˈkeɪvmən] ,
cavemen ,
穴居人 ,

我很快就从被那些奇怪的穴居人囚禁的经历中恢复过来了。

[ænd; ənd][maɪ] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] [aɪ] [əˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ]
and my quick recovery I ascribe to the joy of knowing that you , my
和 我的 快的 恢复 我 归咎于 到 这 喜悦 的 会心 那 你 , 我的
[ˈswiːthɑːrt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

而我之所以能迅速康复，要归功于知道你，我的爱人，带给我的喜悦。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈməːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] .
were not murdered in cold blood .
是 不是 被谋杀 在 寒冷的 血 .

他们并非被冷血谋杀。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ][hæd; həd] .
I went to church and thanked God for the wonderful escape you had .
我 去 到 教会 和 谢谢 上帝 为了 这 精彩的 逃脱 你 有 .
我去教堂感谢上帝让你得以逃脱。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈægəni][aɪ] [ɪnˈdɔrd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɒs] ,
The terrible agony I endured until I met my mother kneeling before the cross ,
这 糟糕的 痛苦 我 忍受 直到 我 遇见 我的 母亲 跪着 前 这 又 ,
直到我看到母亲跪在十字架前，我才摆脱了可怕的痛苦。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [dɪˈskraɪb] .
praying for my soul , I can hardly describe .
祈祷 为了 我的 灵魂 , 我 能 几乎 描述 .
为我的灵魂祈祷，那种感觉难以言喻。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
All that I care about now is that you are safe .
全部 那 我 关心 关于 现在 是 那 你 是 安全的 .
我现在只关心你是否安全。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [ˈkeɪvmæn] [strʌk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] .
I shudder when I think of how that caveman struck you down with his club .
我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 如何 那 穴居人 击 你 向下 和 他的 俱乐部 .
一想到那个穴居人用棍棒把你打倒在地，我就不寒而栗。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
You really had no chance .
你 真的 有 不 机会 .
你真的毫无机会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [klʌb] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
And with that same club , while I was prisoner , he tried to make love to
和 和 那 相同的 俱乐部 , 尽管 我 曾是 囚犯 , 他 尝试 到 制作 爱 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
而且，在我被囚禁期间，他还用那根棍子试图与我发生性关系。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [təˈdeɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let]
It is hard for me to realize today that such a brutal man should have let
它 是 难的 为了 我 到 意识到 今天 那 这样的 一个 野蛮 男人 应该 有 让
[em ˈiː][ɔːf] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
me off so easily ,
我 离开 所以 容易地 ,
今天我很难相信，这样一个残暴的人竟然会如此轻易地放过我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] - [fɔːr; fər] [ðɪs] .
but then I suppose I should thank Cintani for this .
但 然后 我 认为 我 应该 感谢 - 为了 这 .
不过我想我应该为此感谢辛塔尼。

[fiː; ji] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [traɪb] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][fɜːrst]
She poisoned the entire tribe , at least , so I think , as mentioned in my first
她 中毒 这 全部的 部落 , 在 至少 , 所以 我 思考 , 作为 提及 在 我的 第一的
[ˈletər] .
letter .
信 .
她毒害了整个部落，至少我认为就是这样，正如我在第一封信中提到的那样。

[wen] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [-]
When we escaped that night I took a last [283]
什么时候 我们 逃脱 那 夜晚 我 采取 一个 最后的 [-]
那天晚上我们逃跑时，我最后[283]

[lʊk] [æt; ət] [ðʊʊz] ['kru:əl] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['laɪn] ['saɪləntli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ]
look at those cruel people and they were all lying silently on the ground — a
看 在 那些 残忍的 人们 和 他们 是 全部 说谎 默默 在 这 地面 — 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
veritable court of the dead .
真正的 法庭 的 这 死的 .

看看那些残忍的人，他们都静静地躺在地上——简直就是一座死者法庭。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['keɪvmən] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɑ:r; ər] [ˈɪvəlɾəs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
After all , I believe cavemen to a certain extent are chivalrous to women .
后 全部 , 我 相信 穴居人 到 一个 肯定 程度 是 骑士精神 到 女性 .
毕竟，我认为穴居人在某种程度上对女性也具有骑士精神。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][ə'laɪv] [tə'deɪ] .
If it were not so , I would not be alive today .
如果 它 是 不是 所以 , 我 会 不是 是 活 今天 .
如果不是这样，我今天就不会活着了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [maɪ'self] .
I would have taken the poison myself .
我 会 有 已采取 这 毒 我 .
我本来会自己服毒的。

[ju:; jʊ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðʊʊz] ['wɪmɪn] [lʌvd] [ðer; ðər] [meɪts] — [jet] [ðer; ðər]
You should have seen the way in which those women loved their mates — yet their
你 应该 有 已见 这 方式 在 哪个 那些 女性 喜爱 他们的 伙伴们 — 然而 他们的
[ə'fek(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjɔrd] [ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði] [klʌb] .
affection is secured and held by the club .
感情 是 安全 和 握住 经过 这 俱乐部 .

你应该看看那些女人是如何深爱她们的伴侣的——然而，她们的感情却被俱乐部牢牢掌控着。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvmən] ?
I wonder how it would be if you were king of the cavemen ?
我 想知道 如何 它 会 是 如果 你 是 国王 的 这 穴居人 ?
我想知道如果你是穴居人的国王会是什么感觉？

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈgɜ:lz]
But I suppose now that you are again in the company of the New York girls
但 我 认为 现在 那 你 是 再次 在 这 公司 的 这 新的 约克 女孩们
[ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ker] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] “ [ˈdezərt] [ˈflaʊər] .
you no longer care for your “ desert flower .
你 不 更长 关心 为了 你的 “ 沙漠 花 .
但我想，既然你现在又和纽约女孩们在一起了，你就不再在乎你的“沙漠之花”了。

” [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈæftər][ɔ:l] ,
” **Was it after all** ,
” 曾是 它 后 全部 ,

“难道真是这样吗？ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfa:tə][mɔr'gænə] [ðæt] [wi:; wi][held] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
but a Fata Morgana that we held in our arms while sitting on the beach ?
但 一个 法塔 摩根娜 那 我们 握住 在 我们的 武器 尽管 坐着 在 这 海滩 ?
但我们坐在沙滩上，抱着的海市蜃楼呢？

[raɪt] [em 'i:] , [daɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .
Write me , dear , as I have been so lonesome since you left .
写 我 , 亲爱的 , 作为 我 有 到过 所以 寂寞 自从 你 左边 .
亲爱的，请给我写信，自从你离开后我一直很孤独。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][sænd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezərt] ,
I feel as if I were standing alone on a huge sand wave in the great desert ,
我 感觉 作为 如果 我 是 常设 独自的 在 一个 巨大的 沙 海浪 在 这 伟大的 沙漠 ,
我感觉自己仿佛独自一人站在茫茫沙漠中巨大的沙浪之上。

[nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
not certain of my foundation .
不是 肯定 的 我的 基础 .

我对自己的基础不太确定。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ]
But I do trust in you
但 我 做 相信 在 你

但我相信你

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and I often thank our Lord that He sent you to me to save my life .
和 我 经常 感谢 我们的 主 那 他 发送 你 到 我 到 节省 我的 生活 .

我常常感谢我的主，感谢他派你来拯救我的生命。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] ?
How can I ever repay you ?
如何 能 我 曾经 偿还 你 ?

我该如何报答你？

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɪz][maɪ][drɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv] .
All I can give you is my devotion and love .
全部 我 能 给 你 是 我的 虔诚 和 爱 .

我所能给予你的只有我的忠诚和爱。

[ʌv] [ɪz][laɪf] .
Love is life .
爱 是 生活 .

爱就是生命。

[soʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] .
So come to my arms .
所以 来 到 我的 武器 .

到我怀里来吧。

- , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sleɪv] - [ɡɜ:rl] , [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] .
Cintani , the little slave - girl , is staying at my home .
- , 这 小的 奴隶 - 女孩 , 是 入住 在 我的 家 .

小奴隶女孩辛塔尼现在住在我家。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I am so grateful to her .
我 是 所以 感激的 到 她 .

我非常感谢她。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [plʌk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi]
If it had not been for her pluck the chances are I should not now be
如果 它 有 不是 到过 为了 她 采摘 这 机会 是 我 应该 不是 现在 是

[ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] .
writing this letter .
写作 这 信 .

如果不是她那股勇气，我现在可能就无法写这封信了。

[di:] [rəʊˈʃel] , [æz; əz][aɪ] [ruʊt] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ˈɔ:rtli] [li:v] [fɔ:r; fər] [fræns] .
De Rochelle , as I wrote you , will shortly leave for France .
德 罗谢尔 , 作为 我 写道 你 , 将要 不久 离开 为了 法国 .

正如我之前写信告诉你的，德罗谢尔不久将前往法国。

[maɪ] [ˈmʌðər] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]
My mother tells me he has recovered his strength although I have not seen
我的 母亲 讲述 我 他 有 恢复 他的 力量 虽然 我 有 不是 已见
[hɪm; ɪm] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
him since my return .
他 自从 我的 返回 .

虽然我回来后还没见过他，但我母亲告诉我他已经恢复了体力。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɡʊd] [ðæt]
He promised to stay away from me and so far he has kept good that
他 承诺 到 停留 离开 从 我 和 所以 远的 他 有 保留 好的 那
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

他答应过要远离我，到目前为止，他一直信守着这个承诺。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] - [plɛs] [ɑːn][ˈfaɪər] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
To think that he should have set Amshied's place on fire while you and I
到 思考 那 他 应该 有 放 - 地方 在 火 尽管 你 和 我
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

想想看，他竟然趁你我都在场的时候放火烧了阿姆希德的住处。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] - ,
He claims he did it to save me from Amshied ,
他 索赔 他 做过 它 到 节省 我 从 - ,
他声称这样做是为了救我脱离阿姆希德的魔爪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][dʒʌmp]
but this is probably on the same par with his desire to have me jump
但 这 是 大概 在 这 相同的 帕 和 他的 欲望 到 有 我 跳
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
from the bridge .
从 这 桥 .

但这可能和他想让我从桥上跳下去的想法差不多。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][maɪ] [ˈtuːmstoʊn] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] “ [hɪr] [saˈna] , [rest] [ɪn] [piːs]
I am enclosing herewith my tombstone inscription “ Here Sana , rest in peace
我 是 封闭 此附 我的 墓碑 题词 “ 这里 萨娜 , 休息 在 和平
随信附上我的墓碑铭文：“萨娜，安息吧.....”

” [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [-]
” **As you now [284]**
” 作为 你 现在 [-]

“正如你现在[284]

[noʊ] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɪɡˈzædʒəreɪt] .
know you certainly did exaggerate .
知道 你 当然 做过 夸大 .

我知道你确实夸大其词了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ɑːn] [wʌnz]
It is seldom that one has the opportunity of reading the inscription on one's
它 是 很少 那 一 有 这 机会 的 阅读 这 题词 在 一个人的
[oʊn] .
own gravemarker .
自己的 墓碑 .

人们很少有机会阅读自己墓碑上的铭文。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
But when I saw the grave you had made , I could not keep from crying .
但 什么时候 我 锯 这 严重 你 有 制成 , 我 可以 不是 保持 从 哭泣 .
但当我看到你挖的坟墓时, 我忍不住哭了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [jɔ:; jər] [kaɪnd] ['mænli] ['spɪrɪt] .
I want to tell you how I appreciate your kind manly spirit .
我 想 到 告诉 你 如何 我 欣赏 你的 种类 男子气概 精神 .
我想告诉你, 我非常欣赏你善良的男子气概。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)]
You are just wonderful
你 是 只是 精彩的
你真是太棒了

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [naʊ] .
and I wish we were together now .
和 我 希望 我们 是 一起 现在 .
我希望我们现在能在一起。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
But alas , I shall have to have patience .
但 唉 , 我 将 有 到 有 耐心 .
唉, 我只能耐心等待了。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [jɔ:rz] [æz; əz] ['evər] ,
With love and many kisses and regards from mother , yours as ever ,
和 爱 和 许多 吻 和 问候 从 母亲 , 你的 作为 曾经 ,
带着母亲的爱、无数的吻和问候, 永远爱你的,

[sa'ha] .
Sana .
萨娜 .
萨娜。

[kɑ:rl] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Carl read the letter a second time .
卡尔 读 这 信 一个 第二 时间 .
卡尔又读了一遍信。

[ðen] ['restɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tʃer] [hi:; hi] [smaɪld] .
Then resting back in his arm chair he smiled .
然后 休息 后退 在 他的 手臂 椅子 他 微笑 .
然后他靠在扶手椅上, 笑了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [veɪld]
And yet the close observer might have perceived that his eyes were veiled
和 然而 这 关闭 观察员 可能 有 感知 那 他的 眼睛 是 含蓄
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] — [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] .
with a slight mist — tears of joy that welled up from the soul .
和 一个 轻微 薄雾 — 眼泪 的 喜悦 那 井 向上 从 这 灵魂 .

然而, 细心的观察者或许会发现, 他的眼中笼罩着一层薄雾——那是喜悦的泪水, 从心底涌出。

[greɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:tʃɪŋ] [kɑ:rl] ['kloʊsli] , [gru:] ['fjʊəriəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
Grace , who had been watching Carl closely , grew furious , so much so ,
优雅 , WHO 有 到过 观看 卡尔 密切 , 生长 狂怒 , 所以 很多 所以 ,
一直密切关注着卡尔的格蕾丝越来越生气, 以至于

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [graʊnd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪrd] .
that she ground her teeth and bit her lips until the blood appeared .
那 她 地面 她 牙齿 和 少量 她 嘴唇 直到 这 血 出现 .
她咬紧牙关, 咬破嘴唇, 直到鲜血渗出。

[ˈæftər][kɑ:rl][hæd; həd] [əˈgen] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ˈsɑ:nəz] [ˈmesɪdʒ] ,
After Carl had again glanced over Sana's message ,
后 卡尔 有 再次 瞥了一眼 超过 萨娜的 信息 ,
卡尔再次浏览了一遍萨娜的信息后，

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [greɪs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə]
he placed it in his pocket and summoned Grace into his private office to
他 放置 它 在 他的 口袋 和 被召唤 优雅 进入 他的 私人的 办公室 到
[teɪk] [dɪkˈteɪ](ə)n] .
take dictation .
拿 听写 .

他把纸条放进口袋，然后叫格蕾丝到他的私人办公室来听写。
[greɪs] [roʊz] [ʌnˈstedəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt][kɑ:rl] [wʊd] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
Grace rose unsteadily from her chair , believing that Carl would dictate a message
优雅 玫瑰 不稳定地 从 她 椅子 , 相信 那 卡尔 会 听写 一个 信息
[tu:; tə][səˈnɑ] .
to Sana .
到 萨娜 .

格蕾丝摇摇晃晃地从椅子上站起来，她认为卡尔会口述一条信息给萨娜。
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtʃ:rmɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər] .
That she determined , she would not stand for :
那 她 决定 , 她 会 不是 站立 为了 .

她下定决心，绝不容忍这种情况。
[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt][kɑ:rl] [ˈʃɒrli] [wʊd] [nɑ:t][ɪkˈspekt][hɜ:r; həɹ]
Then the thought flashed through her mind that Carl surely would not expect her
然后 这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 那 卡尔 一定 会 不是 预计 她
[tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈferz] .
to attend to his love affairs .
到 出席 到 他的 爱 事务 .

她脑海中突然闪过一个念头：卡尔肯定不会希望她插手他的风流韵事。
[kɑ:rl] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈletər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
Carl commenced to dictate a business letter , but his mind was far from
卡尔 开始 到 听写 一个 商业 信 , 但 他的 头脑 曾是 远的 从
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

卡尔开始口述一封商务信函，但他的心思却早已不在信函内容上。
[rɪˈpi:tɪdli] [hi:; hi] [-]
Repeatedly he [285]
反复 他 [-]
他反复[285]

[kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [tu:; tə] [rɪ:d] [ænd; ənd][ɑ:rˈi:] - [rɪ:d] [ðə; ðɪ]
corrected himself and requested his secretary to read and re - read the
已更正 他自己 和 请求 他的 秘书 到 读 和 关于 - 读 这
[noʊts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [daʊn] .
notes which she had taken down .
笔记 哪个 她 有 已采取 向下 .

他纠正了自己的说法，并要求秘书反复阅读她所做的笔记。
[ðɪs] [ˈment(ə)l] [dɪˈstɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faɪn] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈplɔɪər] [kʊd; kəd][nɑ:t]
This mental disturbance in the usually fine poise of her employer could not
这 精神的 干扰 在 这 通常 美好的 沉着 的 她 雇主 可以 不是
[ɡoʊ][baɪ] [greɪs] [ʌnˈnoʊtɪst] .
go by Grace unnoticed .
去 经过 优雅 未被察觉 .
格蕾丝不可能不注意到她雇主一贯沉稳冷静的姿态中出现了这种精神上的波动。

[ˌaɪˈti:] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈæŋɡər] [hɜːr; hə] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌsɑːnə]
It served to anger her all the more to realize that his love for Sana
它 服务 到 愤怒 她 全部 这 更多的 到 意识到 那 他的 爱 为了 萨娜
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [els] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n]
had the power to drive all else from his mind and make him even
有 这 力量 到 驾驶 全部 别的 从 他的 头脑 和 制作 他 甚至
[əˈblɪvɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
oblivious to the duties of his office .
浑然不觉 到 这 职责 的 他的 办公室 .

更让她愤怒的是，她意识到他对萨娜的爱足以让他忘却一切，甚至对他的公务也漠不关心。

[ɡreɪs] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [wen] [kɑːrl]
Grace had read the letter back to him for the fourth time when Carl ,
优雅 有 读 这 信 后退 到 他 为了 这 第四 时间 什么时候 卡尔 ,
格蕾丝第四次把信读给他听的时候，卡尔.....

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [ˈment(ə)] [stet] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ˈniːðər] [sens] [nɔːr] [ˈriːz(ə)n]
even in his confused mental state realized that there was neither sense nor reason
甚至 在 他的 使困惑 精神的 状态 已实现 那 那里 曾是 两者都不 感觉 也不 原因
[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] .
in what he had dictated .
在 什么 他 有 口述 .

即使在精神恍惚的状态下，他也意识到自己所说的话既没有意义也没有道理。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kəˈmens] [əˈɡen] .
So he decided to commence again .
所以 他 决定 到 开始 再次 .

于是他决定重新开始。

[ə; eɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wəz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
A new beginning was made but that was about all .
一个 新的 开始 曾是 制成 但 那 曾是 关于 全部 .

一个新的开始开始了，但也仅此而已。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈræðər] [wɑːn] [smaɪl] [hiː; hi] [ɡev] [ˌaɪˈti:] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]
At last with a thin and rather wan smile he gave it up for the time
在 最后的 和 一个 薄的 和 相当 万 微笑 他 给予 它 向上 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

最后，他勉强挤出一丝苍白的笑容，暂时放弃了这个想法。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ˈnevər] [maɪnd] , [dʒʌst] [naʊ] .
dismissing his secretary with the words “ Never mind , just now .
解雇 他的 秘书 和 这 字 ” 绝不 头脑 , 只是 现在 .

他一边说着“没事了，就现在吧”，一边打发秘书走了。

[aɪ] [wɪl] [ɡet] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [faɪv] .
I will get the letter out before five .
我 将要 得到 这 信 出去 前 五 .

我会在五天前把信寄出去。

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [lʌv; əv] [ˌaɪˈti:] .
Don't fail to remind me of it .
不 失败 到 提醒 我 的 它 .

别忘了提醒我。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈoʊvər] [ˈgreɪsɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
“ **A strange look had settled over Grace's countenance as she returned to**
” 一个 奇怪的 看 有 定居 超过 格蕾丝 面容 作为 她 返回 到
[hɜːr; hər] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

“格蕾丝回到办公桌前时，脸上露出了奇怪的神色。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]
A serious expression it was , born of the thought of the withheld
一个 严肃的 表达 它 曾是 , 出生 的 这 想法 的 这 隐瞒
[ˈkeɪbəl,græm][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlɔɪnd] [ˈletər] .
cablegram and the purloined letter .
电报 和 这 被盗 信 .

那是一种严肃的表情，源于对被扣留的电报和被窃取的信件思念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
She had suffered far more in proportion to her doings than the satisfaction
她 有 遭受 远的 更多的 在 部分 到 她 行为 比 这 满意
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
she had derived from them .
她 有 衍生的 从 他们 .

她所遭受的痛苦远远超过了她从中获得的满足感。

[ˈprez(ə)ntli] [kɑːrl] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [kɑːm] [vɔɪs] [æskt] , “ [mɪs]
Presently Carl entered her office and in a strangely calm voice asked , “ Miss
目前 卡尔 进入 她 办公室 和 在 一个 奇怪的 冷静的 嗓音 问 , “ 错过
[ˈhʌntɪŋtən] ,
Huntington ,
亨廷顿 ,

这时，卡尔走进她的办公室，用一种异常平静的声音问道：“亨廷顿小姐，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [-]
do you know if there is another party in this building by the name [286]
做 你 知道 如果 那里 是 其他 派对 在 这 建筑 经过 这 姓名 [-]

你知道这栋楼里是否还有另一个名为[286]的政党吗？

[ʌv; əv] [ˈloʊmən] ?
of Lohman ?
的 洛曼 ?

洛曼的？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪbəl,græm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈprɑːbəbli]
There was a cablegram and a letter that I should have received probably
那里 曾是 一个 电报 和 一个 信 那 我 应该 有 已收到 大概
[sʌm; səm] [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] . “
some ten days ago . ”
一些 十 天 前 . ”

我大概十天前就应该收到一份电报和一封信了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] [ˈspoʊkən][rɪˈplaɪ] ,
“ **I do not know , “ was her rather quickly spoken reply ,**
” 我 做 不是 知道 , ” 曾是 她 相当 迅速地 说 回复 ,

“我不知道,”她很快回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and a flush that spread over her face ,
和 一个 冲洗 那 传播 超过 她 脸 ,
她脸上泛起了一抹红晕。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][fɪː; fɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
but without any apparent hesitation she went on with her work .
但 没有 任何 明显 犹豫 她 去 在 和 她 工作 .
但她似乎没有丝毫犹豫，继续工作。

[fɔːrtʃənətli] , [kɑːrl][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
Fortunately , Carl did not notice her embarrassment .
幸运的是 , 卡尔 做过 不是 注意 她 尴尬 .
幸好卡尔没有注意到她的尴尬。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
“ **It is very strange .**
” 它 是 非常 奇怪的 .
“这很奇怪。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l]
I ought to be able to find out the particulars of delivery at the cable
我 应该 到 是 有能力的 到 寻找 出去 这 细节 的 送货 在 这 电缆
[ɑːfɪs] .
office .
办公室 .
我应该能在有线电视营业厅查到具体的送货详情。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draːp][ɪn][ðər; ðər][ɑːn][jər; jər] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
Would you be kind enough to drop in there on your way to lunch and
[ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ,
inquire if they have any record for the last two weeks ,
查询 如果 他们 有 任何 记录 为了 这 最后的 二 周 ,
您能否在午餐途中顺道去那里问问他们是否有最近两周的记录？

[ɔːr][lɔːŋgər] , [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlgræm][fɔːr; fər][em 'iː][frʌm; frəm]
or longer , of receiving and delivering a cablegram for me from Timbuktoo
或者 更长 , 的 接收 和 运送 一个 电报 为了 我 从 廷巴克图
[ˈæfrɪkə] ?
Africa ?
非洲 ?
或者更长时间，帮我从非洲廷巴克图接收和发送电报？

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlgræm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [mʌst; məst] [saɪn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
You know , when they deliver a cablegram the receiver must sign for it . ”
你 知道 , 什么时候 他们 递送 一个 电报 这 接收者 必须 符号 为了 它 . “
你知道，电报递送时，收件人必须签字确认。
“ [jes] , [ˈʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , “ [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ˈɡreɪsɪz] [peɪl] [lɪps][ænd; ənd]
“ **Yes , surely , with pleasure , ” came with difficulty from Grace's pale lips and**
” 是的 , 一定 , 和 乐趣 , ” 来了 和 困难 从 格蕾丝 苍白 嘴唇 和
[ðen] [ˌmoʊməntərəli] [ˈsʌməniŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
then momentarily summoning courage ,
然后 片刻 召唤 勇气 ,
“是的，当然，我很乐意，”格蕾丝苍白的嘴唇艰难地吐出这句话，然后她鼓起勇气说道。
[fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlgræm] ? “
she added , “ Were you expecting a cablegram ? ”
她 额外 , “ 是 你 期待 一个 电报 ? ”
她补充道：“你们在等电报吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkeɪbəlˌɡræm]
“ **No** , **but** **I** **received** **a** **letter** **in** **which** **it** **was** **stated** **that** **a** **cablegram**
“ 不 , 但 我 已收到 一个 信 在 哪个 它 曾是 声明 那 一个 电报
[hæd; həd] [bɪn] [sent] . ”
had **been** **sent** . ”
有 到过 发送 : ”

“不，但我收到一封信，信中说已经发出了一份电报。”

“ [wʌz; wəz][aɪˈti:] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] ? ”
“ **Was** **it** **an** **important** **message** ? ”
“ 曾是 它 一个 重要的 信息 ? ”

“这是一条重要信息吗？ ”

“ [jes] — [ænd; ænd][noʊ] . ”
“ **Yes** — **and** **no** . ”
“ 是的 — 和 不 : ”

“是，也不是。”

“ [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈsendər] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs]
“ **Probably** **the** **sender** **confirmed** **the** **cable** **wording** **in** **the** **letter** **you** **received** **this**
“ 大概 这 发件人 确认的 这 电缆 措辞 在 这 信 你 已收到 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 : ”

“发件人可能已经通过您今天早上收到的信件确认了电报内容。”

“ [kɑ:rl] [tɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈænsər] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [-]
“ **Carl** **turned** **without** **an** **answer** , **as** **though** **he** **had** **[287]**
“ 卡尔 转向 没有 一个 回答 , 作为 尽管 他 有 [-] ”

卡尔没有回答，转过身去，仿佛他[287]

[nɑ:t] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈma:rk] [ænd; ænd] [stept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:fɪs] .
not **heard** **this** **final** **remark** **and** **stepped** **into** **his** **own** **office** .
不是 听到 这 最终的 评论 和 步 进入 他的 自己的 办公室 : ”

他没听到这最后一句话，径直走进了自己的办公室。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] ,
Her **heart** **beat** **high** ,
她 心 打 高的 ,

她心跳加速，

[ænd; ænd] [ˈfɪrfəli] [ʃi:; ji] [ˈrækt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
and **fearfully** **she** **racked** **her** **mind** **for** **some** **way** **out** **of** **the** **difficulty** **in**
和 恐惧地 她 架子 她 头脑 为了 一些 方式 出去 的 这 困难 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [naʊ] [pərˈsi:vɪd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈɡɑ:tn] [hɜ:rˈself] .
which **she** **now** **perceived** **she** **had** **gotten** **herself** .
哪个 她 现在 感知 她 有 获得 她自己 : ”

她惊恐万分，绞尽脑汁地想办法摆脱她现在意识到自己陷入的困境。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][tu:; tə] [let] [kɑ:rl] [meɪk] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnˈkwaiəɪrɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈɑ:fɪs]
It **would** **never** **do** **to** **let** **Carl** **make** **any** **personal** **inquiries** **at** **the** **cable** **office**
它 会 绝不 做 到 让 卡尔 制作 任何 个人的 查询 在 这 电缆 办公室
[sɪns] [ðen] [moʊst] [əˈʃʊədli] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
since **then** **most** **assuredly** **she** **would** **be** **detected** **in** **the** **game** **she** **had** **tried** **to**
自从 然后 最多 当然 她 会 是 检测到 在 这 游戏 她 有 尝试 到
[pleɪ] .
play .
玩 : ”

绝对不能让卡尔亲自去有线电视公司打听消息，否则她试图玩的游戏肯定会被人发现。

[ˈmeni] [plænz][ænd; ənd] [ski:mz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd][bʌt; bət][əˈpɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [nʌn]
Many plans and schemes came to her mind but upon consideration none
许多 计划 和 方案 来了 到 她 头脑 但 之上 考虑 没有任何
[əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] .
appeared to answer her purpose .
出现 到 回答 她 目的 .
她脑海中浮现出许多计划和方案，但仔细考虑后发现，没有一个能达到她的目的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
As she murmured to herself ,
作为 她 低声说道 到 她自己 ,
她喃喃自语道：
“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər] .
” **I may as well take the chance and pretend to have stopped there .**
” 我 可能 作为 出色地 拿 这 机会 和 假装 到 有 停止 那里 .
“我不如就趁此机会假装就此止步吧。”

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [noʊ] [sʌt]
He would never know the difference and I can easily report that no such
他 会 绝不 知道 这 不同之处 和 我 能 容易地 报告 那 不 这样的
[ˈkeɪbəl,græm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .
cablegram had been received .
电报 有 到过 已收到 .
他永远不会知道其中的区别，我可以很肯定地报告说，我们没有收到任何这样的电报。

“ [hɜ:r; həɹ] [lʌntʃ] [ˈaʊər] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
” **Her lunch hour having arrived she prepared to go out ,**
” 她 午餐 小时 拥有 到达的 她 准备 到 去 出去 ,
午休时间到了，她准备出去吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] , [kɑ:rl] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [geɪv]
and as she was putting on her hat , Carl happened to pass and gave
和 作为 她 曾是 推杆 在 她 帽子 , 卡尔 发生 到 经过 和 给予
[ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
a parting caution ,
一个 离别 警告 ,
她正戴帽子的时候，卡尔正好路过，临走时叮嘱了她一句。

“ [naʊ] [dəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l] .
” **Now don't forget about that cable .**
” 现在 不 忘记 关于 那 电缆 .
“别忘了那根电缆。”

“ [hɜ:r; həɹ][rɪ'plai] , “ [noʊ][aɪ][wəʊnt] ,
” **Her reply , “ No I won't ,**
” 她 回复 , “ 不 我 惯于 ,
她的回答是：“不，我不会。”

“ [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [streɪndʒ] [toʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [kɑ:rl][dɪd][nɑ:t]
” **was given in a rather strange tone and she was thankful that Carl did not**
” 曾是 给定 在 一个 相当 奇怪的 语气 和 她 曾是 感恩 那 卡尔 做过 不是
[əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
appear to notice it .
出现 到 注意 它 .
这句话的语气有些奇怪，她很庆幸卡尔似乎没有注意到。

[ˈhɜ:rɪdli] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ɪn'taɪər][ˈbɔ:di] [ə'trembl] .
Hurriedly she left the office , her entire body atremble .
匆匆 她 左边 这 办公室 , 她 全部的 身体 颤抖 .
她匆匆离开办公室，全身都在颤抖。

[ʃiː ʃi][dɪd][nəːt][gʊv] [nɪr] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [nɔːr][dɪd][ʃiː ʃi][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmeri] [aɪs] -
She did not go near the cable office nor did she partake of her customary ice -
她 做过 不是 去 靠近 这 电缆 办公室 也不 做过 她 参加 的 她 习惯 冰 -
[kriːm] [ˈsoʊdə] [lʌntʃ] .
cream soda lunch .
奶油 苏打 午餐 .

她既没有去有线电视办公室，也没有像往常一样享用冰淇淋苏打午餐。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] .
The fear that rose up within her had robbed her of all desire to eat .
这 害怕 那 玫瑰 向上 之内 她 有 被抢劫 她 的 全部 欲望 到 吃 .
她内心升起的恐惧让她失去了所有食欲。

[ɪnˈsted] [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
Instead she walked the streets , thinking , thinking .
反而 她 步行 这 街道 , 思维 , 思维 .

她却在街上漫步，思绪万千。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ʃiː ʃi] [-]
Returning to the office a little later than usual she [288]
返回 到 这 办公室 一个 小的 之后 比 通常 她 [-]
她比平时晚了一些回到办公室[288]

[ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ˈkɑːrlz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
summoned her courage and at once went to Carl's private office .
被召唤 她 勇气 和 在 一次 去 到 卡尔的 私人的 办公室 .

她鼓起勇气，立刻去了卡尔的私人办公室。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [ʃiː ʃi] [sed] ,
In response to his eager and questioning look she said ,
在 回复 到 他的 渴望的 和 提问 看 她 说 ,
面对他急切而疑惑的眼神，她说道：

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] .
” **There has been no such message received for the past three months** .
” 那里 有 到过 不 这样的 信息 已收到 为了 这 过去的 三 几个月 .
“过去三个月都没有收到过这样的消息。”

“ [ðɪs] [ʃiː ʃi] [ˈfɪgjərd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [sɪns] [kɑːrl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [left] ,
” **This she figured , certainly covered the period since Carl himself had left Timbuktoo** ,
” 这 她 想 , 当然 涵盖 这 时期 自从 卡尔 他自己 有 左边 廷巴克图 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
and continued ,
和 持续 ,

“她心想，这肯定涵盖了卡尔本人离开廷巴克图之后的那段时间，”她继续说道，“

“ [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [lʊk] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][faɪlz] , [ænd; ənd]
” **I had them look over all the books and through all their files , and**
” 我 有 他们 看 超过 全部 这 图书 和 通过 全部 他们的 文件 , 和
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

“我让他们查阅了所有的书籍和文件，查阅完毕后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [noʊ][ˈkeɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
they were positive that no cable of any sort had been received for you
他们 是 积极的 那 不 电缆 的 任何 种类 有 到过 已收到 为了 你
[frʌm; frəm] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
from Timbuktoo or any other place in Africa .
从 廷巴克图 或者 任何 其他 地方 在 非洲 .

他们确信，你没有收到来自廷巴克图或非洲其他任何地方的任何电报。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['fɔːrən] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frəm; frəm]
In fact , you did not receive any foreign messages since you returned from
在 事实 , 你 做过 不是 收到 任何 外国的 消息 自从 你 返回 从
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

事实上, 自从你从国外回来后, 你没有收到任何外国短信。

" [kɑːrl] [tɜːrnd] [ə'wei] [ɪn] ['saɪləns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **Carl turned away in silence , not knowing what to make of it ,**
" 卡尔 转向 离开 在 沉默 , 不是 会心 什么 到 制作 的 它 ,
卡尔默默地转过身去, 不知该如何理解这一切。

[bʌt; bət] ['riːələɪzɪŋ] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['kerb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] .
but realizing all too well that the cable might have gone astray .
但 意识到 全部 也 出色地 那 这 电缆 可能 有 已消失 误入歧途 .
但他们非常清楚, 电缆可能已经丢失了。

[greɪs] [stʊd] ['saɪləntli] , [noʊɪŋ] ['kɜrfəli] ['kɑːrlz] ['evri] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][fiː; ji]
Grace stood silently , noting carefully Carl's every gesture and expression , as she
优雅 站立 默默 , 注意到 小心 卡尔的 每一个 手势 和 表达 , 作为 她
[ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
awaited a reply .
等待中 一个 回复 .

格蕾丝静静地站在那里, 仔细观察着卡尔的每一个动作和表情, 等待着他的回答。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['kaɪndli]['spuːkən][wɜːrdz] , " [ɔːl] [raɪt] , ['nevər][maɪnd]
He dismissed her with apparently kindly spoken words , " All right , never mind
他 解雇 她 和 显然 亲切地 说 字 , " 全部 正确的 , 绝不 头脑
[aɪ 'tiː] [ðen] .
it then .
它 然后 .

他用看似和善的话语打发她走: “好吧, 那就不用管了。”

" [æz; əz][fiː; ji] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
" **As she left his office ,**
" 作为 她 左边 他的 办公室 ,
“当她离开他的办公室时,

[fiː; ji] [briːðd] [mʌt] ['ɪziə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd]
she breathed much easier and a great burden seemed to have been lifted
她 呼吸 很多 更轻松 和 一个 伟大的 负担 似乎 到 有 到过 抬起
[frəm; frəm][hɜːr; hər] ['ɡɪltɪ] [soʊl] .
from her guilty soul .
从 她 有罪的 灵魂 .

她呼吸顺畅多了, 仿佛卸下了压在她罪恶灵魂上的重担。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] !
He suspected nothing !
他 怀疑 没有什么 !
他什么也没怀疑!

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [haʊ'evər] ,
A few minutes later however ,
一个 很少 分钟 之后 然而 ,
然而几分钟后,

[kɑ:rl] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkeɪbəl,græm][blæŋk][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdɪk,teɪɪŋ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
Carl asked her for a cablegram blank and instead of dictating the message
卡尔 问 她 为了 一个 电报 空白的 和 反而 的 口述 这 信息
[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [roʊt] [aɪˈti:] [aʊt] [hɪmˈself] ,
to her he wrote it out himself ,
到 她 他 写道 它 出去 他自己 ,
卡尔向她要了一份空白电报单,但他没有口述,而是自己写下了电报内容。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəli] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] . [-]
and personally rang for a messenger . [289]
和 亲自 响铃 为了 一个 信使 . [-]
他亲自打电话叫信使。[289]

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] , [greɪs] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈkɑ:rlz] [ˈɑ:fɪs] , [sed] ,
When the messenger arrived , Grace , going to the door of Carl's office , said ,
什么时候 这 信使 到达的 , 优雅 , 去 到 这 门 的 卡尔的 办公室 , 说 ,
信使到达时, 格蕾丝走到卡尔办公室门口, 说道:

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈloʊmən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌemˈi:] [ðə; ði][ˈkeɪbəl,græm] ? ”
“ **The boy is here Mr . Lohman , will you give me the cablegram ?** ”
“ 这 男生 是 这里 先生 . 洛曼 , 将要 你 给 我 这 电报 ? ”
“洛曼先生, 孩子到了, 您能把电报给我吗? ”

“ [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪr] .
“ **Send the boy in here .**
“ 发送 这 男生 在 这里 .
把那孩子送进来。

“ [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [greɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **As the boy entered the office , Grace closed the door behind him ,**
“ 作为 这 男生 进入 这 办公室 , 优雅 关闭 这 门 在后面 他 ,
男孩走进办公室时, 格蕾丝在他身后关上了门。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [kloʊz] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
remaining close outside in an effort to hear what was said .
其余的 关闭 外部 在 一个 努力 到 听到 什么 曾是 说 .
他留在外面, 试图偷听他们说了些什么。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] “ [tʃɑ:rdʒ] [aɪˈti:] .
But all she heard was “ Charge it .
但 全部 她 听到 曾是 “ 收费 它 .
但她听到的只有“充电”。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
“ **She went quickly to her desk and sat down as the boy came out and**
“ 她 去 迅速地 到 她 桌子 和 卫星 向下 作为 这 男生 来了 出去 和
[dɪˈpɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:ɹ] .
departed through the outer door .
已离开 通过 这 外 门 .
“男孩出来后, 她迅速走到办公桌前坐下, 然后从外门离开了。”

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]
It occurred to her too late that she might have gone out into the hall and
它 发生 到 她 也 晚的 那 她 可能 有 已消失 出去 进入 这 大厅 和
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pəˈru:zd] [aɪˈti:] ,
demanded the message from the boy and after having perused it ,
要求 这 信息 从 这 男生 和 后 拥有 仔细阅读 它 ,
她这才意识到, 自己本可以走到大厅里, 向男孩要回那条信息, 然后仔细阅读之后, 但为时已晚。

[ˈhændɪd] [aɪˈti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ðə; ði] [ˈwaɪzər][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈsep](ə)n] .
handed it back to him with no one the wiser as to her deception .
递交 它 后退 到 他 和 不 一 这 更明智 作为 到 她 欺骗 .
她把东西还给了他, 没有人察觉到她的欺骗行为。

[ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [straŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkiŋ] [æz; əz]
In her high - strung and nervous state , her mind was not working as
在 她 高的 - 串 和 紧张的 状态 , 她 头脑 曾是 不是 在 职的 作为
[ˈklɪrli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
clearly as usual ,
清楚地 作为 通常 ,

她情绪高度紧张，思维不如平时清晰。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
or she surely would have realized that she could have gone to the cable office ,
或者 她 一定 会 有 已实现 那 她 可以 有 已消失 到 这 电缆 办公室 ,

否则她肯定会意识到她可以去有线电视营业厅。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] ,
at the end of the day , and for some plausible reason ,
在 这 结尾 的 这 天 , 和 为了 一些 合情合理 原因 ,
归根结底，出于某种合理的理由，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [faɪl] ,
such as having failed to retain a copy for the office file ,
这样的 作为 拥有 失败的 到 保持 一个 复制 为了 这 办公室 文件 ,
例如未能为办公室文件保留副本，

[prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
procured a copy of the message .
采购 一个 复制 的 这 信息 .

获取了该信息的副本。

[ˈpɪkiŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [ˈnoʊtbʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [ˈsædli] , “ [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ðɪs]
Picking up her pencil and notebook she muttered sadly , “ Out of luck this
挑选 向上 她 铅笔 和 笔记本 她 低声说道 令人遗憾的是 , “ 出去 的 运气 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她拿起铅笔和笔记本，悲伤地低声说道：“这次运气不好。”

“ [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈkɑːrlz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈmɪstər] . [ˈloʊmən] ,
“ and entered Carl's office with the words “ Mr . Lohman ,
“ 和 进入 卡尔的 办公室 和 这 字 “ 先生 . 洛曼 ,
然后他走进卡尔的办公室，开口说道：“洛曼先生，

[juː; jʊ] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
you wished me to remind you of that letter you desired to dictate before the
你 希望 我 到 提醒 你 的 那 信 你 想要的 到 听写 前 这
[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
close of the day .
关闭 的 这 天 .

你希望我提醒你，你打算在今天结束前口述那封信。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ? “ [-]
Shall I take it now ? “ [290]
将 我 拿 它 现在 ? “ [-]

我现在可以拿吗？ [290]

“ [ɑː] [jes] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈdɪkteɪt] [æt; ət][wʌns] .
“ Ah yes , sit down and I will dictate at once .
“ 啊 是的 , 坐 向下 和 我 将要 听写 在 一次 .
“啊，好的，请坐，我马上口述。”

” [ænd; ənd] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈəˈɡrɪn] , [ʌv; əv] [greɪs] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði]
“ And , greatly to the surprise and chagrin , of Grace , he , in the ”
和 , 非常 到 这 惊喜 和 懊恼 , 的 优雅 , 他 , 在 这
[ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [ˈmænər] [ˈɪmədʒɪnəbl̩] ,
calmest manner imaginable ,
最平静 方式 可以想象的 ,
“令格蕾丝大为惊讶和懊恼的是, 他竟然以你能想象到的最平静的方式,

[sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈbɪznəs] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔːlt]
sat back in his chair and dictated the long business letter without a single halt ”
卫星 后退 在 他的 椅子 和 口述 这 长的 商业 信 没有 一个 单身的 停止
[ɔːr] [tʃeɪndʒ] .
or change .
或者 改变 .
他靠在椅子上, 一口气口述了这封冗长的商务信函, 期间没有丝毫停顿或修改。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was at ease , mentally and physically , in great contrast with his ”
他 曾是 在 舒适 , 精神上 和 身体 , 在 伟大的 对比 和 他的
[brˈwɪldərd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
bewildered words of the morning .
困惑 字 的 这 早晨 .
他神态轻松, 身心舒畅, 这与他早上茫然不知所措的言辞形成了鲜明的对比。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][saˈna] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
It was the message he had sent to Sana that had relieved his spirit ”
它 曾是 这 信息 他 有 发送 到 萨娜 那 有 松了口气 他的 精神
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈberɪŋ] .
and restored him to his normal bearing .
和 恢复 他 到 他的 普通的 轴承 .
是他发给萨娜的信息让他精神振奋, 恢复了正常状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪs] , [huː] , [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkeɪbəlˌɡræm] ,
It was Grace , who , if she had known the contents of that cablegram , ”
它 曾是 优雅 , WHO ,如果 她 有 已知 这 内容 的 那 电报 ,
如果格蕾丝知道那份电报的内容, 她会怎么做呢?

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdɪkˌteɪtɪŋ]
would have trembled and been unfit to take the letter he was now dictating ”
会 有 颤抖 和 到过 不合格 到 拿 这 信 他 曾是 现在 口述
· [-]
· [**291**]
· [-]

他当时会浑身颤抖, 无法接受他现在正在口述的这封信。[291]
[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [meɪt]
GETTING HIS IDEAL MATE ”
获得 他的 理想的 伴侣
找到他的理想伴侣

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [kɑːrl] [roʊt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][saˈna] ,
AFTER dinner that evening , Carl wrote a long letter to Sana , ”
后 晚餐 那 晚上 , 卡尔 写道 一个 长的 信 到 萨娜 ,
当晚饭后, 卡尔给萨娜写了一封长信。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪft] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ðæt] [æftərˈnu:n] .
enclosing the gift he had purchased that afternoon .

封闭 这 礼物 他 有 购买 那 下午 .

随信附上他当天下午购买的礼物。

[ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdezərt] [hi; hi]
In higher spirits than at any time since that fateful morning on the desert he

在 更高 烈酒 比 在 任何 时间 自从 那 命运的 早晨 在 这 沙漠 他

[went] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tu; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ˈrevəri] .
went to his club to spend the evening in quiet reverie .

去 到 他的 俱乐部 到 花费 这 晚上 在 安静的 遐想 .

自沙漠中那个命运攸关的早晨以来，他的心情从未如此愉悦过。他前往俱乐部，准备在宁静的遐想中度过夜晚。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɑ:rl] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈnɒʊtɪsəb(ə)]
In the days that followed , the change in Carl became more and more noticeable

在 这 天 那 随后 , 这 改变 在 卡尔 成为 更多的 和 更多的 显

[tu; tə] [greɪs] ,
to Grace ,

到 优雅 ,

接下来的几天里，格蕾丝越来越明显地察觉到卡尔的变化。

[hu:] [æt; ət] [læst] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [həʊps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɡɔ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv]
who at last realized that all her hopes were now gone as the winds of

WHO 在 最后的 已实现 那 全部 她 希望 是 现在 已消失 作为 这 风 的

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .

昨天 .

她最终意识到，她所有的希望都像昨天的风一样消散了。

[ðɪs] [ˈri:ələˈzeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [tu; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
This realization was a bitter pill to swallow but she tried to make the best

这 实现 曾是 一个 苦的 丸 到 吞 但 她 尝试 到 制作 这 最好的

[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
of it .

的 它 .

这个现实对她来说难以接受，但她努力让自己振作起来。

[wi:ks] [pæst] .
Weeks passed .

周 通过了 .

几周过去了。

[wi:ks] [ðæt] [si:md] [ˈeɪdʒɪz] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [mæn] [bʌt; bət] [wi:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈfli:tɪŋ]
Weeks that seemed ages to the anxious man but weeks that were as fleeting

周 那 似乎 年龄 到 这 焦虑的 男人 但 周 那 是 作为 转瞬即逝

[ˈmɒʊmənts] [tu; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [əˈnʌðər] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm]
moments to the girl who dreaded the day when another letter should reach him

时刻 到 这 女孩 WHO 令人恐惧的 这 天 什么时候 其他 信 应该 抵达 他

[frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
from across the seas .

从 穿过 这 海域 .

对于焦虑的男人来说，这几周仿佛漫长得像一个世纪；而对于害怕收到他从海外寄来的信件的女孩来说，这几周却像转瞬即逝。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] .
At last the letter came .

在 最后的 这 信 来了 .

信终于到了。

[rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊstməŋ] , [greɪs] , [wɪ'ðəʊt] [heɪzɪ'teɪ](ə)n [naʊ] , [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n]
Receiving it from the postman , Grace , without hesitation now , placed it on
接收 它 从 这 邮差 , 优雅 , 没有 犹豫 现在 , 放置 它 在
['kɑ:rlz] [desk] .
Carl's desk .
卡尔的 桌子 .

格蕾丝从邮递员手中接过邮件，毫不犹豫地把它放在了卡尔的桌子上。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !
What mattered it to her !
什么 重要 它 到 她 !

对她来说，这又有什么关系呢！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [θrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [-]
But just the same her feelings were thrown out of balance [292]
但 只是 这 相同的 她 情怀 是 抛掷 出去 的 平衡 [-]

但即便如此，她的情绪还是失去了平衡[292]

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ,
and with , “ What's the use ,
和 和 , “ 是什么 这 使用 ,

然后，有人会问：“这有什么用呢？ ”

” [ɪz; ji] [θru:] [hɜ:r; hər] ['nəʊtbʊk] ['æŋgrəli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [desk] [dʒʌst] [æz; əz] [kɑ:rl] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
” she threw her notebook angrily on her desk just as Carl came in with his
” 她 扔 她 笔记本 愤怒地 在 她 桌子 只是 作为 卡尔 来了 在 和 他的
[ˈju:zuəl] ['mɔ:rnɪŋ] [smaɪl] .
usual morning smile .
通常 早晨 微笑 .

她生气地把笔记本扔到桌子上，这时卡尔带着他惯常的晨间微笑走了进来。

[greɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌŋkən'sɜ:rnd] , ['seɪɪŋ] , “ ['mɪstər] . ['lɒsmən] ,
Grace made a brave attempt to appear unconcerned , saying , “ Mr . Lohman ,
优雅 制成 一个 勇敢的 试图 到 出现 漠不关心 , 说 , “ 先生 . 洛曼 ,

格蕾丝勇敢地试图装作毫不在意，说道：“洛曼先生，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [desk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['æfrɪkən] [frend] .
there is a letter on your desk from your African friend .
那里 是 一个 信 在 你的 桌子 从 你的 非洲 朋友 .

你的桌子上有一封你非洲朋友的来信。

” [kɑ:rl] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [greɪs]
” Carl hurried into his office and as he opened the envelope turned to Grace
” 卡尔 慌忙 进入 他的 办公室 和 作为 他 打开 这 信封 转向 到 优雅
, ['æskɪŋ] ,
, asking ,
, 问 ,

卡尔匆匆走进办公室，打开信封后转向格蕾丝，问道：

” [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [sa'na] ? ”
” How did you know it was from Sana ? ”
” 如何 做过 你 知道 它 曾是 从 萨娜 ? ”

“你怎么知道是萨娜发来的？ ”

” [oʊ] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . ”
” Oh I thought so . ”
” 哦 我 想法 所以 . ”

“哦，我就知道。”

” [waɪ] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [ɪz; ji] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
” Why , you did not know that she was alive .
” 为什么 , 你 做过 不是 知道 那 她 曾是 活 .

“为什么？你不知道她还活着。”

[həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [aɪ 'ti:] ? "
 How did you guess it ? "
 如何 做过 你 猜测 它 ? "

你是怎么猜到的？

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
 " To be frank , when you received the letter from Timbuktoo and when you
 " 到 是 坦率 , 什么时候 你 已收到 这 信 从 廷巴克图 和 什么时候 你
 ['fɔrwədɪd] [ðə; ði]['keɪbəlgræm] ,
 forwarded the cablegram ,
 转发 这 电报 ,

“坦白地说，当你收到来自廷巴克图的信件以及你转发电报时，

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
 I thought something unusual must have happened .
 我 想法 某物 异常 必须 有 发生 .

我当时觉得肯定发生了什么不寻常的事情。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 Isn't that so ? " looking at her chief with a smile .
 不是 那 所以 ? " 寻找 在 她 首席 和 一个 微笑 .

难道不是吗？”她笑着看向她的上司。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['hʌntɪŋtən] .
 " Yes , you are right , Miss Huntington .
 " 是的 , 你 是 正确的 , 错过 亨廷顿 .

“是的，您说得对，亨廷顿小姐。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sa'na] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli]
 I told you that Sana had been burned to death , but I was greatly
 我 讲述 你 那 萨娜 有 到过 烧伤 到 死亡 , 但 我 曾是 非常
 [mɪ'steɪkən] .
 mistaken .
 错误 .

我曾告诉过你萨娜被烧死了，但我大错特错了。

[sa'na][ɪz][ə'laɪv] . "
 Sana is alive . "
 萨娜 是 活 . "

萨娜还活着。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [keɪm] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [rɪ'spɔːns] .
 " I am glad to hear it , " came the lying response .
 " 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 来了 这 说谎 回复 .

“我很高兴听到这个消息，”对方撒谎道。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
 Carl was reading the letter for a second time ,
 卡尔 曾是 阅读 这 信 为了 一个 第二 时间 ,

卡尔正在第二次读这封信。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
 when he was called to the telephone and while still engaged in conversation
 什么时候 他 曾是 称为 到 这 电话 和 尽管 仍然 已订婚的 在 对话
 ['ʊɒvər][ðə; ði]['waɪər] ,
 over the wire ,
 超过 这 金属丝 ,

当他被叫去接电话，而此时他还在通过电话线交谈时，

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['frend] [drɑ:pt] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][kɑ:rl][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ʌp] [taʊn] ,
a business friend dropped in requesting Carl to accompany him up town ,
一个 商业 朋友 掉落 在 请求 卡尔 到 陪伴 他 向上 镇 ,
[wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

一位生意上的朋友突然来访，请卡尔立刻陪他去城里一趟。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætərz] .
to attend to some important business matters .
到 出席 到 一些 重要的 商业 事情 .

去处理一些重要的公务。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [kɑ:rl] [ɪn'fɔ:rmɪd] [greɪs] [ðæt] [-]
As they left the office , **Carl informed Grace that [293]** .
作为 他们 左边 这 办公室 , 卡尔 知情的 优雅 那 [-]

离开办公室时，卡尔告诉格蕾丝[293]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] .
he did not believe he would be back until late in the afternoon .
他 做过 不是 相信 他 会 是 后退 直到 晚的 在 这 下午 .

他认为自己要到下午晚些时候才能回来。

[leɪtər][ɑ:n] , [greɪs] , [wen] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ['nɒʊtɪst] ['sɑ:nəz] ['letər] .
Later on , **Grace** , **when placing some papers on his desk noticed Sana's letter** .
之后 在 , 优雅 , 什么时候 放置 一些 文件 在 他的 桌子 注意到 萨娜的 信 .

后来，格蕾丝在把一些文件放在他桌子上时，发现了萨娜的信。

[kɑ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][pʊt][,aɪ'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Carl in his hurry had forgotten to put it in his pocket as was his

卡尔 在 他的 匆忙 有 被遗忘的 到 放 它 在 他的 口袋 作为 曾是 他的

[kʌstəm] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)] [meɪl] .
custom with personal mail .
风俗 和 个人的 邮件 .

卡尔匆忙之中忘记像往常一样把私人邮件放进口袋里。

[wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] [greɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] , [ri:d] :
Without hesitation Grace picked up the letter and returning to her desk , read :

格蕾丝毫不犹豫地拿起信，回到办公桌前，读道：

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] :
My darling boy :
我的 亲爱的 男生 :

我亲爱的儿子：

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [θrɪld] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get][jʊr; jər] [swɪ:t] [nɒʊt] ,
You cannot imagine how thrilled I was to get your sweet note ,
你 不能 想象 如何 激动不已 我 曾是 到 得到 你的 甜的 笔记 ,

你无法想象我收到你那张温馨的便条时有多激动。

['seɪɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][tu:; tə] [nɒʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [sti:l] [lʌv] [em'i:] .
saying that you are safe and happy and to know that you still love me .
说 那 你 是 安全的 和 快乐的 和 到 知道 那 你 仍然 爱 我 .

告诉我你平安快乐，并且知道你依然爱我。

[aɪ][,eɪ'em] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [æ;l; jəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .
I am , and I always shall be yours .
我 是 , 和 我 总是 将 是 你的 .

我过去是你的，现在是，将来也永远是你的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .

I am so hungry for you , my love .
我 是 所以 饥饿的 为了 你 , 我的 爱 .

我好想你，我的爱人。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [[jæl; jəl] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr]

The desert shall rejoice and blossom as the rose , when you are once more
这 沙漠 将 和 开花 作为 这 玫瑰 , 什么时候 你 是 一次 更多的

[wið; wiθ][em ˈiː] .

with me .
和 我 .

当你再次与我同在时，沙漠也将欢欣雀跃，如玫瑰般绽放。

[jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [daʊts] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

Your message and the beautiful ring have removed all doubts from my heart .
你的 信息 和 这 美丽的 戒指 有 已移除 全部 疑虑 从 我的 心 .

你的留言和那枚漂亮的戒指打消了我心中所有的疑虑。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] .

Thank you , my own .
感谢 你 , 我的 自己的 .

谢谢你，我自己的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠星空下(Under the desert stars)

第12/12页

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['lʌvɪŋ] [mu:d] [wen] [ju:; jʊ] [ru:t] [ðæt] ['letər] ,
You must have been in an extremely loving mood when you wrote that letter ,
你 必须 有 到过 在 一个 极其 爱 情绪 什么时候 你 写道 那 信 ,
你写那封信的时候一定心情非常甜蜜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [deɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ru:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
and looking at its date I found that you wrote at a time when I could not
和 寻找 在 它是 日期 我 成立 那 你 写道 在 一个 时间 什么时候 我 可以 不是
[ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
keep you out of my mind .
保持 你 出去 的 我的 头脑 .

查看日期后，我发现你写信给我的时候，我脑海里一直萦绕着你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [br'ʌvɪd] .
I was longing , longing for you , beloved .
我 曾是 渴望 , 渴望 为了 你 , 心爱 .

我一直思念着你，亲爱的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .
It must have been mental telepathy .
它 必须 有 到过 精神的 心灵感应 .

那一定是心灵感应。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [æn; ən][oʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] ,
At any rate that very evening I removed an old ring of mine ,
在 任何 速度 那 非常 晚上 我 已移除 一个 老的 戒指 的 矿 ,
总之，就在那天晚上，我摘下了我的一枚旧戒指。

['sʌmθɪŋ] [tu:ld][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
something told me to do it ,
某物 讲述 我 到 做 它 ,

我感觉应该这么做。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ʃʊr; jər] ['letər] [keɪm] [ðæt] [wʌndərf(ə)l] [rɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
and sure enough with your letter came that wonderful ring to take the place
和 当然 足够的 和 你的 信 来了 那 精彩的 戒指 到 拿 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
of the one I had discarded .
的 这 一 我 有 丢弃 .

果然，你的来信里寄来了那枚漂亮的戒指，正好可以代替我丢弃的那枚。

[tu:; tə] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['veri] ['veri] [oʊn] .
To think , dear , that you will be my very very own .
到 思考 , 亲爱的 , 那 你 将要 是 我的 非常 非常 自己的 .

亲爱的，想想你将完全属于我。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I wish you were here now so that I could better express my feelings for you .
我 希望 你 是 这里 现在 所以 那 我 可以 更好的 表达 我的 情怀 为了 你 .

我希望你现在就在这里，这样我就可以更好地向你表达我的感受。

[bʌt; bət][ə'ləs] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [pres] [jər; jər] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt]
But alas being so far apart I can but press your picture to my heart
但 唉 存在 所以 远的 除 我 能 但 按 你的 图片 到 我的 心
[ænd; ənd][lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 :

但可惜我们相隔如此遥远，我只能将你的照片紧紧贴在我的心口和嘴唇上。

[aɪ][eɪ'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:tʃər] [wɪt] [-]
I am living in my dream of the future which [294]
我 是 活的 在 我的 梦 的 这 未来 哪个 [-]

我生活在我梦想中的未来之中[294]

[laɪk] [ɔ:l] [greɪt] ['hæpənɪŋz] , [ænd; ənd][laɪk][jər; jər] ['spɑ:rkliŋ] ['sɑ:ləter] , ['kæsts][ɪts] ['brɪliənt] [bi:mz]
like all great happenings , and like your sparkling solitaire , casts its brilliant beams
喜欢 全部 伟大的 事件 , 和 喜欢 你的 闪闪发光 单人纸牌游戏 , 演员 它是 杰出的 光束
[ə'hed] .
ahead .
前方 :

就像所有伟大的事件一样，就像你那颗闪闪发光的单钻戒指一样，它向前投射出耀眼的光芒。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] [su'pri:m] [dʒɔ:l] [wɪl] [su:n] [kʌm] ,
You know I love you dearly and I hope the day of supreme joy will soon come ,
你 知道 我 爱 你 亲爱的 和 我希望 这 天 的 最高 喜悦 将要 很快 来 ,
[-]
你知道我非常爱你，我希望那无比喜悦的日子很快就会到来。

[wen] [aɪ][æ;l; ʃəl]['redʒɪstər][ə; eɪ] [vəʊ] [brɪfɔ:r] [gɔ:d] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] ,
when I shall register a vow before God , you and myself ,
什么时候 我 将 登记 一个 发誓 前 上帝 , 你 和 我 ,

当我向上帝、你和我自己许下誓言时，

[tu:; tə] [drɪ'vʊt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to devote my life and love to you .
到 奉献 我的 生活 和 爱 到 你 :

我将我的生命和爱都奉献给你。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [jɔ:rz] — [ɪn'taɪərli] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] , [ɔ:l] [maɪn] !
I will be yours , yours — entirely yours and you will be mine , all mine !
我 将要 是 你的 , 你的 — 完全 你的 和 你 将要 是 矿 , 全部 矿 !

我将成为你的，完全属于你；你也将是我的，完全属于我！

[wəʊnt] [aɪ'ti:][bi:; bi] ['wʌndər(ə)] , [tu:] ['wʌndər(ə)] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ?
Won't it be wonderful , too wonderful to believe ?
惯于 它 是 精彩的 , 也 精彩的 到 相信 ?

那该有多棒啊，棒到难以置信？

[æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz][aɪ][eɪ'em] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ɪm'breɪsɪz] [ænd; ənd]
As you read these lines I am longing , longing for your embraces and
作为 你 读 这些 线条 我 是 渴望 , 渴望 为了 你的 拥抱 和
[kə'reɪsɪs] .
caresses .
爱抚 :

当你读到这些文字时，我渴望着，渴望着你的拥抱和爱抚。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:rt] [swi:t] [ʼaʊəz] [wi:; wi][hæd; həd] [tə'geðər] ,
When thinking of you and the short sweet hours we had together ,
什么时候 思维 的 你 和 这 短的 甜的 小时 我们 有 一起 ,
[-]
每当想起你，想起我们一起度过的那些短暂而美好的时光，

[ðə; ði] ['mɪrər] ['rɪfleks] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [tu:] [braɪt] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl]
the mirror reflects my eyes like two bright stars of the desert night and I shall
这 镜子 反映 我的 眼睛 喜欢 二 明亮的 明星 的 这 沙漠 夜晚 和 我 将
[ki:p] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [tu;; tə] [li:d] [ju;; jʊ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [tu;; tə][jʊr; jər][sa'na] .
keep them shining to lead you back across the desert to your Sana .
保持 他们 灼灼 到 带领 你 后退 穿过 这 沙漠 到 你的 萨娜 .
镜子映照出我的眼睛，如同沙漠之夜的两颗明亮的星星，我会让它们一直闪耀，引领你穿越沙漠，回到你的萨那。

[ˈmeni] [θæŋks] [ə'gen] , [kɑ:rl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
Many thanks again , Carl , for the lovely surprises of today .
许多 谢谢 再次 , 卡尔 , 为了 这 迷人的 惊喜 的 今天 .

再次感谢卡尔今天带给我的惊喜。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [jʊr; jər] ['splendɪd] ['fəʊtəgræf] [tu;; tə] [meɪk] ['klɪrər] [maɪ][ˈment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
Having now your splendid photograph to make clearer my mental picture of you ,
拥有 现在 你的 灿烂 照片 到 制作 更清晰 我的 精神的 图片 的 你 ,
现在有了你这张精彩的照片，我对你的印象就更加清晰了。

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [kəm'peɪrɪŋ]
I am reading your character and writing down my observations and comparing
我 是 阅读 你的 特点 和 写作 向下 我的 观察 和 比较
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'strɑ:lədʒi][hæz; həz][tu;; tə] [seɪ] .
them with what astrology has to say .
他们 和 什么 占星术 有 到 说 .

我正在研究你的性格，并将我的观察结果记录下来，并与占星术的说法进行比较。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][kɑ:rl] — [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] , [kwɪk] [ɪn] [θɔ:t] , ['præktɪk(ə)l] , [enər'dʒetɪk] ,
This is my Carl — You are a keen observer , quick in thought , practical , energetic ,
这 是 我的 卡尔 — 你 是 一个 敏锐的 观察员 , 快的 在 想法 , 实际的 , 精力充沛 ,
['peɪʃ(ə)nt] , [gʊd] ['neɪtʃəd] ,
patient , good natured ,
病人 , 好的 自然 ,
这是我的卡尔——你观察敏锐，思维敏捷，务实，精力充沛，耐心，性情温和。

[self] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
self controlled and determined .
自己 受控 和 决定 .

自律且意志坚定。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['plænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpləmət] .
You are a planner and a diplomat .
你 是 一个 规划师 和 一个 外交官 .

你既是策划者，又是外交家。

[ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [fɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][hændz] ,
The finely chiseled features of your head and hands ,
这 精细地 凿刻 特征 的 你的 头 和 双手 ,

你头部和双手轮廓分明的五官，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd] [faɪn] [skɪn] [ʃoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] , [ʌv] [ʌv; əv]
as well as your silky hair and fine skin show natural refinement , love of
作为 出色地 作为 你的 丝滑 头发 和 美好的 皮肤 展示 自然的 精炼 , 爱 的
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

你的丝滑秀发和细腻肌肤也展现出与生俱来的优雅气质和对美的热爱。

[ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd][ˈkwɑ:ləti] .
harmony and quality .
和谐 和 质量 .

和谐与品质。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈpruːvɪn] [baɪ][jɔːr; jər] [vɔɪs] .
This is also proven by your voice .
这 是 还 已证实 经过 你的 嗓音 ；

你的声音也证明了这一点。

[jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] , [ˈnoʊz][ænd; ənd] [aɪz] , [ˈpruːv] [jɔːr; jər] [ɪntələktʃuəl] [ˈpəʊər] .
Your forehead , nose and eyes , prove your intellectual power .
你的 前额 , 鼻子 和 眼睛 , 证明 你的 知识分子 力量 ；

你的额头、鼻子和眼睛，证明了你的智力。

[ˈzəʊdiæk] [sez] : ([bɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːgəst] 22nd [ænd; ənd] [sepˈtembər] 23rd) .
Zodiac says : (Born between August 22nd and September 23rd) .
星座 说道 : (出生 之间 八月 22nd 和 九月 23rd) ；

星座说：（出生于8月22日至9月23日之间）。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪnd] , [greɪt] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈæptɪtuːd] [ɪn]
You have a fine and discriminating mind , great endurance and aptitude in
你 有 一个 美好的 和 歧视性的 头脑 , 伟大的 耐力 和 能力倾向 在
[ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
acquisition of knowledge .
获得 的 知识 ；

你拥有敏锐的洞察力和辨别力，极强的毅力和学习能力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈteɪnmənts] [ɪn] [wətˈevər] [laɪn][juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] ;
You are capable of attainments in whatever line you undertake ;
你 是 有能力的 的 成就 在 任何 线 你 承担 ；

无论你从事什么行业，你都有能力取得成就；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊʊ] [ˈlɪtəreri] [pəˈsjʊːts] [ɔːr] [əˈstrɑːnəmi] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
but if you follow literary pursuits or astronomy you will obtain decided distinction .
但 如果 你 跟随 文学 追求 或者 天文学 你 将要 获得 决定 区别 ；

但如果你从事文学创作或天文学研究，你将会获得显著的成就。

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː][ɪz] [dʌn] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːrdərli] , [-]
Whatever you do is done in an orderly , [295]
任何 你 做 是 完毕 在 一个 秩序 , [-]

无论你做什么，都要有条不紊地进行。[295]

[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmænər] .
systematic manner .
系统 方式 ；

有条不紊地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][vəˈraɪəti] .
You are fond of variety .
你 是 喜爱 的 种类 ；

你喜欢尝试新鲜事物。

[juː; jʊ] [pəˈzes] [greɪt] [ˈræliɪŋ] [ˈpəʊəz] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [daʊn] .
You possess great rallying powers and it would be hard to keep you down .
你 具有 伟大的 集结 权力 和 它 会 是 难的 到 保持 你 向下 ；

你拥有强大的凝聚力，很难把你打倒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [lɑːrdʒ] [ˈhɑːrtɪd] , [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːts] .
You are emotional , generous , large hearted , fond of music and the arts .
你 是 情绪 , 慷慨的 , 大的 心地 , 喜爱 的 音乐 和 这 艺术 ；

你情感丰富、慷慨大方、心胸宽广，热爱音乐和艺术。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] ,
You are instinctively discriminating , having likes and dislikes ,
你 是 本能地 歧视性的 , 拥有 点赞 和 不喜欢 ,

你天生具有辨别力，有自己的喜好和厌恶。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [ɔ:r] [ə'pəʊzd] [ɪn][jɔr; jər] [ɪnklə'neɪʃənz] .
but do not care to be restrained or opposed in your inclinations .
但 做 不是 关心 到 是 克制 或者 反对 在 你的 倾向 .
但你并不在意自己的喜好受到约束或反对。

[ju:; jʊ][laɪk] [θɪŋz] ['teɪsti] ,
You like things tasty ,
你 喜欢 事物 可口 ,
你喜欢吃好吃的东西。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [sti:l] [ə; eɪ] [strikt] [əb'zɜ:rʋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [helθ]
rich and elegant but are still a strict observer of the rules of health
富有的 和 优雅的 但 是 仍然 一个 严格的 观察员 的 这 规则 的 健康
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
and nature .
和 自然 .
他们富有而优雅，但仍然严格遵守健康和自然的规则。

[waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['teɪsti] [θɪŋz] ,
While the stars say you are fond of art and tasty things ,
尽管 这 明星 说 你 是 喜爱 的 艺术 和 可口 事物 ,
星象显示你喜欢艺术和美食，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [seks] .
they do not say you are fond of the feminine sex .
他们 做 不是 说 你 是 喜爱 的 这 女性 性别 .
他们并没有说你喜欢女性。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [əʊld] [æs'trɒlədʒəz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [belt] [ɪn][ðə; ði]
I suppose that those old astrologers who always looked at that imaginary belt in the
我 认为 那 那些 老的 占星家 WHO 总是 看起来 在 那 假想 腰带 在 这
['hevəns] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
heavens containing the twelve constellations of the Zodiac ,
天 包含 这 十二 星座 的 这 星座 ,
我想，那些总是盯着天空中那条假想的、包含黄道十二星座的带状区域看的古代占星家们，

[tu:; tə] ['fɔ:rkæst] ['hju:mən] ['destəni] , [dɪd][nɑ:t] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['wɪmɪn] .
to forecast human destiny , did not care anything about us women .
到 预报 人类 命运 , 做过 不是 关心 任何事物 关于 我们 女性 .
预言人类命运时，根本不在乎我们女人。

[soʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][kɑ:rl] !
So , this is my Carl !
所以 , 这 是 我的 卡尔 !
这就是我的卡尔！

[wel] , [gʊd'baɪ] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] ,
Well , goodbye then for a while , with much love ,
出色地 , 再见 然后 为了 一个 尽管 , 和 很多 爱 ,
那么，暂时告别吧，带着深深的爱。

[jɔr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
Your little girl of the desert ,
你的 小的 女孩 的 这 沙漠 ,
你来自沙漠的小女孩，

[sa'na] .
Sana .
萨娜 .
萨娜。

[greɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Grace , having finished reading the letter ,
优雅 , 拥有 完成的 阅读 这 信 ,

格蕾丝读完信后

[ˈriːələɪzd] [ðæt] [ˈsɑːnə] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
realized that Sana was much cleverer than herself in expressing her feelings ,
已实现 那 萨娜 曾是 很多 更聪明 比 她自己 在 表达 她 情怀 ,
意识到纱夏在表达感情方面比她自己聪明得多,

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn]
and able to say far more than she would have ever attempted to put down
和 有能力的 到 说 远的 更多的 比 她 会 有 曾经 尝试过 到 放 向下
[ɑːn] [ˈpeɪpər] .
on paper .
在 纸 .

她能够表达的远比她试图用文字表达的要多得多。

[kəmˈpærɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːnə] , [greɪs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpʊrɪtən]
Comparing herself with Sana , Grace appeared to herself as a hypocritical puritan
比较 她自己 和 萨娜 , 优雅 出现 到 她自己 作为 一个 虚伪 清教徒
.
:
.

与萨娜相比，格蕾丝觉得自己像个虚伪的清教徒。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜːrˈself] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let] [kɑːr] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
She hated herself now for having let Carl slip away from her .
她 憎恨 她自己 现在 为了 拥有 让 卡尔 滑 离开 从 她 .
她现在恨透了自己，恨自己让卡尔从她身边溜走了。

[jet] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [bɔːŋgər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [grʌdʒ] .
Yet , she no longer bore him any grudge .
然而 , 她 不 更长 钻孔 他 任何 怨恨 .
然而，她不再对他怀有任何怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
She realized that he had treated her more kindly than she deserved .
她 已实现 那 他 有 治疗 她 更多的 亲切地 比 她 应得的 .
她意识到他对她太好，远超她应得的。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv]
It did not occur to her that the greater the intelligence and culture of
它 做过 不是 发生 到 她 那 这 更大的 这 智力 和 文化 的
[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
a person ,
一个 人 ,
她没有想到，一个人的智力和文化水平越高，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [-]
the greater the [296]
这 更大的 这 [-]
越大[296]

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
expression and the appreciation of love .
表达 和 这 欣赏 的 爱 .
表达和欣赏爱。

[ðə; ði] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
The less intelligent cannot understand it .
这 较少的 聪明的 不能 理解 它 .
智力较低的人无法理解它。

[ðə; ði] ['louər] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [les] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [fju:ər] [ænd; ənd] ['fi:blə(r)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnər]
The lower the plane , the less refined , the fewer and feeble are the inner
这 降低 这 飞机 , 这 较少的 精制 , 这 更少 和 虚弱者 是 这 内
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

层次越低，精致程度越差，内心的情感就越少越微弱。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl]
The imagination of women plays a great role and it is just this that the dull
这 想像力 的 女性 演出 一个 伟大的 角色 和 它 是 只是 这 那 这 乏味的
[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] .
unsophisticated human being is unable to comprehend .
不谙世事的 人类 存在 是 无法 到 理解 .

女性的想象力发挥着重要作用，而这正是愚钝、缺乏见识的人类无法理解的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [dʌz] [nɑ:t][help][ðə; ði] ['lætər] ;
Even the mating of the intelligent with the dull does not help the latter ;
甚至 这 交配 的 这 聪明的 和 这 乏味的 做 不是 帮助 这 后者 ;
[ɪf] [nɔ:t] [dʌl] [dʌz] [nɑ:t] [hɪlp] [ðə; ði] ['lætər] ;
即使 聪明人与愚钝人结合，也无助于后者；

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
it is beyond their power to learn .
它 是 超过 他们的 力量 到 学习 .

他们没有能力学习。

[ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] , [ɔ:r] [noʊ] [waɪ] .
That they miss joys of life , they cannot see , or know why .
那 他们 错过 喜悦 的 生活 , 他们 不能 看 , 或者 知道 为什么 .

他们错过了生活中的乐趣，他们看不到，也不知道为什么。

[sə'saɪəti] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Society would do well to teach the public the true meaning of love and the
社会 会 做 出色地 到 教 这 民众 这 真的 意义 的 爱 和 这
[pɑ:rt][aɪ 'ti:] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
part it plays in the progress of civilization .
部分 它 演出 在 这 进步 的 文明 .

社会应该向公众普及爱的真谛及其在文明进步中所扮演的角色。

[ʌnəd'vaɪzɪd] , [moʊst] ['pi:p(ə)] [plʌndʒ] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['mædli] [ə'bi:ŋ] , [nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
Unadvised , most people plunge blindly and madly along , not realizing the truth
未经建议的 , 最多 人们 暴跌 盲目地 和 疯狂地 沿着 , 不是 意识到 这 真相
[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] .
and heading straight for destruction .
和 标题 直的 为了 破坏 .

大多数人未经劝告，盲目而疯狂地向前冲，没有意识到真相，径直走向毁灭。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [bʌt; bət] ['prɑ:pərli] [vɜ:rst] [ɪn]
Much of this could be avoided were we of today but properly versed in
很多 的 这 可以 是 避免 是 我们 的 今天 但 适当地 精通 在
[ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
the real meaning of life .
这 真实的 意义 的 生活 .

如果我们生活在今天，并且真正了解人生的意义，很多这样的事情都可以避免。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[sʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ˈmeni] [soʊ] - [kɔːld] [vaɪs] [kruːˈseɪdʒ-z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [self] - [əˈpɔɪntɪd]
such teaching would deprive many so - called vice crusaders and other self - appointed
这样的 教学 会 剥夺 许多 所以 - 称为 副 十字军战士 和 其他 自己 - 任命
[fəˈhæetɪkl] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
fanatical apostles of an easy way to make a living ,
狂热的 使徒 的 一个 简单的 方式 到 制作 一个 活的 ,
这样的教导会剥夺许多所谓的“反叛十字军”和其他自封的狂热使徒轻松谋生的途径。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈhæpiːə] .
but the world would be wiser and happier .
但 这 世界 会 是 更明智 和 更快乐 .
但世界将会变得更智慧、更幸福。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfəˈkeɪʃən]
Carl was more than anxious now to have his plans and specifications
卡尔 曾是 更多的 比 焦虑的 现在 到 有 他的 计划 和 规格
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
卡尔现在迫不及待地想要完成他的计划和规格说明。

[ˈsevrəl] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [went] [baɪ] [ˈkwɪkli] ,
Several weeks of hard work went by quickly ,
一些 周 的 难的 工作 去 经过 迅速地 ,
几周的辛勤工作很快就过去了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [kɑːrl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌendʒɪˈhɪrɪŋ] [ˈprɔːbləms][ænd; ənd] [sent]
then came the message that made Carl forget all about engineering problems and sent
然后 来了 这 信息 那 制成 卡尔 忘记 全部 关于 工程 问题 和 发送
[hɪm; ɪm] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈsɑːnəz] [saɪd] . [-]
him hurrying across the ocean to Sana's side . [297]
他 匆忙 穿过 这 海洋 到 萨娜的 边 . [-]
然后，卡尔收到了一条消息，让他忘记了所有的工程问题，并匆匆赶过大洋来到萨娜身边。[297]

[əˈpɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Upon going to his office one morning he found a cablegram awaiting him ,
之上 去 到 他的 办公室 一 早晨 他 成立 一个 电报 等待中 他 ,
一天早上，他去办公室时发现有一封电报等着他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [vaːn] [ˈsɑːrnɔf] [ænd; ənd][diː] [rəʊˈfel] [wɜːr; wər] [ˈkɔːzɪŋ] [saˈna][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
telling him that von Sarnoff and de Rochelle were causing Sana a great deal
讲述 他 那 冯 萨诺夫 和 德 罗谢尔 是 导致 萨娜 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi][kɔd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
of annoyance and that she wished he could come to aid her in her
的 烦恼 和 那 她 希望 他 可以 来 到 援助 她 在 她
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .
她告诉他，冯·萨诺夫和德·罗谢尔给萨娜带来了很大的烦恼，她希望他能来帮助她摆脱困境。

[ɡreɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈkeɪbəlˌgræm][frʌm; frəm][saˈna] .
Grace , too , had read the cablegram from Sana .
优雅 , 也 , 有 读 这 电报 从 萨娜 .
格蕾丝也读了萨娜发来的电报。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
Although she had long realized that the man was slipping through her fingers ,
虽然 她 有 长的 已实现 那 这 男人 曾是 滑倒 通过 她 手指 ,
尽管她早就意识到这个男人正在从她指缝间溜走，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [wət'eɪvər] [ɪk'stri:m] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]
she was determined now to go to whatever extreme might be necessary to
她 曾是 决定 现在 到 去 到 任何 极端 可能 是 必要的 到
[əb'teɪn][hɜːr; hər][end] .
obtain her end .
获得 她 结尾 .

她现在下定决心，为了达到目的，不惜采取任何极端手段。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tempt'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Once more the temptation of using the machinery of the law , by means of
一次 更多的 这 诱惑 的 使用 这 机械 的 这 法律 , 经过 方法 的
[ðə; ði] [mæn] [ækt] ,
the Mann Act ,
这 曼恩 行为 ,

再次有人试图利用法律机制，通过《曼恩法案》来达到目的。

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
occurred to her .
发生 到 她 .

她突然想到了这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Should she take advantage of it ?
应该 她 拿 优势 的 它 ?

她应该利用这个机会吗？

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The more she studied the situation ,
这 更多的 她 研究 这 情况 ,

她越是研究情况，

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɔːmɪsɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the more promising did the invoking of this law appear to her .
这 更多的 有前途 做过 这 调用 的 这 法律 出现 到 她 .

在她看来，援引这条法律似乎更有希望。

[ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [dɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][kɑːrl] .
Surely , she mused , she was in a position to make things disagreeable for Carl .
一定 , 她 沉思 , 她 曾是 在 一个 位置 到 制作 事物 令人不快的 为了 卡尔 .

她心想，自己肯定有能力让卡尔的日子不好过。

[hɜːr; hər][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] ['kæri] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Her word , she knew , would carry more weight with the minions of the law
她 单词 , 她 知道 , 会 携带 更多的 重量 和 这 小黄人 的 这 法律
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
than his .
比 他的 .

她知道，在执法人员眼里，她的话比他的话更有分量。

[hɪz; ɪz][dɪ'naɪəlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['steɪtɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
His denials would be useless once she had stated her case and started the
他的 否认 会 是 无用 一次 她 有 声明 她 案件 和 开始 这
[wiːlz] [ətɜːnɪŋ] .
wheels aturning .
车轮 转弯 .

一旦她陈述了自己的情况并开始调查，他的否认就毫无用处了。

[kɑ:rl][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [set][ðə; ði][træp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə]
Carl had certainly set the trap for himself when he had refused to
卡尔 有 当然 放 这 陷阱 为了 他自己 什么时候 他 有 拒绝 到
[ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [rɪ'pei] [ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pæsiɪdʒ]
allow her to repay the money he had advanced for her passage
允许 她 到 偿还 这 钱 他 有 先进的 为了 她 通道
[frʌm; frəm]['æfrɪkə] .
from Africa .
从 非洲 .

卡尔拒绝让她偿还他预付给她从非洲来此的旅费，这无疑是给自己设下了一个陷阱。

[greɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Grace could not refrain from laughing aloud as she thought of this .
优雅 可以 不是 避免 从 笑 大声 作为 她 想法 的 这 .
想到这里，格蕾丝忍不住大笑起来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi;; ʃi] ['fɪɡjəd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
At any rate , she figured , there was enough against him to prevent his
在 任何 速度 , 她 想 , 那里 曾是 足够的 反对 他 到 防止 他的
[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
leaving the country ,
离开 这 国家 ,
总之，她认为，针对他的不利因素足以阻止他离开这个国家。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] . [-]
at least for the time being . [298]
在 至少 为了 这 时间 存在 . [-]
至少目前是这样。[298]

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wʌt] [ʌv; əv][sa'na] ?
And in the meantime what of Sana ?
和 在 这 与此同时 什么 的 萨娜 ?
那么，萨娜的情况又如何呢？

[ɪf] [kɑ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu;; tə][hɜ:r; hər][saɪd][tu;; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][di:] [rəu'fel] [ænd; ænd]
If Carl could not get to her side to protect her from de Rochelle and
如果 卡尔 可以 不是 得到 到 她 边 到 保护 她 从 德 罗谢尔 和
[va:n] ['sa:rnoʃ] ,
von Sarnoff ,
冯 萨诺夫 ,
如果卡尔无法赶到她身边保护她免受德罗谢尔和冯·萨诺夫的伤害，

[ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
they would , no doubt , take care of her .
他们 会 , 不 怀疑 , 拿 关心 的 她 .
他们一定会照顾她的。

[wɪð; wɪθ][sa'na] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [greɪs] [sɔ:] ['betər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:z] .
With Sana out of the way , Grace saw better chances for her own cause .
和 萨娜 出去 的 这 方式 , 优雅 锯 更好的 机会 为了 她 自己的 原因 .
萨娜离开后，格蕾丝看到了自己事业更有利的前景。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [greɪs] [geɪv] [mʌt] [θɔ:t] [ænd; ænd] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [tu;; tə][ðə; ði]
At her home that night Grace gave much thought and consideration to the
在 她 家 那 夜晚 优雅 给予 很多 想法 和 考虑 到 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
当晚，格蕾丝在家中对此事进行了深思熟虑。

[ˈsevrəl] [ski:mz] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] ,
Several schemes came to mind ,
一些 方案 来了 到 头脑 ;

我脑海中浮现出几个方案，

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs]
but at last she came to the conclusion that it would best serve her purpose
但 在 最后的 她 来了 到 这 结论 那 它 会 最好的 服务 她 目的
[tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
to consult a lawyer .
到 咨询 一个 律师 .

但最终她得出结论，咨询律师对她来说才是最有利的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈtrʌst] [hɜ:r; həɹ] [keɪs] ,
She knew of no lawyer to whom she could entrust her case ,
她 知道 的 不 律师 到 谁 她 可以 委托 她 案件 ;
她 不 认识 任何 可以 委托 她 处理 案件 的 律师 。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][gɜ:rl] [frendz] ,
so at the office the following day , she called up several of her girl friends ,
所以 在 这 办公室 这 下列的 天 , 她 称为 向上 一些 的 她 女孩 朋友们 ;
第二天在办公室，她给几个闺蜜打了电话。

[ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [nu:] [ˈeni] [sʌt] [ˈlɔɪər] .
asking them whether they knew any such lawyer .
问 他们 无论 他们 知道 任何 这样的 律师 .
问他们是否认识这样的律师。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][wʌn] ,
After a few calls she was referred to one ,
后 一个 很少 呼叫 她 曾是 指 到 一 ;
打了几个电话后，她被介绍给了其中一位。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] .
as being just the sort of counsel she should seek .
作为 存在 只是 这 种类 的 法律顾问 她 应该 寻找 .
这正是她应该寻求的那种建议。

[əˈpɑ:n] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][dra:p][ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Upon getting his office on the ' phone she was asked to drop in during her
之上 获得 他的 办公室 在 这 - 电话 她 曾是 问 到 降低 在 期间 她
[lʌntʃ] [ˈaʊər][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
lunch hour to talk things over .
午餐 小时 到 讲话 事物 超过 .

她打电话到他办公室后，对方让她在午休时间过来谈谈事情。

[greɪs] [toʊld][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
Grace told her side of the story ,
优雅 讲述 她 边 的 这 故事 ;
格蕾丝讲述了她这边的版本，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkerf(ə)] [na:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
being careful not to say anything with regard to the scheming she had done
存在 小心 不是 到 说 任何事物 和 看待 到 这 心计 她 有 完毕
[tu:; tə] [ɪnˈsner] [kɑ:rl][ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][net] .
to ensnare Carl in the meshes of her net .
到 诱捕 卡尔 在 这 网格 的 她 网 .

她小心翼翼地不肯透露自己为了将卡尔诱入她的陷阱而精心策划的一切。

[ˈbi:ɪŋ] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] [ˈæftərˈnu:n] ,
Being pressed for time , on account of a case in court that afternoon ,
存在 按下 为了 时间 , 在 帐户 的 一个 案件 在 法庭 那 下午 ;
由于当天下午有庭审，时间紧迫，

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [æskt] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [i:vniŋ] .
the attorney asked that she return that evening .
这 律师 问 那 她 返回 那 晚上 .

律师要求她当晚返回。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈɑ:fis] [deɪ] , [greɪs] [ə'gen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
At the end of her office day , Grace again visited the lawyer .
在 这 结尾 的 她 办公室 天 , 优雅 再次 到访 这 律师 .

下班后，格蕾丝又去拜访了律师。

[ˈæftər][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][hɜ:r; həɾ] [ˈstɔ:ri] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] , [greɪs] [wʌz; wəz] [əˈʃɔrd] [ðæt] [ʃi:; ji]
After relating her story once more in detail , Grace was assured that she
后 相关 她 故事 一次 更多的 在 细节 , 优雅 曾是 保证 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] . [-]
had a good case . [299]
有 一个 好的 案件 . [-]

格蕾丝再次详细讲述了自己的故事后，有人向她保证，她的案子很有胜算。[299]

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [su:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz]
" I would advise that you sue him for at least twenty - five thousand dollars
" 我 会 建议 那 你 起诉 他 为了 在 至少 二十 - 五 千 美元
, " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [səˈdʒestɪd] ,
" the lawyer suggested ,
, " 这 律师 建议 ,

“我建议你至少起诉他，索赔两万五千美元，”律师建议道。

[ˈkræftɪli] [ˈædɪŋ] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [get] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ˈeniweɪ] . "
craftily adding , " You can easily get several thousand dollars anyway . "
巧妙地 添加 , " 你 能 容易地 得到 一些 千 美元 反正 . "

他巧妙地补充道：“反正你很容易就能赚到几千美元。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [naʊ] [kwat] [ˈmɜ:rsənəri] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" Is that all ? " questioned the girl , now quite mercenary , at the thought of
" 是 那 全部 ? " 被质问 这 女孩 , 现在 相当 雇佣兵 , 在 这 想法 的
[ˈgetɪŋ] [ˈi:zi] [ˈmʌni] .
getting easy money .
获得 简单的 钱 .

“就这些吗？”想到能轻松赚钱，女孩不禁问道，她现在变得相当唯利是图。

" [jes] — [ðæt] [ɪz] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [əˈgenst]
" Yes — that is unless you happen to have something in writing to hold against
" 是的 — 那 是 除非 你 发生 到 有 某物 在 写作 到 抓住 反对
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“是的——除非你碰巧有书面证据可以指控他。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I have nothing . "
" 我 有 没有什么 . "

“我什么都没有。”

" [tu:] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
If you did it would be worth a hundred thousand to you . "
如果 你 做过 它 会 是 值得 一个 百 千 到 你 . "

如果你这么做了，对你来说价值十万。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ！ ”
“ A hundred thousand ！ ”
“ 一个 百 千 ！ ”
“ 十万！ ”

“ [jes] , [ˈiːzəli] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
“ **Yes** , **easily** — **but** **never** **mind** , **I** **can** **make** **it** **worth** **your** **while** , **as** **it** **is**
“ 是的 , 容易地 — 但 绝不 头脑 , 我 能 制作 它 值得 你的 尽管 , 作为 它 是
.
.”
.
.”
.
.”
“是的，很容易——不过没关系，我可以让你觉得这很值得。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Are** **you** **sure** **we** **have** **a** **good** **case** **against** **him** ? ”
“ 是 你 当然 我们 有 一个 好的 案件 反对 他 ? ”
“你确定我们有足够的证据指控他吗？ ”

“ [ˈpɑːzətɪvli] — [wen] [hiː; hi] [peɪd] [jʊr; jər] [fer] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
“ **Positively** — **when** **he** **paid** **your** **fare** **to** **this** **country** **he** **committed** **a** **criminal**
“ 积极地 — 什么时候 他 有薪酬的 你的 票价 到 这 国家 他 坚定的 一个 刑事
[əˈfens] ,
offense ,
罪行 ,
“肯定地说——当他支付你来这个国家的机票时，他就犯了刑事罪行，

[ɪf] [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] — [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃoʊ] -
if **we** **want** **to** **look** **at** **it** **that** **way** — **and** **when** **it** **comes** **to** **a** **show** -
如果 我们 想 到 看 在 它 那 方式 — 和 什么时候 它 来 到 一个 展示 -
[daʊn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
down **that** **is** **the** **way** **we** **look** **at** **it** .
向下 那 是 这 方式 我们 看 在 它 .
如果我们想那样看待这件事——而当面临决战时，我们正是那样看待这件事的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
He **has** **a** **year** **of** **imprisonment** **staring** **him** **in** **the** **face** .
他 有 一个 年 的 监禁 凝视 他 在 这 脸 .
他即将面临一年的牢狱之灾。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] . “
I **believe** **it** **will** **be** **well** **worth** **his** **while** **to** **pay** **you** **to** **keep** **quiet** . ”
我 相信 它 将要 是 出色地 值得 他的 尽管 到 支付 你 到 保持 安静的 . ”
我认为他花钱让你保持沉默是值得的。

“ [jes] ” — [rɪˈplaɪd] [greɪs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlz] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [saˈna] , “ [aɪ] [θɪŋk]
“ **Yes** ” — **replied** **Grace** , **thinking** **of** **Carl's** **eagerness** **to** **get** **to** **Sana** , “ **I** **think**
“ 是的 ” — 回复 优雅 , 思维 的 卡尔的 渴望 到 得到 到 萨娜 , “ 我 思考
[hiː; hi] [wʊd] . “
he **would** . ”
他 会 . ”
“是的，”格蕾丝回答道，她想到卡尔急于见到萨娜，“我想他会会的。”

“ [wel] [ðen] , [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] ? ”
“ **Well** **then** , **do** **you** **want** **me** **to** **take** **your** **case** ? ”
“ 出色地 然后 , 做 你 想 我 到 拿 你的 案件 ? ”
“那么，你想让我接手你的案子吗？ ”
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ” — [rɪˈspɒndɪd] [greɪs] .
“ **Of** **course** ” — **responded** **Grace** .
“ 的 课程 ” — 回应 优雅 .
“当然，”格蕾丝回答道。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? ” [-]
“ **Why do you ask ?** ” [**300**]
“ 为什么 做 你 问 ？ ” [-]

“你为什么这么问？”[300]

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪ'daʊt] [daʊt] ,
“ **You know , without doubt** ,
“ 你 知道 , 没有 怀疑 ,

“你知道，毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] ['kænɔ:t] ['hænd(ə)] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [ɪn]
that the profession cannot handle cases of this sort without a retainer being paid in
那 这 职业 不能 处理 案例 的 这 种类 没有 一个 预付金 存在 有薪酬的 在
[æd'væns] . “
advance . “
进步 . “

“如果没有预先支付预付款，律师行业无法处理这类案件。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] — [wʌt] [rɪ'teɪnər] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ? ”
“ **Oh , I see — what retainer would you like ?** ”
“ 哦 , 我 看 — 什么 预付金 会 你 喜欢 ？ ”

“哦，我明白了——您想要多少定金？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
“ **One thousand dollars** .
“ 一 千 美元 .

一千美元。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [peɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fæl; fəl] [prəʊ'si:d] [ə'genst] ['mɪstər] . ['loʊmən] .
As soon as you pay it , I shall proceed against Mr . Lohman .
作为 很快 作为 你 支付 它 , 我 将 继续 反对 先生 . 洛曼 .

你一付清款项，我就会对洛曼先生提起诉讼。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [noʊtə'raɪəti] [ə'tætʃt] ; ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'krɔ:s]
There will be no notoriety attached ; simply a case of making him come across
那里 将要 是 不 恶名 随附的 ; 简单地 一个 案件 的 制作 他 来 穿过
[ɑ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] . “
on the quiet . “
在 这 安静的 . “

不会引起任何恶名；只是让他低调行事而已。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , “ [greɪs] ['ɒbdʒɪktɪd] ['feɪntli] .
“ **But I haven't a thousand dollars** , “ **Grace objected faintly** .
“ 但 我 还没有 一个 千 美元 , “ 优雅 反对 淡淡的 .

“但我没有一千美元，”格蕾丝轻声反驳道。

“ [noʊ] ? [ðen] [aɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **No ? Then I'm sorry that I cannot be of assistance to you** .
“ 不 ？ 然后 我是 对不起 那 我 不能 是 的 协助 到 你 .

“不？ 那很抱歉我无法帮到您。”

“ [greɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fɜ:r] [kəʊts] [ænd; ənd] [lʌgʒəriəs] [gaʊnz] ,
“ **Grace had had visions of fur coats and luxurious gowns** ,
“ 优雅 有 有 愿景 的 毛皮 外套 和 豪华 礼服 ,

格蕾丝曾幻想过皮草大衣和华丽的礼服，

['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [fɪ; fɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ə'tɜ:rni] [wʊd] [skwi:z] [frʌm; frəm] [kɑ:rl] .
purchased with the gold she and her attorney would squeeze from Carl .
购买 和 这 金子 她 和 她 律师 会 挤 从 卡尔 .

她用自己和律师从卡尔那里榨取来的黄金购买了这笔钱。

[ˈblækmeɪl] ,
Blackmail ,
勒索 ,

勒索，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [bət; bæt][ðə; ði] [ˈnæstɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
you may call it if you wish — but the nastiness of the name means nothing in
你 可能 称呼 它 如果 你 希望 — 但 这 令人厌恶 的 这 姓名 方法 没有什么 在
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ɡoʊld] [ˈdɪɡər] .
the life of a “ gold digger .
这 生活 的 一个 “ 金子 挖掘机 .

你爱怎么称呼它就怎么称呼它——但对于一个“拜金女”来说，这个名字的恶劣含义根本无关紧要。

” [naʊ] [ðoʊz] [ˈfænsɪf(ə)l] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
“ Now those fanciful dreams were fading from sight ,
” 现在 那些 奇幻的 梦境 是 褪色 从 视线 ,

“如今，那些美好的梦想正逐渐从眼前消失。”

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][wɪð; wɪθ]
just because she did not happen to have a paltry thousand dollars with
只是 因为 她 做过 不是 发生 到 有 一个 微不足道 千 美元 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
which to satisfy the greed of the lawyer .
哪个 到 满足 这 贪婪 的 这 律师 .

仅仅因为她碰巧没有区区一千美元来满足律师的贪婪。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ɡriːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She called it greed , as she sat there , trying to find a way out of the
她 称为 它 贪婪 , 作为 她 卫星 那里 , 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的 这
[ˈkwɑːndəri] ,
quandary ,
困惑 ,

她坐在那里，试图找到摆脱困境的方法，并称之为贪婪。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] “ [ɡoʊld] [ˈdɪɡəz] ” [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] “ [pleɪd] ” [fɔːr; fər]
giving no thought to the fact that even “ gold diggers “ are often “ played “ for
给予 不 想法 到 这 事实 那 甚至 “ 金子 挖掘机 “ 是 经常 “ 玩 “ 为了
[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
all they are worth .
全部 他们 是 值得 .

完全没有考虑到，即使是“拜金女”也常常被“玩弄”得倾家荡产。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [tuː] , [sɔː] [sʌm; səm] [ˈiːzi] [ˈmʌni] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [soʊ] [ˈtɜːrniŋ]
The attorney , too , saw some easy money slipping through his fingers , so turning
这 律师 , 也 , 锯 一些 简单的 钱 滑倒 通过 他的 手指 , 所以 转弯
[tuː; tə] [ɡreɪs] [hiː; hi] [sed] ,
to Grace he said ,
到 优雅 他 说 ,

律师也眼睁睁地看着一些唾手可得的钱从指缝间溜走，于是转向格蕾丝说道：

[ɪn] [-]
in [301]
在 [-]

[301]

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] , “ [wel] — [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsɪdər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
rather a patronizing tone , “ Well — I could consider five hundred .
相当 一个 居高临下 语气 , “ 出色地 — 我 可以 考虑 五 百 .

语气颇为居高临下：“嗯——我可以考虑五百。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌʌnəˈveɪləb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪs]
” But that sum was just as unavailable as the first and Grace
” 但 那 和 曾是 只是 作为 不可用 作为 这 第一的 和 优雅
[ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
hastened to tell him so ,
加快 到 告诉 他 所以 ,
“但是，这笔钱和第一笔钱一样，他也拿不出来。”格蕾丝赶紧告诉他。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [ˈbeɪsɪs] .
suggesting that he take the case on a fifty - fifty basis .
建议 那 他 拿 这 案件 在 一个 五十 - 五十 基础 .
建议他以五五分成的方式接手此案。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] .
” Nothing doing , ” came the quick response .
” 没有什么 正在做 , ” 来了 这 快的 回复 .
“什么也没做,”对方迅速回应道。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] ,
Although he didn't tell her ,
虽然 他 没有 告诉 她 ,
虽然他没有告诉她，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˈeniθɪŋ] [əst] [ʌv; əv][kɑːrl] ,
the lawyer wasn't so positive that they would get anything out of Carl ,
这 律师 不是 所以 积极的 那 他们 会 得到 任何事物 出去 的 卡尔 ,
律师并不太有把握能从卡尔那里得到什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
as he had appeared to be in his conversation .
作为 他 有 出现 到 是 在 他的 对话 .
正如他在谈话中表现出的那样。

[waɪ] [ðen] , [ʊd; ʃəd][hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [fetʃt] [ˈɡæmb(ə)] ?
Why then , should he waste his time on a far fetched gamble ?
为什么 然后 , 应该 他 浪费 他的 时间 在 一个 远的 已获取 赌博 ?
那么，他为什么要把时间浪费在这种胜算渺茫的赌博上呢？

[ðɪs] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] [tʊk] [greɪs] [ˈræðər] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
This outcome of her plans took Grace rather by surprise .
这 结果 的 她 计划 采取 优雅 相当 经过 惊喜 .
格蕾丝对她的计划最终取得的这个结果感到非常意外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld][kɑːrl][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
She had hoped to hold Carl by hook or by crook , and failing to hold him
她 有 希望 到 抓住 卡尔 经过 钩 或者经过 骗子 , 和 失败 到 抓住 他
,
.
,
她原本希望不惜一切代价留住卡尔，但未能如愿。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
the next best thing seemed the getting of some of his money .
这 下一个 最好的 事物 似乎 这 获得 的 一些 的 他的 钱 .
其次最好的办法似乎是弄到他的一部分钱。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][ðə; ði][ɡoʊld] .
Now it looked as if she would have neither the man nor the gold .
现在 它 看起来 作为 如果 她 会 有 两者都不 这 男人 也不 这 金子 .
现在看来，她似乎既得不到男人，也得不到黄金。

[soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] “ [peɪ][dɜ:rt] ” [ɪn][hɜ:r; hər][ɡoʊld] [dɪɡɪŋ] .
So far she had not struck “ pay dirt ” in her gold digging .
所以 远的 她 有 不是 击 “ 支付 污垢 ” 在 她 金子 挖掘 .

到目前为止，她的淘金之路还没有“一夜暴富”。

[bʌt; bət][laɪk][ɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈhʌntərz] , [wʌn] [ˈfeɪljər] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈʌtər] [dɪˈzæstər][ænd; ənd][raʊt][tu:; tə]
But like all fortune hunters , one failure did not mean utter disaster and rout to
但 喜欢 全部 财富 猎人 , 一 失败 做过 不是 意思是 说出 灾难 和 路线 到
[ˈɡreɪsɪz] [plænz] .
Grace's plans .
格蕾丝 计划 .

但和所有追逐财富的人一样，一次失败并不意味着格蕾丝的计划就此彻底失败。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] .
There must be some way , she told herself , on her way home .
那里 必须 是 一些 方式 , 她 讲述 她自己 , 在 她 方式 家 .

“一定有办法的，”她在回家的路上对自己说。

[jes] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][faɪnd][,aɪ ˈti:] .
Yes , there must be a way and she would sooner or later find it .
是的 , 那里 必须 是 一个 方式 和 她 会 很快 或者 之后 寻找 它 .

是的，肯定有办法，她迟早会找到的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [kɑ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] !
Then she would show Carl she was not to be trifled with !
然后 她 会 展示 卡尔 她 曾是 不是 到 是 琐碎 和 !

然后她就会让卡尔知道，她可不是好惹的！

[səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][,noʊtəˈraɪəti][ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
Suppose there was notoriety and scandal connected with it .
认为 那里 曾是 恶名 和 丑闻 连接 和 它 .

假设这件事闹出了丑闻和丑闻。

[wʌt] [kæəd] [ʃi:; ʃi] ?
What cared she ?
什么 关心 她 ?

她才不在乎呢？

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [-]
Like so many other women she would , [302]
喜欢 所以 许多 其他 女性 她 会 , [-]

像许多其他女性一样，她也会如此[302]

[noʊ] [daʊt] , [ɡeɪn][baɪ][,aɪ ˈti:] .
no doubt , gain by it .
不 怀疑 , 获得 经过 它 .

毫无疑问，他会从中获益。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈɑ:bdʒekt] .
And that alone was her object .
和 那 独自的 曾是 她 目的 .

而这才是她唯一的目的。

[ˈlʌkɪli] , [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈski:mɪŋ] .
Luckily , Carl was entirely unaware of Grace and her scheming .
幸运的是 , 卡尔 曾是 完全 不知情 的 优雅 和 她 心计 .

幸运的是，卡尔对格蕾丝和她的阴谋诡计毫不知情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈbə:dnd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ]
He had troubles enough of his own , without being further burdened by any such
他 有 麻烦 足够的 的 他的 自己的 , 没有 存在 更远 负担 经过 任何 这样的
[ˈmenəs] [æz; əz] [ˈblækmeɪl] .
menace as blackmail .
威胁 作为 勒索 .

他自己就有很多麻烦事，不需要再被勒索这种威胁所困扰。

[hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [ˈsti:mʃɪp] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə]
He spent the day going from one steamship office to another in an effort to
他 花费 这 天 去 从 一 轮船 办公室 到 其他 在 一个 努力 到
[bʊk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] .
book passage for an immediate sailing to Africa .
书 通道 为了 一个 即时 帆船 到 非洲 .

他花了一整天时间跑遍各个轮船公司办事处，试图预订立即前往非洲的船票。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] .
But his hunt was fruitless .
但 他的 打猎 曾是 徒劳无功 .

但他的搜寻毫无结果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈves(ə)lz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈæfrɪkə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] — [ˈni:ðər] [ˈpæsɪndʒər] [nɔ:r]
There were no vessels leaving for Africa within a week — neither passenger nor
那里 是 不 船只 离开 为了 非洲 之内 一个 星期 — 两者都不 乘客 也不
[freɪt] .
freight .
货运 .

一周内没有一艘船驶往非洲——无论是客船还是货船。

[ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə][goʊ][baɪ] [boʊt] [tu:; tə][kəˈdi:z][ɪn] [speɪn] ,
The best he could do was arrange to go by boat to Cadiz in Spain ,
这 最好的 他 可以 做 曾是 安排 到 去 经过 船 到 加的斯 在 西班牙 ,
他所能做的最好的办法就是安排乘船去西班牙的加的斯。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪˈkjər] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n]
trusting to his luck to be able to secure quick passage from there on
信任 到 他的 运气 到 是 有能力的 到 安全的 快的 通道 从 那里 在
[sʌm; səm] [ˈkoʊst,wəɪz] [ˈsti:mər] ,
some coastwise steamer ,
一些 沿海岸线 汽船 ,

他寄希望于运气，希望能从那里搭乘沿海轮船迅速离开。

[ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈæfrɪkən][pɔ:rts] .
touching at different African ports .
接触 在 不同的 非洲 端口 .

在非洲不同港口登陆。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz]
Returning to his office he attended to a few of the most important matters
返回 到 他的 办公室 他 参加 到 一个 很少 的 这 最多 重要的 事情
[ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] .
that required his personal attention and prepared to leave .
那 必需的 他的 个人的 注意力 和 准备 到 离开 .

回到办公室后，他处理了一些需要他亲自关注的最重要事项，然后准备离开。

[hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:mər] , [wɪtʃ] [seɪld] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
His baggage was already on its way to the steamer , which sailed the following
他的 行李 曾是 已经 在 它是 方式 到 这 汽船 , 哪个 航行 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他的行李已经运往轮船，轮船于第二天早上启航。

[brɪfɔːr] [ˈseɪɪŋ] “ [gʊdˈbaɪ] ” [haʊˈevər] , [hiː; hi] [gɜv] [spəˈsɪfɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Before saying “ goodbye ” however , he gave specific instructions as to the
前 说 “ 再见 ” 然而 , 他 给予 具体的 指示 作为 到 这
[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [plænz] ,
completion of the competitive irrigation plans ,
完成 的 这 竞争的 灌溉 计划 ,
不过, 在道别之前, 他具体指示了如何完成这些竞争性的灌溉计划。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈheərər] [dɪˈveləpmənt]
and their delivery to the New York office of the Sahara Development
和 他们的 送货 到 这 新的 约克 办公室 的 这 撒哈拉沙漠 发展
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
Organization .
组织 .
并将它们送至撒哈拉发展组织纽约办事处。

[æz; əz][kɑːrɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] ,
As Carl shook hands with Grace , she made a brave attempt at smiling , saying ,
作为 卡尔 摇晃 双手 和 优雅 , 她 制成 一个 勇敢的 试图 在 微笑 , 说 ,
“ [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [-]
“ **Don't forget to [303]**
“ 不 忘记 到 [-]
卡尔和格蕾丝握手时, 她勇敢地尝试微笑, 说道: “别忘了[303]

[send] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] .
send us a wireless , so that I can meet you at the dock when you return .
发送 我们 一个 无线的 , 所以 那 我 能 见面 你 在 这 码头 什么时候 你 返回 .
请寄给我们一部无线设备, 以便您返回时我能在码头迎接您。

“ [æftər][kɑːrɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] ,
“ **After Carl had gone , and she was alone in the outer office ,**
“ 后 卡尔 有 已消失 , 和 她 曾是 独自的 在 这 外 办公室 ,
卡尔走后, 她独自一人待在外面的办公室里,

[greɪs] [sæŋk] [ˈheɪvɪli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] ,
Grace sank heavily into her chair ,
优雅 沉没 重度 进入 她 椅子 ,
格蕾丝沉重地陷进椅子里,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
and pointing her finger at the door through which he had just passed ,
和 指向 她 手指 在 这 门 通过 哪个 他 有 只是 通过了 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] ,
she muttered ,
她 低声说道 ,
她指着 he 刚才经过的那扇门, 低声说道:

[θruː] [kɪntʃt] [tiːθ] , “ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] .
through clinched teeth , “ I'll get you yet .
通过 锁定 牙齿 , “ 患病的 得到 你 然而 .
他咬牙切齿地说: “我总有一天会抓住你的。”

[jes] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
Yes , I'll be at the dock when you return , all right .
是的 , 患病的 是 在 这 码头 什么时候 你 返回 , 全部 正确的 .
是的, 你回来的时候我会在码头等你, 好的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [səˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdezərt]
And what will happen then will be some surprise to you and your desert
和 什么 将要 发生 然后 将要 是 一些 惊喜 到 你 和 你的 沙漠
[væmp] .
vamp .
鞋面 .

接下来发生的事情，一定会让你和你的沙漠吸血鬼感到意外。

” [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [dɪˈleɪ] [sets][ɪn] .
” **When one is in a hurry , delay sets in .**
” 什么时候 一 是 在 一个 匆忙 , 延迟 套 在 .

“当你急于求成时，就会出现延误。”

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈkɑːrlz] [θɔːts] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] ,
Such were Carl's thoughts when the hour of sailing had long passed ,
这样的 是 卡尔的 想法 什么时候 这 小时 的 帆船 有 长的 通过了 ,
当启航时间早已过去时，卡尔心中想着这些。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hə] [bɜːrθ] .
and still the steamer remained in her berth .
和 仍然 这 汽船 剩余 在 她 泊位 .
汽船仍然停泊在泊位上。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪˈleɪz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈsʌmtaɪm] ,
But all delays come to an end sometime ,
但 全部 延误 来 到 一个 结尾 有时 ,
但所有的延误终究都会结束。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːk] ,
and at noon the vessel was warped from the dock ,
和 在 中午 这 血管 曾是 扭曲的 从 这 码头 ,
中午时分，这艘船驶离了码头。

[ænd; ənd] [suːn] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferwel] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːrks] [ˈskaɪˌskreɪpəz] .
and soon Carl was waving a farewell to New York's skyscrapers .
和 很快 卡尔 曾是 挥手 一个 告别 到 新的 约克的 摩天大楼 .
很快，卡尔就向纽约的摩天大楼挥手告别了。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
As the boat steamed out to sea ,
作为 这 船 蒸 出去 到 海 ,
当船驶向大海时，

[kɑːrl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] - [rʌnəːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [trɪp] .
Carl thought of the rum - runners he had encountered on his last trip .
卡尔 想法 的 这 朗姆酒 - 跑步者 他 有 遭遇 在 他的 最后的 旅行 .
卡尔想起了上次旅行中遇到的那些走私朗姆酒的人。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈboʊts][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] .
He wondered whether the boats he saw on the horizon were of that calling .
他 想知道 无论 这 船 他 锯 在 这 地平线 是 的 那 呼叫 .
他想知道，他看到的出现在地平线上的那些船只是否也是从事这项事业的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [ˈfænsɪs] .
But these were but passing fancies .
但 这些 是 但 通过 幻想 .
但这些都只是一时的幻想。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ˈæfrɪkə] , [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
His thoughts were in Africa , beside a little lake and of a girl ,
他的 想法 是 在 非洲 , 旁 一个 小的 湖 和 的 一个 女孩 ,
他的思绪飘到了非洲，飘到了一个小湖边，飘到了一位少女身边。

[hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .
who even now might be in grave danger .
WHO 甚至 现在 可能 是 在 严重 危险 :

即使现在，他们也可能身处险境。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [speɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
The passage to Spain was a slow one it is true ,
这 通道 到 西班牙 曾是 一个 慢的 一 它 是 真的 ,
前往西班牙的航程确实漫长。

[bʌt; bət][tu:; tə][kɑ:rl][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get][ðər; ðər] .
but to Carl it seemed as if they would never get there .
但 到 卡尔 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 得到 那里 :

但卡尔觉得他们永远也到不了那里。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [si:] ['træv(ə)l] [bɪ'keɪm] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
The hours of sea travel became days in his [304]
这 小时 的 海 旅行 成为 天 在 他的 [-]

在他看来，海上航行的几个小时变成了几天[304]

[ˈfænsɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪz] ['eɪdʒɪz] .
fancy and the days ages .
想要 和 这 天 年龄 :

美好时光，岁月如梭。

[ˈevri] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊd] [bəŋk] , [hi:; hi] [preɪd] [ment] [lənd] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd]
Every low - lying cloud bank , he prayed meant land , and when it proved
每一个 低的 - 说谎 云 银行 , 他 祈祷 意思是 土地 , 和 什么时候 它 已证实
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

他祈祷每一片低垂的云层都预示着陆地，但当事实证明并非如此时，

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] “ [ˈmi:tɪər] ,
he cursed the fact that he did not have a real “ Meteor ,
他 被诅咒的 这 事实 那 他 做过 不是 有 一个 真实的 “ 流星 ,

他懊恼自己没有一架真正的“流星”战机。

” [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .
” like the one of his dream , at his disposal .
” 喜欢 这 一 的 他的 梦 , 在 他的 处理 :

就像他梦寐以求的那个人，任他摆布。

[æt; ət][ləst][kə'di:z] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .
At last Cadiz hove in sight .
在 最后的 加的斯 霍夫 在 视线 :

终于，加的斯出现在眼前。

[ə'ʃɔrd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][ɑ:n] ,
Assured by the Captain of the steamer he had come over on ,
保证 经过 这 队长 的 这 汽船 他 有 来 超过 在 ,

他从所乘轮船的船长那里得到保证，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['freɪtər] [ɔ:r] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
that he could get passage on a freighter or cattleboat engaged in trade along the
那 他 可以 得到 通道 在 一个 货轮 或者 - 已订婚的 在 贸易 沿着 这

[ˈæfrɪkən] [koʊst] ,
African coast ,
非洲 海岸 ,

他可以搭乘一艘在非洲沿岸进行贸易的货船或运牛船。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
he hurried from the ship and immediately sought the offices of the
他 慌忙 从 这 船 和 立即地 寻求 这 办公室 的 这
[ˈsti:mʃɪp] [ˈpi:p(ə)] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
steamship people named by the Captain .
轮船 人们 命名 经过 这 队长 .
他匆匆离开船，立即前往船长指定的轮船公司办公室。

[lʌk] [smaɪld] [ˈkaɪndli][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Luck smiled kindly on him .
运气 微笑 亲切地 在 他 .
他运气不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈli:vɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈspæniʃ] [ˈæfrɪkə] .
There was a vessel leaving that day , destined to Spanish Africa .
那里 曾是 一个 血管 离开 那 天 , 注定 到 西班牙语 非洲 .
那天有一艘船启航，目的地是西属非洲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] [ˈfreɪtər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpæləs] [tu:; tə][kɑ:rl] .
It was a tramp freighter , but it seemed a floating palace to Carl .
它 曾是 一个 流浪汉 货轮 , 但 它 似乎 一个 漂浮的 宫殿 到 卡尔 .
那是一艘货轮，但在卡尔看来，它就像一座漂浮的宫殿。

[ɑ:n] [bɔ:rd] , [kɑ:rl] [meɪd] [plænz][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [wei] .
On board , Carl made plans on how to reach Timbuktoo in the quickest possible way .
在 木板 , 卡尔 制成 计划 在 如何 到 抵达 廷巴克图 在 这 最快 可能的 方式 .
在船上，卡尔制定了以最快的速度到达廷巴克图的计划。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌsenɪˈɡɔ:l] .
The steamer would take him to Senegal .
这 汽船 会 拿 他 到 塞内加尔 .
这艘轮船会把他送到塞内加尔。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðæt] [rʌnz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˌsenɪˈɡɔ:l] [ˈrɪvər] ,
From there he could take the railroad that runs along the Senegal River ,
从 那里 他 可以 拿 这 铁路 那 跑步 沿着 这 塞内加尔 河 ,
从那里他可以搭乘沿着塞内加尔河修建的铁路。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ɪnˈtɪriər] .
for some eight hundred miles , into the African interior .
为了 一些 八 百 英里 , 进入 这 非洲 内部的 .
深入非洲内陆约八百英里。

[soʊ][fa:r][soʊ] [ɡʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .
到目前为止，一切都很好。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ˈhaʊˈevər] ,
At the terminus of the railway , however ,
在 这 终点站 的 这 铁路 , 然而 ,
然而，在铁路的终点站，

[hi:; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
he faced a journey of some three or four hundred miles on horseback .
他 面对 一个 旅行 的 一些 三 或者 四 百 英里 在 马背 .
他要骑马走三四百英里的路。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [ˈdredɪd] .
That was the part he dreaded .
那 曾是 这 部分 他 令人恐惧的 .
那是他最害怕的部分。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾsmən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

As good a horseman as he was
作为 好的 一个 骑手 作为 他 曾是

他骑术精湛

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzɪd] [ðə; ði] [streɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ɾni] [wəd] [pleɪs] [ə'pɑ:n][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,
he realized the strain such a journey would place upon man and beast ,
他 已实现 这 拉紧 这样的 一个 旅行 会 地方 之上 男人 和 兽 ,

他意识到这样的旅程会对人和牲畜造成极大的负担。

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ɾi] .
especially so if they were in a hurry .
尤其 所以 如果 他们 是 在 一个 匆忙 .

尤其是在他们赶时间的情况下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:ɾni] [ɪt'self] [dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ɾi] [hɪm; ɪm] [-]
But the journey itself did not worry him [305]
但 这 旅行 本身 做过 不是 担心 他 [-]

但旅途本身并没有让他感到担忧[305]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][prəʊ'kjʊəɾɪŋ][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:leɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:ɾsɪz][tu:; tə] ['kæɾi] [ɑ:n] .
as much as the procuring of sufficient relays of horses to carry on .
作为 很多 作为 这 采购 的 充足的 继电器 的 马匹 到 携带 在 .

就像需要采购足够的马匹接力赛马一样。

[sləʊ] [æz; əz][ðə; ði][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] [hæd; həd] [si:md] ,
Slow as the trip across the Atlantic had seemed ,
慢的 作为 这 旅行 穿过 这 大西洋 有 似乎 ,

尽管横渡大西洋的旅程似乎很漫长，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtəɾ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sləʊəɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] the passage of the freighter along the African Coast was still slower and more
这 通道 的 这 货轮 沿着 这 非洲 海岸 曾是 仍然 慢点 和 更多的
[ˈti:diəs] .
tedious .
乏味 .

货轮沿非洲海岸航行的路程依然缓慢而漫长。

['læŋɡwɪdli] [ðə; ði]['ves(ə)l] [krept] [frʌm; frəm][pɔ:ɾt][tu:; tə][pɔ:ɾt] .
Languidly the vessel crept from port to port .
懒洋洋地 这 血管 悄悄地爬 从 港口 到 港口 .

船只缓缓地从 一个港口驶向另一个港口。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][træmp]
Being a tramp
存在 一个 流浪汉

流浪汉

[hɜ:ɾ; həɾ][hoʊldz] [held] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rgoʊ] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn]
her holds held a general cargo consigned to hundreds of different points in
她 持有 握住 一个 一般的 货物 寄售 到 数百 的 不同的 积分 在

[ðə; ði] [ɪn'tɪɾiəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
the interior of the continent ,
这 内部的 的 这 大陆 ,

她的货舱里装载着运往大陆内陆数百个不同地点的普通货物。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [koʊst] [taʊnz] .
which meant a stop at a half dozen different coast towns .
哪个 意思是 一个 停止 在 一个 一半 打 不同的 海岸 城镇 .

这意味着要在六个不同的沿海小镇停留。

[ðə; ði] [mɪr] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] ['verɪd] [pɔ:rts] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [kɑ:rl][æz; əz] [mʌt]
The mere calling at these varied ports would not have displeased Carl as much
这 仅仅 呼叫 在 这些 多种多样 端口 会 不是 有 不高兴 卡尔 作为 很多
[æz; əz][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [leɪ] - [ʌp][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv]
as did the fact that the Captain of the boat saw fit to lay - up at each of
作为 做过 这 事实 那 这 队长 的 这 船 锯 合身 到 躺 - 向上 在 每个 的
[ðə; ði][pɔ:rts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
the ports for a day or two .
这 端口 为了 一个 天 或者 二 .

仅仅是停靠这些不同的港口并不会像船长在每个港口停留一两天那样让卡尔感到不快。

[tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɜ:rid] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
To plead with him for a more hurried journey was useless .
到 恳求 和 他 为了 一个 更多的 慌忙 旅行 曾是 无用 .
恳求他加快行程是徒劳的。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [hi:; hi][təʊld][kɑ:rl] ,
He had made the trip a half hundred times , he told Carl ,
他 有 制成 这 旅行 一个 一半 百 时代 , 他 讲述 卡尔 ,
他告诉卡尔, 他已经往返这条路五十次了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fæst] [r'hʌf] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .
and it was always fast enough to suit him .
和 它 曾是 总是 快速地 足够的 到 套装 他 .
而且速度一直都足够快, 能满足他的需求。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['æfrɪkən] ['kəʊstər] [sez] [ðæt] , [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
And when an African coaster says that , he means it .
和 什么时候 一个 非洲 杯垫 说道 那 , 他 方法 它 .
当一个非洲船夫这么说的时候, 他是认真的。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['despərət] , [wen] , [wʌn] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] , [sʌm; səm] [fɔ:r] [wi:ks] ['æftər] ['li:vɪŋ] [nu:]
Carl was desperate , when , one rainy morning , some four weeks after leaving New
卡尔 曾是 绝望的 , 什么时候 , 一 下雨 早晨 , 一些 四 周 后 离开 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,
卡尔当时非常绝望, 大约在离开纽约四个星期后的一个雨天早晨,

[hi:; hi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs] ,
he finally left the steamer at the port of Saint Louis ,
他 最后 左边 这 汽船 在 这 港口 的 圣 路易斯 ,
他最终在圣路易斯港下了轮船。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [senɪ'gɔ:l] ['rɪvər] .
lying at the mouth of the Senegal River .
说谎 在 这 嘴 的 这 塞内加尔 河 .
位于塞内加尔河口。

[ɪn'kwærɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər][sei'^u:] - , [ðə; ði]
Inquiring at the railroad station as to the first train for Segu Sikoro , the
查询 在 这 铁路 车站 作为 到 这 第一的 火车 为了 塞古 - , 这
[læst][stɔ:p] ,
last stop ,
最后的 停止 ,
在火车站询问开往终点站塞古西科罗的首班火车时间,

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [left] .
on the road he was told that it would be some hours before the train left .
在 这 路 他 曾是 讲述 那 它 会 是 一些 小时 前 这 火车 左边 .
在路上, 有人告诉他火车还要几个小时才会出发。

['kə:siŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn] [ɪn'kauntəz] [ɔ:l] [- -]
Cursing the indifference to time one encounters all [306]
咒骂 这 漠不关心 到 时间 一 遭遇 全部 [- -]

诅咒人们对时间的漠视，每个人都会遇到[306]

['oʊvə] ['æfrɪkə] , [kɑ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
over Africa , Carl turned to a little telegraph office , and from there
超过 非洲 , 卡尔 转向 到 一个 小的 电报 办公室 , 和 从 那里
[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [sa'na] ,
dispatched a message to Sana ,
已派出 一个 信息 到 萨娜 ,

卡尔飞越非洲，来到一家小型电报局，从那里向萨那发出了一条电报。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn]
saying he was on his way to Timbuktoo , and hoped to see her within
说 他 曾是 在 他的 方式 到 廷巴克图 , 和 希望 到 看 她 之内
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 :

他说他正前往廷巴克图，希望一周内能见到她。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɪts] ['wɪrɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌp] [ðə; ði] [senɪ'gɔ:l] ['rɪvə] .
At last the train started its weary journey up the Senegal River .
在 最后的 这 火车 开始 它是 厌倦 旅行 向上 这 塞内加尔 河 .

火车终于开始了它漫长的塞内加尔河之旅。

[kɑ:rl] [hæd; həd] ['nevə] ['trævlɪd] [ɑ:n] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['reɪlweɪ] , [bʌt; bət] ,
Carl had never traveled on an African railway , but ,
卡尔 有 绝不 旅行 在 一个 非洲 铁路 , 但 ,

卡尔从未乘坐过非洲的铁路，但是

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [frendz] ,
from what he had heard of the experiences of friends ,
从 什么 他 有 听到 的 这 经历 的 朋友们 ,

根据他从朋友那里听到的经历，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plezər] [trɪp] .
it was something not to be considered in the light of a pleasure trip .
它 曾是 某物 不是 到 是 经过考虑的 在 这 光 的 一个 乐趣 旅行 .

这绝非一次休闲旅行所能涵盖的。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['stɔ:ps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Just how many stops it would make from time to time ,
只是 如何 许多 停止 它 会 制作 从 时间 到 时间 ,

它究竟会不时停靠多少站？

[fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fju:əl] , [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] ['pɪktʃər] [ɪn] [æd'væns] .
for water and wood it used for fuel , he dared not picture in advance .
为了 水 和 木头 它 用过的 为了 燃料 , 他 敢于 不是 图片 在 进步 .

至于用作燃料的水和木材，他不敢提前想象。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] ,
Suffice to say ,
足够了 到 说 ,

总之，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['meni] [tu:; tə] [su:t] ['eniwʌn] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
they would be too many to suit anyone in as great a hurry as he was .
他们 会 是 也 许多 到 套装 任何人 在 作为 伟大的 一个 匆忙 作为 他 曾是 .

对于像他这样急于求成的人来说，数量实在太多了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] [tri:p] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
From the outset the trip promised to be an unpleasant one .
从 这 开端 这 旅行 承诺 到 是 一个 令人不快的 一 .
从一开始，这次旅行就注定是不愉快的。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [flaɪz] , [fɔ:r'toʊld][æz; əz] [mʌt]] .
The rain and the heat , together with the swarming flies , foretold as much .
这 雨 和 这 热 , 一起 和 这 蜂拥而至 苍蝇 , 预言 作为 很多 .
雨水、酷热以及成群的苍蝇，都预示着这一切的发生。

[kɑ:rl] [traɪd] [tu;; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['drɪri] [raɪd] ,
Carl tried to concentrate on his books , but after a few hours dreary ride ,
卡尔 尝试 到 集中 在 他的 图书 , 但 后 一个 很少 小时 凄凉 骑 ,
卡尔试图专心看书，但几个小时沉闷的车程后，

['pʌŋktʃəd] [baɪ] ['sevrəl] [dʒə:kiŋ]['stɑ:ps] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈrɪ:k] [wi:lz] , [hi;; hi] [geɪv]
punctured by several jerking stops , and accompanied by shrieking wheels , he gave
刺破 经过 一些 抽搐 停止 , 和 伴随 经过 尖叫 车轮 , 他 给予
[aɪ 'ti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

几次急刹车，伴随着刺耳的车轮摩擦声，他放弃了。
[hi;; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
He would just have to sit there and wait for his journey's end .
他 会 只是 有 到 坐 那里 和 等待 为了 他的 旅程 结尾 .
他只能坐在那里，等待旅程的结束。

[soʊ][hi;; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsenɪ'ɡɔ:l] ,
So he sat looking out through the rain at the dismal waters of the Senegal ,
所以 他 卫星 寻找 出去 通过 这 雨 在 这 惨淡 水 的 这 塞内加尔 ,
于是他坐在那里，透过雨水望着塞内加尔河阴沉的河水。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['steɪf(ə)n] ,
until the train came to a halt at a little way station ,
直到 这 火车 来了 到 一个 停止 在 一个 小的 方式 车站 ,
直到火车在一个小型中途站停了下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [æsər'teɪn] .
the name of which Carl could not ascertain .
这 姓名 的 哪个 卡尔 可以 不是 探明 .
卡尔无法确定此人的名字。

[hɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] , [ɪn] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [-]
Here he was joined , in way of company , by a tall [307]
这里 他 曾是 加入 , 在 方式 的 公司 , 经过 一个 高的 [-]
在这里，他遇到了一个高个子[307]，他作为同伴来到这里。

[ˈrʌɡɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈwerɪŋ] [twi:dz] [ðæt] [lʊkt] [ˈtoʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
rugged fellow , wearing tweeds that looked totally out of place in that part of the
崎岖 同伴 , 穿着 粗花呢 那 看起来 完全 出去 的 地方 在 那 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他是个外表粗犷的家伙，穿着与当地环境格格不入的粗花呢服装。
[æz; əz][kɑ:rl] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['plezntli] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd]
As Carl looked up , the newcomer nodded pleasantly , remarking as he did
作为 卡尔 看起来 向上 , 这 新人 点头 愉快 , 评论 作为 他 做过
[soʊ] , “ [ˈbi:stli] [ˈweðər] , [ðɪs] .
so , “ Beastly weather , this .
所以 , “ 兽 天气 , 这 .
卡尔抬起头，新来的人愉快地点了点头，同时说道：“这天气真糟糕。”

“ [kɑ:rl] , [glæd][tu:; tə][get][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , “
“ **Carl , glad to get in conversation , replied to this greeting with a pleasant ,** “
“ 卡尔 , 高兴的 到 得到 在 对话 , 回复 到 这 问候 和 一个 令人愉快的 , “
[faɪn] [fɔ:r; fər] [dʌks] .
Fine for ducks .
美好的 为了 鸭子 .

卡尔很高兴能和人交谈，愉快地回应道：“对鸭子来说很好。”

“ [ðə; ði] ['lðər] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['fɪgjər] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [kɑ:rl] ,
“ **The other , settling his bulky figure into the seat opposite Carl ,**
“ 这 其他 , 安顿 他的 笨重 数字 进入 这 座位 对面的 卡尔 ,
另一个人则将他魁梧的身躯在卡尔对面的座位上坐了下来，

[prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['seɪɪŋ] — “ [nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] , [ju:; jʊ]
proceeded to fill and light his pipe , saying — “ Not supposed to , you
继续 到 充满 和 光 他的 管道 , 说 — “ 不是 据称 到 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他一边往烟斗里灌满水并点燃，一边说道：“你知道，不应该这么做的。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [stɑ:pt] [jet] — [smoʊk] ? “ ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [paʊt] .
but I've never been stopped yet — Smoke ? “ offering his tobacco pouch .
但 我已经 绝不 到过 停止 然而 — 抽烟 ? “ 提供 他的 烟草 小袋 .

但我还没被拦下过——抽烟吗？说着，他递出自己的烟草袋。

“ [jes] [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , “ [ænd; ənd][kɑ:rl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [su:n] [ri:ðd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][paɪp]
“ **Yes thanks , I will , “ and Carl , too , was soon wreathed in a cloud of pipe**
“ 是的 谢谢 , 我 将要 , “ 和 卡尔 , 也 , 曾是 很快 花环 在 一个 云 的 管道
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“好的，谢谢，我会的。”卡尔很快也被一团烟斗烟雾笼罩了起来。

[ðeɪ] [sæt][ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [i:tʃ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] , [wen] [kɑ:rl] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
They sat silently for a time , each studying the other , when Carl , anxious to
他们 卫星 默默 为了 一个 时间 , 每个 学习 这 其他 , 什么时候 卡尔 , 焦虑的 到
[rɪ'nu:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
renew the conversation ,
更新 这 对话 ,

他们沉默地坐了一会儿，互相打量着对方，这时卡尔急于重新开启谈话，

[sed] “ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ri'ma:ks] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['trævlɪd] [ðɪs] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] . “
said “ From your remarks , I take it you have traveled this road before . “
说 “ 从 你的 评论 , 我 拿 它 你 有 旅行 这 路 前 . “

他说：“从你的话语中，我猜你以前走过这条路。”

“ ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **Many a time .**
“ 许多 一个 时间 .

“多次。

[ges] [aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [i:tʃ] ['dɪfrənt] [ˈfri:k] [ɪn][ðə; ði] [wi:lz] .
Guess I know every inch of it and each different shriek in the wheels .
猜测 我 知道 每一个 英寸 的 它 和 每个 不同的 尖叫 在 这 车轮 .

我想我了解它的每一寸土地，以及车轮发出的每一次尖叫声。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [neɪm] [ɪz][ri'ɔdʒəz] — ['treɪdər][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . “
By the way , name is Rogers — trader and so on . “
经过 这 方式 , 姓名 是 罗杰斯 — 商 和 所以 在 . “

顺便说一下，我的名字叫罗杰斯——交易员什么的。”

“ [ˈmaɪnz] [ˈloʊmən] , [ˌendʒɪˈnɪr] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . ”
“ **Mine's Lohman , engineer from New York .** ”
“ 我的 洛曼 , 工程师 从 新的 约克 : ”
“我是来自纽约的工程师洛曼。”

“ [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈloʊmən] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , [hu:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] ,
“ **Glad to know you , Lohman ,** ” **from the other , who , it was apparent ,**
“ 高兴的 到 知道 你 , 洛曼 , ” 从 这 其他 , WHO , 它 曾是 明显 ,
“很高兴认识你, 洛曼,”另一个人说道, 显然,

[dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rˈmælətɪz] .
did not believe much in the formalities .
做过 不是 相信 很多 在 这 手续 .
不太看重形式。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:rl][wʌz; wəz][glæd] .
Of this Carl was glad .
的 这 卡尔 曾是 高兴的 .
卡尔对此感到高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][step] [ˈevri]
Here was a man he could talk to without having to watch his step every
这里 曾是 一个 男人 他 可以 讲话 到 没有 拥有 到 手表 他的 步 每一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . [-]
inch of the way . [308]
英寸 的 这 方式 . [-]
他可以和这个人交谈, 而不必每时每刻都小心翼翼。 [308]

[ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtɪnju:d] , “ [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈru:dnəs] ,
The other continued , “ You won't mind my rudeness ,
这 其他 持续 , ” 你 惯于 头脑 我的 粗鲁 ,
另一个人接着说: “你不会介意我的粗鲁吧? ”

[aɪ][hoʊp] — [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ”
I hope — but would you mind my asking what you are doing here ? ”
我 希望 — 但 会 你 头脑 我的 问 什么 你 是 正在做 这里 ? ”
我希望如此——不过, 请问您介意我问问您来这里做什么吗?

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪˈplaɪd] [kɑ:rl] ; “ [ænd; ænd] [aɪl] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [tu:] .
“ **Not at all ,** ” **replied Carl ;** “ **and I'll answer you too .**
“ 不是 在 全部 , ” 回复 卡尔 ; ” 和 患病的 回答 你 也 .
“完全不是,”卡尔回答说, “我也会回答你的。”

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
I'm trying to get to Timbuktoo in a hurry .
我是 尝试 到 得到 到 廷巴克图 在 一个 匆忙 .
我正赶着去廷巴克图。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [ˈhɜ:ri] - [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
And I'm sorry to say that ' hurry ' seems to be the last thing thought of
和 我是 对不起 到 说 那 - 匆忙 - 似乎 到 是 这 最后的 事物 想法 的
[hɪr] . “
here . ”
这里 . ”
很遗憾, 在这里, “赶时间”似乎是他们最不重视的事情。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɒ:n] [wei] [tu:; tə][goʊ] , [frend] .
“ **You have a long way to go , friend .**
“ 你 有 一个 长的 方式 到 去 , 朋友 .
朋友, 你还有很长的路要走。

” [ˈrɒdʒəz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðən] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn]
” **Rogers paused for a moment , then continued with “ How are you going on**
” 罗杰斯 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 持续 和 ” 如何 是 你 去 在
[frʌm; frəm][sei^uː] - ? ”
from Segu Sikoro ? ”
从 塞古 - ? ”

罗杰斯停顿了一下，然后继续问道：“塞古·西科罗那边情况如何？”

” [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [hɔːrs] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
” **I intended to go by horse if possible ,**
” 我 故意的 到 去 经过 马 如果 可能的 ,
“如果可能的话，我打算骑马去。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get]
but for the last few hours I have been worrying as to how I can get
但 为了 这 最后的 很少 小时 我 有 到过 令人担忧 作为 到 如何 我 能 得到
[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] . ”
the horses . ”
这 马匹 . ”

但过去几个小时我一直在担心该如何把马弄过来。

” [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [met][em ˈiː] .
” **Well you would have good cause for worry if you hadn't met me .**
” 出色地 你 会 有 好的 原因 为了 担心 如果 你 之前没有 遇见 我 .
“如果你没遇到我，那你确实有理由担心。”

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [met][em ˈiː] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] .
But having met me , you need not worry .
但 拥有 遇见 我 , 你 需要 不是 担心 .
但既然你已经见过我，你就不必担心了。

” [tuː; tə][kɑːrl] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈbræɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] , [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ðæt] [ðə; ði][mæn]
” **To Carl this sounded like bragging , but he felt , from within , that the man**
” 到 卡尔 这 听起来 喜欢 吹嘘 , 但 他 毛毡 , 从 之内 , 那 这 男人
[wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
was sincere .
曾是 真诚 .
“卡尔觉得这话像是吹嘘，但他内心深处却觉得这个人是真诚的。”

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Without waiting for Carl to say anything ,
没有 等待 为了 卡尔 到 说 任何事物 ,
不等卡尔开口，

[ˈrɒdʒəz] [ˈædɪd] “ [maɪ] [pleɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
Rogers added “ My place is but a few miles from the station ,
罗杰斯 额外 ” 我的 地方 是 但 一个 很少 英里 从 这 车站 ,
罗杰斯补充道：“我家离车站只有几英里远，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔːrd] .
and a servant will be waiting for me with a buckboard .
和 一个 仆人 将要 是 等待 为了 我 和 一个 马车 .
会有仆人驾着马车等我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] , [aɪ][kæn; kən] [fɪt] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
If you will accept my offer , I can fit you up . ”
如果 你 将要 接受 我的 提供 , 我 能 合身 你 向上 . ”
如果你接受我的提议，我可以帮你安排好一切。

” [aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [ˈɡreɪtlɪ] [ɪnˈdeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
” **I shall be greatly indebted to you . ”**
” 我 将 是 非常 负债累累 到 你 . ”
“我将感激不尽。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [frend] .
“ **Not at all , friend .**
“ 不是 在 全部 , 朋友 .

“完全不是，朋友。”

[maɪ][ˈmɑ:toʊ][ɪz] - [help] [ˈlðər] — [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [help] [sʌm; səm] [deɪ] .
My motto is ' Help others — you may need help some day .
我的 座右铭 是 - 帮助 其他的 — 你 可能 需要 帮助 一些 天 .

我的座右铭是“帮助他人——因为你或许有一天也需要帮助”。

- [aɪm][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [-]
' I'm not asking questions as to what you are in a hurry about and [309]
- 我是 不是 问 问题 作为 到 什么 你 是 在 一个 匆忙 关于 和 [-]

我不是在问你急着做什么事， [309]

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈi:ðər] .
I don't want you to tell me , either .
我 不 想 你 到 告诉 我 , 任何一个 .

我也不想让你告诉我。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈrɒdʒəz] .
All I know is you are in a hurry and that's enough for Rogers .
全部 我 知道 是 你 是 在 一个 匆忙 和 那就是 足够的 为了 罗杰斯 .

我只知道你很着急，这对罗杰斯来说就足够了。

“ [kɑ:rl][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] [ˈredɪli]
“ **Carl was no fool , and realizing the offer was made in good faith readily**
“ 卡尔 曾是 不 傻子 , 和 意识到 这 提供 曾是 制成 在 好的 信仰 容易
[əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] .
accepted it .
公认 它 .

“卡尔并不傻，他意识到对方是真心实意地提出这个提议，便欣然接受了。”

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlhɛd] , [ænd; ənd][æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ˈrɒdʒəz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt]
In due time they reached the railhead , and as predicted by Rogers , his servant
在 到期的 时间 他们 达到 这 铁路终点站 , 和 作为 预测 经过 罗杰斯 , 他的 仆人
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

他们很快就到达了火车站，正如罗杰斯预料的那样，他的仆人已经在那里等候了。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
waiting to take him home .
等待 到 拿 他 家 .

等着接他回家。

[hi:; hi] [ˈhʌsəld] [kɑ:rl][ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [peɪs] .
He hustled Carl into the wagon and away they went at a lively pace .
他 匆忙 卡尔 进入 这 车皮 和 离开 他们 去 在 一个 热闹 步伐 .

他赶紧把卡尔塞进马车，然后他们快步走开了。

[ˈrɒdʒəz] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:rl] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] “ [sʌm; səm] [spi:d] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
Rogers , turned to Carl , laughing and remarked “ Some speed in Africa ,
罗杰斯 , 转向 到 卡尔 , 笑 和 评论 “ 一些 速度 在 非洲 ,

罗杰斯转向卡尔，笑着说道：“非洲的速度真快啊！ ”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
according to where you look for it .
根据 到 在哪里 你 看 为了 它 .

根据你在哪里寻找。

” [ˈæftər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊɜːz] [draɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgræsi] [pleɪnz] [ðeɪ] [swʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][groʊv] [ʌv; əv]
“ After a half hour's drive across the grassy plains they swung through a grove of
后 一个 一半 小时 驾驶 穿过 这 草丛 平原 他们 摇摆 通过 一个 树林 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“驱车穿过草地半小时后，他们拐进了一片树林。”

[əˈraɪvɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pəˈleɪ(ə)l] [haʊs] [ˈrɒdʒəz] [kɔːld] [hoʊm] .
arriving shortly at the great palatial house Rogers called home .
抵达 不久 在 这 伟大的 宫殿 房子 罗杰斯 称为 家 .

不久便抵达了罗杰斯称之为家的那座宏伟的宫殿式住宅。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ˈrɒdʒəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] ,
Inside , Rogers called for whisky and soda ,
里面 , 罗杰斯 称为 为了 威士忌酒 和 苏打 ,

罗杰斯在屋内要了威士忌苏打水，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst]
after which he led Carl to the bath where he could rid himself of the dust
后 哪个 他 引领 卡尔 到 这 洗澡 在哪里 他 可以 摆脱 他自己 的 这 灰尘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
of the journey .
的 这 旅行 .

之后，他领着卡尔去洗澡，让他洗去旅途中的尘土。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
It was then late in the afternoon , and although Carl was anxious to be
它 曾是 然后 晚的 在 这 下午 , 和 虽然 卡尔 曾是 焦虑的 到 是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
on his way ,
在 他的 方式 ,

当时已是傍晚时分，尽管卡尔急于启程，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
he could not refuse the invitation to remain overnight .
他 可以 不是 拒绝 这 邀请 到 保持 过夜 .

他无法拒绝留宿的邀请。

[daːn] , [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [faʊnd] [kɑːrl][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
Dawn , the following morning , found Carl up and dressed , after a night of
黎明 , 这 下列的 早晨 , 成立 卡尔 向上 和 穿着 , 后 一个 夜晚 的
[rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd][rest] .
refreshing sleep and rest .
令人耳目一新 睡觉 和 休息 .

第二天清晨，卡尔已经起床穿戴整齐，显然他睡了个好觉，精神焕发。

[ˈrɒdʒəz] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
Rogers was up before him , however ,
罗杰斯 曾是 向上 前 他 , 然而 ,

不过，罗杰斯比他先起床。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [hɪz; ɪz] [gest]
and had seen to it that breakfast was on the table when his guest
和 有 已见 到 它 那 早餐 曾是 在 这 桌子 什么时候 他的 客人
[keɪm] [daʊnˈsterz] .
came downstairs .
来了 楼下 .

他确保客人下楼时，早餐已经摆在桌上。

[waɪl] [ˈiːtɪŋ] , [ˈrɒdʒəz] [ˈaʊtləɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][kɑːrl] .

While eating , Rogers outlined his plan to Carl .
尽管吃 , 罗杰斯概述他的计划到卡尔 .

罗杰斯一边吃饭，一边向卡尔概述了他的计划。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [-]

A native servant , who knew the country as only a [310]
一个本国的仆人 , WHO 知道这国家作为仅有的一个 [-]

一个本地仆人，对这个国家只有[310]

[ˈneɪtɪv] [kæn; kən] , [wʊd] [əˈkʌmpəni] [kɑːrl][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstəns] .

native can , would accompany Carl the entire distance .
本国的能 , 会陪伴卡尔这全部的距离 .

本地人可以陪同卡尔走完全程。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] - [best] [ˈsæd(ə)] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ræntʃ] .

They would take two of Rogers ' best saddle horses and ride to a distant ranch .
他们会拿二 的 罗杰斯 - 最好的 鞍 马匹 和 骑 到 一个 遥远 牧场 .

他们会带上罗杰斯最好的两匹鞍马，骑马前往远处的牧场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

There they would be given fresh horses for the next stage of the trip .
那里 他们 会 是 给定 新鲜的 马匹 为了 这 下一个 阶段 的 这 旅行 .

在那里，他们会得到新的马匹，以继续下一阶段的旅程。

[ˈrɒdʒəz] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] ,

Rogers explained that they would have to go a little out of their way ,
罗杰斯解释那他们会到有到去一个小的出去的他们的方式 ,

罗杰斯解释说，他们得稍微绕点路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈbetər] [taɪm] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈhʌndrəd]

but they would make better time by having fresh horses for about every hundred
但他们会制作更好的时间经过拥有新鲜的马匹为了关于每一个百

[maɪlz] .

miles .
英里 .

但如果每隔一百英里左右就换一匹马，他们的速度会更快。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ˈrɒdʒəz] [led][kɑːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Breakfast over , Rogers led Carl out of doors ,
早餐超过 , 罗杰斯引领卡尔出去的门 ,

早餐后，罗杰斯领着卡尔出了门。

[wer] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where the guide and the horses were already awaiting him .
在哪里这指导和这马匹是已经等待中他 .

向导和马匹已经在那里等着他了。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈrɒdʒəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [əˈfʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] , [kɑːrl]

Thanking Rogers for his assistance and assuring him of his gratitude , Carl
谢谢罗杰斯为了他的协助和保证他的他的感激 , 卡尔

[ˈmaʊntɪd] ,

mounted ,
安装 ,

卡尔感谢罗杰斯的帮助，并向他表达了感激之情，然后骑上了马。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [roʊd] [ˈspiːdəli] [əˈweɪ] .

and following the guide rode speedily away .
和 下列的 这 指导 骑 迅速地 离开 .

于是，他们跟着向导迅速骑马离开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈrɒdʒəz] [kɔːl][ˈæftər][hɪm; ɪm] “ [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]
he heard Rogers call after him “ Don't forget to let me know if you find the
他 听到 罗杰斯 称呼 后 他 “ 不 忘记 到 让 我 知道 如果 你 寻找 这
[gɜːrl] [seɪf] . ”
girl safe . ”
女孩 安全的 . ”

他听到罗杰斯在他身后喊道：“如果你找到那个女孩，别忘了告诉我她是否平安。”

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [ges] [aɪ ˈtiː] ?
“ How the devil did he guess it ?
” 如何 这 魔鬼 做过 他 猜测 它 ?

“他是怎么猜到的？ ”

” [kɑːrl] [mjuːzd] .
“ Carl mused .
” 卡尔 沉思 .

卡尔沉思道。

“ [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [fɒk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ There certainly are strange folk in this world .
” 那里 当然 是 奇怪的 民间 在 这 世界 .

“这个世界上确实存在一些奇奇怪怪的人。”

” [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [roʊd] [ˈsaɪləntli] .
“ Hour after hour they rode silently .
” 小时 后 小时 他们 骑 默默 .

他们默默地骑行了好几个小时。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtendən]
The horses seemed to realize the urgent need of speed and every tendon
这 马匹 似乎 到 意识到 这 紧迫的 需要 的 速度 和 每一个 肌腱
[wʌz; wəz] [streɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [əˈlɔːŋ] ,
was strained as they galloped along ,
曾是 紧张 作为 他们 疾驰 沿着 ,

马儿们似乎意识到了速度的迫切需要，它们飞奔时，每一根肌腱都绷得紧紧的。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ˈræpɪdli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
placing the miles rapidly behind them .
放置 这 英里 快速 在后面 他们 .

迅速将路程抛在身后。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ˈsæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [west] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [men]
The sun rose high overhead and sank in the distant west and still the two men
这 太阳 玫瑰 高的 开销 和 沉没 在 这 遥远 西方 和 仍然 这 二 男人
[roʊd] ,
rode ,
骑 ,

太阳高悬头顶，又缓缓西沉，两人依然策马前行。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
urging their mounts on and on .
敦促 他们的 安装 在 和 在 .

催促着他们的坐骑继续前进。

[ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈmɪsti] [ˈæfrɪkən] [ˈtwɑɪlaɪt] , [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [baɪ] [naɪt] ,
Twilight , the short misty African twilight , came and was swallowed by night ,
暮 , 这 短的 蒙蒙 非洲 暮 , 来了 和 曾是 吞咽 经过 夜晚 ,
黄昏，短暂而朦胧的非洲黄昏，来临又被夜幕吞噬。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɔ:ltn] [ɪn][ðə; ði][raɪd] . [-]
and yet there was no halting in the ride . [311]
和 然而 那里 曾是 不 停止 在 这 骑 . [-]

然而，骑行却没有停止。[311]

[ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] [ˈmɪdnait] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwɪri] [men][dra:p][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈwɪri] [ˈhɔ:rsɪz]
The moon of midnight saw the weary men drop from their more weary horses
这 月亮 的 午夜 锯 这 厌倦 男人 降低 从 他们的 更多的 厌倦 马匹
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:pɪŋ] [pleɪs] ,
at the first stopping place ,
在 这 第一的 停止 地方 ,

午夜的月光下，疲惫不堪的男人们在第一个歇脚点从更加疲惫的马上跌落下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ræntʃ] [rʌŋ][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] .
a little ranch run by a friend of Rogers .
一个 小的 牧场 跑步 经过 一个 朋友 的 罗杰斯 .

罗杰斯的一位朋友经营的小牧场。

[ðə; ði] [beɪ] [haʊndz] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [hu:] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kɔ:zd]
The baying hounds had awakened the owner , who came out to see what caused
这 吠叫 猎犬 有 觉醒 这 所有者 , WHO 来了 出去 到 看 什么 导致
[ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] .
the disturbance .
这 干扰 .

猎犬的吠叫声吵醒了主人，主人出来查看是什么引起了骚动。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈrɒdʒəz] - [mæn] , [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Recognizing Rogers ' man , he took them into the house ,
识别 罗杰斯 - 男人 , 他 采取 他们 进入 这 房子 ,

他认出了罗杰斯的人，便把他们带进了屋里。

[ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [freɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊɪŋ]
and being told that Rogers desired that they be given fresh horses the following
和 存在 讲述 那 罗杰斯 想要的 那 他们 是 给定 新鲜的 马匹 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

得知罗杰斯希望第二天早上能给他们换上新的马匹后，

[hi:; hi] [əˈfʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] - [wɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
he assured them that Rogers ' wish was his pleasure ,
他 保证 他们 那 罗杰斯 - 希望 曾是 他的 乐趣 ,

他向他们保证，罗杰斯的愿望正是他的荣幸。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and made haste to make the travelers comfortable for the night .
和 制成 匆忙 到 制作 这 旅行者 舒服的 为了 这 夜晚 .

并尽快安排好旅客的住宿，让他们晚上睡得舒适。

[ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ˈpri:vɪəs] .
The following day was much the same as the one previous .
这 下列的 天 曾是 很多 这 相同的 作为 这 一 以前的 .

第二天的情况与前一天大同小异。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ʌnd][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
All day they rode and far into the night .
全部 天 他们 骑 和 远的 进入 这 夜晚 .

他们骑了一整天，一直骑到深夜。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] , [wɪtʃ] [kɑːrl] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]
They came at last to a little lake , which Carl thought he recognized as
他们 来了 在 最后的 到 一个 小的 湖 , 哪个 卡尔 想法 他 认可 作为

- ,
Faguibin ,
- ,

他们最后来到一个小湖边，卡尔觉得他认出这是法吉宾湖。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈɡrɪn] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
but to his chagrin the guide informed him that Faguibin was still a long
但 到 他的 懊恼 这 指导 知情的 他 那 - 曾是 仍然 一个 长的

[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
distance away .
距离 离开 .

但令他懊恼的是，向导告诉他，法吉宾还有很长一段路要走。

[ðeɪ] [steɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ræntʃ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
They stayed overnight at a lonely ranch , and set out , once more , the following
他们 入住 过夜 在 一个 孤独 牧场 , 和 放 出去 , 一次 更多的 , 这 下列的

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们在一个偏僻的牧场过夜，第二天早上再次出发。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd] .
before the sun had risen above the horizon , on the last stage of their ride .
前 这 太阳 有 升起 多于 这 地平线 , 在 这 最后的 阶段 的 他们的 骑 .

在太阳升起之前，在他们旅程的最后阶段。

[əˈɡen] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪʃhæp][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈferli] [fluː] [ˌoʊvər]
Again good fortune favored them and without mishap their horses fairly flew over
再次 好的 财富 受青睐 他们 和 没有 意外 他们的 马匹 相当 飞翔 超过

[ðə; ði] [rɪˈmeɪniŋ] [maɪlz] .
the remaining miles .
这 其余的 英里 .

他们再次幸运地得到了眷顾，他们的马匹一路飞奔，顺利地跑完了剩下的路程。

[ˈwɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [kɑːrl] [ˈferli] [ˈstæɡərd] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ˈɪntuː][ˈsɑːnəz]
Weary to the point of exhaustion , Carl fairly staggered , late that night , into Sana's
厌倦 到 这 观点 的 疲惫 , 卡尔 相当 交错 , 晚的 那 夜晚 , 进入 萨娜的

[ˈhoʊm] .
home .
家 .

那天晚上，卡尔筋疲力尽，几乎精疲力竭，踉跄着走进了萨娜的家。

[bʌt; bət][saˈna] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] .
But Sana was not there to greet him .
但 萨娜 曾是 不是 那里 到 迎接 他 .

但萨娜并没有在那里迎接他。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [terz] , [ðæt] [saˈna] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [312]
Her mother informed him , between her tears , that Sana had disappeared [312]
-]
-]

她的母亲含着泪告诉他，萨娜失踪了[312]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [waɪl] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] .
the day before while out riding .
这 天 前 尽管 出去 骑术 .

前一天外出骑行时。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Where she was she did not know .
在哪里 她 曾是 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己身在何处。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [sa'na] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
All she knew was that Sana was not to be found in the village ,
全部 她 知道 曾是 那 萨娜 曾是 不是 到 是 成立 在 这 村庄 ,
她只知道萨娜不在村子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [sa'na] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [ə'wei] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]
and that she believed Sana had been spirited away by someone in the employ
和 那 她 相信 萨娜 有 到过 精神抖擞 离开 经过 某人 在这 采用
[ʌv; əv][diː] [rəu'ʃel] .
of de Rochelle .
的 德 罗谢尔 .

她认为萨娜是被德罗谢尔手下的人偷走的。

[ʃiː; ʃɪ] [də'rektɪd] [kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] ,
She directed Carl to the hotel where von Sarnoff was staying ,
她 指导 卡尔 到 这 酒店 在哪里 冯 萨诺夫 曾是 入住 ,
她指引卡尔前往冯·萨诺夫下榻的酒店。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ,
saying that he was getting up a searching party and that no doubt ,
说 那 他 曾是 获得 向上 一个 搜索 派对 和 那 不 怀疑 ,
他说他正在组织搜寻队，而且毫无疑问，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [kɑːrl][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .
he would assist Carl in anything he would do to find the lost one .
他 会 协助 卡尔 在 任何事物 他 会 做 到 寻找 这 丢失的 一 .
他会尽一切努力帮助卡尔找到失踪者。

“ [vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] ? ” [kraɪd] [kɑːrl] , “ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [sa'na] ? ”
“ **Von Sarnoff ?** ” **cried Carl , “ I thought he , too , was annoying Sana ?** ”

“ 冯 萨诺夫 ? ” 哭 卡尔 , “ 我 想法 他 , 也 , 曾是 恼人的 萨娜 ? ”

“冯·萨诺夫? ”卡尔喊道，“我还以为他也在惹萨娜生气呢? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][sa'na] ,
“ **He was in the beginning , but when he learned the truth from Sana** ,
“ 他 曾是 在这 开始 , 但 什么时候 他 学习 这 真相 从 萨娜 ,

[hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈboðəɪŋ] [hɜːr; hər] ,
he ceased bothering her ,
他 停止 烦人 她 ,

“一开始他的确如此，但当他从萨娜那里得知真相后，就不再打扰她了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][diː] [rəu'ʃel] .
and since then has been only trying to protect her from de Rochelle .
和 自从 然后 有 到过 仅有的 尝试 到 保护 她 从 德 罗谢尔 .
从那时起，他一直只想保护她免受德罗谢尔的伤害。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] — “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ **With the words — “ All right , I'll see him** ,
“ 和 这 字 — “ 全部 正确的 , 患病的 看 他 ,
伴随着这样的话——“好吧，我会去看他，

“ [kɑːrl] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ **Carl rushed from the house and hurried to the hotel** .
“ 卡尔 匆忙 从 这 房子 和 慌忙 到 这 酒店 .

卡尔冲出家门，匆匆赶往酒店。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [noʊn] [tuː; tə][vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] , [kɑːrl] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] .

Making himself known to von Sarnoff , Carl sought his aid .
制作 他自己 已知 到 冯 萨诺夫 , 卡尔 寻求 他的 援助 .

卡尔主动接近冯·萨诺夫，寻求他的帮助。

[ˈglædli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ˈgræntɪd] .

Gladly was the request granted .
乐意 曾是 这 要求 的确 .

请求欣然获得批准。

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] [wʊd] [stɑːrt][aʊt] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] ,
The searching party would start out early the following morning , Carl was informed ,
这 搜索 派对 会 开始 出去 早期的 这 下列的 早晨 , 卡尔 曾是 知情的 ,

卡尔被告知，搜寻队将于第二天一大早就出发。

[ænd; ənd][æz; əz][vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] [ɪksˈprest] [aɪˈtiː] ,
and as von Sarnoff expressed it ,
和 作为 冯 萨诺夫 表达 它 ,

正如冯·萨诺夫所言，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][saˈna][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [ˈdezərt] [sændz] .
they would find Sana even if they had to sift the desert sands .
他们 会 寻找 萨娜 甚至 如果 他们 有 到 筛 这 沙漠 沙子 .

即使要翻遍沙漠的沙砾，他们也一定会找到萨娜。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
No time was lost the next day in getting away on the search .
不 时间 曾是 丢失的 这 下一个 天 在 获得 离开 在 这 搜索 .

第二天，他们立即出发展开搜寻，没有耽误任何时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] [təʊld][kɑːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
As they proceeded , von Sarnoff told Carl that he had learned that the local
作为 他们 继续 , 冯 萨诺夫 讲述 卡尔 那 他 有 学习 那 这 当地的
[ˈtelɪɡræf] [-]
telegraph [313]
电报 [-]

在他们继续前进的过程中，冯·萨诺夫告诉卡尔，他了解到当地的电报[313]

[ˈɑːpəreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][diː] [rəʊˈjel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ˈkɑːrlɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
operator had been bribed by de Rochelle and had handed Carl's message to
操作员 有 到过 受贿 经过 德 罗谢尔 和 有 递交 卡尔的 信息 到

[saˈna][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Sana over to him :
萨娜 超过 到 他 .

接线员被德罗谢尔收买了，并将卡尔给萨娜的信息交给了他。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [ˈθɜːrəli] [fɔːr; fər][saˈna] ,
The village had been searched thoroughly for Sana ,
这 村庄 有 到过 搜索 彻底 为了 萨娜 ,

村子里已经彻底搜查过萨娜的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ðæt]
and the leader of the searching party directed the party to the jungle that
和 这 领导者 的 这 搜索 派对 指导 这 派对 到 这 丛林 那

[laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
lies close to the town ,
谎言 关闭 到 这 镇 ,

搜寻队的队长带领队员们前往城镇附近的丛林。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [diː] [rəʊˈjel] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
believing that it was there that de Rochelle would take his captive .
相信 那 它 曾是 那里 那 德 罗谢尔 会 拿 他的 俘虏 .

他认为德罗谢尔会在那里俘虏他的俘虏。

[sa'ha][wʌz; wəz][tu:] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][tu:] [wel][laɪkt] [ɪn] [fɔ:r; fər][di:] [rəu'fel] [tu:; tə]
Sana was too well known and too well liked in Timbuktoo for de Rochelle to
萨娜 曾是 也 出色地 已知 和 也 出色地 喜欢 在 廷巴克图 为了 德 罗谢尔 到
[rɪsk] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
risk keeping her ,
风险 保持 她 ,

萨娜在廷巴克图的名气太大，人缘也太好了，德罗谢尔不敢冒险留下她。

[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪ] , [eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
against her wish , anywhere in the city .
反对 她 希望 , 任何地方 在 这 城市 .

违背她的意愿，在城市的任何地方。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃər] [bi:t] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
All that day the little group of searchers beat the bush , but in vain ;
全部 那 天 这 小的 团体 的 搜索者 打 这 衬套 , 但 在 徒劳 ;
整整一天，这群搜寻者都在灌木丛中搜寻，但一无所获；

[sa'ha][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
Sana was not to be found ;
萨娜 曾是 不是 到 是 成立 ;

萨娜不见了；

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [hu:f] [prints] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔɪl] [wɜ:r; wər] [ðoʊz]
nor were they even sure that the hoof prints they saw in the soft soil were those
也不 是 他们 甚至 当然 那 这 蹄 印刷 他们 锯 在 这 柔软的 土壤 是 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
of the fugitives .
的 这 逃犯 .

他们甚至不能确定在松软的泥土里看到的蹄印是否是逃犯的。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ðeɪ] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['dʒʌŋɡ(ə)l] ,
Too late to continue , they camped for the night in the deep jungle ,
也 晚的 到 继续 , 他们 露营 为了 这 夜晚 在 这 深的 丛林 ,
时间太晚，他们无法继续前进，只好在丛林深处扎营过夜。

['laɪŋ] ['hʌdlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
lying huddled on the ground , trying as best they could to keep warm .
说谎 蜷缩着 在 这 地面 , 尝试 作为 最好的 他们 可以 到 保持 温暖的 .
他们蜷缩在地上，竭尽全力地取暖。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ'ti:] [maɪt] [wɔ:rn][di:] [rəu'fel] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
They dared not build a fire for fear it might warn de Rochelle , if he were
他们 敢于 不是 建造 一个 火 为了 害怕 它 可能 警告 德 罗谢尔 , 如果 他 是
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他们不敢生火，怕火势会惊动附近的德罗谢尔。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊd] .
that he was being followed .
那 他 曾是 存在 随后 .

他发现自己被人跟踪了。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [kɑ:rl] [raʊzd] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
Long before dawn Carl roused the party and again the search was on .
长的 前 黎明 卡尔 唤醒 这 派对 和 再次 这 搜索 曾是 在 .
天还没亮，卡尔就把大家叫醒，搜寻工作再次展开。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nu:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] [ə; eɪ]
No light was thrown on the trail until about noon one of the hunters found a
不 光 曾是 抛掷 在 这 踪迹 直到 关于 中午 一 的 这 猎人 成立 一个
[hæt] .
hat .
帽子 :

直到中午时分，小路上才有了照明，一名猎人发现了一顶帽子。

[va:n] ['sa:rnɔf] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][kraɪd] — “ [ˈloʊmən] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɑ:nəz][hæt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Von Sarnoff, rushing to the spot cried — “ Lohman — it is Sana's hat — we are
冯 萨诺夫 , 匆忙 到 这 点 哭 — “ 洛曼 — 它 是 萨娜的 帽子 — 我们 是
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ['æftər][ɔ:l] .
on the right road after all .
在 这 正确的 路 后 全部 :

冯·萨诺夫冲到现场，喊道：“洛曼——这是萨娜的帽子——我们终究走对了路。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] , [ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sa'na] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] .
” But as the day went by , their hope of finding Sana grew less and less .
” 但 作为 这 天 去 经过 , 他们的 希望 的 寻找 萨娜 生长 较少的 和 较少的 :

但随着时间推移，他们找到萨娜的希望越来越渺茫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]
They were getting into the [314]
他们 是 获得 进入 这 [-]

他们正在进入[314]

['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] .
thickest of the jungle , which they were experiencing great difficulty in penetrating .
最厚 的 这 丛林 , 哪个 他们 是 体验 伟大的 困难 在 渗透 :

他们进入了丛林最茂密的地方，在那里他们遇到了很大的困难。

['wɪrəli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [θɔ:rn] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,
Wearily they pushed their way through thorn and underbrush ,
疲劳 他们 推动 他们的 方式 通过 刺 和 草丛 ,

他们疲惫地拨开荆棘和灌木丛，艰难地前进。

[brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [flu:] [baɪ] .
becoming more and more discouraged as the hours flew by .
成为 更多的 和 更多的 灰心 作为 这 小时 飞翔 经过 :

随着时间流逝，他越来越感到沮丧。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [ɪrz] ,
Suddenly , to their startled ears ,
突然 , 到 他们的 惊慌 耳朵 ,

突然，在他们惊愕的耳边，

[keɪm] [ðə; ði]['pænɪk] ['strɪkən] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
came the panic stricken shrieks of a woman and the wild snorting of a
来了 这 恐慌 受打击的 尖叫 的 一个 女士 和 这 荒野 吸鼻 的 一个
[hɔ:rs] .
horse .
马 :

传来女人惊恐的尖叫声和马匹狂野的喘息声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
There was no holding them now .
那里 曾是 不 保持 他们 现在 :

现在已经无法阻止他们了。

[nɒʃ] [brʌʃ] [gruː] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] **No brush grew thick enough to keep them from hurrying to the spot**
不 刷子 生长 厚的 足够的 到 保持 他们 从 匆忙 到 这 点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [kʌm] .
from which the cries had seemed to come .
从 哪个 这 哭泣 有 似乎 到 来 .

没有哪丛灌木能阻挡他们匆匆赶往发出哭声的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] , **They had not gone far, when, with a great crashing of branches,**
他们 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 , 和 一个 伟大的 崩溃 的 分支 ,
[ə; eɪ] [ˈmædli] [ˈgæləpɪŋ] [hɔ:rs] [plʌndʒd] [pæst][ðem; ðəm] .
a madly galloping horse plunged past them .
一个 疯狂地 疾驰 马 暴跌 过去的 他们 .

一匹狂奔的骏马从他们身边呼啸而过。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

“ [kɑ:rl] [gɑ:spt] [æz; əz][hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsɑ:nəz] [waɪt] [ˈærəb] .
“ **Carl gasped as he recognized Sana's white Arab** .
“ 卡尔 倒吸一口气 作为 他 认可 萨娜的 白色的 阿拉伯 .

卡尔认出萨娜的白人阿拉伯人身份后，倒吸了一口凉气。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [kəˈri:nd] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [sɔ:] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd] **As the horse careened by, the watchers saw hanging from his torn and**
作为 这 马 倾斜 经过 , 这 观察者 锯 绞刑 从 他的 撕裂 和
[ˈbli:dɪŋ] [nek] ,
bleeding neck,
出血 脖子 ,

马匹疾驰而过时，旁观者看到它撕裂流血的脖子上挂着一根线。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈpænθər] .
a black panther .
一个 黑色的 豹 .

一只黑豹。

[əˈgen] [ðə; ði] [skri:mz] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [depθs] .
Again the screams resounded through the jungle depths .
再次 这 尖叫 回荡着 通过 这 丛林 深度 .

尖叫声再次响彻丛林深处。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔ:l] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][kɑ:rl] [plʌndʒd] [əˈhed] .
Throwing all caution to the winds Carl plunged ahead .
投掷 全部 警告 到 这 风 卡尔 暴跌 前方 .

卡尔全然不顾一切，一头扎了进去。

[enˈtæŋɡəlɪŋ] [vaɪnz] , [ˈskrætʃɪŋ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [stroʊv] [tuː; tə][ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] .
Entangling vines, scratching thorns and bruising branches strove to hinder him .
纠缠 藤蔓 , 抓挠 荆棘 和 瘀伤 分支 努力 到 阻碍 他 .

缠绕的藤蔓、刮伤的荆棘和伤痕累累的树枝都在竭力阻碍他。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] .
But he was unmindful of all these .
但 他 曾是 漫不经心 的 全部 这些 .

但他对这一切都毫不在意。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] ！
Nothing mattered !
没有什么 重要 ！

什么都不重要了！

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][saˈna] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪː; ɪ] [huː] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ]
He must get to Sana , it was she who had torn the silence with
他 必须 得到 到 萨娜 , 它 曾是 她 WHO 有 撕裂 这 沉默 和
[hɜːr; hər][kraɪz] . [-]
her cries . [315]
她 哭泣 . [-]

他必须找到萨娜，是她用哭声打破了寂静。[315]

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] , “ [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ！
Calling to von Sarnoff , “ Take care of the beast !
呼叫 到 冯 萨诺夫 , “ 拿 关心 的 这 兽 ！

向冯·萨诺夫喊道：“照顾好这头野兽！”

” [kɑːrl] [spræŋ] [tuː; tə][ˈsɑːnəz] [saɪd][ænd; ənd] [friːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bəːndz] . [-]
“ Carl sprang to Sana's side and freed her from her bonds . [316]
” 卡尔 弹簧 到 萨娜的 边 和 自由 她 从 她 债券 . [-]
“卡尔跳到萨娜身边，解开了她的束缚。[316]

[vɑːn] [ˈsɑːrnɔf] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn]
Von Sarnoff hurried after him , but Carl was first to reach a little clearing in
冯 萨诺夫 慌忙 后 他 , 但 卡尔 曾是 第一的 到 抵达 一个 小的 清理 在
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
the jungle .
这 丛林 .

萨诺夫紧随其后，但卡尔率先到达了丛林中的一小片空地。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A wild cry escaped his lips as he beheld the strange sight before him .
一个 荒野 哭 逃脱 他的 嘴唇 作为 他 观看 这 奇怪的 视线 前 他 .

当他看到眼前这奇异的景象时，不禁发出了一声惊叫。

[saˈna] [wʌz; wəz] [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
Sana was tied hand and foot to a tree .
萨娜 曾是 系 手 和 脚 到 一个 树 .

萨娜的手脚被绑在树上。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [twɪgz] .
At her feet lay a heap of twigs .
在 她 脚 躺 一个 堆 的 树枝 .

她脚边散落着一堆树枝。

[hæd; həd][diː] [rəuˈʃel] [dɜːd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ?
Had de Rochelle dared dream of torture ?
有 德 罗谢尔 敢于 梦 的 酷刑 ？

德罗谢尔胆敢梦想酷刑吗？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][kɑːrl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
The question came to Carl , as with clenched fists , he turned to look for
这 问题 来了 到 卡尔 , 作为 和 紧握 拳头 , 他 转向 到 看 为了
[diː] [rəuˈʃel] .
de Rochelle .
德 罗谢尔 .

这个问题突然出现在卡尔的脑海中，他紧握双拳，转身寻找德罗谢尔。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒ] .
He must answer for that outrage .
他 必须 回答 为了 那 暴行 .

他必须为这起暴行付出代价。

[bʌt; bət][di:] [rəu'fel] [wʌz; wəz] [bi'jɑ:nd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
But de Rochelle was beyond answering for the misdeeds of his life .
但 德 罗谢尔 曾是 超过 回答 为了 这 不当行为 的 他的 生活 .
但德罗谢尔已经无法为他一生中的罪行负责。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [leɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] .
At the opposite edge of the clearing lay what was once a man .
在 这 对面的 边缘 的 这 清理 躺 什么 曾是 一次 一个 男人 .
在林间空地的另一边，躺着一个曾经是人的东西。

[ˈterɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [stʊd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] [ðæt] [hæd; həd]
Tearing savagely at the body , stood the mate of the panther that had
撕裂 野蛮地 在 这 身体 , 站立 这 伴侣 的 这 豹 那 有
[ə'tækt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
attacked the horse .
遭到攻击 这 马 .
袭击马匹的豹子的配偶，正凶狠地撕咬着尸体。

[ˈsensɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [bi:st] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [ɡler] [æt; ət][kɑ:rl] , [ɪts][teɪl] [ˈswɪʃɪŋ] [ˈæŋɡrəli] .
Sensing danger , the beast raised its head to glare at Carl , its tail swishing angrily .
传感 危险 , 这 兽 提高 它是 头 到 强光 在 卡尔 , 它是 尾巴 嗖嗖声 愤怒地 .
野兽察觉到危险，抬起头怒视着卡尔，尾巴愤怒地甩动着。

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][vɑ:n] [ˈsa:rnɒf] “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [bi:st] !
Calling to von Sarnoff “ Take care of that beast !
呼叫 到 冯 萨诺夫 “ 拿 关心 的 那 兽 !
向冯·萨诺夫喊道：“解决掉那头野兽！ ”

“ [kɑ:rl] [spræŋ] [tu:; tə][ˈsa:nəz] [saɪd][ænd; ɐnd] [fri:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɑ:ndz] .
“ Carl sprang to Sana's side and freed her from her bonds .
“ 卡尔 弹簧 到 萨娜的 边 和 自由 她 从 她 债券 .
卡尔跳到萨娜身边，解开了她身上的绳索。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
She had fainted on seeing him at the edge of the clearing ,
她 有 昏厥 在 看到 他 在 这 边缘 的 这 清理 ,
她看到他站在林间空地边缘时，就晕了过去。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] [ˈtendərli] , [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈsɔ:ftli] , “ [ɔ:l] [ɪz] [wel] , [bɪˈlʌvɪd] .
and he picked her up tenderly , whispering , softly , “ All is well , beloved .
和 他 挑选 她 向上 温柔地 , 耳语 , 轻轻 , “ 全部 是 出色地 , 心爱 .
他温柔地抱起她，轻声低语道：“一切都好，亲爱的。”

“ [ˈmi:nwaɪl] [vɑ:n] [ˈsa:rnɒf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [ʃɑ:t] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [ˈpænθər] [loʊ] .
“ Meanwhile von Sarnoff with a well directed shot had laid the panther low .
“ 同时 冯 萨诺夫 和 一个 出色地 指导 射击 有 铺设 这 豹 低的 .
“与此同时，冯·萨诺夫一枪精准地击倒了那只豹子。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Holding his sweetheart in his arms ,
保持 他的 亲爱的 在 他的 武器 ,
他怀里抱着心爱的人，

[kɑ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈbraɪtnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
Carl saw the dismal jungle brightened with the rays of the setting sun ,
卡尔 锯 这 惨淡 丛林 明亮 和 这 射线 的 这 环境 太阳 ,
卡尔看到夕阳的余晖照亮了原本阴暗的丛林。

[æz; əz][sa'na] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
as Sana recovered consciousness and with a cry of joy embraced him ,
作为 萨娜 恢复 意识 和 和 一个 哭 的 喜悦 拥抱 他 ,
萨娜恢复意识后，喜极而泣地拥抱了他。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ləst] . [-]
realizing that she was safe at last . [317]
意识到 那 她 曾是 安全的 在 最后的 . [-]

她意识到自己终于安全了。[317]

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɑːtə] [mɔːrˈɡæənə][ænd; ənd][laɪf][æŋ; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
The world may be but a Fata Morgana and life an illusion to those who
这 世界 可能 是 但 一个 法塔 摩根娜 和 生活 一个 错觉 到 那些 WHO
[kiːp] [nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] ,
keep not the faith ,
保持 不是 这 信仰 ,

对于那些不坚守信仰的人来说，世界或许只是海市蜃楼，人生也只是幻象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tend][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] [truːθ] ,
but to those who tend the fires of truth ,
但 到 那些 WHO 趋向 这 火灾 的 真相 ,

但对于那些守护真理之火的人来说，

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] .
the rays of the setting sun shall be messengers of Peace .
这 射线 的 这 环境 太阳 将 是 信使 的 和平 .

落日余晖将带来和平。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪŋkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdəɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

